РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ
им. РУДАКИ



Д.Карамшоев

ШУГНАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

В ТРЕХ ТОМАХ

Около 30 000 слов и словосочетаний

Под редакцией
А.Л.Грюнберга

Москва
Издательская фирма «Восточная литература» РАН
1999

Д.Карамшоев

ШУГНАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ТОМ 3

Т ~ Ч

Москва
Издательская фирма «Восточная литература» РАН
1999

УДК 809.1
ББК 81.2Шугн-4
К21

Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ) согласно проекту 98-04-16341 и Таджикского филиала Института «Открытое общество. Фонд Содействия»

Научный редактор *С.В.Хушенова*
Том подготовила к изданию *Л.Р.Додыхудоева*
Редактор издательства *М.И.Карпова*

Карамшоев Д.
К21 Шугнанско-русский словарь. Том 3. Т—Ҷ. — М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1999. — 568 с.

ISNB 5-02-018101-3
ISBN 5-02-017858-6

Основным источником словаря явились материалы, собранные автором в период 1960—1968 гг. В нем максимально полно зафиксирована и лексикографически интерпретирована шугнанская лексика во всех ее диалектных и говорных разновидностях.

Каждая словарная статья содержит подробную разработку круга значений слова и снабжена богатым иллюстративным материалом.

ББК 81.2Шугн-4

Научно-справочное издание

КАРАМШОЕВ Додхудо Карамшоевич

ШУГНАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ
Том 3. Т—Ҷ

Утверждено к печати
Институтом востоковедения РАН

Художник *В.В.Локшин*

ЛР № 020910 от 02.09.94
Подписано к печати 30.04.99. Формат 60×90$^{1}/_{16}$. Печать офсетная. Усл. п. л. 35,5
Усл. кр.-отт. 35,5. Уч.-изд. л. 35,8. Тираж 1000 экз. Изд. № 7807. Зак. 82

Издательская фирма «Восточная литература» РАН
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21

ООО «Пандора-1»
107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28

ISBN 5-02-018101-3
ISBN 5-02-017858-6

© Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1999

Список сокращений

анат.	—	анатомия
араб.	—	арабский
б.	—	баджувский диалект (в примерах)
бдж.	—	баджувский диалект (в тексте Словаря)
ближн. ст.	—	ближняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)
бот.	—	ботаника
бран.	—	бранное слово или выражение
брв.	—	барвазский подговор
буд.	—	будущее (время)
букв.	—	буквально
в.	—	век
вежл.	—	вежливое слово или выражение
в знач.	—	в значении
возвр.	—	возвратный
вопр.	—	вопросительный
вр.	—	время
в разн. знач.	—	в разных значениях
вторичн.	—	вторичное (множественное число)
вульг.	—	вульгарное слово или выражение
г	—	грамм
г.	—	1) город; 2) год
гл.	—	глагол
гнд.	—	Гунд
грам.	—	грамматика
груб.	—	грубое слово или выражение
дальн. ст.	—	дальняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)
детск.	—	детское
др.	—	другой, другое
дрм.	—	Дарморахт
ед.	—	единственное (число)
ж.	—	женский род
жен.	—	женский (в тексте Словаря)
заимств.	—	заимствованное слово или выражение
звукоподр.	—	звукоподражательное слово
знач.	—	значение
зоол.	—	зоология
инф.	—	инфинитив
ирон.	—	иронический
и.с.ж.	—	имя собственное женское
и.с.м.	—	имя собственное мужское
ист.	—	история
кауз.	—	каузатив
кг	—	килограмм
км	—	километр

колич. — количественное (числительное)
косв. — косвенная (форма)
кратк. — краткая (форма)
л — литр
л. — лицо
-л. — либо
ласк. — ласкательно
личн. — личное (местоимение)
м — метр
м. — мужской род
малоупотр. — малоупотребительно, (-ое)
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мн. — множественное (число)
муж. — мужской (в тексте Словаря)
муз. — музыка
назв. — название
накл. — наклонение
напр. — например
нареч. — наречие
наст. — настоящее (время)
неодобр. — неодобрительно
определит. — определительный
осн. — основа
относит. — относительный
отриц. — отрицание; отрицательная форма
перен. — в переносном значении
перф. — перфект
повел. — повелительное (наклонение)
погов. — поговорка
посл. — пословица
поэт. — поэтическое слово или выражение
предл. — предложение
преимущ. — преимущественно
пренебр. — пренебрежительно
прил. — имя прилагательное
притяж. — притяжательное (местоимение)
прич. — причастие
противит. — противительный
противоп. — противоположное
прош. — прошедшее (время)
прш. — Поршнев
прям. — в прямом значении
р. — 1) род; 2) река
разд. — разделительный
рел. — религия

русск. — русский (язык)
сл. — сложное (слово)
см — сантиметр
см. — смотрите
собир. — собирательное (существительное); собирательно
собств. — собственное имя
сокр. — сокращенная (форма); сокращенно
соотв. — соответственно; соответствует
сост. — составной
сочет. — сочетание
спец. — специальный термин
спорт. — спортивный термин
ср. — сравните
сравн. ст. — сравнительная степень прилагательных
средн. ст. — средняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)
суф. — суффикс
сущ. — имя существительное
сх. — Сохчарв
с.-х. — сельскохозяйственный
тадж. — таджикский
т.е. — то есть
текст. — текстильное дело
тж. — также
тк. — только
ткац. — ткацкий термин
указ. — указательный
уменьш. — уменьшительная форма
уничижит. — уничижительно
употр. — употребительный; употребляется
уст. — устаревшее слово или выражение
ф. — форма
фольк. — фольклор
хор. — Хорог
ч. — число
част. — частица
числ. — числительное
ш. — шугнанский язык (в примерах)
шахм. — термин шахматной игры
шб. — шугнанско-баджувский вариант
шгн. — шугнанский язык (в тексте Словаря)
шутл. — шутливое слово или выражение
шх. — шахдаринский говор
этн. — этнография

Шугнанский алфавит и соответствие использованных в словаре транскрипционных знаков знакам иранистической транскрипции

I – транскрипция, применяемая в словаре
2 – иранистическая транскрипция

I	2	I	2	I	2
Аа	Aa	Ии	Ii	Ӯӯ	Ūū
Ӑӑ	Ăă	Йй	Ĭĭ	Ўў	Ŭŭ
Бб	Bb	Йй	Yy	Фф	Ff
Вв	Vv	Кк	Kk	Хх	Xx
Ww	Ww	Лл	Ll	Ҳҳ	Ẋẋ
Гг	Gg	Мм	Mm	Цц	Cc
Дд	Dd	Нн	Nn	Ҙҙ	Ƶƶ
Δδ	Δδ	Оо	Ŏŏ	Чч	Čč
Θ✓	Θ✓	Ǫǫ	Ǫǫ	Шш	Šš
Ее	Ĕĕ	Пп	Pp	Ғғ	Ґґ
Ӗӗ	Êê	Рр	Rr	Ӷӷ	Ґ̌ґ̌
Ҽҽ	Ҽҽ	Сс	Ss	Ққ	Qq
Жж	Žž	Тт	Tt	Ҳ̧ҳ̧	Hh
Зз	Zz	Уу	Uu	Ҷҷ	J̌ǰ

Т

=Т см. =ат[I], =ат[2], =ат[3].

=ТА энклитическая частица, обычно при первом члене предложения: I) придает глаголу в наст.=буд. вр. значение будущего категорического; ш. wу́з=та шич ти́йум я (непременно) сейчас, пойду; ш. нур=регаки́=та маҷлис су́д сегодня вечером состоится собрание; ш. йам ту холак ди тӯйд, wу́з=та парҷӣм ас ту дам китоб как уедет твой дядя, я тут же отберу у тебя ту книгу; б. wебдо́w=и wе́бҷат ху ха́т=инди иди, йо́бд=та он в своем письме указал, что (обязательно) приедет; 2) придает глаголу в наст.=буд. вр. значение постоянно, регулярно совершающегося действия; ш. ар wа́хт=ен ди палоw пе́хт, wа́м=та таф бен, та́м=та wам хен когда сварят плов, ему дают выпреть, а потом уже едят; ш. йу́=та масти́=нди лап ла̄кт навеселе он обычно много болтает; ш. ма̄ш пидмоw ца лу́ва̄м, хоҳдара́=та пицӯм лу́вен то, что мы называем "пидмоw" (огородное чучело), в Шахдаре называют "пицӯм"; б. ди́с=ги садо́=та йо пиро ас ми́доw , йо зибо ас одам ми́доw ха́нен такой же шум слышится либо до смерти, либо после смерти человека; б. булбуле́н=та тобисту́н=ҷев ҷире́wен соловьи поют летом; ш. ма́ш=та ар сол йакум ҷой анҷа́ва̄м мы ежегодно занимаем первое место; 3) эмоциональная част.: ведь же; в вопр. предл.: неужто?; б. а=бо́а, чи́ри=та йери? мальчик, что же ты здесь делаешь?; б. wа́з=та дим йи вазанд чи=рд фире́пум как же я смогу разделить на всех одну козью тушу?; б. на́=wзу́ни=та на̄ му, wа́з=ум ту ма́к неужто не узнаешь меня, я ведь твой дядя; б. чи́р=та йе́динд ки́ни? – пи ту́=та фа́лум что ты тут делаешь? – тебя все жду; б. к=ид самалот ду́си́к=ги ти́р ца су́д, на́=winен=та дим если тот самолет еще немножко поднимется, его уж не увидят; 4) неопределенная част.: =то; =либо; =нибудь; ш. ма́ш=та лу́ва̄м: си́ч=ат wам мила̄хт бод а мы=то думаем – ты уже выкинул ту кожу; ш. ку ниҷу́ӯ, йи́=чи́з=та ха́ни=йо? ну=ка, прислушайся, слышишь что=нибудь?; б. ко́шги awo ве́д=ат, ка́хт=та ху чоқ су́д лишь бы была погода, а зерна=то будет достаточно; б. wéв=та рим́и́йум, ту ни́ пи wев их=то я пошлю, ты жди их; б. ко́р=та ту пид на́=ки́хт, wа́з=та ки́нум твой отец=то ничего не делает, делаю=то я.

ТААЖУЛ см. тӑмул.

ТАӐ[I]; таӐ хӯ=ти ч. стараться, усердствовать, пытаться, силиться; ш. таӐ=йи хӯ=ти чӯд=ат, ху кор=и тайор чӯд он поднапрягся и закончил свои дела; б. ку йак=бор таӐ ху=ти кин ху, индиз! разок поднатужься, да поднимись!

ТАӐ[2], ТӐ: таӐ пур ч. обеспечивать, содержать; ш. ту=т wи таӐ пур чӯд, йӯ=та на́=лӯвд пи ту ты его обеспечил, он не будет к тебе в претензии; б. йӯ=та дӯнд ху хйӽ таӐ пур кийт он способен обеспечить только свою тещу; ху таӐ пур ч. обеспечивать себя, обогащаться; удовлетворяться; ш. йу ху та́=йи пур чӯд он себя обеспечил; б. рост лӯвд: остӑ=остӑ=та ху таӐ пур кийт одам он правду говорит: "Человек постепенно удовлетворяет свои (потребности)".

ш. ТАБ[I] см. тӑб.

ш. ТАБ[2] натура, природа, темперамент; настроение; самочувствие; му=нд му таб рawӽан вуд настроение у меня было бодрое.

ТАБАСУМ м. I. улыбка; ш. wам табасум му=рд ӽуш сут ее улыбка пришлась мне по душе; табасум ч. улыбаться; 2. и.с.м. или ж. Табасум.

ш. ТАБАҒИ, ш./сх., б. ТАБАҠИ м. сладости, сладкое угощение (тутовые ягоды, орехи, конфеты и т.п.); ш. сӯр=анд табаги δен на свадьбе подают сладости.

ш. ТАБАҒИ=ДӐДӀЙЧ, ш./сх., б. ТАБАҠИ=ДӐДӀЙЧ распределитель сладостей, угощения (обычно на свадьбах).

ш. ТАБАҒИ=ДЁД, ш./сх., б. ТАБАҠИ=ДЁД м. распределение сладостей, угощения (на свадьбах); ш. табаги=δёд=ен му римод распределение сладостей поручили мне.

ТАБАҠ см. табӑк.

ТАБАҠӐ м. сословие, слой; класс; табакӑйи паст низшее сословие.

ш./сх., б. ТАБАҠИ см. табаги.

ш./сх., б. ТАБАҠИ=ДӐДӀЙЧ см. табаги=δӑδӀйч.

ш./сх., б. ТАБАҠИ=ДЁД см. табаги=δёд.

ТАБӐТ м. I) натура, характер, нрав; 2) настроение, самочувствие; ш. wи табӑт=ард на́=форт (это) мне не по нраву; му табӑт на́=тожд меня не тянет (к этому); wи табӑт wуӽйор настроение у него приподнятое; wи табӑт башӑнд у него хорошее самочувствие. Ср. табёат.

ТАБӐТИ отвратительный, поганый; страшный, некрасивый; неприличный; ш. йу табӑти одам, на́=жйwцум wи он отвратительный человек, я не люблю его; ш. ас гӯӽт йу рӯган табӑтди масло хуже, чем мясо.

ТАБАҠ, ТАБАҠ ж. большое деревянное блюдо; ш. девгарδайен ар дим табӑқ риби положи лепешки на деревянное блюдо; б. wим пӣц табӑқ чиноw хушрӯй ее лицо красиво, как блюдо. Ср. тоӯч.

ТАБДӀЙЛ перемена; превращение; табдйл δ.(δӑδ) изменять, превращать; табдйл с. изменяться; превращаться.

ТАБДӀЙЛ=ДЁД превращение, перемена.

ТАБЁАТ, ТАБИ(Й)АТ м. природа; ш. ху табёа́т=ӑм жйwц мы любим свою природу. Ср. табӑт.

ТАБЁАТШИНУС, ТАБИ(Й)АТ=ШИНУС естествовед, естественник.

ТАБЁАТШИНУСИ, ТАБИ(Й)АТШИНУСИ ж. естествознание, естествоведение; ш. дам табёатшиноси́=та wуз бйди фӑмум в естествознании я разбираюсь лучше.

ТАБИ(Й)АТ см. табёат.

ТАБИ(Й)АТШИНУС см. табёатшинос.

ТАБИ(Й)АТШИНУСИ см. табёатшиноси.

ТАБЙБ уст. лекарь, знахарь, врачеватель; ш. wи́=рд=ен табйбен ас кӯйи Коф дори римоδӡ фольк. лекари ему назначили лекарство с горы Коф.

ТАБЙБИ м. уст. лечение, врачевание.

ТАБЙЛӐ м. перевод животных на подножный корм; ш. вόрӡ=ен ди woӽ ӡо́й=ард йод ху, ме́х=ен ди δод, да́δ=та йи́к=ди табйлӑ лӯвен когда лошадь пускают на луг и привязывают к колышку, это называют "табйлӑ".

ш. ТАБ=ЛАЎЗАЙИН, б. ТАБ=РАЎЗАЙИН болеющий, (страдающий) лихорадкой, ознобом.

ш. ТАБ=ЛАЎЗӐ, ТАБ=ЛАРЗӐ, б. ТАБ=РАЎЗӐ м. лихорадка, озноб; ш. му таб=лаўзӑ кийт меня знобит; б. таб=раўзӑ пи wи вуд, шич беδӡ у него была лихорадка, (но) теперь прошла. Ср. тӑб, тӑбак.

ТА́БЛИ[I] опухший, отекший; та́бли гӑӽтоw опухать, распухать, отекать; б. wи пӣц йима дӯнд та́бли гӑӽт его лицо вот так распухло.

ТА́БЛИ[2] ж. барабан; ш. wам та́бли=ра ди́йен=ат, йӑ садо кийт бьют по барабану, и он гремит; табли δ.(δӑδ) бить в барабан, барабанить.

ТАБЛИ=ЗАН, ТАБЛИ=ДӐДӀЙЧ барабанщик.

ТАБОБАТ м. лечение; табобат ч. лечить; табобат ху ч. лечиться.

ТАБОБАТХӮНӐ м. лечебница.

ТАБОР: хеӽ=(ат) табор родственники, родичи; ш. ху хеӽ=табо́р=ат ӷал на́=ринӯӽӡ=о? ты еще не забыл своих родственников?

ТАБОРДОР: хеӽ=(ат)=табордор имеющий родственников; б. чидӯм хеӽ=ат=табордор вуд, ху кор=и пиго=ӯ тайор чӯд кто имел родственников, (тот) рано заканчивал свои дела.

б. ТАБ=РАЎЗАЙИН см. таб=лаўзайин.

б. ТАБ=РАЙЪĀ см. таб=лаъзā.

ТАБРЙК м. поздравление, приветствие; ш. к=ам айъм ту=рд таб=рйк! с праздником тебя!; табрйк ч. поздравлять.

ТАБРЙКНЪМĀ ж. поздравительная телеграмма, открытка, письмо; ш. дам табрйкнъмā шич хой прочти теперь поздравительное письмо.

ТАБРУКИ м. священная пыль, которую пиры привозили из Мекки и понемногу раздавал своим муридам, а также распределяли по мазарам; ш. пиро wáхт=ен ас остýн=ти=йен сит ху тйт=ат лемол нýлéн=анд табруки чāт гири чýд в прежние времена (немного) земли с мазара завязывали в концы своих платков; ш. лапди нош ди=рд дāк, табруки йид нá=вуд иди, арай дýнá=йат дāк=чýд ху, дýнд дай ему побольше урюка, это ведь не "табруки", что дал три штуки и все.

ТАБТУЗ очень сытый, сытый=пресытый; сытый по горло; шб. хā сер, навкарен табтуз шах сыт (стало быть, думает, и) слуги сыты по горло (погов.); табтуз ч. кормить досыта; ш. бóд=и табтýз=и му чýд ху, тýйд=ум он досыта накормил меня, и я ушел; табтуз.ху ч. наедаться досыта; б. ми Хъчáнд=инд йи чорик хах хъвд=ашáw=и му=рд чýд, бóд=ум табтýз=ум чаз ху чýд в Шудханде один мужчина щедро угостил меня лепешкой с молоком, и я досыта наелся.

ТАБУРЕТКАЙЕЧ, ТАБУРЙТКАЙЕЧ м. доска, идущая на изготовление табуретки.

ТАБУРЕТКĀ, ТАБУРЙТКĀ м. табуретка; ш. ди табуретка чāй тéхч? кто смастерил эту табуретку?

б.ТАВАР см. тавāр.

б.ТАВАРАК см. тавāрак.

б.ТАВАР=ДАСТĀ см. тавāр=дастā.

б.ТАВАРДОР см. тавāрдор.

б.ТАВАРЕЧ см. тавāреч.

б. ТАВÁР=ЗИНГ старый маленький топор, топорик.

ш.ТАВĀР, б. ТАВАР ж. топор; ш. бóрг=та тóрх=ец йо тавáр=ец хи=чаден жерди нарубают теслом или топором; ш. дам тавāр му=рд ва, сāм жйз хйч чйдоw подай мне этот топор, пойду нарублю дров; б. чéд=та тар писен бāбен=ат, тóрх=ат тавар тар чормангýх нож точат на точильном камне, а тесло и топор - на камне "чормангýх".

ш.ТАВĀРАК, б. ТАВАРАК ж. топорик.

ш. ТАВĀР=ДАСТĀ, б. ТАВАР=ДАСТĀ м. рукоятка топора; топорище; ш. ди тавāр=дастā ту=рд чāй тéхт? кто тебе тесал это топорище?

ш. ТАВĀРДОР, б. ТАВАРДОР имеющий топор; с топором в руках.

ш. ТАВĀРЕЧ, б. ТАВАРЕЧ м. железо, идущее на изготовление топора.

ТАВЪНГ ж. мельничный ящик для муки; ш. ар жам тавънг йоъ ч фана в мельничном ящике много муки.

ш. ТАВГАЛĀ, б. ТАWГАЛĀ; тавгалā (б. тawгалā) ъ.(ъāъ) завязывать (горлышко мешка и т.п.); ш. дам қāп гéв тавгалā ъа завяжи мешок.

ТАWАКАЛ упование, надежда (на судьбу, на бога); ш. тawакал бар хуъой! будь что будет!(букв. упование на бога); тawакал ч. уповать, надеяться на судьбу.

ТАWАКАЛИ рискованный; безнадежный; б. к=ид ту кор тawакали, ас ди=та ич фойдā нá=вирийи это твое дело - безнадежно, тебе от этого никакой пользы не будет.

ТАWАЛ м. стельность; тawал хйдоw беременеть, становиться стельной (о корове); б. му жоw гал тawал нá=хýч моя корова пока еще не стала стельной.

шб. ТАWАЛГОW, б.тж. ТАWАЛДāW бык=производитель.

ТАWАЛИ м. случка; оплодотворение; тawали ч. случать (корову с быком).

шб.ТАWАЛ(Л)О, ш. тж. ТЪЛ(Л)О I. мольба, упрашивание; тawал(л)о ч. умолять, упрашивать; 2. имя собств. муж. Тawал(л)о.

ТАWАЛ(Л)УД м. I) рождение (человека), появление на свет; тawал(л)уд ч. рожать, производить на свет (ребенка); тawал(л)уд с. рождаться, появляться на свет; ш. потхо=нд пуп тawалуд сут у царя родился сын; 2) год рождения; ш. ту тawалуд цýнд? ты какого года рождения?

ТАWАЧИ: зоргú=йат тawачи мольба, жалоба; б. пи зоргê=т тawá=чи=та кор ичро нá=сýд одной мольбой работа не выполнится; зоргú=йат тawачи ч.умолять, упрашивать; ш. йу ик=дýнд зоргê=т тawачú=йи му=рд чýд диди, му=рд рāм йат он так умолял меня, что мне стало его жаль.

ТАWБА[1], ТЪБА раскаяние, отречение, отказ от чего=л.; тawбá ч. каяться, отрекаться; ш. ас ху жйwчах нá=кинум тъбā wуз я не отрекусь от своей любви (из песни).

ТАWБА[2] м. тавба (разжигание светильника на третий день после смерти человека); ш. тawбá=нди нйстоw участвовать в обряде тавба; ар тawбā дедоw а) участвовать в обряде тавба; б) вести безгрешный образ жизни; б. Алидод шарóб=и бāс чýч, ар тawбā нāла деъч Алидод перестал пить водку, говорят, что он уже участвует в обряде тавба.

ТАWЙЛ продолжительный, долгий, затянувшийся; тawйл хйдоw длиться, продолжаться, тянуться; б. мāш кор тawйл=и хýд наше дело затянулось.

ТАWЪНЮ см. тиwъно.

ТАWЪНОГИ см. тиwъноги.

б. ТАWС опасение, боязнь; б. мý=нд ас ту áчаъ tawс нист я тебя

нисколько не боюсь; тавс ч. опасаться, бояться;б. ту́=та ас му тавс ки́ни ты меня боишься.

ТАWСЙФ м. восхваление; хвала, похвала; тавсйф ч.расхваливать, превозносить; ш. цӯнд тавсйф wи ки́нен, йу боди на́=су́д сколько его ни хвалят, он не зазнается.

шб.ТАWЎНЮ, ш. тж. ТЎНЮ богатый, имущий; ш. к=ам йи виро ас wе́в=анд тавўноди вуд, wӑъ̆ бийу́н=ен нотиwўн виц тот один брат среди них был побогаче, другие двое были бедны; ш. тавўно=нд нотиwўн=ти йи пйс мол къ̄рӡ бедный всегда должен богатому один пис товара (погов.).

шб.ТАWЎНОГИ, ш.тж. ТЎНОГИ м. богатство, мощь.

шб.ТАWФӖӃ, ТАWФЙӄ, ш.тж. ТУФӖӃ м. удача, успех; б. тӑм тавфӗӄ ъ̆од, йу́=та тама на́=wйнт если посчастливится, он вас не заметит.

шб.ТАWӄ,ш. тж. ТЎ(w)К м. металлический прут, скоба для скрепления треснутых вещей; тавӄ ъ̆.(ъ̆а̄ъ̆)скреплять (металлом); ш. дам дек тавӄ ъ̆а, йид со́фаў ма́=виро́ўд скрепи котел, чтоб он совсем не развалился.

б. ТАWҒАЛӐ̄ см. ТАВҒАЛӐ̄.

шб. ТАWӄИ=НӐ̄ЛАТ, ТАWӄИ=ЛӐ̄НАТ, ш. тж. ТЎӄИ=НӐ̄ЛАТ, ТЎӄИ=ЛӐ̄НАТ м. клеймо позора, позор, бесчестье; ш. к=ид ди=рд хаӽ тавӄи=лӑнат это для него настоящий позор; б. ар чӑй ас тавӄи=нӑлат ӽоч̌ бӗрт, ма́=су́д тар бегӯнӑ хез кто боится позора, пусть не ходит к чужим людям.

б. ТАWЧӐ̄К см. тоӯчак.

ТАГ окрик, которым погоняют ягнят и козлят; таг(=таг) ч. гнать, погонять (ягнят, козлят); ш. дев ху wӑрген таг=таг ки ху, йос тар чингӑл гони этих ягнят в лес; таг ъ̆.(ъ̆а̄ъ̆) а) гнать, погонять (ягнят, козлят); ш. ху гуч̣=wӑрг=ум таг ъ̆од я погонял своих козлят и ягнят; б) толпиться, сбиваться в кучу; собираться; ш. wа̄ъ̆гаче́н=ен таг ъ̆од wам чаӽмӑ кинорӑ те козлята сбились в кучу у ручья; ш. йу мардум фӯкаў тар wев чӣд таг ъ̆од все люди собирались у них в доме; б. асгаре́н=ен ар Пастев таг ъ̆од ху, пала́тка=йен ху=рд ъ̆од солдаты собрались в Пастеве и разбили для себя палатки.

ТАГОВ I. вниз; внизу; ш. тӣр то тагов=ум нӗӯд, wа́м=ум на́=wйнт я исходил все снизу доверху, но не видел ее; ш. чанор=чано=рик, таговди ху wол чинар=чинарушка, наклонись пониже; 2. нижний, расположенный внизу; нижнее белье; тагов зимц нижний участок; б. ас ӽук тагов Дӣ, пис wе́=ӽ Рож, сар тӣр Пати самое нижнее (се=ление) - Ди, затем - Рож, самое верхнее - Пати; ар тагов вниз; внизу; ш. даъ̆ аза́м=ти wи чӯндор хамбенен ар тагов потом баранину спускают вниз; б. цицӯ=м ъ̆од ху, йу гат=чи=гат ар тагов рачӯн сут я выстрелил в улара, и он поковылял вниз, прихрамывая; б. чаӽ

чиwчwёв кйл ар тагов кинет держите их, как курицу, вниз головой; ш. а йах, wузик ар таговди са̄м сестренка, я спущусь пониже; ас тагов снизу; ш. йу wистоъ̆ сифйнт пи дewол ата̄, ас тагов wи wӯс къ̄лт=и ва̄ӽ анҷен мастер поднимается на стену, а снизу привязывают к концу балки веревку; ш. одам ас тагов ца чост, лӯд:баҷер йи́waў тахта̄ если кто=нибудь посмотрит снизу, то непременно скажет, что это одна доска; б. ас тагов=аў йи чорик йат снизу пришел какой=то мужчина; тагов ъ̆.(ъ̆и) спускаться, снижаться; ш. ас дам дарӑ=т па́=wахт тагов ъ̆оъ̆ч̣? когда ты спустился из ущелья?; ш. йа̄ самало́т=та йистоw=ти тагов ъ̆ед самолет перед посадкой снижается.

ТАГОВӣН понизу, низом, внизу; ш. гӑ wахт wуз таговӣн йа́дум=ат, гӑ wахт ту дарго́=ва иногда я прихожу низом, а иногда мимо твоего двора; ш. wу́з=ум таговӣн=аў аз йи хӗӽа́к=ти мам нош ру́ӽт ху, йа́т=ум я снизу оборвал с ветви урюк и пришел.

ш. ТАГОВНЕНҷ, б. ТАГОВНӣНҷ нижний, находящийся внизу; ш. йӑ таговненҷ зимц нижнее поле; wи таговненҷ ғиъ̆а̄ мальчик, (который) внизу; ш. ти ар ди таговненҷ бог пойдем в тот нижний сад.

ТАГСАРИ см. таксари.

шх.ТАДОРУК, ТАДОРАК см. ТИДОРАК.

шх.ТАДОРУКДОР, ТАДОРАКДОР см. тидоракдор.

шх.ТАДОРУК=(К)УН, ТАДОРАК=(К)УН см. тидорак(к)ун.

ш. ТАЗ: та́з=ат чак выражение, употребляемое при игре в бабки; ш. та́з=ат ча́ӄ=та мишк бе́ӽ=ти лу́вен "таз=ат чак" говорят, когда играют в бабки.

ТАЗАРҒ I. ж. скворец; 2.имя собств.жен. ТазарҒ.

ш. ТАЗӣД,ТАЗӣТ: чӣн тазӣд вот напасть!, вот беда=то!, горе какое!; ш. му чӣн тазӣд! му ваз бед горе мне! У меня пропала коза.

ТАЙ[1]: тай ч.приходить, проезжать; ш. бйс киламе́тир=а̄м тай чӯд=ат, дарйо́в=а̄м wи чӯд мы проехали десять километров и догнали его; тай с. быть пройденным, преодоленным (о пути, пространстве).

ТАЙ[2] детск. ку=ку (игра с ребенком в колыбели); ш. бача̄ ар гӯк ца вид, даъ̆ ди авен диди ма́=нӯд, йи=йор wи хез нӣӯт ху, лӯд: та́й=ат ху wи=рд дивест если ребенок в колыбели, то для того, чтобы он не плакал, кто=нибудь садится около него, говорит "тай" и по=казывается ему; тай ч. играть с ребенком, забавлять ребенка; ш. са̄w ху виро́=ра тай ки́н=ат, йу=та дар шӣнт ъ̆ед поди, поиграй со своим братишкой, и он начнет смеяться. Ср. дич.

б. ТАЙ=ДИЧ см. дич.

ТА́ЛИ предлог: под; ш. та́йи ди бу́ӄ=ум нахчӣрен wӣнт под этим бугром я видел горных козлов; дар та́йи составной предлог, указыва=ющий: а) на место; дар та́йи сойа̄ в тени; б) цель.

ТАЙОР I) готовый; приготовленный, изготовленный; ш. йу гӑ́п=анд тайор он всегда готов поговорить; ш. ко́р=ти бемо́р=ат хидо́w=ти тайор на работу - болен, а к еде (всегда) готов (погов.); ш. ма́ш=ӑм тӣдо́w=ард тайор мы готовы к походу; ш. тайор ви́йет! будьте готовы!; 2) законченный, завершенный; ш. ма́ш дарс ғал тайор на́=суъ̆ч наш урок еще не окончен; тайор ч. а) готовить, приготавливать; заготовлять, изготовлять; б. ту йато́w =ирд=ен бучӑг тайор чӯӯ̆ч к твоему приезду приготовили козла; б) кончать, завершать; ш. ба́ди ара́й=ат цавор ме́ў=та мардйнагу́н ху йелен мӣздow тайо́рен ху, йа́ден через три=четыре дня мужчины закончат устройство летовья и приедут; ш. то ху мактаб тайо́рум, му мӯй=та сафед су́д пока я закончу учебу, мои волосы поседеют; б. сабо вегаки́=ги wим зимц ци́йум, тайо́рум=та если еще завтра после полудня буду жать тот участок, то закончу; ш. чидӯ́м-кито́б=ат ӽе́йтow тайор чӯд? какую книгу ты закончила читать?; б. шаст=инд=ӑм дед, панчо́=йӑм тайор чӯд нам уже идет шестидесятый год, нам давно исполнилось (букв. мы закончили) пятьдесят; б. Алназар ца ка́йф=и ъоъч, селхо́з=и тайор чу ху, шич ала райку́м йу что касается Алиназара, то он преуспевает, окончил сельскохозяйственный институт и теперь, оказывается, секретарь (райкома); тайор ху ч. готовиться; ш. тайор ху ки ху, зибан! приготовься и прыгай; тайор с. а) готовиться; доходить до готовности; ш. ғал ӽой, тайо́р=ат ди сут, тӑм ас ту имтиӯ́н қабӯ́л=ум пока занимайся, когда будешь готов, тогда приму у тебя экзамен; б. йак дам ни́ў=ат, о́п=та тайор су́д немножко подожди и лапша сварится; б) кончаться, подходить к концу, завершаться; ш. йам му сӯ́г мис тайор сат вот и закончилась моя сказка; ш. йу канцерт тайор су́т=ат, на́ӽтойд=ӑм концерт окончился, и мы вышли; б. саар тайор ма́ш маҷлис ца су́д, хуби хуб если завтра закончится наше собрание, то хорошо. Ср. тамӯ́м.

ТАЙОРӐ готовый, подготовленный; ш. йида йид жйэ тама кинорӐ тайорӐ, зе́т=ат ӽе́w ет вот дрова вокруг вас заготовлены, берите да жгите; тайорӐ=аў заранее приготовленный, заготовленный; ш. а ғӑц, ди чайна́к=анд чой ху та́т=ард тайора́=аў ла́к девочка, оставь приготовленный чайник с чаем своему отцу; тайорӐ ч. приготавливать; б. йу ху инҷӯ́м ки́ӽт тайорӐ ху, ху ворҷ вйрт ху, су́д симор ху ба=дарраw он готовит свои вещи, приводит свою лошадь, седлает ее и отправляется.

ТАЙОРИ м. подготовка; приготовление; тайори ч. приготавливать, подготавливать; ху тайори ч. готовиться; ш. ху тайори ки́нет=ат, wуз сӑм пис монйн (вы) готовьтесь, а я пойду за маминой; тайори wйнтow готовиться, приготавливаться; ш. а́йд=ард тайори wи́нӑм готовимся к празднику; б. wӑъ ба́о́р=ирд тайори wи́нен они готовятся к весне.

ТАЙОР=КУНЙҶ заготовитель, заготовщик; кйз тайор=кунйҷ заготовщик дров.

ТАЙОР=ЧЙД I) приготовление; подготовка; ш. дарс тайор=чи́д=ард му=нд wахт кӑм на подготовку уроков у меня мало времени; 2) завершение, окончание; б. wй=нд мох=пи́ӽе́д бағер дар да́ми тайор сид отрижка скота, наверное, уже подходит к концу.

ТАЙОҚ м. посох, палка; ш. да́ъ тайоқен қатӣр wам пиш пе́ӽ зе́зен потом они палками начали гнать ту кошку; тайоқ ъ.(ъа́ъ) бить, ударять палкой, посохом; погонять палкой; б. ъа wи тайоқ ху зиwе́ъ wи ас чӣд=инд стукни его палкой и гони из дому; б. мо=т Ла́лбегӣм=ен чӯд марка́ъ=ти симор, йид ди Кйматно́йи ту дагӯ́ми чӯд wим тайо́қ=ец ъе́dow меня и Лалбегим усадили на осла, а нам Кйматно стал его погонять палкой. Ср. моў́.

ТАЙОҚ=ЪА́ЙЧ тот, кто ударяет палкой; погонщик.

ъ. ТАК; так ъ.(ъи) уменьшаться, убавляться; б. зиъӯ́н=ти=йен wи́йз чӯд ху, ка́ӽт=ен йод, wаз йа́дум йу ка́ӽт так ъоъч к кладовке подделали ключ и унесли зерно; я вот прихожу и вижу - зерна поубавилось.

ТАКБАНД вид чулка.

ТАК=БА=ТАК точно, ровно; точь=в=точь, как раз; ш. йид ка́ӽт=та так=ба=так йи пут на́ӽтйзд этого зерна будет ровно один пуд; ш. му се́р так=ба=так йи амбу́н сат мой умолот на току точь=в=точь в один "абмон"; ш. йам рӯ́ран ар ми кузӐ так=ба=так масла в кувшине как раз (до краев).

ТАКБӢР ж. уст. благодарственная молитва, прославление; ш. ар wа́ӽт=ен ди хурок хӯд, ба́ъ ас хуро́к=та даъ та́кбӢр ки́нен после того, как поедят, читают благодарственную молитву; б. йа ту такбӢр ғал му ба=дил та твоя молитва еще у меня в памяти.

ТАКБӢР ӽЕ́ЙТOW читать благодарственную молитву.

ТАКБӢР=ӽОЙЙҶ тот, кто читает благодарственную молитву.

ТАКЙАГАР тот, кто опирается на что=л.

ТАКЙАГО м. опорный пункт; оплот.

ТАКЙА=ПАРwЙН м. наволочка; ш. ди такйа=парwйн зини постирай эту наволочку.

ТАКЙА м. I) подушка, изголовье; пӯ́мин такйа пуховая подушка; ш. ху́д=ен Са́ид=анд=ен ар такйайен вад говорят, у Саида было много подушек; 2) опора, упор; такйа ч. опираться, прислоняться; ш. wуз ту́=ти такйа ки́нум ху, андизум я обопрусь на тебя и встану; б. йу ху мо́ў=ти такйа чӯд ху, зибуд он оперся на свою палку и прыгнул; ◊ йа́х=ти такйа см. йа́х. Ср. таксари.

ш. ТАК(К)А см. тук(к)ā.

ТАКЛИ́Ф ж. 1) предложение; ш. к=ā тама таклиф қабӯл сат ваше предложение было принято; 2) приглашение; б. wа́з=та бе таклиф=а̄ на́=сāм я без приглашения не пойду; таклиф ч.а) предлагать, вносить предложение; б) приглашать; ш. му́=йен тар сӯр таклиф чӯд меня пригласили на свадьбу.

ТАКМИ́Л м. совершенствование, усовершенствование; такмил ӑ.(ӑāӑ) совершенствовать.

ш. ТАКО=ТАК способный, ловкий; ш. йид лап тако=так чорик вуд он был очень ловкий человек.

ТАКРОР, ТИКРОР м. повторение; повтор; дарс такрор повторение урока; такрор ч. повторять; ш. ху дарс тикрор кин повтори свои уроки; такрор с. повторяться; ш. к=нд кор ту=нд цӯнд тов такрор сут такое дело у тебя повторялось много раз.

ТАКРОРАН повторно, вторично; ш. йу такроран ар ху синф а́ча̄ на́=ребӵ он никогда не оставался на второй год в одном классе.

ТАКРОР=КУНИ́Ч, ТАКРОР=КИНИ́Ч повторяющий.

ТАКРОР=ЧИ́Д м. повторение; ш. дарс такрор=чӣд тама=рд фойдā повторение урока вам на пользу.

ТАКСАРИ, ТАГСАРИ м. изголовье; подушка; Ср. такиā.

ТАКСИ́ ж. такси.

ТАКФИ́Н м. саван. Ср. кафāн.

ТАЛАБ м. требование, спрос с кого=л.; просьба; ш. му=нд ас ту йи́wа̄ талаб вуд у меня к тебе была единственная просьба; талаб ч. а) требовать; просить; б) приглашать; ш. му виро wев талаб чӯӵ мой брат пригласил их; ш. а дод, ту=т му чи́з=ард тар ху хез талаб чӯӵ отец, зачем ты пригласил меня к себе?

ТАЛАБАГИ м. ученичество; школьные годы; ш. ху талабаги́=ндӗ=м ӑло хӗйт в школьные годы я учился на отлично.

ТАЛАБӐ ученик, учащийся; студент, курсант; ш. дафдар дев талабайе́н=ард дāк раздай тетради тем ученикам; б. йу га́ла̄ талабӐ, на́=wзӯм ца́=wахт=та муалим сӯд он все еще студент, не знаю, когда же станет учителем.

ТАЛАБГАР требующий.

ТАЛАБ=КӘН требующий.

ТАЛАБНӯМӐ ж. требование, заявка, прошение (в письменной форме); ш. дāм ху талабнӯмӐ пис пуштӐ=ӯ боз пошли свою заявку почтой.

ТАЛАБОТ м. требования, запросы; ш. тама=нд ас му чи́з талабот? у вас ко мне какие требования?

ТАЛАБӮН требование, запрос; ш. wӯз=ум йи́=чи́за̄ талабӮн нист ас ту я ничего не требую от тебя.

б. ТАЛАW ж. 1) бочка для сбивания масла; б. ди пāй кин ар дам талаw ху, мо́зāм налей кислое молоко в бочку, и будем сбивать (масло); б. ас сепарāтур рӯган йида тала́w=инд зӯрди это масло из сепаратора, (масло от сбивания) в бочке плотнее; 2) перен. толстый, полный, упитанный; б. му ворӵ талаwгāхч мой конь стал упитанным. Ср. паӯнӄ.

ТАЛАК м. "талак" (игра в орехи); ш. йи цавор боӵак тӣртисенд рибӣнд, арай ас пāлӗ=т, йӣw ас тӣр, ат wāӑ дигайен бу=ара wийow бар ӗен ху, боӵак қати дараw дӣт ки́нен один ставит на кон четыре ореха горкой – три снизу и один сверху, а другие с трех=четырех шагов стараются сшибить их тоже орехами; талак бӗхтow играть в орехи; ш. боӵак қати́=та талак бо́зāм с орехами (мы) играем в "талак".

ТАЛАК=БӖХТ м. игра в орехи, игра в "талак".

ТАЛАК=БОЗИ́Ӵ играющий в "талак".

ТАЛАСТ, ТАЛЛАСТ: тал(л)аст рӣӯздow (лӣӯздow) трястись, дрожать всем телом; ш. йу ас шитойи таласт роӯзд он весь дрожал от холода. Ср. тал=тал.

ТАЛАФ м. 1) уничтожение, гибель; 2) потеря, утрата; урон, ущерб; талаф ч.а) уничтожать, истреблять, разорять; б) растрачивать, наносить урон, ущерб; талаф ӑ.(ӑāӑ) нести утрату, урон; талаф с. а) гибнуть, пропадать, уничтожаться; ш. потхо лихкар талаф сут царские войска понесли потери; б) растрачиваться; б. му пӯл фу́ка̄ талаф сут мои деньги все истратились.

ТАЛАФ=ДА́ЛИ́Ӵ расточитель, растратчик.

ТАЛАФОТ м. потери, жертвы, утрата, ущерб; ш. потхо=нд лап талафот вуд у царя были большие потери; талафот ӑ.(ӑāӑ) нести потери.

ТАЛАФ(Ф)УЗ м. произношение; талаф(ф)уз ч. произносить, выговаривать.

ТАЛĀНТ талант.

ТАЛĀНТНОК талантливый.

ТАЛwАЛ: талwал ӑ.(ӑāӑ) жить; проводить время; б. ма́ш=та ху талwал ӑа́ӑāм сами=то мы (как=нибудь) проживем.

ш. ТАЛwАСАГАР, б. ТАЛwИСАГАР волнующийся, беспокойный; ш. талwаса=гар одам йу он беспокойный человек.

ш. ТАЛwАСӐ, б. ТАЛwИСӐ м. беспокойство; волнение, душевное смятение; ш. ху талwасӐ қатӗ=т мāш тар алқ чӯд ты своим беспокойством надоел нам; ш. талwасӐ ч. волноваться, беспокоиться; б. тама сохт бачи=марден йӯндӗ=т, мāш талwисӐ ки́нāм нӐ? если такие здоровые парни, как вы, здесь, стоит ли нам волноваться?!

б. ТАЛИСАГАР см. талӏасагар.

б. ТАЛИСА см. талӏасӑ.

б./брв. ТАЛИГ см. тилиг.

б./брв. ТАЛИ(Г)=КӐНД см. тали(г)=кӑнд.

ТАЛЛАСТ см. таласт.

ТАЛОБ, ТАЛЛОБ м. мучение, истязание; талоб δ.(δӑδ) мучить, истязать, изматывать, изводить; ш. лап талоб ди мӑ=δа, йид во нӯд не изводи его, а то он опять расплачется.

ТАЛ(Л)ОБ=ДӐЛЙЧ мучитель, истязатель.

ТАЛОДӐ м. пустыня, степь; ш. ху мол дийет тар ди талодӑ гоните свой скот в степь; б. мило Мушфикӣ=йен тӧйи ѡи пӯст чӯд ху йӧд=ен тар талодӑ фольк. мулку Мушфики раздели догола и повели в пустыню.

ТАЛОД очень, совсем, сильно; қақ талол сухо=пресухо; таҳт=ат талол сильно утомленный; суст=ат талол, таҳт=ат талол=(аʔ) в изнеможении; ш. йу ас шӣнтоѡ сӯст=ат талол сут он изнемог от смеха; б.йу мот сут ху, таҳт=ат талӧл=аʔ ху чӧй=ти ред он переутомился и остался на месте в изнеможении.

ТАЛОТӮФ I. шумный, буйный, подвижный, шустрый; б. йу тӯ=нд лап талотӯф пуц у тебя такой шустрый сын; 2. имя собств. муж. Талотӯф.

ТАЛОШ м. старание, попытка, стремление, тяга; ш. му=нд ҳӗйтӧѡ=тӣр лап талош вуд у меня была большая тяга к учению; ш. ѡӯз=ум дар талӧши ми кор вад, йу нӑ=сут я болела за то дело, да не вышло; талош ч. стараться; стремиться, домогаться; ш. ту бӣди ӯин талош мӑ=к не стремись иметь красивую (букв. лучшую) жену; б. ѡаз талӧшум иди, нур цоѡ тайӧрум я попытаюсь закончить сегодня жатву.

ш. ТАЛОШАК м. соревнование, состязание, соперничество; ш. ѡев дар=мобен талошак вуд; ар=чӑй жйѡ диди: ног му=нд му рӯгӑн=ат тухп йеи хӑвд=ард хандиди вед между ними было соперничество; каждой хочется, чтобы ко времени спуска с летовья у нее было больше масла и сгущенного пахтанья.

ТАЛОШГӐР, ТАЛОШГАР старательный, стремящийся.

ТАЛОҚ м. развод, расторжение брака; ш. нико=ат талӧқ=ен ас рӯз=и азӑлаʔ брак и развод (существуют) испокон веков; се талоқ трижды развод; окончательный развод; талоқ δ.(δӑδ) давать развод, расторгать брак; ш. Отӯр ху ӯин талоқ δод Ашур дал развод своей жене.

ТАЛОҚ=ДӐЛЙЧ тот, кто дает развод, расторгает брак.

ТАЛПАК ж.тюбетейка (обычно потрепанная); ш. тоқи кӣнӑ сӯд ху, лӯвен талпак (когда) тюбетейка истреплется, (ее) называют "талпак"; шх. ху талпак тах δӑδ вытряси свою тюбетейку; ◇ талпак ч.уничтожать, умерщвлять; б. ку́р=ум δу ѡиδич талпак чӯд сегодня я уничтожил двух воробьев; талпак с. падать замертво, погибать; ш. йӯданд ҳипӯхаст сут=ат, йеданд йу нахчӣр талпак сут тут как только раздался выстрел, юнак тотчас же упал замертво. Ср. тоқи, пакол.

ТАЛПАКДОР в тюбетейке.

ТАЛ-ТАЛ : шб. тал=тал рӣӯздоѡ, ш. тх. тал=тал жӣӯздоѡ дрожать, вздрагивать, трястись, биться; ш. ат йӑ тал=тал дар жӣӯзд сат а она стала беспрерывно вздрагивать; ш.йу ас шитойи тал=тал=и рӣӯзд он весь дрожал от холода; б. му зорδ тал=тал роӯзд мое сердце (сильно) бьется. Ср. таласт.

ТАЛӮ́Н ж. талон.

ТАЛХ[1] возглас, которым отгоняют ос; ш. дам цивинц талх лӯв гони эту осу.

ТАЛХ[2] I) горький; соленый; 2) без молока (о чае; противоп. ширчой); б. ширчой ту=рд ѡе́δумъо талх=чой? – ӑм шӣр ѡе́δ =ат ӑм талх тебе приготовлю я ширчай или просто чай? – Готовь и с молоком и без молока; 3) перен. печальный; ш. ѡи мӯм мод, йу шич лап талх у него умерла бабушка, теперь он очень печален; талх с. печалиться, горевать; б. та́лх=ат мор а) очень горький; очень соленый; ш. йам бодрйнг та́лх=ат мор этот огурец горький=прегорький; б. мӯ́рч=ат лап чӯд ху, йам ту сӯп та́лх=ат мор ты сильно наперчил, и суп твой очень горький; б) перен. опечаленный, расстроенный; та́лх=ат мор ч. а) делать горьким; пересаливать; б. дӯ́сди намак кин, та́лх=ат мор ди ҳуц на́=кини поменьше клади соли, как бы ты не пересолил этот бульон; б) перен. печалить, причинять горе, расстраивать; ш. а пуц, чӣ=чи зорδ та́лх=ат мор мӑ=к сын мой, ничью душу не печаль; та́лх=ат мор с. а) становиться очень горьким, очень соленым; б) перен. сильно печалиться, горевать, расстраиваться; ш. ѡам пуц мӯд ху, йӑ=ик та́лх=ат мор сат умер ее сын, и она горюет; зо́р=ат талх см. зор.

ТАЛХАДОР мужественный, стойкий; ш. йу талхадор чорих он мужественный человек.

б. ТАЛХА=ЗАМӢН м. горькая трава в болотах; б. талха=замӣн=та ва́г=ирд сӯд, цем=да́рδ=ирд дори трава "талха=замин" растет в болотах, она помогает при трахоме.

ТАЛХАКАФ пугливый, испуганный; б. йӑ лап талхакаф ӯиник она очень пугливая женщина; талхакаф ч. пугать; ш. мо=т талхакаф чӯд ты (так) напугал меня; талхакаф с. пугаться. Ср. дилкаф.

ТАЛХӐ ж. I) желчь ; желчный пузырь; ш. ди ҷигӑр хӑ=т, дам талхӐ пати ешь печень, а желчь выбрасывай; б. ҳӣч талхӑ ца ҳичофт, йу=та мӣрт если лопнет желчный пузырь у быка, то он погибает;

2) перен. чувство собственного достоинства, самолюбие; ш. талхӑ ту=нд нист нет у тебя самолюбия; ◊ талхӑ тӗр ч. наказывать; ш. ту талхӑ тӗр кӣнум, ага пис ӽац ца нӑ=сӑwи накажу тебя, если не пойдешь за водой; ш. wи ворӌ вегӑ=ри ца нӑ=вӣрт, wи талхӑ тӗрум если он к вечеру не приведет коня, я накажу его; талхӑ тӗр с. сильно огорчаться, печалиться, расстраиваться; ш. му талхӑ тӗр сут, ат илоӌ му=рд нӑ=вуд я сильно огорчился, да другого выхода у меня не было.

ТАЛХ=ЧОЙ ж. чай без молока, заваренный черный чай (противоп. шӣрчой); ш. дам талх=чой ар чӣни кин налей в пиалы черный чай; б. шӣрчой ту=рд wӗ̆ум=о талх=чой? тебе приготовить чай с молоком или просто чай?

ш. ТАЛҒУЗАГӮЙ см. тарғузагӮй.

ш. ТАЛҒУЗАГУЙИ см. тарғузагӮйи.

ш. ТАЛҒУЗӐ см. тарғузӑ.

шб. ТАМА, при стк. ш. тк. ТАМ=, шб. ТАМӐ= (вторичн. мн. тамайен) личное мест. 2-го л. мн. ч., употребляется: 1) в функции подлежащего: вы, Вы; ш. тама йӮданд мунозирӑ мӑ=кинет вы здесь не ссорьтесь; ш. тӑм=ет ӽӑб чӣз=ард нӑ=йат? почему вы не пришли вечером?; б. тамӑ=йет аз му ғулади вы старше меня; б. дӑδ=ен дӗӄӮн, тамӑ=йет охӮн они крестьяне, вы – учителя; 2) в косвенных функциях с предлогами и послелогами: вам, вас и т.п.; ш. мӑδ=ен мис тама рӑнг=ти одам они тоже люди, вроде вас; ш. мӑш пуц ас тамайен зӮрди мой сын сильнее всех вас; ш. тӑм тамфӗӄ δод, йӮ=та тама нӑ=wӣнт если посчастливится, он вас не заметит; ш. йам тама=нд хуш ӄолиб чӣд у вас это красивый дом; ш. wӮз=та тама=рд нӑ=лӮвум я вам не скажу; 3) в притяжательной функции при имени в прямой и косвенной позиции; б. wӑз=ум йи wахт тама пидӗрз ӄати цow чу я когда=то косил с вашими отцами; б. тамӑ=нд тама холак Мосал пи Хараг сут ваш дядя Мосал поехал в Хорог; б. йи мӗ̆=ӑм ас тама дишӣд=ти тухп зохт однажды мы с вашей крыши взяли сгущенное пахтанье; б. тама хеӽ=табор ди нӑ=чемт, чӣз тамайен мис нӑ=чембет=о?! раз не хотят ваши родственники, так уж и вы не хотите?!

ТАМАЛ(Л)УГ м. низкопоклонство; лесть, заискивание, угодничество; тамал(л)уг хӮвдow угодничать, заискивать, подхалимничать; ш. йӮ=та йӣ=чи=рд=ӑ тамалуг нӑ=лӮвд он ни перед кем не угодничает.

ТАМӐ м. корыстолюбие, алчность, жадность.

б. ТАМӐ= см. тама.

ТАМБАГИ, ТАМБАЙИ м. теснота, скученность; плотность, густота; ш. к=ас wи тамбагӣ=нди пийоз му=рд вӑр принеси мне лук из того места, где (он) густо растет (букв. из густоты).

ТАМБАЛ, ТАНБАЛ I. лодырь, лентяй; 2. ленивый; ш. ас тамбал одам=та лӮвен: wӮрӌ wи ца хӣрт, уӽӑ нӑ=лӮвд про ленивого человека говорят: «Если даже волк его будет кусать, (ему лень) проговорить "ай"»; тамбал с. лениться. Ср. абтар, шум[I].

ТАМБАЛИ, ТАНБАЛИ м. лень, леность; тамбали ч. лениться, лодырничать; ш. тамбали мӑ=к=ат, са ва wи не поленись, сходи и приведи его. Ср. абтари, шуми[I].

ТАМБӐ I. плотный, тесный; частый, густой, переполненный; тамбӑ дирахт дремучий лес; ш. ар мӑш кӑзор тамбӑ woх на нашей грядке густая трава; ш. ар мӑш кӑзор гулик тамбӑ, фук гул йӮдард, му гул тар=кӑ? на нашей грядке густые цветы; у всех цветы здесь, (а) мой цветок где? (из песни); ш. к=ар wи му чӣд тамбӑ одам в моем доме народу полно; 2. плотно, тесно; битком; ш. хап тамбӑ мӑ=ниwӗт! не усаживайтесь так тесно!; б. йӑ сӑрб тамбӑ ху, бун нӑ=weδд редис (посеян) густо, и поэтому не развивает корня; тамбӑ ч. толкать, проталкивать, втискивать, вталкивать; тамбӑ кӮ ч. толкаться, тесниться, толпиться, втискиваться, протискиваться; ш. тамбӑ ху мӑ=ки! не втискивайся!; ш. йу ар диви ху тамбӑ чӮд он протыгнул в дверь; тамбӑ δ.(δӑδ) класть; совать, окунать; б. ди гарбӑ ар ди ӽӮвд тамбӑ δӑδ сунь (макни) лепешку в молоко; тамбӑ δ. (δи) втискиваться, проникать; б. йу ситӮр ар каӽт тамбӑ δод крупный рогатый скот забрел в хлеба.

ТАМБӢ, ТАМБЕ м. требование, запрос; ш. wи=нд wи тамбӣ чӣз? какое у него требование?; тамбӣ weδdow требовать, просить; ш. йу ӿо тамбӣ йи ӽӣӌ му=тӣр weδӌ теперь он требует от меня одного быка.

ш. ТАМБӢДӐ переполненный; ш. wи чӣд ас мардум тамбӣдӑ его дом переполнен народом.

ТАМБ=ТАМ см. там=там.

ТАМБӮР ж. тамбур (струнный музыкальный инструмент); ш. ик=ӑ ту тамбӮр кӑчӑд? где тот твой тамбур?

ТАМБӮРИ, ТАМБӮРЧИ тамбурист, играющий на тамбуре.

ТАМБӮН, ТАНБӮН (мн. тамбӮнен, танбӮнен) ж. штаны, шаровары; ш. йи йактӑ=т танбӮн=ен wи=рд чӮд ему сшили рубашку и штаны; ш. дам ху тамбӮн пиниз надень свои штаны; шх. пӮстин тамбӮн=ӑм пинӮйд мы носили штаны из шкуры; б. ти ту тамбӮнен ту=рд пинӣзум пойдем, надену тебе шаровары.

ТАМИ́З м. честь, достоинство; благоразумие; ш. ар чи=нд тамиз ца вид, йу́=та нимӯw на́=ки́хт кто обладает (человеческим) достоинством, тот не грубит.

ТАМИ́ЗДОР честный, достойный; благоразумный; ш. йӑ тамиздор ӯиник вад она была честная женщина.

ТАММӮС см. тамӯс.

ТАМОКИ м. 1) табак; ш. мам йи зи́мц=та тамоки wе́δӑм на этом участке земли мы посеем табак; б. ху тамокийен йи́=тов=ги гул δӑм ху, тӑм лош ки́нум еще один раз почищу свой участок табака от цветов, а затем буду корчевать; 2)(чаще в бдж.) насвой, жевательная смесь; б. соф фа́w=ум ди́=нд=и сут иди, чорик тамоки ар wи гӗ́в=ат йу ӽац бирёзд я был ошеломлен, (увидев), как человек с жевательным табаком во рту пьет воду; б. δиндӯн дӑро́ ки́хт ху, даδ тамоки па́тежен ху, даδ δиндӯн гӯл ки́хт если болит зуб, то бросают (в рот) жевательный табак, и затем зуб немеет; б. тамоки тӣжdow курить табак; жевать насвой; б. тамоки та́жет=ат, кор ки́нет покуривайте табак, да работайте.

ТАМОКИ=ДӢЖД, ТАМОКИ=ТӢЖД курение табака, жевание насвоя; ◊(йи) тамоки=дӢжд(=тӢр) минутку, миг, мгновение; с минуту; мигом; быстро; ш. wӯз=та йи тамоки=дӢжд=тӢр йа́дум тар тама хез я мигом вернусь к вам; б. йи тамоки=дӢжд бе ди ғиδа́ на́=вӑр=δӢм я ни минуты не могу без этого мальчика.

ТАМОКИЙЕЖ ж. участок для посева табака; ш. чис йид ӽӑрг ар дам тамокийез ма́=зибинт следи, чтобы ягненок не забрался на участок,(предназначенный) для табака.

ТАМОКИ=КАӼ курильщик; человек, употребляющий насвой; б. тамоки=каӼе́н=та йигӯн та́жен wи wоӼ курильщики наса иногда используют ту траву.

ТАМОКИ=ТАКӢЧ человек, употребляющий насвой; курильщик.

ТАМОКИ=ТӢЖД см. тамоки=дӢжд.

ш. ТАМОР, б. ТУМОР, ТИМОР м. талисман, амулет, ладанка; ш. wи́=тӢр тамор вуд на нем был амулет. Ср. тиӼтов.

ТАМОШ : тамош δ.(δӑδ) глядеть, смотреть; б. ти тар ди парӑ ху, азе́ти тамош δа́δа́м пойдем на возвышенность и оттуда поглядим.

ТАМОШО, ТАМОӼО м. 1) зрелище, представление, смотр; разглядывание; ш. де́д=ам ар канцерт, бӑд ас δу суот тамошо тайор сут мы пошли на концерт, через два часа представление кончилось; ш. ту ас му тамошо сёр на́=сӑwи ты не наглядишься на меня (букв. не насытишься разглядыванием); б. тар ки́но тамошо ди мис йос и его своди посмотреть кинофильм; 2) гулянье, прогулка; ш. ти тар ӌин=гӑл тамошо пойдем в лес на прогулку; тамошо ч. а) рассматривать, смотреть, разглядывать; всматриваться, наблюдать; канцерт тамошо ва́йам пойдем, посмотрим концерт; чӯӼт=и, δа́р=ав=и йи δу́ди борйк wинт он всмотрелся и далеко=далеко увидел какой=то легкий дым; ш. йу куб тамошо́=йи wам чӯд он внимательно рассматривал ее; ш. йат тар чйд ху, дараw тамошо во wи сӯрат сут он вернулся домой и стал разглядывать фотокарточку; ш. йам ху цемен ӽатйр=и тамошо чӯд он наблюдал (это) собственными глазами; б. са́wам ту чйд тамоӼо ва́йам пойдем, посмотрим твой дом; б) ждать, поджидать; ш. ӽӑб барабар сат, цӯнд тамошо́=йам чӯд, йу нист настала полночь, сколько мы ни ждали, его нет; тамошо δ.(δӑδ) смотреть, глядеть; ш. wуз ва́йам, ми замӯна́ тамошо δам поеду, погляжу на мир.

ТАМОШОГАР, ТАМОӼОГАР зритель.

ТАМ=ТА́М, ТАМБ=ТА́М полный=преполный, наполненный до краев; переполненный; б. чала́к=инд=и та́м=та́м ӽац чӯд ху, вӯд=и он наполнил ведро до краев водой и принес; б. дим wе́δ=инд та́м=та́м ӽац арив полон воды.

ТАМӮС, ТАММӮС м. 1) зной, жара, жарища, пекло; ш. ми тамӯс=анд лап ма́=ноӯ в такую жарищу долго не броди; 2) жаркий период лета, разгар лета; ш. йу тамӯс=анд арам сут он поехал туда в самый разгар лета; б. тамӯс=инд=та шйна́ дӯнд на́=ки́хт в жаркое летнее время не так уж часто бывает пасмурно; бобистӯни тамӯс летний зной, разгар лета.

ТАМӮМ I. весь, все, всё; ш. тамӯми фа́рчи хӯна́ wи=нд ца́=вуд, ва́й=и чӯд (он) погрузил все домашнее имущество, что у него было; ш. парwо́с=и чӯӼч цавор мо кор ху, тамӯм, дига́=йи кор на́=чӯӼч в прошлом году он работал четыре месяца и всё, больше не работал; б. йи́д=та шич тамӯми ӽабар δйд он теперь говорит все слова (т.е. научился говорить); брв. йу тамо́ми ӽйр ӽапт он во всем разбирается; 2. конец, окончание, завершение; ш. ту ӽе́йтow ғал тамӯм ни́ст=о? твоя учеба еще не закончена?; тамӯм ч. кончать, завершать; б. йида тамӯм=ам чу ди ӽандак чйнт вот мы закончили рыть яму; ш. ту=т ғал дам китоб ӽе́йтow тамӯм на́=чӯӼч=о? ты еще не окончил читать эту книгу?; тамӯм с. кончаться, завершаться; ш. му о́пуска тамӯм сут у меня кончился отпуск. Ср. тайор.

ТАН м. 1) тело; туловище; та́н=ат андӯм все тело; ◊ б. ту та́н ва́т вад! будь здоров!; 2) нумератив: наряд; комплект одежды; б. йи ӽан пӯӼо́к=и му=рд чӯд он мне справил один комплект одежды; ш. та́н=ан(д), б. та́н=ин(д) вместо; ш. wуз wи та́н=анд пӯнд=мйзд са́м я пойду работать на дороге вместо него; ш. wӯз=та ту та́н=анд ху ӽанда́ на́=кинум вместо тебя я не полезу в кабалу; ◊ тан δ.(δӑδ)

подчиняться; покоряться; сдаваться, поддаваться; ш. йӯ=та йи=чи=рд тан на=ӧйд он никому не подчиняется; ш. шӣч=ард=ум ту=рд тан ӧод дидн, зӯр=ат вуӧӌ теперь я сдаюсь тебе, ты сильный; б. мӑш=инд=и йи дӑрӧ wи ғибӑ ғирӗӄ чӯд, амо йу мис сахрӑ вуд ху, ачаѵ=и тан на=ӧод болезнь того мальчика извела нас, но и он был терпелив, нисколько не поддался (болезни); тан ба тақдӣр ч. надеяться на судьбу. Ср. =тӑн.

ТАНАҒИ м. ствол; стебель; жиндам танаги стебель пшеницы.

ТАНАФ(Ф)УС м. перерыв, передышка, перемена (в школе); ш. танафус ғал нист=о? перерыва еще нет?; танафус ч. устраивать перерыв, перемену.

ТАНӐ[1] м. 1) ствол; стебель; ш. дам ар=ар танӑ=та wӯс кинӑм из ствола тополя мы сделаем главную балку; б. ш. жиндам танӑ ғал хист стебель пшеницы еще влажный; 2) тело, туловище; ш. му танӑ хирт у меня чешется тело; ш. сит му танӑ ца ғӑрӧд, магам сӑм фольк. даже если мое тело превратится в прах, я должен пойти; б. wи пӑлаwӯн=инд wи танӑ фӯк=аѵ тило инӯӯвчин тело богатыря защищено золотыми доспехами; б. палтой wи танӑ=индӣр одетый в пальто; тар ху танӑ ʕ.(ӧӑӧ), ху тар танӑ ʕ.(ӧӑʕ) одеваться; ш. wӯз=ум ғал дам палтой ху тар танӑ нӑ=ӧоӧӌ я еще не надевал это пальто.

ТАНӐ[2] см. тӑнӑ.

=ТАНӐ часть сл. слов, напр. пиро=танӑ передняя часть туловища животного; зибо=танӑ задняя часть туловища животного; ӧу=танӑ вдвоем.

ТАНБАЛ см. тамбал.

ТАНБАЛИ см. тамбали.

ТАНБӮН см. тамбӯн.

ТАНГ, ТУНГ : ТАНГТ, ТУНГТ; перф. тангч, тангӌ, тунгч, тунгӌ; инф. тангтоw, тунгтоw звенеть, издавать звук металла; ш. дам лаганд қати бӑс танг хватит тебе звенеть этой чашкой; ш. ма,мам сетӯр=ти ғал тунг на, пока побренчи на сетаре; б. ди лӯм қати лап мӑ=тангет, йид ғибӑ агӑ мӑ=сӯд этим ломом так сильно не звените, чтобы мальчик не проснулся. Ср. дунг:дунгт[2].

ТАНГА=ТАНГ см. танг=танг.

ТАНГАСТ звук от падения тонкого жестяного предмета; ш. йӑ чалак ӧод ар пойгӑ ху, тангаст wӑм=анд сут ведро упало на пол, и раздался звон. Ср. тӣнгаст.

ТАНГӐ м. теньга, двадцатикопеечная монета; ш. йи тангӑ бӣст тӣн, ӧу тангӑ чил тӣн одна теньга – 20 копеек, две теньги – 40 копеек.

ТАНГИ м. 1) теснота, узость; ш. чӣз ар ди танги ниѵӗет, тар ми фирохи нахтийет что вы сидите в тесноте, выходите на простор; 2) теснина, узкое место в горах; ш. сӑwӣи танги=ндӣр пах ворӌ қатӣр ху ӧӑӧ иди и в какой-нибудь теснине укройся с конем; 3) перен. стесненность; затруднительное положение; трудности, нужда; ш. ту=т му=рд танги нист ты мне не в тягость; ш. ӑли тангӣ=ндӗ=т чӯхт=ат нахтӯйд йу как раз в трудный (момент) ожидаешь – и он тут как тут; б. мӯ=нд ар чӣз танги ца сӯд, тар ху виро хе́з=та сӑм если у меня будут какие-либо затруднения, я пойду к своему брату; танги ч. а) стеснять, теснить, жать (об обуви); ш. мӑӧ мӯзайен му=рд танги ки́нен эти сапоги мне жмут; б) сжиматься (о сердце); б. жинич=ги то ӧо́д=атӑ, wим зорӧ со́фаѵ танги чӣд сут когда выпадал снег, сердце ее так и начинало сжиматься; б. хӑб йи=рӯф wи зорӧ танги чу ночью однажды сердце у него сжалось.

ТАНГТ прош. к наст. танг.

ТА́НГ=ТАНГ, ТА́НГА=ТА́НГ, ТУ́НГ=ТУ́НГ, ТУ́НГА=ТУ́НГ звукоподр. звон динь=динь, бом=бом (звук ударов по металлу); ш. ар=гӯн танукчӑ=рд ӧорг қатӣр ца ди́йен, йи awоз на́хтйад; ик=wи=та та́нг=та́нг лӯвен когда по жести бьют палкой, раздается звук, его называют "танг=танг"; б. тӑса́к=ирд ди́йет=ат, тама тунг=ту́нг=та хӑна́м бейте по тазу, и мы услышим звон; б. му тар ғӯw тунга=тунг йат до моего слуха доносится: "бом=бом!"; танг=танг (тунг=тунг) ч. звенеть, лязгать; ш. танг=танг ца ки́нӑм, wиӧйч=та тар жиндам на́=йоӧд если будем звенеть, воробьи не прибхизятся к пшенице.

ТАНГТОW инф. к танг : тангт.

ТАНГӌ, ТАНГӮ перф. к танг:тангт.

ТАНДИРУСТ, ТАНДУРУСТ здоровый; ш. йу соф тандируст он совершенно здоров.

ТАНДИРУСТИ, ТАНДУРУСТИ м. здоровье; благополучие; ш. йӯ=та ху пуц тандирусти ситоwах кихт он хвалит здоровье своего сына; ба тандирусти благополучно; невредимо; б. ба тандирусти ног фира́пен! чтоб вы благополучно добрались!

ТАНДӮР см. танӯр.

ТАНДӮРИ см. танӯри.

ТАНӖӖ веревочная передача самопрялки; ш. чӑрх танӗӧ зидахт оборвалась веревка самопрялки; ◊ танӗӧ гӑхтоw худеть, тощать; ш. му верʒ танӗӧ гӑхч моя кобыла отощала. Ср. таноб.

ТАНӖӖ=КӐНД ж. веревочная передача самопрялки.

шх. ТАНӣЧАК см. тӑнӣчак.

ТАНОБ ж. 1) бечевка, веревка, шнур; нитка; шх. дам таноб му=рд дāк, пи ваз кӣнум дай мне эту веревку, привяжу ее к козе; 2) танаб (мера земли, равная 10 кв.м); ш. йи таноб замӣн один танаб земли; таноб δ.(δāδ) выверять, выравнивать (стену по шнуру); измерять (земли); ш. даδ wистоδ wи чӣд чой дараw вāх қати таноб δёд сӯд потом мастер принимается веревкой измерять пространство для дома; ◊ таноб гāхтоw а) удирать, улепетывать, пускаться наутек; ш. йу рибā таноб гāхт ху бадараw тот юноша пустился наутек и скрылся; б) худеть, тощать; ш. му ворӌ таноб гāкӌч мой конь отощал; ба таноб фирēптоw приводить к исхуданию, заставлять худеть; ш. йā wев гачēн=и ба танóб= и фирēпч она довела тех козлят до истощения. Ср. танēб.

ТАНОБ=ДАДЙЧ, ТАНОБ=ЗАН землемер; мерщик (по шнуру); б. wев таноб=занен қати=йāм вад (мы) были вместе с землемером.

ТАНОwУД проба пищи, легкий завтрак; таноwуд ч. принимать пищу в малом количестве; пробовать пищу; ш. тӯδ=āм таноwул чӯд ху, тóйд=āм тар цоw мы перекусили тутовых ягод и ушли на жатву.

ТАНПАРwАР избегающий труда, ленивый; ш. лап танпарwар мá=ви не будь слишком ленивым.

ТАНПАРwАРИ м. лень, леность.

ТАН=СОТИ, ТАН=СĀТИ, ТАН=СИ(Х)АТИ, ТАН=СУОТИ м. здоровье; благополучие; ш. ас фук бӣди тан=соти здоровье дороже всего; ш. маwжо тан=сāти δӣд, во ту кӣwум даст бог здоровья, я приглашу тебя еще как=нибудь; ба тан=соти благополучно; в полном здравии; б. ба тан=сотē=ӯ=āм фирӣпт ар ҳāр мы благополучно прибыли в город.

ТАНТАНĀ м. торжество, праздник.

ТАНУК I. тонкий; ш. йам диву танук эта дверь тонкая; ш. ик=ам пӯст лап танук эта шкура очень тонкая; 2. тонко; ш. ди харбузā=т лап танук қеш чӯд ты очень тонко нарезал дыню; б. а=δа,wоҳ дӯс ца вед, танý=аӯ ди пирēх мальчик, если соломы окажется мало, то потоньше посыпай ее (в глину); танук ч. делать тонким; танук с. становиться тонким, истончаться.

ТАНУКАЙИН см. танукчайин.

ТАНУКĀ м. жесть, листовое железо, кровельное железо; ш. дишӣд= ен танукā δод крышу покрыли листовым железом.

ТАНУКИК тоненький; ш. к=ид танукик áбри ца вед, ди хӣр=анд wи нӯр зēзд если будут тоненькие тучки, они поглотят (часть) солнечных лучей.

ТАНУКЧАЙИН, ТАНУКАЙИН жестяной, сделанный из кровельного железа; танукчаин дишӣд крыша из кровельного железа; ш. йид чайнак танукчайин этот чайник жестяной.

ТАНУКЧĀ м. лист жести; полоса жести; ш. ди танукчā му=рд дāк ми сутӯл побак чýстум дай мне ту полоску жести, я закреплю ножку у стула.

ш. ТАНУК=ГӮЙ, б. ТАНУК=ГӮw , ТАНУК=ГĀw с тонкими ушами.

ТАНӮР, ТАНДӮР м.танур, печь для выпекания лепешек; ш. чис йид пиш ар wи тандӯр нá=δед посмотри, чтобы кошка не упала в танур.

ТАНӮРИ, ТАНДӮРИ испеченный в тануре, в печи.

ТАНХО м. заработная плата, оклад, жалованье; ш. му танхо бар ту=нд бēҳди у меня зарплата больше, чем у тебя; танхо зēҳтоw по= лучать жалованье, зарплату; ш. йā ғал ху танхо нá=зоҳч она еще не получила свою зарплату; танхо δ.(δāδ), танхо дāк=чӣдоw выплачивать жалованье, выдавать зарплату; танхо хӣдоw получать зарплату, за= рабатывать; б. δу пуц мӯ=нд танхо хāрен два сына у меня получают зарплату.

ТАНХОДОР имеющий жалованье, живущий на зарплату; ш.wāδ=ен ар= варӯ танходор они вдвоем получают зарплату.

ТАНХОХУР получающий жалованье, зарплату; служащий; ш. чāй ас тамá=ндйр танхохур? кто из вас получает зарплату?

ш./дрм. ТАНҶИК см. тинҷик.

б. ТАНШУҠ м. яма; пропасть, обрыв, круча; б. хӯз ца вед, чис ар wи таншуқ чāр нá=сāwи если будет ветер, то смотри, чтобы ты не сорвался в пропасть; б. ту шӣг ар таншуқ δод, зиwēδ wи твой те= ленок упал в яму, выведи его; б. йид шитēқ=чингал фýкаӯ таншуқ лес Шитек весь в обрывах. Ср. қандақ.

ТАНҚӤД м. критика; ш. wýз=та к=ас ди wев танқӤд хоч нá=δēрум я не боюсь критики; танқӤд ч. критиковать; ш. ту=йен танқӤд нá=чӯд тебя не критиковали.

ТАНҚӤД=КИНӤЧ, ТАНҚӤД=КУНӤЧ' критик.

ТАН(Ҳ)О одиноко; один, в одиночестве; ш. нýр=ум танҳо ред сегодня я остался один; ш.wуз ху кор тан(ҳ)о=ӯ нá=вāр=δӣм тайор чӣдоw я один не могу справиться со своей работой.

ТАН(Ҳ)ОЙИ м. одиночество; б. ас танҳойи нӣстów=ум халос сут я избавился от одиночества.

ш. ТАОФИЛАН быстро, сразу, немедленно; ш./дрм. таофилáн=āм ди кор чӯд (мы) сразу закончили ту работу.

б. ТАП "тап"! (окрик для охотничьих собак); б. к=ид горδ ида ар=чó=нди ар пӣнч=ат лашак вад, wи кýд=ен лу "тап", йу зибуд если перепел залетел куда=нибудь в просо или рожь, крикни собаке "тап!", и она бросится туда.

ТАПАК удар, толчок, рывок (рукой); ш. йи тапáк=тē=ӯ=та wуз

дам сифц ас ту бу́ст=анд питӗ́м я одним ударом выбью из твоих рук бусину; тапак δ.(δāδ) ударять, бить по рукам; ш. йи му́н=и ас му бу́ст=анд тапак δод ху, бāд йā мӯн wӗ́х̌т он стукнул мне по руке, и яблоко выпало; ш. wев тангайе́н=и ас му бу́ст=анд тапак δод он ударом выбил монеты из моих рук.

ТАПАК=ДАЛЙЧ, ТАПАК=ЗАН ударяющий, толкающий (рукой по рукам).

ТАПАНАК спутанный (о волосах); б. йид ту ғӯнӌ лап тапанак, wих̌их̌тow на́=бофт у тебя колтун на голове, расчесать невозможно; тапанак с. спутываться, сваливаться (о волосах); ш. му ғӯнӌ тапанак субӌ мои волосы свалялись.

шб. ТАПАСТ, ТАППАСТ, ш.тж. ТИПАСТ, ТИППАСТ сразу, быстро; беспрерывно; ш./дрм. йу мол типаст мӯд скот сразу полег; б. ди бо́д=ум wи сйч, йу таппаст wӗ́х̌т я как толкнул его, он тут же упал. Ср. тидаласт.

ТАПА́Л м. ш., тж. ж. I) в шгн. терраса, карниз (на скале); ш. тар дам тапа́л ма́=йа, ол са́wи не ступай на тот карниз, а то свалишься; ш. Хох̌дара́=та ас ди тапа́л ризйф лӯ́вен в Шахдаре вместо "тапал" говорят "ризйф"; ш. та̄х ди шипӣк вуд, тапа́л если скала отвесная, она называется "тапал"; 2) в бдж. травянистое место в горах, небольшие холмы в горах; б. тар wев тапа́лен лап wох̌ ца вед, мол тарам йо́са̄м если на тех холмах окажется много травы, поведем туда скот.

б. ТАПЙА́ полным=полно, битком; б. wев чӣд=инд мис одам тапйа́ у них в доме полным=полно народу; тапйа́ ч. до краев наполнять, заполнять до отказа; б. wа́δ=ен бу ғичӣд=инд wох̌ тапйа́ чӯд они набили до отказа сеном два сеновала. Ср. лап, питӯф, тупта́.

ТАППАСТ см. тапаст.

ТАР предлог, указывает I) направление в пространстве, обычно по горизонтали; ш. алқиса́, wидоба́х=ард=ен фирӣпт тар ху ӌой итак, они до полудня прибыли в свой край; ш. ара=меӯ=инӌа̄=м са́йхи тар йи х̌а̄р раwӯ́н на три дня я намерен отправиться на прогулку в какой=либо город; ш. ба́д=ен тар та̄х̌т ху питӗwд потом они бросились на кровать; ш. па=wах̌т са́wа̄м тар ӯ́ew? когда отправимся на охоту?; б. ваз тар возак на́=ла̄кен не пускают козу на лужайку; б. wи бу́ст за́рб=и зох̌ч ху, шич тар кор на́=нах̌тӣзд он ушиб руку и теперь не выходит на работу; қишлоқ тар қишлоқ из кишлака в кишлак; от кишлака к кишлаку, по кишлакам; х̌а̄р тар х̌а̄р из города в город, по городам; тар ваӌ наружу, на улицу; в сочетании с послелогом хез обозначает направление к лицу или в место, находящееся перед, у чего=л., к; ш. йу куд йат тар wи ғиδа̄ хез пёс приблизился к парню; ш. най, тар wи амак хез ситow даркор нист нет, идти к

его дяде не нужно; ш. жӗ́х̌т=и – жӗ́х̌т=и, тар потх̌о хез фирӣпт он бежал, бежал и добрался до царя; шх. йа́ки йā маркāб зибӣнт тар wӗδ хез вдруг ослица как вскочит (и) к арыку; ш. wуз са̄м тар райс хез я пойду к председателю; б. ма̄δ тар ху ворӌ хез фира́пен они добрались до своего коня; б. йу тар ди хе́з=аӯ на́=йат он даже к нему не пришел; в сочетании с послелогом =а̄ӌ обозначает направление в некое неопределенное место; куда=то к; куда=то в; ш. ту дод ка́чу? – На́=wзӯнум, тар х̌а̄р=а̄ӌ йу сут где твой отец? – Не знаю, он подался куда=то в сторону города; б. йā сат тар ӌингāл=āӌ она пошла куда=то к лесу; б. йу сут тар ху чӣд=а̄ӌ он пошел куда=то в сторону своего дома; 2) местонахождение в пространстве, обычно по горизонтали от объекта; ш. wузик тар хӣр, ту тар сойā я на солнце, ты в тени (из песни); б. тар йи тараф wох̌=тӣжд=ат, тар йи цow по одну сторону сеноуборка, а по другую – жатва; 3) направление внутрь или местонахождение внутри чего=л.; в; ш. йу мардум ӯ́каӯ тар wев чӣд таг δод весь народ собрался у них в доме; ш. де́д=ум тар зидӯ́н, йу дӯ́нд лап аwезӯ́н кочор диди вошел я в кладовку, а там очень много подвешено всякой всячины; брв. гаӌен тар чӣцак таг ка́нет загоните козлят в загон; б. Хир вегā тар Кум х̌оδ вӯδӌ Хир вчера был в доме у Кума; б. ля́п=та да̄δ нимойиндайен тар Манз х̌оδ йаден уполномоченные часто приходят в дом Манзы; б. йā тар ку́нӌ=аӯ ред она осталась в уголке; 4) направление действия к какому=л. пределу, контакту, соприкосновению с чем=л. (в пространственном и отвлеченном смысле); в, на, до, к, об; ш. хуб тар ту́=йен гат ху ца на́=чӯ́ӯ́ӌ хорошо, что они не пристали к тебе; ш. йӯ́=та тар зироат ху буст на́=бӣд земледелия он и не касается; ш. пӣδ=вӯ́нд вӣс ху тар поδ обвяжи шнуром свои ноги (букв. к своим ногам); б. кислатā тар пӯ́х̌ок ца фиропт, да̄фатан йӗ́ст и если кислота попадает на одежду, сразу прожигает ее; б. ва дев бӯтен ху тар поδ да̄м дай те ботинки, надену на ноги; б. то ху буст тар wам да́δен=ат, йā да́рраw wох̌т как только они прикоснулись к ней руками, она сразу упала; б. ху ка̄л тар вӣӌз риби положи голову на подушку; б. wа́δ=ен гарδа̄н тар гарδа̄н δод они бросились друг другу на шею; б. йид вӗ́рз на́ла δо́д=и Амадбек тар поδ, δо́д=и Пӯлод тар сӗ́д говорят, что эта кобыла ударила Амадбека ногой, свалила Пулода на землю; б. му чӗ́д=ен буст тар буст чу ху, ӌо́й=ен wим чӯд передавая из рук в руки мой нож, они спрятали его; б. пирwо́с=ум х̌у́бм=инд=ат, му тар ғӯw йат: "а чорик, га́л=ат х̌о́вӌ=о? в прошлом году во сне донеслось до моего слуха: "Эй, мужчина, ты еще спишь?"; 5) адресат действия; ш. йу ди га́п=и лӯ́д тар ми потх̌о=бача̄ он об этом деле сказал царевичу;

ш. бӑд гӑхт тар wев ху вирода́р ху, лу́д=и потом он обратился к своим братьям и сказал; б. потхо́ духтар тар ху канез лу́вд царевна сказала своей служанке; б. йу ма́ш чу́д=и ме́мун ху, ву́д=и тар ма́ш пиро гӯхт он принял нас как гостей и принес нам мяса; ш. wа́б тар йак=дигар дис лу́вен они друг другу говорят так; нур кирйо тар му ǯew ситтow сегодня мне выпала очередь идти на охоту; ш. дараw на́кл=и тар wи сат она стала ему рассказывать об этом; б. гӑп ба, му wух тар ту говори, я тебя слушаю (букв. мое внимание тебе); б. wа́з=ум тар wи доб нӯст я жаловался ему; б. дис ца ки́ни, тар му пӣц ма́=йа если так будешь делать, не показывайся мне на глаза; б. ку чиб тар му wеб передай мне ложку; 6) причину, цель, объект тех или иных эмоций (преимущественно при инфинитиве); ш. тар дам тӣдо́w=а̄м бowар на́=чӯд мы не верили в ее уход; б. йа̄ ǯиник тар wам пиш вӣдow ризо на́=вад женщина была недовольна появлением кошки; б. тар ту йатow му=нд хуши я рад твоему приезду; 7) предел во времени; время к, через; ш. тар ну́р=ав бу сол пурра̄ су́д (вот) исполнится два года, считая и сегодня; ш. ца=wахт ти́йи? – тар баор=ард когда уедешь? – К весне; ш. тар дам ме́ст=ди=та шито ки́ст в следующем месяце будет холодно; б. тар бу=ара̄й ме́в=гӏи=та ту пуц на́хтӣзд через два-три дня появится твой сын; тар охир под конец, к концу; меǯ тар меǯ со дня на день; тар саар завтра; ш. тар ши́ч=ард, б. тар ши́ч=ирд до сих пор; сейчас, в настоящее время; 8) объект сравнения; на, в; шх. му жow бирре́в=и вӯд, а̄на ку шӣг тар хухгow монанд моя корова отелилась "бирев", то есть теленок похож на яка; шх. ту тар қарғиз арба́й ба́би ты похож на киргиза; ш. да́б=ен а́чав тар wи мӯнанд нист они ни в чем на него не похожи; б. йа̄ тар ту сат она вся в тебя пошла; б. йа̄ ға̄цбиш тар ху на̄н девчурка (похожа) на свою мать; б. тар ху бо́б=ат ди ца, созима́нд=ат поскольку (ты) весь в своего дедушку, то являешься певцом; 9) дополнение, присоединение, включение (чаще с последующей частицей =ав); вдобавок к; с, вместе с; и; ш. тар wам жо́w=ав=ен wа́м=анд цаво́р=га чах вад вдобавок к той корове, у нее было еще четыре курицы; ш. wа́б=ен хо хоǯ маркаб вад тар wи нархар=ав их, по-видимому, было шесть ослиц вместе с тем самцом ; б. к=ид Со́хчарв мис шич тар Хара́р=с? (селение) Сахчарв теперь тоже (входит) в Хорог?; б. тар дев зимие́н=ав=та wаз ара̄й гекта̄р хаш ба̄м (включая) эти поля, я поливаю три гектара; б. бу́ӣун ма̄ла́=йен ва́д=ат, wа́б=ен тар йӣw асоб на́=вад было две комнаты, но их и за одну нельзя считать; ас...тар... с, вместе с, и; ш. би́ст су́м=ард=и ас қанд тар чой зохт на двадцать рублей он купил сахару и чаю; б. ас ворӌ тар ситу́р=и йод пи йелоқ он отвел лошадей и ро-

гатый скот на пастбище; б. ас ǯиник тар чори́к=ен дед тар чӣд женщины и мужчины вошли в дом; б. ас му тар Абдурасу́л=а̄м wев хикӯд, wа́б=ен нист я с Абдурасулом искал их, их не было; б. ас гӑц тар гиба́=йен йак=чо вад девочки и мальчики были вместе; б. ас му тар ту́=та wи сентow ва́р=бийа̄м мы с тобой сможем поднять его; б. йа̄ ас ху на̄н тар ху пид пай қӣwт сат она стала звать своих мать и отца; I0) входит в состав сложных предлогов, наречий, местоименных наречий, напр.: тар=зибо назад, сзади; тар=кинора̄ вокруг, сбоку; тар=пиро перед; спереди, тому назад; тару́д здесь, сюда; таред там, туда; тарам вон там, вон туда. Ср. ар2, пи.

ТАР:ТАРТ см. тур:турт.

ТАРАБО: рӯ тарабо открытый, ясный; радостный, приветливый; ш. асӣд лап жиниҷ бод, а́чав ми замуна̄ рӯ тарабо на́-вуд в этом году много выпало снегу, совсем не было ясной погоды; ху рӯ тарабо ч. смотреть весело, приветливо; б. йак бор ху рӯ тарабо кин хоть разок взгляни приветливо; тарабо ч. открывать, раскрывать; б. ху дафдар во тарабо ки открой опять свою тетрадь.

ТАРАДУД м. заботы, хлопоты, суета; сборы; подготовка; ш. йу тарады́уди тӣдow он собирается уезжать; тарадуд ч. хлопотать, суетиться, готовиться, собираться; ш. тарадуд ки́нет ху, ба̄ди бӣс меǯ сӯр ки́на̄м готовтесь, и через десять дней справим свадьбу.

ш. ТАРАК см. тирак.

ш. ТАРАКМАРГИ см. тиракмарги.

ш. ТАРАК=МА́РГ см. тираг=ма́рг.

ш. ТАРАК=МА́РГИ см. тирак=ма́рги.

ТАРАЙӮН I. безмолвный; молчаливый; ш. йу лап тарайӯн чорик, гӑп wи пе́хцен=ат, йу да̄м на́=бӣд он такой молчаливый мужчина, его спрашивают, а он – ни звука; 2. безмолвно; молча; ш. йа̄ тарайу́н=ав нӣсц она сидит молча; тарайӯн ху йе̄dow, тарайу́н=ти ху weбdow а) отмалчиваться; б. цу́нд пу́лк=и ца бод, йу бе=га́м=ав тарайӯн=ти йи ху weдч ху, да̄м на́=бӣд, тухо на́=хӣнт=та сколько (он) (его) ни ругал, тот спокойно отмалчивался, будто ничего не слышит; б) притворяться, прикидываться; ш. ди́с=ав тарайӯн ху йо́си ты просто притворяешься.

ТАР=АЛҚ: тар=алқ ч. мучить; надоедать; ш. ту=т дига тар=алқ му чӯд ты совсем надоел мне; б. му́=йи асӣб тар=алқ чӯд, йа̄ Мӯнен=гирӣ та из рода Монен в этом году мне душу вымотала; тар=алқ с. мучиться; ш. wу́з=ум мев бачгала̄ қати тар=алқ суǯч с этими детьми я измучился; б. тар=а́лқ=ум сӯǯч ху ре́вчум я вконец измотался.

шб.ТАРАМ,шх. ТАРУМ местоименное наречие дальн. ст.: I) там; ш. дам пуц тарам, тар хӑр хойт ее сын учится там, в городе; ш. wуз

сăм, ик=тарáм=аv̂ wи=рд лýвум я пойду и прямо там ему скажу; б. йу роj̆з тарам фýг=ат дам там уйма колосьев; б. Зенáб=и гал тарам, тар Душамбе багер? Занаб, наверное, еще там, в Душанбе?; 2) туда; ш. бăч=кăч ар ҷо ца вид, рӯгā тарам где семья, туда и тянет (человека); б. wаз ту пиро, ту тарам чи́си я перед тобой, а ты смотришь вон туда; б. а нăн, Мӣнно тарам=ди ху кин эй, сынок Минно, подвинься туда подальше; ◊ас wи тарам а) все же, как=никак; б. ас wи тарам йу ди пид, магам чост ди как=никак, он его отец, должен смотреть за ним; б. ту=т ас wи тарам охýн, хýбаv̂ ди кин ты ведь все же (как=никак) учитель, сделай это сам; б) в остальном, дальше; ш. йи=лāв ди=рд фāмýн ху, ас wи тарам тāм лāк, хýбаv̂=та wизент намного объясни ему, а дальше оставь, сам он должен знать; б. ас мý=йен ди илтимос чӯд, wáз=ум ида ту=рд лýвд, ас wи тарáм=та ту хýбаv̂ бйди фáми поскольку меня просили, я вот тебе сказал, а дальше ты сам лучше знаешь; тарý(д)=ат тарам см. тарýд; на тарý(д), на тарам см. тарýд. Ср. ближн. ст. – тарýд, средн. – таред.

ш. ТАРАМАНД, б. ТАРАМИНД, ТАРУМАНД, ТАРУМИНД субстантивированное именное наречие дальней степени со значением принадлежности: у того, у тех, там, которые; б. мев тáрý мардум нáҳли=йăм ҳýд=атā, wев тáраминд=ăм нá=ҳуд мы слышали разговор наших людей, а тех (что там) не слышали; б. ðу нахчйр=ум ðод, йу ййw рицýст=ат, йу йй=ги ðод wев хез; wáз=ум сут ху, wи тáраминд=ум wи кăх ҳичухт я выстрелил в двух горных козлов, но один скрылся, а другой упал у арыка; тогда я пошел и отрезал голову того (что там, у арыка). Ср. ближн. ст. – тарýданд, средн. – тареданд.

ш. ТАРАМАРД, б. ТАРАМИРД, шх. ТАРУМАРД, ТАРУМИРД местоименное наречие дальн. ст.: 1) до того места, края; б. чāй wизент азýд тарáмирд=та ðу соáт=ти фирáлум=о нā? кто знает, за два часа я пройду путь отсюда до того вон места или нет?; 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тому (той), тем, которые там; ш. wев тарáмард=ат лýд=о? ты сказал тем, которые там? Ср. ближн. ст. – тарýдард, средн. – таредард.

шб. ТАРАМĀҷ, шх. ТАРУМĀҷ местоименное наречие дальн. ст.: тем; в ту сторону, туда; ш. йид ҳаҷ ди тар дам wēð йат, сāw тарамāҷ дам ди как попадет вода в арык, пускай ее в ту сторону; б. ту виро тарамāҷ, тар пухтá=йāҷ сут твой брат пошел туда – к подножью горы. Ср. ближн. ст. – тарýдāҷ, средн. – таредāҷ.

ш. ТАРАМÁҶАНД, б. ТАРАМÁҶИНД, шх. ТАРУМÁҶАНД, ТАРУМÁҶИНД субстантивированное местоименное наречие дальн. ст. со значением принадлежности: у того, той, тех, которые там; б. дев таредáҷинд дев цоw тайор сут жатва тех, которые там, кончилась. Ср. ближн. ст. – тарýдāҷанд, средн. – таредāҷанд.

ТАРАМЕҶ, шх. ТАРУМЕҶ местоименное наречие дальн. ст. со значением предела: до того места; края; ш. то=т тáрамец, тар Тйхóр=ец нá=сут ты до того края, до Тихора не пошел; б. тý=рд=ум ху: са тарáмец, ту=т чйд=ец сут ху, wижйвд=ат тебе я сказал: иди до того места, а ты пошел до дома и вернулся. Ср. ближн. ст. – тарýдец, средн. – таредец.

ш. ТАРАМЕҶАНД, б. ТАРАМЕҶИНД, шх. ТАРУМЕҶАНД, ТАРУМЕҶИНД субстантивированное местоименное наречие дальн. ст. со значением принадлежности: у того (той), тех, которые там; ш. дев тарáмецанд дев виндам фирйпч пшеница тех, что вон там, созрела. Ср. ближн. ст. – тарýдецанд, средн. – таредецанд.

ш. ТАРАМЕҶАРД, б. ТАРАМЕҶИРД, шх. ТАРУМЕҶАРД, ТАРУМЕҶИРД местоименное наречие дальн. ст. со значением предела: до того места, края; б. дāð=та то тáрамецирд рúсен пока они дойдут до того места, они утомятся.

б. ТАРАМИНД см. тараманд.

б. ТАРАМИРД см. тарамард.

ТАРАСТ м. гул, грохот; гудок, гудение; ш. му мошйн тарáст=ат ҳуд нā? разве (ты) слышал звук моей машины?; тараст ð.(ðāð) гудеть.

ТАРАРАМ трель, тра=ля=ля; тарарам ч. а) издавать трели, напевать тра=ля=ля; ш. соз нá=wзент=ат, дúс=аv̂ тарарам кийт песни не знает, просто напевает тра=ля=ля; б) шуметь, кричать; б. бāс тарарáмет, му гýw=ет хӯд хватит вам шуметь, оглушили меня; в) проявлять строгость; нажимать, стараться; ш. дис тарарам кúнет иди, саар тар кор сен постарайтесь так, чтобы завтра вышли на работу.

ТАРАФ м. 1) сторона, край, бок; ш. йā мӯн ас йи тараф рошт гулгӯн то яблоко с одного бока ярко=красное; ш. wам чилбýр=анд варv̂ тараф wам нýлéн=ти ðорг анцӯвцин у тесьмы с обеих сторон на концах пришиты деревяшки; ш. бāд аз лаwáрс=та ар чāп тараф wи жéбен после подготовки шерсти, закручивают ее в левую сторону; ш. ас му нāн тарáф=ен фýкаv̂ му хеҳен хум=awоз все мои родственники с материнской стороны были хорошими певцами; б. бачā пӯхóк=ен чӯҷ йак тараф, килýх=анд йак тараф детскую одежду положили в одну сторону, а для взрослых – в другую сторону; 2) местность, край, страна; б. нāла пи ди Бáртанг тараф Рамéд=инд йи китоб ми Помер тāрúх=инд йаст говрят, что в краю Бартанга, в Равмеде, имеется книга об истории Памира; ш. мāш тараф шич шито в наших краях теперь холодно; ш. тараф анцйвдоw (б. инцйвдоw) поддерживать чью=л. сторону, под=

держивать кого=л.; ш. ар wахт ца вид, ху хей тараф анҵа когда бы то ни было, поддерживай своих родственников. Ср. гуна.

=ТАРАФАК часть сл. слов, напр., ӄу=тарафак двусторонний; ара=тарафак трехсторонний.

ТАРАФДОР сторонник, приверженец, поборник; тот, кто поддерживает кого=л.; ш. ар=чай тарафдор вид, ху ӄуст сент кто "за", пусть поднимет руку.

ТАРАФДОРИ м. поддержка, сочувствие; тарафдори ч. поддерживать; ш. му тарафдори ма=к! меня не поддерживай!

ш. ТАРАХТАГИ см. тирахтаги.

ш. ТАРАХТА см. тирахта.

ТАРАҠ(К)ИЙОТ м. развитие, расцвет, прогресс; ш. осму́н=ва йат самалот, чи́сет ди тараққийот летит в небе самолет, полюбуйтесь на прогресс (из песни).

ТАРАҠ(К)И=ЧӮЙҶ развитой, передовой; ш. лап тараққи=чӯйҷ ха́ре́н=ен ма́ш=анд у нас очень развитые города.

ТАРАҠ(К)Й м. развитие, рост, прогресс; тарақ(к)й ӄ.(ӄа́ӄ) развивать; тарақ(к)й ч. развиваться, прогрессировать; ш. ма́ш мулк ча́лд тараққи чӯд наш край быстро развивался.

ТАРА́НАК издающий гудок, гудящий; с шумом; ш. к=ид ту=нд хап тара́нак матацйкли! мотоцикл у тебя этот с таким треском!

ш. ТАРА́НГ см. тира́нг.

ш. ТАРА́НГ=КАЙ см. тира́нг=кай.

ш.=ТАРА́Ҷ часть сл.слов, напр.: ца=тара́ҷ.

ТАРБИЙА, ТАРБИЙАТ м. воспитание, уход; обучение; ш. пиро wахт кӯдак тарбийат осу́н на́=вуд в прошлые времена обучение подростков было (делом) нелегким; тарбийа ӄ.(ӄа́ӄ) воспитывать; заботиться; обучать; ш. йам укӯмат му лап тарбийа́=йи ӄӧӄчат правительство проявило обо мне большую заботу; ш. дод магам ху пуц тарбийат ӄйд отец должен воспитывать своего сына; тарбийа хйдоw воспитываться, получать воспитание; б. йу гандә тарбийа́т=и хӯйҷ он плохо воспитан.

ш. ТАРБИЙАГА́Р, ТАРБИЙАТГА́Р, б. ТАРБИЙАГАР, ТАРБИЙАТГАР воспитатель.

ТАРБИЙА=КУНЙҶ, ТАРБИЙАТ=КУНЙҶ воспитатель.

ТАРБИЙАwИ воспитанный; тарбийаwи кор, ко́ри тарбийаwи воспитательская работа.

ТАР=БЙР послелог: под; ш. ха́ҷ ту тар=бйр ца на́йҷа́д, ага́=йат на́=сут вода прошла под тебя, (но ты) не очнулся.

ТАРБУЗ м.арбуз; ш. йам тарбуз чукч суӄч ху, хухпа́ га́хч этот арбуз побился и превратился в кашу; ш. дев тарбуз ӄу́нҷен ӄу́вет соберите семечки арбуза.

ТАРВАЗА=ГЙЛ шутл. неодобр. с большой головой, головастый; б. йу ту тарваза=гйл пу́ц=та му ризйн=ирд хуш на́=сӯд твой голо=вастый сын не понравится моей дочери.

ТАРВАЗА́, ТАРВОЗА́ торчащий, выпуклый, плотно набитый; ш. ту ҷйч тарвоза́=т, ди=рд назйр лу́ви у тебя самого брюхо торчит, а над ним подшучиваешь; ш. йа жом ду́нд=и хӯйҷ диди, wам ҷйч тарвоза́ корова так объелась, что брюхо ее торчит; ш. цуҳ=wйз ту wйз=ат, тарвоза=wйз ту wйз (пи=да́м) что вдоль, что поперек - все ноша на тебе (погов.).

ш. ТАРВАНҶА́ см. тарфанҷа́.

ТАРwЙД ж. завязка, шнур, очкур у штанов; ш. wи тида́ тарwйд видахт ху, wи тамбу́не́н=ен ӄод ар тагов у мальчика оборвался шнур, и штаны спустились.

ТАРwЙДЕҶ м. шнур для очкура штанов.

ТАР=ГУ́РЕН паршивый, негодный; ш. му=рд йид тар=гу́рен шйг ба=кор нист мне не нужен этот паршивый теленок.

ТАРДУ́Ш : ТАРДУ́ШТ; перф. тардушч; инф. тарду́штоw вскармливать, выкармливать; растить, воспитывать; ш. ми ха́йҷ=а́м цу́нд тарду́шт, йам баҳуwат на́=сут как ни вскармливал я этого быка, он не окреп; ш. а́йфи му тарду́штоw ту=рд мне жаль своих трудов на твое воспитание; б. ху ҷйчну́нҷ=ум чӯд гула́=т, шич ида дев ди ху пуц зирйотен тарду́шум своих детей я вырастила, и теперь вот воспитываю детей своего сына; б. йид ду́ндик=ав ву́д=ата́, wа́з=ум ди тарду́шт ху, гула́м ди ху=рд чӯд; ши́ч=та та́м га́л пи му на́=ӄйд он был такой маленький, но я ухаживала за ним, вырастила его себе; и вот теперь он слова (плохого) мне не скажет.

ТАРДУ́ШЙҶ прич. наст.вр. гл. тарду́ш : тарду́шт; тот, кто вскармливает, кормилица, воспитатель; ш. тарду́ши́ҷ=ат ту ца ву́ӄчат, awал ху пуц тарду́ш если бы ты был (настоящим) воспитателем, то воспитал бы сначала своего сына.

ТАРӀ : ТУХТ; ж. таҳт; 3=е л. ед.ч. наст. торӀд; перф. м. тухч; ж. тихц; мн. таҳч; инф. тихтоw драться; ш. ма́=тарӀ пи му не дерись со мной; ш. wуз лу́м: та́хт=ет хо я решил, (вы) подрались; б. йид зарйз ца ғирйчт, буфа́м то́рӀд=та если куропатка кричит, то знай - будет драться. Ср. тарӀен:тарӀент; ераз:аруҳт; падараҳ:падараҳт.

ТАРӀА́Н ж. к тарӀйн.

ТАРӀЕН : ТАРӀЕНТ; перф. тарӀенч; инф. тарӀентоw (кауз. к тарӀ : тухт) стравливать, натравливать; шх. ту де бачгала́ ма́=тарӀ=

ен ты не натравливай этих мальчишек (друг на друга); б. wāδ бачгала=та во каден тарδе́нен ребята опять стравливают собак; б. ва ху зарйзен тарδе́нāм давай стравим наших куропаток.

ТАРДЕНЙЧ прич. наст. вр. гл. тарδен:тарδент; тот, кто стравливает, натравливает; б. сāм тар wев зарйз тарδенйчен хез пойду к тем, кто натравливает куропаток.

б. ТАРДИЗ м. драка, бой (напр. птиц); б. ту зарйз=инд дим сохт дӯнд башāнд ни́ст=ат, к=ид дим тарδиз му=рд хуш сут внешний вид твоей куропатки не так хорош, но бой ее мне понравился.

б. ТАРДЙН, ж. ТАРДĀН драчливый; бодливый; тарδйн хйч, тарδāн жоw бодливая корова.

ТАРДЙЧ драчливый, бодливый; ш. wи=рд тарδе́йч зарйз вāр привези ему драчливую куропатку.

ТАРЕ(Д) местоименное наречие средн. ст.: I) там; ш. а мӯм, wуз сāм, му=нд таред кор бабушка, я пойду у меня там дело; б. wе́в=инд таред кор вуд у них там было дело; 2) туда; б. то=т а нāн, таред пис хӯвд мис на́=сут=ат ты, сын, вот не пошел туда за молоком; тареди а) туда подальше; ш. тареди ху кин, wуз мис ни́ӯм подвинься туда подальше, я тоже сяду; б) немного погодя, через некоторое время, потом; ш. мам хац ту ца бире́з=и, ту мис тареди мӯрч са́w и фольк. если попьешь этой воды, и ты немного погодя станешь волком; ас ми (ди, wи) таред в дальнейшем, немного погодя, потом, позднее; ш. шич шито́=тā, ас ми таре́=та гāрм кихт сейчас холодно, а потом становится тепло; б. ас ми маδор таре́=та wим ар ру́к на́=weδен позднее полудня не кладут ее в колыбель; ш. йам шич ту дуқат таред? ему теперь разве до тебя?; б. йу ғал wев мардум ғам таред! вряд-ли он будет слушать тех людей! Ср. ближн. ст. тару́(д), дальн. - тарам.

ш. ТАРЕДАНД, б. ТАРЕДИНД субстантивированное местоименное наречие средн.ст. со значением принадлежности: у того (той), (тех), которые там; б. Акрам биргā́т=инд=ум лекц хе́йт. - ди та́рединд=ат мис хе́йт=о? - нā, ди та́рединд=ум ғал на́=хе́йч я в бригаде Акрама читал лекцию. А в той, что там, тоже читал? Нет, в той я еще не читал. Ср. ближн. ст. тару́данд, дальн. - тараманд.

ш. ТАРЕДАРД, б. ТАРЕДИРД местоименное наречие средн.ст.: I) туда, до того места, края; ш. та́редард=та wуз ри́сум до того места я устану; 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тому, той, тем, которые там; ш. ар ми чйд=ард ду́в=ат, ди таре́дард ма́=лу́в этому (что) в доме, скажи, а тому, который там (снаружи), не говори; 3) к тому времени, потом; ш. му=рд шич қйн=ат таре́дирд=та му пуц ғулā су́д, му да́м=та от кихт мне сейчас трудно, а потом

мой сын вырастет (и) облегчит (мою) жизнь. Ср. ближн.ст. тару́дирд, средн. - таредард.

ТАРЕДА́Ч местоименное наречие средн. ст.: там; в ту сторону, туда; ш. ху пуц таредāч тар дам шарвидоч хез ма́=римк своего сына не посылай туда, в сторону реки. Ср. ближн. ст. тару́дāч, дальн. - тарамāч.

ТАРЕДА́ЧАНД, б. ТАРЕДА́ЧИНД субстантивированное местоименное наречие средн. ст. со значением принадлежности: у того (той), тех, которые там; ш. хāр мардум ту=рд хуш су́т=о?-ӯн, а́=ро, дев таредāчанд дев сомӯна=адис лап ғирēқ городские люди тебе понравились? - Да, браток, у них наряд и все прочее очень здорово. Ср. ближн. ст. тару́дāчанд, дальн. - тарамāчанд.

ш. ТАРЕДА́ЧАРД, б. ТАРЕДА́ЧИРД субстантивированное местоименное наречие средн.ст. со значением адресата: тому (той), тем, которые там; б. к=у тару́дāч ца йат, йу му нибос, wи=рд йи́=чйз дāк, ат wи таредāч=ирд йи́=чйз ма́=лу́в тот, который сюда пришел, ему что=нибудь дай, а тому другому, что там, ничего не говори. Ср. ближн.ст. тару́дāчард, дальн. - тарамāчард.

ТАРЕДЕЦ местоименное наречие средн.ст. со значением предела: до того места; ш. ма́ш=āм таредец, тар дам wе́δ=ец хе́хт мы до того места, до арыка, бежали. Ср. ближн.ст. тару́дец, дальн. - тарамец.

ш.ТАРЕДЕЦАНД, б. ТАРЕДЕЦИНД субстантивированное местоименное наречие средн.ст. со значением принадлежности: у того (той), тех, которые там; ш. дев та́редецанд дев цоw тайор суδч и у тех, что там, кончилась жатва. Ср. ближн. ст. тару́децанд, дальн. - тарамецанд.

ш. ТАРЕДЕЦАРД, б. ТАРЕДЕЦИРД местоименное наречие средн.ст. со значением предела: до (э)того места, края; б. тама́=та та́редец=ирд хӯ́м=ри фирāлет вы доберетесь до того места к вечеру; при субстантивации имеет значение адресата: тому (той), тем, что там, в той стороне (по горизонтали). Ср. ближн.ст. тару́децард, дальн. - тарамецард.

б. ТАРЕДИНД см. тареданд.

б. ТАРЕДИРД см. таредард.

ТАРЕЛКА́, ТАРЕ́ЛКА ж. тарелка; ш. мам тарелкā мис да́кум=о? и эту тарелку отдам?

ТАРЕҚ, ТАРЕ́Қ: дига тарēқ иной, другой, отличный; ш. wе́в=анд мақсад дига тарек вуд цель у них была другая.

ТАРЕҚАТ, ТАРЕ́ҚАТ м. рел. уст.путь духовного совершенствования.

ТАР=ЗИБО, ТАР...ЗИБО назад; сзади; ш. барба́нд=та ас=пиро

wеδе иди wйз тар=зибо ма́=δед "барбанд" прикрепляют спереди (ло=шадь с тем, чтобы вьюк не скользил назад (при подъеме); б. йу wирӡ ху, тар ху зибо́=йи чӯ́хт он остановился и посмотрел назад.

АР=ЗИБОДА́Ч, ТАР=ЗИБОЙА́Ч назад; б. ту ху тар=зибода́ч на́=чи=се́=во гап δаδи ты назад не смотришь и еще разговариваешь.

АРИ: ба тари на воду, в воду; ш. йу ас wам а́ӡда́л=и дад лу́д: "Ту рва́ ба тари́=йо, ба хӯ́ки" фольк. он спросил дракона: "Твой труп бросить в воду или на сушу?".

. ТАРӢТ, ТАРИ пойло, корм из мелкой соломы с добавлением муки и вс (обычно для коров и волов); ш. хӑче́н=ард тарӢт кин приготовь пойло для быков; ҡамоч=тарӢд лепешка с маслом; ну́н=тари лепешка с масл и молоком. Ср. мойла́.

х. ТАРИ́Н сторона, край; шх. ма́δ ми тарӢн мардӯ́м=ен лап башанд людитого края замечательные.

АРИ́К; ба тари́ки... в качестве, в роли; ш. потхо δу одам ба тари́ кӯ́хмгӢр римед царь посылает двух человек в качестве прием=щиков алыма.

АРИ́ОК ж. опиум; тарИск тӢждоw курить опиум.

АРИОКИ курильщик опиума, наркоман.

АРК оставление; тарк ч.оставлять, покидать; ш. wӯ́з=ум та́рки watна́=чӯд я не покинул родину.

АР=КА́ I) куда?, в какую сторону?; ш. ту пой тар=ка́ δа́δч=ат? куда пала твоя стрела?; ш. жо́w=ат тар=ка́ йсо́ч? в какую сторону ты гнал корову?; ш. ту тасма́ тар=ка́ сат? куда девался твой ремень?; б. ат ну́р=та тар=ка́ са́ wа́м? а сегодня мы куда пойдем?; б. и се́р=та к=у тар=ка́ гарво́н=ен в какую сторону перевернуть зерно; б. wим ва́з=ат тар=ка́ чу? куда ты загнал козу?; 2) где?; б. йум тама́=йет нист; тар=ка́=йет вад? пришел я, а вас не было; где были?; б. а пу́ц=е, ту бӯте́н=ен тар=ка́? эй, сынок, где твои боти? Ср. ар=ка́, пи=ка́.

АР=КА́Л, ТАР...КА́Л сложный послелог: над, поверх; б. ма́ш ҡишл тар=ка́л кема́ на́ӯча́д над нашим кишлаком пролетел самолет.

АР=КИНОРА́ сложный послелог: вокруг, кругом; ш. wев тар=ки=норА́рдум ча́м сут вокруг них собрались люди; б. хӑр тар=кинора́=йен ка́л чӢнт вокруг города прорыли канал; б. чйз дев мардум тар=кино но́ӯи? что ты вертишься вокруг (этих) людей?; б. тама дим зимар=кинора́ чӢрет? что вы делаете около этого участка земли?

АРМАН ж. снежный обвал, лавина; ш. йа тарман ӷал хӯ́к на́=сиц тот жный обвал еще не растаял. Ср. рӢхт, рӢхтин.

АРМА=ТАРИ м. снег с дождем; весенняя распутица, грязь; ш. ми тарма=тари́=нде́=т тар=ка́ раwӯ́й? куда же ты пойдешь в такую распутицу?; тарма=тари с.таять, влажнеть; ш. йид жинич δсд, тарма=тари сут выпал снег и растаял.

ТАРМЕЗАК м. моча; тармезак δ.(δа́δ) мочиться; шх. а́=пуц, тар=мезак δа ху, йад иди, сынок, псмочись и приди; тармезак ч.струиться с напором, бить фонтаном; б. чӯ́хт=ум ас ди ма́ӡ=инд wихин тармезак кихт я взглянул – у него из головы бьет фонтаном кровь.

ТАРМУРХ м. яйцо; ш. му нан амсойа́ бачгала́=йи тила́пт=ат, ма́δ=ен ик=wам хӯ́вд=ат тармурх парδод моя мать звала ссседских детей, и они продавали ее молоко и яйца; шх. му́рӡ=ак тармурх ху зарӢӡ= бу́ц=ирд ва́ра́м муравьиные яички мы приносили для своей куропаточки; б. йа чах тарму́рх=и вӯд ху, йу тармурх δод ар wим хац курица снесла яйцо, а яйцо упало в воду; тармурх(ен) волтоw сидеть на яйцах, выси=живать птенцов; ш. йа чах ху тармурхен волт та курица сидит на своих яйцах; ◊ху тармурх(ен) волтоw бездельничать, сиднем сидеть, сидеть как квочка; ш. а́=δа, ту ба́с ху тармурхен вол, са тар ҷингал ну, парень, хватит тебе сидеть как квочка, иди в лес; шх. а сӢнс, ба́с ху тармурх во́л=ат, тезди андиз ху, ту́йд=ат зй, дружок, будет тебе сидеть сложа руки, скорей вставай да иди.

ш.ТАРОЗИ см. тирози.

ТАРӨХ см. тирох.

ТАР=ПАЛИ в сторону, сбоку, с краю; б. ди тухп тар пали риби полжи сгущенное пахтанье в сторону; тар=пали ч.складывать в сторону, класть сбоку, с краю; раскидывать; ш. су́д wи хой тар=пали дараw чйд су́д он пошел и стал раскидывать кучу камней; б. ма́м=ам шалха́ тар=пали чӯд, на́хс чихйҷ на́ мы разбросали щавель, (а там) столько насекомых; тар=пали ху ч.сторониться, отстраняться; ш. тар=пали ху ке́=т, ма́ш на́ӯҷи́са́м посторонись, и мы пройдем.

ТАР=ПИРО впереди; ш. сел тар=пиро Хизри, одам ас дам рад нала ху ки́хт=ат, рӢхт тар=пиро δе́w=ат ҷин старое рассуждение: впереди седя (святой) Хизр да человек могут проскочить, а перед снежной лавиной – див и джинн; б. йу му тар=пиро пу́нд тӯ́йд он шел впереди меня; б. ва́δ жоwе́н=ен дев харчен тар=пиро вад те коровы находи=лись впереди мальчишек; ми тар=пиро.., тому назад; б. да́δ=ен цавер сол ми тар=пиро йи́ ӯчат они приехали четыре года тому назад; б. йу пинӡ сол ми тар=пиро тӯ́йчат он уехал пять лет тому назад; тар=пиро вӢдоw подавать, подносить, преподносить; ш. ар=ча́й ди ар ма́ш дед, ар чйз ца вид, wи=рд тар=пиро ва́ра́м если кто=нибудь всй=дет к нам (в дом), и если имеется какая=нибудь вещь, поднесем ему; тар=пиро weδдоw гнать впереди себя, пропускать, пускать вперед;

ш. ху куд=и ӏедӀ ху тар=пиро ху, тӯйд он пустил собаку вперед и пошел; ш. рух ди ӀодӀ, мо́л=ен ма̄ш тар=пиро ӏедӀ ху, по́ц=а̄м сат как рассветало, сгоняли к нам скот, и мы отправлялись пасти (его); б. ди харичхел ху тар=пиро ӏедӀ ху, ба̄д йе́ст ар Ширумен он гнал впереди себя ребятишек и вел их в (участок) Ширумен; тар пиро ӀӀ.(ӀӀи) шагать впереди; идти вперед; ш. йам ӀодӀ ӀӀам тар=пиро ху, тойд=ен он пошел впереди ее, и (так они) отправились; тар=пиро ху тӣждоw продвигаться вперед; ш. йа̄ ӀӀиник тар=пиро ху тӣжд, укмру́н сат та женщина продвинулась вперед (по общественной линии) и стала руководителем; ӀӀ(ӀӀи) тар=пиро ки́хтоw резать (барана) в честь его прихода; устраивать пир; ш. ик=дис ӀӀу́ндо́р=ен ӀӀи тар=пиро ку́хт иди, йу замӯна́ ки́л=ат полчак ӀӀйрвд в честь его приезда зарезали так много баранов, что кругом полно голов да ножек; (ту) тар=пиро ӀӀйдоw становиться жертвой за (тебя) – формула выражения преданности, любви; ш. ту тар=пиро ма́рум, тар му хез йад да стану я жертвой за тебя, подойди=ка ко мне; ш. тама ама́ тама тар=пиро ӀӀйрт! пусть (я), ваша тетя, умру раньше вас!

ТАРС м. страх, боязнь; ш. му=нд ас ди тарс нист я не боюсь его; тарс ч. бояться; страшиться; ш. йу да́м=ец лӯвдоw иӀ=пухт на́=лӯвд=ат, йид ас ӀӀи тарс ки́хт он никогда не упрекает ее, но сна перед ним робеет. Ср. ӽоч^2.

ш. ТАРСАК, б. ТӢСАК, брв. ТӢРСАК м. I) тк. ш. палка, жердь, деревянная поперечина (при помощи которой вязанка вертикально прикрепляется к лямке); ш. тар му ӀӀйз тарсак пиӀен воткни в мою вязанку дров палку; ш. цуӄ= ӀӀйз мо́зен ху, даӀ ва̄ӽ тарам ӏе́Ӏен ху, Ӏен тарсак устанавливают вертикально вязанку дров, продевают в нее веревку, а к ней прикрепляют жердь; 2) палочка для запирания двери; засов из деревянной палки; ш. сет ху риӀӣд диви тарсак ӀӀа́Ӏет идите и заприте дверь своего хлева на палку; б. ми диви тӣсак ка́ӀӯдӀ где засов от двери?; 3) тк. ш. опора под дровами в очаге; ди ӀӀйз ӏеӀ пи хамуч ху, тарсак ди=рд ӀӀа уложи дрова в очаг и подставь под них опору. Ср. тарфанӀа̄, пачӑр, ӽиканӀа̄.

шх. ТАРСО неверный, иноверец; шх. ар та̄м ху сайӣд ца лу́вд, ас ӀӀи=нди тарсс су́д кто себя считает сеидом, от того рождается неверный.

ТАРСУ́НЧАК боязливый, трусливый; ш. ма́ш=а̄м тарсу́нчак нист мы не трусливы. Ср. ӽочичин.

ТАРТ прош. к наст. тар.

ТАРТЕЗАК, ТАРТЕӠАК м. растение с маслянистыми семенами, употребляемое для лечения кожных болезней.

ТАРТӢБ м. I) порядок; 2) дисциплина; тартӣб=ат интизу́м дисциплина; ш. ӏе́в=анд балаӣнд тартӣб=ат интизу́м вуд у них была хорошая дисциплина; тартӣб ӀӀ.(ӀӀаӀ) а) составлять; организовывать, устанавливать порядок; б. ту фа́ми, йид царанг ди тартӣб ӀӀӣд? а знаешь ты, как он это приведет в порядок?; б) утихомиривать, усмирять; ш. ӏев бачгала̄ тартӣб ӀӀа, ага на ӀӀи хеӽа̄ вира́ӽен усмири ребятишек, не то они разобьют стекло.

ТАРТӢВОТ м. распорядок; порядок.

ТАР=ТӢР над, через; ш. му тар=тӣр ма́=зибан не прыгай через меня; б. дим ӂӣр тар=тӣр зибан ху ла̄к перепрыгни через камень и все. Ср. тӣрӣн.

ТАРТОW инф. к тар:тарт.

шх. ТАРУМ см. тарам.

шх. ТАРУМАНД см. тараманд.

шх. ТАРУМА́Ӵ см. тарама́ӵ.

шх. ТАРУМА́ӴАНД см. тарама́ӵанд.

шх. ТАРУМА́ӴАРД см. тарама́ӵард.

шх. ТАРУМА́ӴИНД см. тарама́ӵанд.

шх. ТАРУМЕЦ см. тарамец.

шх. ТАРУМЕЦАНД см. тарамецанд.

шх. ТАРУМЕЦАРД см. тарамецард.

шх. ТАРУМЕЦИНД см. тарамецанд.

шх. ТАРУМЕЦИРД см. тарамецард.

шх. ТАРУМИНД см. тараманд.

шх. ТАРУМИРД см. тарамард.

ТАРУ́(Д) местоименное наречие ближн.ст.: I) здесь; ш. тару́д му=рд хуш нист, лап шито здесь мне не нравится, очень холодно; б. Азӣзбек тару́ ву́д=с? – у́, ву́д=ат тӯйд Азизбек был здесь? – Да, был и ушел; 2) сюда, в эту сторону; ш. ту тар=пиро ма́рум, тару́ йаӽ да стану жертвой за тебя, подойди=ка сюда; ш. йу тӣр тагов ца нсӀӯд, тару́=та на́=йсӀӯд он проезжает вверх и вниз, не сюда не заходит; ш. диви йет кин, йа̄ гӑц тару́ деӀӯд открой дверь, пусть девушка войдет сюда; шх. а́зум тару́д=ум мот сут (пока шел) оттуда сюда, я устал; б. ту бе=ӀӀуда́=у́ фа́ли, ӀӀа́д=та ач тару́ йа́ден? напрасно ты ждешь, разве они сюда придут?; б. а хсл, дим ӀӀе́рв тару́ да́х с племянник, дай сюда серп; тару́(д)=ат тарам туда=сюда, по сторонам; ш. ту чӣз тару́д=ат та́рам чӣси? что ты смотришь по сторонам?; ас...тару́(д) с... до сих пор; с... по сей день; ш. ас бийор тару́д вс ӀӀам ӀӀух андак тар ӀӀам со вчерашнего дня сознание у нее чуть прояснилось; б. ас са̄раки тару́ ху пи́ц=а́ӵ на=зинед с утра до этих

пор (он) не умывается; ас ми тарӯ(д) после этого, потом, с этих пор; ш. ас ми тарӯд мāш кӯдакен аҳӏот мāш нāн дараw чӣд сат с этих пор о пропитании нас, детей, стала заботиться наша мать; б. ас ми тарӯд пи му хаҧā мā=сāw потом не обижайся на меня; ас ми тарӯ(д) с того момента, с того времени, с тех пор; ш. ас ми тарӯд=ум ми нā=ẅӣнч с тех пор я не видел его; ◊на тарӯ(д), на тарам; на тарӯ=тарам, тарӯ=тарам на ни с того ни с сего; вдруг; ш. на тарӯ, на тарам ху, ба ow бзи балāнд=аʔ=и лӯд вдруг он заговорил громким голосом; ш. йам на тарӯд, на тарам ху, йат wам дéк=анд=и ʕод қāп он ни с того ни с сего подошел и схватил котел; б. йу на тарӯд, на тáрам ху, ʕóд=и ми он ни с того ни с сего его ударил; бе тарӯ=тарам=(аʔ) а) безо всякого, без всяких сомнений, возражений, сразу; ш. йӯ=та бе тарӯ=тарáм=аʔ ту мемӯн кӣхт он без сомнения пригласит тебя в гости; б) ни с того ни с сего, вдруг; б. йу йат ху, бе тарӯ=тарáм=и му ʕод он подошел и вдруг ударил меня; тарӯ=тарам нист ничего не стоит (что=л. сделать); б. wӣ=нд тарӯ=тарам нист, ҳāб во индӯйд ху тӯйд ему ничего не стоит, встал ночью да пошел. Ср. средн.ст. таред, дальн. - тарам.

ш. ТАРӮДАНД, б. ТАРӮДИНД субстантивированное местоименное наречие ближн.ст. со значением принадлежности: у того (той), тех, которые здесь; ш. мāш тáрӯданд мāш цow лáпаʔ тар=пиро у нас здесь жатва намного впереди. Ср. средн.ст. тареданд, дальн. - тараманд.

ш. ТАРӮДАРД, б. ТАРӮДИРД местоименное наречие ближн.ст.: 1) до этого места, края, до сих пор, досюда; б. то тарӯдирд=ум ʕóд=ат, йу му дар=йоб чӯд пока я добирался досюда, он меня догнал; 2) при субстантивации имеет значение адресата: тому (той), тем, которые здесь; ш. дéв=ард=ат чой йóд=ат, ми тáрӯдард мис вāр тем ты отнес чай, принеси и этому, который здесь. Ср. средн.ст. тередард, дальн. - тарамард.

ТАРӮДāҷ местоименное наречие ближн. ст.: в эту сторону, сюда; с этой стороны; ш. wи тарӯдāҷ хéҳáк=ум исоб нá=чӯд я не измерил клочок земли с этой стороны. Ср. средн.ст. тередāҷ, дальн. - тарамāҷ.

ш. ТАРӮДāҷАНД, б. ТАРӮДāҷИНД субстантивированное местоименное наречие ближн.ст. со значением принадлежности: у того (той), тех которые здесь, тут; ш. мев тарӯдāҷанд мев айwӯн йéтаʔ хӣрт скот этих (людей), которые здесь, пасется свободно. Ср. средн.ст. тередāҷанд, дальн. - тарамāҷанд.

ш. ТАРӮДАҷАРД, б. ТАРӮДАҷИРД субстантивированное местоименное наречие ближн.ст. со значением адресата: тому (той), тем, котсрые здесь, тут; ш. ту лӯв wéв=ард=ат, мев тарӯдāҷард лāк wуз хӯбаʔ лӯвум ты скажи им, а этим, которые здесь, я сам скажу. Ср. средн. ст. тередāҷард, дальн. - тарамāҷард.

б. ТАРӮДāҷИНД см. тередāҷанд.

б. ТАРӮДāҷИРД см. тарӯдāҷард.

ТАРӮДЕҷ(ЕҲ) местоименное наречие ближн.ст. со значением предела: до этого места, края; до сих пор, досюда; ш. йā ҳац тá=рӯдецец мис йат вода и досюда дошла; б. к=ýмец=ат ди сут, тáрӯдец мис йад если будешь идти туда, дойди и до этого места. Ср. средн. ст. тередец, дальн. - тарамец.

ш. ТАРӮДЕҷАНД, б. ТАРӮДЕҷИНД субстантивированное местоименное наречие ближн.ст. со значением принадлежности: у того(той), тех, которые здесь; ш. мев тáрӯдецанд мев wоҳ нó=цид сено этих, которые здесь, не скошено. Ср. средн.ст. - тередецанд, дальн. - тарамецанд.

ш. ТАРӮДЕҷАРД, б. ТАРӮДЕҷИРД местоименное наречие ближн.ст.: до этого места, края, до сих пор, досюда; ш. рúҳт=та тáрӯдецард нá=фиропт той снежной лавине до этого края не дойти. Ср. средн. ст. тередецард, дальн. - тарамецард.

б. ТАРӮДИНД см. тарӯданд.

б. ТАРӮДИРД см. тарӯдард.

шб. ТАРӮ(Д)=ТАРАМ, шх. ТАРӮ(Д)=ТАРУМ туда и сюда; в разные стороны, по сторонам; ш. чӣз дӯнд тáрӯ=тáрам чúси? что ты так смотришь по сторонам?

ш. ТАРФАНҶĀ, ТАРВАНҶĀ м. палка, которой запирают дверь; ш. дивúти бāнд кúнен ху, даʕ йи ʕорг тар ми пичéнен, ик=wú=та тарфанҷā лӯвен к двери привязывают шнур, в который продевают палку, ее и называют "тарфанча"; ш. тарфанҷā ʕ.(ʕāʕ), тарфанҷā ч. запирать дверь на палочку; ш. диви тар жоw ен тарванҷā ʕа запри дверь коровника на палочку; ш. ху диви тарфанҷā кúнāм мы свою дверь запираем на палочку. Ср. тарсак.

шх. ТАРХАНГИ м. колкость, дерзость; грубость; шх. wуз тарханги гāп нá=ʕāʕум я не стану говорить дерзости. Ср. тарғузā.

ТАР=ХЕЗ способный, умелый; ш. йу ту цинow тар=хез ца вуʕчат, мāлӯмóт=и зоҳчат если бы он был способный, как ты, получил бы образование.

ТАРҶ перф. к тар : тарт.

шб. ТАР=ЧĀҚ, б. ТАР=ҚĀП захват рукой; пригоршня; б. йú=чӣз ту тар=қāп ца ʕед, мá=бинéс если что=либо попадет тебе в пригоршню, не упускай; тар=чāқ weʕdow ч. хватать; ш. йу му токú=йи тар=чāқ

чӯд ху, тӯйд он схватил мою тюбетейку и ушел; ш. wам wиӽӣʒ ху тар=чӑӽ wéδум ху, чӧйум я схвачу тот ключ и спрячу.

ТАРЧИҠ м. свежая травка, молодые ростки, поросль; ш. wóӽ=ен йак бор цӣд=ат, йид дуборӑ тарчиҡ ца андӯйҷ траву один раз скосили, а это вторичная поросль; б. жоw ди тар ди тарчиҡ ху, лӑк хӣрт пусти корову в поросль и пусть пасется.

шб. ТАРҒУЗАГӮЙ, ш.тж. ТАЛҒУЗАГӮЙ язвительный, дерзкий, колкий; грубый; ш. йу лап талғузагӯй, wи гӑп ситхӯн вирӣǯд он очень грубый, его слова, как ножом по сердцу.

шб. ТАРҒУЗАГӮЙИ, ш. тж. ТАЛҒУЗАГӮЙИ м. дерзость, колкость, грубость, сквернословие; б. к=ид ту тарғузагӯйи му=рд нӑ=форт мне не нравится твое сквернословие; ш. талғузагӯйи ч. дерзить, говорить колкости; грубить, сквернословить; ш. лап талғузагӯйи му=рд мӑ=к! не груби мне так!

шб. ТАРҒУЗӐ, ш.тж. ТАЛҒУЗӐ I. м. дерзость, колкость, грубость; ш. йу му=рд лап талғузӑ лӯвд он нагрубил мне много дерзостей; б. wӑз=ум нур мот сӯδч, ту му=р тарғузӑ лӯви я сегодня устал, а ты еще колкости говоришь мне; 2. дерзкий, колкий; грубый; ш. талғузӑ гӑп=и му=рд δод, му қӑр сифӣд он наговорил мне грубых слов, я разозлился. Ср. тарханги.

ТАР=ҚӐП см. тарчӑӽ.

ТАРҷУМӐ, ТАРЧИМӐ м.перевод; тарҷумӑ ч.перевести; ш. ку мам йи ҷумлӑ тар рӯси тарҷумӑ кин переведи=ка это одно предложение на русский; ◊тарҷумáйи (х)сл биография.

ТАРҷУМӮН, ТАРЧИМӮН переводчик.

ТАРҷУМӮНИ, ТАРЧИМӮНИ м. работа переводчика; тарҷумӮни ч. заниматься переводом.

ТАСАД(Д)УҠ жертва, искупительная жертва; тасадук сӑм! - да стану я жертвой за тебя!;◊ху тасад(д)уҡ δ.(δӑδ) а) кокетничать, жеманиться, ломаться; б. к=ид мис сӯг wизéнт=ат, ху тасадуҡ δӣд он тоже знает сказки, но ломается; б) издеваться; шх. йид гӑц дӯнд ху тасадуҡ му δӣд иди, wуз ту=рд чӣз лӯм эта девушка так издевается надо мной, что слов нет.

ТАСАЛ(Л)О м. утеха, утешение; успокоение; тасал(л)о δ.(δӑδ) утешать, успокаивать.

ТАСДӢҠ м. утверждение; подтверждение;заверение; тасдӣҡ ч. утверждать; подтверждать; заверять; ш. ту гӑп чӑй тасдиҡ киӽт? кто подтвердит твои слова?

ТАСЛӢМ м. покорение, подчинение; капитуляция; таслӣм ч. подчинять, покорять; таслӣм с. сдаваться, капитулировать; ш. му=рд таслӣм нá=сут он не сдался мне.

ТАСМӐ ж. ремень, тесьма; ш. ту тасмӑ тар=кӑ сат? куда подевался твой ремень?; б. йӣма тама пид тасмӑ вот ремень вашего отца; тасмӑ тӣждow вырезать ремень; ш. ас дам милáхт=ти йи катанак тасмӑ му=рд тӑх отрежь мне от этой кожи один большой ремень.

ТАТБӢҠ м. применение, приспособление; татбӣҡ ч. применять, приспособлять; татбӣҡ с. применяться; осуществляться, сбываться; ш. йу ар=чӣз=и ца лӯд, wи гӑп амáл=анд татбӣҡ сут в действительности сбылись все слова, что он говорил.

ТАӮМ, ТӮМ, ТУӮМ м. еда, пища, кушанье; таӮм хӣдow принимать пищу; таӮм ч.готовить пищу.

ТАӮМ=ПӢЖӢЧ, ТӮМ=ПӢЖӢЧ, ТУӮМ=ПӢЖӢЧ повар, кулинар.

ТАФ м. жара, жар; тепло; ш. ди йóц=анд лап таф у этого огня сильный жар; ш. таф му пуц δод ху, wи қӣч намӑ δод теплс пс=действовало на моего сына, и (вздутие) живота уменьшилось; б. йу харич ӽицóδчат, бирӣчак киӽт, тс таф wи δóд=ат, wӯрв=инд ӽац мальчуган замерз и вот орет, как только почувствовал теплс, стих; тар таф δ.(δӑδ) согревать на огне; держать над огнем, в тепле; ш. йам дӑф шап сат, ма тар таф мам δа ху, δа тар шамол эта дсйра не звучит, на, подержи ее над огнем и дай проветриться; ш. ку тар таф ху δустен δӑδ погрей=ка руки у огня; тар таф ху δ.(δӑδ) греться у огня, в тепле; ш. ӽицóδчӑм, тар таф ху δáδам (мы) замерзли, погреемся у огня; таф δ.(δӑδ) пропаривать, дать выпреть; тушить; ш. дам биринҷ таф δӑδ, ӽӯм йид мá=рист дай выпреть рису, чтобы не остался сырым; таф ӽӣдow пропариваться; тушиться; ш. йид ситӯранд тӯнец=и таф нá=ӽӯӽч, нá=пист=та говядина пока не пропарится, не сварится.

ТАФАӼ м. I) пар; ш. ас зимáδ=анд тафаӼ нáӼтӣзд из=под земли выходит пар; б. тафáӼ=та ас каш ӽáц=инд нáӼтӣзд пар идет от горячей воды; 2) жар, тепло; ш. wи йóц=анд wи тафаӼ тарӯдец йóδд жар от огня доходит и сюда; ◊ху тафаӼ δ.(δӑδ) дать о себе знать; молвить; б. там пйс wи гáп=аӮ тӣрӑ мá=са, йу лӑк лӯвд=ат, ту ху тафаӼ мá=δа не горячись из=за его слов, пусть он говорит, а ты - ни слова.

ТАФГӢР м. приспособление для регулировки жара печки; заслонка.

ТАФОWӮТ м. I) разница, различие, отличие; 2) отличающийся, отличный; ш. ту=т бар фӯкаӮ тафоwӯт ты выделяешься среди всех; ш. дис кор ки иди, wи=нд тафоwӯт вид сделай что=нибудь такое, чтобы отличалось от его (дела) (букв. чтобы была разница).

ТАФРÉҠ, ТАФРӢҠ мат. м. минус; ҷам=ат тафрéҡ плюс и минус.

ТАФСАЪ I. м. горение; жжение; тафсаъ ч. жечь, саднить; ш. му ʕуст ʔуд ху, шич тафсаъ кихъ я обжег себе руку, и теперь саднит; 2. перен. беспокойный, горячий; б. ацаб тафсаъ=ат ту нист, йи чо=нди на=ни ʔи какой ты беспокойный, никак не усядешься.

ТАФСӣН тафсин (мера масла примерно 2-3 кг); ш. хоʏ чӣни йи тафсӣн шесть пиал (масла) - один тафсин; б. тӣдо w=ти=йен йи тафсӣн рӯган му=рд пойтӑхц дӑк=чу ху, тӯйд=ум перед уходом мне дали в подарок один тафсин масла, и я отправился; ш. хой now тафсӣн рӯган му=рд вӑр либо принеси мне девять тафсинов масла; тафсӣн ч. мерить (масло). Ср. самри.

ТАФСӮН жгучий, палящий, знойный.

ТАФТӤШ м. проверка, ревизия, обследование, расследование; ш. йу мӑш кор тафтӤш йаʔч он приехал для проверки нашей работы; тафтӤш ч. проверять, выяснять, расследовать.

ТАФТӤШОТ м. проверка, расследование.

ТАХ[1] вытряхивание, стряхивание, выколачивание; тах ʕ.(ʕӑʕ) а) вытряхивать, стряхивать, трясти, выколачивать; шх. дам бӯчин тах ʕа вытряхни этот мешок; ш. дам тӯʕ тах ʕа потряси тутовое дерево; брв. ху талпак тах ʕӑʕ стряхни свою тюбетейку; б) высвобождать, спорожнять, высыпать; ш. кило=йи ʕоʕч тах ху, йат йда (он) опорожнил табакерку и вот пришел; ш. ди кузӑ тах ʕет ху, ҳӑц=ӑм аред освободите кувшин, и нальем туда воду.

ш. ТАХ[2] см. тих.

б. ТАХ[3] см. тахт.

б. ТАХ:ТАХТ; перф. тахч; инф. тахтow трясти плодовые деревья; б. дим тӯʕ тах ху, ҳӑрӑм потряси тутовник, и будем есть; б. тийет, wаз тама=рд мӯн тӑхум пойдемте, я вам потрясу яблоню. Ср. биʏен : биʏент.

брв. ТАХИР=МИНЕʒ(АК) см. тихӣрминеʒ(ак).

б. ТАХӤч прич. наст.вр. гл. тах:тахт тот, кто трясет плодовые деревья; б. wӑз=ум тӯʕ=тахӤч, дӑʕ=ен ʕувӤч я трясу тутовник, они собирают ягоды.

ТАХЛӤТ, ТАХЛӤД м. I) подражание, имитация; 2) жеманство, игривость, кокетство; ш. йӑ дӯнд нӑй=ат, wай wам нӧз=ат тахлӤт сама она не очень=то (красива), но кокетства и жеманства в ней хоть отбавляй; тахлӤт ч. а) подражать, имитировать; б. тар ху боб тахлӤд ца кӣни, магам цан ху=рд ҳикӑри если ты подражаешь своему деду, то должен найти себе ружье; б) кокетничать; ломаться, капризничать; ш. чӤз ик=дӯнд тахлӤт кини? что ты так жеманничаешь?; ш. лап тахлӤт мӑ=к! так уж не ломайся!

ТАХМӤНАН(Д) приблизительно, примерно; ш. тахмӤнанд йид бӤсти панчум сол вуд это было приблизительно году в двадцать пятом.

ТАХС[1] см. тахц[1].

ТАХС[2] см. тахц[2].

ТАХСАЪ, ТАХЦАЪ I. придирчивый; б. то=т ца=рангӑч тахсаъ гиʕӑ что ты за придирчивый мальчишка!; 2. м. вмешательство; придирки; ш. тӯнец=ат ху тахцаъ бӑс нӑ=чӯʏч, гӑп ту қати нӑ=ʕӑм пока не прекратишь своих придирок, я не стану с тобой говорить.

ТАХСӤР уст. господин (при обращении); ш. тахсӤр=ен ас катӑ одам лӯд (словом) "тахсир" обращаются к почтенному человеку.

ТАХСТ[1] вариант 3=го л. ед. ч. наст. к тахц[1].

ТАХСТ[2] вариант 3=го л. ед. ч. наст. к тахц[2].

б. ТАХТ[1] прош. к наст. тах.

ТАХТ[2] готовый, приготовленный; тахт ч. а) приготавливать, подготавливать, устраивать; ш. ту кӧр=та wуз тӑхтум твое дело я улажу; б) обходить, объезжать; ш. ноʏӤч одӑм=ард лӯвен: йу фука=чӧй тахт чӯʏч про бывалого человека говорят: "Он все объездил"; ◊ тӑхт=ат талол без движения, словно окаменел, в оцепенении; б. бийор йу мот сут ху, тӑхт=ат талол=аʔ ху чӧй=ти ред вчера он переутомился и застыл на месте, словно окаменел.

ТАХТ[3] см. тӑхт.

ТАХТА=БИНДИ м. деревянная перегородка, частокол, тын.

ТАХТА=БӮСТ (<тахта=пӯст) I. м. шкура с шерстью для подстилки; ш. ди тахта=бӯст=ти ниʔ сядь на эту шкуру; 2. перен. изнемогающий, обессиленный; тахта=бӯст ч. смехом доводить до изнеможения, смешить до упаду; ш. wуз ху зинаʏ ас шандентow тахта=бӯст кӣнум я до упаду смешу свою невестку; тахта=бӯст с. обессиливать, лежать без движения; ш. дигӑ=йӑм ас шӤнтow тахта=бӯст wи қати сат мы с ним просто животы надорвали от смеха; ш. ас wӑгдow тахта=бӯст сут он изнемог от плача; тахта=бӯст ху ч. обессиливать, лежать без движения; б. йи дӯнд=и шӤнч иди, тахта=бӯст=и ху чӯд он так смеялся, что обессилел.

ТАХТАК плоская дощечка; ◊ тахтак с. обессиливать, изнемогать; ш. йу тахтӑки зор сут аз шӤнтow он совсем обессилел от смеха; б. йу ас шӤнтow тахтак сут он изнемог от смеха.

ТАХТӐ м. доска; плита; ш. wи йи тахтӐ му=рд дӑк дай мне ту доску; ◊ тахтӐ ху ч. летать, не двигая крыльями; парить; ш. йӑ акоб тахтӐ ху чӯд ху, пи wи кӯ орел, парящий, улетел на ту гору. Ср. ханӐ.

б. ТАХТОW инф. к тах:тахт.

шб. ТАХЦ[1], ТАХС : ТИХТ; ш. тж. ТУХТ; 3=л. ед. ч. наст. тахцт, тахст; перф. тихч; инф. тихтоw, тахцтоw I) дымить, чадить, коптить; ш. йид йоц ту́хт=и ту́хт=и ху, wизуд огонь дымил, дымил и погас; ш. йоц тихт ху, ча́лд=а$\tilde{\text{в}}$ wизуд огонь задымил и быстро потух; б. қоқ жӣз вӑр, йид хист бӑс тахцт принеси сухие дрова, чтобы эти мокрые не чадили; 2) вонять, дурно пахнуть; ш. йу δӣд wи гӯ́хт ху пи ғе́в, йу тахст тот пробует мясо - оно попахивает; б. жоw ға́$\tilde{\text{в}}$=инд зуқ δа́δи, йу пи ту тахцт тронешь коровий помет - обдаст тебя вонью (погов.). Ср. тӯх : тӯхт, питахц:питихт.

ТАХЦ[2]; ТАХС : ТИХС; 3=е л. ед.ч. наст. тахц, тахст; перф. тихч; инф. тихтоw, тахцтоw задевать, касаться, придираться; ш. ту пи му чӣз та́хци? что ты пристаешь ко мне?; ш. дӯнд пи ди куд ма́=тахц пирент ту не трогай так собаку, укусит тебя; ш. пи ди ғаδӑ ма́=тахц, йид ас ту зулди не задевай мальчика, он ведь меньше тебя; б. то=т пи му пуц ца на́=тихчат, йу ту нимаw на́=чӯ́чат если бы ты не придирался к моему сыну, он бы тебя не ругал.

ТАХЦАХ см. тахсах.

ТАХЦТ[1] 3=е л. ед. ч. наст. к тахц[1] : тихт.

ТАХЦТ[2] 3=е л.ед. ч. наст. к тахц[2] : тихт.

ТАХЦТОW [1]инф. к тахц[1] : тихт.

ТАХЦТОW [2]инф. к тахц[2] : тихт.

б. ТАХЧ перф. к тах : тахт.

ТАХП ж. к тухп.

ТАХПАК ж. I) кисленький, кислый; кисленькие яблочки; 2) перен. аппетитный, сладенький, любимый (с женщине); ш. ху тахпа́к=тӣр=ум даргӣл (я) скучаю по своей любимой (сладенькой).

ш. ТАХПАЛ м. кусочек, частица чего=л.; ш. йу wам жӣр=ти цӯнд пӯ́ж=ец=и дӣт, ас wам=ти тахпал на́=зибуд сколько он ни бьет молотком по камню, от него ни кусочка не отлетело.

ТАХПИ см. тухпи.

ТАХТ прош. ж. к тарδ: тухт.

ТАХЧ перф. мн. к тарδ: тухт.

ТАШАБ(Б)УС м. инициатива, почин, начинание; ш. ди ко́р=ӑм wи ташабу́с=ти чӯд эту работу (мы) сделали по его инициативе.

ТАШАБӢ м. предположение, выдумка; ш. йид мардум ташаби это предположение людей; ташаби δ.(δӑδ) предполагать; выдумывать; ш. лап ташаби ма́=δаδ много не выдумывай; ташаби ч. предполагать, выдумывать; б. мардум аз хӯнд=ӗ=$\tilde{\text{в}}$ ташаби кихт люди сами по себе выдумывают. Ср. қайос.

ТАШWЙШ м. беспокойство, волнение, хлопоты; ташwйш ч. беспокоиться; волноваться; ш. ташwйш=ӑм чу (мы) волновались; ш. чӣз ташwйш ки́ни, йу́=та йоδд что ты беспокоишься, он приедет.

ТАШWЙҚОТ м. агитация; внушение; ташwйқот ч. агитировать; внушать; ш. йак=мо=м wе́в=ард ташwйқо́т=ат тартибот агитация и пропаганда.

ТАШWЙҚОТЧАР агитатор, пропагандист.

ТАШКӢНД с широким верхом с узким дном (о сосуде); ташкӣнд чайнак чайник с узким дном.

ТАШКИЛ создание, основание, организация; ташкил ч. организовывать, образовывать; ш. δу сафхо́з=ен ташкил чӯд организовал два совхоза; ташкил с. организовываться, образовываться.

ТАШКИЛИ организационный; ташкили кор; ко́ри ташкили организационная работа.

ТАШКИЛОТ м.1.организация; ш. ар ди мӑш ташкило́т=ат ву́д=о? ты был в нашей организации? 2. мероприятие; кампания.

ш. ТАШПИРЕХ см. пишпирех.

шб. ТАШТАЛАЛЕ, б. тж. ТАШТАЛАЛЕЙ м. веселье, радость; довольство, удовлетворенность; ш. мӑш умри ташталале́=тӣр на́ӯ́чӣд наша жизнь прошла в радости; ташталале δ.(δӑδ) веселиться, радоваться; ш. ката=ра=ме$\tilde{\text{в}}$ йид ташталале δӣд сн целый день веоелится; ташталале лӯ́вдоw радоваться, ликовать, веселиться, жить беспечно; б. ту чино́w=ӑм ца вад, ташталале́=йӑм лӯ́вд когда (мы) были такими, как ты теперь, море нам было по коленс; б. ту йаҳ Қурбу́нбегим йу́wа ташталале лӯ́вд твоя сестра Курбанбегим вст веселится.

ТАҒАРҚАКИ I) назв.местности на Восточном Памире; 2) тк. бдж. холод, мороз; йу таҳарқа́ки=ти тӯйд ӯew в мороз он отправился на охоту; ди таҳарқа́ки=инд=ӑм мод, ҳӯз мӑш сипи́ҳт пропадали (мы) в такие морозы, ветер выматывал нас.

ТАҒАС см. таҳ(р)ас(т).

ТАҒА дядя по матери (при обращении); ш. а тагӑ, ди кило тар му да́к дядя, дай мне табакерку.

ТАҒЛОҚ м. мороз, стужа; вихрь, сильный ветер; ш. таҳлоқ вс андӯ́йд опять поднялся ветер; б. йам awc во шӣна́ йи́да чӯд, шич инчафцт ху, дӯнд, йид таҳлоқ йи́да мис тӣзд погода опять пасмурная, того и гляди будут осадки; б. Вӯма́р=инд=та зимистӯ́н таҳлоқ тӣзд в Вомаре зимой дует сильный ветер.

ТАҒОР I. ж. тагор (бсльшой деревянный сосуд, широкий в середине и узкий у основания и вверху); ш. ас кишкӯл ғулади таҳор, wев миқӯм йӣwӑ$\tilde{\text{в}}$ сосуд "тагор" больше, чем /сосуд/ "кишкул", форма у них одинаковая; 2. перен. пузатый, толстый; большой (о животе); ш. ту қӣч таҳо́р=ат, му=рд во назйр луви у тебя самого толстый живот,

а еще надо мной подшучиваешь; б. ту қӣч ас wӣ=нд тағорди твой жи= вот больше, чем у него. Ср. кишкӯл.

ТАҒОРАК ж. маленький сосуд типа "тагор".

ТАҒОРДОВҶ (< тағор + тсеч) деревянная чаша с широкой сред= ней частью; ш. тагор=доӯч вет подайте деревянную чашу.

ТАҒОРЕҶ м. материал, лес для изготовления деревянных чаш.

ТАҒ(F)АС(Т) сразу, моментально, мигом; шх. чӯхт=ӑм мошӣн тағас фирӣпт (мы) посмотрели – машина моментально приехала.

ш. ТАҚ, б. ТИҚ: ш. тақ мӯнкир, б. тиқ мӯнкир отрицающий, упира= ющийся; ш. тақ мункир ху ч.,б. тиқ мӯнкир ху ч. отрицать, отпи= раться, не признаваться; б. бийор ақрср йат=ат, нӯр=и тиқ мӯнкир ху чӯд вчера (сн) признался, а сегодня уперся; ш. тақ мӯнкир с., б. тиқ мӯнкир с. отрицать, не признаваться, отпираться.

ТАҚ : ТАҚТ; перф. такч; инф. тақтоw стучать, постукивать; ш. ди бслиқа қати бӑс тақ хватит тебе стучать молотком; б. йу пи дивӣ=йи тақт сн постучал в дверь. Ср. тук : тукт.

ТАҚАЛ м. многословие, болтовня; ш. му=рд к=ид ту тақал нӑ= форт мне не нравится твоя болтовня; тақал ч. разглагольствовать, болтать; бш. чӣз дӯнд ху боб чиноw тақал кӣни? что ты болтаешь, как твой дедушка?

ТАҚА=ТАҚ см. тақ=тақ.

ТАҚӐНАК, ТАҚҚӐНАК ж. 1) пестрый, дятел; ш. таққӑнак йи парандӑ, дирӑхт=тӣр нӣӯт ху, бӑд ху нӯл қати тақ=тақ кихт "таққанак" – это птица, садится на дерево и стучит клювом; 2) малокалиберная вин= товка; ш. дам ху тақӑнак дӑк, wам ақоб=ти wеӧум подай свою мало= калиберку, я подстрелю орла; 3) малокелиберный; ш. тақӑнак цан малокалиберная винтовка.

ТАҚДӮР м. судьба, удел, предопределение, рок; б. тан ба тақдӮр кӣни ху, ца нӣӯи, йид мис нӑ=бофт не рабстать и надеяться на судьбу, не годится.

ТАҚИЙАТ м. старание, усердие; тақийат ч. стараться, пытаться; ш. wӯз=ум ди кӧр=ти лап тақийат чӯд я много старался в этом деле; ш. рабсӣй=м нӑ=фӑмт=ат, нӑ=м тақий=ат дам чӯд (я) не знал рубаи и не старался их (выучить).

ТАҚСӢМ м. деление, разделение, распределение; тақсӢм ч. де= лить, разделять, распределять; ш. ӧис ӧийӯн=ард тақсӢм кӣни, цӯнди фирспт? если десять разделить на два, сколько выходит?; б. дим Wоғин маҳ зӧзет ху, тақсӢм дим кӣнӑм уберите горох (участка) Во= гина, и мы будем делить его; тақсӢм с. делиться, разделяться, рас= пределяться; б. йам мӑш қишлоқ Баҷуw нӯм, йам арӑй қйсм=ирд тақсӢм сӯд наш кишлак называется Баджув, он делится на три части.

ТАҚСӢМГӐР, ТАҚСӢМГАР тот, кто делит, делитель.

ТАҚСӢМОТ м. деление, разделение, дележ, распределение; ш. дӯнд қизиқ тақсӢмӧт=и нӑӯз имт иди, фӯк=рӧ=ӯ фирӣпт он произвел такой дележ, что досталось всем.

ТАҚТ прош. к наст. тақ.

ТАҚ=ТАҚ, ТАҚА=ТАҚ м. стук, постукивание; ш. тақа=тақ дам нӧш=тӣр, пӯнд=тӣд ди гӧз=тӣр стук по ветвям абрикоса, твои шаги по меже (из песни); тақ=тақ ч. стучать, постукивать; ш. ага ӧийӯн жӣр зӧзи ху пи йак=дигар wев ца ӧӑди, wӑӧ тақ=тақ кинен если возьмешь два камня и будешь бить друг о друга, то они постуки= вают; тақ=тақ с. стучаться, раздаваться (о стуке); б. чӯхт=ӑм пи дипу тақ=тақ сут слышим – раздался стук в дверь.

ТАҚТОW инф. к тақ : тақт.

ТАҚЧ перф. к тақ : тақт.

ТАҚҚӐНАК см. тақӑнак.

ТАҶАНГ м. скандал, ссора, конфликт; ш. дӑӧ=ен ху таҷанг бӑс чӯӯҷ сни прекратили свою ссору; таҷанг ч. скандалить, спорить; ш. му қати таҷанг мӑ=к! не скандаль со мной!; таҷанг с. ссориться, драться, скандалить; б. нӯр=ӑм қасти таҷанг сишат сегодня мы чуть не подрались.

ТАҶАРАҚ м. палочка для соединения дышла плуга и ярма; ш. таҷарӑк=та сипӧрн=анд ӧен "таҷарак" вставляют в (дышло) сохи.

ТАҶРУБАДОР, ТАҶРИБАДОР опытный.

ТАҶРУБӐ, ТАҶРИБӐ м. опыт, практика; таҷруба нӑӯзимтсw, таҷруба ч. проводить опыты; практиковать.

=ТӐ вариант союза =атӑ (см.) при стяжениях.

ТӐ[1] см. таӑ[2].

ш. ТӐ[2] см. тӑт.

шб. ТӐБ, ш.тж. ТАБ м. лихорадка; горячка; бред; жар; ш. му=рд тӑб кихт меня знобит; ш./дрм. таб му кихт меня лихорадит; б. йу тӑб= инд вуд он был в бреду. Ср. таб=лаӯзӑ.

ТӐБАК м. лихорадка, горячка; бред, жар.

ТӐБАК=ПӐРҶ переболевший горячкой, тифом, тифозный; ш. йу ас тӐбак=пӑрҷ батӑр суӧҷ сн стал (выглядеть) хуже тифозного.

ТӐБАК=ТӮЇҶ 1) переболевший горячкой, тифом; 2) перен. худой, тощий, ссунувшийся; б. тама=йет тӑбак=тӯӯҷ сиц вы сильно похудели.

ТӐБИЛ ж. табель.

ТӐWӢЛ 1) передача; поручение; 2) владение; б. йам му чӣд тама тӑwӢл этот мой дом в вашем распоряжении; тӑwӢл ч. переда= вать, возвращать; ш. ту пӯстӣн=ум ту вирсд=ард тӑwӢл чӯд твою шубу я передал твоему брату.

ТӀАДАХТИ I. м. равнина, долина, низина; ш. йу мол хӀавд ар wи тӀадахти скот спустился в низину; 2. равнинный, долинный; ш. шӯраки зарӀӯ=та ми тӀадахти йи қафас=тӀе=ӯ зибент дикая куропатка в один прием одолеет равнинную.

ТӀАДИД м. запрещение, запрет; угроза; тӀадид ч. запрещать; угрожать; ш. тӀадид=и му чӯд иди, хӀебум ту (он) угрожал мне, что (мол) ударю тебя.

ТӀАДИДГАР, ТӀАДИДГАР тот, кто запрещает; угрожает.

ТӀАДОД напоминание, предупреждение; тӀадод ч. предупреждать, напоминать; ш. ди тӀадод кӀинет диди, вегӀа=ра йоӀд предупредите его, чтобы к вечеру он вернулся; ш. йа ғац лап тӀадоӀд=и му чӯд девушка специально предупреждала меня.

ТӀАДОДГАР, ТӀАДОДГАР предупреждающий, напоминающий.

ТАж : ТӀИжд; 3=е л. ед.ч. наст. тожд; перф. тӀижч; инф. тӀиждow I) тащить, тянуть, волочить, вытаскивать; ш. бӀад йам тар ху хез wи гуч тожд=ат, йу йи=га тар ху хез потом один тянет козла к себе, а другой – к себе; я поволоку тебя (как) козленка; ш. дам вӀаж тӀажен тар ху хез тяните к себе веревку; ш. ас хӀац=анд ди Ӏорг тӀаж вытащи из воды бревно; ш. йам ғиӀӑ мис шампер=и тӀижд ху, бӀад йат тот юноша вытащил меч и подошел; б. wӯз=ум сут ху wи гиӀӑ=м ас хӀац=ард тӀижд я пошел и вытащил мальчика из воды; 2) носить, таскать; возить; ш. жӀир=ӑм хелакец тӀижд мы долго возили камни; ш. wаӀ дигӀар=га жӀиз тӀажен те, другие, перетаскивают дрова; б. йу бӯчӀин=бӯчӀин йоӀч тожд он мешками возит муку; ш. дев ғичӀаден ғӀар=ен тӀижд они выносили грязь из этих хлевов; б. шич йида башанд: маркӀаб=ти кахт нӀа=тӀажен=ат, мошин=ти теперь вот хорошо: не на осле возят зерно, а машиной; б. лӀак бихкинд мӯ=ти тӀажен=ат, харич чихт му мӀа=римийен пусть лучше на мне таскают камни, (не) не велят нянчить ребенка; 3) снимать, стягивать; ш. ху мӯзайен тӀаж сними свои сапоги; ш.wуз ца=рӀанг ди лӀилен ас ди тӀажум? как же мне снять с него одежду?; 4) обтягивать, обшивать, обивать; ш. му чапӀан=ти абрӀа тӀаж обтяни материалом мой ватный халат; ш. wӀарг=бӯстин пӯстӀин кӀинен ху, йи=га колӀа wи=ти тӀажен делают овчинный тулуп и обшивают его какой=нибудь материей; 5) всасывать, втягивать; впитывать; ш. пӯст қоқ ца вед, рӯгӀан=та пи ху тожд если кожа сухая, впитывает в себя масло; 6) чертить, линовать; рисовать; ш. хӀатакӀен=ен тӀижд ху, жӀирӀен=ен йӀаманд рибӯйд провели линии и по ним уложили камни; ш. йу башанд сӯрӀат=и тӀижд он нарисовал хороший рисунок; 7) вешать, взвешивать; б. а=ӀӀа Наw буор, ку тӀаж му, цӯнд килӀо=та нӀахтӀӑм? эй, Навбахор, ну=ка взвесь меня, сколько во мне килограммов?; 8) курить; ш. ӯ Бахтибегим, са йӀан

wи тамокиейн ху, вегӀа=ра тӀажум Бахтибегим, сходи измельчи листья табака, и к вечеру покурю; б. гегурд йӀеданди, тӀаж спички там, закури; 9) выступает как вспомогательный глагол, напр., арӀа тӀиждow пилить; о(ӽ) тӀиждow охать, вздыхать; пеӽ тӀиждow гнать(ся), преследовать; тасмӀа тӀиждow вырезать ремень; тар=пиро ху тӀиждow продвигаться вперед; чӀарх тӀиждow точить.

=ТӀАЖӀИЧ прич. наст. вр. гл. тӀаж : тӀижд; выступает как часть сл.слов, напр. woӽ=тӀажӀич всячик сена; чилим=тӀажӀич курильщик папирос.

ТӀАЖӀИЧАК м. приспоссбление у маслобойки, с помощью которого вращается мутовка.

ТӀАЗАМӀИНАКИ подземный, полуподвальный, подвального типа; ш. тӀазамӀинаки мӀалӀа=м ху=рд чу, йу тобистӯн лап салқӀин я построил себе полуподвального типа дом, летом в нем очень прохладно.

ТӀАЙӀИН I. достоверный, несомненный, доподлинный; определенный; надежный; ш. ик=ид кор тӀайӀин, фӯкаӀ ди wизӯнен .эта не подлежит никакому сомнению, все это знают; ш. тӯӽп=ат хидармаӽ пис тӀайӀин одӀам=аӀ му=рд боз пошли мне с надежным человеком сгущенное пахтанье и крупные бобы; 2. внимательно, детально; ш. му гӀап шич тӀайӀин ниғӯӀ теперь внимательно слушай мои слова; тӀайӀин ч. назначать, определять; ш. wӀам=ен директур тӀайӀин чӯд ее назначили директором; тӀайӀин с. назначаться; избираться, определяться; ш. йу аӽиб райис тӀайӀин сут позавчера он был избран председателем.

ТӀАЙӀИН=АӨ несомненно, точно, достоверно; ш. йӯ=та нур тӀайӀин=ӀӀ йоӀд сегодня он уж точно приедет.

ТӀАЙӀИНАНД достоверно, несомненно, точно; ш. ди Ӏорг=и тӀайӀинанд Мастибек вӯӀч эта бревно несомненно принес Мастибек.

ш. ТӀАЙТӀИ, б. ТОЙТӀА м. детск. шаг, ход; ш. йид ту цуц ғал тӀайтӀи нӀа=вӀар=Ӏед твой сын еще не может ходить; тӀайтӀи (б.тойтӀа) ч. шагать; делать шаги, ходить (о детях); ш. а=пуц, сӀаw деw оӀл=ва тӀайтӀи кии поди, сынок, шагай вдоль стены.

ТАК[1] ж. завязка; застежка; нукрайин тӀак серебряная брошь; ш. мӀан=анд=ен ғук мӀан куртӀа=тӀир пидӯцин тӀакен вад у нас обычно на наших рубашках были застежки из ниток; б. тӀак ӑм wӯрӀин хӯвен=ат ӑм қалайин застежкой называют и (ту, что) из нитки, и (ту, что) из олова; тӀак Ӏ.(ӀаӀ) застегивать на застежку; завязывать; закалывать брошью; тӀак weӀдow вязать; б. йи поӀ чирӀб=ум wӀӀт=ат, ми йӀиw =та наw тӀак weӀум на одну ногу я уже чулок связала, а на другую только что вяжу. Ср. чимӀа.

ТАК[2] ж. силок, западня для птиц; ш. ворч йоӀл=ӑм питид ху, чӯд=ӑм ху=рд тӀак мы выщипывали гриву лошади и плели себе силки;

ш. ар wам му тӀак йи wиδич ангихч в мой силок попал один воробей; тӀак нéδдоw расставлять силки, устраивать западню; ш. кӀел аз ворҷ δуш=тӀр зéзен ху, нéδен wи wиδич=ард тӀак из хвоста лошади берут волосы и делают из них западню для воробьев; ◊ тар тӀак сикихтоw чудом спастись, чуть не погибнуть; их. му ризӀн тар тӀак сикихт моя дочь чудом спаслась; б. кéхак пи дев му зирйотен вуд ху, тар тӀак=ен дӀδ сикихт у моих детей был кашель, и они чуть не погибли.

ТӀАК=ЛОЛҶ I) застегнутый; ш. му гилӀй тӀак=δоδҷ мой халат застегнут; 2) перен. отзывчивый, добрый; б. йу ху хéх=табóр=ти амéхӀ тӀак=δоδҷ он всегда добр к своим родственникам.

ТӀАКЕҶ м. конский волос или что=л. подобное для изготовления силка.

ТӀАКТИКА, ТӀАКТИКӀ м. (ж.) тактика; ш. wéв=анд дис тӀактикӀ вуд (вад) у них была такая тактика.

ТӀАЛ м. куча, что=л. сваленное в кучу; их. йи тӀал чибак вуд, шич ййw мис нист куча ложек была, теперь ни одной нет; б. дéд=ӀмӀ ар wев чӀд диди, чойгахел арам тӀал вошли (мы) в дом, посуда там кучей; тӀал δ.(δӀδ) а) складывать, укладывать; собирать в кучу; ш. кӀз=ен тӀал δоδҷ дрова сложили в кучу; ш. дев лефен тӀал δа сложи горкой те одеяла; ш. wӀз=ен ас хӀитурéн=тӀр хамбент, тар хазйнӀ=йен тӀал δод сняли с верблюдов груз и сложили в амбар; ш. йоδҷ дам мошйн=ти тӀал δа уложи муку на машину; б) перен. давать что=л. в изобилии, в большом количестве; тӀал ху δ.(δӀδ) сбиваться кучей; сидеть тесно; толпиться; ш. фýкаʔ ас дам йи нéх ху тӀал мӀ=δет не сидите все кучей на одних нарах; ш. wӀδ=ен деδҷ тар чӀд ху, δóδҷ=ен ху тӀал они вошли в дом и уселись тесной кучкой; ш. ку нӀхтийет, чӀз йýанд ху тӀал δӀδет? ну=ка, выходите, что вы здесь толпитесь?

ТӀАЛ=ЛОЛҶИН сложенный кучей, уложенный стопкой, горкой; ш. к=ид тал=δоδҷим кӀз чи=мд? чьи это уложенные дрова?

ТӀАЛИ: йи тӀали по одной куче, стопке; кучами, кучками; δу тӀали по две кучи; ш. ар мéʔ=и му=рд δу тӀали гарδӀ вýд каждый день (он) приносил мне по две стопки лепешек.

ТӀАЛӀМ м. обучение; наставление; тӀалӀм δ.(δӀδ) обучать; наставлять; ш. кúнен во wам муаллим ху, тӀалӀм δӀд пусть назначат ее учительницей, и она станет преподавать; б. гӀп=и wи=рд тӀалӀм пай=δéд (он) учит его говорить.

ТӀАЛӀМ=ЛӀЛЙҶ преподаватель, наставник.

ш. ТӀАЛУКАГӀР, б. ТӀАЛУКАГАР волнующийся, взволнованный, беспокойный; ш. wýз=ум ту чинow тӀалукагӀр нист я не таксй беспокойный, как ты.

ТӀАЛУКӀ м. волнение, сильное беспокойство, опасение; тӀалукӀ ч. волноваться, беспокоиться, опасаться; ш. а нӀн, тӀалукӀ мӀ=к, wýз=та чӀлд=аʔ йáдум не волнуйся, мама, я быстро вернусь.

ТӀАЛУҚ отношение, касательство; ш. йид тар му чӀз тӀалуқ? какое это имеет ко мне отношение?

ш. ТӀАМ[1] см. тӀан.

ТӀАМ[2] (мн. тӀамен) I. 1) тогда, в то время; в ту пору, в прошлом; ш. wй=рд=ум тӀам ди хýд, ту=рд мис хýм=о? ему я тогда это сказал, сказать и тебе?; ш. ту=т зуликик вуд тӀам ты тогда был маленький; ш. ик=дев нихýнен=ат ди вýд, тӀам йа, му=рд лýв когда заметишь эти признаки, тогда приходи, скажи мне; ш. Аслимо аз бин бирáд=ат, тӀам ту боб мýд когда Аслимо перестала сосать грудь, тогда умер твой дед; ш. тáм=ен ди му wи=рд нико чýд, вóрҷ=тӀр саw ор сӀм ху тúйум тар wи чӀд тогда, когда меня обвенчают с ним, тогда я сяду на лошадь и уеду к нему домой; б. тáм=ен хýвд: wýрҷ=та ар хӀдйор=δоδҷ замӀн нá=хӀфӀт в те времена говорили, (что) волк не заходит на вспаханное поле; б. тáм=ен имá, дис хýвд: áр=чи=рд хубой иқбол дá=кихт, йý=та сифӀнт в прошлом вот так говорили: "Кому бог даст, тот преуспевает"; ик=тӀам именно, тогда, в то время; ш. ик=тӀам дараw буллод=чӀнт сáw ен именно тогда приступают к рытью фундамента; ш. ик=тӀам=ӀмӀ машӀ ар му боб чӀд па йат, wи=рд албат панҷо сол сýбҷат именно в ту пору, когда мы прибыли в дом моего деда, ему, пожалуй, было лет за пятьдесят; ш. тáм=ард, б. тáм=ирд в то время, к тому времени, в ту пору, тогда(же); ш. тáм=ард=ум чиwýн ца вад, фýк=рé=ʔ=ум хум вад в то время, когда я была молода, всем нравилась; ш. ху дóд=ат нӀн=анд=ӀмӀ тӀам=ард мӀн δúйýн=аʔ пуп вад у моих родителей в то время нас было лишь двое сыновей; б. тӀам=ирд=атӀ йӀ мáн=ирд wи сýрат дивúхт=и она лишь тогда показала нам фотокарточку; 2) потом, после, тогда; их. дéв=ард дáк=ат, му=рд тӀам зибó=ри дáк пока подай им, а мне дай потом; ш. awал ху чúс=ат, тӀам му сначала на себя посмотри, а потом на меня; ш. тáм=та ту қúw ен после тебя позовут; ш. тáм=та мӀлум сýд диди, чӀй ас дам чор wйнч потом станет известно, кто видел ее мужа; б. лӀк пизор йам тухп нихирт ху, тӀам бирéз пусть немного размокнет это сгущенное пахтанье, тогда пей настой; б. дéк=ен δод бӀнд, тӀам тóв=ги мис тýйд починили треснувший котел, но и тогда лапша стала из него падать (погов.); 3) в таком случае; тогда; поэтому; ш. тӀам бӀди к=ид иди, тúйум в таком случае лучше мне уехать; ш. ййw чорадор вуд, ййw бечорӀ, тӀам ку чорадор wи бечорӀ жӀқт=и один был богатый, другой бедный, поэтому в результате тот, богатый, при-

тесняя бедного; ш. ту=т wи бийор хӣвд, тӑ́м=та қари ас ту зе́ад ты вчера ударил его, вот поэтому он и мстит тебе; брв. а пацен, ху вазени́к=ет йет чӯ́ӌ=о? ва́ӡ=ен ху́вд: - ӯн, йе́т=ӑм чӯ́ӌ, тӑ́мик чи́сет wӯрч=пӯрчик ве́в=анд ма́=ӡед эй, сыновья, выпустили ли вы своих коз? Они ответили: "Да, выпустили".-Тогда смотрите, как бы волк или кто=нибудь другой не напал (бы) на них; б. тӑ́м ди ну́м ца ху́ви, тӑ́м қанфит ту=рд да́кум если скажешь его имя, тогда дам тебе конфету; б. ху́ва∇ йид ца ки́хт, тӑ́м ма́=раф пи ди если он сам делает, то в таком случае не трогай его; 2. ну, же, ведь, да, ух; ш. тӑ́м цард на́=тийет? почему же вы не уезжаете?; ш. арам тӑ́м му=рд цой йаст нӑ? ну, разве там для меня есть место?; ш. ши́ч=та тӑ́м wуз гарӡӑ хе́хум ну, а сейчас я приготовлю тесто; ш. тӑ́м йу мис му дастӯр одам ведь он тоже человек, как я; ш. ху по́∇=та тӑ́м вири́йи, ма́=зақ да ты найдешь свою стрелу, не волнуйся; б. ши́ч=ум тӑ́м хе́му́н сиц теперь уж я раскаялась; ◊ тӑ́м дина (а) не то; ш. wахт на=вирӣм, тӑ́м дина ки́wчум сӯг ту=рд ху́м=ат, ту нивин не нахожу времени, а не то (всегда) я люблю рассказывать тебе сказки, а чтобы ты записывал.

тӑ́м[3] м. вкус, вкусовое ощущение; ш. савза wот ар ди гӯ́хт ца ки́ни, ди тӑ́м башанд сӯ́д если добавить в мясо овощи, будет хороший вкус.

тӑмӣн обеспеченный, снабженный; ш. мӑ́н мол ас wох тӑмӣн наш скот обеспечен сеном; тӑмӣн ч. обеспечивать; снабжать; ш. йу ху тӑмӣн чӯ́ӌ он себя обеспечил; тӑмӣн с. обеспечиваться, снабжаться.

тӑмӣнот м. обеспечение, снабжение; тӑмӣнот ч. обеспечивать; снабжать; ш. wуз ик=ду́нд ху тӑмӣнот ца ки́нум, хуб ралӣмат и это не плохо, когда я все же себя обеспечиваю.

тӑмул, таам(м)ул м. обдумывание, размышление, соображение; бо тӑмул вдумчиво, обдуманно; с осторожностью; ш. бо тӑмул кор=чӣд лап башанд работать вдумчиво - замечательно; тӑмӯл ч. об=думывать, размышлять; соображать.

=тӑн, =тӑм часть сл.слов, напр. ш. ар=тӑн, ш. тж. ар=тӑм каждый, всякий. Ср. йор[1], чай.

ихт. тӑн см. тӑна.

тӑн : тӑнт; перф. тӑнч; инф. тӑнтоw I) натягивать основу; ш. тор та́н=ӑм гили́м=ард натянем основу для суконного халата; 2) вить, свивать, плести; ш. тортӑнак та́нт=и шук сплел (паутину); ш. пӣлӑ дар тӑнт ӡод шелковичные черви стали вить (кокон); 3) перен. возиться, беспрерывно ходить, двигаться; ш. ту чӣз ду́нд та́ни йу́данд, ку са бес что ты здесь возишься, ну=ка иди прочь;

б. ну́р=ум ката=ра=ме∇ ди йе́л=ирд та́нч=а∇ сегодня целый день (я) ходил (туда=сюда) по этой деревне.

тӑна=ӆалӣч тот, кто осуждает.

тӑна=ӆӑ́д, тана=ӆӑ́д м. порицание, осуждение; оскорбление; ш. wу́з=ум йи́=га тӑна=ӡе́д на́=кӣwч я не хочу оскорблять другого.

тӑна́, тана́, ихт. тж. тӑн м. упрек, попрек, укор; порицание; осуждение; оскорбление; ихт. ту wи ода́м=ирд ди ца ху́ви, wи́=рд=та тӑн йид йоӡд если ты скажешь это тому человеку, для него это будет оскорблением; тӑна́ ӡ.(ӡӑ́ӡ) порицать, осуждать; оскорблять; упрекать; ш. ту́=нд=ен ту виродӑр му лап тана́ ӡоӡча́т твои братья сильно меня оскорбили; б. хитӯ́р=та ху ка́ӌи на́=wзент, ӑ ас ху буц тӑна́ ӡӣд иди, ту=т ка́ӌ верблюд своей кривизны не видит, а своего детеныша попрекает, ты, мол, горбатый (погов.); тӑна́ ч. порицать, осуждать; оскорблять, упрекать; ш. тӑна́ му ма́=к не оскорбляй меня.

тӑ́нг I. 1) узкий, тесный; ш. wам цемен тӑнг=тӑнг у нее глаза узкие=узкие; ш. йам пӯ́нд тӑнг, фирох ми ки́нет эта дорога узкая, расширьте ее; 2. тесно, узко; б. йи поӡ крийл, йи поӡ тӑнг му=рд (ботинки) мне на одну ногу впору, а на другую тесны; 3. м. за=труднение; трудность; ш. ар=чӣз ту=рд тӑнг йоӡд, ӆӯ́ му=рд какое=нибудь у тебя возникнет затруднение - скажи мне; тӑнг с. стано=виться тесным; суживаться; сжиматься; ш. резги=резги ди анца ху, йи́д=та тӑнг сӯ́д прошей его мелкими стежками, и оно сузится; ш. дис рацаст=и нӣwд иди, мӑ́ш зорӡ тӑнг сут он так горько плакал, что у нас сердце сжималось.

тӑнгачӗ́н мн. к тӑнгеч.

тӑнг=бӑр, тӑнг=бар нешироκий, узкий (о ткани); ш. тӑнг=бӑр чи́т=ум зохт я купил нешироκий ситец.

тӑнгдил печальный, унылый, грустный.

тӑнгеч (мн. тӑнгачен) житель селения Танг, тангец.

тӑнги см. танги.

тӑнг=пехӯни низколобый.

б. тӑниз натягивание основы для сукна; б. гилӣм тӑниз=та вӑ́р=ӡийи=йс? ты умеешь натягивать основу для сукна?

тӑнӣч прич. наст.вр. гл. тӑн : тӑнт; натягивающий основу; гилӣм тӑнӣч натягивающий основу для сукна.

шб. тӑнӣчак, ихт. тӑнӣчак ж. паук; ш. дам тӑнӣчак ма́=зӣн не дави этого паука; ихт. тани́чак дастӯр ту йи́=чо=нде́=∇ на́=ни∇и ты как паук, не сидишь на одном месте. Ср. ринчак[1].

тӑнт прош. к наст. тӑн.

тӑнтоw инф. к тӑн : тӑнт.

ТĀНЧ перф. к тāн : тāнт.

ТĀП : ТĀПТ; перф. тāпч; инф. тāптоw топтать, трамбовать, набивать; уминать, вминать; совать; ш. ди йоӯч ца тáпи, йид куза́=та ди йе́ст если утрамбуешь муку,то она поместится в кувшин; ш. woх тāптów=ум вуд (я) ходил утаптывать сено; ш. ху таӀпáк=ум тар ѡи кӯӡ тāпт я сунул в дыру свою шапку; ◊ ту пӯст=инд woх тáпум! бран. "(Я) набью твою шкуру соломой!".

=ТĀПӢЧ прич. наст. вр. гл. тāп : тāпт; употр. во второй части сл. слов, напр. woх=тāпӢч трамбующий сено, солому.

ТĀПТ прош. к наст. тāп.

ТĀПТОW инф. к тāп : тāпт.

ТĀПУЧКĀ, ТĀПУШКА, ТĀПУШКĀ, ТĀПУШКĀ м. тапочка; ш. тāпушка=йе́н=и эохт ху=рд он купил себе тапочки; б. йу му тāпучкā качӯд? куда девалась (одна) моя тапочка?

ТĀПЩ I. расторопный, проворный, ловкий, бойкий; ш. йу же́хто́w=анд тāпц в беге он проворен; б. йу тāпц одам, ча́лд=аv̄ йат он расторопный человек, быстро вернулся; б. ѡа́з=ум ас ту тāпцди я половчей тебя; 2. быстро, проворно, ловко; ш. тāпцде́=v̄ са ху, йад скорее иди и возвращайся; ш. кастӣ́н=анд=ум та́пц=аv̄ ѡи ɓод в борьбе я ловко одолел его; ш. йу дис тāпц пāли гāро́д иди, тар цем на́=йоɓд он так быстро крутится, только и мелькает; ш. тāпц=ди ѡийоw зи! шагай поживее! Ср. чарс, сипо.

ТĀПЦИ м. ловкость, расторопность; тāпци ч. торопиться; проявлять расторопность, ловкость; ш. ар чāй тāпци кихт, ча́лд=аv̄=та фиропт кто торопится, тот быстро доберется.

ТĀПЧ перф. к тāп : тāпт.

ТĀПЧАК битком набитый; утрамбованный; ш. йид бӯчӣн то ғе́в=ец тапчак мешок набит до отказа; б. дев маркāбен мис ар ми силос ɯeɓ ху, лāк тāпчак йам woх сӯд пустите ослов на этот силос, и пусть трава трамбуется; б. йу йи цимӯ́=нди=йи кāрӯ́ипча́к=ат, йӣw=-инди=йи тāпчак woх чӯд он в одну корзину слегка насыпал соломы, в другую набил битком.

ТĀР ; тāр ч. одерживать верх, выигрывать, побеждать (в споре, соревнованиях); ш. ѡӯз=та ѡи соз=лӯ́вд=ти та́р=чӣд на́=вāр=ɓийум (я) не смогу одолеть его в песнопении; ш. ѡӯ́з=ум йи ӡиниқ қати рабойи барак чӯд, тāр=ум ѡам чӯд я с одной женщиной играла в "рабойибарак" и выиграла; тāр с. терпеть поражение; проигрывать (в споре, шутке); отступать, сдаваться; уступать, утихомириваться; ш. ѡи нимӯ́ ца ки́ни, йу тāр сӯд если его поругаешь, он притихнет; ш. йу назӣ́р му=рд лӯ́вд=и ху, тāр=ум сут он подшутил надо мной,и я уступил; тāр хӣдоw а) поддерживать, заступаться;

ш. Аэратқул ху пӯ́ц=ти тāр хӯд, пи мӯ́=йи ѡи чāт ɓе́д ɯeɓд Аэраткуль заступился за своего сына, из=за него со мной посканда=лия; б) смущаться; ш. назӣ́р ца лӯ́м, тāр ма́=хāр когда шучу, ты не смущайся.

ТĀР : ТĀРТ; перф. тāрч, инф. тāртоw убирать грязь, нечистоты; шх. ди дарго лой тāр убери грязь со двора; шх. ди ғичӣд ғаv̄ тāр ху, хиӽӯб ɓаɓ убери навозную жижу из хлева и наготовь кизяков; б. ѡим ɯeɓа́к=ум тāрт я почистил ту канавку.

ТĀРӢФ м. хвала, похвала; тāрӢф ч. хвалить, восхвалять.

ТĀРӢФИ похвальный, достойный похвалы.

ТĀРӢХ I) м. история; прошлое; происшествие; ш. лāк йид хӯба v̄ ди ху тāрӢх ту=рд лӯ́вд пусть он сам тебе расскажет о своем прошлом; ш. ди кор тāрӢх ас ѡи пеӽц историю этого дела узнай у него; б. ту тāрӢ́хи динӣ́ойи кӯна́=нд ѡи на́қли фа́ми=йо? ты знаешь историю происхождения старого мира?; б. на́ла пи ди Ба́ртанг тараф Раѡме́д=инд йи китоб ми Помер тāрӢ́х=инд йаст говорят, в долине Бартанга, в Равмеде имеется книга об истории Памира; 2) ж. история (дисциплина); ш. дам тāрӢ́х=та ӽумне сипо́рам историю мы сдаем завтра.

ТĀРӢХИ исторический.

ТĀРӢХШИНЮС историк, знаток истории.

ТĀР=КИНӢЧ тот, кто одерживает верх, победитель (в споре, соревновании).

ТĀР=СĀѠЙН быстро терпящий поражение, легко сдающийся, податливый (в споре, шутке); обидчивый; б. ѡа́з=ум ту чиноw тāр=сāѡйн нист; йи́=чӣз=ум на́=лӯ́вч=ат, то=т тāр сут ху, рицӯ́стат я не такой обидчивый, как ты; я ничего (плохого) не сказал, а ты обиделся и убежал.

ТĀРТ прош. к наст. тāр.

ТĀРТОW инф. к тāр:тāрт.

ТĀРЧ перф. к тāр:тāрт.

ТĀС ж. таз; ш. дам тāс ва, ху кāл зинӣйум принеси таз, вымою голову; б. тāс йе́нди, ту лаганд тила́би таз здесь, (а) ты ищешь миску.

ТĀСАК ж. тазик.

ТĀСӢЛ м. обучение, занятие, учеба; ш. ту пуц тāсӢл ту=рд хуш сӯ́т=о? ты доволен учебой своего сына?; тāсӢл ч. учиться, обучаться.

ТĀСӢН удивительно, поразительно; ш. тāсӢн нур арӯ́ жиниқ ɓед удивительно, что сегодня здесь идет снег; б. а=ро йид тāсӢн ар пагал ɓод, на́=ӽичӣфт слушай, удивительно, как это (он) упал с крыши и не разбился.

ТӀАСӀИНГИ, ТӀАСӀИНГАРИ вызывающий удивление, удивительный, странный; ш. йид тӀасӀингӀи́=ра кор ту=нд это у тебя удивительное дело; ш. ас ту кор тӀасӀингари му=рд йат мне удивительны твои дела; тӀасӀинг(ар)и ч. удивляться, поражаться; б. ту чӀез тӀасӀинги ки́ни? что ты удивляешься?

ТӀАСӀИР м. влияние, воздействие; впечатление; тӀасӀир ч. влиять, воздействовать, производить впечатление; ш. йӀа хӀат wе́в=ти хаӀ тӀасӀи́р=и чӀуд письмо произвело на них большое впечатление.

ТӀАСӀИРНОК впечатляющий.

ТӀАСУБ I) удивление; тӀасуб ч. удивляться; ш. тӀасуб ма́=кинет, wу́з=та wи ӀӀа́м не удивляйтесь, я одолею его; тӀасуб нист без сомнения, нет сомнений; ш. тӀасуб нист, йаст вега́=ра йоӀӀд без сомнения, к вечеру он, вероятно, придет; 2) шх. правда, правота, справедливость; йид тӀасӀу́б wи=нд в этом он прав.

ш. ТӀАТ, ТӀА I) папа, отец; ш. wу́з=ум ху тӀа́т=ти саw ор сут ху, раwӀу́н=а́м сат я уселся на (плечи) своего отца, и (мы) пустились в путь; ш. а тӀа ʒӀин, му ӀӀу́ст=ти ӀӀа́ц кин ой ты, папина доченька, полей мне воду на руки; шх. пиродаки́=йен пид лӀу́вд, шич тӀа́т раньше употребляли (слово) "пид", теперь - "тат"; 2) обращение к старшим мужчинам; ш. йам чӀупӀу́н гӀа́Ӏхт тар wи мӀуйсафед: а тӀа́т, му ӀӀа́р=анд ға́ц нист пастух сказал старику: "В моем краю, отец, нет девушек"; ш. а́=тӀа́т, ку андиʒ=ат ту пӀу́ц=та шич йоӀӀд дед, вставай=ка, сейчас твой сын придет; 3) обращение отца к детям; ш. а тӀа́т, са ху на́н кӀиw пойди, сынок, позови свою мать. Ср. дод, пид, падар.

ТӀАТАР I) ленивый ; неряшливый; ш. йам ту пуц лап тӀа́тар этот твой сын очень ленивый; 2) неспособный; б. дис тӀатарӀу́иник йа́ вад иди, ош=адис чӀидо́ w =и на́=ва́р=ӀӀод она была такая неспособная женщина, что не могла готовить ни ош, ни что-либо подобное.

ТӀАТАРӀИН очень ленивый; ш. тӀатарӀи́н одам ик=у диди, кор wи=рд мӀидоw чӀиноw безнадежный лентяй тот, кому работа, что смерть.

ш.ТӀАТЕʒ отчим. Ср. пидеʒ, додеʒ.

ш.ТӀАТ=НӀУ́М носящий имя отца; ш. му=нд йи тӀа́т=нӀу́м ца, дӀу́нд шаки, нӀу́д ху нӀу́д у меня тот сын, что носит имя (моего) отца, такой вредный, плачет да плачет.

ТӀАТОБИ, ТӀАТОБГИ м. увиливание, уклонение; отговорки; б. ди ху тӀа=тоби ға́л=аӀ на́=ла́ки ты до сих пор не оставляешь своих отговорок;тӀатоби ч. увиливать, отказываться; ш. тӀатобги ма́=к, ма́ш=а́м ту́=ти мемӀу́н не увиливай - мы к тебе в гости; б. ди авен тӀатоби waз ки́нум, йаст ту му зибо́=ра ға́нд ӀӀа́би вот почему я уклоняюсь, мол, вдруг ты потом обманешь меня.

ш.ТӀАФ=ДАРӀУ́Н(=АНД) убитый горем, скорбящий по ком-либо; ш. тӀаф=да=рӀу́н=анд ху ч.убиваться, горевать, скорбеть о ком-л.; быть вне себя от горя; ш. йи йо́р=анд ди wи хеӀ мӀирт, даӀӀ лӀу́вен диди, фалӀу́ни тӀаф=дарӀу́н=и ху чӀуд когда у кого-либо умирает родственник, говорят: такой-то вне себя от горя.

ТӀАФЦ, ТӀАФС: тӀафц хӀидоw защищать, поддерживать; заступаться; ш. wи ма́н ца вед, тӀафц wи́=ти хӀирт если бы была его мать, она заступилась бы за него; б. му́=ти тӀафц ма́=хӀар, wа́з=та ас wи хоч на=ӀӀе́рум меня не защищай, я не боюсь его.

ТӀАФЦИ м. защита, поддержка; тӀафци ч. защищать,поддерживать, заступаться; ш. ма́ш қawме́н=ен ма́ш=тӀир тӀафци чӀуд наши родственники нас поддержали.

ТӀАФЦ=КӀАРӀИЧ тот, кто поддерживает; заступник,защитник.

ТӀАХ I) гора,скала; ш. тар ди тӀах ма́=са не ходи на ту гору; б. мӀу=ид йу тӀах доӀӀо́=ги хӀиц вуд у меня был бык (величиной) с гору; б. йа́ ақоб они сат ху, тар wи тӀах ност орел полетел и опустился на ту гору; б. йу тӀах риҳухт скала обрушилась; б. wи тӀа́х=ен бумба́ ӀӀод взорвали ту скалу; ар тӀах ӀӀ. (ӀӀи) срываться, сваливаться, падать, лететь в пропасть; разбиваться в горах; б. пи ди кӀуйистӀу́н бағер ху пӀу́нд йид самалот бине́ст ху, ар тӀах ӀӀед самолет в горных местах, вероятно, собьется с пути и разобьется в горах; 2) ж. камень; ш. дам нош тар wам тӀах тар хӀир кин этот урюк рассыпь на том камне на солнце; ш. тӀа́х=ард ту ӀӀа́м, му қа́р ца сифе́ни швырну тебя о камни, если ты разозлишь меня; б. wа́ӀӀ wим тӀа́х=ти ни́ӀӀен они сидят на том камне; тӀах ӀӀ. (ӀӀаӀӀ) ударять, бить камнем; шх. wу́з=та тӀах ту на́=ӀӀ а́м я не буду бить тебя камнем. Ср. кӀу́I, жӀир, бӀу́рц, кӀимбI.

ТӀАХЗОР м. гористая страна.

ТӀАХ(Т), ТАХ(Т) ж. I) престол, трон; ш. потҳо сут тар ху чой, ху тӀа́хт=тӀир нӀу́ст царь пошел к себе и сел на трон; 2) кровать, койка; ш. агар шич wуз ди сӀи́т=анд ҳофцум, ат ту тӀа́х=ти, на́ ӀӀ чӀист если я теперь сплю на полу, а ты на кровати, (то и это) пройдет; ш. пи дам тӀахт сифа́н ху, ҳофц полезай на эту кровать и спи; ◊ тӀа́хт=ат бахт богатство и счастье, благополучие; ба тӀа́хт=ат бахт фӀириптоw достигать желаемого, добывать счастья.

б.ТӀАҲЧ м. кора ветвей древесных растений(используемая как корм для скота); б. тӀаҳч ч.обдирать кору, счищать кожуру(с ветвей); б.дим wед хеҳчакен ху жо́w=ирд тӀаҳч кин сдирай кору этих ивовых ветвей для своей коровы. Ср.wар ӀӀе́wʒ.

ТӀАҚӀИК достоверно, доподлинно; действительно, несомненно; ш.wуз ди кор тӀақӀик wизӀу́нум я знаю это дело доподлинно.

ТЕБ : ТЕПТ, ТЕБТ; ТӀИВД; перф. тепч, тебч, тӀивч; инф. тептоw, тебтоw, тӀивдоw резать, рубить; ш. wуз жӀиз тӀебум=ат, ту ди лайӀаб я нарублю дров, а ты их клади в кучу; шх. ханӀе=ти ош тӀебӀам на доске нарезаем лапшу; б. мӀаш ми кирӀух тӀебӀам=ат, ту ар ди қандақ ди кин мы режем этот борщевик, а ты сваливай его в яму; б. дев wӀанен мӀе=теб не обрубай эти ивы; б. ди гӀӀух=и чӀай тӀивч? кто нарезал это мясо?; б. ди кирӀух тӀивдоw му рими резать борщевик поручи мне. Ср. тӀип : тӀипт.

ТЕБИ м. рубка, колка(дров); теби б. (бӀаб) рубить; резать; ш. wиӀхтиц=ум теби чу ху, лӀак=ум чу (я) нарубил кустарник"wиӀхтиц" и так оставил; б. ту теби ди жӀиз бӀаб наруби дров; ш. теби wебоw рубить; ш. ди жӀиз теби wебӀам, йид қоқ сӀуд нарубим эти дрова, (и) они подсохнут.

ТЕБИЗ рубка, колка; тебиз ч. рубить, колоть.

ТЕБТ прош. к наст. теб.

ТЕБТОW инф. к теб : тепт.

ТЕW : ТЕWД, ТЕWТ; перф. теwч, тевч; инф. тевдоw, тевтоw I) мешать, смешивать, размешивать; месить, замешивать; ш. шарӀук тew ху, лаwӀакӀам размешай глину и будем штукатурить; ш. хӀумов жоw =ард тew размешай для коровы муку с водой; ш. даб дараw wи шарӀук тewдоw сӀаwен они принимаются месить землю; б. хӀувд кӀе=т, йоӀч тew налей молока и смешай с мукой; б. бӀун ситебен ху, тewен хӀац=ти они поджаривают муку и смешивают с водой; 2) топтать(ся), месить ногами, вязнуть, топать,увязая; ш. кадеӀн=ен ар каӀхт тewч собаки истоптали посевы; ш. заӀг=ард тewдоw му мӀа=рими не посылай меня топать по болоту; ш. ар жинич ца тӀewи, ту побен хӀицийен если увязнешь в снегу, у тебя ноги замерзнут; б. Сеф хо тӀewч=и мим маӀх=ирд Сеф, оказывается, топтался по этому гороховому полю.

ТЕW=ТЕW, ТЕWО=ТЕW м. топтание, топот; ш. деӀв=анд тew=тew сут послышался их топот; ш. wаб=ен йӀwа тewо=тӀewч=ти йат они вот притопали (букв. пришли с топотом).

ТЕWЧ перф. к тew :тewд.

ТЕWЧ перф. к тew : тewд.

б.ТЕЖМО см. тужмо(й).

ТЕЗ I. I) острый, колкий, колючий; ш. мӀаш тавӀар бар ту=нд тезди наш топор острее твоего; 2) перен. проницательный; пронзительный; тез ақли, тез эен проницательный ум; тез цемен проницательные глаза; 2.быстро, торопливо, скоро; ш. жиндӀа=та тез фиропт пшеница-скороспелка быстро созревает; б. йу дӀунд тез цед иди, тар цем наӀйоб д он так быстро жнет, что только руки мелькают; тӀез=аб быстро, скоро; ш. а тӀат, тӀез=аб wам цоӀз зи ху, йад сынок, сходи быстро за шилом и возвращайся; тез ч. а) точить, оттачивать, заострять; б. чӀарх=ти=та рӀег=ат сирех чустен ху, исло тӀезен на точильное колесо закрепляют песок с клеем

и заостряют инструменты; б. сӀам пи wистоб хез хӀу=нд=аб ху бӀерв тез чӀдоw пойду к кузнецу, чтобы поточить только свой серп;б) ускорять, убыстрять; тез с. а) заостряться; обостряться; б) ускоряться, набирать темп; ш. йи=лӀав=ӀамдиwӀент=ат, йу му ворч тез сут ху, наӀучӀид немного (мы) проскакали, моя лошадь набрала темп и вышла вперед.

ТЕЗАКИ очень острый, заостренный; ш. тезаки бӀевр=и wебд ар му патлӀун ху, цӀуғ=и wам боб острым серпом (он) задел мне брюки и порвал их.

ТЕЗ=АҚЛИ сообразительный, смышленый, остроумный; ш. му=нд тез=ақли пуцик у меня смышленый сынишка.

ТЕЗДАW быстро бегающий, быстроногий; тездаw ворч быстроногий конь.

ТЕЗ=ЛИНДӀУН с острыми зубами.

ТЕЗИ м. быстрота, скорость.

ТЕЗИК=АӨ быстренько; ш. йи чибак=аб хац деӀв=ард дартов ки тезик=аб быстренько вскипяти для них немножко воды; б. ди хӀубаб=ат худ, тезик=аб му=рд лӀув как сам услышишь (об этом),сразу сообщи мне.

ТЕЗИС м. (ж.) тезисы; ш. дам (ди) ху тезис хой прочти свои тезисы.

ТЕЗКАНД м. вид терескена; ш. цӀубм бу рақам: йӀw боб=зӀубмак, йи=га тезканд терескен (имеет) два вида: один "боб=зӀубмак", другой - "тезканд".

ТЕЗОВ ж. быстрина, горный поток; ш. wам тезоӀв=тӀе=м пор бод я переправился через быстрину.

ш. ТЕЗ=ПАРӀУМ: тез=парӀум ч. торопить; ускорять; ш. ту чӀез дев тез=парӀум кини? что ты торопишь их?

ТЕЗ=ФАМ остроумный, находчивый.

ТЕЗ=ЦЕМ зоркий, дальнозоркий.

ТЕЗ=ЧӀИД точка, оттачивание; б. йу шемен тез=чӀид сут он пошел точить ножницы.

ТЕМЕЧ (мн. темачен, темечен) человек родом из Тема.

ТЕП м. I) плечо; рука; дис мис наӀ=бофт иди, ди тӀеп=анд анчӀам ху, ас чӀид=анд зиwӀебум так ведь тоже не годится, чтобы взяв его за руку, выгонять из дому; б. осойаӀх=аб ниб , аги на, ту тӀеп=инд инчӀам ху, зиwӀебум ту сиди спокойно, не то возьму тебя за руку и выгоню вон; 2)тк. шгн. крыло; ш. wибиӀч=анд ди теп наӀ=вуд, йа риwиӀхтоw наӀ=вар=бод если у птицы не будет крыльев, она не сможет летать. Ср. теф.

ТЕП(П)АӀ I м. холм, бугор; ш. азам во тепайен дивесен с той стороны виднеются холмы. Ср. wибор.

ТЕП(П)АӀ 2 дородный, плечистый; ш. йид теппа ғиба, бӀи=та фӀукаб он плечистый парень, всех одолеет.

ТЕПТ прош. к наст. теб.

ТЕПТОW инф. к теб:тепт.

ТЕПЦ м. кусок мяса; шх. ку ми тепц зе́м=ат, нама́к=та фа́мум возьму-ка этот кусок (мяса) и попробую, (достаточно ли) соли; шх. тепц ту́=ти ни́ст=ат, ға́ла^{ʕ} чака́ ха́ри на тебе и так нет мяса, а ты еще творогом лакомишься.

ТЕПЦ(АК)=БА́Х̌ дробление на части, разделывание на куски (напр., туши мяса); тепц(ак)=ба́х̌ ч. дробить, разрезать на куски, разделывать; б. wи чӯ́х̌=ен пе́хт ху, тепцак=ба́х̌=ен wи чӯд жарили (на огне) петуха и разрезали на куски.

ТЕПЧ перф. к теб:тепт.

ТЕП=ЧИ=ТЕП, ЧИ=ТЕПЕН I) взмах(и) крыльев; ш. йа̄ ақоб теп=чи=теп ху, ри w ах̌т взмах крыльями - и орел улетел; 2) перен. собирающийся уходить; ш. чӣз теп=чи=те́п=ат су^{ʕ}ч, ни^{ʕ} ғал что ты всполошился (букв. что ты машешь крыльями), посиди еще.

б. ТЕ^{ʕ} м. крыло; б. самалот тӧфе́н=ен ақоб=инд дастӯр крылья самолета подобны (крыльям) орла. Ср. теп, пар^{2}, па̄р.

ТЕХ̌А̄ м. упрек, укор, порицание; теха̄ б.(ба̄б) упрекать, укорять, задевать, порицать; ш. му лап теха̄ ма̄= б а, дига на́=йадум слишком меня не упрекай, (не то) больше не приду; б. йи́д=та тар ху теха̄ б ӣд он сам себя порицает.

ТЕ̂^{1} вариант послелога тӣр (см.) при стяжениях.

ТЕ̂^{2} вариант основы наст. тӣ (см.) при стяжениях.

ТЕ̂Б:ТЕ̂ПТ, ТЕ̂БТ; перф. те̂пч; инф. те̂птоw I) вить, сучить, свивать; ш. точ тӧбен ху, цимӯд=ард чӣхцен скручивают прутья и делают для корзины лямку; 2) крутить; завинчивать; заводить; ш. wи ме́х во ар хев тараф тӧбен тот винт завинчивают вправо; шх. йу му ка̄л те̂пт он крутит мою голову; ш. му соат мис тӧб заведи и мои часы; ш. му дарӯн те̂пт у меня внутри все крутит; ш. му дармӯнен тебен у меня кишки сводит; ху замен те̂птоw прям. и перен. засучивать рукава; б. wа́з=ум ғал са̄раки ху замен ца те̂пч я вот еще с утра засучил рукава; 3) искажать, извращать; ш. аммо wуз мис wев га̄п те̂птоw на́=ва̄р= б ӣм и я тоже не могу извращать их слова; ху те̂птоw отворачиваться, отказываться; ломаться, крутить-вертеть; ш. лӯ́вдо́w =ум wи=рд лӯ́вд=ат, йу ар чӣз ца ху те̂пт=и сказать-то я ему сказал, но он что-то крутит-вертит. Ср. тӣп:тӣпт.

ТЕ̂БИ^{ʕ} кручение, скручивание, закручивание, откручивание; б. ди wӯрӯ тӧби^{ʕ} ту ча̄й римод? кто тебе велел скручивать эту нить? (букв. кто тебе поручил скручивание...).

=ТЕ̂БӢЧ прич. наст.вр.гл. тӧб: те̂пт; употр.как часть сл.слов, напр. wӯрӯ =тӧбӣч скручивающий нитку.

ТЕ̂БӢЧАК м. приспособление для скручивания, свивания; ключ

(машины, аппарата и т.п.); ш. к=у мам сепара́тур тӧбӣчак ка̄чӯд? куда девался ключ сепаратора?

ТЕ̂БӮРМАК крученый; скрученный, закрученный; б. йи кана́бин тӧбӯрмак ва̄х̌=ум зох̌т я купил крученую пеньковую веревку.

ТЕ̂З : ТЕ̂ЗД; перф. те̂зч; инф. те̂здоw I) цедить, процеживать; ш. зен йи́=га ча̄ʕ ас=бароо́йи х̌ӯ́вд=ат рӯ́ган те̂здоw берут цедилку для процеживания молока и масла; б. йам рӯ́ган те̂зчин это масло процежено; 2) снимать, вынимать (из жидкости); ш. ди жӣз ас х̌а́ц=анд те́з вынимай дрова из воды; ш. х̌ӯ́вд=ум те̂зд, wи мару́б=ум чӯд ар кушчак (я) сняла сливки с молока и слила их в кувшинчик; ◊ ху те̂здоw отходить, отстраняться; избегать, удаляться; ш. ше́в=анд б ӧд су́т=ат wу́з=ум ху те̂зд у них начался скандал, и я удалился; ш. ар wахт қӣн са̄м, те́зум ху ас дев когда мне становится невмоготу, убегаю от них.

ТЕ̂ЗӢЧАК ж. цедилка; ш. тӧзӣча́к=ти=та х̌ӯвд йо йи́=чӣз=га те́зен цедилкой процеживают молоко или что-либо другое. Ср. ча̄ʕ.

ТЕ̂ЗӢЧ перф. к тӧз : тӧзд.

ТЕ̂ПТ прош к наст. тӧб.

ТЕ̂ПТОW инф. к тӧб : тӧпт.

ТЕ̂ПЧ перф. к тӧб : тӧпт.

ТЕ̂Р I. I) черный; темный; тӧр буч черный козел; тӧр ваз черная коза; ш. wи тӧр цемен туло ма̄ʕ пиргаӯ́ен его черные глаза будто мозг сверлят; ш. рошт жоw ас тӧр жоw б окт (частӯ́н- йо́ц=ат дек) красная корова лижет корову черную (загадка - огонь и котел); б. чах̌=ақоб сафе́д=ат, wим па̄ре́н=ирд тӧр орел "чах" светлый, но крылья его темные; тӧр ч. чернить, делать черным; б. а Нама́т, wи ва̄кц му=рд да̄к, ху мӯзайен тӧрум Негмат, дай мне ваксу, я начищу свои сапоги (букв. почерню); тӧр с. темнеть; ш. ангих̌т жӣрчукак су́д ху, wам хӯн wам дарӯн тӧр су́д когда по пальцу ударит камнем, кровь внутри запекается (букв.) чернеет; ш. wи wазӣр тана̄ ас қамчи=б ед тӧр сут тело везира от ударов кнутом почернело; 2) одноцветный; 3) чистый, без примесей, добавлений (о пище); ш. тӧр о́ш=ат жӣ w ч=о қатаʁ ты хочешь чистую лапшу или с пахтаньем?; ш. са̄раки́=йи мис тӧр=а^{ʕ} чой бирох̌т и утром он пил один чай; ш. чой ту=рд тӧр ки́=нум=о қатаʁ ? тебе приготовить черный чай или чай с молоком?; б. ас тӧр х̌а́ц=а̄м халос сат, шич гӯ́х̌т=ат рӯ́ган ди́йа̄м мы избавились от пустой похлебки (букв. от черной воды), теперь вот уминаем мясо да масло; 2. траур; ш. wам чор мӯд, йа̄ ғал тӧр=анд у нее умер муж, она еще в трауре; тӧр зе̂х̌тоw посещать родственников умершего; ◊ пӣц тӧр см. пӣц. Ср. сийо.

ТӀЕРАКИ черный, очень черный; ш. йид тӀераки лемол му=рд хуш нист мне не нравится этот черный платок.

ТӀЕРАКӀИЧ очень черный, черный-пречерный; ш. му=рд ди тӀеракӀич колā мā=дāк не давай мне эту черную ткань.

ТӀЕР=АБАШ, ТӀЕР=А=БАДУШ, ж. ТӀЕР=А=БАДАШ черный-пречерный, очень черный; смуглый; ш. wам=анд тӀер=абадуш чор вуд у нее был смуглый-смуглый муж.

ТӀЕР=АҚОБ ж. черный орел.

ТӀЕР=БАСТ черноватый, темноватый; б. тӀер=баст чорик йу он темноватый мужчина.

ТӀЕР=БИРӲТ черноусый.

ТӀЕРБИХТ (< тӀер+пихт) м. толокно без тутовника.

ТӀЕР=БӀИНЧ (< тӀер=пӀинч) ж. черное просо.

ТӀЕР=БӀИЦ (< тӀер=пӀиц) I) темнолицый; 2) перен. зловредный, ехидный; хмурый, угрюмый, злой; ш. дил мис бад ца вед, тӀер=бӀиц=ат тӀер=дил лӲвен у кого в сердце затаилась злоба, о том говорят с хмурым лицом и злым сердцем.

ТӀЕР=БӲН чернобородый.

ш. ТӀЕР=ВИРӲГ, б. ТӀЕР=ВИРАW чернобровый, темнобровый.

б. ТӀЕРWӲН, ж. ТӀЕРWЕН одетый в черное, одетый в темное; б. к=ā тӀерwен ӲиниК йуwа ди ӲиН та женщина в черном – его жена. Ср. тӀер=пӲХ.

ТӀЕРГӀИЛ, ж. ТӀЕРГАЛ черноголовый; с темной головой; тӀергӀил цицу черноголовый улар; тӀергāл мӀбич темноголовая пташка.

ТӀЕР=ДИЛ зловредный, ехидный, злой.

ТӀЕР=ДӲД (< тӀер+ тӲб) ж. черные тутовые ягоды.

ТӀЕРЕЗ м. чернота, почернение; тӀерез ч. чернеть, казаться черным; б. мол=ат ситӲр ар даХт ху, йā даХт тӀерез кихт в степи скот, и степь (от этого) кажется черной.

ТӀЕР=ЗЕХТ м. посещение родственников умершего, выражение соболезнования; ш. wев боб нāла мӲЧ; цā=waхт wев тӀер=зеХт сāwāм? у них, оказывается, умер дед; когда пойдем выразить им соболезнование?

ТӀЕР=ЗОРД злобный, зловредный, ехидный.

ТӀЕР=КИШТӀЕР черный-пречерный, очень черный.

ТӀЕР=МЕWĀ ж. черный боярышник и плоды его.

ш. ТӀЕР=МИСФĀР, б. ТӀЕР=МУСФĀР м. подсолнечник с черными семенами; семена подсолнечника, семечки.

ТӀЕР=МОWАК черный, черный-пречерный; смуглый; б. wӀи=нд=ен бу тӀер=мowак зирийот у него два смуглых малыша.

ТӀЕР=МӲРЧ м. черный перец.

ТӀЕР=. ПӲХ одетый в черное. Ср. терWӲн.

ТӀЕР=РĀНГ черноватый, слегка черный.

ТЕР=РОЧАК м. головня; колос, поврежденный головней.

ТӀЕРТУШ черного цвета, черный; ш. тӀертуш рибā=т ту ты черненький мальчик.

ТӀЕР=ЦИРОW ж. черная свечка.

ТӀЕР=ЧОЙ чай без молока, черный чай; б. тӀер=чой=та бирēзи=йо шир? будешь пить черный чай или с молоком?

ТӀЕР=ГӲНЧ черноволосый.

ш. ТӀЕР=ЧӲЙ, б. ТӀЕР=ЧӲW, ж. ш. ТӀЕР=ЧĀГ, б. ТӀЕР=ЧĀW пестрый, полосатый; ш. тӀер=чӲЙ бучак пестрый козел; ш. тӀер=чāЙ маЙ пестрая овца.

ш. ТӀЕХ, б. ТИРЕХ чистый, несмешанный, без примеси (напр., о горохе); ш. тӀех маХ=ен му=рд дāк=чӲд (они) дали мне горох без примеси; б. тирēх маХин гарбā=йат жйнч=о? ты любишь лепешки из чистого гороха? Ср. лēх[I].

ТӀЕХ : ТӀЕХТ; перф. тӀеХч; инф. тӀеХтоw I) тесать, строгать; точить; скоблить; ш. wи борг тӀеХт=атā, Хирн кихт (он) обтесывает и строгает ту балку; ш. тāм сипоХч дараw тӀеХт сут потом уже принимается тесать бревенчатый настил; ш. ва ту қалам тӀеХум дай поточу твой карандаш; б. йид тахтā тӀеХчин=о но=тӀеХт? доска обтесана или нет?; б. Мӏш мӲ=нд wистоб , ānин бӲ бубак тӀеХт мой Миша мастер, (может) выстрогать железного удода; б. ми=рд ди борг тӀеХ ху, дāк бози ху=рд кихт обстругай эту палку и отдай ему, пусть себе играет; 2) брить; стричь; ш. му кāл тӀеХтоw=ард мне пора стричься; б. waхт нā=вирийум иди, ху бӲнен тӀеХтум не имею времени, чтобы бороду побрить.

ТӀЕХИЗ м. обтесывание, строгание; ш. йид тӀеХиз ту зорб ғал нā=бобч=о? обтесывание еще не надоело тебе?; ш. бāд йу wистоб во дараw тӀеХиз сӲд потом мастер опять принимается тесать (букв. за обтесывание); тӀеХиз ч. тесать, обтесывать.

ТӀЕХӀИЧ прич. наст.вр. гл. тӀеХ : тӀеХт; плотник; ш. йу башāнд тӀеХӀич он хороший плотник; wӲс=тӀеХӀич. плотник, обтесывающий главную балку; борг=тӀеХӀич плотник, мастер по обтесыванию.

ТЕХӀЧАК топорик, тесак; ш. бāд тӀеХӀча́к=ец wев зӀинбаен тӀеХт потом (он) обтесывает эти грани небольшим топориком.

ТӀЕЗ ж. горный карниз; край отвесной скалы; ш. чой диди тāх=ва бирик=ав пӲнд ца вид, wи тāх=та тӀез лӲвен где в горах (по крутому склону) вьется узкая тропинка, то место называют карнизом.

ТӀЕЗДОР с карнизами; отвесный (о горе); ш. тӀездор пухтā йам тама=нд у вас это отвесная скала.

ТӀЕҒ I. ж. бритва; лезвие; ш. йу тӀеғ дастӲр ростаки он прямой.

как бритва; ш. дам тӏе̄ғ му=рд дāк, чāрх δāм дай мне бритву, поточу; 2. перен. резкий; прямой; б. йу ба рости фӯкаʔ тӏе̄ғ, ди авен хафаги мā=к он резок по отношению ко всем, так что не обижайся.

ТӏЕ̄ҒАК ж. лезвие бритвы; ш. wāδ тӏе̄гакӣн=ен чӣ=ца вад? у кого были лезвия?

ТӏЕ̄Ғ=ДАСТĀ м. рукоятка бритвы; ш. ди тӏе̄ғ=дастā=та ас хоӽ мис кӣнен рукоятку для бритвы изготовляют также из рога.

ТӏЕ̄ҒЕЧ м. металл, идущий на изготовление бритв.

ТӏЕ̄ҒИ м. вершина, верхушка, пик; гребень; ш. йу пи wи кӯ сифӣд ху, wи тӏе̄ғӣ=ти гāӽт ар Бацw он поднялся на гору по гребню, поднялся в Баджув; тӏе̄ғийи парā вершина горы; ш. тӏе̄ғӣйи парā=ва тӯйд он шел по гребню гор; б. мāш=āм пи тӏе̄ғӣйи парā фирӣпт мы добрались до вершины горы.

ТӏЕ̄Ғ=МӢЗД м. изготовление бритвы; ш. сāм пи wистоδ хез тӏе̄ғ=мӢзд ху=рд пойду к кузнецу делать себе бритву.

ТӏЕ̄ вариант основы наст. к ти : тӯйд.

=ТИ, =ТӏЕ̄=, б. тж. =ТӢ̄= послелог; употребляется при обозначении: I) местонахождения, обычно на поверхности чего-л.: на, в; ш. зимарӯғ бӯн=ти буқ=буқ на корне (растения) "зимарӯғ" клубни; ш. ми māш чӣд=ти башāнд δорг на нашем доме хорошие бревна; ш. ду мӧ=нди кор дам йӗд=ти бӣфт два месяца можно было работать на (постройке) етого моста; б. ӓлаʔ ӧӯндӓк=тӏе̄=т, йу лу ва ту сӯрат зӗзум как раз в Сундаке и сказал он: "Давай сфотографирую тебя"; б. лāк биӽкинд мӯ=ти тӓжен=ат, харич=чӣӽт му мӓ=римийен пусть на мне таскают камни, но не велят нянчить ребенка; 2) направления, обычно на поверхность чего-л.: на, в; ш. пиδӣнд=ти мӓ=нийʔ, қāрздор сӓwи не садись на порог, а то станешь должником (примета); ш. ди кӯдак тар рӯз=бун мӓ=ва, δew wӣ=ти сойā киӽт не стой с малышом под отверстием (в крыше дома), не то див на него бросит тень; б. дим тӣр зимц пӯновā мӣм=ти тӯйч остаток воды верхней земли пошел на зту (нижнюю землю); б. а нāн, дим адгāл ди ғибā побӗн=ти δāδ о дитя, накинь одеяло на ноги мальчику; б. са, wим рӣм ӽичанд ху, ва wи чӣд=ти weδ иди, сруби тот тополь, принеси и положи на дом; б. му хӗр=та wи дӯмāн=ти нā=нӣйт мой племянник не садится к нему на колени; б. ди бӯн ди ӽӯвд=ти тew муку размешай в молоке; ас...=ти с поверхности чего-л., с чего-л.; б. йи мӗйʔ=āм ас тама дишӣд=ти тухп зоӽт однажды с вашей крыши (мы) взяли сгущенное пахтанье; 3) времени: в, при, во время; ш. мошӣн wиз=чӣд=ти йу вуд он был при загрузке машины; б. ху māйӧр=ти лāк йоδд пусть приедет в свое время; б. йу тағарқāкӣ=ти тӯйд ɣew в мороз он ушел на охоту; йи дāw=ти в один миг; б. Wатаншо йи дāw =ти сут ар Пастев ху, йат во

Ватаншо в один миг сходил в Пастев и снова вернулся; wāӽт=ти вӧвремя, своевременно; б. wāӽт=тӗ=т му хабар нā=чӯд=ат, шич хато сут вовремя ты не сообщил мне, а теперь уж поздно; 4) способа, образа действия (в обстоятельственных оборотах); жӗӽт-жӗӽт=ти бегом; дӣ=ти таким образом; ху пӯл=ти на свои деньги; б. нӯр=та муаллимӗн=ти цow кӣнен сегодня косят с помощью учителей; б. чис, ди ӽоч=ти йид ғибā нā=ингахцт смотри, чтобы мальчик не подавился зернышком; 5) при обозначении косвенного дополнения, не имеющего пространственного значения (на русский язык в ряде случаев переводится как прямое дополнение); ш. йӣw ас wи шарӣк=ен wӣ=ти ӽуб дӣт один из его друзей его сильно очернил; ш. ӣч=та йā=ʔ wӣ=ти шойиди δӣд теперь она сама дает о нем показания; ш. wев wи зирйотӗн=ти wи цем фиропт он сглазит тех его детей; ш. кид мӯ=ти фирӣпт ху, wӯз=ум риӽӯст собака напала на меня, и я убежал; ш. ар йак сӓр=ти=йи пӣнз килӧйи каӽт нивишт каждому (букв. на каждую голову) написал по пяти килограммов зерна; б. сарийоғ ху=рд кӣнӗ=т, дӣ=ти исоб кӣни ты сам (чай) пьешь с маслом, а на него сваливаешь; б. йу ху wӧр=и мӯ=ти авӯɣч он свою смелость испытывал на мне; б. даргӣл=ат бағер ӽар=ти сут? ты, наверное, соскучился по городу?; б. ту чӣз ху боб=ти итло δāδи? что ж ты даешь показания на своего дедушку?; б. фанā қарз wӣ=ти сут, δӧд=и wи за ним числился большой долг, (он) погасил его; б. Духтурӣ=тӣ=м ӽӗйтow рамӯн поеду учиться на врача. Ср. тӣр.

ТИ : ТӮЙД , ж. тойд; повел. ти(й), тӗ, тӗ=; I-е л. ед.ч. наст. тӣйум, сокр. тӣм; 2-е л. мн. ч. тӣйет, сокр. тет; 3-е л. ед.ч. наст. тӣзд; перф. м. тӯйч; ж. тӣц, мн. тойч ; инф. тӣдow , кратк. тӣд I) идти; ходить, ездить; отправляться, уезжать, улетать; ш. wам йӯӽкен киӽлā=т, тойд йā она пошла, а слезы у нее ручьем; ш. йу му токӣйи тар чāқ чӯд ху, тӯйд он схватил мою тюбетейку и ушел; ш. парӽӣб ту хисур тӯйд позавчера уехал твой тесть; ш. тӣм, йā ғāцбиц ди дӯмāн=тӣр, йӓд=ум йā ди дӯмāн=тӣр ухожу-девочка у него на коленях, прихожу - она у него на коленях; ш. тойд ху чор ӽикйдow (она) пошла искать своего мужа; ш. ху пӯӽокен пинӣзет ӽо, тӧйд=āм тар сӯр приоденьтесь, да пошли на свадьбу; ш. тӧйд=ен тӧйд=ен, ас тухнагӣ=йен тухнā сат (они) шли, шли и изнывали от жажды; ш. йу Милатшо тӣдӧw=ти вуд он присутствовал во время отъезда Милатшо; ш. йāх=ти тӣм, нӓ=вироɣ иду по льду, не ломается; ш. тӯйчӣн=ат мӯɣчӣн=ен йӣw =аʔ ушедший - что умерший (погов.); б. йу ни му мигоӽт сут ху, дойим му дӓм=ти тӯйд он пристал ко мне и вечно ходил следом за мной; б. wӣ=нд ɣин=пин нӣст=о? - йӣw=и вӯд, йā тойд ас wи нет ли у него семьи? - На одной женился, она ушла

от него; б. йа ху, да́ δ=ам ремба́ст тойд приходи и потом сразу пойдем; б. awo ца кихт, кема́=та во тӣзд пи Помер если будет погода, самолет опять полетит на Памир; гап йеданд тӣзд иди ... речь идет о том, что...; кут=ат кут мӣ=нд тӣзд у него отрыжка; 2) иметь течь, течь; б. йам чайнак тӣзд, сам кафхел ми кинум этот чайник течет, пойду его паять; 3) идти, течь, струиться (о потоке и т.п.); ш. wӯвд хабӯна=рӯз ми Мӯн=анд сел тӯйд семь суток в Муне шел сель; ш. фука=чо wи=нд сӣвз , wи мобе́н=ва йи шарвидоч тӣзд всюду зелено, посредине струится горный поток; б. дим тӣр зимц пӯнова ми́м=ти тӯйч остаток воды верхней земли пошел на эту (нижнюю землю); 4) исходить, распространяться; ш. ас а́р=чо=нди ца кабоб=бӯй тӣзд откуда-то исходит запах кебаба; 5) ходить (о часах); ш. йам му сое́т=та башанд тӣзд мои часы идут правильно; 6) идти (о времени); б. чорда минӯт панчум тӣзд идет четырнадцатая минута пятого; б. ма́ш=ам пӣнз дакӣка йоздаум то́йд=ат, хо́вд=ам мы легли, когда было (букв.шло) пять минут одиннадцатого; 7) дуть (о ветре); б. Вӯма́р=инд зимис=тӯн таглок тӣзд в Вамаре зимой дует сильный ветер; 8) входит в состав ряда сложноименных глаголов: пӯнд тӣдow ходить, шагать.

ТИЙАТИР, ТИЙАТИР ж. театр; ш. ар дам тиятир нур чӣз? что сегодня в театре?

ТИБ м. (ж.) медицина; илми тиб медицинская наука.

ТИБИТ пушистое сукно; тибит гилӣм пушистый халат.

б. ТИБУК I) дородный; крепкий, коренастый; б. wӣ=нд=ен ар тибукен, йу шич ғам нист у него крепкие сыновья, теперь он не переживает; 2) большой, огромный; б. йу дӯндоэ тибук гӯхт=и му=рд да́к=чӯд он дал мне такой огромный кусок мяса.

брв. ТИВД см. ТӢВД.

брв. ТИВДАК см. ТӢВДАК.

брв. ТИВД(Д)ОР см. тӣвд(д)ор.

ТИwӮНО, ТАwӮНО состоятельный, имущий, богатый, зажиточный; ш. wӯз=ум мис тиwӯно я тоже зажиточный; ш. тиwӯно=нд нотиwӯн=тӣр йи пӣс мол карз бедняк всегда должен богатому один пис товара (погов.); б. йу бар ху виро тиwӯноди он состоятельней своего брата.

ТИWӮНОГИ, ТАWӮНОГИ м. состоятельность, богатство; ш. маш тиwӯноги пи маш мол вуд наша состоятельность была связана с нашим скотом.

ш. ТИГРИЗ:ТИГРИЗД, ТИГРИЗЧ, ТИГРИЗДОW см. тикриз: тикризд.

ТИДАК:ТИДИКТ, ТИДАКТ; 3-е л. ед.ч. наст. тидакт; перф. тидикч, тидакч; инф. тидиктow, тидактow I) силиться, тужиться; стараться; ш. ворч ар рихтин хӯвак сут, ат тиди́кт=и тиди́кт=и ху, на́хтӯйд лошадь увязла в снегу, но силилась, силилась и выкарабкалась;

б. waз ғал йда тида́кум, ат то=т чиwӯн, ту́=та ди цow ча́лд=ав тайо́ри я вот силюсь, ты молодой, ты быстро закончишь жатву; 2) тяжело дышать; ш. wӯз=ум лап кор чӯд ху, тидакто́w=ти=йум δод я много работал и вот тяжело дышу.

ТИДАРД : ТИДУХТ ; 3-е л. ед.ч. наст. тидӣрδд; перф. тидухч; инф. тидихтow , кратк. тидихт I) драть, кусать, отрубать; щипать; ш. wаδ каден ғал wам бе́рз=анд тида́рδен собаки вот раздирают тушу кобылы; 2) ругать, бранить; ш. к=ид тидихтow парапӯт кихт ругань сбивает (человека) с толку; б. wи ӡин wи тидухч ху, йу тар чӣд на́=дед его жена укоряла его, и (поэтому) он не вошел в дом.

шб. ТИДАРДӢЧ, ж.б. ТИДАРДАН тот, кто отнимает, щиплет; δохц=тидарδӣч тот, кто щиплет козью шерсть.

шб. ТИДОРАК, шх. ТАДОРУК, ТАДОРАК м. сбережение, экономия; бережливость, сохранение про запас; ш. wӯз=та тидорак на́=фамум, ар чӣз му тар чак δод, йӣзум мне чужда бережливость, что попало мне в руки, тут же и варю; тидорак ч. копить, сберегать; экономить; запасать; ш. ху кочор тидорак кин, ба=кор ту=рд сӯд береги свою вещь, пригодится тебе; ш. йид хах тидора́к=и чӯӡч ди ху пӯл он очень экономил свои деньги; брв. тадорук ху йоӡч ки экономь свою муку; шх. мо́л=ам тадорак чӯд иди, сӯр наӡ́имбам мы запасали вещи, чтобы справить свадьбу.

шб. ТИДОРАКДОР, шх. ТАДОРУКДОР, ТАДОРАКДОР бережливый, экономный, запасливый; ш. хуб тидоракдор ӡиник йид она очень запасливая женщина; шх. тадорукдор одам му чӯн запасливый человек мне по душе.

шб. ТИДОРАК=(К)УН, шх. ТАДОРУК=(К)УН, ТАДОРАК=(К)УН бережливый, экономный; запасливый; ш. йи мемӯни гузар йат, тидорак=(к)ун одам wи=рд вӣрт тар=пиро приходит время угощения, и запасливый человек преподносит ему (угощенье); ш. йу лап тидорак=кун чорик он очень бережливый мужчина.

ТИДУХТ прош. к наст. тидарδ.

ТИДУХЧ перф. к тидарδ : тидухт.

ТИЙАТИР см. тиятир.

ТИК м. тик (сорт ткани); тик кола ткань тик.

ТИК(К)А, ТУК(К)А рваный, драный, порванный; ш. му курта ғал тика нист мое платье еще не рваное; ш. йи тика чодара́к=ум зохт ху, wи́=рд=ум парғис я взяла одну драную простыню и накинула на него; тик(к)а́=(йа)т пора́ изодранный в клочья, порванный на куски; тик(к)а ч. рвать на куски, разрывать в клочья; ш. дарawоди wийow зе́, дев ху бӯтен во тика ма=к поднимай ноги повыше, не изорви опять свои ботинки; тика=(йа)т пора ч. рвать на куски, разрывать

в клочья; ш. йу дежлу: wуз ту тикӑ=т порӑ кӣнум фольк. див сказал: "Я изорву тебя на куски"; ш. wи wӯрҷ=ен тукӑ=т порӑ чӯд того волка разорвали в клочья; тик(к)ӑ с. рваться, разрываться, изнашиваться; ш. му куртӑ тикӑ сут мое платье порвалось; ш. му пӗхӗн=ен тикӑ сиц мои пехи износились; б. мӑш палӗс тукӑ сат наш палас износился; тик(к) ӑ=(йат) порӑ с. рваться, разрываться; ш. ту пӯхӧк ца=ранг тикӑ=порӑ сут? почему твоя одежда вся порвалась? Ср. порӑ2.

ТИКӐ=ТИКӐ рваный, порванный, изорванный в клочья, на куски; тикӑ=тикӑ ч. разбивать вдребезги; рвать на куски, разрывать в клочья; тикӑ=тикӑ с. разбиваться вдребезги; рваться на куски, разрываться в клочья; ш. йӑ чӣни wӗхт ху, тикӑ=тикӑ сат пиала упала и разбилась вдребезги; б. йид пиримус пиδид ху, тикӑ=тикӑ сат этот примус вспыхнул и разлетелся вдребезги.

шб. ТИКРИЗ, ш. тж. ТИГРИЗ: шб. ТИКРИЗД, ш. тж. ТИГРИЗД; перф. шб. тикризч, ш. тж. тигризч; инф. шб. тикриздow, ш. тж. тигриздow приводить к опуханию, раздувать, пучить; ш. нош тигризди му абрикос раздул мне (живот); б. дим хӯхпӑ лап мӑ=фур, тикризд не ешь много мучного киселя, живот вздует; б. ди пӑй=ум ца фурчат, йид му тикризчат=и если бы я попил кислого молока, от него у меня бы (живот) пучило.

ТИКРОР см. такрор.

ТИЛАП(П)АСТ I) сразу, мгновенно, враз, вдруг; безудержно; ш. wев мол тилапаст мӣрт их скот безудержно мрет; б. чӑх=ти жӣр ингихт ху, йӑ тилапаст мод на курицу упал камень, и она тут же погибла; 2) с шумом, с треском; б. wи цицу=тӣ=м wеδд ху, йу тилапаст δод ар жӣр=бун я выстрелил в улара, и он с шумом свалился с камня. Ср. тапаст.

ТИЛӐП(И)=ТИЛӐП беспрерывно, часто; б. йу ошдоди мол тилапи=тилӑп мӣрт тот проклятый скот часто мрет.

шб. ТИЛӐБ:ТИЛӐПТ, ТИЛӐБТ, ш. тж. ТИЛӣПТ; перф. шб. тилӑпч; ш. тж. тилӣпч; инф. шб. ТИЛӐПТОW, ш. тж. ТИЛӣПТОW I) просить; требовать; ш. йу парwо́с=и ас му пӯл тилӣпт он в прошлом году просил у меня деньги; ш. хӣҷ=ен ас Азраткул тилӑпт у Азраткула попросили быка; б. тамӑ=нд дӯнд башӑнд боб диди, аги хӑц ца тилӑпт, рӯган дӑкен wи=рд у вас такой хороший дед, что если он попросит воды, ему масло подадут; 2) просить руки, сватать; ш. ӯин тилӑбтow =ӑм ремӯн идем сватать (себе) жен; ш. wам ғӑц=ӑм тилӑпт мы засватали ту девушку; б. ху йу ризо нӑ=сут, аги на, wим ғӑц=ен шиҷ=ирд тилӑпчат он ведь не согласился, не то посватали бы ту девушку давно; 3) тк. ш. искать; йӣw ху чой кӣхт=ат, wӑδ дигар wи тилӑбен один спрячется, а остальные ищут его; шх. йу ху=рд зарӣ буц тилӣпт сут он пошел искать себе куропаточку. Ср. хикар:хикӯд.

ТИЛӐБАК проситель;попрошайка; ш. ту чиnow тилӑбӑк=ум наw wӣнт, ми тилӑбе=т wи тилӑби такого попрошайку, как ты, впервые встречаю, это просишь да то просишь.

ТИЛӐБАК= часть сл. слов со знач."выпрошенный"; тилӑбак= woх выпрошенное сено; тилӑбак=жӣз выпрошенные дрова; тилӑбак=δорг выпрошенное бревно.

=ТИЛӐБӢҷ прич. наст.вр. гл. тилӑб : тилӑпт, употр. как часть сл. слов со знач."просящий, ищущий"; йоӯҷ=тилӑбӢҷ просящий муку; ӯин=тилӑбӢҷ ищущий жену, сватающий.

шб.ТИЛӐБӢЧАК, ш. тж. ТИЛӐБИЗАК изыскивание, разыскивание; тилӑбӢчак ч. искать, разыскивать; ш. ар дев ғӯз=бунен сӑм ху=рд тилӑбичак кӣнум пойду поищу (орехи) под ореховыми деревьями; ш. мӯн тилӑбизак кӣнӑм мы ищем яблоки.

ТИЛГИРӐМ ж. телеграмма; ш. мам тилгирӑм хӧй почитай эту телеграмму; тилгирӑм δ. (δӑδ) давать телеграмму; телеграфировать; ш. тар мӑш тилгирӑм δа телеграфируй нам.

ш. ТИЛИГ, б., брв.ТАЛИГ ж. потник под седлом вьючных животных; ш. ху воҷ=тӣ=м тилиг wеδд я положил потник на своего коня; шх. дам талиг биδӑн бӣр пӑти положит этот потник под седло; тилиг (б. талиг) ч.седлать (вьючных животных); ш. му маркӑб тилиг кин оседлай моего осла; ◊тилиг (б. талиг) ч.арестовывать, сажать в тюрьму; б. дуздӣ=йен wӣ=ти wеδд ху, қасти=йен wи талиг чӯҷчат его заподозрили в воровстве и чуть не посадили.

ш.ТИЛИ(Г)=КӐНД, б., брв. ТАЛИ(Г)=КӐНД ж. старая шерстяная кошма; старый потник; ш. wӯн пи амдигар хаҳ ца сӯд, лӯвен йид wӯн тилиг=кӑнд гӑҳч когда шерсть сваляется, говорят: "Эта шерсть превратилась в старую кошму"; шх. йид намад нӑй=атӑ тулӯ тилиг=кӑнд=и это не настоящая кошма, а будто старый потник; ш. тили(г)=кӑнд с., б. тали(г)=кӑнд с.рваться, изнашиваться (о кошме, паласе); шх. сӧл=га=ра=та йид намад тили=кӑнд сӯд к будущему году эта кошма износится.

б.ТИЛИМ см. тилӣм.

ТИЛИСМ I. м. чары, волшебство, магический прием; уловка, ухищрение, хитрость; ш.wи=нд азор тилисм вуд у него была тысяча уловок; 2.хитрый, ловкий; ш. йу тилисм чорик он хитрый мужчина; ш. ту=т бӯқдӯ тилисм! ты слишком хитер!; б. ту дастӯр тилисм=ум наw wӣнт (такого) хитрого, как ты, впервые увидел; тилисм ч. а) колдовать, ворожить; ш. ту йи тилисм кин, ногин, нур ас wи пӑлаwӯн қастӣн=анд δӑδум ты наколдуй и, может быть, одолею того богатыря;

ш. йаст ӏи́=рд=ен тилисм чӀӯд возможно, его заворожили; б) хитрить, ловчить; б. чӀиз тилисм ки́ни, ӏа́з=ум ту ӏӀи́нт что ты хитришь, я же тебя видел.

ТИЛИСМИ м. хитрость, ловкость, выдумка; б. к=ид ӏи тилисми, лӯ́вд=и йу тӯ́йд это его выдумка, сказал,(будто) тот уехал.

ТИЛИСМОТ I.м. 1) чары, колдовство; 2) ловкость; коварство; 2.хитрый, ловкий; коварный; б. ту=т тилисмот, ту қати қӀи́н ты коварен, с тобой трудно.

ТИЛИФӮ́Н, ТИЛӀИФӮ́Н ж. телефон; ш. дам ту тилифӯ́н нӯ́мур цара́нг? какой твой номер телефона?; тилифӯ́н ч. звонить по телефону; б. на́, ӏаз хӯба́ ту=рд тилифӯ́н ки́нум нет, я сам тебе позвоню.

ТИЛИФӮ́Н=ДОРГ, ТИЛӀИФӮ́Н=ДОРГ м. телеграфный столб; б. йу тилифӯ́н=дорг цинӀӀ , па́ли на́=гӀа́рдӀ он как столб телеграфный, и не сдвинется.

ш. ТИЛӀИ́М, б. ТИЛИМ м. часть; кусок, ломоть; тилӀи́м (б.тилим)ч. делить по частям, мельчить, ломать, рвать на куски; ш. тилӀи́м=тилӀи́м, б. тилим=тилим частями, кусками; по частям; б. ӏу дӯсте́н=ен дис тилим=тилим ӽичӀи́ч диди, а́ча ӀӀа́=ба́фен мои руки так сильно потрескались, что никуда не годятся; тилӀи́м=тилӀи́м (б.тилим=тилим)ч. дробить, делить на куски, на части; б. ди гӯ́ӽт тилим=тилим кин разрежь это мясо на куски; тилӀи́м=тилӀи́м (б.тилим=тилим) с. делиться, дробиться, измельчаться; разбиваться на куски; ш. йу ӽи́ч ар та́х дод ху, тилӀи́м=тилӀи́м сут бык свалился с горы и разбился.

ш.ТИЛӀИ́М: ТИЛӀИ́МТ; перф. тилӀи́мч; инф. тилӀи́мтоw I) делить, дробить, разбирать по частям; ш. дам гилӀи́м тор тилӀи́м разбери основу этого сукна; 2) щипать; щекотать; ш. йу ӏу гӯ́ӽт=и тилӀи́мт он ущипнул меня; ш. йу на́ла ӏам ʕа́ц=и тилӀи́мч, йа́ ӏи ниӀӀӯ́ =и чӯ́ӷч он, будто бы, ущипнул ту девушку, и она обругала его.

ш. ТИЛӀИ́ПТ вариант прош. к тила́б : тила́пт.

ш.ТИЛӀИ́ПТОW вариант инф. к тила́б : тила́пт.

ш. ТИЛӀИ́ПЧ вариант перф. к тила́б : тила́пт.

ТИЛИФӮ́Н см. тилифӯ́н.

ТИЛИФӮ́Н=ДОРГ см. тилифӯ́н=дорг.

ТИЛ(Л)О I.м. золото; золотая монета; ш. ӏам кампӀи́р=ард=и йи да́=сӯма́ тилло да́к=чӯд фольк. он дал старухе десятирублевую золотую монету; ш. зима́д=и чӀи́нт, аза́манд тилло на́ӽтӯйд (он) рыл землю – оттуда появилось золото; б. ӏи па́ла ӏӀӯ́н=инд ӏи тана́ фӯ́к=ад тило инчӯ́вчин тело борца все было убрано в золото; 2. перен. замечательный, идеальный, золотой; ш. йам Бозича ас зӯ́л=ад тило вуд Бозича с детства был замечательным; ш. йа́ тилло ӷиник, лап ʕамхор она золотая женщина, очень заботлива; 3.имя собств. муж. или его компонент, напр. Тил(л)о, Тил(л)обек.

ТИЛ(Л)ОДОР содержащий золото, золотоносный.

ТИЛ(Л)ОЙИ золотой; золоченый, позолоченный; тил(л)ойи соат золотые часы.

ТИЛ(Л)ОЙИН золотой, позолоченный.

ТИЛМОЧ переводчик; ш. йу му тилмоч вуд он был моим переводчиком.

ТИЛМОЧИ м.работа переводчика; ш. ӏи тилмочи йи́=чи=рд ху́ш на́=сут его работа как переводчика никого не удовлетворяла; тилмочи ч. заниматься переводом; переводить, работать переводчиком.

ТИЛО см. тил(л)о.

ТИЛОДОР см. тил(л)одор.

ТИЛОЙИ см. тил(л)ойи.

ТИЛЛОЙИН см. тил(л)ойин.

ш. ТИЛОПТ 3-е л. ед.ч. наст. к тила́б:тила́пт.

ТИЛУМwоз, ТУЛУМwоз едва касаясь ногами дна, по горло, по грудь в воде; ш. ӽац му=рд тилумwоз вад воды было мне по грудь; ш. тилумwоз=тӀи=м на́ӽтӯйд (ӽац ту сӀи́на́=йец ца йоδд) (я) выбрался (из реки), едва касаясь дна ногами (когда вода доходит тебе до груди); тилумwоз δ. (δа́δ) передвигаться в воде, отталкиваясь ногами; б. йид ворч кӯwаст бун δе́д=ат, тилумwоз бӀи́д=ат, на́ӽтӯйд конь то вдруг погружается, то отталкивается ногами и выбирается (из воды).

ТИЛФ I. дитя, ребенок, младенец; ш. ху тилфи́к=ум во йда чӀи́нт (я) вот опять увидала свое дитя; б. ту тилфе́н=ен тар=ка́? где твои дети?; 2. маленький, малолетний; ш. ти́лф=ен ʕал ӏу зирйотен малы еще мои дети; б. к=ид йи ти́лф=та ма́ш фаӽйри ки́ӽт, ӏа́δ хидара́=йен йи́ма цавор сол, ца ти́цен тот один маленький с нашими делами управляется, те старшие вот уж четыре года как уехали.

ТИЛФИ м. детство, младенчество; ш. чӀиз ас ӏу тилфи ӏу ба=йоδ реӷ? что осталось в памяти из моего детства?

ТИЛФИК ласк. и уменьш. к тилф.

ТИЛЧИ см. тилмоч.

б.ТИМОР см. тамор.

ТИНГАСТ см. тӀи́нгаст.

ТИНГ=ТИНГ см. тӀи́нг=тӀи́нг.

шб. ТИНӠИК, б. тж.ПИНӠИК, ш./дрм. ТАНӠИК лягание; тинзик δ. (δаδ) лягать; ш. йу во́рч=и тинзик δод та лошадь лягнула; ш./дрм. маркаб танзик ца бӀи́д, ода́м=та ас ӏа́м=ти ӏоӽт когда осел лягается, человек с него падает. Ср. биспар, биштира́к.

ТИНҪ I. спокойный, безмятежный, мирный; 2. спокойно, тихо, мирно; ш. хуб тӣнҫ=ат кӯст=о? ты очень спокойно сидел?

ТИНҪӢ м. спокойствие, безмятежность; благополучие; ш. тинҫи ас ƒук бӣди спокойствие – лучше всего.

ш. ТИПАСТ, ТИППАСТ см. тапаст.

шб.ТИРАК, ш. тж. ТАРАК молодой, свежий, новый; тирак ҳабӣʒ свежий прут; тирак шӣг новорожденный теленок; ш. тирак зӗц жow только что отелившаяся корова; б. нур тирак цӣг маw мӣʒ сегодня подохла только что оягнившаяся овца.

ТИРАКИ м. молодость, свежесть; шх. цеӽцак=та хен тиракӣ=нди траву "цеӽцак" едят, когда (она) молодая.

шб. ТИРАКМАРГИ, ТИРАКМĀРГИ, ш. тж. ТАРАКМАРГИ, ТАРАКМĀРГИ I) умерший в молодости; 2) бран. проклятый; ш. wи тараkмарги ƒиδā цӯнд пис ҳац ца римӣм, йу нā=чемт того проклятого мальчугана сколько ни посылала за водой, не идет.

шб.ТИРАК=МĀРГ, ш. тж. ТАРАК=МĀРГ умерший в молодости, погибший во цвете лет; ш. тарак=мāрг с., б. тирак=мāрг с. умирать в молодости, погибать во цвете лет; ш. wи потҳо пуц тарак=мāрг сут царевич умер во цвете лет; ш. ту тарак=мāрг киҳт! бран. чтоб ты рано умер!

ТИРАМВĀЙ ж. трамвай; ш. йā тирамвāй мис пойиз мирӯнд трамвай похож на поезд.

ш. ТИРАНГ чистый, ясный (о погоде); ш. нур во тиранг awo сегодня опять ясная погода. Ср. йаланг.

ТИРАНГ:ТИРАНГТ; перф. тиранҫ; инф. тирангтow звукоподр. звенеть; б. дим тāс ас ди ƒисā хез δар кин, йид бāс тирангт отбери у ребенка таз, чтобы он больше не звенел.

ТИРАНГАСТ звукоподр. м. звон; лязг; б. йу. чорик йи меʔ ар чо́=йи рег патêwд иди, ар wи дарӯн тирангаст сут однажды тот мужчина бросил в яму камень – там внутри раздался лязг; тирангаст ч. звенеть (о чем-л. плотном, надутом); ш. му кӣч тирангаст киҳт у меня живот так и звенит (надутый); б. му кӣч дӯнд биwеδҫ диди, тирангаст киҳт мой живот так надулся, что звенит.

ТИРАНГТ прош. к наст. тиранг.

ТИРАНГТOW инф. к тиранг:тирангт.

ш.ТИРАНГӮНИ, б. ДИРАНГӮНИ черный (о гороховом хлебе); ш. йу гарδā тирангӯни вуд лепешка (из гороха) была черная; б. йу гарδā қоқ дирангӯни лепешка совсем черная.

ТИРАНҪ перф. к тиранг:тирангт.

ТИРАХ звукоподр. трах!, бабах! (о выстреле); ш. моҳа́=йи то жа́қт=атā тирах, йу поʔ ангихт жӣр=ти (он) как нажал спусковой крючок, трах – пуля угодила в камень. Ср. ҳипах.

ТИРАХАСТ звукоподр. трах!, бабах! (о выстреле); тирахаст с. раздаваться, грохотать (о выстреле из ружья).

ш.ТИРАХТАГӢ, ТАРАХТАГИ, б. ТИРИХТАГИ м. натяжение, натяжка; ш. йу wӯрʒ ас тарахтаги зидуҳт нить лопнула от натяжения.

ш. ТИРАХТĀ, ТАРАХТĀ, б. ТИРИХТĀ I. 1) тугой, упругий; натянутый; ш. дам рабоб эйлéн=ен лап тарахтā, чис нá=зидарδен струны рубаба очень натянуты, смотри, как бы не лопнули; 2) плотно набитый, тугой; б. йид ту бащ тирихтā, ку йет дим ки твой кошелек тугой, открой-ка его; 3) перен. быстрый, подвижный, бойкий; живой, бодрый; подтянутый; ш. йā лап тарахтā ӷиник она очень бойкая женщина; ш. хуб тирахтā=т йáст=о? (ты) бодр и крепок?; б. йу ƒал тирахтā=ʔ чорик он еще крепкий мужчина; б. ту бā́ч=кā́ч=ен тирихтā=йо? твои дети живы-здоровы?; 2. туго, плотно; стянуто; ш. лап тирахтā ди бā́нд мā́=тêб, зидорδд ты очень туго не скручивай этот шнур, он оборвется; ш. лап тирахтā=т ди ворҫ вӯсч ты очень туго привязал лошадь; тарахтā (б. тирахтā) ч. натягивать, подтягивать, стягивать; ш. му цанкамӯнак эйл суст субҫ, тарахтā мам кин тетива моего лука ослабла, подтяни ее; тирахтā (б. тирихтā) ху ч. подтягиваться, держаться молодцом; ш. тирахтā ху кê, ага на(ҳ), δӣд=та ту держись молодцом, не то (он) одолеет тебя (в борьбе); тирахтā (б.тирихтā) с. становиться тугим; подтягиваться, натягиваться, стягиваться. Ср. тирӣжг.

ТИРĀЖ ж. тираж; зайӯм тирāж тираж займа; ш. тирāж ƒал на́=наҳтӣц пока не вышел тираж.

ТИРĀК,ТӢРАК м. полка; ниша; ш. ар чидӯм зидӯн=анд тирāк йаст, тира́к=тӣр ар чӣз=аʔ рибӣйен: чӣни, чайнак, лаган в каждой кладовой есть ниши, в нишах на полки складывают разные вещи: пиалы, чайники, миски; б. му зибӯн тирāк вируҳт сломалась полка в моей кладовой. Ср. бӯмак.

шб. ТИРĀНГ, ш. тж. ТАРĀНГ ж. подпруга; ш. му=нд му маркāб=анд дам тирāнг беδҫ у моего осла потерялась подпруга; тирāнг тӣждow натягивать, налаживать подпругу; тӣр=тирāнг ж. верхняя подпруга.

шб. ТИРĀНГ=КАҲ, ш. тж. ТАРĀНГ=КАҲ ж. шнурок, тесьма для закрепления подпруги.

ТИРĀҚ трещина; тирāқ δ. (δи) трескаться; ш. тобистӯн=ҷев йу йāх δед тирāқ в летнее время тот ледник покрывается трещинами; тирāқ с., тирāқ=тирāқ с. трескаться; ш. йид бурҫ ҳирн йаст ху, йид гач тирāқ=тирāқ сӯд ху, зибӣнт так как стена гладкая, побелка потрескается и отлетит.

б.ТИРÉХ см. тéх.

ТИРИБУНАЛ м. трибунал.

ТИРИБУ́Н м. (ж.) трибуна; ш. пи дам тирибу́н чӑй сифи́нт? кто поднимется на трибуну?; ш. тирибу́н=ти сифа́нум ху, лу́вум подымусь на трибуну и выскажусь.

ТИРИЗ м. клинья (в платье, халате); ◊ тириз ти́ждоw бросаться стремглав, убегать; б. ва́δ =ен тириз ти́жд ху, ҷо́й=ен ху ҷӯд они бросились стремглав и скрылись.

б. ТИРИХТАГИ см. тирахтаги.

б. ТИРИХТА́ см. тирахта́.

ТИРИ́ЖГ тугой, упругий, натянутый; ш. йам ва́х тири́жг нист эта веревка еще не натянута; тири́жг ч. а) затягивать, стягивать; крепко связывать; ш. дам ве́рз тира́нг тири́жг кин туго подтяни подпругу кобылы; ш. ми би́ре́ҷ=ум дӯнд хах тири́жг ҷӯӯҷ иди, йа́м=та йи́ца=δ на́=су́д я так туго связал эту постель, что ничего с нею не случится; б) перен. проявлять строгость, требовательность; поступать жестоко; ш. ви ғиδа́=йен имтиу́н=анд тири́жг ҷӯд ху, ху и́л=пи́ли бине́сч того парня на экзамене спрашивали строго, и он растерялся; ш. да́δ=ен дӯнд хах тири́жг ма́ш ҷӯӯҷ иди, муцтоw на́=ва́р=δийа́м они так требуют от нас, что нам деваться некуда; б. йа́к=бори wев тири́жг ки иди, баша́нд ха́йен иногда будь с ними построже, чтобы хорошо учились; тири́жг с. а) становиться тугим; б) неметь, отекать; ш. лап wи́з=ум ти́жд ху, тири́жг=ум суδҷ я много перетаскал груза, и тело мое онемело. Ср. тирахта́.

шб. ТИРОЗИ, ш. тж. ТАРОЗИ I. 1) м. (ж.) весы; ш. ку дам тирози чис, со́з=о? проверь-ка весы, правильны ли?; б. ту йоӯҷ ғал wи тирози́=ти твоя мука еще на весах; 2) м. половина; ш. ас ди ка́х=ти тирози зе́з ху=рд=ат, ди тирози ла́к пи му половину из этого зерна бери себе, а половину оставь мне; 2. равномерный; равный, одинаковый; б. шич ма́ш да́рδ тирози теперь наше горе одинаковое; 3. одинаково, наравне, поровну; равномерно; ш. wеде́н=ен тирози ба́х ҷӯд ивы делили поровну; б. ширум кинора́ кинен сит ху, кӯл wи тирозе́=δ δа́δен вокруг тока насыпают землю и равномерно увлажняют ее; тирози ч. а) уравнивать, подравнивать, выравнивать; ш. да́δ=и ди хуб та рози цавор тараф wи ҷӯд, ба́д дараw чок қати wи чи́нтоw са́wен после того, как (он) подравняет все четыре стороны, (они) принимаются за рытье киркой; б) делить поровну; тирози ху ч. делиться поровну, разбиваться на группы; ш. ба́д=ен тирози ху ҷӯд ху, дараw хи́д=ен сат они распределились равными группами и принялись за еду; тироэи с. уравниваться, сравниваться, уравновешиваться; ш. би́сти йаку́ми ма́рт=анд ха́б=ат ме́δ тирози сен 21-го марта день и ночь сравняются.

шб. ТИРОЗИЙЕН, ш. тж. ТАРОЗИЙЕН Млечный Путь; ш. пис осму́=ник тирозийен, це́м=ат виру́ӯ бози ки́нен на небе (сверкает) Млечный Путь, (а у нее) глаза и ресницы так и играют (из песни).

ТИРОХ́, ТАРОХ́: тирох́ δ. (δа́δ) а) выделывать, обрабатывать, очищать (шкуру); ш. тиро́х́=та пӯст δе́рв=ат хиразмак жи́р қати δен шкуру очищают серпом или наждачным камнем; ш. йи́д=та тулу ди ка́л тирох́ δи́д, баша́нд на́=те́х́т он как будто скоблит его голову, хорошо не бреет; б) перен. прорабатывать, пробирать; ш. wи ту виро=м пи=ор тирох́ δод я немножко пробрал твоего брата.

ТИРОХ́АКИ неотделимый; приклеенный; тирох́аки ҷӯн частица сердца, души; ш. к=ам ға́ц му=рд тирох́а́ки ҷӯн эта девушка – частица моего сердца; б. к=ам зирийот тирох́а́ки ҷӯн дети – неотделимая часть души.

ш. ТИРОХ́А́ м. опилки, стружки; ш. тирох́а́=та ас мӯшрӯнд би́р=ва ни́хтӣзд опилки появляются из-под рубанка. Ср. хирохӑ.

ТИРОХ́=ДА́ДЙҶ тот, кто обделывает, чистит шкуру.

ТИРОХ́=ДЕД выделывание, очистка шкуры; ш. му=нд йи пӯст тирох́=δе́д=ард у меня одна шкура подлежит выделке.

ТИРОХ́=ДОДЧИН выделанная, очищенный; ш. му=нд тирох́=δоδ чин пӯст у меня выделанная шкура.

ТИРУМ(Б) м. труба, рожок; тирум δ. (δа́δ) трубить.

ТИРУНГ=ТИРУНГ звукоподр. треньканье, бренчание; б. за́нг=ен ида δод, тиру́нг=тиру́нг сут вот и звонок, послышалось "тирунг=тирунг".

ТИРУНГАСТ треньканье, бренчание; звон; тирунгаст ч. звенеть, бренчать.

ТИРУ́Х́РӮЙ грубый; хмурый, злой; ш. wи чиноw тиру́х́рӯй ма́=ви не будь таким хмурым, как он.

ТИРУҒ гнедой (о масти лошадей); тируғ ворҷ гнедой конь.

ТИРӮБА́ м. труба; ш. йу тирӯба́ δуд ҷӯд труба дымила.

ТИРӮБКА, ТИРӮПКА м. телефонная трубка; ш. йак=бор тирӯ́бка а́ возьми-ка трубку (телефона).

ТИРӮХ: ТИРӮХТ; перф. тирӯхҷ; инф. тирӯхтоw звукоподр. грохотать, тарахтеть; б. ӯе́w=та на́=ва́р=δийе́=т, са́w ди́саδ тирӯх во ты не умеешь охотиться, но сходи опять просто так погрохочи.

ТИРӮХАСТ звукоподр. м. грохот, гул; ш. тама цан тирӯха́ст=ум ас δа́р=аδ х́уд я издали услышал грохот ваших ружей.

ТИРӮҚ:ТИРӮҚТ; перф. тирӯҚҷ; инф. тирӯҚтоw стукать, стучать; ш. а́=δа ба́с дев жи́рен қати тирӯҚ! хватит тебе, мальчик, стучать камнями!

ТИРӮҚАСТ стук, грохот, грохотанье; ш. йа́ жӣр тирӯҚаст δод бӯрҷ=ти камень с грохотом ударился в стену.

ТИРЎКТОW инф. к тирўк:тирўкт.

ТИРЎКЧ перф. к тирўк:тирўкт.

ТИС:тис ч. 1) выливать, проливать; ш. ди хъарво=т ди дасторхъ̄н=ард тис чъ̄д ты пролил суп на скатерть; б. Олим лагáнд=инд хъáц=и арам тис чъ̄д Олим вылил туда чашу воды; 2) рассыпать, просыпать; ш. ди гъ̄гирд тис ца кúни, зúнен ту если рассыплешь спички, тебя побьют; б. йā йоъ̄ч вúрт ху, погá=ндúр ми тис кихъ̄т она принесла муку и рассыпала ее на полу; тис с. а) выливаться, проливаться, разливаться; ш. ръ̄ран тис сут масло пролилось; б) высыпаться, рассыпаться, просыпаться; ш. дам бъ̄чúн рéв вúнд, йид каъ̄т тис мá=сúд завяжи горлышко мешка, чтобы зерно не просыпалось; в) распускаться, расцветать; ш. йā дъ̄нд хъ̄бр̄ъ̄й вад диди, ар=рāнг гул ди тис ца сúд она была такая красивая, словно распустившийся цветок.

шб. ТИС=БАР=ТИС, ш. тж. ТИС=ТИС полным-полно, до отказа, до краев; ш. йид ош ачаб тис=тис! эта лапша - прямо до краев!; тис=бар=тис ч. наполнять до отказа, до краев; переполнять; ш. дам чúнê=т лап тис=бар=тис чъ̄ъ̄ч эту пиалу ты наполнил до краев.

ТИСИЙЪ̄НЕЧ, ТУСИЙЪ̄НЕЧ житель Тусьена, тусьенец.

ш. ТИС-ТИС см. ТИС=БАР=ТИС.

ТИФÊР:ТИФÊРТ; перф. тифêрч; инф. тифêртоw (кауз. к тифир: тифирт) 1) ускорять темп, торопиться, набирать скорость; стремиться; ш. wуз ғал пис то=ъ̄ тифêрум=ат, ту доъ̄ цów=та нá=вāрбийум я вот за тобой стремлюсь, но с тобой наравне не могу жать; ш. а=ро тифêр, wýз=ум ас ту пиро ъ̄од поторопись, я перегнал тебя; 2) стараться, прикладывать усилия; шх. тифêрч=и йид мис, хелак зирийот ди=инд он постарался, у него много детей.

ТИФИР:ТИФИРТ; перф. тифирч; инф. тифиртоw продвигаться; набирать скорость; б. áчаъ̄ мāш амлā нá=тифирт наши темпы никак не ускорятся; ш. мāш кор кāм тифирт наши дела продвигаются медленно. Ср. тифêр:тифêрт.

ТИФОҚ, ТУФОҚ дружный, согласный, единодушный, единый; б. йā=т wим зина wóрч=ен тифоқ она и ее невестки дружны; тифоқ ч. мирить, примирять; ш. бийóр=ен хъо ваъ̄ чанчол сиц, сāм тифоқ wев кинум вчера, оказывается, они поссорились, пойду помирю их; тифоқ с. мириться; ш. wýз=ат wи пýц=āм бийор тифоқ сат я и его сын вчера помирились. Ср. ит(т)ифоқ.

ТИФОҚИ, ТУФОҚИ м. дружба, согласие, единодушие; примирение; ш. мāш=анд лап тифоқи у нас большая дружба; б. туфоқи ас фук бúди согласие - лучше всего; тифоқи ч. дружить, объединяться; примиряться; ш. тифоқи ца кúнāм, йи=йор=та мāш бāс нá=йоъ̄д если мы объединимся, никто нас не одолеет. Ср. ит(т)ифоқи.

ш. ТИФТÊҚ, б. ТИФТИРÊҚ 1) тонкий; ш. дúс=аъ̄ тифтеқ сипúн=та танукā лýвен такое тонкое железо называют "танукча" (жесть); 2) неглубокий; с широким верхом и узким дном (о сосуде); ш. дам тифтêқ тóъ̄ч=ти=та ош нá=бофт, тúс=та сýд на это широкое блюдо нельзя (наливать) лапшу, выливается; 3) сухой, затвердевший; ш. ту гарбā лап тифтêқ, нāрм=аъ̄ нá=сýд твоя лепешка очень сухая, совсем не намокает; б. а йах, йам ту гарбā лап тифтирêқ, магам ар хъ̄ад ми wéбум эта твоя лепешка очень сухая, (я)должен положить ее в молоко; ш. тифтирéқ=аъ̄ неохотно, с нежеланием, сухо; ш. тифтéқ=аъ̄=и чиwоб му=рд ъ̄од он сухо ответил мне.

шб. ТИХ, ш. тж. ТАХ детск. грязный, испачканный; ш. а=ба, ту ъ̄уст тах, са зини эй, мальчик, у тебя рука грязная, иди вымой; тих ч. а) пачкать; ш. дам қанфет ар ху ғéв риби, ху куртā=т тих чъ̄д положи конфету в рот, испачкал ты свою рубашку; б) испражняться (о детях). Ср. ких; папъ̄.

ТИХАК детск. грязный, испачканный; ш. ди ъ̄орг мá=зи, йид тихак не бери эту палочку, она грязная.

ТИХБИЛ м. "тихбил" (детская игра: на конце одной палочки наматывают нитку и держат ее с остальными палочками, без нитки, в ладони, и кому попадет палочка с ниткой, его обвиняют в том, что он испортил воздух); тихбил веъ̄доw играть в "тихбил", устраивать "тихбил"; ш. ар=чāй ца зáғ=и ъ̄од ху, даъ̄=āм тихбил веъ̄д кто-то испортил воздух, и тогда мы устроили "тихбил".

шб. ТИХЙРМ, брв. ТАХИРМ разбросанный; ш. ваъ̄ вéбéн=ен wи ширýм=ард тихйрм, вегā гимýн хъ̄з вуд снопы разбросаны по току, вечером, наверное, был ветер; тихйрм ч. а) разбрасывать, раскидывать; ш. пиро ас хйр ди ъ̄йр эймц=ард тихйрм кúнет перед восходом солнца разбросайте по полям золу; ш. wóх=ат бúд=ен тихйрм чъ̄ъ̄ч разбросали солому и навоз; брв. ар жоwен бйр бичен тахирм ки разбросай подстилку под коровами; б) разрывать (на куски); ш. wъ̄рч wи маркāб=буц тихйрм кихъ̄т волк разорвет (того) осленка; тихйрм с. разбрасываться; разбредаться, рассредотачиваться; ш. мол тихйрм сут wам даъ̄т=ард скот разбрелся по степи. Ср. wизêр.

шб. ТИХЙРМИНЕЗ(АК), брв. ТАХИРМИНЕЗ(АК) разбросанный, рассредоточенный, несобранный; ш. ваъ̄ чúнийéн=ен тихйрминез вад те пиалы были разбросаны повсюду; тихйрминез ч. разбрасывать, раскидывать; шх. кáхъ̄т=и чъ̄ъ̄ч тихйрминез раскидали зерно; ш. ми лýқ=лапáр=ен йъ̄дард тихйрминезак чъ̄ъ̄ч ху, лāк=ен чъ̄ъ̄ч разбросали здесь эти постельные принадлежности и так оставили; тихйрминез с. а) разбрасываться, распространяться; б) разбредаться; шх. йид мол тихйрминез сут скот разбрелся.

ТӀу прош. к наст. тахш^{I}.

ТӀу прош к наст. тахш^{2}.

ТШ^{I} инф. к тахш^{I}:тихт.

ТШ^{2} инф. к тахш^{2}:тихт.

ТӀу перф. к тахш^{I}:тихт.

ТӀу перф. к тахш^{2}:тихт.

ТӀу I) каменистый; скудный (о почве); ш. йам зимц лап тиӽа земля очень скудная; 2) неприятный на вкус, невкусный, пзный; ш. дӯнд тиӽк=ав рӯган йам йаст иди, одам=ард на=фор: такое неприятное это масло, что не хочется человеку его есв) хмурый, суровый, злой; б. йу во нур ар=чӥз=ца тиӽк он сегс почему-то злой; тиӽк ху ч. хмуриться, насупливаться; ш. лап ҳу ма=к не хмурься слишком; тиӽк с. хмуриться; сердиться.

ТӀрӮӤ хмурый, насупленный; суровый; тиӽк=рӯй одам хмурый человек

ТӀз, ТУӼТОВ м. род талисмана на куске бересты; б. бирӯч=ти=йен нивишт хǫ, даб wи бирӯч ар ӽац фирӗwен хǫ, бемор=ирд бӓбен,=wи тиӽтов лӯвен на бересте пишут молитву, потом (эту) берестут в воде и дают больному (выпить); эту (бересту) и называтихтов"; тамор(=ат) тиӽтов, б. тумор(=ат) тӯӽтов амулет и талис Ср. тамор.

ТШ инф. к тарб:тӯӽт.

ТӀперф. ж. к тарб:тӯӽт.

шб.ШПИРЁХ, б. тж. ТИШПИРӮХ м. суета, суматоха, сумятица; волнениум, гам, галдеж; ш. ар wев чӥд ар=чӥз=ца тишпирёх, сӯр тулев=анд у них (что-то в доме) галдеж, будто у них свадьба; бӡц тар wев хез, wев=инд йи тишпирӯх=ат, йи ʒилwёӼ пошел с ним, у них такая суматоха и такой шум!; тишпирёх ч. поднимаум, гам; шуметь, галдеть; б. лап тишпирӯх ма=кинет, аги на ɜ эиwёбум не шумите так, а то прогоню вас; тишпирёх с. поднима, раздаваться (о шуме, суматохе); ш. wӯз=ум ӽовчи́н=ат, пишён=атишпирёх сут я еще спал, а среди кошек поднялся шум; ш. нурǫ=анд тишпирёх на=сут сегодня на свадьбе не было большогалдежа; б. ар чӥд аранг=ца тишпирӯх сут в доме почему-то подняламатоха. Ср. пишпирёх.

ТИҒД; перф. тиҕч; инф. тиҕдow звукоподр. ворчать; кричать; б. лап гир, аги на(ҳ), йима тӯйд=ум много не ворчи, не то я вот уйдр. тӥр:тӥрд.

ТИҒ м. крик, вопль, шум; ш. wи тиҕаст бар=ғалак его крик - до не тиҕаст ч. ворчать; кричать; возражать криком; ш. йу тиҕаст киӽт он (категорически) возражает; ш. ӽawаст қар киӽт ху, тиҕаст киӽт он сразу сердится и кричит; б. йу awа́л=и тиҕаст чӯд, ат зибо́=ри му қати сут он сначала раскричался, но потом пошел со мной. Ср.тӥҕаст.

ТИҒД прош.к наст. тиҕ.

ТИҒДOW инф. к тиҕ:тиҕд.

б.ТИҒНИ: ти́ҕни мабо́р (самый) полдень; б. ди цо́w=та нур ти́ҕни мабо́р=ирд тайор ки́нӓм жатву мы закончим сегодня как раз в полудню; б. ти́ҕни пеӽи́н время заката; перед закатом, на закате; б. хӥр ти́ҕни пеӽи́н сут солнце склонилось к закату.

ТИҒРЁW м. плач, рыдание; ш. wев тиҕрё́w=ӓм ма́ш мис ӽӯд их рыдания даже мы слышали; тиҕрё́w ч. рыдать, горевать; б.ба́с тиҕрё́w ки́нет, дис на тама пид мӯд хватит вам рыдать, словно у вас отец умер.

ТИҒУМ ж. седло верблюда или осла из лохмотьев, толстый потник; ш. ӽитур да́м=ти тиҕум питёw набрось на спину верблюда потник.

ТИҒУМДӮЗ шорник, изготовляющий седла для верблюдов и ослов.

ТИҔЧ перф. к тиҕ:тиҕд.

б.ТИҚ см. таҚ.

ТИҷОР(АК): тиҷор(ак) ч. сохранять, беречь, сберегать; копить; экономить; ш. му=нд чӓй иди, пӯл му=рд тиҷор киӽт? кто у меня (есть), чтобы для меня скопил денег?;шх. чӯд=и тиҷор=тиҷор ку, сут бой он копил, копил и стал богат.

ТИҷОРАК=(К)УН бережливый, экономный; ш. тиҷорак=ку́н=та йи́=чи=рд на́=бӥд ху хас=кор бережливый никому не раздает своего добра.

шб.ТӤВД^{I}, брв. ТИВД ж. комар; ш. йӓ тӥвд риwаӽт комар улетел.

ТӤВД^{2} вариант прош. к теб:тепт.

шб.ТИВДАК, брв.ТИВДАК ж. комарик, комар; ш. дам тӥвдак зӥн убей этого комарика; ш. тӥвда́к=и нур му хаӽ жируӽт, му танӓ наӽ=йид комары сегодня меня всего искусали, тело у меня опухло; ш. тӥвдак жируӽчин йид это укус комара.

шб.ТИВД(Д)ОР, брв. ТИВД(Д)ОР изобилующий комарами; тӥвд=(д)ор чой место, изобилующее комарами.

ТИЬДOW вариант инф. к тептow.

ТӤВӡ м. кусочек мяса; ш. йи тӥвӡ ару́ на́=вуд здесь (в бульоне) ни одного кусочка мяса не было; б. чӯндо́р=ум ца куӽт, тӥвӡ ас ни на=ред заколол я барана, но от него и кусочка не осталось.

ТИВӡАК м. кусочек мяса; б. йи тӥвӡак ва́рӓм ху, дӯнд нӓ не велика важность, принесем кусочек мяса.

ТӢВӡ=ТӢВӡ(АК) размельченный, искрошенный, разваренный (чаще о мясе); ш. вегӑ=м гӯхт ɓод хавдек, сӑракӗ=м wи зиwост, йу соф тӣвз=тӣвзак вечером (я) тушил мясо, утром вынес его – оно совсем разваренное; тӣвз=тӣвз(ак) ч. а) нарезать, мельчить; б) терзать, рвать; ш. йу лӫ: му ба=дил ца на́=кини, wуз ту тӣвз=тӣвзак ки́нум он сказал: "Если не будешь меня слушаться, я растерзаю тебя"; тӣвз=тӣвз(ак) с.а)размельчаться, измельчаться; развариваться; б. йу гӯхт тӣвз=тӣвзак сӯɓч мясо разварилось; б) дробиться, делиться, распадаться на куски; б. ма́ш хӣч ар тӑх ɓод ху, тӣвз=тӣвз сут наш бык сорвался с горы и разбился вдребезги.

ТӢВЧ вариант перф. к тепч.

ТӢД кратк инф. к ти:тӯйд.

ТӢДМЕч собирающийся уходить (противоп. нӣс(т)меч); ш. йу тӣдмеч он намерен отправляться; б. wа́з=ум тӣдмеч нист я не собираюсь уходить.

ТӢД инф. к ти:тӯйд.

ТӢЖГ(АК): тӣжг(ак) ч. выдергивать; тащить; ш. ди wӯрӯ тӣжг ма́=кин не выдергивай эту нитку; тӣжг(ак) с. выдергиваться, соскакивать, отрываться; рассыпаться; ш. йам пидӣӯц ас си́з =ард тӣжг сут эта нитка выскользнула из иглы; ш. мам вӑ́х=ум hаwwӣфч ху, йам тӣжг на́=сӯд эту веревку (я) сплел недавно, и она не оборвется; ш. wӯз=ум ху мишкен тар wӯрӯ пичент ху, wа́ɓ =ен во тӣжг сат я нанизал бабки на нитку, но они опять рассыпались.

ТӢЖД[1] прош к наст. тӑ́ж.

ТӢЖ(Д)[2]: йи тӣжд порция насвоя на один раз; ɓу тӣжд две порции насвоя; б. на́= wзӯм ар wи бӯтал ɓу=арӑй тӣж=ги йа́ст=о на? не знаю, осталось ли в бутылке насвоя еще на два-три раза или нет?

ТӢЖДОW инф. к тӑ́ж:тӣжд.

ш.ТӢЖ=МИ=КӐ́Х притягивание (к себе); тӣж=ми=кӑ́х ч. тащить, тянуть (к себе); ш. йу ғиɓа́=йи wи му курта́=ти тӣж=ми=кӑ́х чӯд тот парень рванул меня за рубашку.

ТӢЖЧ перф. к тӑ́ж:тӣжд.

ТӢЗД 3-е л. ед. ч. наст. к ти:тӯйд.

ТӢЗМ : тӣзм ч. рассыпаться, просыпаться (о зерне); ш.хидорӡ тӣ́зм=и чӯд из мельницы просыпалось зерно (в воду).

ТӢМ ед. ч. сокр. к ти:тӯйд.

ТӢН м. копейка; монета; часть сл. слов, напр.: ɓу=тӣнӑ двухкопеечный; пӣнӡ=тӣнӑ пятикопеечный; ɓӣс=тӣнӑ десятикопеечный (о монете).

ТӢНГАСТ, ТИНГАСТ м. звуки рубаба; ш. wи рабоб тӣнгаст ца хини, душ са́wи когда слышишь звуки его рубаба, радуешься.

ТӢНГ=ТӢНГ, ТИНГ=ТИНГ м. звукоподр. динь-динь; звуки рубаба, дутара; тӣнг=тӣнг ч. бренчать, ударять по струнам рубаба; ш. рабоб=ниwе́зд на́=вӑр=ɓед,ат ди́саɗ =та тӣнг=тӣнг киӽт он не может играть на рубабе, а просто бренчит. Ср. танг=танг.

ТӢНИ по копейке; ш. фӯ́к=ре̂=ɗ панҷо тӣни фирӣпт всем досталось по пяти копеек.

ТӢНТАК I) придирчивый, несговорчивый: б. йу йи тӣнтак одам, цӯнд wи=рд фӑмӯ́нум, йу лӯвд дис нист какой несговорчивый человек, сколько ему ни объясняю, он говорит, что это не так; 2) скупой, мелочный; ш. лап тӣнтак ма́=вӗ̂, ту ɓу сӯ́м=та wуз ту=рд да́кум не будь мелочным, те твои два рубля я тебе отдам; б. йу дӯнд тӣнтак йаст иди, йи мӯ́й=ти роӯзд он такой скупой, что за один волосок дрожит.

ТӢП:ТӢПТ; перф. тӣпч; инф. тӣптоw I) ушибаться; подворачиваться (о ноге), вывихиваться; ш. wи поɓ тӣпч=и ху, шич шӯ́т=шут тӣзд у него подвернулась нога и теперь он прихрамывает; б.чаӽа́к=инд=ум ас Пастев нош вӯд ху, му ɓуст зойро тӣ́пт=и, шич дӑрɓ киӽ́т в ведре я из Пастева нес урюк и, по=видимому, вывихнул себе руку, теперь болит; 2) вздрагивать; шевелиться; ш. ага wам ре́г=ен киӽ́т=ат, wа́ɓ хоҷе́н=ен на́=тӣпт, бози йоɓҷин исоб сӯ́д если выхватывают камешек и косточки не шевельнуться, то игра считается выигранной. Ср. теб:тепт.

ТӢР[1] I. верх; ас.тӣр, тӣр ас а) сверху, поверху; ш. ба́ɗ=и сит ас wи тӣр чӯд потом сверху покрыл его землей (букв. с его верха); ш. ас ти́р=ат тагов мурғак wи=рд ла́=киӽт сверху и снизу оставляет по болту; б) сверх, добавочно; ш. тӣр ас Мӣразор ғӑл=ға мис нист к словам Миразора (букв. сверх слов Миразора) добавить нечего; пи тӣр наверху, вверху; наверх, вверх; ш. йу Дӯстак цуц пас пи тӣр wи йод значит, сын Дустака повел его вверх; б. ма́ш=ӑм пи тӣр сат мы пошли наверх; тӣр=ти, тӣр=тӗ̂ сверху, поверх, на, над; ш. ба́ɗ=ен рӯған чӯд wи гарɓа́ тӣр=тӗ̂ потом сверху лепешки положили масла; ш. йид ми тӣр=ти га́ӽт=ат, зибо́=ра йам ди ɓо́ɗ=ти этот навалился на него сверху, но потом тот сбросил его (при борьбе); б. шарӯ́к хӗ́ӽ ху, ɓа́ɗа́м ди woӽ́ тӣр=ти меси глину и наложим ее поверх травы; 2. верхний; б. дӑ иса́ йа́ тагов зимц, ат чӯрɗа́ йа́ тӣр тот нижний участок десять сотых га, а тот верхний – четырнадцать; б. Мато́=та wим тӣр зимц каӽ́т то́дж=о? Мато таскает хлебные снопы верхнего участка?; б. к=ӑ́ тӣр дӑ́ӽт мис укӯ́мати вад та верхняя степь тоже была государственная; 3.

вверх; ш. тӣр тагов ца йоδд, тарӑ=та на́=йоδд вверх и вниз проезжает, а сюда не заглядывает; тӣрди, ас... тӣрди, пи тӣрди выше, еще выше, повыше; ш. ас Барсем тӣрди Шорв повыше Барсема (расположен) Шорв; ш. чанор=чанор=ик, пи тӣрди ху wол фольк. чинар-чинарик, поднимись еще выше; тӣр δ.(δи) подниматься; ш. па́дӯд=ат ца́=waxт тӣр δоδч ? ты сюда (вверх) когда поднялся?; тӣр ху weδдow подниматься; ш. пи мам жӣр тӣр ху weδ поднимись на этот камень; б. пи дим зимц тӣр ху weδ ху, ни́ тӑм подымись к тому участку земли и потом посиди; тӣр с. подниматься; б. к=ид самолот дӯси́к=ги тӣр ца сӯд, на́=winен=та дим если тот самолет еще немножко поднимется, не увидят его; 4. послелог, обозначает: I) местонахождение (обычно на поверхности чего-л.): на, в; ш. йу ғал не́х=тӣр нӯшч он еще сидит на нарах; ш. wи йах ғал дишӣд=тӣр пӯт бе́зд его сестра на крыше играет в мяч; ш. гӯхт ғал тоӯч=тӣр питӯф мяса на тарелке еще полно; 2) направление (обычно на поверхность чего-л.); на, в; ш. йа̄ сат дишӣд=тӣр ху, ба̄д хӧвд она пошла на крышу и улеглась спать; ш. δо́рг=ен wи қанда́к=тӣр weδд палку положили поверх ямы; ш. йу ху́б=ай йат wам чаҳма́=тӣр сам он пошел к тому источнику; ш. му́н=и awолā̄ wи чори́к=тӣр чӯд (она) бросила в мужчину яблоком; 3) косвенное дополнение, не имеющее пространственного значения (на русский язык иногда переводится как прямое дополнение); ш. wуз пайра̄ ту́=тӣр ни́ӯум я буду наблюдать за тобой; ш. wам бу́ст=тӣр=и ба̄ чӯд он поцеловал ее руку; ш. ба̄д сут ошиқ wи сӯра́т=тӣр фольк. потом он влюбился в то изображение; ш. йа̄ потҳо ӯин бемо́р=тӣр=и ху weδд царица притворилась больной; б. йам чиду́м зи́в=тӣр? это на каком языке?; ш. ҳа̄р=анд фук чи́э=ай пӯл=тӣр в городах все за плату; ас (аз)...=тӣр с чего-л., с поверхности чего-л.; ш. йа̄ ҳа́паст=ай ас во́рч=тӣр ха̄вд она быстро слезла с лошади; ш. ас то́қ=тӣр=и китоб зоҳт (он) достал с полки книгу; ш. ту са̄w му=рд аз боз о́р=тӣр тоқимор зе́з сходи купи мне на базаре (букв. с базара) материю для тюбетейки; тӣр охир напоследок, под конец; ш. дам со́з=та тӣр охир лӯвен эту песню исполняют напоследок; б. тӣр охи́р=ум wи на́=wинт под конец я не видал его. Ср. ти, тор[3].

тӣр[2] м. пуля, стрела (в сочетаниях); тӣр=ат туфанг оружие; ти́ри қазо см. қазо. Ср. пой.

тӣрак см. тирак.

тӣр(а)мо ж. I. осень; ш. к=а̄ башанд тӣрмо вад та осень была хорошая; ш. тӣрмо на́ӯча̄д=ат зимисту́н сут прошла осень и наступила зима; б. нур тӣрамо, нур а́йби дев нист, а́йби жинич теперь осень, теперь не их вина, виноват снег; 2. осенью; ш. йа̄ тӣрмо йа́т=ат, буор тойд она осенью приехала, а весной уехала; б. тӣрмо́=йи ҳо wим вӯ́ӯчат (он), по-видимому, осенью женился на ней.

тӣрамозада̄ см. тӣрмозада̄.

тӣр(а)мойи осенний; ш. тӣрамойи му́н=та зимисту́н=ец рист осеннее яблоко до зимы продержится.

тӣр(а)мо=суба̄ к осени, осенью, с наступлением осени; ш. йу=та во тӣрамо=суба̄=ра йоδд к осени он опять приедет; б. тӣрмо=суба̄ вуд, сӯр=а̄м ца чӯд была осень, когда мы справили свадьбу.

тӣр(а)мо=чӗв каждую осень, каждый раз осенью; ш. тӣрамо=чӗв=и марду́м=ард дос=диraw чӯд каждую осень он нанимался жать людям; б. тӣрмо=чӗв=ум ар ху ризӣн хез вад каждую осень я была у своей дочери.

тӣрандоз, тӣрандоz тот, кто стреляет, стрелок; ш. пуц ца сӯд, лӯвен тӣрандоз когда рождается сын, говорят: (еще один) стрелок.

тӣрандози, тӣриндози м. стрельба; тӣрандози ч. стрелять, заниматься стрельбой.

тӣра̄ хмурый, огорченный; тӣра̄ ху ч. дуться, обижаться; ш. ба сар му тӣра̄ ху ма́=к не дуйся на меня; тӣра̄ с. дуться, обижаться; горячиться; б. тӑм пис wи га́п=ай тӣра̄ ма́=са, йу лӑк лу́вд=ат, ту ху тафаҳ ма́=δа не обижайся на его слова, пусть он говорит, а ты молчи.

тӣра̄д высокогорье, возвышенность, горы; ш. тӣрӑд хаҳ жинич δод, таговӣн боры́н вуд в горах выпало много снега, в низине прошел дождь.

б. =тӣра̄ч см. па=тара̄ч.

тӣргоw следствие, допрос; тӣргоw ч. вести следствие, допрашивать. Ср. дарпатӯч, дарсамо.

тӣр=жӣр ж. верхний жернов (мельницы); ш. хидорч тӣр=жӣр вираҳт сломался верхний жернов мельницы.

тӣр=ла̄лӣч ж. одеяло, которым укрываются.

тӣр=лӗд хождение вверх, на подъем; ш. ма́ш=та пи дам дара̄ тӣр=δӗд на́=ва̄р=δи=йа̄м мы не можем подняться в это ущелье.

тӣриндози см. тӣрандози.

тӣрӣн I. м. верхний слой, поверхность; ҳӯвд тӣрӣн сливки; ш. ҳац тӣрӣн йах вӯсч поверхность воды покрылась льдом; б. ҳӯвд=ум нимо́ст=ат, к=у тӣрӣн ғал ар ғидора̄ из молока (я) приготовила простоквашу, да сливки еще в глиняном сосуде; 2. верхний; тӣрӣн пӯнд верхний путь, верхняя дорога; воздушная трасса; ш. тӣрӣн пӯнд йат самалот, бӣрӣн афтулӯбӣн по воздушной дороге пронесся самолет, по земле – автомобиль (из песни); 3. по́верху, ве́рхом; вверху; б.

му холак сут бӣрӣ́н=ат, wаз тӣрӣн мой дядя пошел низом, а я ве́рхом; 4. послелог: на, над, по, сверху, через; ш. да́б=ен wам шарвидоҷ тӣрӣн йед weδд они соорудили мост над горной речкой; б. ӽуц тӣрӣн рӯран вуд на бульоне был жир; б. тӑх тӣрӣн ғал жинич на горах еще снег; б. самалот ма̄ш тӣрӣн на́ӯҷа̄д самолет пролетел над нами; б. йу δу жӣр тӣрӣн зибуд он перепрыгнул через два камня; ту чибун ни́ӯ=ат, wаз ту тӣрӣн зиба́ҳум ты присядь, а я стану прыгать через тебя; б. ӯиникен ма̄ш чӣд тӣрӣн цow ки́нен женщины косят (на участке) над нашим домом. Ср.тар=тӣр.

ТӢРӢНИ м. поверхность, верхний слой; ш. чила̄ тоза̄ ки́нен=ат, йу wам тӣрӣни́=та ца рист, wи́=та пурхак лӯвен когда очищают кольцо, и то, что отделяется от (его) поверхности, называют "пурхак".

шх. ТӢР=КАБОБ м. кебаб, приготовленный на охоте на раскаленных камнях.

ТӢРКА̄ӼӢ м. отверстие, место, откуда стреляют; бойница; б. йу даδ ара̄й цан ки́ӽт пур хо, тӣрка̄ӽе́н=ти ла̄=ки́ӽт он заряжает три ружья и вставляет (их) в бойницы.

ТӢР=ЛИ́ӼО м. верхняя челюсть.

ТӢРМО см. тӣр(а)мо.

ТӢРМОЗАДА̄, ТӢРАМОЗАДА̄ тощий, худой с осени; ш. йид жow тӣрмозада̄ ху, ғал=а́ӯ фарби на́=сӯд эта корова тоща с осени и до сих пор не жиреет.

ТӢРМОЙИ см. тӣр(а)мойи.

ТИРМО=СУБА̄ см. тир(а)мо суба̄.

ТӢРМО=ЧӢВ см. тӣр(а)мо=чев.

ТӢРПАРӮНИ м. стрельба, пальба, обстрел; ш. чӯӽт=а̄м тӣрпарӯни сут смотрим – началась стрельба.

ТӢР=ПА̄ЛИ верхняя сторона; ни тӣр=па̄ли вверх, в верхнюю сторону; ас тӣр=па̄ли сверху, с верхней стороны; ш. са wи=рд ас тӣр=па̄ли=ат, wуз са̄м ас тагов иди к нему с верхней стороны, а я пойду снизу; б. Душанби йуwу wим ас тӣр=па̄ли зи́мч=инд ниδа́вҷ, то маδо́р=ец=та цед ху, тайо́р=та wим ки́ӽт Душанбе вот взялся за жатву того верхнего участка, он до полудня пожнет и закончит его.

ТӢР=ПИ́ӼӢНД(АК) м. верхний косяк двери.

ТӢРПУР заряженный; тӣрпур ч. заряжать; ш. ца́н=а̄м тӣрпур чу ху, weδда̄м мы зарядили ружья и выстрелили.

брв. ТӢРСАК см. тарсак.

шб.ТӢРСЕНДАК, ТӢРЦЕНДАК, б. тж. ТӢРЦИЙАНД, ТӢР=ТИСЕНД(АК) I. друг на друге, один на другом; друг на друга, один на другого; ш. дев wе́бен тӣрцендак ма́=δа̄δ не клади те снопы друг на друга; ш. деф лефен шич δа тӣрцендак сложи одеяла друг на друга; б. wев

йӣрен тӣр=ти=сендак δа̄δ клади камни один на другой; 2.перен. двусмысленный, неясный; ш. wӯз=та ми тӣрцендак гап на́=δам я не говорю двусмысленные слова.

ТӢР=ТАР=ТӢР I. поверхность, верхний слой; тӣр=тар=тӣр ч. снимать слой, верхнюю часть; ш. ди каӽт тӣр=тар=тӣр ца ки́ни, йид wо́ӽ=та чидо сӯд если снимаешь с зерна верхний (грубый) слой, то солома отделяется; 2. поверху, ве́рхом, по горам, через горы; шх. wа̄ Худойор wа̄δ тӣр=тар=тӣр тар Чӯӽангоз ху, wи́=ти ар Хрӽдара̄ йа́ден Худоёр и его спутники по горам шли в Джавшангоз и оттуда прибыли в Шахдару.

б.ТӢР=ТИСЕНДАК см. тӣрсендак.

ТӢРФИРА̄WН поливка поля перед вспашкой; б. тӣрфира̄wн =пиро ас че́ри́з=а? ӽац да́δен ху, пӣнҷ ме́δен перед вспашкой поливают (землю) и сеют просо.

ТӢР=ХОӼАК мелкие косички сзади (у женщин).

шб.ТӢРЦЕНДАК см. тӣрсендак.

б.ТӢРЦИЙАНД см. тӣрсендак.

ТӢР=ЧИ=БӢР повергнутый; опрокинутый, перевернутый; тӣр=чи=бӣр ч. опрокидывать, переворачивать; низвергать; тӣр=чи=бӣр с. опрокидываться, низвергаться; шб. динйо тӣр=чи=бӣр ца сӯд, йу́=та тар йи́=чи ӽоδ на́=деδд если даже перевернется мир, он ни к кому в дом не зайдет.

ТӢР=ЧӮБ м. верхняя деревянная часть над стволом (старого) ружья; ш. цан сумба ца δен пи сипин, wи́=та тӣр=чӯб лӯвен где прикрепляют шомпол к стволу (ружья), это и называется "тӣр=чӯб".

ТӢРҚӮП м. подача мяча от ворот (при игре в поло); тӣрқӯп δ. (δа̄δ) подавать мяч от ворот, бить по мячу; ◊ тӣрқӯп δ. (δа̄δ) выгонять, снимать (напр. с работы); ш. wи чори́к=ен к=ас ди йидора́=нд=и ҡа́ст=ард тӣрқӯп δоδҷат того мужчину чуть не выгнали (с работы) из этой конторы; шх. wи=йен ас wи пироки wазифа́=ти тӣрқӯп δод его сняли с прежней должности.

ш.ТӢРЧӮӼ вратарь (при игре в поло); ш. тӣрчӯӽ гӯй=бе́ӽт=анд ар=чойга̄ хез ни́ӯт ху, даδ пӯт бӣд азам тӣрқӯп вратарь при игре в поло стоит около ворот и оттуда бьет по мячу.

б.ТӢСАК см. тарсак.

б.ТӢСWӢЗ ноша, вязанка, связка (дров или сена); б. йи тӣсwӣз wоӽ=ум цид я накосил одну вязанку сена; тӣсwӣз δ. (δа̄δ) складывать кучами, охапками; б. ди жӣз тӣсwӣз δа ху, зимисту́н та̄м ди та́жа̄м эти дрова сложи кучами, а зимой перетаскаем их.

ш. ТӢТ I м.(ж.) женский головной платок; ш. wа̄δ ға̄цен тӣт ас ху ка́л=ти зен девушки снимают с головы платки; ш. ди ху тӣт му=рд

дāк, ху кáл=ти кúнум дай мне свой платок, накину на голову. Ср. цел.

ТИТ2 рассыпанный, разбросанный; ш. wāδ пӯхокéн=ен ар чӣд тит, чāм wев кин одежды в доме разбросаны, собери их; тит=ат тор рассыпанный; раздробленный, размельченный; раскиданный, разбросанный; разломанный, раскромсанный; тит ч., тит=ат тор ч. разбрасывать, раскидывать; размельчать; разрывать, кромсать; ш. дам δӣд зúмц=ард тит кúнум=о? раскидать ли мне навоз по полю?; б. сāракӣ=м индӯйд, wӯрҷ wи маркáб=и тит чӯӯҷ утром (я) встал – волк разорвал его осла; тит с., тит=ат тор с. разбрасываться, разламываться, разбиваться, распадаться на мелкие части, рассыпаться, крошиться; ш. йам гӯхт тит=ат тор суδҷ это мясо совсем разварилось (букв. распалось); б. йид куза́=та ца wохт, тит=та сӯд если упадет этот кувшин, то раскрошится; ◊ тит с., тит=ат тор с. теряться; ш. wузик=ум аз хóҷ тит=ат=тор сат от страха я совсем растерялась.

ш. ТИТАК м. женский головной платочек. Ср. целак.

ТИТWОР м. материал (ткань) для головного платка; ш. сāм ху ӽúн=ард йи титwор зéм пойду куплю своей жене ткани на платок.

ш. ТИТДОР имеющая головной платок; в платке; ш. к=ā титдор ӽúник чāй вид? кто же та женщина в платке?

ТИТ=(Т)ИТАК разбросанный, рассыпанный, раскрошенный; тит=(т)итак ч. разбрасывать, рассыпать, крошить; тит=(т)итак с. рассыпаться, крошиться, разламываться, разваливаться; ш. йā дек ас пигáл=ти wéхт ху, тит=титак сат котел упал с крыши и разбился вдребезги.

ш. ТИФ м. вредитель злака; ш. шиточáх кахт δӣд ху, лӯвāм тиф ди йóд=и когда злаки подмерзнут, то говорим: «"Тиф" побил их»; ш. ди жиндам тиф йоδҷ "тиф" побил ту пшеницу; ш. гарми́=ндé=м хац δод wи ху кахт ху, тиф wи йóд=и я в жаркое время поливал хлеба, и "тиф" повредил их. Ср. обсӯз.

ТИЦ перф. ж. к ти : тӯйд.

ТИГ:ТИГД, перф. тигч ; инф. тигдоw гудеть, дудеть (напр., о машине); ш. ар=чиз=ца мошúн тигд, ку чис чāй йат? что-то машина гудит, посмотри-ка, кто приехал?; б. дим мошúн сигнáл ца жáқи, йид=та тигд если нажмешь сигнал машины, она загудит. Ср. тиг:тигд.

ТИГАСТ м. 1) гудение, гудок (напр., машины); ш. мошúн тигáст=ум ху́д (я) слышал гудок машины; 2) перен. крик, шум; б. ди́=йум то лӯвд=атā wӣ=нд тигаст сут как (я) сказал это, он заорал. Ср. тигаст.

ТИГАНАК гудящий; ш. йид ту=нд лап тиганак мошúн у тебя эта машина очень гудит.

ТИГД прош к наст. тиг.

ТИГДОW инф. к тиг:тигд.

ТИГҶ перф. к тиг:тигд.

ТО1 I. предлог, указывает на предел в пространстве или во времени: до, к; ш. то хӣр=ни́ст=ард=та йу мис йоδд к заходу солнца и он придет; ш. ас вегá=ндӣр пайрā нӯст то рух=δéд=ец (он) с вечера начал караулить и до самого рассвета; б. дéв=та то Харáр=ец йéст (он) доведет их до Хорога; б. ӽāб то рýх=ум цилуқ вуд всю ночь до рассвета (я) был на ногах; 2. союз I) и, да; ш. wуз то му виро́=йам дӯнд ди жини́ҷ=ард пачwарӯҷ иди, бе óл=ām сат я и мой брат так долго возились в снегу, что изнемогли от усталости; ш. ӽāб то меδ дам чāт хӯδм му на́=йéст из-за нее ночами и днями я не сплю; ш. тамет кахой то мардúнā йúwaδ вы женщины да мужчины – одинаковы; б. гӯхт то рӯгáн=ум сawдо чӯд (я) продавал мясо и масло; 2) пока; до тех пор, пока; б. то на́=йади, wуз на́=сāм пока не придешь, я не пойду; б. то на́=wинт=ум ди, му чӯн орӯ́м на́=чӯд пока я не увидел его, не успокоился; 3) как, как только; ш. йу wи ворҷ то ас wи ӽúнти=атā, сандá=йи чӯд его лошадь как увидела его, заржала; ш. то́=йи ик=ди лу́д=атā, йу мӯйсафед ғайб сут он как произнес это, старик исчез; ш. чӯӽ то су́т=ат, мāш δӯғ=мӣэд гарδӯн сут как появились проталины, мы начали сбивание масла; ш. йā то́=йи ик=ди лу́д=атā, йу ғидā андӯйд она как сказала это, юноша встал; б. то ӽу́д=и йид тар Харағ йа́т=ат, йā тойд как только услышала, (что) он прибыл в Хорог, она уехала; б.дарго́=инд то садо су́т=атā, мāш=ām агā сат как только во дворе поднялся шум, мы проснулись.

ТО2 м. сгиб, складка; б. ди wӯн ар wим қāпак то рибé положи эту шерсть в сгиб мешочка; то ч. складывать, сгибать; ш. wам леф то ки́нен (они) складывают то одеяло; то δ. (δāδ) засучивать (о рукавах); сгибать, складывать; ш. ху зӯӯ́ен=ен wахти кор то δод (они)засучили рукава во время работы; ш. му гилúм лап дароз ху, wуз даδ мам пехбāрен то δāм у меня очень длинный халат, и поэтому я подогну его полы.

ТО= вариант местоимения ту (см.) при стяжениях.

ТОБ1 м. 1) терпение, выносливость; закалка; ш. бе тоб мá=са, йу=та йоδд имей терпение – он придет; 2) жара, зной; высокая температура; ш. ас синтáбир таред ми сарáд=анд хúр=анд тоб нист начиная с сентября и дальше в этом холодном крае у солнца зноя нет; тоб δ. (δāδ) закалять; дать побыть на жаре; выдерживать на солнце; ш. дам зúмц=āм тоб δод мы дали хлебам постоять (на солнце); ш. ди сипин тоб ца δāδум, на́=виро́ӽд=та йид если я закалю это железо, то оно не треснет; тоб ч. а) терпеть, выносить; ш. му назúр тоб=та йи́=йор на́=кихт никто не выносит моих шуток; ш. wуз лор тоб

на́=кинум я не терплю шуток; б) тк. ш. горячиться, приходить в ярость; ш. йу чорик ма̄ш хез вуд=ат, му чо́р=и аз не́х=анд тоб чӯд тот мужчина был около нас, и мой муж на нарах разгневался; тоб δ. (δа̄δ) пробирать, давать жару; ш. му ба ди́л=и на́=чу ху, δо́д=ум wи тоб (он) не слушался меня, и (я) дал ему жару.

ТОБ[2] вращение, кручение; ш. ку чис ди wӯрӯ тоб ар ка̄? посмотрика́, в какую сторону закрутилась нитка?; тоб δ.(δа̄δ) вертеть, крутить; скручивать, сучить; ◊тоб δ. (δа̄δ) мутить; схватывать (о желудке, животе); кружиться (о голове); шх. му ка̄л тоб δӣд у меня голова кружится; шх. му кӣч тоб δӣд у меня схватило живот. Ср. тӗ́б : тӗ́пт.

ТОБ[3] м. время, пора, час; ш. wи тоб ца йоδд, йу йи́=че́=δ на́=пе́хцт если придет его пора, он никого не спросит; а́йни тоб самое время; в самый раз; ш. а́йни тоб ту=нд, са вӑин для тебя самая пора, иди да женись; ш. йи то́б=анд, б. йи то́б=инд с одной стороны; ш. йи то́б=анд ту га̄п рост с одной стороны, ты прав; б. йи то́б=инд ну́р=а δ ца ти́йет, бӣди с одной стороны, если вы сегодня же уедете, (будет) лучше.

ТОБАХ м. жара, зной, жар; ш. рӯ̄ран=ум бирохт ху, тоба́х=и му=рд вӯд попил я масла, и от него в жар бросило; б. тобаҳ ту=рд ца кихт, ар хац ху δа̄δ если тебя одолеет жара, то искупайся.

ТОБИРЙӮН м. жареное мясо; тобирӣӯн ч. жарить мясо; б. гӯхт=ен чӯд ху=рд тобирӣӯн ху, хӯд=ен они приготовили себе жареное мясо и поели; тобирӣӯн с. жариться, запекаться; б. ди гарδа̄ зибе́т, тобирӣӯн йид сут сними (со стены очага) лепешку, она совсем запеклась.

ТОБИСТӮН I. ж. лето; б. йа̄ тобистӯн мис на́ӯча̄д прошло и то лето; 2. летом; ш. тобистӯн йӯ̄данд га̄рм вуд летом здесь было жарко.

ТОБИСТӮН=ЧӖВ летом, каждый раз летом, в летнюю пору; ш. му та̄т тобистӯн=чӗ́в=и ар қала̄ кор чӯд мой отец в летнюю пору работал в крепости; ш. wи касп ик=ид вуд дидӗ́, тобистӯн=чӗ́в=и ху нарма̄=т нарамот қатӣр пис қишло́қ=а δ нӗ́ӯд его занятием было ходить летом с музыкой по кишлакам; б. тобистӯн=чӗ́в=та йа̄ ар ху цуц хез нйй δ т каждое лето она живет у своего сына.

ТОБӢ(Н) подчиненный, зависимый, покорный, послушный; ш. йа̄ ху чо́р=ард тобӣн нист она независима от мужа; тобӣ(н) ч. подчинять, делать зависимым; тобӣн) с. подчиняться, покоряться, слушаться; ш. wӯз=ум ту=рд тобӣн сут я покорился тебе; ш. ту му=рд тобӣ сӑwи? ты мне будешь подчиняться?

ТОБӮТ м. гроб.

ТОВ[1] м. лапша, лапшинка; ш. ту товӗ́н=ен дӯнд га̄ҷц диди! ети твои лапшинки такие толстые!; б. дӗ́к=ен δод ба̄нд, та̄м то́в=ги мис

тӯйд запаяли треснутый котел, так и лапша из котла выскочила (поров).

ТОВ[2] шб. м., ш. тж. ж. раз, прием; ш. цӯнд то́в=ум ту=рд лӯд: бехинӯри ма́=кин я сколько раз тебе говорил: "Не хулигань"; ш. δу тов тар му хез вуд он два раза был у меня; ш.мам то́в=ум wи на́=wӣнт этот раз я его не видел; б. йи тов пи ди осмӯн чис взгляни разок на небо; б. го́рч=та со́л=инд δу ара̄й тов цййен клевер два-три раза в год косят; ш. тов=га, б. тов=ги еще раз, на другой раз; ш. азе́данд йа̄ ми то́в=га андойд ху, даδ на́=ховд тут она еще раз встала и потом не ложилась спать; б. ху тамокийен йи то́в=ги гул δа̄м ху, та̄м лош кйнум еще один раз почищу свой участок табака от цветков, а затем буду выкорчевывать; б. то́в=ги тар ту хез ца йоδд, пе́хц ас wи если в другой раз (он) придет к тебе, спроси у него. Ср. пӣδ[2].

ш. ТОВЧА̄К см. товча̄к.

ТОWА̄ ж. сковородка; жестяной лист, на котором поджаривают зерно для толокна; ш. товā=ти тармурх пи́ҙа̄м на сковородке жарим яйцо; б. wим товā ва̄р, ми чӯшч wи́м=ти сите́ба̄м ху, пи́хта̄м принеси жестяной лист, поджарим на нем ячмень и приготовим толокно.

ТОWӮС I) ж. павлин, пава; 2) и. с. ж. Товӯс.

ТОWӮН м. возмещение убытков, компенсация; ш. ту мол ца мӣрт, му́=ти товӯн нист если падет твой скот, компенсация не за мой счет; товӯн δ. (δа̄δ) возмещать убыток, расплачиваться; ш. ди ворч ца мӣрт, ча̄й ди товӯн бӣд? если околеет его конь, кто возместит убыток?; товӯн не́δдоw (не́стоw) заставлять возмещать убыток, взыскивать; б. wи жиндам ситӯр ца хӣрт, товӯн wи ту=ти не ум если ту пшеницу потравит рогатый скот, то с тебя взыщу за нее; товӯн с. быть, стать обязанным возмещать убыток; шх.мардум мол wӯрч ца хӣрт, су́д товӯн му́=ти если волк погубит скот людей, возмещать убыток придется мне; б. wи чапа́н=ум бине́ст ху, му́=ти йу товӯн сут (я) потерял его халат, а теперь должен возместить убыток.

ТОWӮНДОР должник.

ТОWӮН= ДӐЛӢЧ тот, кто возмещает убыток.

ТОWӮН=НӖ̆ДӢЧ тот, кто взыскивает возмещение убытков.

шб. ТОWЧА̄К, ш. тж. ТОЧЧА̄К, ТОВЧА̄К, шх. ТӮWЧА̄К, ТӮЧЧА̄К, б. тж. ТАWЧА̄К м. стружка; щепки; ш. товча̄к ва ху, пиδи́на̄м принеси стружки и зажжем; ш. ди то̆ӯ ча̄к йе́дард тихӣрм ма̄=к, йид бадни́мой не разбрасывай здесь стружку, она создает неопрятный вид; б. ди δорг товча̄к ча̄м ки́нет соберите стружки от этого бревна.

брв. ТОГАК см. токак.

ТО́=ДИДИ для того, чтобы, чтобы; ш. му пӯхокен зини, то́=диди

му тӣдо́w=ард қоқ лӑк сен постирай мое бельe, чтобы оно до моего ухода высохло; б. бӣди ко́рет, то́=диди зибо́=ри хе́мӯн ма́=са̄wет работайте получше, чтобы потом вы не раскаялись.

ТО=θ < ту=аӯ см. ту.

ТОθЧ ж. большое деревянное блюдо; большая деревянная миска, чашка; ш. wи хӯвд дабˇ ар тоӯч бихча́рен молоко наливают в деревянную миску; ш. ма́бˇ кахойен цаворе́=т пӣнзи гарбˇа̄ тоӯче́н=ти ше́бˇен а женщины кладут по четыре-пять лепешек на деревянные блюда; ш. ас Рихӯ́н=ум башӑнд=башӑнд тоӯчен во я из Рушана привез красивые-красивые деревянные миски; б. waз са̄м wим ху тоӯч векор ки́м я схожу и опорожню свое деревянное блюдо; ◊ ш. тоӯч=анд, б. тоӯч =инд хӯн (wихин) разгневанный, рассерженный, злой; б. wи цемен и́ма то́ӯч =инд хӯн вад его глаза налились кровью от гнева. Ср. табаӄ.

шб. ТОθЧАК, шх. ТӮθЧАК мельничный ковш (из которого высыпается зерно на жернов); ш. цӣӯзбӑ́нд ас хидорӌ тоӯча́к=ти пи дӯр ца "цӣӯзбӑ́нд" это шнур, связывающий ковш мельницы с ящиком (для зерна); ш. ту ре́в туло хидорӌ тоӯчак=и твой рот словно мельничный ковш; шх. ди хидорӌ тӮӯчак тарӯ=тарам ки, лӑк йид кахт ар ѓӑрбˇа̄ разд качай туда-сюда ковш мельницы, пусть зерно высыпается в отверстие (жернова); шх. тӮӯчак пи хидорӌ дӯр чуст ковш прикреплен к мельничному ящику. Ср. арбˇӯнч(ак)[2].

ТОθЧЕЧ м. дерево, идущее на изготовление мисок.

ТООЧ=ТЕ́ЖӢЧ мастер по изготовлению деревянных мисок.

ТОЖД 3=е л. ед. ч. наст. к та̄ж: тӣжд.

ТОЗАГИ м. чистота, опрятность; ш. йа̄ ас ху тозаги нум эи wост она прославилась своей опрятностью.

ТОЗА=ХАСИ 1) кастрированный баран; б. тоза=хаси чӯндор дойим лоша̄ кастрированный баран обычно тощий; 2) м. мясо только что кастрированного животного; б. йид тоза=хаси, wаз=та ди на=хам это мясо кастрированного барана, я не стану это есть.

ТОЗА̄ I. 1) чистый; ш. дам тоза̄ хӑц тарӯ да́к подай сюда ту чистую воду; 2) новый, свежий; б. наw тоза̄ журна́л и́да к=ид этот вот новый, свежий журнал; б. wимик=и йу тоза̄ сандӯқ=ти бида́л чӯд он сменял ее на новый сундук; 3) здоровый; б. йид дирӯг, тоза̄ чорик йу, а́чаˇ ноху́ш на́=вубˇӌ это неправда, он здоров, вовсе не болел; 2. чисто; аккуратно; ш. ми пиропка̄=м тоза̄=ӯ нихфент (я) аккуратно вынул ту пробку; ш. дев ӌогайен тоза̄ зини чисто помой эту посуду; тоза̄ ч.а) чистить, очищать; ш. чила́=та мис тоза̄ ки́нен кольцо тоже будут чистить; б) готовить закваску; ш. хамермо тозайет, са̄раки гарбˇа̄ ки́на̄м заготовьте закваску, завтра сделаем (букв. испечем)

лепешки; тоза̄ с. а) очищаться; освежаться; ш. йам хӯвд тоза̄ сут это молоко очистилось; б) выздоравливать; проходить (о болезни); ш. ар каш хӑц ху ца анӌивд, побе́н=та тоза̄ сен если он примет горячую ванну, его ногам станет лучше; ш. ди цемен тоза̄ сен глаза его выздоравливают; б. ди дори ца ха̄ри, тоза̄=та са́wи если выпьешь эту таблетку, выздоровеешь. Ср. поӯза̄, покиза̄.

ТОЗИ; този=куд, са́ги този гончая собака; ш. ху ца́н=и зохт, ху този=ку́д=и чӯд кутӑл ху, тӮйд ӻew он взял свое ружье, свою гончую собаку на цепи и отправился на охоту.

ТОЙД ж. к ти: тӮйд.

ТО́ЙИ (одетый) в одном..., только в ...; ш. йу дузд wи потхо=йи чӯд то́йи йакта̄=т танбӯ́н вор оставил царя в одной рубашке и кальсонах; б. то́йи акта̄ йу вуд он был в одной рубашке.

ТОЙИ м. I) время течки горных козлов; ш. нахчи́р=та тойи́=ти а́чаˇ ху ма̄рг на́=wзент горный козел во время течки не чует опасности; 2) самое холодное время; б. тойи ди гарбˇӯ́н сут, нахчире́=та тагов ха́ӌцен когда наступают холода, горные козы спускаются вниз. Ср. тока̄[2].

ТОЙИФА м. I) род, племя; группа людей; б. йид ас=чи тойифа̄? из какого он рода?; 2) народность; ш. ма̄ш хӑ́р=анд цӯ́нд тойифа̄ одам вуд! в нашем городе люди скольких народностей!

б. ТОЙТА̄ см. та̄йти.

ТОЙЧ перф. мн. к ти:тӮйд.

ТОЛ[1]: тол бˇ. (бˇа̄бˇ) а) давать покой, передышку; ш. к=ӯ́данд=и мис ма̄ш тол на́=бˇод ху, йод=и ар ху чи́д (он) и здесь не дал нам покоя и повел к себе домой; б. ца на́=тийи, wаз ту тол на́=бˇа̄м если не уйдешь, я не дам тебе покоя; б) терпеть, сдерживаться; б. йак дам тол бˇа̄бˇ,ту́=рд=та мис ӄанд да́кум потерпи немного, и я тебе дам сахару.

ТОЛ[2] м. толь; ш. waбˇ=ен ху дишӣд тол анӌӯвӌ они покрыли свою крышу толем; б. ди тол ту=рд ча̄й да̄к=чӯд? кто тебе дал этот толь?

ТОЛИ м. судьба; ш. му=нд му толи лап гандā у меня очень плохая судьба; толи чихтоw гадать о будущем, загадывать вперед.

ТОЛИДОР счастливый, везучий.

ТОЛО : хубˇой=толо всевышний бог.

ТОЛӮ́Н м. грабеж, ограбление; толӯ́н ч. грабить, уничтожать.

ТОЛӮ́Н:ТОЛӮ́НТ; перф. толӯ́нч; инф. толӯ́нтоw I) мучить; причинять хлопоты, утруждать; ш. ку́р=а̄м wи хуб толӯ́нт, бˇис нафа́р=а̄м вад, са́т=а̄м wи́=ти мемӯ́н сегодня (мы) причинили ему много хлопот: нас было десять человек, (мы) пошли к нему в гости; ш. да́бˇ=ен ма̄ш ла̄п толӯ́нт, пӣнз ме́ӯ=а̄м дев ӄати не́ӯд они нас сильно измучили,

пять дней (мы) возились с ними; 2) встряхивать, брать за грудки; б. awа́л=и му тулу́нт ху, ӄо́д=и сӣч сначала он взял меня за грудки́ и толкнул.

ш. ТО=М < ту=(й)ум (см. ту).

шх. ТО́НЕЦ см. ту́нец.

ТОР[1] м. 1) струна; ш. му сето́р=анд wам тор зидухъ́т у моего сетара оборвалась струна; 2) нить; ш. йи тор марцу́н=и wа́м=ард да́к=чӯд он дал ей одну нить бус; 3) волос; ш. са́нчик тар са́нӵ сетор ни wоз, ас ху зулфен ӄу тор му=рд боз играй на сетаре на краю нар, пошли мне два волоска из своих локонов (из песни); 4) текст. основа; то́р=ат бу́д основа и уток; ш. wу́з=та мис тор та́нтow ва́р=ӄийум я тоже могу натягивать основу; ◊ тор та́нтow возиться, хлопотать; суетиться, беспрерывно ходить; ш. тор ма́=та́н=ат. чи=бун ни[ʕ] не суетись, да присядь.

ТОР[2] ж. тар (многострунный музыкальный инструмент); ш. дам то́р=ти дӯсик ни wоз поиграй немножко на этом таре.

ТОР[3] верх, верхушка, макушка; вершина; ш. ди пу́ц=анд ас ди поӄ=анд бурзаст ца чӯд, то пи то́ри са́р=ец у его сына прошла (по телу) дрожь с ног до самой макушки головы; б. wа́ӄ бучен́=ен йуw у пи wи та́х тор те козы вон на верхушке горы; то́р=ти́р, то́р=ти сверх(у), поверх; ш. цавор боцак зен ху, ба́д арай пи йакдига́р=анд ла́кен=ата́, йи́w рибийен wев ара́й то́р=ти́р берут четыре ореха и потом три кладут рядом, а один помещают поверх этих трех; ш. то́р=(р)а(д), то́р=ард, б. то́р=(р)и(д), то́р=ирд сверх(у), наверх, поверх; на, над; ш. wам хъа́ц=и чӯд хъар то́р=а воду он вылил на шиповник; ш. йа́ хъац гаwаст wам то́р=ра сат вода вся вылилась на нее; ш. то́р=(р)а(д), то́р=ард ӄ. (ӄа́ӄ); б. то́р=(р)и(д), то́р=ирд ӄ. (ӄаӄ) покрывать, накрывать; ш. ди нугу́ӄм мам дек то́р=ра ӄа́ӄум, губор ару́д ма́=су́д (я) накрыл котел крышкой, (чтобы) в него не попала пыль; ш. йу гида́ хъовд ху, ле́ф=и ӄод ху то́р=а мальчик лег спать и покрыл себя одеялом; ◊ ху то́р=ард (б. то́р=ирд) йоц ч. жаловаться; обижаться; ш. му пуц ас ту ху то́р=ард йоц кихъ́т мой сын на тебя обижается; б. йа́ ас ху хи́хъ ху то́р=ирд йоц чӯд она была в обиде на свою свекровь; (ту) то́р=ти (вӣрт)! неодобр. пропади (ты) пропадом!, будь (ты) неладен!; ш. ба́с на́w, ту то́р=ти! прекрати плач, будь ты неладен!; б. wи то́р=ти вӣрт, wи садо́=йец! пропади он пропадом со своим голосищем! Ср. ти́р[1].

ТОРА=WОРА́ I. бродячий, блуждающий, скитающийся; тора=wорā одам бродяга, скиталец; ш. wу́з=ум ту чиnow тора=wорā одам на́=wи́нч, ху чи́д=анд на́=ни[ʕ]и я еще не видел такого бродяги, не сидишь у себя дома; 2. повсеместно, повсюду; тора=wорā ч. рассредотачивать, разгонять; б. куд ӄод ар мол ху, wи мо́л=и тора=wорā чӯд собака попала в (стадо) скота и разогнала скот; тора=wорā с. бродить, скитаться; ш. ӄе́д ва́хт=анд цӯнд ода́м=анд ба́ч=ка́ч тора=wорā сут во время войны у скольких людей скитались дети.

ТОРАТ м. уст. обрядовое омовение; торат ч. совершать омовение; ш. пиро ас намо́з=ен торат чӯд перед намазом совершали омовение.

ТОРАТГА́Р, ТОРАТГАР уст. совершающий омовение.

ТОРА́: тора́ wеӄdow разгонять (о скоте); б. wӯрӵ ма́ш мо́л=и тора́ wеӄд волк разогнал наш скот; тора́ ӄ. (ӄи) разбегаться, расползаться, разбредаться (о скоте); ш. ма́ш вазе́н=ен ӄод тора́ ху, шич wев на́=вирийа́м наши козы разбрелись, и теперь мы не найдем их.

ТОРИД 3-е л. ед. ч. наст. к тарӄ : тухт.

ТОРИК I. темный; затемненный; ш. йа́ хъа́б лап торик вад та ночь была очень темная; 2. перен. неизвестно; неясно, непонятно; ш. ас му ма́=пехъц, йид му=рд торик меня не спрашивай, это мне неясно; торик ч. а) темнеть; б. торик чӯд, ти́йет то́йд=а́м стемнело, давайте пойдем; ш. ча́лди ти́йет, тори́к=та шич кихъ́т скорее отправляйтесь, сейчас стемнеет; б) тк. ш. темнить, затемнять; заслонять свет; ш. торик му=рд ма́=к, хъо́йум wуз не заслоняй мне свет, я (читаю); торик с. темнеть; ш. сойа́ ност, ча́лд=а[ʕ] торик сут солнце село, сразу же стемнело; б. то торик су́т=ат, йу дед как стемнело, он вошел. Ср. хъа́би.

ТОРИКИ м. темнота, мрак, тьма; ш. ми торики́=нди wуз на́=wинум в таком мраке я не вижу.

ТОРИКИСТӮН м. мрак, тьма кромешная, тьма тьмущая; ш. йа́т=ум пади́, торикисту́н! поднялся (я) сюда - тьма тьмущая!; ш. ру́з=ен камбен ху, ар чи́д торикисту́н сут закрыли отверстие в крыше, и дом окутала тьма кромешная.

ТОРИК=ТОРИК во тьме; в самую темноту; ш. во́=та торик= тори́к=а[ʕ] ти́йен (они) опять уходят в самую темноту.

ш. ТОРИКӮН в темноте, затемно; торику́ни ру́з на рассвете; ш. торику́ни ру́з=ум wи́ӄич чир=чир хъуд на рассвете я услыхал чириканье воробьев.

ТО́Р=МА́ЛА́Ӄ(АК) кувырком, кубарем, вниз головой; то́р=мала́ӄ(ак) ч. заставлять кувыркаться, бросать вниз головой; ш. му то́р=мала́ӄ ма́=к не заставляй меня кувыркаться; б. хо́ӵ=ти=йа́м то́р=ма́ла́ӄак ху чӯд на молотьбе мы кувыркались; то́р=ма́ла́ӄ(ак) с. кувыркаться, падать, катиться кубарем; ш. ту виро во́рӵ=и диwент ху, ворӵ ӄати то́р=ма́ла́ӄ сут твой брат пришпорил лошадь да вместе с лошадью покатился кубарем; ш. ӄастӣн=анд=ум ди ӄод wи сӣч, йу то́р=ма́ла́ӄ сут во время борьбы (я) как толкнул его, он так и перекувырнулся.

ТОРОҶ грабеж, ограбление; тороҷ ч. грабить, расхищать; ш. кӑст=ард=ен мӑш тороҷ чӳҷчат они чуть нас не ограбили; ш. калхоз мол тороҷ мӑ=к не расхищай колхозное имущество; тороҷ ху ч. разоряться; тороҷ с. разоряться; ш. йу потхо́=та бӑди ӧу сол тороҷ сӳд, ӑ wӳз=та на́=сӑм царь через два года разорится, а я не разорюсь.

ТОРОҶГӐР, ТОРОҶГАР грабитель; расхититель.

ТОРОҶ=КУН, ТОРОҶ=КИНӖҶ грабитель; расхититель.

ТОРТ ж. (м.) торт; ш. йа́д=ет дам торт wа́м=ард да́кӑм, йа то́рт=и мӖwҷ давайте дадим ей тот торт, она любит торт; б. ди торт чӑй хӳд? кто съел торт?

ТОРТӐНАК м. паук; ш. тортӑнак ца тӑнт, wи́=та ғинцак лӳ́вен то, что сплетает паук, называют паутиной.

ТОР=ТӐНӖҶ тот, кто натягивает основу.

ТОР=ТӐНӖҶАК ж. паук; ш. тор=тӑнӖҷак ху, ҷо́й=ти вад паук был на своем месте.

ТОРТУҠ основание, повод, предлог; защита; ширма; ш. ди=нд ди виро ди тортуҠ, то ди ҡӑр сифе́нен=атӑ, йид лӳд: ху виро́=ра=та лӳм его брат для него что ширма, как только его разозлят, он свое: "Скажу я своему брату".

ТОРХ ж. тесло; ш. чапп𝛿ак торх, б. чапwӧ𝛿ак торх тесло в виде топора; ш. 𝛿о́рг=та то́рх=ец йо тавӑр=ец хича́нден дерево рубят теслом или топором; ◊ ху по𝛿=анд (б. по𝛿=инд) торх 𝛿.(𝛿ӑ𝛿) а) ошибаться; ш. мам пи́𝛿 =ум ху по́𝛿 =анд торх ца 𝛿од, дига́=та дис на́=кинум, ар чӖз ца вид, пе́хцум ту так как на этот раз я ошибся, больше так не сделаю, обо всем, что будет, посоветуюсь с тобой; б. ху по́𝛿 =инд=и торх 𝛿од ху, тӳйд тар ӳew он просчитался, что пошел на охоту; б) рисковать; б. ар=чӑй вед ху по́𝛿 =инд торх ма́= 𝛿ӑд, йа́=та йи́=чи=рд чор на́=кихт кто бы ни был, пусть не рискует, она ни за кого замуж не пойдет.

ТОРХАК ж. маленькое тесло; топорик; б. wам торхак зи ху, ди 𝛿орг ҡалам кин бери то тесло и руби эту палку; б. а= 𝛿а, ши́ч=та дим торхак ху ма́рӡ =инд 𝛿а𝛿и зӖ, мальчик, вот сейчас ты (вдруг) попадешь топориком себе по голове.

ТОРХДОР имеющий тесло; с теслом; ш. мев торхдоре́н=ат на́= wӖнто? ты не видел тех, (что) с теслами?

ТОРХЕҶ м. железо, предназначенное для изготовления тесла.

ТОРХ=МОЗӖҶ мастер, изготовляющий тесла.

ТОСАК: тосак ме𝛿dow душить (о духоте, газе, дыме); тосак 𝛿. (𝛿и) задыхаться, угорать; ш. мохчӖц пи𝛿ид ху, йу 𝛿уд пис диво=ӧ дед ар ғичӖд ху, wи ма́ӳе́н=ен тосак 𝛿е́ц горел сеновал, дым проник сквозь дверь в хлев, и его овцы угорели.

ТОСӳ́Н: ТОСӳ́НТ; перф. тосӳ́нч; инф. тосӳ́нтоw вызывать жажду; горячить; б. рӳ́ра́н=ум хӳд ху, тосӳ́нт=и му (я) поел масла и от него у меня жажда.

ТО=Т < ту=(й)ат (см. ту).

ТОТАК усталый, утомленный; тотак ч. утомлять; тотак с. утомляться, уставать; б. да𝛿 =ен сӳр=инд ас соз=лӳ́вд=аӧ тотак сат они устали петь песни на свадьбе; тота́к=ат фано совсем усталый, утомленный; ш. wӳз=ум наw ас дарӑ хӑвд, йӳданд=ум тота́к=ат фано, ту=му=рд назӖр лӳ́ви я только что спустился из ущелья, (я) тут изнемогаю, (а) ты шутишь со мной; тота́к=ат фано ч. сильно утомлять, изнурить; тота́к=ат фано с. утомляться, изнемогать; ш. йам ту пуц ас ий wдow тота́к=ат фано сут твой сын изнемог от плача; б. же́хт=ум ме́хт=ум ху, тота́к=ат фано́=йум сут (я) бежал да бежал и очень устал. Ср. тӳтак.

ш. ТОТАЛӐШ, б. ТОТАЛАШ повсеместно, повсюду, тут и там; кто где; в разные стороны, врассыпную; ш. де́д=ум ар чӖд, му паце́н=ан тоталӑш, хӳ𝛿м wев ма́хт=и йо𝛿ҷ вошел (я) в дом – мои сынишки – кто где; сон давно одолел их; б. wӑ𝛿 чахе́н=ен ар=ҷо́=ри тоталаш, ти ҷа́мӑм wев куры (разбрелись) повсюду, пойдем соберем их; тоталӑш (б. тоталаш) ч. разбрасывать повсюду, раскидывать, разгонять; б. wӳ́рҷ ар мол ца 𝛿ед, тоталаш мев кихт если волк попадет в стадо, (то) разгоняет его; тоталӑш с. разбрасываться; разбегаться; бросаться врассыпную.

ТОТОЙАК сложенный в несколько раз; ш. ик=ӑ тотойак леф йуwа му аяҷӳвҷин то сложенное одеяло привезено мной; тотойак ч. складывать; сворачивать; ш. дам шол тотойак кин ху, 𝛿а ар ху ҷебак сложи эту шаль и положи себе в карман.

ТОТУ пони, низкорослая лошадь; тоту ворҷ , тоту вӗрӡ пони, низкорослая лошадь; ш. тоту саwори ухмӑнд ки́нен пони приучают к воде; ш. ик=ид ту вӗрӡ соф тоту твоя кобыла – точь-в-точь пони.

ТОӦҶ м. синяки, темные пятна на теле; сыпь; веснушки; ш. му тана арӧӳ́нҷак хуб сӳ́ҷ=ат, ми тофч ғал йаст сыпь на моем теле исчезла, но пятна еще видны; б. wим ға́ц=инд тофч wим пи́ц=ти у девушки на лице веснушки; тофч 𝛿. (𝛿и) покрываться пятнами; высыпать (о веснушках).

ТОХ: тох ме𝛿dow заставлять спускаться, сгонять вниз (животных); б. wӑ𝛿 вазе́н=ен пи wи wо𝛿ор сифа́д, сӑw ару́ wев тох ме𝛿 те козы забрались на холм, сходи, сгони их сюда; тох 𝛿. (𝛿и) спускаться (о животных); ш. мол ас пухта́=ра ар кахт тох 𝛿од скот спустился с надгорья на посевы; шх. йу нахчӖрхел ар wи𝛿ор пӖц тох 𝛿од ху, гахт ар wам нow стадо горных коз спустилось на видимую часть холма и скрылось в той ложбине. Ср. тоҠ³.

ТОХ= ЛЁД спуск с гор (животных); ш. то мол тох=бёд=ард ху кор соз кин до возвращения скота (с гор) закончи свои дела.

ТОШWОШ волнение, беспокойство; тревога; ш. ту зо́рб = анд тошwош в твоей душе – тревога; ш. му пуц хъаб на́=йат ху, му зо́рб =анд тошwош бод мой сын ночью не приходил, и в душе моей беспокойство; тошwош wебдow волновать, беспокоить, тревожить; б. му боб дар тошwош ма́= wеб не волнуй моего дедушку; тошwош ч. волноваться, беспокоиться, тревожиться; ш. чи́з тошwош ки́ни, хъумне хъба́б са́w что ты волнуешься, завтра сам поезжай. Ср. мас=мос.

ТОШWОШ=КУН, ТОШWОШ=КИНИ́Ч беспокойный, волнующийся; ш. йу дӯнд тошwош=кун, жинич бед, йу закт такой он беспокойный, идет снег, а он переживает.

ТОҎ ж. I) род вербы; ш. тоҎ гӕрм ҷо́й=ард рӯй бед, ас ма́м=та тусби ки́нен верба растет в жарких местах, из нее выделывают четки; 2) бусинка (из ветки вербы); б. тоҎ те́хъен ху, харич бу́ст=ти ки́нен вытесывают "тоҎ" (бусинку) и надевают на руку ребенка. Ср. тӯҎ.

ТОҎАТ м. терпение, выдержка; ш. тоҎат хуб чи́зи выдержка – штука хорошая; шх. тоҎат ту=нд ца вид, ху бу́м=ти ни́ если у тебя есть терпение, посиди на месте; тоҎат ч. терпеть, выдерживать; ш. мев гӯхъworен дам ӕ́ӯ́=ти ца ки́нум, дам ӕ́ӯ́ен=та wев тоҎат на́= кинен если я надену эти серьги ей на уши, ее уши не выдержат; ш. йу́=та дӯнд тоҎат кихъ́т он столько терпит; б. илоҷ му=рд йаст, ат тоҎат на́=кӕм есть у меня возможность, но вытерпеть не могу; б. йи́д=та та́м бе ӯин тоҎат на́=кихъ́т он не вытерпит без жены. Ср. тоқат, жимич.

ТОҎАТГАР, ТОҎАТГАР терпеливый, выносливый; ш. wу́з=ум ту ҷинow тоҎатгӕр я, как и ты, терпелив.

ТОҎИН сделанный из дерева "тоҎ".

ш. ТОЙҶА́К см. towца́к.

ТОҚ[1] м. I) углубление в стене, ниша для полок; ш. ди хӯвд и wи тоқ риби поставь это молоко в нишу; ш. ас тоқ ти́р=и китоб зохъ́т (он) достал из ниши книгу; 2) окно; стекло окна; ш. wи то́қ=ти́р ҙаликик сандӯқ вад на окне был маленький сундук; ш.потхъо=духтар тар то́қ=а́ӯ тамохъо wи кихъ́т царевна смотрела на него через окно; ш. замӣ= ҷум бод ху, му токе́н=ен ши́ч=ард вирихъцат случилось землетрясение, стекла у меня в окнах чуть не разбились.

ш. ТОҚ[2], б. ТӮҚ единица, не́чет, нечетное количество; ш. ара ҷу́ст=ат тоқ хъо́ҷ=и му=рд да́к=чӯд он дал мне три пары и одну штуку абрикосовых косточек; б. кулу: ар му бу́ст=ен ма́б жи́р=ен ҷу́ст=о тӯқ? скажи-ка,у меня в руке камешков чет или не́чет?; ҷу́ст=ат тоқ (б.тӯқ)ч. угадывать чет и не́чет (игра); ш. ну́р=а́м ҷу́ст=ат тоқ чӯд ху, wу́з=ум

ас wи шила́к=а́ӯ йод сегодня мы играли в чет и не́чет, и я выиграл у него все.

ТОҚ[3]: тоқ ч. выделять; отделять; ш. ла́к wуз мев хез ни́ӯ́ум, ас мев му тоқ ма́=кинет оставь меня при них, не разлучайте меня с ними; тоқ с. выделяться, отделяться; ш. йу тоқ сут ас саwоре́н=анд он отделился ст всадников; б. чи́з=ат ас ма́ш хез тоқ пай=сид? почему ты хочешь отделиться от нас?; ш. тоқ б. (би) а) отделяться, выделяться; шх. маӯ тоқ бод ас мо́л=анд ху, бед овца отделилась от стада и пропала; б) спускаться; ш. мол тоқ бод ху, йат ар чаҳма́ хез скот спустился и подошел к ручью. Ср. тох.

ТОҚАГИ I.м. одиночество; ш. ту=нд ик=ид ту тоқаги му зо́рб= ти ралч твое одиночество меня беспокоит; 2. в одиночестве; в единственном числе, один; ш. wуз тоқаги на́=но ӯ ум я один не хожу; б. ту тоқаги ви ху, та́м чис побудь ты в одиночестве, вот тогда посмотришь.

шб. ТОҚАК, брв. ТОГАК м. I) небольшая ниша в стене; полка; ш. ҙул=ҙулик тоқак чи́д=анд в доме маленькие ниши; брв. хъувд пи тогак риби положи молоко на полку; 2) шх. бойница, смотровое окно.

ТОҚАТ м. терпение, выносливость; ш. ту=нд му дастӯр тоқат нист у тебя нет терпения, подобного моему; тоқат ч. терпеть, выдерживать; ш. йу́=та wазмин ко́р=ард тоқат на́=кихъ́т он не выносит тяжелой работы; ш. ту сипохъче́н=та ди сит тоқат на́=кинен эти твои балки не выдерживают (тяжести) земли; ш. ко́р=анд тоқат чи́дow лозум в (любой) работе нужно терпение (букв. нужно терпеть); б. ма́ш=а́м ди ту виро гап тоқат чӯ́д=ат, йу ма́ш=инд на́=чӯд мы стерпели слова твоего брата, а он наших - не стерпел. Ср. тоҎат.

ТОҚА=ХОҶАГИ м. уст. единоличное хозяйство; ш. та́м=ард тоқа= хоҷаги вуд, маӯ ҙӯнҷ=ум вуд в то время было единоличное хозяйство, и я (всегда) был голодным.

ТОҚА́[1] I. единственный, один=единственный; ш. йа́манд йи тоқа́ буна́ вуд там было единственное хозяйство (дом); ш. йи́да йи тоқа́ Мирзонаҷот йӯ́данд вот здесь один=единственный Мирзонаджот; 2. одиноко; в одиночестве, один; б. тоқа́=м мис ца нӯст, хъо́ҷ=ум на́=йат когда (я) и в одиночестве оставался, не боялся; тоқа́йи тано абсолютно одинокий, совсем один; ш. wуз=ум ас би́сти чорум сол арам тоқа́йи тано кор чӯ́д я там с двадцать четвертого года работал совсем один; тоқа́ ч. разъединять, разлучать; ш. булбуленик нола́н ки́нен, йорик ва йор тоқа́ ки́нен соловьи поют и разлучают влюбленных (из песни).

ш. ТОҚА́[2] м. I) время течки горных козлов; 2) самое холодное время для горных козлов; шх. тоқа́ баргаҳт су́д=ат, йу ӯewдоҷ ти́зд ӯew когда заканчивается холодное время для горных козлов, охотник отправляется на охоту. Ср. тойи.

ТОҚА́(ЙА)θ одиноко, в одиночестве, (только) один; ш. потхо му тоқа^{ʔ} тар wам хез ла́к=ки́т; ш. ту ди кицо́р=ти чи́ри тоқа́=йа^{ʔ}? что ты делаешь одна у этого очага?; б. йа̄ ʁа̄цин worис, тоқа́=^{ʔ}=та йа̄ на́=ва̄р=δед ди мол қати она же женского пола, она одна не справится со скотом; б. то=т тоқа=^{ʔ} йа́т=о? – а̄ чи́=ги ху қати ва̄м?! ты один пришел? – А кого еще мне привести с собой?!; б. Зарӣф шич тоқа̄=^{ʔ} пи ху чи́д Зариф теперь у себя дома один.

ТОҚИ ж. 1) тюбетейка; б. на́=рине́си, ва wим тоқи не забудь принести ту тюбетейку; б. йи шерози ва̄ф ху, тоқи ту=рд инца̄м свяжи узор, и я сошью тебе тюбетейку; 2) гребень петуха; ш. му чӯх тоқи wикин сат гребень моего петуха в крови; б. бубуба̄к чуw, wи тоқе́=т wи нӯ́л=ен йи́wа^{ʔ} удод пестрый, его гребень одинаков с его клювом; 3) мера сыпучих тел (около 1,5 кг); ш. йи тоқи жинда́м=и чӯд ар ху дӯма̄н одну тюбетейку пшеницы (он) высыпал в свой подол. Ср. талпак пакол.

ТОҚИWОР, ТОҚИЙЕҶ м. материал, отрез на тюбетейку; ш. вирехӯмин тоқиwор му=нд кусок шелка на тюбетейку; б. ди тоқийеҷ ту=рд ча̄й вӯ́ҷ? кто тебе принес этот материал для тюбетейки?

ТОҚИДОР в тюбетейке; имеющий тюбетейку; ш. да̄δ тоқидоре́н=ен ас ха̄р йа^{ʔ}ҷ эти люди в тюбетейках приехали из города.

ТОҚИ=ПИШМОҚИ м. назв. игры с тюбетейкой; тоқи=пишмоқи ч. играть с тюбетейкой.

ТОҶ[1] м. 1) венок, венец, корона; то́ҷи давлат государственная корона; 2) компонент имен собственных, напр. м. Тоҷидӣн; ж. Тоҷинисо.

ТОҶ[2] м. тальниковый прут, ветка; ш. ар ди цӣнзор са̄w пис тоҷ сходи в тальниковую рощу за прутьями; ш. ас ва́н=ти тоҷ зен ху, тӗбен ху, цимӯ́д=ард чи́хцен берут прутья ивы, скручивают их и прилаживают к корзине (как лямки); б. ʁайӯ́зн=та ас тоҷ ки́нен (плетеное) ярмо (для быков) плетут из прутьев. Ср. хеб, хабӣз.

= ТОҶА̄К часть сл. слов, напр. δу=тоҷа̄к вдвое (сложенный); ш. йам леф δу=тоҷак му=тӣр это одеяло, что на мне, сложено вдвое.

ТОҶИК таджик.

ТОҶИКИ таджикский; б. му на̄н тоҷики зи́в=и зохт моя мать научилась таджикскому языку.

ТОҶИН из прутьев, из ветвей; ш. тоҷин йо пӯстин ки́на̄м ху, дек бӣр риби́йа̄м из прутьев или коры делаем (подставку) и подкладываем под котел.

ТОҶИР уст. купец, крупный торговец; ш. калта̄ саwдога́р=ен тоҷир лӯд крупного торговца называли "тоҷир".

ТОҶХУРӮС бот. целлозия, амарантус, петушиные гребешки.

ш6. ТУ, ТО=, б. тж. ТӮ= личн.мест. 2-го л. ед. ч., употребляется 1) субстантивно, в прямой и косвенной функциях: ты; ш. ту чӣз кӯ́нд тар wев фӣл=фӣл чи́са? что ты так пристально на них смотришь?; ш. то=м мис ху қатӣр зохт ху, да́δ=а̄м сат возьму и тебя с собой и потом уедем; ш. ас хоти́ри то=м на́=ва̄р=δод тӣдow из-за уважения к тебе я не мог уехать; б. хow сол wи=рд сӯ́д=ат, ту та̄м wи чис исполнится ему шесть лет, и тогда ты посмотри на него; б. ту му қилоʁ инчӣ́ви ты со мной шутишь; б. ту́=ти царанг харич, хӣdow ʁал на́=ва̄р=δийи что ты за мальчуган, до сих пор не умеешь кушать; б. wаз ца то=т, ца ту пид йӣw=а^{ʔ} фа̄мум я как тебя, так и твоего отца уважаю одинаково; 2) адъективно, в притяжательной функции: твой; ш. пархӣб ту хисур тӯйд твой свекор позавчера уехал; ш. тар одам ца чост, лу бағер ту ма̄ғз=та wи цемен пирга́ӯ́ен когда он взглянет на человека, его глаза будто твой мозг сверлят; б. ту тасма̄ тар=ка̄ сат? куда девался твой ремень?; ш. ту=нд, б. тӯ=нд у тебя; твой; ш. му че́д бе́д=ат, йа̄ ту=нд ту́=ча ни́ст=о? мой нож пропал, а у тебя нет ли твоего?; ш. ма̄δ бачгала́=йен ту=нд эти ребятишки – твои; б. сар лап хушрӯ́й=ен wа̄δ тӯ=нд самые красивые (дети) – у тебя; ш. ту=нд ту твой; у тебя (букв у тебя твой); ш. ту=нд ту хойи́х чӣз? каково твое желание?; б. тӯ=нд wим ту ӿин қати ту нӯ́м наҳтӯйчин сут твое имя благодаря твоей жене стало известным; ту=рд тебе; ш. δу ме́^{ʔ}= тӗ=^{ʔ} йи бордӯ́н ту=рд δен в два дня они тебе наготовят запас дров; ш. ту=ҷ муборак вид! поздравляю тебя!; б. а́=ро қулуʁ ту=рд иди, ас мо=т амδwор чӯд ну, брат, тебе спасибо, что ты вселил в меня надежду; 3) в выделительной функции (обычно постпозитивно с изафетом); ш. вуд на́ вуд йи чӯпӯ́н вуд; ба̄д ас цӯ́ндо сол чӯпӯ́ни ту ас бой риций^{ʔ}т было, жил-был пастух; через несколько лет сам пастух убежал от бая; б. му бо́б=ат на́=wӣнто? – на̄, wӣ=м на́=wӣнт=ата̄, Зӯди́=йи тӯ=м wӣнт, йу на̄, пис мо=^{ʔ} йу мис йат (ты) не видел моего деда? – Нет, его не видел, но видел того самого Зуди, и он сказал, что дед идет следом за ним; б. йам тӯ́йд=ат йид Ма̄мадризо́йи ту пис ху виро сут тот ушел, и сам Мамадризо пошел за своим братом.

б. ТУБ см. тӯпч.

ТУБ=ТОЗА̄, ТУП=ТОЗА̄ совершенно здоровый; б. ма́ш=а̄м ҳуд ту поδ вирухч ху, wархато́=йа̄м сат, ту=т йда туп=тоза̄ мы слышали, что ты сломал ногу и ужаснулись, (а) ты вот совершенно здоров; туб=тоза̄ ч. окончательно вылечить; излечить; помочь от боли; ш. доре́=м хӯд ху, йу туб=тоза́=йи му чӯд (я) выпил таблетку, и она помогла мне; туб=тоза̄ с. становиться здоровым, излечиваться, выздоравливать; ш. ар ито ҳац ху δа̄=т, туп=тоза̄ са́wи окунайся в холодную воду и совсем выздоровеешь.

ТУВРАДОР с мешочком, торбой на морде для корма (о лошади); ш. wāδ туврадор ворчéн=ен ба=кIwатди вон те лошади с торбой более крепкие.

ТУВРĀ ж. торба, мешочек с ячменем (на морде у лошади); ш. ар туврá=та чӀушч вóрч=ард кúнен в торбу насыпают ячмень для лошади; б. йā му ворч туврā бед затерялась торба моей лошади.

ТУWРРА "туврра" (возглас для отпугивания овец);ш. ас мáӀ=та tuwрра лӀувен на овцу покрикивают "туврра!"; б. ас минеч tuwрра, ас шIг шаг овцу отгоняют возгласом "туврра", теленка "шаг!".

ш. ТУГ, б.ТУК: туг (б. тук) δ. (δāδ) а) отгонять, не допускать (напр., теленка к корове во время доения); ш. ху жów=та δӀузāм=ат, ху шIг туг δáδам корову свою доим, а теленка не подпускаем (к ней); ш. ди шIг туг δā=т, wуз жow δӀузум не пускай теленка я будут доить корову; б) утихомиривать; придерживать; ш. wӀуз=ум пизӀур ди ғибā туг δод, ага на ди дow δéд я немного попридержал того парня, а не то он полез бы драться; ш. дев бачгалā туг δáδам=ат, тама хӀóфцет утихомирим ребятишек и тогда вы поспите.

ш. ТУГ=ЛĀЛIЧ, б. ТУК=ЛĀЛIЧ тот, кто не допускает теленка к корове (при доении).

ш. ТУГ=ЛОРГ, б. ТУК=ЛОРГ м. палка (которой отгоняют теленка во время доения); б. wи тук=δорг му=рд дāк ху, сāм жow = δIwд дай мне палку, я пойду доить корову.

ш. ТУЖМО(Й), ТIЖМО, б. ТЕЖМО м. I) тур, сложенная куча камней на возвышенности; шх. йи баланди́=ти жIрен δен dewол хо, сут тужмо на какой-нибудь возвышенности укладывают камни друг на друга и получается "тужмо"; ш.тIжмо баланди́=ти dewол кúнен башенку из камней возводят на возвышенности; б. йā māш тежмо рихахт рухнул наш тур; 2) тк. б. ж. торчащий камень; б. ар дим кӀул мá=деδ, пи дим тежмо ху нá=чуки не входи в озеро, как бы не зацепиться о тот камень. Ср. калот.

б. ТУК см. туг.

б. ТУК=ЛĀЛIЧ см. туг=δáδIч.

б. ТУК=ЛОРГ см. туг=δорг.

шб. ТУК(К)Ā[1], ш. тж. ТАК(К)Ā м. I. кусок, щепотка, горстка пищи; ш. йу ас ар awкӀот=ти йIwи тукā зéзд он из каждого блюда берет по одной щепотке; б. йу пāлawӀун ас áр=чидӀум тóʔч=ти тукā зéзд богатырь с каждого блюда берет по горсти; тук(к)ā ч. захватывать рукой (еду); ш. хишрӀуй=аʔ такā кé=т, ха как следует бери рукой да ешь; 2. перен. маленький, с комочек, с кулак, с горстку, как щепотка; ш. йу wāрг таккā дóδ=га вуд тот ягненок был с кулачок; б. ту=т ас wи хIдIр, ди авен йу бар ту тукā ты старше его, поэтому он по сравнению с тобой крошка; б. ми тукā дóδ=ги жIр ар wим сéр рибúйен вот такой камешек (с кулак) кладут в умолот (зерна).

ТУК(К)Ā[2] см. тик(к)ā.

ТУКМА=БИЦ ж. пуговичка; ш. дам тукмабиц му=рд дāк дай мне (в)ту пуговичку.

ТУКМАДОР с пуговицами, на пуговицах; ш. тукмадор пӀустIн бIйди шуба на пуговицах лучше.

ТУКМĀ ж. пуговица; ш. му тукмā зидахт оторвалась моя пуговица.

ТӀУК=ТУК(АК) изорванный, разорванный; совсем оторванный; ш. йам ту тасмā тӀу́к=тукáк твой ремень совсем оторван; тӀу́к=тук(ак) ч. совсем порвать, разорвать, изорвать, оторвать; тӀу́к=тук(ак) с. изорваться, порваться; оторваться; ш. йу хIIч δоδч ар кӀу ху, тӀу́к=тукáк суδч бык свалился с горы и совсем разбился.

ш. ТУЛАГĀН иждивенец; нахлебник; ш. Бодурбек ху зулики́=нди Сафаршо чӀóй=анд тулагāн вуд Бодурбек в детстве был нахлебником в доме Сафаршо. Ср. агāн : агāнт.

шб. ТУ=ЛО см. ту=ду.

ТУЛТ м. тряпка, лоскут; ш. wи тулт эи ху, ху мӀузайен зида возьми ту тряпку, протри свои сапоги; б. йу ху бӀуст ар чебак йод ху, wи тӀу́лт=и пáтéwт он сунул руку в карман и выбросил ту тряпку; ◊ тулт(ак) мāк=ард (б. мāк=ирд) weδдow мучить, издеваться; насмехаться; ш. сӀу́р=анд=ен wи=нд азӀу́д падем wи тулт wи мāк=ард weδд во время свадьбы хождением туда, снизу вверх, его совсем замучили. Ср. чул.

ТУЛТАК м. маленькая тряпочка; тряпица; ш. wи тултáк=и хӀуз йод ветер понес ту тряпицу.

ТУЛТ=ПĀР, ТӀУЛТ=АТ=ПĀР собир. м. I) тряпки, тряпье, лоскуты; лохмотья; ш. йā шIнтow чāт пилӀу́к=ард тулт=пāр чӀуд баравн ху, сат wочир иди, чой му=рд δет, му=нд зирийот она смеха ради запеленала валенок в лоскутья и пошла к очереди, пропустите, мол, меня без очереди, у меня ребенок; 2) постельные принадлежности, постель; ш. ту пуц ху тӀу́лт=пāр=и хист нá=чӀуӀч твой сын не намочил свою постель; б.тӀу́лт=ат=пāр=ен δод wим маркáб=ти погрузили на осла постель; 3) одежда, наряд; ш. йу йоδд, ху тӀу́лт=пāр weδд ху, дараw кихт хIиноwари он подходит, сбрасывает свою одежду и давай купаться.

ТУЛТӀУН:ТУЛТӀУНТ; перф. тултӀу́нч; инф. тултӀу́нтow I) тащить, волочить; ш. кастúн=анд ту виро дӀу́нд ди тултӀу́нт диди, ол тар ди нá=ред в борьбе твой брат так поволок его, что он совсем обессилел; 2) перен. мучить, пробирать, давать нагоняй; б. Алидод бийор тар

кор на́=сут ху, пи идора́=йен wи кӣwт ху, хе́лак=ен wи тултӯнт Алидод вчера не явился на работу, его вызвали в контору и дали хороший нагоняй.

ТУЛТ=ХЁЗД м. переделка, перешивание (старой одежды); шх. к=ам тулт=хёзд му хӯҷ=и переделка старой одежды измотала меня; б. тулт=хёзд=ум waз на́=кӣwҷ я не люблю перешивать старое тряпье.

шб. ТУ=ЛУ, ТУ=ЛО, ш. тж. ТУ=ЛӮ (< ту + лӯв) I) будто бы, как будто, можно сказать, словно, точно; ш. йам да́рӡ бобҷ пи му то́ри сар ху, ту=лӯ зидӯ́дор=та паргӣ́д эта болезнь сковала мою голову, как будто (кто-то) долотом долбит; ш. йу ту=лу додеҷ, ху зарйотен на́=чост ба̄нд он будто отчим, хорошенько не присматривает за своими детьми; ш. йу ту=лӯ ода́м=и ғал а́ча̄ на́=wӣнч! он точно никогда еще не видел человека!; ш. йу ту=лӯ кӯр субҷ, му́=йи ца на́=wӣнт он будто ослеп, раз не увидел меня; шх. wа́м=анд чор на́й=ата̄, ту=лӯ зӯ́н=ти писӯ́ни, ас wи бӱст йй=чӣз=а̄ на́=йобд у нее муж, словно заплатка на коленке, ни к чему не приспособлен; ш. гӯ́хт на́=вуд=ата̄, ту=ло зарйзанди было такое (вкусное) мясо, словно (мясо) куропатки; б. ту=т му қати чӣз дар=қа́р? ту=ло ту мо́л=ум ци́ф=ата̄ почему ты со мной в ссоре? как будто я украл твое добро; 2) оказывается; кажется, по-видимому; ш. таме=т ту=лу бийор тар wи хез вад? вы, кажется, вчера у него были?; ш. само́с=ум ту=лу бе́ц я, оказывается, угорела; б. йу мардум ту=ло тӯ́йд люди, по-видимому, ушли; б. wим на̄н мис тӣц ту=ло оказывается, и ее мать также уехала. Ср. дури, гӯйо.

ТУЛУМwОЗ см. тилумwоз.

ш. ТУ=ЛӮ см. ту=лу.

шх. ТУЛХИ[1] см. тухли.

шх. ТУЛХИ[2] м. назв. травы с горьким вкусом; шх. тулхи wохак трава "тулхи"; шх. тулхи воза́к=ард сӯ́д (трава) "тулхи" растет в меже.

шх. ТУЛХИБУЦ, ж. ТУЛХИБИЦ маленький баран, барашек; шх. а=ла̄ wи тулхибуц тар де анзе́мен хез ки́нет милые, пустите того годовалого барашка к тем овцам.

шх. ТУЛХИЙАНД см. тухлийанд.

ТУМА̄Н м. туман, мгла; ш. wам кута́л=ти дис тума́н вуд диди, пӯ́нд на́=дивйхт на перевале стоял такой туман, что дороги не было видно.

ТУМБ:ТУМ(Б)Т; перф. тум(б)ч.; инф. тум(б)тоw звукоподр. грохотанью, грому; ш. ба̄с ди дишӣ́д=ти тӯ́мбет=ата̄, а́рӯ ха́фцет хватит вам грохотать на крыше, спускайтесь сюда.

ТУМБА=ЛОРГ м. подпорка двери, палка, подпирающая дверь; ш. тумба=бо́рг=та диви́=ра ас дарӯн бен палку-подпорку подставляют к двери изнутри.

ТУМБА=ЖӢР, ТУМБА=ХЁД ж. намогильный камень.

ТУМБАК м. скачок, прыжок; б. wа́з=та йи тумба́к=ти ас мим wеб зӣмба́=ти тарам зиба́нум я одним прыжком перемахну с этого края арыка туда; тумбак ч., тумбак тӣждоw разбегаться, готовиться к прыжку; ш. тумба́к=а̄м тӣжд, ху зиба́да̄м мы разбежались и прыгнули; ш. йу тумба́к=и чӯд ху, зибуд ар хӑц он приготовился и прыгнул в воду. Ср. майтак.

ТУМБАСТ м. звукоподр. буханью, грохотанью; тумбаст ч. грохотать, греметь; б. дим тала́w=ирд ца ди́йи, йи́д=та тумбаст кихт если ударишь по бочке, она грохочет; тумбаст с. раздаваться (о грохоте).

ТУМБА̄ I. м. подпорка; ш. пи диви́=йум зӯр бо́д=ат, йу тумба̄ wбхт (я) сильно толкнул дверь, и подпорка упала; 2. закрытый на подпорку (о двери); тумба̄ б. (ба̄б), тумба̄ ч. подставлять подпорку, подпирать дверь палкой; ш. диви тумба̄ ба̄б , куд ма́=добд подопри дверь палкой, чтобы собака не забежала.

ТУМ(Б)Т прош. к наст. тумб.

ТУМБ(Б)ТОW инф. к тумб:тум(б)т.

ш. ТУМБӮР: тумбӯ́р с. подыхать; ш./ дрм. му хӣҷ тумбӯ́р сут мой бык подох. Ср. думбӯ́р.

ТУМ(Б)Ч перф. к тумб : тум(б)т.

ТУМ=ТУМ м. звукоподр. бум=бум; б. чӯ́хт=ум му дишӣд=ти тум=тум сут слышу: на моей крыше раздалось "бум-бум".

ТУМҶ кислый, острый, едкий; ш. йам рӯған лап ребҷ ху, тумч субҷ это масло долго лежало и стало прогорклым; б. ку чис, йид ангӯ́рб ширйн=о тумч? попробуй - виноград сладкий или кислый?

ТУМҶ=РА̄НГ горьковатый, слегка острый, едкий; б. йам рӯшт=йоӯҷ тумч=ра̄нг эта мука второго сорта горьковата.

ТУМҒОЛ перевязанный, завязанный; тумғол б. (ба̄б) завязать, перевязать; ш. хачен ғёв тумғол бет, ди жиндам ма́=ха̄рен завяжите быкам морды, чтобы не ели пшеницу (при молотьбе); ш. дам қа̄п ғёв тумғол ба̄б перевяжите мешок у верха; ш. йа̄ ху ғӯнҷ=и хи́ст=хи́ст wӣф ху, бо́д=и тар зибо тумғол wи она совсем мокрыми заплела свои волосы, собрала сзади в узелок.

ТУНГ вариант осн. наст. танг (см.).

ТУНГАСТ см. тангаст.

ТУ́НГА=ТУ́НГ см. та́нг=та́нг.

ш. ТУНГӀӐ м. упрек, выговор; тунгӀӑ ч. упрекать, делать выговор, бранить; ш. йу му́=ти тунгӀа́=йи чӯд он упрекнул меня. Ср. ник.

ТУНГТ вариант осн. прош. к танг:тангт (см.).

ТУНГТОW вариант инф. к танг:тангт.

ТУНГЧ, ТУНГЧ вариант перф. к танг:тангт.

ТУНД[1] I) острый, едкий (о пище, запахе); 2) перен. резкий, грубый, горячий; ш. тунд гӀа́п=ум ас wам на́=хъбч (я) не слышал от него грубых слов.

ТУНД[2] I. неровный, наклонный, крутой; ш. му эимц лап тунд мой участок очень крутой; 2. тк. мн.ч. Тунден (назв. местности в Баджуве).

ТУНДАЧӀИ, ТУНДАЧӀИ м. неровное место, склон, крутизна; ш. тундӑчӀи́=ва йу йат он пришел по склону.

ТУНДИ[1] м. I) грубость, вспыльчивость; ш. ту=рд тунди эеб на́=бӣд тебе грубость не к лицу; 2) требование.

ТУНДИ[2] м. неровное, покатое место; склон; б. дӑб wе́бе́н=ен бағер тар ди тунди вад эти снопы, наверное, находились на том склоне.

ТУНД=РӐНГ[1] терпковатый, едковатый; ш. дис ширӣн йам мӯн нист, тунд=рӑнг не такое сладкое это яблоко, терпковатое.

ТУНД=РӐНГ[2] слегка неровный, покатый, немного наклонный.

ТУНД=РӮЙӐ м. склон, покатое место; б. ди тунд=рӯйӑ=м wаз хъац бод, то Лӑлма́к=ец те покатые поля вплоть до Лалмака поливал я.

ТУНДУР м. гром; ш. тундур ца бед, динийо́=та бед когда гремит гром, быть дождю. Ср. барк.

ТУП:ТУПТ; перф. тупч; инф. туптоw утаптывать, трамбовать; шлепать; ш. ди сит башӣнд ди ширу́м=ти ца ту́пи, йи́д=та хаӽ сӯд если хорошо притопчешь (землю) гумна, то она твердеет. Ср. дуп:дупт.

ТУПАСТ, ж. ТАПАСТ с топотом, с шумом; ш. хӯз андӯйд=ат йа рошт мӯн тапаст wе́хт поднялся ветер, и то красное яблоко с шумом упало; б. чис ту пуц тупаст ар пагал на́=бед! смотри, как бы твой сын не загремел с крыши!

ТУПӢЧАК м. приспособление для утрамбовки крыши, гумна и т.п.; б. тупӢчак му=рд вӑр, ми ширум ту́пум принеси мне "тупиджак", я утрамбую гумно.

ТУПТ прош. к наст. туп.

ТУПТӐ спрятанный, укрытый, покрытый; туптӑ ч. прятать, покрывать; б. йу ху пи́д=ирд кочор туптӑ чӯъ̆ч, ху катѝ=та во wи йе́ст он припрятал для своего отца вещи и принесет (их) с собой; б. ту=ло гарбӑ=м таре туптӑ чӯъ̆ч=ат, ту хъикари как будто я спрятал там лепешки, что ты ищешь (их). Ср. тапӑ.

ТУПТОW инф. к туп:тупт.

ТУП=ТОЗӐ см. туб=тозӑ.

ТУ́П=ТУ́П, ТА́П=ТА́П I.м. топот; шлепанье; б. пи дишӣд ца оиф́ани, ту ту́п=ту́п=та хъа́нум когда ты подымаешься на крышу, слышу твое топанье; 2.I) с шумом, с шлепаньем; ш. йоц тез вуд ху, да́б гарбайе́н=ен та́п=та́п wе́хт был сильный огонь, и лепешки все шлепались вниз; 2) беспрерывно, один за другим; б. бемохи сут ху, мӑш моле́н=ен туп=туп мод кончился корм, и наш скот один за другим полег.

ТУПЧ перф. к туп:тупт.

ТУР, ж. ТАР:ТУРТ, ж. ТАРТ; перф. м. турч, ж. тарч; инф. туртоw, тартоw I) тарахтеть, трещать, шуметь; ш. к=ид ту мошӣн лап тарт твоя машина сильно тарахтит; ш. ту мошӣн тартоw=ум ас бир=а́б хъуд (я) издали услышал тарахтенье твоей машины; 2) испускать газы; 3) перен. орать, кричать; б. wу́з=ум ас ту хъоч нист, чӣз дӯнд тари? я тебя не боюсь, что ты так орешь? Ср. шитур:шитурт.

ТУРБАК м. камень с углублением, в котором укрепляется мельничное колесо.

ТУРК турок.

ТУРКИ[1] I. тюркский; турецкий; турки зив турецкий язык; 2. по-тюркски; по-турецки; ш. йу тар му турки́=ти лӯвд, wу́з=ум на́=бмт он говорил со мной по-турецки, я его не понял.

ш. ТУРКИ[2] курдючный баран (тюркской породы); ш. wи=нд=ен ийиз турки вад у него было пять курдючных баранов; ш. турки чӯндор (миъ̆йч) курдючный баран; ш. турки маъ̆ курдючная овца; ш. йи турки маъ̆ wи=нд бед у него пропала одна курдючная овца. Ср. куй.

ТУРКМАН туркмен.

ТУРКМАНИ туркменский.

ТУРНИК м. спорт. турник.

ТУРТ прош. к наст. тур.

ТУРТОW инф. к тур:турт.

ТУРЧ перф. к тур:турт.

б. ТУРГ ж. I) пещера; б. тӯ=нд ту гӗв ту́рг=ат, ди=рд назӣр ӯви у тебя самого рот, словно пещера, а ты над ним подшучиваешь; 2) Тург (название местности в Баджуве).

ТУРЪ̆АК молодой горный козел; ш. ас йаксолаги то чор=солги́=йиц=та ас нӣр нахчӣр туръ̆ак лӯвен горного козла-самца – от года до четырех лет называют "тургак".

ш. ТУРКИ, б. ТАРКАW м. заткнутые по́лы (халата, платья); ш. wу́з=ум ху туха́ бод ар ху турки я положил провизию на дорогу

в по́лы (халата); б. ту тарқаw халос сут спустились по́лы твоего (халата); турқи (б. тарқаw) δ. (δāδ) подбирать, подтыкать по́лы; ш. тар кор са́wām, турқи δāδām когда идем на работу, подбираем по́лы; ш. пӯстӣ́н=ум турқи δод (я) подоткнул по́лы шубы.

ТУСБИ (мн.тусби́йен) ж. четки; ш. wам йи дунā тусби́=га ца ви=ри́йи, са́д=та мāδ сен если найдешь еще одну бусинку, их (в четках) станет сто (штук); б. wим сафегāл тусбийе́н=ен зидаха́т четки старухи рассыпались; тусби гарбентow перебирать четки.

ТУСИӮНЕЧ см.тисиӮнеч.

ТУ=Т < ту=ат, см. ту.

ТУӮМ см. таом.

ТУӮМ=ПИ́ЗЙЧ см. таӮм=пи́зйч.

ТУФ:ТУФТ; перф. туфч; инф. туфтow плевать (прям и перен.); ш. йе́дард ма́=туф, ғажд сӮд не плюй здесь, будет грязно; ш. зи ху тавāр ху бес, ту́ӮМ да́м=анд бери свой топор и исчезни, мне плевать на него; б. йу тамоки́=йи туфт ху, дар на́қли δод он сплюнул насвой и стал рассказывать.

ТУФ м. плевок; ш. му боб қāр пи йи́=чи ца сифи́нт, лӮвд: му туф ту це́м=анд если мой дед на кого-нибудь разозлится, то говорит: "Мой плевок в твои глаза"; туф ч. плевать; ◊ту́ф=ат тӯбā ч. категорически отказываться от чего-то; прекращать что-л. делать; б. к=ас wи́=ндй=м ту́ф=ат тӯбā чӮд, тар wи хез си́тow с тех пор (я) совсем прекратил ходить к нему.

ТУФДӮНАК ж. плевательница; ш. дам туфдӮнак зини вымой эту плевательницу.

ТУФОҚ см. тифоқ.

ТУФОҚИ см. тифоқи.

ТУФТ прош. к наст. туф.

ТУФТОW инф. к туф:туфт.

ТУФ=ТУФАК м. игрушечная трубка для стрельбы косточками, камешками.

ТУФЧ[I] перф. к туф:туфт.

ТУФЧ[2] м. слюна; плевок; ш. дӮнд шито йиди, ца ту́фи, ту туфч йāх кихт такой холод, что если сплюнешь, плевок твой замерзнет; ш. ди ху туфч зида вытри свои слюни.

шх., б.ТУХЛИ, шх. тж. ТУЛХИ[I] I. годовалый баран; барашек; брв. тухли́=йāм ас миӮйч лӮвд барашка (мы) называли (словом) "тухли"; шх. wāрг ас йаксола́ ди на́Ӯчӣд, тулхи́=та лӮвāм когда ягненку исполнится год, называем его "тулхи"; 2. тк. бдж. тощий, худой (о баране); б. йид тухли чӮндор, ма́=каw это тощий баран, не режь его. Ср. анзем(ак), анзӮм(ак).

шх., б. ТУХЛИЙАНД,шх. тж. ТУЛХИЙАНД I) шх. баранина; 2)тк. бдж. мясо тощего животного, дохлятина; б. ма́ш=та ди тухлийанд ни́=хāрāм мы не станем есть эту дохлятину.

ТУХМ м. род, потомство; потомок; ш. к=ид дев тухм расм, йи́=ни́=ав гāп на́й=ат, дāδ талwасā ки́нен эта привычка в роду у них, ничего особенного, но они волнуются; ш. тама ту́хм=анд ша́рδен тама ғохт бача́=нд тьфу на ваш род, вы гадкие ребятишки; б. да́δ=ен башā́нд тухм, амдигар хотир чисен они от роду хорошие, заботятся друг о друге; б. дāδ ту́хм=ен wуха́йор у них в роду (все) ловкие; тухм пок! брш. чтоб сгинул!, чтоб пропал!; ш. о ту тухмик пок, ту ғибадори́=йец! пропади пропадом твой род, противный мальчишка!; тухм пок ч. уничтожать до основания, начисто; ш. wи ма́=лāкен бойад, ага най дам ца́н=ец=та йу чӮндор тухм пок ки́хт его не должны пускать, а то он этим ружьем покончит с горными козлами; б. Абдурāмӯ́н=хӯн дев йа́й=ен тухм пок чӮд Абдурахмон=хон покончил с шахами.

ТУХМПЮКИ ласк., пренебр. бесстыжий, бессовестный, глупенький; ш. йā тухмпоки тар йи́=чи на́=чемт та бессовестная (девочка) ни к кому не хочет идти.

ш. ТУХТ вариант прош. к тахц[I]:тихт.

ш. ТУХЧАК м. почка; росток; ш./сх. мӯн тухчак=и тӣ́хд на яблоне появились почки; ш./сх. wед тухча́к=и чӮд ива пустила почки. Ср. пухчак, пушак.

ТУХАДОР имеющий дорожный провиант; ш. тухадор чāй тама кати вуд? кто среди вас был с продуктами?

ТУХАДӮН м. вещевой мешок, заплечный мешок для припасов.

ТУХАЙЕҶ м. мука для дорожных припасов; ш. пӣ́нз кило йоӮҷ=и ху=рд тухайеҷ ла́к=чӮҷ пять килограммов муки (он) оставил себе на дорогу.

ТУХА=КУЛЧА́ м. маленькая лепешка, лепешечка.

ТУХА́ м. дорожный провиант, путевые припасы, паек; ш. ар=чи=нд wи тухā wи=ца ца вуд, тар пиро́=йен вӮд все, у кого была провизия, выложили ее (на дастархан); б. ди гарδа́=м тухā́=ри пе́хч лепешку (а) приготовила для дорожных припасов; тухā́ ч. а)заготавливать дорожные припасы; готовить продукты на дорогу; ш. нур тама=рд тухā́ ки́нӣм=ат, ха́мне раwӯ́н са́wет сегодня вам наготовим продуктов на дорогу, а завтра отправитесь; б) расходовать, уничтожать дорожные припасы; ш. йа́дет мам чаха́ма хез тухā́ ки́нām идемте-ка, возле этого родника поедим (из дорожных припасов); тухā́=(а)т мӯзā́ дорожные принадлежности, вещи; путевые припасы; ш. дев тухā=т мӯзā́ кул ӯт у них кончились дорожные припасы; ◊тухā́ пи бӣ́ст ждать нечего, безнадежно; бесполезно, никакой пользы; б. к=ид аги ди ху мак ца чост,

далӣл, ас дев дига туха̄ пи бӣст если этот о своем дяде позаботится - это возможно, но от тех других и ждать нечего; тухӣ̄=(а)т мӯза̄ ч. готовить дорожные принадлежности, готовиться в дорогу; ш. wӯвд мей=ен ху туха̄=т мӯза̄ чӯд=ат, waхтум мей=ен тойд семь дней они готовились в путь, на восьмой - отправились.

ТУХНАГИ м. жажда; ш. йу потхо=бача̄ тӯйд=тӯйд, ас тухнаги тухна̄ сут царевич ехал, ехал и почувствовал сильную жажду; ш. ар хац ху ба̄=т, ту тухнаги=та вироӯд выкупайся и жажда твоя утихнет; тухнаги вирихтow утолять жажду; напиваться (напр. воды); ш. ик=ид кабӯт=чой=та тама тухнаги вирийӯд зеленый чай утолит вашу жажду; ш. Вӯмар хац арӣнг ца тухнаги на=вирийӯд вамарская вода почему-то не утоляет жажды; б. са̄м тар чӣд, ху тухнаги вира̄мум пойду домой и утолю свою жажду.

ТУХНА̄ I)испытывающий жажду; ш. а йах, тухна̄=йум, хацму=рд да̄к эй, сестрица, пить хочу, дай мне воды; 2) перен. тоскующий; ш. wӯз=ум тухна̄ тӯ=тӣр вуд я тосковал по тебе; б. ху пӯц=тӣ=м тухна̄ амеха̄, даδ во хӯ=рд=аϑ лӯм: ла̄к мент пи ху мак хез я всегда тоскую по своему сыну, но все же думаю про себя: "Пусть остается у своего дяди, ведь ему там хорошо живется"; тухна̄ ч. вызывать жажду; ш. ди рӯган ма̄=ха, тухна̄ ту кихт не ешь масла, оно вызовет у тебя жажду; тухна̄ с.а) испытывать жажду; ш. лап тухна̄=йум нур сут сегодня мне очень хотелось пить; б) тосковать; ш. пухта̄ са̄wа̄м, пухта̄ са̄wа̄м, ту нӯм лӯвен, тухна̄ са̄wа̄м идем по холмам, идем по холмам, произносят твое имя, - (мы) тоскуем (из песни).

ТУХП[1], ж. ТАХП I) кислый, прокисший; ш. йид хӯвд тухп вӯд=о? молоко это было прокисшее, что ли?; ш. йи=ча̄й=та ху бӯғ тахп на=лӯвд никто не считает свое пахтанье кислым (погов.); ш. тахп мӯн=ат жӣwч=о? хочешь кислое яблоко?; шб. тӯхпи зор, б. тж. тӯхп=ат ға̄й очень кислый, кислый-прекислый; б. йу па̄й тӯхп=ат ға̄й, на=фуртум wи простокваша очень кислая, (я) не ел ее; 2) перен. дерзкий, грубый; горький; ш. тухп га̄п му=рд ма̄= δа не говори мне горьких слов; тухп ч. квасить; окислять, делать кислым; ш. ми о̄ш=ат лап тухп чӯӯ ч ты сделал лапшу очень кислой; тухп с. киснуть, прокисать; ш. хӯвд=та гарми=нди тухп сӯд молоко в тепле прокиснет; ◊ тухп ч. надоедать, изводить; ш. йу цow дига му тухп чӯӣ ч жатва уже меня извела; б. йид пӯнд лап чазӣр, тӯхп=и ма̄ш чӯӯ ч та дорога так разбита, извела нас; шб. тӯхп=ат зарδов ч., б. тж. тӯхп=ат ға̄й ч. мучить, изводить, изматывать; ш. йу ворч му тӯхп=ат зарδов чӯӯ ч тот конь измучил меня; тухп с.мучиться, изводиться; б. йӣw=аϑ зирийот қати одам тухп сӯд с единственным ребенком человек мучается.

ТУХП[2] сушеное пахтанье (твердое); ш. ди тухп шеб, бире́за̄м размочи сушеное пахтанье, попьем (его); шх. тухп ар хац кӣнен ху, wи=та чалов лӯва̄м сушеное пахтанье размешивают с водой и это называют "чалов"; б. ла̄к пизор йам тухп нижирт ху, та̄м бире́э пусть немного это пахтанье размокнет, тогда пей; тухп warвентow готовить сгущенное пахтанье, кипятить пахтанье; ш. бӯғ кӣнен ар дек хо, тухп warве́нен пахтанье наливают в котел и готовят (из него) сгущенное пахтанье; тухп чӯктow раскладывать комочками густое пахтанье; ш. ди тухп чӯк ху, лак қоқ сӯд разложи сгущенное пахтанье, пусть высыхает.

ТУХПАК=WОХ м. бот.I)марь белая (Chenopodium album); 2) лебеда (Chenopodium).

шб. ТУХП= WАРВЕНӢЧ, ТУХП= WЕ̄РВӢЧ, ш. тж. ТУХП=ШИРЕ̄ПӢЧ тот, кто кипятит, варит пахтанье; ш. wӯз=ум тухпшире́пӢч я мастер кипятить пахтанье.

ТУХПИ, м. (ж.) ТАХПИ нечто кислое, кислятина; кислый, кислота; ш. му=рд тобистӯн тухпи форт летом мне хочется чего-нибудь кислого.

ТУХПОВ м. настой сушеного пахтанья.

ТУХП=ЧЕ̄НӢЧ тот, кто раскладывает густое пахтанье.

ш. ТУХП=ШИРЕ̄ПӢЧ см. тухп=warвенӢч.

ТУХП=ХУХПА̄ ж. похлебка с сушеным пахтаньем; ш. мам тухп=ухна̄ ча̄й пехч? кто готовил эту похлебку с пахтаньем?

ТУХТ прош. к наст. тарδ.

ТУХТОВ см. тихтов.

ТУЦ : ТУЦТ; перф. тупт; перф. тупч; инф. туцтow топать, шлепать, топтаться; б. ката рамей туци=туци, ху чой=ти целый день топчешься, топчешься на одном месте.

ТУЦ=ТУЦ, ж. ТАЦ=ТАЦ беспрерывно, без конца, то и дело; б. wа̄δ вазен тац=тац зийен те козы то и дело ягнятся; ◊ ас ... ху=рд туц=туц шихтow бояться как огня кого-нибудь; б. йу=та ас му ху=рд туц=туц шӣрδд он меня как огня боится.

ТУХЧ перф. м. к тарδ : тухт.

б.ТУШ=БЕ̄Г м. скот; домашнее животное; б. йӣwик туш=бе̄г wи=нд на=вуд никаких домашних животных у него не было.

ТУҒЛОҚ см. таҒлок.

ТУҒРИ I. прямой, честный, правильный; ш. йу одами туғри он честный человек; ш. туғри ту га̄п твои слова правильны, ты прав; II. правильно, верно; откровенно, честно; ш. wӯз=та туғре=ӣ ту=рд

дӯм я тебе говорю честно; ш. ди гӣп=и йид лап туғри δод ето он сказал верно; б. ми бегӯнӣ=ри вед, худи=ри вед, туғри нӣқли кин будь то чужой или свой, говори правду; туғри ч. улаживать, устраивать; поправлять, исправлять; ш. wӯз=та ту кор туғри кинум я улажу твое дело; туғри с. улаживаться; исправляться; ш. ар= wахт тама кор ди туғри сут, йӣдет пи му хез когда устроятся ваши дела, заходите ко мне.

ТУҚ : ТУҚТ; перф. тукч; инф. туқтоw стучать, постукивать; ш. чиз пи диви тӯқи? что ты стучишь в дверь?; б. wистоδ ғал ар карго туқт, δӣрв=та хо мозд кузнец постукивает в мастерской, наверное, кует серпы. Ср. тақ : тақт.

ТУҚ=ТУҚ м. звукоподр. стуку; тук=тук; тӯқ=тӯқ ч. стучать, постукивать; стучать(ся) в дверь; ш. йу лап туқ=тӯқ=и чӯд ху, агӣ=м сут он долго стучался, и я проснулся; б. цӯнд=ум ту диви= ти туқ=туқ чӯд, тот=т нист сколько я ни стучал в твою дверь, тебя нет; тӯқ=тӯқ с. стучаться. Ср. тақ=тақ.

ТУҚУЗ куча (лепешек); ш. потхо=бачӣ сут иди, йӣ аҳдал ғал хӯб=анд=ат, δу туқуз гарδӣ wам пиро фольк. царевич подошел – дракон еще спит, а куча лепешек перед ним.

ТУҚЧ перф. к тӯқ:тӯқт.

б.ТӮ= вариант местоимения ту (см.) при стяжениях.

шб. ТӮБӢ, ТАWБӢ, ш. тж. ТӮБӢ I) м. раскаяние; тӯбӣ ч. каяться, зарекаться; ш. ту хез нистоw=ум тӯбӣ чӯд (я) зарекся сидеть рядом с тобой; ш. тӯбӣ=йӣм ас ху кор чӯд (мы) раскаялись в своих поступках; б. йид=та ху фӣл таwбӣ нӣ=кихт он не откажется от своих привычек; 2) возглас удивления; б. тӯбӣ, шич йид ғиδӣ wохт господи, чуть было мальчик не упал; тӯф=ат тӯбӣ см. туф.

ТӮБА=ТАХСӢР простите!, извините!, боже мой!; ш. йо тӯба= тахсӢр, йид к=у му виро! о боже мой, это мой брат!; ш. йо тӯба= тахсӢр, йид жӢр шич му поδ=ти δед ой, господи, камень чуть не упал мне на ноги.

шх. ТӮWЧАК см. тоwчак.

ТӮД ж. I) тут, тутовое дерево; ш. мӣш бӢр weδчин вуд тӯδ пи=бӢр нам постелили под тутовым деревом; ш. йу тӯδ биӯент он трясет тутовник; б. дим мӣш тӯδ пӣрк рихт опали листья этого нашего тутовника; 2) тутовник, тутовые ягоды; ш. бӣди йи мест=та тӯδ пист через месяц созревают тутовые ягоды; шх. сат=ӣм ар Рихӯн, азум=ӣм тӯδ вӯд мы поехали в Рушан и оттуда привезли тутовых ягод; б. тӯδ =ӣм бамурч чӯд=ат, хӯд=ӣм (мы) растирали ладонями тутовые ягоды и ели.

ТӮД= БАҒ ж. пора поспевания тутовых ягод, месяц поспевания тутовых ягод; ш. дам тӯδ=баз=анд йу ас нӣн сӯчат он родился в самую пору созревания тутовника; ш. пис дим тӯδ=баз= ӣ=та харбуза=баз йоδд вслед за временем созревания тутовых ягод, наступает пора поспевания дынь.

ш. ТӮД=БАҒӢНАК ж. летающий жужжащий жук; ш. тӯδ=баз мест= ид йӣ нахтӣзд, лӯвам тӯδ=бағӣнак (жук) появляется в месяце созревания тутовых ягод, и мы называем его "тӯδ=бағӣнак".

ТӮД=БИХТ (< тӯδ=пихт) м. тутовая мука; ш. тӯδ=бихт=та пи δуст ниδафцт тутовая мука прилипает к руке; б. ди тӯδ=бихт чӣй ту=рд вӯд? кто тебе принес эту тутовую муку?

ш.ТӮД = БИҲЕНӢЧ, б. ТӮД=ТАХӢЧ тот, кто трясет тутовое дерево.

ш.ТӮД = БИҲЕНТ, б. ТУД=ТАХТ м. тряска тутовых деревьев; ш. тӯδ=хӣд=и йид жӢwч=ат, тӯδ=биӯент=и нӣ=жӢwч лакомиться тутовником он горазд, да трясти его не любит; б. дев=ен тар ди тӯδ= тахт римод их послали трясти тутовые ягоды.

ТӮД=БУН I. м. корень тутового дерева; ш. к=у тӯδ=бун фукаv Вуд тутовый корень весь сгорел; 2. под тутовым деревом, под тутовником; под тутовник; ш. дев тӯδ=бунен тар кинорӣ курδак чӣнет под этими тутовыми деревьями сделайте углубление.

ТӮДИН тутовый, из тутового дерева; ш. йид ситан тӯδин этот столб из тутового дерева; ш. тӯδин моv му=рд вӣр принеси мне тутовый посох.

ТӮД=КУҲАК ж. жидкая похлебка; ш. қадӢм wахт=ен ас маҳин йоӯч=ат кило=гулак ҳарво пехт ху, wӣм=ӣм тӯδ=куҳак лӯд в старину из гороховой муки и цветков тыквы готовили похлебку, и (мы) называли ее "тӯδ=куҳак".

ТӮД=ПЕХТ м. пора поспевания тутовых ягод; ш. то тӯδ=пехт= ард=та йу уоδд до созревания тутовых ягод он приедет.

б. ТӮД=ТАХӢЧ см. тӯδ=биӯенӢч.

б. ТӮД=ТАХТ см. тӯδ=биӯент.

ТӮθЧАК[1] м. кусок кожи для захвата камня на луке-праще; ш. му цан=камvнак тӯvчак зидуҳт оторвалась кожица моего праща.

шх. ТӮθЧАК[2] см. тоvчак.

ТӮЙД прош. к наст. ти.

ТӮЙЧ перф. м. к ти:тӯйд.

ТӮП ж. пушка; орудие; ш. ик=ӣ тӯп шич ар музей та пушка теперь в музее.

ТӮПАЛАНГ м. шум, гам, шумиха; б. ми тӯпалаңг=инд соз мис нӣ=ханӣм в таком шуме и песни не слышим; тӯпаланг ч. шуметь, под-

нимать шум, крик; шх wуз= wузик кор ки́нет, тӯпаланг ма́=кинет работайте тихонько, не поднимайте шума.

ТӮПХӮНӀ ж. 1) арсенал, артиллерийский парк; 2) башня; ш. ик=у йӀw ас wам тӯпхӯна́=нди на́=наҳтӯйд тот один не выходил из башни; 3) название топонимов в некоторых местах Шугнана и Рушана.

ш.ТӮПЧ, б. ТУБ обработанный, посыпанный золой и уложенный (о шкуре); б. пӯ́ст=ум ра̄нг чӯ́д=ат, ғал но=туб йу я покрасил шкуру, но еще она не обработана; тупч (б. туб) δ. (δа̄δ) а) укладывать, смазывая, пересыпая чем-л. (о шкуре); ш. ар чӀи́з=ен ра̄нг ца чӯд, ӯӀр кати́=йен wи тӯпч δод то, что покрасили, пересыпали золой; б. пӯ́ст рут ки́нен ху, ӯӀр wи=рд пирехе̄н ху, ар йи́=чо туб wи δа̄δен очищают шкуру от шерсти, посыпают ее золой и укладывают где-нибудь; б) тк. шгн. пачкать, мазать, смазывать; ш. одам лап ғажд ца вед, лӯ́вен: а=ро ту́=йен тули тӯпч δӯδӌ=и если человек очень грязный, то говорят: "эй, тебя будто смазали"; ш. аӌаб киштӗ́р=ат ту на̄й, туду тӯ́пч=ен ту δоδӌ какой уж ты чумазый, тебя будто смазали.

ТӮПЧИ I) артиллерист; пушкарь; 2) и. с. м. Тӯпчи.

ТӮР: тӯр ч. а) пугаться, шарахаться в сторону (о животных); ш. wи ворӌ ас мошӣн ту́р=и чӯд ху, зибуд тӣр ас пӯ́нд его лошадь шарахнулась от машины и вскарабкалась вверх над дорогой; б. wӯрӌ δод ар мо́л=ат, мол ту́р=и чӯд волк забрался в отару, и скот шарахнулся в сторону; б) испытывать неприятное чувство, содрогаться, пугаться, вздрагивать; ш. wам диву́ск=ум wӢнт ху, му зорδ ту́р=и чу (я) увидел змею, и сердце мое екнуло; б. тар wи ца фа́ли, ту ситора̄ тӯр кихт если на него взглянешь, у тебя мурашки побегут; тӯр хӣдow пугаться, вздрагивать от испуга; екать, сжиматься (о сердце); ш. wӯ́рӌ=ум wӢнт ху му, зорδ ту́р=и хӯд (я) увидел волка, и у меня душа ушла в пятки; б. да́δ=ум на́=кӣwт wи, лӯ́вд=ум дим зорδ тӯр хӣрт ну, (я) не позвал его, думал, она испугается.

ТӮРИ пугливый; неспокойный (о животных); ш. йид дӯ́нд тӯри маӯ иди, куд ца wӢнт, ар=чо вид жозд это такая пугливая овца, что только увидит собаку, несется, не разбирая куда; б. му ве́рӌ тӯри ва́д=ат, зибо́=ри ухма̄нд сат ху, ас йи́=чӀиз=а∂ тӯр на́=чӯд моя кобыла была пугливой, но постепенно привыкла и не стала ничего бояться. Ср. очихи.

ТӮТАК м. горная болезнь (от недостатка кислорода); одышка; б. ди тӯта́к=ирд=та шӣрӣни фойда̄ кихт сладости помогают при горной болезни; ш. му ка̄л да̄рδ кихт, тӯтак хо му δод у меня голова болит, наверное, меня свалила горная болезнь; шх. пи йи дарӣ wи тӯтак ка́ст=ард δоδча̄т в одном ущелье его чуть не свалила горная болезнь. Ср. тотак.

ТӮТИ ж. попугай; ш. ик=ас wам ме́∂=анд йа̄ тӯти пут на́=кихт с того дня попугай и слова не молвит; ◊ тӯтӗ́=т майно дружны, водой не разольешь (букв. попугай и скворец); ш. wа́δ=ен шич тӯтӗ́=т майно, хаҳ га̄п амдига́р=ард на́= δа̄δен теперь их водой не разольешь и голоса друг на друга не повысят.

ТӮТИЙО м. род глазной мази из окиси цинка.

ТӮ=ТӮ цып-цып!; тӯ=тӯ ч. подзывать кур, цыплят; ш. ху чиҳен тӯ=тӯ кин ху, wеδ ар чаҳ=чӀиц созови своих кур и загони в курятник.

ТӮШ м. тушь.

ТӮҒ ж. 1) древко; ш. wи wа́хт=ен дойим тӯғ не́ӯд=ат, wа́з=ен чӯд в старые времена вращали (вокруг себя) древко и давали наставления; 2) священный светильник. Ср. тор.

ТӮҒДОР держащий древко; знаменосец.

ТӮӮ́ӮН:ТӮӮ́ӮНТ; перф. тӯӯ́Ӯнч; инф. тӯӯ́Ӯнтow (каус. к тӯӯ́:ӯӯ́д) приводить к болезни, мучить, изводить; б. к=ид да̄рδ дӯ́нд=и wи тӯӯ́Ӯнт диди, се́х йу га̄ҳч эта болезнь так извела его, что он отал (худой), как палка; б. дим вотка ма́=бире́э, йид во тӯӯ́Ӯнт ту не пей водку, она опять тебя скрутит.

шх.ТӮҒЧА̄К см. towча̄к.

б.ТӮК см. ток^{2}.

ш.ТӮБА̄ см. тӯба.

ТӮ(W)К см. тawк.

ш. ТӮЛА̄ I.полный, наполненный; переполненный; ш. йа̄ намак wев хез тӯла̄ вад около них была куча соли; 2. м. холм, возвышенность, бугор; ш. са ас wи тӯла́=ти чис сходи и взгляни с того бугра; тӯла̄ ч. а) наполнять, заполнять, переполнять; ш. йи́д=та дев дафдарен тӯла̄ кихт она заполняет (пишет) эти тетради; б) собирать в кучу, складывать; ш. ди картушка̄ тӯла̄ кин собери картофель в кучу. Ср. бук, хӯла̄.

ш. ТӮЛ(Л)О см. таwал(л)о.

ТӮМ^{1} ж. том (книги); ш. дам йи́=га тӯм му=рд да̄к дай мне другой том; шх. wуэ йи тӯм нивӣшум я пишу первый том (книги).

ТӮМ^{2} см. таӯм.

ТӮМАТ м. клевета, кляуза, измышления; ш. йид тӯмат вуд, wӯ́з=ум парwо=∂ на́=чӯд то была клевета, и я ничуть не волновался; тӯмат ч. клеветать; ш. пибӣ́нд=ти ма́=ни∂, тӯмат ту́=ти ки́нен

не присаживайся на пороге, оклевещут тебя (примета); б. wи ӯин дад му́=ти=йи тӯмат пай чӣд сат тогда его жена стала клеветать на меня.

ТӮМАТГӐР, ТӮМАТГАР клеветник, кляузник.

ТӮМ=ПӢЗӢЧ см. таӯм=пӣзӣч.

ТӮН м. тонна; хоӯ тӯн биринҷ шесть тонн риса.

=ТӮНӐ(К) часть сл.слов, напр. пӣнӡ=тӯнӑк пятитонный.

шб. ТӮНЕЦ, шх. ТО́НЕЦ до тех пор, пока; пока; ш. тӯнец далӣл ца вед, ни́ӯен лӑк пока есть возможность, пусть остаются; ш. тӯнец=ат бӑч=кӑчдор нист, ху ҷӯн чаро ẟа пока ты холостой, резвись; шх. то́нец ҷӯн йаст, ғам йаст пока есть жизнь, есть и забота (погов.); б. тӯнец=ум чиwӯн вад, ту́=рд=ум мадор вад пока я была молодая, была тебе опорой; б. тӯнец=ум ту дарак на́=хӯд, му дил пур вуд пока (я) не знал про тебя, мое сердце было спокойно; б. wа́ẟ=та тӯнец хӣр на́=нӯсч, ко́рен они работают до тех пор, пока не заходит солнце.

ш. ТӮНО см. таwӯно.

ш. ТӮНОГИ см. таwӯноги.

ТӮП(А)=ТӮП звукоподр. шарах, трах, бац; с шумом; шх. ẟу по́ӯ=ум weẟд, тӯп=а=тӯп=ен ангихт (я) израсходовал две пули и они – бац – угодили в цель; ш. хӯз андӯйд=ат мӯне́н=ен тӯп=тӯп wе̂хт поднялся ветер, и яблоки с шумом посыпались.

ТӮТӮ детск. хлопанье в ладоши, ладушки; ш. йам ғал тӯтӯ на́=вӑр=ẟед он еще не умеет (делать) ладушки; тӯтӯ ч. хлопать в ладоши, делать ладушки; ш. а пуц, ку тӯтӯ кин ну, сынок, сделай ладушки.

ш.ТӮФЕ̂К см. таwфе̂к.

ТӮХ : ТӮХТ; перф. тӯхч; инф. тӯхтow (кауз. к тахц[I], тахс : тахт) дымить; пускать дым, окуривать; ш. йи́да бемор са́wи, сипӑн=дӯна́ тӯхен пи ту вот заболеешь, и тебя окуривают дымом от зернышек гармалы; б. вӗрз наw ца зед, пи wим кура́ йи чӣз тӯхен иди, лӑк пиршт когда кобыла только что ожеребится, ее жеребенка чем-нибудь окуривают, чтобы он чихнул.

ТӮХӢЧ прич. наст. вр. гл. тух : тухт; тот, кто дымит, окуривает.

ТӮҒМ м. I) семя, зерно; б. да́ẟ=ен ди каӽт тӯ́ғм=ард лӑк=чӯӯҷ это зерно они оставили на семена; б. ди тӯғм зе́м ху, ар Пастев йо́сум возьму эти семена и отнесу в Пастев; тӯғм weẟдow сеять; ш. жинда́м=ум wи=рд вӯд, йу тӯғм weẟдow на́=вӑр=ẟед принес (я) ему пшеницу, а он не может сеять; тӯғм зидӗ́рẟдow переводить зерно, оставлять без семян; б. картушка́ тӯғм ма́=зидӗ́рẟ=ет не уничтожайте семян картофеля; 2) потомство, род; ш. дис потӽо=нд wи тӯғм дар олам ма́=рист пусть от такого царя не останется потомства на свете; ш. му маӯен тӯғм зидуӽт от моих овец не осталось потомства.

=ТӮҒМ, =ДӮҒМ часть сл. слов, напр. пӣнҷ=дӯғм семена проса; жиндам=дӯғм семена пшеницы; чӯшч=тӯғм, чӯшч=дӯғм семена ячменя.

ТӮҒМ=WЕ̂ДД м. сев; ш. тӯғм=weẟд ди тайор сут, там му ҡӣw когда закончится сев, тогда позови меня.

ТӮҒМ=WЕ̂ЙҶ сеяльщик, сеятель; ш. ту тӑт тӑм тӯғм=weẟӣҷ вуд тогда твой отец был сеяльщиком.

ТӮҒМДОР имеющий семена, зерно; ш. ар чай тӯғмдор ца вид, тар wи хез са́w сходи к тому, у кого есть зерно.

ТӮҒМЕҶ самка (у скота), матка; ш. йи маӯ тӯғмеҷ му=рд дӑк дай мне одну овцематку.

ТӮҒМИ семенной; ш. ма́ẟ пийозе́н=ен тӯғми, мев ка́л=та ар дарӯн на́= ẟен эти луковицы семенные, их стрелку нельзя сгибать (букв. не сгибают).

ТӮЃ : ТӮЃД; перф. тӯӂч; инф. тӯӂdow болеть; ш. йӑ ẟу ме́ст=и тӯӂд ху, хуб сат она два месяца болела и выздоровела; б. wа́з=ум дига ас тӯӂdow мод я вот от болезни ослабла; ш. му боб йи цавор ме́ӯ=и тӯӂд ху, мӯд мой дедушка четыре дня болел и скончался. Ср. тӯӂӯн : тӯӂӯнт; пӑғ : пӑғд.

ТӮҒАӼ м. мучения, страдания; ш. даẟ вазе́н=ен му=рд тӯӂаӽ эти козы мне – одно мучение; б. wӑда́йи тӯӂеӽ wи́м=ирд вуд, тӯӂд=и ей было суждено страдание, вот она и страдала.

ТӮЃИҶ м. мучение, страдание; испытание; ш. ма́=мӣрт=ат , тӯӂиз гӑп нист лишь бы не умер, а страдания – это ничего.

ТӮЃҶ перф. к тӯӂ : тӯӂд.

ш. ТӮҠ см. таwҡ.

ТӮҠ : ТӮҠТ; перф. тӯҡч; инф. тӯҡtow стучать(ся); ш. лап ма́=тӯҡ, ди болиҡа́ тар му дӑк не стучи много, дай мне молоток.

ТӮҠА́ м. холм, возвышенность, бугорок; б. мӑш са́wам йи тӯҡа́=ти ни́ӯам мы пойдем, посидим на каком-нибудь холме. Ср. wидор.

ш. ТӮҠИ=ЛӐНАТ см. таwҡи=нӑлат.

= У после гласных = ѠУ (соединительный союз в заимствованных числительных); бӣсту (ҳ)ашт двадцать восемь; сӣѡу шаш тридцать шесть; панҷӯѡу йак пятьдесят один.

УБ(Б)А межд. гоп!, оппа!; йу ғиδӑ уббӑ дӯвд ху, ягбуд тот парень воскликнул: "оппа!" и прыгнул.

УБ(Б)ХЛИЧАК межд.детск. гоп!, оп!, оппа!; йу уббӑлӣчак дӯвд ху, ягбуд он произнес "гоп" и прыгнул.

УБИДИТ: убидӣт ч. убеждать; ш.дев убидӣт чӣдоѡ қӣн их трудно убедить; убидӣт с. убеждаться.

УБОЛ см. ибол.

УБОЛАҶИН см. иболаҷин.

УБОЛГАТ см. иболгат.

УБОЛИ см. иболи.

УБОЛЧИНӢК=Аθ см. иболҷиник=аӯ.

УѠАЙДО очевидный, ясный, явный; ш. хӯбаӯ цуқ-цуқ ягбӣнт=ат ѡи кор уѡайдо нист он сам только прыгает, но результатов его работы не видно; уѡайдо о. становиться очевидным, явным; являться; б. цӯнд=ӑм ност, йу уѡайдо нӑ=сут сколько мы ни ждали, он не явился.

УѠАСТ I. 1) быстро, скоро; ш.самалот уѡаст во йат самолет скоро снова прилетел; йу уѡаст чӯй=и ѡарвент он быстро вскипятил чай; 2) беспрерывно, регулярно; б. йу мол уѡаст мӣрт скот беспрерывно мрет; 2. м. звук, шум; голос; ш. ѡи=нд ѡи уѡаст йама тарӯ вуд его голос был в этой стороне. Ср. ӯѡ=ӯѡ, ӯѡа=ӯѡ.

б. ӯѠА=ӯѠ беспрерывно, непрестанно, регулярно, без конца (чаще при глаголе ти:тӯйд); б. хуб рӯӑн=и бироҳт ху, арақ ѡи=рд ӯѡа=ӯѡ тӯйд (он) пил много масла и без конца потел; б. рӣҳт асӣδ ӯѡа=ӯѡ тӣад в этом году непрестанно обрушиваются снежные лавины.

б. ӯѠ=ӯѠ быстро=быстро, беспрерывно, в темпе; б. ӯѡ=ӯѡ цийет ху, маδӧр=ирд тайӧрет жните быстро=быстро и к полудню закончите; б. ту ӯѡ=ӯѡ ди=рд хӯв=ат, йид нивишт быстро=быстро расскажи ему, а он запишет.

УДАБАРО см. ѡудабаро.

УДАДОР см. ѡудадор.

УДАДОРИ см. ѡудадори.

УДА см. ѡудӑ.

УДДО (< улло) межд. ах!,ой!, вот так так!; б. ар қиллӧқ=ирд сӑѡӗ=т,нивӣши=йо? - ат чӣз. -удло! ѡӑδ нӑқши кӣнен=ат, ту даδ нивӣши и в каждый кишлак идешь и записываешь? - Ну да. - Вот так так! Они разговаривают, а ты записываешь.

УДДО=(ѡ)АКБАР см. уллоҳ-акбар.

УДЫД м. 1. граница, предел; 2. участок земли; окрестности; б. ѡӑз=та мӣ=ти ху, тар ди ту удӯд=та ҳац δӑм я поливаю отсюда и до (принадлежащего) тебе участка; б. дин мӑҳ=ум ас ди Бекмӑмад удӯд=ирд цид ху, арӯд иди йам мӗст нӑйтойд пока (я) шел горох от окрестностей (дома) Бекмамада до этого места, луна взошла.

УЗБАК, ѠУЗБАК, ЙУЗБАК I. узбек; узбечка; ш. ѡӯз=та уз=бӑки зив дӯс=дӯс ѡизӯнум я немного знаю узбекский язык; узбакӣ=тӣр, узбакӣ=ти по=узбекски; м. йӑ=та узбакӣ=ти гӑп δӣд она разговаривает по=узбекски.

УЗР(И), УРЗ м. довод, доказательство; причина; б. чӣз узри=тӗ=т тарӯ йат? по какой причине ты сюда пришел?

УЗР(И)НОК, УЗРНОК уважительный; сабаби узрнок, узрнок сабаб уважительная причина.

УКАЗӐН м. указание, поручение; указан δ.(δӑδ) давать указание, поручение, поручать; м. указӑн тамӑ=ти δӑм и я поручаю вам.

УКӐЗ к. указ; ш. наѡ укӗз наҳтӣц вышел новый указ.

УКМ м.I. приказ; указ; м.потҳо=нд дис укм вуд такой был приказ царя; 2. приговор, решение суда; укми сӯд, сӯд укм приговор суда; укм ч. а) приказывать, повелевать; ш. ту мӯ=ти укм мӑ=к! ты мной не командуй!; ш. йу саѡдогар укми=чӯд ѡи ху наѡкӑр=тӣр тот купец повелевал своим навкарам; б. ақсақол укми=чӯд=ат, арбоб ѡи укм=и иҷро чӯд аксакал приказывал, а арбоб выполнял его приказания; б) выносить приговор, приговаривать, осуждать; ш.сӯд дис укм=и чӯӯҷ суд вынес такой приговор; укм δ.(δӑδ) приказывать, велеть; потҳо укм δод диди, халқ ҷам сӯд тогда царь велел, чтобы народ собрался.

УКМАНД обязательно, непременно, безусловно; ш. ца сӑѡи, укманд ѡи ѡин если поедешь, обязательно повидай его; шх. дӑ=та укмӑнд=аӯ иҷро кӣнӑм это мы непременно выполним.

УКМДОР правитель, повелитель.

УКМДОРИ м. повеление, правление, господство.

УКМИ в обязательном порядке, в принудительном порядке, по принуждению; ш. пеҳ ѡахт=анд кӣз тӣндоѡ укми вуд раньше поставка дров была в принудительном порядке; б. тамӑ=та укми хамбӗнен вас переселят в обязательном порядке.

УКМНӮМА ж.приговор; решение (суда); м. ѡам укмнӮмӑ=йен ҳӗйт зачитали приговор.

УКМРӮН правящий, господствующий; сӣнфи укмрӯн, укмрӯн синф господствующий класс.

УКМРӮНИ м. господство, правление, власть; укмрӯни ч. господствовать, властвовать, царствовать.

УКМФАРМО господствующий, царящий.

УКМФАРМОЙИ м. господство, властвование; укмфармойи ч. господствовать, властвовать.

УКТӢБИР см. октӯбир.

УКӮМАТ см. акӯмат.

УКӮМАТИ см. акӯмати.

ш.УЛАР: ӯлар с. ослабевать, становиться вялым, неподвижным.

б.Ӯли=ОЛӢМ вряд ли, кто его знает; б. ӯли=олӣм йу сӯд йо нӣ=сӯд кто его знает, уйдет он или не уйдет.

ш.УЛ(Л)Ӣ вверх тормашками, перевернутый (о бабке при игре); ш./дрм. мишк улӣ сат бабка перевернулась. Ср. чи=кӣл.

УЛ(Л)О I.уст. господь бог, Аллах; 2. межд. ах!, ой!, ну, вот; ш.улло, ту=т пас йат ну вот и ты пришел; б. улло шич wӯхи! ой! сейчас упадешь!

УЛЛО=АКБАР, УЛЛО=WАКБАР, УЛЛО=(W)АКБАР межд. слава богу!, бог велик; ш. тан саот дил бегам, бисмуллс уло=wакбар!(будь) жив да покоен, бог велик! (возглас после еды); б. цоw ди тайор сут, охирӯн мухтӣк=та зӯзен ху, хӯвен: улло=wакбар! когда кончается жатва, жнут последнюю охапку и говорят: "Слава богу!".

УЛО[1] эй, ой (формула обращения); ш. уло Гулмо=чӯн, тагӯв=ди ху wол эй, милая Гульмо, спускайся ниже!

УЛО[2] вой, плач; улло ч., улло δ.(δӣδ) рыдать, сильно и неутешно плакать; ш. ат йид ху гӣр=чӣд нӣ=вӣр= δод ху, улӯ=йи δод он не мог выдержать и разрыдался; б. wим рӣц=и йу тӣвд дӯнд хӯ ӯ ч иди, йӣ уло чӯд комары так кусали девочку, что она заплакала.

УЛФАТ, WУЛФАТ I. тесная дружба, дружеская привязанность; интимность, фамильярность; ш. му=нд йи йор қатӣр улфат нист у меня ни с кем нет особой дружбы; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м. Улфат, (W)улфатшо; ж. (W)улфатмо.

УЛФАТИ, WУЛФАТИ дружба, приятельские отношения.

УЛҚ: ӯлқи нек приятный разговор, красноречие; ш. wӣм=анд ӯлқи нек нист от нее не жди приятного разговора.

шх.=УМ[1] основа местоименных наречий дальней степени, напр. тарум туда, там; азум оттуда. Ср. =ам,=ед.

=УМ,[2] =ЙУМ, =WУМ суффикс порядковых числительных, напр. wӯвдум седьмой; wӣхтум восьмой; ш. δийӯнум, б. δуйӯнум, шб. дуйум, дуwум второй; ш. арайум, б. арӣйум третий.

=УМ[3] =ЙУМ, =М личное окончание I-го л. ед.ч. наст., напр. кӣнум//кӣм делаю; вӣрум//вӣм принесу; хӣрум//хӣм ем; тӣйум//тӣм пойду.

=УМ[4] =ЙУМ, =М отделяемый энклитический показатель I-го л. ед. ч. прош.вр., употребляемый обычно после первого члена предложения; ш. wӯз=ум нӣ=вӯд нӣ, хӯбаӯ =ум вӯд разве я не принес, (я) же сам принес; ш. йи лӣв жӣз=ум чӣм чӯд собрал немного дров; б. Дӯлат=қадӣм=ум тар цоw римод Давлятқадама (я) послал на жатву; б. цилаҳ бӯчӣн=инд=ум ту=рд йоӯҳ дӣк=чӯд (я) тебе дал полный мешок муки.

=УМ,[5] =ЙУМ, =М предикативная связка I-го л. ед. ч., употребляемая после первого члена предложения; ш. wӯз=ум тама вирод и вам брат; ш. тама охно=м wуз вам приятель - я.

УМБ жара, зной; умб δ.(δӣδ) быть теплым, тепло; ш. му чӣд ум δӣд, йоц бӣс кин в моем доме тепло, хватит тебе топить; б. меӯӣн=та Тирмиз умб δӣд, ас гарми тар ваҷ нӣхтӣдоw нӣ=бофт днем в Термезе (все) дышит зноем, из-за жары невозможно выходить на улицу.

б.УМБАСТ м. I) жара, зной; б. умбаст ч. потрескивать (от жары); б. йам тама чӣд дӯнд гӣрм диди, умбаст кихт ваш дом так натоплен, что потрескивает (от жары); 2) шум крыльев стаи птиц; б. ди wиδич умӣст=инд=ум ту садо нӣ=худ (я) из-за шума птичьей стаи не расслышал твоего голоса; умбаст ч. шуметь, хлопать крыльями (о стае птиц); б. тар чингӣл wиδич умбаст чӯд в лесу шумели воробьи.

б. ӮМБА=ӮМБ м. шум, треск, звон; ӯмба=ӯмб ч. трещать (от боли); б. му мӣрз ӯмба=ӯмб кихт, кал=дӣрδ=ирд дори му=рд дӣк у меня голова трещит, дай мне лекарства от головной боли.

УМЕД, УМЕД м. I) надежда, упование, шанс, расчет; ш. му=нд ас ту йи-чӣз-аӯ умеδ нист у меня на тебя нет никакой надежды; б. ба умеδи wӣ=м чӯд ху, тар ту хе́з=ум нӣ=дед в расчете на него, (я) не зашел к тебе; 2) просьба; умеδ ч. а) надеяться, возлагать надежды, рассчитывать; ш. умеδи хӯнадорӣ=йӣм ту қатӣр чӯҳ надеемся на семейную жизнь с тобой; б) просить, умолять; б. мӣш=ӣм ас ту умеδ чӯҳ иди, ди мӣш гӣп му йӣх=ри мӣ=лӯв мы просим тебя, чтоб ты не говорил моей сестре о нашем разговоре; умеδ хӣдоw а) надеяться, рассчитывать; ш. аз ху вирод=и умеδ хӯд=иди, й=чӣз=та тар wам аӯёрт (она) рассчитывала на своего брата, что он что-нибудь даст ей; б) уважать, симпатизировать; ш. умед=ӣм ас ту хӯд, ху воро́ч=ӣм ту=рд дӣк=чӯд (мы) уважали тебя и отдали тебе своего коня; ◊ рӯз ба умеδ беременная, в ожидании ребенка;

б. йи́=лāв лӯвен йā му нибēс рӯз ба умеδ некоторые твердят, что моя внучка ждет ребенка. Ср. амеδ.

УМЕ∧wОР надеющийся, возлагающий надежды.

УМЕ∧wОРИ м. надежда, упование.

У́МРИ м. I) жизнь, век; ш. сеҷиб қати ҳац ма́=бирēз, ту у́мри кӯто су́д (большой деревянной) ложкой не пей воду: твоя жизнь сократится (примета); ш. ар чāй бе какой ца вид, у́мри wи=нд нист кто без жены, у того и жизни нет; ш. йу дароз у́мри=йи wīнт он прожил долгую жизнь; б. йу цавор ме́ʔ =и тӯӯд ху, бед, ху у́мри=йи ту=рд δод он четыре дня болел и умер, а свою жизнь отдал тебе (говорится в знак утешения близких умершего); 2) возраст; б. wи у́мри ғал му ра́нг=тӣр его возраст такой же, как и мой.

УМРИБОД навеки, вечно, навсегда, пожизненно; ш. умрибо́д=ецум хафā ту қати (я) на всю жизнь обижен на тебя; ш. wу́з=ум ху умрибо́д=анд дис кор на́=чӯӯҷ я за всю жизнь такого дела не сделал.

УМӮМ все, все общество, весь народ; умӯ́ми халқ весь народ; умуми ҷамийат все общество.

УМУМАН(Д) вообще; ш. ди wуз умӯманд на́=wзӯ́нум этого я вообще не знаю.

УМӮМИ I) общий, всеобщий; умӯми маҷлис, маҷлиси умӯми всеобщее собрание; умӯми ч. обобществлять; передавать в пользу общества; ш. бойен мо́л=ат ситӯ́р=ен умӯми чӯд малкий и крупный рогатый скот передали в пользу общества; 2) валовой; дарома́ди умӯми, умӯми даромад валовой доход; ма́сӯлоти умӯми, умӯми ма́сӯлот валовая продукция.

УМӮМИДАВЛАТИ общегосударственный.

УМӮМИ(Й)ИТ(Т)ИФОҚИ всесоюзный, общесоюзный.

УМӮМИХАЛҚИ всенародный, общенародный.

УМӮМИҶАМИЙАТИ общенародный, общественный.

УМӮМИҶА(Ҳ)У́НИ всемирный.

УНАР, АНАР м. I) талант, искусство, мастерство, способность; ш. лӯвҷ=и хоб, тама=нд чӣз унар? он спросил: "Ну, а у вас какие таланты?"; б. мӯ=нд дӯнд анар нист у меня нет особого таланта; 2) профессия, специальность; ш. дӯнд унар му=нд вуд, гā=гӣр=ум гуҷ тӣкд у меня была лишь одна профессия - иногда участвовал в козлодрании; ш. ага ана́р=ат жӣwҷ , са ҳой если ты хочешь (приобрести) специальность, иди учись.

УНАРДОР, АНАРДОР I. специалист, профессионал, мастер; ш. унардор ца вӣйи, дам моши́н=та со́зи если ты мастер, то испра-

вишь эту машину; 2. искусный, талантливый, способный; б. wа́з=ум бар ту анардорди я способнее тебя.

УНАРМАНД I. ремесленник, кустарь, мастер; 2. искусный, талантливый, способный; ш. унарманд одам фӯка́ʔ урмат ки́нен способного человека все уважают.

УНАРМАНДИ м. кустарничество, мастерство, искусство.

УНВИРИСТЕТ м. университет.

УНВИРМАҒ ж. универмаг; ш. йу ар wам рулā унвирмāг кор кихт он работает в том большом универмаге; б. йу шич унвирма́г=ти он теперь заведует универмагом.

УНС привычка; привязанность; унс анчӣвдоw (б. инчӣвдоw) привыкать.

УНСУР м. элемент, частица; цавор унсур, чор унсур четыре элемента.

УП гоп!, быть этому!, да будет!; ш. аӣу́м=анд боҷ wеδдо́w=ти шӣр=биринҷак уп лӯвен на празднике во время варки гороха с костями (боҷ) говорят: "Да будет (больше) молочной каши!".

УПИРАВЛЕ́НИ(ЙА) м. управление.

б.У́ПЧАӨ I) пушистый, неутоптанный, не примятый (напр. о сене); б. йид woҳ у́пчаʔ , йи́д-та ҷа́лд=аʔ тайор су́д это сено не утоптано, оно быстро кончится; 2) пухлый; б. ар ми ҳāр одам ийц у́пчаʔ индӣад ху, йу фарбӣ дивест здесь в городе лицо человека опухает (букв. становится пухлым), и он кажется толстым. Ср. у́ӡаʔ.

УРĀ см. ур(р)ā.

УРĀН м. уран; урāн кӯн, куни урāн урановое месторождение, залежи урана.

УРЗ см. узр(и).

УРЗНОК см. узр(и)нок.

УРЗУҚ см. урсуқ.

УРӢУ́Н голый, нагой. Ср. шилак.

УРӢУ́НИ м. нагота. Ср. шилаки.

УР(Р)Ā ура!; ур(р)ā ҳӯвдоw кричать ура; ур(р)ā ч. идти на "ура".

УРСУҚ, УРЗУҚ м. жареные кусочки теста.

УРУС см. wурус.

УРУСИ см. wуруси.

УРӮФ см. арф.

УРФ м. обычай, правило, традиция; у́рф=ат одат обычай; обычаи и привычки.

УСМĀ м. усма (растительная краска для бровей).

УСТАВ м. устав.

УСТО см. ӏистоδ.

УСТУӀОР I. устойчивый, стойкий; 2. устойчиво, стойко.

УСТУӀОРИ м. устойчивость, стойкость.

УСТУҚО м. чахотка, туберкулез легких.

УСУЛ м.метод, способ; ш. чидум усул=ти=та дарс бабм? по какому методу ты преподаешь? Ср. ӏисул.

УФ межд. ох!, ух!, ой!, ай!; б. уф, мот=ум сут! ух, устал (я)!; уф ч., уф лувдоӏ охать, вздыхать; ш. дунд уф кини иди, туху жир=ат тижҷ так сильно охаешь, будто камень тащил.

ш.УФАҺ пухлый, надутый, опухший; ш. ӏи пиц уфаъ ӏарам чуъҷ лицо у него сильно опухшее; ш. фарби йу нист=ат, дисаъ уфаъ дивест он не толстый, а просто так кажется пухлым. Ср. упчаъ.

б.УФАСТ: уфаст ч. сильно пахнуть, издавать резкий запах; вонять, благоухать; б. йам гуът уфаст кижт, хидоӏ=та йам на=бофт это мясо пахнет, есть его невозможно; б. йу дунд атри=йи бобҷ иди, уфаст кижт он так надушился, что (просто) благоухает.

УФА детск. пораненный, ушибленный; уфа ч. ранить, ушибать; уфа с. ушибаться; б. чед ма=зи, ту буст уфа суд не бери нож, обрежешь руку (букв. твоя рука обрежется).

УХЛАЙ: ухлай ч. детск. спать, ложиться спать; б. ку ухлай кин, аги на ралрачевак во ту кинум спи-ка, а не то опять поще-кочу тебя.

УХМАНДГИ м. навык, привычка; тренировка; ш. тез жехӏоӏ ас ухмандги быстрый бег (зависит) от тренировки.

УХМАНДИ I.м. привычка; б. йу=та ди ху ухманди=ти йобд во он ведь опять придет по привычке; 2. обученный, приученный; привыкший; ухманди цицу приученный улар.

УХМАНД обученный, научившийся, привыкший; ш. шарат=ум ӏуз ухманд я привык спорить; ухманд чуъҷин куд обученный пес; ухманд ч. учить, обучать, приучать; приручать; ш. хиноӏари ӏев ухманд кинен их учат плаванию; ху ухманд ч. приучаться, обучаться; б. ӏаз=ум зибидоӏ ху ухманд чуд я научился прыгать; ухманд с. приучаться; приручаться; привыкнуть; ш. зиноц катир=ам мис хиноӏари ухманд сат (мы) научились плавать и на надутом мехе; ш. шураки зарид=та ачаъ ухманд на=суд дикая куропатка совсем не приручается; б. цоӏ ца кини, ухманд саӏи будешь косить, привыкнешь; б. ху нан кати ухманд сиц ху, тар йи=чи хез на=чемт (она) привыкла к своей матери и ни к кому идти не хочет.

УХ I см. ӏух.

УХ 2 межд. ох!, ой!; ш. ух мот=ум сут! ой, устал (я)!;

ш. ух ту кабул! ох, стану я жертвой за тебя!; ух ч. охать, вздыхать; б. чиз дунд ух кини? что ты так вздыхаешь?; ухат цад стон, рыдание (от боли, усталости); б. ӏи ухат нол ралаъ ӏабест его стоны никак не утихают; ухат нол ч. стонать, рыдать, ныть (от боли или усталости); ш. йу=йи нур хаб ухат нол чу он сегодня ночью стонал; ш. йу ридаа ухат нол кижт, ӏи ангажт дарб кижт тот парень рыдает, у него болит палец.

УХА см. ухаа.

УХАЙЕ ай-ай!, ой-ой!, ай!, ой! (восклицание при боли); ш. ухайе, зар=ум сат! ой-ой!, (я)ушиблась!; ш. ухайе наане, мот=ум сут! ой, мамочка, устал (я)!; б. ухайе, йам жир му боб=ти бод! ай-ай!, камень попал мне в ногу!

УХАА, УХА, УХАҲ ой!, ай-ай!, ой-ой! (восклицание при боли); ш. ухаа=ухаа! а=ро зар=ат му чу! ой-ой!, (ты) меня стукнул!; б. а=ба, ухаҳ, му поб=тее=т зикт! ой, больно, (ты) наступил мне на ногу!; ухаа лувдоӏ ойкать от боли (чаще с отрицанием); ш. ӏи цунд ца диӏен, йу ухаа на=лувд сколько его ни бьют, он и не ойкнет; шх. ас тамбал адам=та лувен ӏурҷ ӏи ца хирт, йу ухаа на=лувд про ленивого человека говорят: "Если даже волк его укусит, ему ойкнуть лень".

УХЙОР см. ӏухйор.

УХТУР см. хитур.

УЧ см. ӏуч.

УЧАС(Т)КА, УЧАС(Т)КАа м. участок.

УЧАС(Т)КАВОЙ участковый (милиционер); учаскавой милиц участковый милиционер.

УЧОТ см. ӏучет.

УШКЕЛДИ бродящий, скитающийся, блуждающий, бродяга; ш. ӏи йи=йор=аъ сирок на=чу, ушкелди йу вуд о нем никто не заботился, он был бродягой.

УШКЕЛДИГИ м. бродяжничество, скитание; б. ди ху ушкелдиги=та ца= ӏахт баси? когда ты оставишь свое бродяжничество?

б.УК см. ӏуък.

УҚБОЛ, ИҚБОЛ I.счастье, успех, удача; ш. ҷиник=анд=аа уқбол ца вид, йаа ас мардиная зийот если женщине сопутствует счастье, она лучше мужчины; 2.имя собств. муж. или его компонент, напр. Уқбол, Уқболшо, Иқбол, Иқболшо.

УҚБОЛДОР, ИҚБОЛДОР счастливый, удачливый.

УҶРА см. ӏужра.

УҶУМ м. нападение, атака; ш. маш=та шич ас духман уҷум хоҷ на=бераам теперь мы не боимся вражеского нападения; уҷум ч.

нападать, атаковать; б. Дӯлат=мамад лӯвд иди wаҳт сиwо́р=ен ма́ш=ти уӷӯм чо Давлат=мамад сказал: "Восемь всадников на нас напали".

уӷӯмга́р, уӷумгар I. нападающий, атакующий; 2. агрессор; ш. ма́ш=та дис лӯва́м: ар ча́й уӷӯмгар ца вид, ху ка́л=та хӣрт мы говорим так: "Если кто-нибудь станет агрессором, поплатится собственной головой".

уӷӯм=кун, уӷӯм=кинӣч нападающий, атакующий.

уӷӯм=чӣд нападение, атака; ма́ш уӷӯм=чӣд бе фойда́ на́=ред наша атака была не бесполезной.

уӷ(ч)ат м. документ; ш. ху уӷатен му=рд дивес покажи мне свои документы.

уӷ(ч)ати документальный; уӷӷати фӣльм документальный фильм.

ӯвд см. wӯвд.

ӯвдум см. wӯвдум.

ӯгул, ӯгол м. уголь; ш. ди ӯгӯл пи пе́чка weδ подбрось в печку угля.

ӯ

ӯ I см. ӯн.

ӯ 2 частица обращения: эй, ой, о; ш. ӯ Камш, ҳа́б сӯр! эй, Камш, ночью свадьба!; ш. ӯ холак, чис и́ма йам жӣр мис на́=wизд эй, дядя, посмотри, и этот камень не помещается; шх. ӯ, гарда́ вот эй, подайте лепешку; б. ӯ йах, дим ту ве́рв=ум вӯд эй, сестра, (я) принес твой серп; б. жо́w=та ца δӯзум, ди́с=та лӯм: ӯ жоw сӯw, сӯw, сӯw если дою корову, (обычно) так приговариваю.: "Эй, корова, постой, постой, постой!"; ӯ=ро (< ӯ вирод) (мн. ӯ=родар (< ӯ виродар) о брат, приятель!; ш. ӯ=ро, пи му пуц ни́ʔет эй, братцы, подождите моего сына; ш. ӯ=родар, ху кор магам тайо́ра́м товарищи, (мы) должны закончить нашу работу; ӯ=δа (< ӯ риδа́) эй, парень!; эй, приятель!; б. ӯ=δа, ку сикӯнд му=рд зиwе́δ эй, мальчик, вынеси мне вилы; б. ӯ=δа, ту на́н тар=ка́ эй, парень, где твоя мать? Ср. е I, а, ай 2.

=ӯ I, =йӯ постпозитивная усилительная частица с оттенком предупреждения: ну, =ка; ш. чис=ӯ, тӯтак ту на́=δа́ид ну, смотри, как бы горная болезнь тебя не схватила; б. ар Пастев ца ха́фци, тар Бир хо́δ са́=йӯ как спустишься в Пастев, (непременно) зайди-ка к Биру; б. дим му че́д=ӯ на́=бинеси не потеряй-ка мой нож.

=ӯ 2 см. =ӯд.

=ӯд, =ӯ основа местоименных наречий ближней степени, употребляемая в сложении с предлогами: тарӯ(д) здесь; сюда; палӯ(д) здесь (вверху); арӯ(д) здесь (внизу); азӯ(д) отсюда. Ср. предш.ст. =од, дальн. – =ам; в сложении с послелогами йӯд=, к=ӯд.

ӯм необразованный, неграмотный; непросвещенный; ш. ар=та́м вид, ӯм ху ма́=ла́=ки́ҳт никто не должен оставаться неграмотным; ш. ӯм одам=анд йи чо́=ндир-аʔ чой нист человеку необразованному нигде нет места; ӯм=абаданг, ӯми абаданг совсем необразованный, абсолютно неграмотный; ш. ту=т ӯми абаданг ты совсем необразованный; б. наwад=сала́=м сат, wа́зик=ум ӯм=абаданг, йи́=чиз=аʔ=та на́=wизӯнум мне исполнилось девяносто лет, я совершенно неграмотна, ничего не знаю.

ӯми м. необразованность, неграмотность.

ӯн, ӯ утвердительная частица: да; ш. ту́=та мис са́ми=йо? – ӯ и ты поедешь? – Да; б. йу йа́т=о? – ӯн, йат он вернулся? – Да, вернулся; б. е Ма́ст=Ма́ст, йа́т=ат=о? – ӯн, йа́т=ум йи́ма эй, Маст, Маст, ты пришел? – Да, вот пришел. Ср. ӕа́.

=ӯнч см. =нӣнч.

ш. ӯҳ, б. аҳ : ш. ӯҳ ч. согревать дыханием, дышать на что-л.; ш. ту δусте́н=ен ҳицод, ва ӯҳ дев ки́нум твои руки замерзли, дай-ка (я) на них подышу; б. йу ху δустен аҳ ки́ҳт=ат, пи диви рандак вид он согревает свои руки дыханием и стучит в дверь.

ӯш(ш)а, ӯш=ӯш возглас, которым подзывают коров и быков; ш. ӯша, рорвак, ӯша! поди, буренушка, поди!; б. wи ҳӣч ӯш=ӯш йа́=ат, йу́=та йоδд кликни быку "Уш=уш!", и он подойдет. Ср. wуш, ваш.

ш. ӯч см. wӯч.

Ф

фабрӣк см. фабрик(а).

фаwт м. кончина, смерть; фаwт ч., фаwт с. умирать; ш. рувло вид, потҳо фаwт сӯд в один прекрасный день царь умирает.

фаwт=чӣд кончина, смерть; б. wа́з=ум ту боб фаwт=чӣд=ти вуд я присутствовал при кончине твоего отца.

фаwч I) войско; отряд; вооруженная группа людей; ш. Тошбек ки потҳо фа́wч=и токаʔ нест чӯд Тошбек один уничтожил войско

того царя; 2) перен. множество людей, толпа, масса; большая семья; б. was ху фаw̆ ҷати ца йа́дум, йи мев̆=тê=в̆ ди ту цоw тайо́р=ум если я приду со всеми своими людьми, то за один день закончу твою жатву.

ФАθ : ФАθТ; перф. фав̆ч; инф. фав̆тоw ворчать; кричать; б. чӣз дӯнд фа́ӷи, ху чо́й=ти ни́в̆ что ты так ворчишь, сядь на свое место.

ФА́θА=ФА́θ, ФА́θ=ФА́θ ворчание; грубый крик; фа́в̆(а)=фа́в̆ ч. ворчать, орать; ш. лап фа́в̆а=фа́в̆ ма́=к не ворчи много.

ФАЗ(З)АСТ см. фуз(з)аст.

ш.ФАЙ ж., б. ФИЙ, ФӢ м. деревянная лопата; ш. дам фай му=рд да́к, ми жинич рӯбум дай мне ту деревянную лопату, разгребу снег; шх. файен инчӯм ки́нет, саа́р=та бед приведите в порядок деревянные лопаты, завтра выпадет снег; б. фӣ ҷати́=йӑм йоӯч сипент деревянной лопатой (мы) брали муку; ш. фа́й=ат анчӯ́н, б. фи́й=ат инчӯ́н лопата с петлей на рукоятке (для работы вдвоем); ш.ча́нен=ат, ми сит фа́й=ат анчӯ́н ҷати па́тêwен копают землю и выбрасывают лопатой; фай (б. фий) б.(бӑб) веять зерно деревянной лопатой. Ср. фийак[2].

ш.=ФАЙ, б. =ФИЙ часть сл. слов, напр. ш. сêр=фай, б. сêр=фий деревянная лопата для провеивания зерна; ш. рӯбӣч=фай, б. рӯбӣч=фий деревянная лопата для снега.

ш. ФАЙАК[1], б. ФИЙАК м. маленькая деревянная лопатка для сыпучих веществ.

шх. ФАЙАК[2] см. фийак[2].

ш. ФАЙ=ДАСТА́, б. ФИЙ=ДАСТА́ м. рукоятка деревянной лопаты.

ФАЙЗ м. I. благо; изобилие, достаток; ш. му чӣд=анд файз у меня в доме достаток; фа́йз=ат баракат благо, добро; 2. имя собств.муж. или его компонент, напр. Файз, Файзали, Фезали, Файзил(л)о, Фезил(л)о.

ФАЙЗДОР обладающий благами, имеющий достаток.

ФАКУЛТЕТ м. факультет.

ФАЛ : ФАЛТ; перф. фалч; инф. фалтоw I) смотреть пристально на кого-л.; глаз не сводить, смотреть во все глаза; пялить глаза; ш. чӣз тар му дӯнд фа́ли? что ты так уставился на меня?; ш. йид куд тар ту фалт тот пес с тебя глаз не спускает; б. тар wи ца фа́ли, ту ситора́ тӯр кийт если на него пристально смотришь, по телу муравьи бегут; 2) выжидание, вопросительно смотреть; ш. wӯз=ум пиродаки йик-ди фи́кри чӯ́ҷат, а́ммо пи ту́=йум фалт, дӯд=ум ку ту́=та чӣз лӯ́ви? сначала я именно так решил про себя, потом посмотрел выжидающе на тебя: ты-то мол как скажешь?; 3) ждать, поджидать; ш. бачгала́=йен дароз фалт, тама́=ет на́=йат ребята долго ждали, вы не пришли; шх. одам йо́бд ху, фалт пи тама, а́ тама ху чи́д=анд на́=ни́в̆ет придет человек и ждет вас, а вы не бываете у себя дома; б. бийо́р=ец=ум пи ту фалт, то=т на́=йат до вчерашнего дня я ждал тебя, (а) ты не пришел; 4) лодырничать, зевать по сторонам; б. ца фа́лет, ну́р=та ди цоw тайор на́=кинет если будете зевать по сторонам, сегодня вы не закончите жатву. Ср. wин : wӣнт, чис:чӯ́ҳт; фуд.

ФАЛАК[1] ж. манера исполнения четверостиший без аккомпанемента; ш. дам фала́к=и ту боб хаҳ ху́д твой дед здорово спел четверостишие; фалак б.(бӑб) а) напевать, петь громко и без аккомпанемента (четверостишия); ш. а́=ро, йи фалак бӑб ! слушай исполни какое-нибудь четверостишие!; б. йу му пид ас та́х=ти=йи фалак бод мой отец (громко) пел четверостишия с вершины горы; б) стенать, голосить, оплакивать чье-л. смерть; ш. лап ху фалак ма́=бӑб! прекрати оплакивать самого себя!

ФАЛАК[2] м. I) небо, небосвод; б. ҳӯз то индӯ́йд=ат, губор бар фалак сут как только подул ветер, пыль поднялась к небу; 2) судьба, рок; ш. ик=ам ида дис фалак, одам пӣр сӯ́д ху, ми́рт такова уж судьба, человек стареет и умирает; ча́рхи фалак а) судьба, рок; превратности судьбы, колесо судьбы; б) ж. фольк. ковер-самолет; ш. йа́ ча́рхи фалак пи ку́йи коф фирийт тот ковер-самолет поднялся до горы Коф; 3) увы!, жаль!, ах! (возглас сожаления); ш. ей фалаке! пӣ́р=ум сут увы! я стар стал.

ФАЛАК=ЛА́ЙЧ, ФАЛАҶЗАН певец, исполняющий четверостишия без аккомпанемента; исполнитель четверостиший.

шх., брв. ФАЛАwОД см. филwод.

шх.,брв. ФАЛАwОДЕҷ см. филwодеҷ.

ФАЛАКИЙОТ м. время; эпоха; ш. йам шич фалакийот ди́=тӣр, машин тӣр=тагов тӣзд теперь время такое, машины повсюду ходят.

ФАЛАСТ ж. к фуласт.

ФАЛА́Т: фалат б.(бӑб) (с отрицанием) не слушаться, не подчиняться; ш. йу ту пуц, ма́ш=ард а́ча́в̆ фала́т на́=бӣд твой сын совсем нас не слушается; б. йид ра́ц на́=т, ху на́н=ирд фала́т на́=бӣд эта (невыносимая) девочка, она не слушается свою маму.

б. ФАЛИҶ м. пристальный взгляд; б. к=ас дис фалиҷ ту=рд чӣз мумфат? какая польза тебе от таких пристальных взглядов?

ФАЛЙЧ I) пристально смотрящий; нахальный; ш. wӯз=ум ми фалйч ҷача на́=жийwӯ я не терплю нахальных мальчишек; 2) едок, жди-

венец; б. ӏӧ=нд=ен пӣнз фалӣҷ у него пять индивенцев; б.мӯ=нд=ен арай фалӣҷ пи мӯ=нди, магам ваз хӯхпӑ ӏӧв=ирд ɓӑм у меня трое едоков при мне, я должен их содержать.

ш. ФАЛЛӐ см. филлӑ.

ФАЛОКАТ м. беда, несчастье.

ФАЛОЛӐ пока, временно; ш. фалолӑ=йен ик=дӑɓ ɓорген вад пока нашлись вот эти бревна; б. фалолӑ ғал ɓӣс му=рд дӑк, бӑс дай мне пока десять (рублей) и достаточно.

ФАЛТ прош. к наст. фал.

ФАЛТОW инф. к фал : фалт.

ФАЛӮН такой=то; такой=сякой; ш. ӽӯвд фалӯн ваӽт=ат соат ӽӯз=ум хойиӽ чӯд сӯр он говорит, (что) в такое=то время я намерен устроить свадьбу; ш. ӽӯвд=и: ӑ дод, фалӯн ғӑц=ум жӣиҷ он сказал: "Отец, я люблю вот такую-то девушку"; б. ту фалӯн чинор бӯн=инд ӽӑб нйты ночью жди под такой-то чинарой; фалӯн(=ат) бемадӯн; фалӯн(=ат) бисмадӯн такой=сякой; этакий; ш. ӽӯз ӽи=рд гӑп ɓӑм, йу ӽӯвд фалӯн=ат бемадӯн я ему говорю, (а) он говорит,(ах ты) такой=сякой. Ср. бисмадӯн.

ФАЛӮНИ такой=то, некто, имярек; ш. фалӯни ца ӽйни, мӑ=са тар ӽи хез если увидишь такого=то, не подходи к нему.

ш.ФӐЛ=ФӐЛ см. фӣл=фӣл.

ФАЛҶ перф. к фал:фалт.

ФАН ж. дисциплина, отрасль науки; ш. ас дам йй=га фӑн=та мис панҷ зӗм и по другой дисциплине я получу пять; йлм=ат фан наука, знание.

ФАНА= ʌӐʌЙҶ тот, кто вставляет или вбивает клин, кол.

ФАНАЙЕҶ м. материал, лес для клина, кола; ш. йи фанайеҷ му=рд вӑр принеси мне одну (подходящую) палку для колышка.

ФАНАР м. фанера; ш. ди фанар му=рд дӑк дай мне эту фанеру.

ФАНАРИН фанерный; ш. фанарин диву пи ӽи ӄӯшхӯнӑ у него в гостиной фанерная дверь.

ФАНА=ЧУКӢҶ, б. ФАНА=ҶУКӢҶ тот, кто вбивает клин.

ФАНӐ[I] м. клин, засов; ш. ӽи пиɓӣндакӗн=ард фанӑ ɓӣд (он) вбивает клинья в порог и притолоку; шх. ди ɓо̆рг=ард ɓоргин фанӑ ки ху, йу тезди ди пӑг ɓӣд для этого бревна приготовь деревянный клин, и он его скорее расколет; б. ɓорг пирӑг ɓӗд=ирд, ɓоргин фанӑ даркор для раскалывания бревна нужен деревянный клин.

ФАНӐ[2] I. много, полно; достаточно; ш. ту=т бе насмор, му=нд фанӑ у тебя нет насморка, у меня много; ш. гӯхт=хӣд сӑӽи, ти, гӯхт фанӑ (если) идешь познакомиться мясом, пойдем, мяса полно; б. чӑй=ги тӯ=нд амро пи мактаб? – фанӑ=йен мӯ=нд армогӯн кто еще у тебя в школе друг? – У меня друзей много;б. йӑ фанӑйи рабойи му=рд ирд она диктовала мне очень много четверостиший; б. йӯдинд йинд дим мӑӽ=инд фанӑйи ӽӯвд здесь овца дает много молока; фанӑйи зор полным=полно, очень много, вдосталь, навалом; б. жиндам ӽи=инд фанӑйи зор пшеницы у них полным=полно; 2.I) большой по количеству, полный, наполненный; б. фанӑ ӄӑрз ӽй=ти сут, ɓо̆д=и ӽи у него скопился большой долг, но он погасил его; 2) полный, жирный, толстый; б. ӏӧв=инд=ен ар фанӑ=фанӑ ӽомен! какие у них жирные, жирные коровы!; фанӑ с., фанӑ гӑӽтоw полнеть, толстеть, жиреть; б. йам ту ворҷ фанӑ гӑӽҷ этот твой конь разжирел; фанӑ ч. наполнять до отказа, набивать битком; ш.ӽаргӗн=та вен хо, йи ɓӑ=анд=та фанӑ кйнен приведут ягнят и набивают их битком в загон; б. йу му=рд йи буҷӣн=инд биринҷ фанӑ чӯд он наполнил мне целый мешок рисом; ху (ӄӣч) фанӑ ɦ.(ɓӑɓ) наедаться до отвала, досыта; б. дим палоw зӗзет, фанӑ ху ɓӑɓет ху, тар кор сӑӽет бери=ти плов, ешьте досыта и идите на работу. Ср. нӑш, лап.

ФАНӐР(ИК) ж. фонарь, фонарик; ш. дам ху фанӑрик пиɓин зажги свой фонарь.

ш. ФАНД=ГӮЙ I. лгун, лжец, обманщик; ш. ту=т лап фанд=гӯй! ты большой лгун!; 2. лживый, обманывающий; ш. ту=т фанд=гӯй ваша ты лживый мальчик.

шх. ФАНД =ʌӐʌИҶ см. фанд=ɓӑɓӣҷ.

ФАНДИН см. фӑндин.

ФАНЮ: фано с.изнемогать, сильно уставать; ш. йу нйӽд=и, нйӽд=и ху, фано сут он плакал, плакал и устал; ш. нӯр=ум ас ӽи=чӣй=ад мо̆т=ат фано сут я сегодня смертельно устал от работы; тотӑк=ат фано с. очень уставать, смертельно уставать, переутомляться; ш. жӗӽт=ум, жӗӽт=ум ху, тотӑк=ат фано̆=йум сут я бегал, бегал и сильно устал. Ср. фонӣ[I].

ФАОЛ, ФОЛ активный, деятельный; фаол колхозчи активный колхозник; ◊ ар фаол хӑвдоw слушаться, подчиняться, повиноваться; ш. тама йиw ар фаол нӑ=хӑфцет из вас ни один не слушается. Ср. фал[I].

Ф(А)ОЛИЙАТ м. деятельность.

ФАР[I] блеск, великолепие, пышность; кӑр=ат фар блеск, великолепие.

ФАР[2] см. фард.

ш.ФАРАЗН(=ӽОХ) м. назв.травы.

ФАРАНГ[I]: дани фаранг, да(ҳ)ани фаранг м. медный купорос.

ФАРАНГ[2] уст. француз; европеец. Ср. фиранцӯз.

ФАРАНГИ I) французский, европейский; ш. йи фаранги цан му=нд вад у меня было одно ружье французского образца; 2) перен. низкий, низкого роста; ш. фаранги́=та ас пӑст ода́м=ат ас куд хӯвен (слово) "фаранги" употребляют по отношению к человеку низкого роста или собаке.

ФАРАНДӮЗ см. фиранцӯз.

ФАРАНҶИ м. парандка.

ФАРАС уст. лошадь.

ФАРАСТ см. фур(р)аст.

ФАРАҶИ нараспашку; ш. йу пӯсти́н=и фараҷи пинӯйд ху, на́хтӯйд он надел шубу нараспашку и вышел; ш. шилах кӣ́ч=ти фараҷи при голом брюхе, (а халат) нараспашку (погов.).

ФАРАШКАДОР в фуражке, с фуражкой; ш. йу фарашкадор чорик чӑй? кто тот мужчина в фуражке?

ФАРАШКА, ФАРАШКА ж. фуражка; ш. дам фараш́ка ту=рд чӑй вӯ́ҳ̌? кто тебе принес эту фуражку?

шб. ФАРБИ, б. тж. ФАРБӢ толстый, полный, дородный, жирный; ш. Амадбек ту ҷино́w фарби Амадбек толстый, как ты; б. йу шӣг падам мӯд, йӑ хӯвд йу фарбӣ, пай хичӣ́ф теленок так (наверху) отощал, а она утверждает, (мол), он такой жирный, вот-вот лопнет; фарби ч. откармливать, раскармливать; ш. фарби́=йум ди хӣ́ҷ чӯд я откормил этого быка; фарби с. жиреть, толстеть, полнеть, поправляться; ш. ха во, фарби са ешь еще, поправляйся; б. дӯнд мӑк пи wи, дӯнд фарби сӯ́бҷ иди, ар ху пӯ́ст на́=wизд такая шея у него, так поправился, что не умещается в собственной шкуре. Ср. симиз.

ФАРБИ=БӢҶ (< фарби + пӣҷ) круглолицый, с полным лицом; ш. Сайора́йи фарби=бӣ́ҷ, ар калапой бод чи пӣ́ҷ круглолицая Саёра упала ничком на землю (из песни).

шб ФАРБИГИ, б. тж. ФАРБӢГИ м. дородность, полнота; ожирение; ш. фарбиги ту=рд зеб на́=бӣд тебе не идет полнота; б. а=чӯ́н ху, то=т ас фарбӣги пиш гӑхт ты, друг мой, от ожирения похож на кота.

ФАРБИЙАКИ, ФАРБИЙАКӢҶ толстый, тучный, жирный, дородный; ш. дис фарбийаки чорӣ́к=ум wӣнт диди я видел такого дородного мужчину; б. wи=нд йи фарби=йакӣ́ҷ ҷондор вуд у него был один очень жирный баран.

ФАРД, ФАР пример, образец; урок; ш. цӯ́нд наса́т=ум ди ца чӯд, ди=рд йид фард на́=сут сколько я ни давал ему наставлений, ему это не послужило уроком; б. к=ас wи му пуц ху=рд фард зе́з бери пример с моего сына; ◊ ш. фард на́ҳ̌ имто́w расстраивать, играть на нервах; ш. йу чорик дӯ́нд фард ма́й=ард на́ҳ̌ имт тот мужчина расстроил нас.

ФАРДО: фардо́йи хӑб торопливость; суета, беспорядочные движения; столпотворение, кутерьма, хаос; б. йид тарад бийан на́=бед=ат, фардо́йи хӑб на улице снег не идет, а просто валом валит (букв. хаос); б. ар ма́й чӣд мардум фардо́йи хӑб у нас в доме от людей столпотворение; фардо́йи хаб wедow много двигаться, суетиться, торопиться; ш. ту́=та хӣдо́w=ти фардо́йи хаб wеби во время еды ты так торопишься.

ФАРДАҲҶ : ФАРДИХТ; 3=е л.ед. ч. наст. фарбаҳцт; перф. фарбихч; инф. фарбихто́w I) валиться, сваливаться, отваливаться; обрушиваться; б. йӑ риҳ́т фарбихт ху, бо́д=и му ричаден обрушилась снежная лавина и задела мои хлева; б. чис, йид wиҳ́тен на́=фарбаҳцт ху, му́=ти на́=бед следи, чтобы стог не рухнул и не накрыл меня; 2) перен. обессиливать, оказываться к чему=л. неспособным; ш. ма́й=ӣм пӣр сат, ас ҳӯ́н=ат чордори=йӑм фарбихт мы уже постарели, неспособны для супружества. Ср. фарбе́х : фарбе́хт.

ФАРДЕ́Х : ФАРДЕ́ХТ; перф. фарбе́хч; инф. фарбе́хто́w (каус. к фарбаҳц : фарбихт) I) валить, бросать, сваливать, сбрасывать; б. ди тарбуз пӯ́ст ар мим чалак фарбе́х корки арбуза свали в это ведро; б. wаз шич дим пиш ас ди дewо́л=ти фарбе́хум сейчас я сброшу со стены эту кошку; 2) очищать, соскабливать; ш. wуз чӯ́н=дор қӣч фарбе́́хум я очищаю брюхо барана.

ФАРДЕ́ХӢҶ тот, кто валит, сваливает.

шх. ФАРДИМӮ́Ҳ̌: ФАРДИМӮ́ЙД; 3=е л. ед. ч. наст. фарбимӯ́ҳ̌д; перф. фарбимӯ́ҳ̌; инф. фарбимӯ́йдow выжимать, отжимать. Ср. фарчимӯ́ҳ̌ : фарчимӯ́ҳ̌д.

ФАРДИХТ прош. к наст. фарбаҳц.

ФАРДИХТО́W инф. к фарбаҳц : фарбихт.

ФАРДИХЧ перф. к фарбаҳц : фарбихт.

ФАРЗ предположение, догадка; фарз ч. предполагать.

ФАРЗАНД м. дитя, ребенок; ш. потхо́=нд фарзанд на́=вуд у царя не было детей; б. йи ме́ҳ̌=ум wим фарзанд wӣнт однажды я увидел ее ребенка.

ФАРЗАНД(Д)ОРИ м. обязанности детей по отношению к родителям, сыновний долг; ш. ту=т му=рд фарзандори на́=вӑр=бод ты не смог выполнить свой сыновний долг по отношению ко мне.

ФАРЗӢН реплика; доводы, отговорки; хитрость; фарзӣн вӣдow, фарзӣн хӯвдow бросать реплики, перебивать разговор; приводить отговорки, доводы; хитрить; ш. wуз wи кор рими́=йум=ат, йу му=рд

фарзӣн вӣрт я ему велю работать, а он мне приводит (всякие) отговорки; б. чӣз му=рд фарзӣн дӯви? что (ты) меня перебиваешь?

ФАРЙОД м. крик, вопль; ворч фарйод кихт конь ржет; фарйод ч., фарйод δ.(δāδ) кричать, вопить; б. чӣз дӯнд фарйод δāδи? что ты так кричишь?

ФАРМО(Й)ИШ I) м. приказание, поведение, приказ; фармо(й)иш δ.(δāδ) приказывать, велеть; поведевать; ш. ту мӯ=ти лап фармоиш мā=δāδ ты слишком мной не поведевай; 2) ж. накладная, письменное распоряжение (на получение чего=л.); б. wим му фармойиш мис ас бугалтер парҷӣв ху, wаз пис рӯған сāм подучи у бухгалтера и мою накладную, и я пойду за маслом.

ФАРМӮН ж. приказ, указ; ж. наw фармӯн наҳтӣц вышел новый приказ; фармӯн δ.(δāδ) указывать, приказывать; командовать.

ФАРМӮН=ДАДӢҶ командующий.

ФАРМӮН=ДЕД м. командование; ш. ту=т фармӯн=δед нā=вāр=δод ты не справился с командованием.

ФАРОwАР(Д) см. фарowур(д).

ФАРОwАР=ЛӮВӢҶ, ФАРОwАР=ГӮЙ см. фарowур=лӯвӣҶ.

ФАРОwЕЗ, ФАРОwЕZ м. кайма, которой обшивают края одежды; ш. му пӯстӣн ғал бе фарwез у моей шубы нет еще каймы.

ФАРОwУР(Д), ФАРОwАР(Д) м. куплет песни (противоп. қошик); фарowур лӯвдow петь куплеты песни; ш. ту фарowур лӯв=ат, wуз қошиқ ты запевай куплет, а я – припев.

ФАРОwУР=ЛӮВӢҶ, ФАРОwУР=ГӮЙ, ФАРОwАР=ЛӮВӢҶ, ФАРОwАР=ГӮЙ запевала; куплетист; ш. wӯз=ум тоқаӯ фарowур=лӯвӣҶ запевала я один.

ФАРОwӮН, ФИРЕwӮН обильный, изобильный, богатый, в изобилии; ш. мewā шич ар ҳāр фарowӯн фруктов в городе теперь в изобилии.

ФАРОwӮНИ м. обилие, изобилие, избыток.

ФАРОР м. уст. высылка; изгнание, ссылка; фарор ч. уст. высылать, ссылать; продавать кого-л. на чужбину; ш. фарор=ен қадӣм чӯд в старые времена (людей) продавали на чужбину; б. дāδ=ен халқ wев ҳайен фарор чу ху, wāδ=ен тар ар=чо=ӯ тогда народ выселил тех шахов, и они разбежались кто куда; фарор с. высылать, изгонять.

ФАРОР=ЧӮҶЧИН уст. высланный, изгнанный; проданный на чужбину; б. дāδ Дороб шо нӯм чорик ми Хуҳнӯн=ти сут сардор ху, wев фарор=чӯҳҷин ҳиникéн=и вӯд пи wев wатан тогда человек по имени Дороб шо в Шугнане сделался правителем и вернул проданных женщин на их родину.

ФАРОСАТ I. м. сообразительность, сметливость, сметка; ш.wим нд фаросат нист у него нет никакой сообразительности; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м.: Фаросатшо; ж. Фаросатмо.

ФАРОҒАТ, ФИРОҒАТ I. м. покой, спокойствие; фароғат ч. отдыхать; 2. имя собств. муж. Фароғат, Фироғат.

ФАРРАСТ ж. к ғурраст.

ФАР(Р)ОШ вертлявый, кокетливый; ветреный; б. ту=т лап фарош рāц ты очень вертлявая девушка; фар(р)ош с. начинать важничать, гордиться.

ФАРОШИ м. кокетство, жеманничанье; б. wим фароши му=рд куш нā=сут мне не понравилось ее кокетство; фароши ч. кокетничать, жеманиться, заноситься; ш. йā ӯиник ху чóр=и диwӯ δод: лап фароши мāк=ат, wуз ас ту хез тӣйум женщина упрекала своего мужа: не слишком заносись, не то я уйду от тебя.

ФАРСАНГ (мн. фарсанга(ҳ)о) уст. мера расстояния, переход, равный приблизительно 7–8 км; ш. чандин фарсангаҳóйи δóд=ат, фарӣптен тар потҳо хез они сделали несколько переходов и добрались до (месторасположения) царя.

ФАРСЕП, ФАРСИП : ФАРСЕПТ, ФАРСИПТ; перф. фасēпч, фарсипч; инф. фарсēптow, фарсиптow двигать, продвигать, отодвигать; ш. дам хӣр тареди фарсēп подвинь камень подальше; б. ди кундā дусӣк=ги пи тӣрфарсипет еще чуть=чуть продвиньте вверх этот чурбан; ху фарсēптow двигаться, продвигаться; ш. а=ро тареди ху фарсēп! подвинься=ка подальше!; б. а=δа, ас му дāм=ти ху чӣз фарсӣпи? мальчик, что ты сползаешь (сдвигаешься) с моей спины? Ср. фарцēп: фарцēпт.

ФАРСӮДА I) усталый, изнуренный; ш. осӯдā ас оли фарсӯдā чӣз хабар? что безмятежному до усталого?; 2) дряхлый, изношенный, потрепанный, старый; б. мāδ му бӯтéн=ен фарсӯдā сиц мои ботинки истрепались.

ФАРСӮДАГИ м. дряхлость, увядание, старость.

шх. ФАРТАЗАГ переполненный, наполненный (доверху); фартазаг ч. переполнять, наполнять.

ФАР=ФАР[1]: фар=фар нēҳдow кружиться на одном месте, вертеться волчком; ш. ди δóд=и wи куд, йу ху кинора фáр=фáр=и нēҳд он как ударил ту собаку, она так и завертелась волчком.

ФАР=ФАР[2] ж. к фур=фур.

ФАРФАРАК м. волчок, бумажная вертушка. Ср. фурфарāнак.

ФАРФАРĀНАК см. фурфарāнак.

ФАРХ : ФАРХТ; перф. фарҳч; инф. фарҳтоw фыркать, хрипеть, храпеть (о животных, о человеке, пренебр.); ш. ворҷ бемор сӯд ху, даδ фарҳт лошадь (когда) болеет, начинает отфыркиваться.

ФАРХАСТ фырканье, хрип; б.wи хйҷ фарҳа́ст=ум ҳуд я услыхал фырканье быка; фарҳаст ч. фыркать, хрипеть, храпеть; ш. йид хӯδм =анд фарҳаст ца кйҳт, одам агā кйҳт он во сне так храпит, что человек просыпается.

ФАРХЙР привыкший, повадившийся; фарҳйр ч., фарҳйр δ.(δāδ) приучать, приманивать; т. да́δ=ен му куд чӯҷ фарҳйр ху, йу ар ме́ йоδд тар дев хез они приучили моего пса, и он каждый день прибегает к ним; фарҳйр с. привыкать, приходить; б. рӯпцак ди фарҳйр сат, хойи́м=та ар қапқен ингахцт раз уж лисица повадилась, рано или поздно – угодит в капкан.

ФАРХЙРИ то, что вошло в обычай, привычка, повадка; ш. йу куд во ху фарҳйри́=ти йат собака опять пришла по своей привычке; б. йид фарҳйри сӯδҷ, во́=та тйзд это вошло у него в привычку, опять он уходит.

ФАРХТ прош. к фарх.

ФАРХТОw инф. к фарх:фарҳт.

ФА́РХ =ФА́РХ м. фырканье, хрип; б. йа́=та пи ҷӯндор ки́ҳт=ти ас wихин на́=т, ас wи фа́рх=фа́рх=та ҳоҷ δёрт во время закалывания барана она боится не крови, а хрипа; ш. фарх=фарх ч. фыркать, хрипеть; храпеть; ш. сер ворҷ диwенен ху, бāд фа́рх=фа́рх кйҳт если погоню сытую лошадь, она начинает хрипеть.

ФАРХЧ перч. к фарх:фарх.

ФАРҲАСТ ж. к фурҳаст.

ФАРҲАТ ж. к фурҳат.

ФАРҲ=ФАРҲ к фурҳ=фурҳ.

т. ФАРЦЁП:ФАРЦЁПТ; перф. фарцёпч; инф. фарцёптоw разузнавать, расспрашивать, прощупывать; т./дрм. ту ӯин=ум йи=лāв фарцёпт я слегка порасспросил твою жену. Ср. цёп:цёпт, фарсёп: фарсёпт.

ФАРЧ: фа́рчи хӯнā домашняя обстановка, меблировка; домашние вещи, утварь; т. фарчи хӯнā ар чйз ту чйд=анд ца, ас дек то вирек, то фук чйз=ец=а утварь – (вто) все, что у тебя в доме, от котла до посудины, все до вещицы; б. дй=нд лап фа́рчи хӯнā вуд у него было много домашних вещей.

б. ФАРЧИМāК : ФАРЧИМāКТ, ФАРЧИМУКТ; перф. фарчимукч, фарчимакч; инф. фарчимукто, фарчимāктоw тереть, растирать рукой (жевательный табак); б. wа́з=ум ди тамоки пиго фарчимӯкчат я давно растер этот табак.

т. ФАРЧИМӮZ : ФАРЧӢМУZД; перф. фарчимӯзч; инф. фарчимӯздоw прилеплять, налеплять (массу свечки к палочкам); ш./дрм. ди цирow фарчимӯз прилепляй(массу) свечки. Ср бижδёӯз :бижδёӯздоw; фаршимӯӯз : фаршимӯӯзд; фарδимӯз : фарδимӯзд.

ФАРШАСТ ж. к фуршаст.

т. ФАРШИМӮӮZ : ФАРШИМӮӮZД; перф. фарчимӯӯзч; инф. фарчимӯӯздоw вырывать (из руки); ш./дрм. ас ди бӯст=анд ди ҳоҷ фаршимӯӯз вырви у него из руки косточки. Ср. фарчимӯз : фарчимӯздоw.

ФАРҒЕМЦ двух=, трехгодовалая телка; ш. бакал аз фарҕемц ҳалди (полуторагодовалая) телка ("бакал меньше телки "фаргемц"; шх. йā фарҕемцак ҕала на́=зёц та телка еще не отелилась. Ср. бакал, букул; нӯбāнд.

ФАРҒЙЧ : ФАРҒЙЧТ; перф. фарҕйч(ч); инф. фарҕйчтоw чирикать без устали, петь (о птицах); б. йā wибич wев кинорā фарҕйчт=и воробей расчирикался вокруг них. Ср. ҕирич: ҕиричт.

ФАРҚ[I] разница, различие, отличие, расхождение; ш. шич ша́хси мо́л=ат, калхо́з=анд фарқ нист теперь нет разницы, колхозный ли скот или частный; фарқ ч. различать, отличать; разбирать, определять; б. wи садо́=йи ҳӯд=ат, фа́рқи на́=чӯд иди, йид му пуц садо он слышал его голос, но не разобрал, что это голос моего быка.

ФАРҚ[2] м. темя, макушка головы; б. ца δāм ту фа́рқ=инд, ту чӯн на́ҳтйзд как дам тебе по макушке, из тебя и дух вон; фарқи сар темя, макушка, маковка; т. ди δо́д=и ас wи потҳо=нд wи фа́рқи са́р=ард, йу wёҳт фольк. он как угодил царю по макушке, (и) тот рухнул.

ФАРҚДОР, ФАРҚНЮК имеющий разницу; различающийся, отличающийся, отличный.

ФАРҚӮН как ни, сколько ни; шх. шич фарқӯн ҳика́рум, буч нист и вот сколько ни ищу, нет горного козла; б. ас фарқӯн=ум wи ца чӯд, йу розӣ на́=сут сколько я ни пытался его уговорить, тот не согласился.

ФАС : ФАСТ; перф. фасч; инф. фастоw I) сморкаться; чихать; т. а=δā ху нёз фас мальчик, высморкай свой нос; 2) перен. презирать, плевать, чихать; ш. фа́сум ту пӯл=анд, ху́=нд=а зём чихал я на твои деньги, возьму свои. Ср. фус : фуст.

б. ФАСИZ м. сморкание; б. йу ху нёз фасиз ҕал на́=вāр=δёд он еще не умеет сморкаться.

ФА́СЛ(И) м. время, отрезок времени; ш. чорикен ик=ди фа́сли=ди ар=там ху ӯин=ард кицорак δен в это время мужья устраивают

очаги для своих жен; ш. тобистӯн фа́сли серӕ=т пури лето – время сытости и изобилия.

ФАСТ прош. к наст. фас.

ФАСТОW инф. к фас : фаст.

ФАСЧ перф. к фас : фаст.

ФАСӮН нарядный, модный; ш. нӯр=ат ту лап фасӯн сегодня ты очень нарядный; фасӯн δ.(δāδ) наряжать; ш. ди ху пуц фасӯн δāδ ху, лāк сӯд ар айд наряди своего сына и пусть идет на демонстрацию; б. Вӯма́р калхо́з=инд=ен амӯм памӯм фасӯн δοδӌ в колхозе Вомара украсили (красиво построили) баню; ху фасӯн δ. (δāδ) наряжаться; б. му ӯин йима ка́м=ата́, фасӯн=и гал ху на́= δοδӌ, ди авен безеб дивест моя жена=то вот эта самая, но она еще не приоделась, поэтому некрасиво выглядит.

ФАСӮН =ДЕД наряжание, наведение красоты; ш. му виро ху фасӯн=δе́д=и жӣиӌ мой брат любит наряжаться.

ФАТ : ФАТ(Т); перф. фатӌ; инф. фат(т)оw бормотать; болтать; б. дӯнд ху́=рд=аᵠ чӣз фа́ти, башанд гап δāδ что ты так бормочешь, говори толком.

ФАТАСТ : фатаст δ.(δāδ), фатаст хӣдоw съедать без остатка, пожирать; б. йу wи гарδа́=йи фатаст хӯд ху, сут тар цоw он умял (всю) лепешку и пошел на жатву.

ФАТА=ФАТ см. фат=фат.

ФАТWО см. фитwо.

б. ФАТӢР см. фитӣр.

б. ФАТӢРЕЧ см. фитӣреч.

б. ФАТӢРИ см. фитӣри.

ФАТ(Т) прош. к наст. фат.

ФАТ(Т)ОW инф. к фат : фат(т).

ФА́Т=ФА́Т, ФА́ТА=ФА́Т м. бормотание; ворчание; ш. ик=ид ту фат=фат му=рд на́=форт мне не нравится твое бормотание; фат(а)=фат ч. бормотать; ворчать; ш. ту лап фа́т=фа́т ма́=к! ты не ворчи так много! Ср. фи́т=фи́т, фӯ́т=фӯ́т.

ФА́ХР(И) гордость; фа́хр(и) ч. гордиться.

ФАХРИ I. почетный, славный; ā́зо́йи фахри почетный член; 2. имя собств. муж. Фахри.

ФАХ наст. ж. к фух : фухт.

ФАХА́Н ж. к фуха́н.

ФАХТ прош. к наст. фух : фухт.

ФАХТОW инф. к фах : фахт.

ФАХ=ФАХ шипение, фырканье; б. wа́δ хаӌе́н=ен фа́х=фа́х=ти на́ӯча́д пи тӣр бык с фырканьем пошел вверх.

ФАХЧ перф. к фух : фухт.

ФАЧ[1]: фач ч. кидать чижик (лаш); б. wаз дим лāш калтак ӷати дийум=ат, ту сāw фач дим кин я палкой ударю по чижику, а ты побеги и кидай его сюда.

ФАЧ[2] глупый, пустой; ш. йу фач вуδӌ, дӕ=ᵠ мис на́=фāмт он оказался глупым, даже этого не знает; фач ч. ругать, оскорблять; ш. му ӷа́р ма́=сифен=ат, δāм фач ту кӣм не зли меня, а то обругаю тебя; б. йу му δо́д=и, ну́р=и фач му чӯд он сегодня меня сильно обругал.

ФАЧӮНА́ напрасно, понапрасну, зря; даром; ш. му во́рӌ=и фачӯна́ зохт он даром взял мою лошадь; ш. му мо́л=и фачӯна́ хӯд он понапрасну растратил мое богатство; ш. йам му кор фачӯна́ сут это мое дело все пошло прахом.

ФАШАНГ м. рычаг.

ФАШӢЗМ м. фашизм.

ФАШӢСТ м. фашист.

ФАШӢСТИ фашистский.

ФАШК ж. к фушк.

шх. ФАҒАК(И) игра в мяч.

брв. ФАҒАНИӌ, ФАҒА́НИӌ спанье́, сон; фаганиӌ ч. засыпать, ложиться спать; брв. йа́дет фаганиӌӣм давайте поспим. Ср. хофц:ховд.

ФАҒАСТ I. м. звукоподр. гулу, свисту от полета чего-л., внуку детящего тела; б. дим жӣр хаӽ ца аw δа́δи, дим фара́ст=та ха́нам если сильно бросишь этот камень, мы услышим его свист; б. кема́ фараст на́ӽча́д самолет пролетел с гулом; 2. быстро, мигом, стремительно; ш. фара́ст=ен йи пилес вӯд, wе́δд=ен му бӣр они мигом принесли один палас, постелили мне; б. йу хидорӌ дӯнд фараст ноӽд диди, тар цем на́=йоδд мельница так быстро вращается, что глазами не заметишь.

ФАҒДАМА́ быстро, стремительно, мигом; ш. ту чор фардама́=ти ни магази́н сут твой муж бегом отправился в магазин.

ФАҒДӮД быстро, стремительно; с силой; ш. фардӯ́д=ти на́ӽчӣд ни тӣр (он) стремительно пошел вверх; ш. дис хаӽ фардӯ́д=и му wеδд иди, wӯ́з=ум мот сут (он) так сильно меня торопил, что я устал; б. да́δ чохwйзгаре́н=ен ди кахт фардӯд wеδӌ перевозчики зерна начали быстро возить снопы хлеба.

брв. ФАҒОН м. постель, постельные принадлежности; брв. фаӷон wе́бет, фаганиӌкина́м стелите постель, будем спать.

ФАҒОЧАК кружение вокруг себя; фаӷочак ч. кружиться, вертеться; ш. чӣз дам кинора́ фаӷочак ки́ни? что ты вокруг нее вертишься?

ФАҠАТ только, лишь, лишь только; ш. wу́з=ум фаҳат ту хӣwҷ я люблю только тебя; б. йу фаҳат ситӯ́р=ат wилор паде йо́д=и он довел туда лишь крупный рогатый скот и лошадей.

ФАҲӢ́Р I. трудовой; трудолюбивый; ш. ту дод фаҳӣр одам вуд твой отец был трудолюбивый человек; 2. имя собств.муж. или его компонент, напр. Фаҳӣр, Шофаҳӣр.

ФАҲӮРИ м. работа, занятие, дела; ш. лу: бӣс хо́фцет, андиз = ет, ми ху фаҳӣри тайор ки́нӣм скази: "Довольно вам спать, вставайте, да закончим эти свои дела"; б. му ризӣн=инд лап фаҳӣри: ӣм хойиз, ӣм пе́хтоw, нур во сабра́н=ги у моей дочери много дел: и ученье, и готовка пищи, к тому же сегодня собрание; фаҳӣри ч. работать, заниматься делами, хлопотать; ш. к=ид йи пӯ́ц=та мӣ́п фаҳӣри кихт, wа́бгулайе́н=ен йи́ма, цавор сол ца тӣцен один младший сын занимается нашими делами, старшие уже четыре года как уехали; б. му нибе́с Марҷӯ́н=та лап фаҳӣри кихт моя внучка Марджан много хлопочет.

ФАҠ(Қ)АСТ ж. см. фӯ́ҳ(ҳ)аст.

ФА́БРИК(А), ФАБРИ́К ж. фабрика; ш. йа́=та к=ар дам фа́брика кор кихт она работает на той фабрике.

б. ФА́w см. фowа́.

ФА́w=АӨ застывший, неподвижный; ш. йам мардум фа́w=а́ред народ застыл на месте; б. чи́з=ат фа́w=а́нйсц? что ты сидишь неподвижно?

б. ФА́wОК неподвижный, флегматичный, как истукан; равнодушный, безучастный ко всему; б. wӣ=нд фа́wок пуц у него сын, как истукан; б. йу бар ту фа́wокди он флегматичнее тебя. Ср. фowа́; абох.

б. ФА́w=ФА́w с отсутствующим взглядом; б. wа́б мис фа́w=фа́w фа́лен=ат, гап на́=ба́бен они отсутствующим взглядом смотрят и говорят.

ФА́КТ I. м. факт; ш. wи=нд а́ча́ҷ фа́кт на́=вуд у него совсем не было фактов; 2. верно, точно; ш. йид ту гап фа́кт, ну́р=та йу йо́бд это твое слово верно, сегодня он приедет.

ФА́М : ФА́МТ; перф. фа́мч; инф. фа́мтоw I) понимать, знать, соображать; ш. лозум тама ху́ба́ҷ ху кор фа́мет нужно, (чтобы) вы сами знали свое дело; ш. ца хо́йи, фа́ми, ата́ на́=хойи если будешь учить (уроки), будешь знать, да ведь вот не учишь; ш.а=ро на́йу́, му ризӣн бар ми лапди фа́мт нет, друг, моя дочь соображает лучше его; ш. йу́=та дев хуҳну́ни сове́н лап фа́мт он знает много песен на шугнанском (языке); б. мап=а́м фа́мт диди йу тар йи=чо на́ сӯ́ҵ мы знали, что он никуда не ушел; б. wа́б шич wи шине́бен=ат, йу на́=фа́мт ху, гимӯ́н кихт иди wа́б=ен гадо=йигар тут они с ним шутят, а он не понимает и предполагает,

что они нищие; 2) узнавать, выяснять, определять ; знать (в лицо); ш. wу́з=ум ту на́=фа́мт я тебя не знал; шх. ку йи тещ зе́м=ат памак=та фа́мум возьму=ка кусочек мяса и определю, соленое ли оно (букв. определю соль); б. чидӯ́м=ен му фа́мт, лӯ́вден Ашрафмо, чидӯ́м=ен на́=фа́мт, лӯ́вд=ен рошт ҳиник те, кто знал меня (в лицо), звали по имени – Ашрафмо, а те, которые не знали, называли рыжей женщиной; 3) уважать, признавать; ш. дя мис му амакДоргабак ча́т фа́мен его уважают благодаря моему дяде Доргабеку; ш. ар ча́й му фа́мт, wуз мио wи фа́мум кто уважает меня, я того тоже уважаю; 4) считать за кого=л.; б. wа́з=ум ху́=нд=а́ҷ wи фа́мт=ат, йу тарӯ́д=а́ҷ , тар му хез на́=йат я его считал своим человеком, а он даже сюда ко мне не пришел; ху фа́мтоw осознавать; знать самого себя; б. ар ча́й ху фа́мт, исло́=та кихт пусть каждый осознает это и исправится; ш. ту фа́м ху, чи́з пати зибани? ты знай себе (цену), что ты скачешь. Ср. wизӯ́н: wизент.

ФА́МИҲ понимание, восприятие; ш. ди фа́ми́з=ен ту=рд на́=муфч это не для твоего понимания.

ФА́МИ́Х, ФА́МИ́Ш м. понимание, постижение; ш. му фа́ми́х=ец к=ид дис бойад вид по моему пониманию, это должно быть так.

ФА́МӢ́Ч знающий, сведущий; ш. лап фа́мӣч ца ви́йи, ди саwоа=ард чаwоб вири если ты очень знающий, то ответь на его вопрос.

ФА́МО понятный, ясный, доступный пониманию; ш. йид му=рд мис фа́мо это и мне понятно.

ФА́МТ прош. к наст. фа́м.

ФА́МТОW инф. к фа́м: фа́мт.

ФА́МӮ́Н : ФА́МӮ́НТ; перф. фа́мӯ́нч; инф. фа́мӯ́нтоw (кауз. к фа́м : фа́мт) объяснять, разъяснять; ш. му=рд мис ца фа́мӯ́ни, баша́нд йуд если объяснишь и мне, то будет хорошо; б. тама ча́п му=рд ма́=фа́мӯ́нет! не объясняйте же мне неправильно!

б. ФА́МӮ́НИҲ объяснение, разъяснение; б. йа́ фа́мӯ́ни́з=ти ху га́п=ти вагахцт она заикается во время объяснения.

ФА́МӮ́НӢ́Ч тот, кто объясняет, разъясняет.

ФА́МЧАК понятно, ясно; ш. шич фа́мчак сут диди, йу на́=тӯ́йч теперь стало ясно, что он не уехал.

ш. ФА́МЧОЗ I. знающий, понятливый; ш. йа́ фа́мчоз ҳиник она понятливая женщина; 2. знаток; ш. йид фа́мчозхел аре ред все знатоки остались там (внизу).

ФА́НД м. обман, хитрость; уловки, козни; ш. wам фа́нд=та йи=йор на́=виред ее хитрости никто не разгадает; ш. йам ба фа́нд=а́ҷ ас wев wа́ен=и зӣд фольк. он хитростью убил тех дивов; фа́нд=ат финӯ́н хитрость, ухищрения, разные уловки; ш. wу́з=ум ди фа́нд=ат финӯ́н

қати балад я знаком с его повадками; фӑнд δ.(δӑδ) обманывать, лгать; т. Гаwа́р=та фӑнд мӑш на́=δӣд Гавар нас не обманет; б. йу фа́нд=и ху пуц δод он обманул своего сына; фӑнд ч. прибегать к хитрости, хитрить; б. бӑс фӑнд ки́нет, ча́лд=ча́лд ди бодрӣнг δӯвет хватит вам хитрить, собирайте поскорее огурцы; фӑнд хӣдow поддаваться на обман, попадаться на удочку, ошибаться; т. ху́ба^{9}=ум фӑнд хӯд, аги наҳ ши́ч=ард=ум wахт ди тайор чӯҳчат (я) сам ошибся, а не то давно бы это закончил; пи... фӑнд хӣдow питать надежду, надеяться; б. ма́ш=ӑм пи ту фӑнд хӯд, дина ху́ба^{9}=ӑм вӯҳчат мы надеялись на тебя, не то сами привезли бы эту вещь; ху фӑнд хӗйтow прибегать к хитрости, хитрить, уклоняться; отлынивать; т. йид=а дӯнд аӯна́т ҳиник иде, ху фӑнд хойт она ведь такая плутовка, что уклонится от работы; т. ху фӑнд ма́=хой=ат, ча́лди зини ди пол не отлынивай, да скорее помой пол. Ср. фиреб.

ФӐНД(Д)ОР хитроумный, умелый; искусный; т. йу фӑндор чорик, ху́=рд=и ик=дис башӑнд чӣд мӣзҷ иди, йи́=йор=а^{9} wи дастӯр мӣздow на́=вӑр=δед он умелый человек, построил себе такой хороший дом, что никто не сможет такого построить.

тб.ФА́НД=ЛАЛЙҶ, шх. ФАНД=ЛАЛЙҶ обманщик, плут, лгун; т. wу́з=ум фа́нд δаδи́ҷ=анд wи дух́ман я враг лжецов. Ср. фиреб=δӑδӣҷ.

тб.ФА́НДИН, шх. ФАНДИН I. плут, пройдоха, хитрец; т. аҷаб фӑнди́н=ат ту! ты такой плут!; т. ту=т лап фӑндин вуδҷ ты оказался большим хитрецом; 2. хитрый, плутоватый, коварный; б. к=ид тӯ=нд фӑндин пуц этот твой сын – хитрый.

т. ФА́РД, б. ФАРИ (противоп.цӣг) бесплодная, яловая (о скоте); т. му жow асӣд фӑрд ред моя корова в этом году осталась яловой; Ср, ситир, ситурӯн^{1}, кисир.

ФА́РТУК м. фартук; передник.

ФӐШ^{1} ж. свободный конец чалмы, свисающий обычно слева; т. ар wахт одам салла́ ца вӣст, йу́=та фӑш мис ху=рд ла́=ких́т хой ар зибо=да́ҷ, хой ар пирода́ҷ когда человек повязывает чалму, он оставляет конец или сзади, или спереди (слева).

ФӐШ^{2} грубый, неприличный (о словах); т. wа́δ кахойен дис фӑш назӣр лу́вен иди эти женщины отпускают такие грубые шутки; б. лап фӑш на́кли ма́=к не выражайся грубыми словами.

ФА́Ш=ГӮЙ см. фӑш=лӯвӣҷ.

ФА́Ш=ГӮЙИ см. фӑш=лӯвд.

ФА́ШДОР (прил.) со спущенным концом (чалмы).

ФА́Ш=ЛӮВД, ФА́Ш=ГӮЙИ сквернословие, грубость; т. йа фӑш=лӯвд=и на́=жӣҷ она не терпит сквернословия.

ФА́Ш=ЛӮВЙҶ, ФА́Ш=ГӮЙ грубиян, сквернослов.

ФЕВРА́Л ж. февраль; т. йа́=та дам февра́л=анд тӣзд она уедет в феврале.

ФЕ́РМА, ФЕРМА́ м. ферма.

ФЕРМАЧИ заведующий фермой.

ФЕ́Л^{1}, ФУОЛ м. 1) нрав, характер, натура; повадки; поведение; т. йи́д=та ху фе́л бӑс на́=ких́т он не изменит своего нрава; т. дам ашна́нд фе́ли бад эта корова с норовом; б. ар чӣ=нд wи фе́л бад ман, wи тарбийа́ ки́на́м у кого дурной характер, того будем воспитывать; 2) привычка, обычай; т. ҡади́м фе́л: ди йоҳҷ пи wиδу́м ҳӣпен нам хидӣр ай у́м=анд старый обычай: бросают (сыплют) муку в потолки во время большого праздника; 3) хитрость, коварство; фе́л ч. хитрить; б. к=ам му хе́рик мис цowга́р=ата́, ар=чӣз=ца фе́л ких́т этот мой племянник искусный жнец, да что=то хитрит; йи фе́л ч. ухитряться, изловчиться; т. а=ро, ту са́w , йи фе́л wи во́рҷ=ард кин ху, анҷа wи ида изловчись как=нибудь и поймай эту лошадь; фе́л зиwе́стow прибегать к хитрости, хитрить; фе́л δ.(δӑδ) хитрить, обманывать; т. йу му́=йи фе́л δод ху, wу́з=ум розӣ сут он перехитрил меня, и я согласился; фе́л=ат филӯ́кат нрав, повадки, привычки; проделки, хитрость; т. ту ки ху фе́л=ат филӯ́кат ца на́=ла́ки, ту кор хӯм если ты не откажешься от своих проделок, то твоим делам конец; б. йу дӯ́с=дӯ́с wим фе́л=ат филӯка́т=и авӯд он понемножку усвоил все ее привычки; 4) ж. прием борьбы, захват; т. wу́з=та мам ху фе́л=ти ту δӑм я своим приемом поборю тебя; б. риҳен=бу́ц=ум wаз, тар ху фе́л ту ца вӑм, ту мӣδ ридӗрδум я сын рушанца, если захвачу тебя своим захватом, переломлю тебе поясницу; 5) судьба, удел; т. чӣз фе́л му=нд вуд иди, аwо мис на́=ких́т что это за судьба у меня, что и погода не проясняется. Ср. фаол.

ФЕ́Л^{2} ж. грам. глагол.

ФЕ́ЛАК ж. способ, прием борьбы, захват; т. дам фе́лак ту=рд чан та́лӣм δоδҷ? кто тебя научил этому приему?

ФЕ́ЛДОР владеющий приемами борьбы; т. фе́лдор ца вед,δӣд=та wи чорик если (он) владеет (своим) приемом, то поборет того мужчину.

ФЕ́ЛИ хитроумный, хитрый, коварный; т. wу́з=ум ту чиnow фе́ли мист я не такой хитрый, как ты.

б. ФЕ́РТ прош. к фор : форт.

б. ФЕ́РТОW вариант инф. к фор : форт.

б. ФЕ́РЧ перф. к фор : форт.

ФИДӢНГ, ж. (редко) фиданг стоящий, прямой, торчащий; фидӣнг ч. заставлять стоять, выпрямлять; фидӣнг с. стоять прямо, выпрямляться; торчать; фидӣнг=а^{9} а) в стоячем положении, стоя; торчком; т. чӣз=ат ми^{9} чиnow фидӣнг=а^{9}=ат нӯст, чи=бун ни^{9} что ты торчишь, как прямой

посох, садись; б) с пустыми руками, ни с чем; ш. йу фидӣнг=аў йат он вернулся ни с чем.

ФИДО жертва; фидо ч. жертвовать; ш. ху чӯн=и ватан авен фидо чӯд он отдал свою жизнь за родину; фидо ху ч. а) жертвовать собой; б) разоряться; подвергаться разорению; б. фидо́=йен ху чӯд=ат, чӣд=ен ху=рд мӣзд они разорились, но построили себе дом.

ФИДОЙИ[1] уст. доброволец, воин.

ФИДОЙИ[2] ж. красная шелковая косынка; ш. ага тол ца на́=нид, фидойи му=рд вӑр если не окажется шали, принеси мне косынку.

ФИДОКОР самоотверженный, преданный.

ФИДОКОРИ м. самоотверженность; фидокори ч. проявлять самоотверженность.

ФИДОКОРӮНӐ I. самоотверженно, преданно; фидокорӯнӑ муборизӑ чӣдоw самоотверженно бороться; 2. самоотверженный, беззаветный; ко́ри фидокорӯнӑ, фидокорӯнӑ кор самоотверженный труд.

ФИДУМБАК толкание; ш. бачгалӑ фидумба́к=ти дед ху, йид диви ка́сти вирўҳчат толкаясь (букв. с толканием) вошли ребятишки, и дверь чуть не сломалась; фидумбак δ.(δӑδ)толкаться, толпиться; б. а хар=чен, бӑс фидумбак δа́бет! хватит, ребята, толкаться!; ◊ фидумбак weδдow торопиться, ускорять темп; ш. ми ху ко́р=ти=йӑм фидумбак weδд мы ускорили темп своей работы. Ср. шилумбак, фишумбак.

ФИӨ : ФИӨТ; перф. фиў̆ч; инф. фиў̆тоw сопеть, посапывать; шмыгать (носом); ш. йам пит нур ху фиў̆тоw бӑс чӯǯч эта кошка сегодня перестала посапывать; б. wим нӗʒ ғал фиў̆т, мол рӯға́н=та wи́м=ирд сӯд она еще шмыгает носом, ей полезен бараний жир.

б. ФИӨӐН(АК) посапывающий; сопливый; шмыгающий носом; б. ачаб фиў̆ӑн ғиба́=т ту нист! какой ты сопливый мальчик!

ФИЖ(Ж)АСТ звукоподр. шипению; фиж(ж)аст ч. шипеть.

ФИЗКУЛТӮР см. фискултӯр.

ФИЗКУЛТӮРЧИ см. фискултӯрчи.

ФИЗРӮК см. фисрӯк.

б.ФИЙ см. фай.

б. =ФИЙ см. =фай.

ФИЙАДӐЛ феодал; ш. ас бойе́н=ат фийадӑлен чӑй тама халос чӯд? кто вас избавил от (гнева) баев и феодалов?

ФИЙАДӐЛИ феодальный.

б. ФИЙАК[1] см. файак[1].

шб. ФИЙАК[2], шх. ФАЙАК анат. м. лопатка; ш. му фийак хуб сут моя лопатка зажила; шх. му файак дӑрδ киҳт у меня болит лопатка. Ср. фай.

б. ФИЙ=ДАСТА см. фай=даста.

ФИКР см. ФИ́КРИ.

ФИКРАН(Д) мысленно; умом; ш. йу фикран башӑнд ви́д=ат, ҷисман ӣӑ нист был бы он силен умом, а физически – не обязательно.

ФИ́КРИ, ФИКР м. мысль, дума; размышление; мнение; ш. йи лӑв ио́т=ата́, дис фи́кри wа́м=ард йат она немного посидела, и ей в голову пришла такая мысль; ш. ту фи́кри=йец=та йу ца=wахт йоδд? по твоему мнению, он когда приедет?; б. на́ ди́с=та на́=бофт, йид ту фи́кри мӗӯн нет, так=то не годится, это твое мнение неправильно; фи́кр=ат ҷикр, фи́кр=ат хайол думы, мысли, раздумье, размышления; б. шич фикр=ат пи́кри хато сут теперь поздно вдаваться в размышления; фикри ч.думать, мыслить, раздумывать, размышлять; рассуждать; ш. аре́данд, йу фи́кри чӯд=диди, ца тӣм, вега́=ра=та на́=фирӑпум и тут он подумал, что если я,мол, уеду, к вечеру мне не добраться туда; ш. йу даδ хелак фи́кри чӯд ху, лӯвд=и затем он долго раздумывал и сказал; б. йу ас ху ʒин лӯвч: хӯ шӯнд фи́кри кин он своей жене сказал: "Подумай о своей дальнейшей жизни"; дар фи́кри с., дар фи́кри δ.(δи) погружаться в мысли; додумываться.

ФИКРИ умственный; кори фикри умственная работа.

ФИЛАМБ ж. к филумб.

ФИЛАРМӮН(ИЙА) ж. филармония.

ФИЛАХ ж. к филух.

б. ФИЛАХМӮНИ ярко-красный, алый, рыжий. Ср. филух.

ФИЛАҠАСТ, ФИШУҠАСТ звукоподр. с шелестом, шелестя, с шумом; ш. йӑ мойи филақаст ас му δу́ст=анд боδ сат рыба с шумом вырвалась из моей руки.

ш. Ф(И)ЛАҠӐНАК м. игрушечное духовое ружье=трубка, изготовляемое в весеннее время из ивовой коры; ш. филақана́к=та ик=дис ки́нен: ас йӑн хӗҳча́к=ти wи пўст дис зен иди, wи дарӯн тирӯбка ҷиноw вед; ав йи сӑр ар wи к=ас wи=ти=йаў рибийен поў̆ак; йу дига тоза=чӯǯч ворғак сумба́ дастӯр бар wи поў̆ак δӣд, weδдо́w=ти филақаст киҳт духовое ружье изготовляют так: кора с небольшой ивовой палочки снимается так, что получается такой же длины трубка из коры; в нее с одной стороны вставляется небольшая пробка, вырезанная из этого же прута; очищенная от коры ивовая палочка служит поршнем и выталкивает заряд при выстреле воздуха с пробкой, "снаряд" производит шум. Ср. қарнафӣчак, ҳипуқак.

ФИЛӐГ ж. фляга, бидон.

ш. ФИЛWОД, б. ФИЛWОД,шх., брв. ФАЛАWОД м. дышло плуга, сохи; ш. филwо́д=та пи сипорн δен дышло прикрепляют к сохе.

ш. ФИЛWОДЕҷ, б. ФИЛWОДЕҷ, шх., брв. ФАЛАWОДЕҷ м. материал, лес для дышла, плуга, сохи; шх. а=ро йи башӑнд фалawодеҷ ас ди ху

бо́рг=анд ӽикар эй, братец, поищи среди своих жердей одну подходящую палку для дышла.

б. ФИЛДУМ, ФИЛДАМ толстый, дородный; б. тӯ=нд дӯндоз филдам ӽин, йа́=та моти на́=wзент у тебя такая дородная жена, она не знает усталости.

б. ФИЛДӮР м. высокий, рослый; ш. мӯ=нд му чор дӯндоз филдур мух у меня такой рослый.

ФИЛИТӮН ж. фельетон; ш. мам филитӯн ӽой прочти=ка этот фельетон.

ФИЛИТӮН=НИВИШӢЧ фельетонист.

б. ФИЛЙw м. свист; шум; б. ху кинора́=йи бод филйw ху, тӯйд он посвистел вокруг и ушел; филйw б.(бāб) свистеть; шуметь.

шб.ФИЛЛĀ, ш. тж. ФАЛЛĀ м. молозиво; ш. ар wахт жow ца зед, wа́м=анд фаллā, бāд ас бу=ара ме́ӯ=атā, та́м=та ӽӯвд бӯӡен когда корова только что отелится, (то) у нее молозиво, а через два=три дня тогда уже доят.

б. ФИЛУМБ, ж. ФИЛАМБ полный, толстый, жирный, дородный, плотный; б. потӽо=нд йи филамб ӽин вад у царя была толстая жена.

б. ФИЛУХ, ж. ФИЛАХ ярко=красный, очень красный; рӯшт филух, ж. рошт филах ярко=красный, очень красный, огненно=рыжий. Ср. филахмӯни.

ФИЛУҠАСТ см. филаҡаст.

ФИЛӮКАТ см. фе́л.

б. ФИЛӮС проба, щепотка, ложка, кусочек кушанья; б. ма́ш=ирд=ен йи филӯс гӯӽт на́=бод нам ни куска мяса не дали.

брв. ФИНГĀН[1] ржание (лошади); фингāн ч. ржать; брв. ворӌ фингāн кийт лошадь ржет. Ср. сандāн.

ФИНГĀН[2] см. фунгāн.

ФИНГ : ФИНГТ см. фунг:фунгт.

ФИНДУҠ, ж. ФИНДЕ́Ҡ низкорослый; б. дӯнд финдуҡ гибā=т, фук нор вāр=бе́д такой маленький мальчик, да на все дела горазд.

ФИНКТОW вариант инф. к фунг:фунгт.

ФИНКЧ вариант перф. к фунг:фунгт.

ФИН(Н)ОР м. ад; б. ту ӌой ар финор место твое в аду.

ш. ФИНУХС, ФИНУХЦ : ФИНУХСТ, ФИНУХЦТ; перф. финухсч, финухцч; инф. финухстow, финухцтow медленно делать что=л., возиться, копаться; ш./гнд. финухс ху, ӽāб=ард=та во пӣӡи ты возишься и опять ночью будешь готовить (обед).

ФИНӮН I. м. выдумка, предположение; ш. к=ид йда ту финӯн, йу ӷал на́=тӯйч это твоя выдумка, он еще не уехал; 2. притворяющийся, хитрый, коварный; б. аӌаб финӯн ӷибā=т ту нист, му пӯц=ат фа́нд бод какой ты хитрый мальчик, обманул ты моего сына; финӯн ч. выдумывать; притворяться, хитрить; ш. wӯз=ум на́=дӯвӌ финӯн йу кайт я не говорил, это он выдумывает; б. а йах, ту мис финӯн ма́=к ну, сестра, ты уж не сочиняй.

шб. ФИНЦАК, ш. тж. ФИНЦИК I) беспокойный, шумный (чаще о женщине); ш. то=т лап финцак ӷāц, ху ӌо́й=ти на́=ниӯй ты очень беспокойная девушка, не сидишь на месте; б. аӌаб финцак ӷāц=ат ту нист! какая ты беспокойная девушка!; 2) низкорослый, маленький, низенький; ш. wи ӽāд соф фи́нцик рост у него очень маленький.

ФИР : ФИРТ; перф. фирч; инф. фиртow звукоподр. стрекотать, цокотеть; ш. вазич гал фирт кузнечик еще стрекочет.

ФИРАД прош. ж. к фирāw :фируд.

ш.ФИРАДЧ перф. мн. к фира :фируд.

ФИРАНЦӮЗ, ФАРАНЦӮЗ француз. Ср. фаранг[2].

ФИРАӼМĀК шелушение; крошение, осыпание чего=л.; фираӼмāк ч. отряхивать, стряхивать; счищать (рукой); ш. тамоки ца йа́нен, ӽайр=ард=та ас wам се́д=ти wи насwор ху буст ӽати фираӼмāк ки́нен когда измельчат табак, потом с камня рукой отряхивают насвор; фираӼмāк с. шелушиться, крошиться, осыпаться; стряхиваться; б. ца́м=ти лап хеб ца вед, буст то wи бā́бен=ат, йу хеб фираӼмāк ӽуд когда на (теле) человека много грязи, то (если) потереть рукой, грязь шелушится.

ФИРāw : ФИРУД; ж. фирад; 3-е л. ед.ч. наст. фирӯд; перф. м. ш. фирудӌ, б. фирӯдӌ, ж. шб. фириц; мн. ш. фирадӌ, б. фиродӌ; инф. фирйwстow малоупотр. прополаскиваться начисто, отмываться; й. йам чйни фирад, чой арӯ кин зта пиала уже́ отмылась, налей сюда чай. Ср. фире́w: фире́wд.

ФИРāWН орошение, полив (поля перед посевом); фирāwн ч. поливать, орошать; ш. пӣнӌ, фирāwн ки́нām мы поливаем поле под просо; б. йā ашц ӷал ӽирāwн но́=чйд то поле еще не полито.

ФИРĀWНГАР, ФИРĀWНГĀР поливальщик.

ФИРĀП : ФИРЙПТ; 3-е л. ед. ч. наст. фиропт; перф. фирйпч; инф. фирйптow I) добираться, достигать, доходить; прибывать; подходить; ш. пойа=бе́д=ард=ām ар Ди=Ри́ӽӯн фирйпт до (наступления) вечера (мы) добрались до Дирушана; ш. йи́д=та то зив зёзд, ӽитур бу́м=та ар сит фиропт пока он научится говорить, хвост верблюда достигнет земли (погов.); ш. йу wе́б ни́ст=ат, кинор тар wи на́=фиропт! вот так снопы и руками их не охватить!; ш. āм пи ху мақсад фирāпи и к тому же ты достигнешь своей цели; б. wа́з=ум байлā пи чйд фирйпт я еле=еле до=

брался до дому; б. арāй ошухтáн=ти=та фирáпи через три часа (букв. через три варки обеда)доберешься туда; б. йā зимц бицик вáд=ат, вирýхт=ен wим ху, йā пи панчо исā фирйпт участок земли был маленький, а его расширили, и он достиг 50 сотых га; 2) (при)касаться, дотрагиваться; попадать на что=л.; ш. wи буст то тар wам буст фирйпт=ат, йā агā сат когда его рука коснулась ее руки, она проснулась; б. кислотā тар пӯхок ца фиропт, дāфатан йēст wи если кислота попадет на одежду, сразу прожигает ее; 3) нападать, набрасываться; ш. ӯиник мý=ти фирйпт ху, wýз=ум рицӯст женщина набросилась на меня (с бранью), и я убежал; б. дивӯ=м мис йет хӯд=ат, йу куд фирйпт ба=сар му как только (я) открыл дверь, собака кинулась на меня; б. арāй гарбӯн=ен мý=ти фирйпт они трижды нападали на меня; 4) быть достаточным, хватать; ш. ик=ам wóх=та то бубрец фиропт этого сена хватит до весны; б. чис ца нá=фиропт, бу сӯм=ги wаз дāкум посмотри, если не хватает двух рублей, я добавлю; 5) доставаться, полагаться; ш. хидāр зимц хидйр вирóд=ард фиропт бóльшая часть земли достается старшему брату; ш. ту нēз гулā, хоӯ одам нēз ту=рд фирйпч у тебя огромный нос, тебе достался нос шестерых (шутка); б. му=рд гарбá=хйд фирйпч=атā, кор тама хýбаӯ кúнет мне выпало поесть, а дела вы сами сделаете; 6) поспевать, созревать, вызревать, доходить; ш. чалдах жиндáм=та тез фиропт пшеница=скороспелка быстро созревает; ш. сидихц, цйх wох йид, ца фиропт, хйн сӯд "сидихц" – горькая трава, когда созревает, становится серой; ш. йид жиндам фирйпт эта пшеница созрела; б. нawйалийéн=та сар зибо фирáпен на поднятой целине (посев) созревает последним; б. йā жиндам ғал сāвз, асúб=та хо нá=фиропт пшеница еще зеленая, она в этом году, по=видимому, не дозреет; 7) подходить, подниматься (о тесте); ш. йам гарбā нá=фирйпт ху, ғилофч бод это тесто не поднялось и поверхность лепешки подгорела. Ср. фирēп: фирēпт.

ФИРЕБ обман, ложь, фальшь; ш. йу потхо мардум ба ар фирéб=аӯ эйнт царь обманом губит людей; фиреб ч. а) обманывать; б) притворяться; ш. йу касал нист, дúсаӯ фиреб кийт он не больной, просто притворяется; фиреб б.(бāб) обманывать, надувать, обжуливать; ш. wýз=ум йи́=чē=ӯ фиреб нá=бāм я никого не обманываю; б. ту фиреб бēдów=ен нá=муфч тебя не проведешь. Ср. фāнд, абрат.

ФИРЕБГАР, ФИРЕБГĀР обманщик, плут; хитрец; ш. мáш=анд фи=ребгāр=ард чой нист среди нас нет места обманщику.

ФИРЕБГАРИ м. обман, плутовство; фиребгари ч. обманывать, плутовать, жульничать.

ФИРЕБ=ДĀБЙч обманщик, плут; хитрец; ш. wýз=ум фиреб=бāбйч нист я не обманщик. Ср. фāнд=бāбйч.

ФИРÊW: ФИРÊWД, ФИРÊWТ, ФИРУД; 3-е л. ед. ч. наст. фирêwд, фирêwт; перф. ш. фирудúч; б. фирӯдúч; инф. фирêwдow (каус. к фирāw: фирУд) I) полоскать, споласкивать; очищать, отмывать; ш. лāк ху wав фирêwум позволь мне пополоскать рот; ш. йич хáц=та wи пйц нá=фирêwд никакая вода не отмоет его лицо (о человеке, который категорически от чего=л. отказывается); б. а йах, мев ҷойгайéн=га фирêw эй, сестра, пополощи еще эту посуду; 2) перен. обмывать, пить в честь кого=, чего=л.; ш. йи бӯтал зи ху, ту тоқи фирêwāм купи одну бутылку и обмоем твою тюбетейку; 3) перен. ругать, мыть кому=л. косточки; б. дāбйид Хуш йи=чйз=аӯ=и тар му нá=лāк=чӯд, му нāн =ат пúд=и фируд тогда (этот) Хуш и меня не пощадил, и моих родителей (основательно) обругал.

ФИРÊWЙZ ж. вода для полоскания, чистая вода; б. ас дим фирêwйз хáц=ти му=рд дāк, бирéзум дай мне попить чистой воды.

ФИРÊWЙЧ прич. наст. вр. гл. фирêw: фирêwд; тот кто полощет.

ФИРÊWӮН см. фарóмӯн.

ФИРÊП : ФИРÊПТ; перф. фирêпч; инф. фирêптow (каус. к фирāп : фирйпт) I) доставлять; доводить; доносить; приводить; ш. к=азӯд йи палā анчáвум, áред=та wи фирéпум отсюда начну (жать) одну грядку и доведу ее до конца; ш. йу куд wи гарбā ху сойúб=ард фирêпт пес притащил лепешку своему хозяину; ш. wи чӯпӯн гāп=и потхó=ра фирêпт он донес до царя разговор пастуха; б. Абдулакúм бе пӯл=аӯ=и Йӯмбек тар хāр фирêпт Абдулаким бесплатно доставил Аембека до города; 2) приносить(напр. ущерб, пользу); ш. пи йи зарофат wев фирéпāм мы доведем их до какой=либо беды; ш. йид жинич мáш=ард лап залáл=и фирêпт снег причинил нам большой ущерб; б. к=ид кóр=та бойдā нá=фирêпт это дело не приносит пользы; ба мақсад фирêптow исполнять (чье=л.) желание; ш. wуз ту фирéпум ба мақсад я осуществлю твое желание; ху фирêптow добираться, прибывать; ш. wýз=та нур ху фирéпум пи Хараг я сегодня доберусь до Хорога; ш. ту виродáр=ен вегá=ра ху падӯ фирêпт твои братья к вечеру добрались сюда (вверх); б. Алидод мý=ги нá=фирêпт ху, wāд сикӯнд=лач амдигар кúнен если бы Алидод чуть позже подоспел, то они пырнули бы друг друга вилами.

=ФИРÊПЙЧ прич. наст.вр.гл. фирêп : фирêпт, употребляется во второй части сложных слов со значением "причиняющий", "доставляющий", напр. хāт=фирêпйч доставляющий письмо, почтальон; йордам=фирêпйч оказывающий помощь, помощник.

ш.ФИРÊЙZ ж. блоха; ш. йā фирêйз цáқ=цáқ зибйнт блоха без конца скачет; ш. мāш чйд фирêйз бодч в нашем доме завелись блохи. Ср. мӯраҳ.

ФИРИДОW инф. к фирêw : фирêwд.

ФИРИХТА=ГУМ: фирихта=гум ч. пугать, стращать; ш. ху амсойӑ=йи фирихта=гум чӯд он напугал своего соседа; б. лап фирихта=гум му мӑ=к не пугай меня так сильно.

ФИРИХТӐ I. 1) ангел; ш. хӑбӣ=нди жӣр мӑ=wеδ, фирихтӑ мӑгъ=анд δед в ночное время не кидай камни, (не то) попадет ангелу в голову; 2) м. добропорядочность, аккуратность, дисциплинированность; ш. ту пӣц=ти фирихтӑ нист у тебя нет ни стыда, ни совести (букв. на твоем лице нет аккуратности); 2. перен. невинный, безгрешный, маленький (о ребенке); ш. йид ғал фирихтӑ он еще (дитя) невинное.

ФИРИЦ перф. ж. к фирӑw:фируд.

ш.ФИРИЧАСТ, ФИРӢЧАСТ, ФРИЧАСТ, ФРӢЧАСТ звукоподр. крик, свист (сурка); ш. фиричаст ч., фирӢчаст δ.(δӑδ) кричать, свистеть; ш. хичӣф фрӢчаст кихт сурок кричит; ш. хичӣф ас ху йêv=анд нахтӯд ху, фиричаст=и δод сурок вышел из своей норки и закричал. Ср. чирӢ=чақ=чақ.

ФИРӢWСТОW инф. к фирӑw : фируд.

ФИРӢПТ прош. к наст. фирӑп.

ФИРӢПТОW инф. к фирӑп : фирӢпт.

ФИРӢПЧ перф. к фирӑп : фирӢпт.

ФИРӢЧАСТ см. фиричаст.

б.ФИРОДҶ перф. мн. к фирӑw : фируд.

ФИРОПТ 3-е л. ед. ч.наст. к фирӑп : фирӢпт.

ФИРОХ I. широкий, обширный, просторный, продолжительный; ш. гӯйо Носи́ри Хисраw йиvч ху, йид Тисийӯн ди фирох вуδч, лӯвҷ=и йид Тӯс чиноw говорят, будто приехал Носир Хисрав и (увидев) просторный Тусён, молвил: "Это наподобие Туса"; ш. йид ас дарӯн пӣц, вач чӣҳц=та фирохди́=йен это изнутри, (а) снаружи ямку делают шире; б. тӣрмо фирох ца вед, жӣз=та во ки́нум ху, парδӑм ху=рд если осень будет продолжительной, (я) опять заготовлю дров и продам; б. wи Нӑмат чӣд=ирд йу зӑг фирох болото около дома Негмата широкое; 2. широко, просторно; ш. wийоw лап фирох мӑ=зёз не шагай так широко; фирох ч. расширять; фирох с. расширяться, становиться просторным.

ФИРОХАКИ широченный, очень широкий, просторный; ш. wи́=нд=ен фирохаки тамбӯнен вад у него были широченные штаны.

ФИРОХБЕЗ ж. сито с крупной сеткой, редкое сито; ш. дам фирохбез wи=рд дӑк подай ему это редкое сито.

ФИРО=ЗОРИ, ФИРОХ=ДИЛ спокойный, безмятежный, веселый; ш. му боб фирох=зорδ одам, бехаци па сут, йу ғам=и на́= чӯд мой дед - человек спокойный, когда случилось безводье, он не волновался.

ФИРОХЗОРИ душевное спокойствие, безмятежность; беспечность.

ФИРОХИ м. 1) ширь, широта, простор; ширина; ш. wам кӯл фирохи ғад метир ширина этого озера - сто метров; 2) перен. обилие, изобилие; ш. тобистӯн ма́хти сери́=йат фирохи лето - время сытости и изобилия; б. неки=та ас фирохи ки́нен щедрость проявляют при изобилии.

ФИРОХСИ́НӐ широкоплечий, плечистый; с широкой грудью.

ФИРОХ=ЦЕМ, ФИРОХ=ҶЕМ с открытым взором; большеглазый.

ФИРОХ м. лоб, чело; ш. йу поvδод wи буч фиро́х=анд пуля уго=дила в лоб козлу.

ФИРОҶ м. разлука, расставание.

ФИРСАТ, ФУРСАТ м. досуг, свободное время; благоприятный случай; б. wун мис фирсат на́=вирӢм арам сидо́w=ард я даже не улучу момента сходить туда; ш. тар чӣд=га мис фирсат на́=сут не нашлось времени даже и домой зайти; ш. йи фирса́т=ти=йен мошӣн wи=рд вӯд по случаю нашли для него машину; б. дис фирсате́н=ен вад ва́δ=ен мис на́ӯчӑд были прекрасные времена, и они прошли.

ФИРТ прош. к наст. фир.

ФИРТОW инф. к фир : фирт.

ФИРУД^{I} прош. муж. к наст. фирӑw.

ФИРУД^{2} прош. к наст. фирêw.

ш. ФИРУДҶ^{I} перф. к фирӑw: фируд.

ш. ФИРУДҶ^{2} перф. к фирêw: фирêwд.

ФИРУТ жидкий, некрутой, неклейкий, нелипкий (о вязкой массе); б. йам хамер фирут это тесто жидковато; б. йид шарvк гал фирут, wохъ ки́н ху, хайлӑ ди кин эта глина пока еще неклейка, засыпь туда песку и долго мешай ее.

ФИРӮ, ФУРӮ глотание, проглатывание; фирӯ йêдоw, фирӯ тӢждоw глотать, заглатывать, проглатывать; ш. йӑ аӯдал ҡа́ст=ард wи фирӯ йо́ҷат дракон чуть его не проглотил.

б. ФИРӮДҶ перф. к фирӑw : фируд.

ФИРӮЗ: фирӯз видоw доводить до слез, мучить; ш. йу мӑш гудайен фирӯз вӢрт=ат, йи́д=та ди вӑр на́=δед он нас, взрослых=то, выводит, а тот и вовсе с ним не справится; фирӯз йатоw оставаться, оказываться, оказываться в наличии; ш. wи́=нд=ен арай пуц вад, фирӯ=ард йи пу́ц=тӢр фирӯз йат у него было три сына, но в конечном счете остался лишь один сын.

ФИРӮ=ЙЁД глотание, заглатывание, поглощение.

ФИРӮ=ЙОСИҶ глотающий, проглатывающий.

ш. ФИРӮНҶ=ХАЦ ж. помои; ш. вирёк=та дуйумборӑ ца зини́йен,wи́=та фирӯнҷ=хац лӯвӑм (воду), в которой вторично смываем посуду, и называем (мы) помоями. Ср. лелг.

т. ФИРӮНҶ=ХӮЦ м. остаток жидкости от панира, сыра; сыворотка; т. фирӯнҷ=хӯц ас алйок хӑц ца рист сыворотка - это вода, что остается от сыра.

ФИРӮШ, ФИРӮХ м. сбыт, продажа; т. ху мол тар фирӯш йо́сум отвезу свой товар на продажу.

т. ФИРӮЇҶ I. м. кусочек лепешки, прилипший к стенам очага; тх. фирӯ́ӯҷ=та ас дис гарда́ лӯ́вӑм иди, ww дӑм пи кицор ца рист "фирӯӯҷ" мы называем такую (часть) лепешки, от которой на стене очага остается слой; 2. тонкий, худой; т. парwос йу фарби вуд, асйд ww пиц фирӯӯҷ в прошлом году он был полный, в этом году у него лицо худое. Ср. чинӯхҷ.

ФИРӮД 3-е л. ед. ч. наст. к фирӑw : фируд.

тб.,тх.ФИРӮЇН ж. тальниковая завязка, соединяющая ярмо с дышлом плуга. Ср. арйаг.

тб.,тх.ФИРӮЇНЕҶ тальниковый прут для завязки (см. фирӯӯн). Ср. фарйагеҷ.

ФИ́Р=ФИ́Р м. звукоподр. стрекот, стрекотание (напр. кузнечика, сверчка); фи́р=фи́р ч. стрекотать, шуметь, трещать; т. вазич фи́р=фи́р кихт кузнечик стрекочет; т. ту лап фи́р=фи́р мӑк не треши так.

ФИРФИРА́НАК см. фурфура́нак.

т. ФИРЦЁП : ФИРЦЁПТ; перф. фирцёпч; инф. фирцёптow разузнавать, распознавать, прощупывать; т. ту му чйз фирцёпи, му́=ца пӯл нист что ты подъезжаешь ко мне, у меня нет денег. Ср. цёп : цёпт.

ФИРЧ перф. к фир : фирт.

ФИРЇ : ФИРЇД; перф. фирӯҷ; инф. фирӯдow рыдать, проливать слезы, горько плакать; т. а́=ӷа чйз дӯ́нд фи́рӯи? что ты, мальчик, так горько плачешь?; б. ту=т ди ху фирӯдо́w=еп мӑш тухп чӯӯҷ ты надоел нам со своим рыданием; нӑwдо́w=ат фирӯдow рыдать, безутешно плакать; т. йӑ ӯиник дӯ́нд ну́д=ат фирӯд диди, ту=рд чйз лӯ́м та женщина так безутешно плачет, как тебе рассказать?. Ср. нӑw : нӑwд.

б. ФИРГА́Н капризный, плаксивый; фирӯа́н ғибӑ́ капризный мальчик, плакса; б. аҷаб фирӯа́н ғибӑ́=т ту нист! какой же ты плакса!

ФИРЇД прош. к наст. фирӯ.

ФИРЇДow инф. к фирӯ : фирӯд.

ФИРЇЙҶ: нӑwйҷ=ат фирӯйҷ нытик, плакса.

ФИРЇҶ перф. к фирӯ: фирӯд.

ФИРҠАWИ уст. партийный.

ФИРҠАДОР уст. коммунист, член партии.

ФИРҠА́ уст. партия (политическая).

ФИС : ФИСТ; перф. фисч; инф. фистow звукоподр. шмыгать; сморкаться; т. чйз дӯ́нд фи́си? что ты так сморкаешься?; б. ху нёз зида ӯу, бӑс фис вытри свой нос и хватит тебе шмыгать. Ср. фус : фуст.

ФИСКУЛТӮ́Р, ФИЗКУЛЬТӮ́Р м. физкультура.

ФИСКУЛЬТӮ́РЧИ, ФИЗКУЛЬТӮ́РЧИ физкультурник.

ФИССАСТ звукоподр. сопению, посапыванию. Ср. фиштаст.

ФИСТ прош. к наст. фис.

ФИСТOW инф. к фис : фист.

ФИСЧ перф. к фис: фист.

ФИТWО, ФАТWО м. спор, ссора; шара́т=ат фитwо споры, ссоры; т. wӯ́з=ум шара́т=ат фитwо на́=жйwҷ я не люблю споров.

т.ФИТЇР, б. ФАТЇР ж. лепешка из пресного теста; т. ку ни́ӷ, йи фитїр бор ту=рд ки́нум подожди, сготовлю тебе хотя бы лепешку.

т.ФИТЇРЕҶ, б. ФАТЇРЕҶ м. мука для лепешки из пресного теста (противоп. хамери).

т.ФИТЇРИ, б. ФАТЇРИ лепешка из пресного теста; фатїри гарда́ лепешка из пресного теста.

ФИТНАГА́Р, ФИТНАГАР бунтовщик, мятежник, смутьян.

ФИТНАГАРИ м. смута, бунт; происки; фитнагари ч. бунтовать; подстрекать, интриговать.

ФИТНА́ I. м. бунт, мятеж, смута, интрига; 2. хитрый, коварный; б. аҷаб фитна́ ғибӑ́=т ту нист, wа́д дига а́рам=ат, ту=т йат какой ты хитрый мальчик, все остальные там, а ты пришел.

ФИ́Т=ФИ́Т м. звукоподр. бормотанье, лепет, шепот; т. то=т ди ху фи́т=фи́т кати мӑш гаранг чӯӯҷ ты своим бормотанием надоел нам; фи́т=фи́т ч. бормотать, шептать; мямлить; б. лап фи́т=фи́т ма́к=ат, отӑӷ гӑп да́д не мямли так, а говори толком.

ФИХ : ФИХТ; перф. фихч; инф. фихтow звукоподр. фыркать; т. йа пит гӯ́хт=тӣр ангихт ху, пай фихт да́д кошка подавилась мясом и стала отфыркиваться.

ФИЌ : ФИЌТ; перф. фиЌҷ; инф. фиЌтow звукоподр. шипеть; т. дивӯск фиЌто́w=ум ху́д (я) услышал шипение змеи; б. бубу́б=та мис фиЌт и удод тоже шипит. Ср. фуЌ : фуЌт.

ФИЌ(Х́)АСТ шипение; фиЌ(х́)аст ч. шипеть; т. дивӯск фиЌаст чӯд змея зашипела.

б. ФИШДА́Р см. фиштӣр.

б. ФИШДЇР см. фиштӣр.

ФИШЕЇҶ : ФИШЕЇҶД; перф. фишеӯзҷ; инф. фишеӯздow I) выжимать; т. ди куртӑ фишеӯзҷ, зино́д=ум ди вы́жми эту рубашку, (я) выстирала ее; т. дӣл фишеӯзҷум (я) выжимаю белье; б. йи́да, хеб а́рӯд на́=дивест, фише́ӯзҷ ум=о? вот, грязи тут (о воде) не видно, выжму (белье)?;

2) перен. наказывать, шкуру спускать; ш. қарор ки́н=ат, wу́з=а ту фи… зум успокойся, а не то я с тебя шкуру спущу.

б. ФИШЕЙЗИЗ выжимание, выкручивание; б. wа́s=та пӯ́хок фишеӯ́зи́ ти мот на́=са̄м я не устаю от выжимания белья.

ФИШЕЙЗИЧ прич. наст. вр. гл. фишеӯ́з : фишеӯ́зд тот, кто выжимает белье; пӯ́хок фишеӯ́зйӡ выжимающий белье.

ш. ФИШТӢР, б. ФИШДИР, ж. ш. ФИШТА̄Р, б. ФИШДА̄Р младший; ш. катта̄ чӣд фиштӣр виро́д=ард фиропт большой дом достается младшему брату; ш. му йах ас му фишта̄рди моя сестра моложе меня; ш. му фишта̄рак нибе́с=ард дак отдай моей младшей внучке; ш. к=ам ғиба̄ йима му фиштӣр виро пуш вот этот мальчик – сын моего младшего брата; б.Самад δу сола̄ ас му фишдӣр Самад на два года моложе меня.

ФИШУМБАК м. толкание, толкотня; фишумбак δ.(δа̄δ) толкать; толпиться; б. лап фишумбак ца δа́δет, зиwе́δум тама если будете много толкаться, выгоню вас. Ср. фидумбак, шилумбак, барғадах.

ФИШ=ФИШ м. сопение, посапывание; фи́ш=фи́ш ч. посапывать; ш. йу тар хӯ́δм=ата̄, wи не́зен фи́ш=фи́ш ки́нен он спит и во сне посапывает носом.

ФИШ(Ш)АСТ шипение; фиш(ш)аст ч. шипеть; ш. дивӯ́ск фишшаст кихт змея шипит.

ФИҒӮ́Н, ФУҒӮ́Н м. стон, стенание; вопль, рыдание; фиғӯ́н ч. стонать, рыдать; ш. ху пуц ча́т=и их=дӯ́нд фуғӯ́н чӯд йиди, а́чӑ на́=бофт из=за своего сына так разрыдалась, что мочи нет; гирйа̄=(а)т фиғӯ́н, гирйа̄=т фуғӯ́н сильный плач, рыдание, вопль; ш. ту ди ху гирйа̄=т фиғӯ́н ғал ба̄с на́=кини ты еще не прекращаешь своих рыданий; гирйа̄=(а)т фиғӯ́н ч., гирйа́йи фиғӯ́н ч. горько плакать, рыдать, стенать.

ФИҚ : ФИҚТ; перф. фиқч; инф. фиқтow звукоподр. всхлипывать; б. йид ғиδабуш нур=ахва́б=и фи́қч=ӑ этот мальчик сегодня ночью все всхлипывал. Ср. шифик : фишикт.

ФИҚАСТ звукоподр. неожиданный вскрик; вздох; фиқаст ч. приходить в себя; пробуждаться; ш. ха́ц=ен wи пи́ц=ард ӯ́пт=ат, фиқаст wи=нд сут сбрызнули водой ему лицо, и он очнулся; ◊ фиқаст бар фалак с большим самомнением; ш. wи чори́к=анд wи фиқаст бар фалак тот мужчина с большим самомнением.

ФИҚА̄Н плаксивый; капризный; ш. лап фиқа̄н ға̄ц=ат ту ты очень плаксивая девочка.

ФИҚТ прош. к наст. фиқ.

ФИҚТОW инф. к фик : фикт.

ФИ́Қ=ФИ́Қ звукоподр. I) всхлипывание; ш.wам фи́қ=фи́қ=ум ху́д, ну́д=та ху́ я слышал ее всхлипывания, плачет, наверное; 2) хихиканье; ш. йу фи́қ=фи́қ=и шинт он смеялся с хихиканьем; фи́қ=фи́қ ч. а) всхлипывать; б) хихикать.

ФИҚЧ перф. к фиқ : фикт.

б. ФӢ см. фай.

ФИӨ=ФИӨ звукоподр. свисту; фӣ́=фӣ́ ч. свистеть.

ФИЗА=ФИЗ звукоподр. свисту; хрипу (в горле); ш. wи ной физа=физ кийт у него хрипит в горле.

ФИЗИК физик.

ФИЗИКА ж. физика.

ФИЗРУ́К, ФИЗРӮ́К физрук.

ФИЛ м. слон; ш. фил ас фук ғулади слон больше всех.

ФИЛБУЦ, ж. ФИЛБИЦ детеныш слона, слоненок.

ФИЛБӮ́Н погонщик слонов; ш. фил=ти филбӯ́н на́=вед, йу Индусту́н ху бӣд не будь у слона погонщика, он и в Индустан забредет (погов.).

ш.ФИЛ=ФИЛ, ФА́Л=ФА́Л, б. ФУ́Л=ФУ́Л пристальный взгляд; ш. фил=фил (б. фул=фул) чихтow (фалтow) пристально смотреть, разглядывать; ш. йа ға̄ц тар му фал=фал чост та девушка пристально смотрит на меня; б. а=δа, ба̄с фу́л=фу́л фал довольно тебе, мальчик, разглядывать.

ш.ФИНЦИК см. финцак.

ФИРМА ж. фирма.

ФИТ : ФИТ; перф. фитч; инф. фит(т)ow свистеть, плохо играть на флейте; ш. дирӯ́р=ӑ чиз фити, да̄к ди на́й му=рд что ты свистишь попусту, дай эту флейту мне.

ФИТАСТ м. свист; фитаст ч. свистеть; фитаст кихт (чӯд) пусто, ничего нет, только ветер свистит; ш. де́д=ум тар чӣд, арам фитаст чӯд вошел в дом, но там было пусто; б. ар wев ғиҷӣд фитаст кихт у них в хлеве только ветер свистит.

ФИТА̄Н тот, кто плохо играет на флейте.

ФИТА̄НАК м. игрушечная флейта; свисток; б. фита̄нак ту=рд кӣм ӯ,ниwоз та̄м смастери для тебя флейту и потом играй себе.

ФИТ(Т)OW инф. к фит.

ФИТӮК пустой, без результата; плохой; ш.чӯ́хт=ум wи кор фитӯк шиw, дела у него плохи.

ФИТЧ перф. к фит.

ФИХ : ФИХТ[I], перф. фихч; инф. фихтow тяжело дышать, пыхтеть (прим. и перен.); ш. йу дӯ́нд ко́р=и чӯд диди, фихто́w=ард δод он столько трудился, что стал тяжело дышать; б. ту кор ма̄лум ни́ст=ат, ано̆ фихи от твоей работы нет проку, а ты пыхтишь зря. Ср. фух: (ўзб.) фиҳ:фихт.

ФИХ : ФИХТ[2]; б. тж. ФИҒ : ФИҒД; перф. фихч; б.тж. фигч; инф. (ўзб.тow, б.тж. фигдow бросать чижик ногой (при игре).

шб. ФЙХДИРАМ, ФЎХДИРАМ, б.тж. ФЙХДИРУЦ тяжелый вздох; ш. йу фйхдира́м=ти йат он вернулся, тяжело дыша (букв. с тяжелым вздохами); б. ту фйхдиру́ц=ум х̆уд я слышал твой тяжелый вздох. Ср. ФЙХФИЗА̄Н.

ФЙХ^{1} прош. к наст. ФЙХ^{1}.

ФЙХ^{2} прош. к наст. ФЙХ^{2}.

ФЙХ̆ТОW^{1} инф. к ФЙХ : ФЙХ̆Т^{1}.

ФЙХ̆ТОW^{2} инф. к ФЙХ : ФЙХ̆Т^{2}.

ш. ФЙХ̆ФИЗА̄Н тяжело дыша, с одышкой; ш. ву́з=ум наw фйх̆физа̄н фирипт ху, шич х̆о андёг са̄м я только что вернулся, тяжело дыша, и теперь, вероятно, почувствую разбитость (в теле). Ср. ФЙХ̆ДИРАМ.

ФЙХ̆Ч^{1} перф. к ФЙХ : ФЙХ̆Т^{1}.

ФЙХ̆Ч^{2} перф. к ФЙХ : ФЙХ̆Т^{2}.

ФЙЧ : ФЙЧТ; перф. ФЙЧ(Ч); инф. ФЙЧТОW свистеть; ш. ву́з=ум фйчт ат йу пйц га̄х̆т я свиснул, и он оглянулся.

ФЙЧАК м.маленькая деревянная лопата; ш. фйчак нўнканд чиноw, ди қати́=та йоц та̄жен "фичак" - наподобие железной лопатки, им ворошат огонь; ш. wи δиндўнен фйча́к=ат зубы у него, точно лопатки.

ФЙЧАКБЙЦ (< фйчак + пйц) длиннолицый, с продолговатым лицом.

ФЙЧАСТ свист; фйчаст ч., фйчаст δ.(δа̄δ) свистеть; б. ту виро δод фйча́ст=ат, waδ чибу́ден=ен римах̆т твой брат свистнул, и голуби улетели.

ФЙЧТ прош. к наст. фйч.

ФЙЧТОW инф. к фйч : фйчт.

ФИЧ(Ч) перф. к фйч : фйчт.

б. ФЙГ : ФЙГД см. фйх̆ : фйх̆т^{2}.

б. ФЙГДОW инф. к фйг : фйгд.

б. ФЙГЧ перф. к фйг : фйгд.

ш. ФОwА, б. ФА̄w оцепеневший, в оцепенении, изумленный, ошеломленный; рассеянный, не в себе; ш. Дилшод дам маў ка̄л=ти фоwа̄=ў реδ̆ Дилшод застыла в оцепенении над трупом овцы; ш. йу фоwа̄ сут ху ред он так и остолбенел; ш. йу дўнд фоwа̄ бача̄ йаст диди, ху фойда̄=т, ху зиўн на́=фа̄мт он такой рассеянный парень, что ни пользы для себя не понимает, ни вреда; б. то=т лап фа̄w чорик ты мужчина слишком не в себе; б. соф фа̄w=ум ди́=нд=и сут иди, чорик, тамоки ар wи гё=ат, йу х̆ац бирёзд (я) в таком удивлении от того, что человек с табаком во рту, пьет воду. Ср. фа̄wоқ, абох.

ФОЙДАБАХШ приносящий пользу, полезный; фойдабахш гап полезный разговор.

ФОЙДАДОР полезный, выгодный; прибыльный.

ФОЙДА=ЗЁЗЙЧ извлекающий пользу; получающий пользу, наживающийся.

ФОЙДАНОК полезный, выгодный; ш. чаґа̄ рӯган лап фойданок жир нами очень полезный; б. дим зирйоте́н=ен фойданок сат от ее детей отца виден прок.

ФОЙДАНОКИ м. польза, выгода.

ФОЙДА̄ I. м. польза, выгода, прок; ш. wам жо́w=анд мис чйз, ма́ли=ра ма́м=анд фойда̄ нист от коровы что теперь? частнику от нее выгоды нет; б. йу ху́ пи́д=wев=ирд=и фойда̄ вӯд он принес пользу своим родителям; фойда̄ δ.(δа̄δ) приносить пользу; давать прибыль; фойда̄ ёдтоw, фойда̄ йёдоw извлекать пользу, получать прибыль; фойда̄ ч. приносить пользу, давать прибыль; ш. ту йатоw ма́м=ард фойда̄ чӯд твое появление принесло нам пользу; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Фойда̄, Фойдабек. Ср. мумфа̄т, сӯд^{1}.

ФОЙИЗ процент; ш. ху пила́н=ат цўнд фойиз ичро чӯд? на сколько процентов ты выполнил свой план? Ср. парапент.

ФОЛ^{1} см. фаол.

ФОЛ^{2} ж. уст. гадание, ворожба; предсказание; б. к=а̄ ту фол ца́=ранг пад? в чем заключалось твое гадание?; фол wеδоw гадать, ворожить; ш. ву́з=ум фол wи=рд weδд, wи́ =нд=та пуц су́д я предсказал ему, у него будет сын.

ФОЛБЙН уст. гадальщик, ворожея; ш. потх̆о фолбине́н=и ча̄м чӯд нарочно созвал гадальщиков.

ФОЛ=WЕЛЙЧ I) знахарь; гадальщик, отгадчик; ворожея; 2) назв. местности в Паст=Баджуве.

ФОНИ^{1}, ФОНИ очень усталый, утомленный; ш. йид цуқ=пи=цуқ цоw фони́=йи ма̄ш чӯд эти разбросанные повсюду (участки для) жатвы сильно утомили нас. Ср. фано.

ФОНИ^{2}, ФОНИ, ФЎНИ, ФЎНИ тленный, бренный, невечный, преходящий; диниёйи фони бренный мир.

шб. ФОР : ФОРТ, б. тж. ФЁР : ФЁРТ; 3=е л. ед. ч. наст. шб. форт ; инф. ш. форч, б. фёрч; инф. шб. фортоw, б. тж. фёртоw хотеться, нравиться, быть по вкусу; ш. нур му =рд бирёх̆тоw лап форт сегодня мне очень хочется пить; ш. де́в=ард хйдоw на́=форт, зиноцен да̄δ им не хочется кушать, они сыты=пресыты; ш. му=рд х̆иноwари форт мне хочется купаться; ш. ту=рд тйдоw форт тебе хочется уехать; б. ца форт му=рд, ни́=та на́= лўм если мне хочется, не скажу "нет"; б. форт ту=рд, ма́=ат ву х̆ин раз тебе хочется, так женись; б. ту́=рд=и ца фёрчат, ка́=ат тўйчат если бы тебе захотелось, давно бы уехал.

ФОРАМ см. форум.

ФОРАМИ см. форуми.

шб. ФОРАЌ, шх. ФОРИЌ желание, прихоть; ш. тар пӯнд ар тӑн ху туҳӑ ху фораҳ=ти хӣрт в дороге каждый съедает свои продукты по своему усмотрению; ш. ту фораҳ, ӑр=чӗ=т ди нӑ=римод дело твое (букв. твое желание), кого бы ты ни послал; ш. ту фораҳ к=ид иди, тийӑм мӑш ты хочешь (букв. твое желание), чтобы мы отправились; ш. ху фораҳ=ти ар кор ца вӑр=ӧӣм, кӣнум=та и по своему усмотрению, то, что могу, выполняю; шх. мӑш=та тийӑм, ди=нд ди фориҳ вед мы уедем, а он как хочет; б. фораҳ му=рд нист иди, сӑм ӯин=вӣд пиӧафцум нет у меня желания жениться.

ФОРИҒ свободный (от чего=л.), имеющий досуг; фориғ ч. освобождать (от чего=л.); фориғ с. освобождаться, отделываться (от чего=л.); ш. шиӵ=ум ас фук кӧр=аӯ фориғ суӯ теперь я свободен от всяких дел; б. йу мис ғал хуб чӯн=и фориғ ца нӑ=чӯӽ хорошо еще, что он не отдал (богу) душу.

ФОРИҒБОЛ свободный от забот, беспечный.

ФОРИҒБОЛ=АӨ спокойно, беспечно, беззаботно; ш. йу фориғбӧл=аӯ нӯсч он сидит преспокойно.

ФОРИҒБОЛИ м. беспечность, беззаботность.

ФӦРМА, ФОРМӐ м. форма, наряд; ш. хойӣч=ард магам нав фӧрма зӗзи для учащихся (ты) должен купить новую форму.

ФӦРМУЛА ж. формула.

ФОРС см. порс.

ФОРСИ см. порси.

ФОРТ прош. к фор : форт.

ФОРТОW инф. к фор : форт.

ФОРУМ, ФОРАМ приятный, привлекательный, миленький; ш. йӑ форумӣк=аӯ ғӑц она миленькая девушка.

ФОРУМИ, ФОРАМИ м. привлекательность.

ФОРЧ перф. к фор : форт.

ФОСИӽ развратный, распутный.

ФОСИӽИ м. разврат, распутство.

ФОТАГӮЙ, ФОТА=ҲОЙӣӽ тот, кто читает молитву.

ФОТӐ, ФОТИЙӐ ж. уст. молитва, благословение (после завершения чего=л., напр. еды, свадьбы); йи одам фотӑ лӯвд один какой=то человек читает молитву; фотӑ ҳӗйтоw читать молитву.

ФОХТӐ ж. вяхирь, дикий голубь.

ФОҒӮН : ФОҒӮНТ; перф. фоғӯнч; инф. фоғӯнтоw валить (на землю), сваливать (с ног); ш. ту фоғӯн ди ҳӣч=ат, wуз ди кӑл зӗм ты свалил быка, а я отсеку ему голову; б. ҳӣӽ мигӯнд=ен му фоғӯнт меня, словно быка, повалили (на землю).

ФОҔӐ, ФОҔАК м. зевота, зевок; фоҳӑ ч. зевать; ш. йу фоҳӑ=йи чӯд ху, хӯбм wи йод он позевал и уснул; б. тама чӣз фоҳӑ кӣнет что вы зеваете? Ср. дӑм=фоҳак.

ФОӽӐ; фоӽӑ ч., фоӽӑ тӣждоw голодать, питаться воздухом; ш. ди ту=рд дӑкӑм=ат, хӯбаӯ фоӽӑ кӣнӑм=о? (мы) это дадим тебе, а сами воздухом что ли будем питаться?

ФРӢЧАСТ см. фиричаст.

ФУЗ(З)АСТ, ФАЗ(З)АСТ I) шелестя, шурша; шумно; ш. дивӯск фӯзаст нӑҳӽӑд шурша проползла змея; б. йӑ ҳац ас wи тӑх фӑззаст ӣйӑд вода шумно стекает с горы; 2) быстро, мгновенно; ш. Кукӑн=та шӯфӣни, са ху фӯзаст=ат во йат (ты) ведь знаешь Кукана, сходи в сейчас же возвращайся.

ФУК мест. определит. употребляется: I) адъективно: весь, вся, всё, всякий, всякая, всякое; все; (в бдж. только препозитивно); ш. а=ӧа, зиwӧст=ат фук ди ӯйр ой, мальчик, ты всю золу вынес; ш. му дод фук қишлоқен фӑмт мой отец все кишлаки знает; ш. пал ӑйӑ, фук ewӯн wам хӣрт колючки акантамелона – всякое животное питается ими; ш. мардум фук ту кинора все люди вокруг тебя; б. йу директур му=рд лӯвд диди фук зирйотӗн=ен ху=рд китоб харӣд чӯҳӽ директор мне сообщил, что все дети приобрели учебники; б. йӑ=та ӣйӑ дев фук корен нӯр=аӯ тайор киҳт она все эти дела закончит сегодня же; б. ту=т, а хол, найранг, ас фук кӧр=аӯ=ат хабар ты, обманщик, хитрец, обо всех делах осведомлен; 2) субстантивно, в частности в описательных конструкциях превосходной степени: все, всё; ш. ми замӯн фук ӑwол бамӑнд теперь жизнь у всех хорошая; ш. йу дори фӯк=рад=аӯ фирйпч лекарства хватило на всех; ш. асӣд йармасоф фӯк=анд=аӯ пйнӡи мол в этом году равномерно у всех по числу (голов) скота; ш. ас фук бӣди тансоти здоровье лучше всего; ш. хитур ас фук зӯрди верблюд сильнее всех; б. йу ас фук пиро ҳӣнт он прибыл раньше всех; б. йӑ лӯвд: йу му вӑрӑн фӯк=рӗ=аӯ ӣйӣт она сказала: "Он всем показал, что я привезла"; б. пйнӡ=ӣйӣни рӯғӑн=та фӯк=рӗ=аӯ дӑкен по пяти килограммов масла всем дала; фук чӣз всё (субстантивно); ш. ҳӑр=анд фук чӣз=аӯ пӯл=тйр в городе все платное; ш. йам йӯти фук чӣз нивишчин это здесь (в тетради) все записано.

ФӮКАӨ, шх. тж. ФӮКА мест. определит. все, всё (чаще субстантивно); ш. се=сад ҳитур му қатйр ца, фӯкаӯ=тйр жиндам триста вершков, что со мной, на всех пшеница; ш. фӯкаӯ wи=рд ййwаӯ ему все одиннаковы; ш. ас му нӑн тараҳ=ен фӯкаӯ му хӗӽен хушоwоз мои родственники с материнской стороны все обладают хорошим голосом;

ш. йид фӯкаӯ дирӯғ это все ложь; ш. йид ангӯрӡ мис пӗхт фӯкаӯ виноград весь поспел; ш. хой бӣст одам, хой бӣст=и панҷ, фӯкаӯ кор кӣнен будь то двадцать человек или двадцать пять – все они работают; ш. фӯкаӯ=та ѡи чӣд арай шарӯк ӡен дом весь трижды штукатурят глиной; ш. ди пӯст фӯкаӯ дāк му=рд эту шкуру всю целиком отдай мне; шх. одам фӯка йиѡа все люди одинаковы; б. мāш=āм фӯкаӯ йат мы все пришли; б. йā дӯнд қобил ӯиник иди, фӯкаӯ зив=ӡӗд вāр=ӡед она такая разбитная женщина, что со всеми найдет общий язык; б. замӯнā осойаҳ ца вед, к=ид ас фӯкаӯ бӣди если будет царить мир (на земле), это лучше всего; б. к=асӣди йā ди ту чӣд кинорā ди ѡоҳ фӯкаӯ цид в этом году она скосила всю траву вокруг твоего дома; б. му пӯц=та йах аз фӯкаӯ лӯвд мой сын всех называет "сестра". Ср. кул(л)аӯ, бӯқаӯ.

ФУКАКИ всего, всего навсего, только; все; ш. йу му ѡоҳ фукаки йи қāп=га реӡч у меня остался всего один мешок сена; ш. мӯ=ҷа фукаки дусад сӯм вуд у меня было всего=навсего двести рублей; б. ху пӯхӯк=ен ѡāӡ фукаки ѡӣз чӯӯҷ свою одежду они всю погрузили. Ср. ҷинс, амагӣ.

ФУКА=ҶОЙ) везде, всюду, повсюду; ш. фука=ҷо ѡи=нд сāвз, ѡи мобӗн=ва йи шарвидоҷ тӣзд всюду зелено, (а) посредине течет горный ручей; ш. фука=ҷӯ=йи тамошо йам ғāц чӯд девушка осмотрела все вокруг; ш. ас фука=ҷӯй=ен ҷāм сат собрались отовсюду; б. шич йида башāнд, фука=ҷой сери теперь вот хорошо, всюду достаток.

ФУК=ТАРАФ всесторонне, со всех сторон, во всех отношениях; ш. ѡӗв=анд ас фук=тараф ѡев кор соз у них дела хороши во всех отношениях; б. йу фук=тараф башāнд чорик он во всех отношениях хороший человек.

ФУКТАРАФĀ I. всесторонний, многогранный; тараққийӯти фуктарафā всестороннее развитие; 2. всесторонне, многогранно; ш. йу фуктарафā самоднок одам он всесторонне грамотный человек. Ср. аматарафā.

ФУКТОГИ всячески, всесторонне, во всех отношениях; ш. ту қати фуктоги қӣн, ар гāп нá= хāфци с тобой во всех отношениях трудно, ты не прислушиваешься к советам; б. фуктоги ѡӣм=инд шарāт она во всем права.

ш. ФУЛ: фул ẟ.(ẟи) пристально смотреть, таращить глаза; уставиться; ш. чӣз=ет пи дӗв=анд фул ẟӗц? что это (вы) глаза на них таращите?; ш. йу ғидā пи мошӣн=анд фул ẟодч мальчик уставился на машину. Ср. фал : фалт; чис : чӯхт.

ФУЛАСТ, ж. ФАЛАСТ пристально, вытаращив глаза; б. йā ӯиник фаласт тар му фалт та женщина пристально смотрит на меня.

б. ФУЛ=ФУЛ см. фӣл=фӣл.

ФУНГ, ж. ФИНГ : ФУНГТ, ж. ФИНГТ; ФУНКТ; перф. фунгч, функч, фингч; инф. фунгтоѡ, функтоѡ, финктоѡ, фингтоѡ тихо ржать (о лошади); ш. ѡам вӗрз=ат сер на=чӯд ху, йā му то ѡӣнт=ат, пай ѡинт сат ты не накормил кобылу, и она, увидев меня, тихо заржала.

ФУНГАСТ ржание (о лошади); фунгаст ẟ.(ẟāẟ) ржать; ш. йу курā ѡи му ѡӣнт=ат фунгáст=и ẟод жеребенок, увидев меня, заржал.

ФУНГĀН, ж. ФИНГĀН издающий частое ржание (о лошади); б. йид ѡу=ид лап фингāн вӗрз твоя лошадь часто ржет. Ср. фингāн[1]; сандā.

ФУОЛ см. фел.

ФУР : фур нӗӯдоѡ изматывать, мучить; не давать покоя; ш. йу му фур нӗӯд, дил=каф ас ѡи сāм он мне покоя не дает, боюсь его.

ФУР : ФӮРТ; перф. фурч; инф. фуртоѡ есть жидкую пищу, хлебать; ш. ку йак бор чаҳч=хуҳпā кӣнет, фӯрāм сготовьте разок похлебку из сушеных яблок, поедим; ш. ѡам ош ас чорикен то ӯиникен фӯрон (памирскую) лапшу хлебают все: мужчины и женщины; б. чиб ѡич зи ху, йа тар мāш хез óш=фӯрт бери ложку и иди к нам хлебать кашу; б. ѡи пāй=ум лап фурт я много поел кислого молока. Ср. бирӗз:бирохт; хāр:хӯд; хӗр: хӗрт.

ФУРАСТ см. фир(р)аст.

б. ФУРИZ жидкая пища, похлебка; б. ѡáз=та пи фуриз на=ниӯум я не буду ждать обеда; б. фуриз мáш=инд то охи́р=ец вуд жидкая еда у нас была до самого конца.

ФУР(Р)АСТ, ж. ФАР(Р)АСТ быстро; сильно, очень; ш. му кāл фарраст ноӯд у меня сильно кружится голова; б. йу ѡим мошӣн матор фарраст (фурраст) ноӯд мотор машины быстро вращается.

ФУРСАТ см. фирсат.

ФУРТ прош. к наст. фур.

ФУРТОѠ инф. к фур : фурт.

ФУРӮ см. фирӯ.

ФУР=ФУР, ж. ФАР=ФАР полный=полный, переполненный, наполненный доверху, до краев; ш. цимӯд=анд фур=фур жӣз вуд в корзине было полным=полно дров; б. йā чӣни фар=фар вад пиала была переполнена.

ФУРФУРĀНАК, ФАРФАРĀНАК, ФИРФИРĀНАК м. вертушка, игрушка; ш. фурфурāнак ху ангихтéн=ец тӗбен=ат, йу хидорч дастӯр ноӯд вертушку раскручивают пальцами, и она вертится, точно мельница. Ср. фарфарак.

ФУРХ : ФУРХТ; перф. фурхч; инф. фурхтоѡ храпеть; хрипеть; мурлыкать; ш. йā пиш кицóр=ти аӯйц ху, фурхт кошка лежит на очаге и мурлычет.

ФУРЪ : ФУРЪТ; перф. фуръч; инф. фурътоw шуршать, шелестеть, шуметь; ш. ту дӯнд чӣз фӯурӣи, қарӯр=аӡ ниӡ что ты так шуршишь, сиди спокойно.

ФУРЪАСТ, ж. ФАРЪАСТ быстро, стремительно, сразу; ш. фуръа́ст=и йӯд wи каҳт (он) моментально смолол зерно; ш. фуръаст ди гарδа̄ ва, чой wарвен быстренько принеси лепешку, вскипяти чай; ш. азе́данд фаръа́ст=аӡ wи қа̄бар пат киҳт и тут он быстро вырыл могилу.

ФУРЪАТ, ж. ФАРЪАТ сразу; немедленно, моментально; ш. wазӣр фарҳат ху пуц хӯн ас wи зӣзд фольк. везир сразу отомстит ему за кровь своего сына.

ФУРЪ=ФУРЪ, ж. ФАРЪ=ФАРЪ быстро=быстро, стремительно; часто, то и дело; ш. ту=т фӯурӣ=фӯурӣ хӯд=ат, wӯз=ум ред ты быстро поел, а я отстал; б. а цӯн, фа́рӣ=фа́рӣ ара́ ки́нет милые мои, пилите поскорее.

ФУРЧ перф. к фур : фурт.

ФУРШ : ФУРШТ; перф. фуршч; инф. фуршtow звукоподр. чавкать; ш. йӯ=та хӣдо́w=ти лап фуршт он очень чавкает во время еды.

ФУРШАСТ, ж. ФАРШАСТ сразу, немедленно, быстро; ш. ди от фаршаст фур, йид шито ма́=сӯд быстро хлебай лапшу, пока она не остыла; ш. йид фаршаст wижйвд он сразу вернулся; ш. хидорӡ фаршаст йӯд мельница быстро мелет.

ФУРШТ прош. к наст. фурш.

ФУРШТОW инф. к фурш : фуршт.

ФУРШ=ФУРШ звукоподр. с чавканьем, чавкая, чавканью; ш. ту лап фурш=фурш ма́=ха! не ешь ты с таким чавканьем!

ФУРШЧ перф. к фурш : фуршт.

ФУС : ФУСТ; перф. фусч; инф. фустоw I) шмыгать носом, вдыхать носом; ш. даδ насwор пи ху нӣзен фӯусен ху, ҳа́п=ҳа́п пиршак δен потом (они) вдыхают носом табак и часто чихают; ш. лӣп ма́=фус! не шмыгай так носом!; 2) перен. лениться; б. тама́=та лап фӯусет, вега́=рита таӣор на́=кинет вы очень ленитесь, к вечеру не управитесь. Ср. фас:фаст.

ФУСАК м. I) нюханье; фусак δ. (δа̄δ) нюхать; ш. ку́д=та фусак δӣд ху, ода́м=та вired собака нюхает и находит человека; 2) перен. расположение духа, настроение; ш. wи́=нд=та шич wи фусак ар ма̄ш на́=ха̄фцт теперь ему не до нас; теперь он к нам не расположен; шх. к=ас ме меӯен во wи фусак дис баланд иди, а́чаӡ ху на́=фа̄мт в эти дни у него такой подъем (букв. его настроение такое высокое), что сам себя не помнит.

ФУСАСТ, ФУСАТ мигом, стремительно; шх. йид во фусаст йат

он мигом вернулся; б. чо́й=и то биро́ҳт=ат фусат хӯδм wи йод (он) как попил чаю, его тут же сморил сон.

ФУСА̄Н, ФУСӢЧ I) шмыгающий(носом); 2) перен. ленивый; б. йу дӯнд фуса̄н чорик йаст диди, магам, ора́ме́н=ти wи сена̄м он такой ленивый мужчина, что его только рычагом мы сможем сдвинуть с места.

ФУСТ прош. к наст. фус.

ФУСТОW инф. к фус : фуст.

ФУС=ФУС звукоподр. шмыганью (носом); фус=фус ч. шмыгать носом.

ФУСЧ перф. к фус:фуст.

ФУТ[1]:фут ч. повреждать; делать слабым; фут с. повреждаться, ослабевать, становиться негодным; ш. йу лап жӣр=и тӣнч ху, фут сӯδч он натаскал много камней и совсем устал; б. одам ди пӣр сут, фут сӯд когда человек стареет, ослабевает.

ФУТ[2] см. фуц.

ФУТАСТ быстро, стремительно.

ФУТ=ФУТ м. звукоподр. лепету, бормотанию; шепоту; фут=фут ч. лепетать, бормотать; шептать; б. дӯнд фут=фут ма̄=к! не бормочи так!

ФУҲ: фуҳ ч.(только с отрицанием) молчать; сердиться, дуться; ш. йу нур даркар, фуҳ на́=киҳт он сегодня не в духе, молчит; ш. де́д=а̄м, wаδ фуҳ на́=кинен (мы) вошли, они сердиты; ш. йу тар му фуҳ на́=киҳт он дуется на меня.

ФУҲ, ж. ФАҲ : ФУҲТ; ж. ФАҲТ; перф. м. ФУҲч, ж. ФАҲч; инф. фуҳtow, фаҳtow I) звукоподр. пыхтеть, тяжело дышать, часто дышать; ш. йа́ ле́ӡ=и ху то́р=ра δодч ху, ҳа́ҳаӡ фаҳт она покрылась (с головой) одеялом и тяжело дышит; ш. йа жow мот сат ху, фаҳт корова устала и часто дышит; 2) молчать, сердиться, дуться; б. Хокро дар=қа̄р δод, тамоки́=йи патêwт ар ғêв ху, қарор фуҳт Хокро разозлился, бросил в рот насвор и смолчал. Ср. фӣҳ : фӣҳт, чинӣрӡ : чинӣрӡт.

ФУҲА̄Н, ж. ФАҲА̄Н тяжело дышащий; фуҳа̄н одам тяжело дышащий человек.

ФУҲДИРАМ см. ФӢҲДИРАМ.

ФУҲТ прош. к наст. фуҳ.

ФУҲТОW инф. к фуҳ : фуҳт.

ФУҲч перф. к фуҳ : фуҳт.

ФУЦ, ш. тж. ФУТ кукиш; ш. wам чор йи́=га фут тар ту киҳт ее муж еще тебе покажет кукиш; б. а́=δа ту тар ди фуц ма̄=к, йид қа̄р киҳт ты, мальчик, не показывай ему кукиш, он разозлится.

б. ФУШК, ж. ФАШК I. курносый; б. ачаб фашк ға̄ц=ат ту нист! какая ты курносая девушка!; 2. имя собств. муж. и жен., напр. м. Фушк; ж. Фашк.

ФУҒӮН см. фиғӯн.

ФӮНӢ, ФӮНИ см. фонӣ².

ФӮГ очень много, достаточно, полно, сколько угодно (в шгн. малоупотр.) ; шх. катӑ фӯг жӣз ца вуд, на́=ред было полно дров, да (ничего) не осталось; б. ас ди wox фӯг дар ца́ун такого сена полно везде; фӯг=ат дам, фӯги зор полным=полно, куры не клюют, куча, уйма; б. гӯхт тарам фӯг=ат дам, куд wи на́=хӣрт мяса там полным=полно, куры не клюют; б. йу фӯг=ат дам пӯл=и вӯд он принес кучу денег; б. нош арам фӯги зор там уйма абрикосов; ◊ фӯг ху ч.дуться, сердиться; т. йӑ ӂиник йа́манд фӯг=и ху чӯӂ ху, нйсц та женщина там надулась (на кого=то) и уселась; б. то=т во́из ху фӯг чӯд? ты что опять надулся?; фӯг=аӯ нйстow сердиться, дуться, сидеть надутым, как сыч; т. йу фӯг=аӯ нӯсч, тар йи=чи гап на́=δид он сидит, как сыч надутый, ни с кем ни слова. Ср. лап, нӑш, wуг.

ФӮГИ м. I) достаточность, изобилие; 2) выпуклое место; бугорок; б. йӑ жow йӯwа wи wибор фӯги=тӣр awӣц корова вот лежит на выступе холма.

ФӮҚ : ФӮҚТ; перф. фӯқч; инф. фӯқтow звукоподр. хрюкать; фыркать; т. йу ту хухгow лап фӯқт тот твой як часто фыркает. Ср.бӯг: бӯгд.

ФӮҚ(Қ)АСТ, ФӮҚ(Қ)АТ, ж. ФАҚ(Қ)АСТ звукоподр. хрюканью; фырканье; т. wи шӣ =анд фӯқаст сут тот теленок фыркнул; т. да́δ=ум йи жӣр wи хӯг=ти wеδд=ат, wи=нд фӯққат сут ху, бӑд ринӯст тогда (я) повернул в свинью камнем, она захрюкала и убежала; фӯқ(қ)аст ч., фуқаст δ.(δӑδ) хрюкать; фыркать; т. йу хухгow=буц фӯққаст δод теленок яка зафыркал. Ср. бӯгаст.

X

ХА сокр. к хӑр : хӯд.

ХАБАР м.I. весть, известие; сведения; сообщение; т.азе́д=анд хабар сут wи ӂи́н=ард и тут весть долетела до его жены; б. wӑδ навкаре́н=ен мис ди хабар ха́=ри фире́пт те навкары эту весть принесли шаху; 2. осведомленный, знающий; т. ми йиста́н=анд=ум wуз ас Никала́й=анд хабар в таком возрасте я знал про (царя) Николая; шх. йу пармос хабар ас ди вуд ему в прошлом году было это известно; б. ас ту сӯр=ӑм хабар на́=вад мы не знали про твою свадьбу; хабар δ.(δӑδ) а) сообщать, уведомлять, рассказывать; т. йӑ ту=рд ас тамӯми динйо хабар δӣд она расскажет тебе про весь

белый свет; т. потхо́=рд=ен хабар δод диди,wи ризӣн йат царю сообщили, что приехала его дочь; б. йӑ азортаҳо хабар δӣд она обо всем рассказывает; б) говорить, разговаривать; б. йӣд = та тамӯми хабар йӣд он уже все говорит; хабар зӗхtow навещать, проведывать; т. ар хӑр=ат ца йат, хаба́р=ат му на́=зохт когда ты приехал в город, не проведал меня; хабар ч. извещать, сообщать, оповещать; т.сиц,ху та́т=и чӯӂ хабар (она) пошла известила своего отца; б. ас ху ӑwол му хабар ки сообщи мне о своей жизни; т. ғӯӯ (б. ғӯw) хабар ч. предупреждать, давать знать; б. ту ғӯw пиродаке=ӯ хаба́рум (я) заранее тебя предупреждаю; хабар с. а) осведомляться, узнавать; т. йам ғиδа́=буц ас дев муслат хабар сӯд юноша узнал об их беседе; б) приходить в себя, приходить в чувство; т.ас ху бози=йӑм хабар сат, хӣр вегӑ сут (когда) (мы) опомнились после игры, солнце уже склонилось к вечеру; т. дӯндум хабар сат, пи Ба́рхарар=ум фирӣпт не успел (я) оглянуться, как прибыл в Бархорог; ас ху хабар с. приходить в себя; т. ту виро то ас ху хабар сут, мошӣн тойд твой брат пока опомнился, машина уже уехала; хаба́р=ум йаст мне известно, я знал, мне помнится; т. йи со́л=ум хабар йаст,мӑш жow буч=weδч, чӯд мне помнится, в каком-то году наша корова выкинула; хабар нист не известно, не осведомлен, не извещен, не знает; т. wу́з=ум ғал хабар нист мне еще не известно; ао ху хабар нист без памяти, без сознания, в бессознательном состоянии; не в себе; т. цӯнд=ӑм wи қӣwт, йу ас ху хабар нист сколько (мы) ни окликали его, он себя не помнит; З. грам.сказуемое; т. дам чумла́=нд хабар нист в этом предложении нет сказуемого.

ХАБАРДОР извещенный, уведомленный, осведомленный; т.йӑ ғӑц ас ди кор хабардор нист та девушка не знает про это дело; б. ас фук ӑwо́л=аӯ йу хабардор ему известно,(в каком) положении каждый; хабардор видow быть осторожным, осмотрительным; иметь в виду; т. хабардор ви́йат, wӑδ-та нур йа́ден имейте в виду, они сегодня приедут; хабардор ч. извещать, осведомлять; хабардор с. осведомляться.

ХАБАРДОРИ м. осведомленность; хабардори ч. узнавать.

ХАБАР-ДАЛӢЧ осведомитель.

ХАБАР-ЙОСИЧ приносящий вести; доносчик.

ХАБАРКАХ(АК) сплетник, кляузник, доносчик; т. хабаркахак ма́-ви! не будь сплетником!

ХАБАРКАХИ, ХАБАРКАХАКИ м. сплетничание, сплетни; донос; хабаркахи ч. сплетничать, болтать; кляузничать, доносить; т. дига хабаркахи ма́=кин! больше не сплетничай!

ХАБАРКУН, ХАБАРКИНӢЧ осведомитель, вестник.

ХАБИСА неприглядный, невзрачный; гадкий, паршивый; ш. йам шиг ачаб хабисā най! какой же это паршивый теленок!; ш. ту-т хабисā, қāд áчаў на́-кини ты (такой) невзрачный, не растешь совсем.

ХАЖОЛАК купание в песке, земле (о птицах); ш. мāδ зарйзен лāк ар дам сēпц хажолак кúнен пусть эти куропатки покупаются в земле.

ХАЖОС печальный, грустный; ш. нур ар-чйз ца хажос йу он сегодня что-то печальный; хажос ч. печалить, огорчать; хажос с. печалиться, огорчаться; ш. хажос мá-сет, йу́-та йоδд не печальтесь, он приедет; хажос ху анчйвдож (б. инчйвдож) грустить, огорчаться; б. хажос ху мá-инчāв ту́-рд-та мис вйрт не огорчайся, он и тебе принесет.

ХАЖОСОТ характер, натура; б. ви хажосóт-ум áчаў на́-фāмт я совсем не понимал его характера.

ХАЖФ опасность; ш. ас хáжф-āм на́ǯчāд (мы) избежали опасности; ш. дис мā-к, йид ту чўн-ард хажф лу́вд так не делай, это грозит тебе опасностью для жизни; б. ас хáжф-та ваз ту халóсум (я) тебя избавлю от опасности; хажф йēдож (йос) опасаться.

ХАЖФНОК опасный, страшный; ш. ик-ам māш дарā хажфнок нист это наше ущелье не опасно.

б. ХАГИНАЙИН см. хогинайин.

б. ХАГИНА см. хогинā.

ХАДАНГ см. худанг.

шх. ХАДОРЧ см. хидорч.

ш. ХАДОРЧБУН см. хидорчбўн.

шх. ХАДОРЧДОР см. хидорчдор.

ХАЗЙНАЧИ заведующий складом, амбаром; б. йам ви мúδенч, пуц māш хазйначи средний его сын – наш завскладом.

ХАЗЙНА ж. амбар, склад; казна; ш. мам зимц дарўн хазйнā мóзен в середине поля строят амбар; б. кáхт-ен чāм чу ху, ар хазйна́-йен чўд собрали (урожай) зерна и сложили в амбар.

ХАЗЎНИ I. I) озимые посевы; ш. нур мáш-анд ар хазў́ни-йен пирчйн ǯйпт сегодня мы должны разбросать навоз по озимым; 2) урожай озимых (обычно пшеницы); 2. озимый; хазўни жиндам озимая пшеница.

ш. ХАЙ, б. ХОЙ, ХИ(Й) : ХЎСТ; 3-е л. ед.ч.наст. хед; перф. хўсч; инф. хйстож, кратк. хйст, ш. тж. хи I) молотить (обычно в сочетании хоч хйстож , в шгн. малоупотр.); ш. ви пуц хоч хи на́-вāр-δод его сын не мог молотить; шх. ди хоч хáйен они молотят (на току); б. сāвз-вóх-та цийен, зимāрвóх-та хоч хийен сено обычно косят, а зерновые молотят; 2) перен. только в шх. колотить, бить; шх. му виро ви гиδā хелáк-и хўст, ат ви-рд на́-сўд мой брат того парня изрядно побил, но ему (это) не в пользу. Ср. хой : хойт.

ХАЙАСЖ м. молот, молоток (кузнечный).

ХАЙЛАГАР, ХАЙЛАГЯР тот, кто месит (глину, тесто).

ХАЙЛА перемешивание (глины, теста); хайлā ч. месить; ш. ди шарδк башāнд хайлā чйдож даркор глину следует месить хорошо; хайлā с. замешиваться; смешиваться, перемешиваться; ш. ик-ам гарδā рал хайлā на́-суδч это тесто еще не замесилось; б. ви ху дўмод то ви́нум-ат, му у́мри сит қати хайлā сўд как увижу своего зятя, моя жизнь (словно) мешается с землей.

ХАЙМАДУЗ мастер, изготовляющий палатки, шатры.

ХАЙМА ж. палатка; шатер; ш. вазйр бóδ-и ваш арк бу́н-анд хаймā ху, нўст везир разбил под той башней шатер и остался (там).

ХАЙОЛ м. I. дума, мысль; воображение; ш. áсло хайóл=ав ви=рд нист у него и в мыслях (этого) нет; māш хайол гāхт наше воображение разыгралось; ш. ǯew хайолéн=ен ви мачўр чўд диди, пи кў арозд охотничье воображение заставило его карабкаться по скалам; б. мў=нд му хайол бад у меня дурные мысли; хайол ч. а) полагать, думать, воображать; ш. йā ваш холā хайол кихт диди, δéв-та на́-йоδд фольк. та ее тетя думает, что див не появится; б) принимать, за кого-л., считать кого-л. кем-л.; ш. му гухнā хайол мā-кинет не считайте меня обжорой; б. мардум вев кихт δевин хайол ху, азоб вев зēзд люди их приняли за сумасшедших и стали над ними потешаться; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Хайол, Хайолбек.

ХАЙОЛИ рассеянный, занятый своими делами; ш. лап хайолē-т ту, ху мўзайéн-ат во иди ринўхт ты очень рассеянный, забыл вот опять свои сапоги.

ХАЙОЛОТ м. думы, мысли; ш. тарў йатож māш хайолóт-ард-ав на́-вуд у нас не было мысли сюда прийти.

ХАЙР м. I. I) добро, благо, благодеяние; кóри хайр доброе дело, благодеяние; хáйр-ат баракат добро, благодарность; хáйр-ат баракат ч. благодарить (при прощании); ш. хáйр-ат баракá́т-и чўд ху, на́хтўйд он поблагодарил, простился и вышел; хáйри хуш ч. прощаться; б. мáш-āм вев қати хáйри хуш чўд мы с ними распрощались; 2) милостыня, подаяние; ш. ас хáйр-ен баракат лу́вч говорят, каково подаяние, такова и благодарность (погов.); 2. компонент имен собств., напр. Хайр-(и)нисо; ◊ хáйр-ат шар нужный подход к делу, все ходы и выходы, все

меры; ш. ту ризӣн-та ху хӣр-ат шар ӻӑмт твоя дочь знает, (какие) ей (потребуются) меры.

ХӢРИ, ХӢРЕ̂ прощай!, до свидания!; ш. хӣри а-вкродӑр, wӯзум тӯйд прощайте, братья, я поехал.

ХӢРИЙАТ хорошо, что удачно, благополучно; ш. хӣрийат, ту-т мис йат хорошо, что ты тоже пришел.

ХӢРИХО доброжелатель, благожелатель.

ХӢРИХОЙИ м. доброжелательность.

ХАЛАЛ м. помеха, препятствие; халал ӻирӗ̂птow мешать, препятствовать; ш. мӑш лозум ик-ди-рд йи халал ӻирӗ̂пӑм мы должны ему как-то помешать; ш. мӑш бойад wи йӑх-ард халал мӑ-ӻирӗ̂пӑм мы не должны мешать его сестре.

брв. ХАЛАНҶИ ж. большой кухонный нож для нарезания лапши; брв. халанҷи му-рд дӑк, ош мӯзум дай мне большой нож, нарежу лапши; брв. ас шулкӣ-та халанҷи лӯвӑм вместо "шулки" (нож) говорим "халанчи". Ср. шулки.

ХАЛӐ см. халлӑ.

ХАЛАТ, ХӢЛАД, ХӢЛАТ ж. халат; ш. дам ху халӑт му-рд дӑк дай мне свой халат; б. ҕиникӗ́н-ен хӢлӑд пинӯйҷ ху, мол парӑ̊ӑ̊ен женщины надели халаты и торговали товарами.

б. ХАЛАҶ ж. к халӣҷ.

ХАЛИФАГАРИ м. обязанность халифы.

ХАЛӢФА I. ист. халифа, помощник пира, ишана; ш. пирокӣ-йен сӯр суот ас халӣфӑ̂ пеҳцт в прошлом (о времени) свадьбы спрашивали у халифы; 2. и.с.м. Халифа, сокр. ХӢф(ак).

ХАЛӢҶ I, ж. ХАЛАҶ неодобр. пучеглазый, большеглазый; халӣҷ ғиӑ̊ӑ̂ пучеглазый мальчик; халӗ́ҷ ғӑц пучеглазая девочка.

ХАЛИҶ 2 м. залив.

ХАЛЛӐ, ХАЛӐ м. I) укалывание; закалывание; халӑ̂ ӑ̊.(ӑ̊ӑ̊) колоть, протыкать; б. wаз ца сӑм, халӑ̂ wим жow ӑ̊ӑм если я пойду, заколю ту корову; 2) колики, резь, покалывание; ш. ситӯр-анд wи талхӑ̂ халлӑ̂-ра дawо желчь крупного рогатого скота полезна при коликах; б. му пӗ́рз-инд халлӑ̂ нӯсч у меня резь в области ребер; халӑ̂ ӑ̊.(ӑ̊ӑ̊) колоть, вызывать резь; ш. шито ҳац мӑ́-бирӗ̂з, халлӑ̂ во ту ӑ̊ӣд не пей холодной воды, опять она у тебя вызовет резь.

ш. ХАЛМАКӮВ м. деревянная баба (приспособление для трамбовки тока); ш. ширӯм-та халмакӯв қати чӯкен иди, йу ширум хаҳ сӯд ток утрамбовывают деревянной бабой, чтобы он стал твердым.

ш. ХАЛМАНДАК см. хармандак.

ш. ХАЛМАНҶЕВ, ХАРМАНҶЕВ хоровод, кружок (для трамбовки тока, часто с участием детей); ш. ширум мӯзен, йу ғал хист ху, даӑ̊ нихпен ӣи, йид халманҷев подготавливают ток, и, пока он сырой, утаптывают его, это и есть хоровод; халманҷев ч. а) утаптывать ток; ш. тӣйет ди ширум халманҷевӑ̂м пойдемте, потрамбуем ток; б) топтать, наступать ногами, вытаптывать, растаптывать, затаптывать; шх. бӑс ху чӯй-ти харманҷев кӗ́-т, ца ӑ̊ӑм ту мӣӑ̊-анп! хватит тебе топтаться на месте, ни то как двину тебя по спине!; ш. дигӑ́рги-йен харманҷев чӯҳч йӯдард (они) здесь все истоптали. Ср. алwанд.

ХАЛОЙИҶ см. халк.

ХАЛОС I. 1) избавленный, освобожденный, выпущенный; вольный, свободный; ш. ту ваз пи бӑ́нд-ат, йӑ му-нд халос твоя коза на привязи, а моя - на воле; 2) развязанный, открытый; ш. wам қӑп ғӗ̂в халос вад горлышко мешка было развязано; 2. все, конец; ш.тӑ́м-ард ҕиник-ат чорик сӯр-анд йакдигӑ́р-ен wӣнт ху, халос в прошлом женщины и мужчины виделись на свадьбах и всё; б. йи́да халос, ту боб мӯд вот и все, умер твой дед; халос ч. а) избавлять, спасать; отпускать на волю; освобождать, вызволять; ш.мардумӗ́н-ен аз wи ҳӑ́ чӑ́қ-анд базӯр wи халос чӯд люди силой освободили его из рук шаха; ш. awал ик-ас ми а̄wо́л-анд халос му кин сначала вызволи меня из этого положения; б. ху хӣ́ҷ-ат халос чӯ́д-ат, мӯ́-нд-ат чуст чӯд (ты) своего быка выпустил, а моего привязал; б) развязывать, распускать; открывать; ш. сат и ӑ̊уст-ат по́ӑ̊-и чӯд халос она пошла и развязала ему руки и ноги; ш. ба́д-ен ху wӣз-мӣ́з халос чӯд тогда они распаковали свои вьюки; б. ку ди килwор ғӗ̂в халос кин развяжи-ка горлышко меха; ху халос ч. избавляться, освобождаться; ш.чидӯм сабаб-тӣр ас ди кор ху халос кини? по какой причине (ты) освобождаешься от этой работы?; халос с. а) избавляться; освобождаться; спасаться; быть отпущенным на волю; б. йӑ халос ас ғақӣри сат она освободилась от физической работы; б) слабеть; ныть (напр. о пояснице); б. тами́-йст фу́каӑ̊ макри, йӣw лӯвд: му мӑк эидахт, йӣw лӯвд: му мӣӑ̊ халос сат вы все хитрые - один твердит: у меня шея не ворочается, другой стонет: у меня поясница ноет. Ср. йет.

ХАЛОСГӐР, ХАЛОСГАР избавитель, спаситель, освободитель; ш. ту халосгӑ́р ца ви́йи, му ас потҳо чӑ́қ-анд халос кин если ты избавитель, то избавь меня от лап шаха.

ХАЛОСИ, ХАЛОСГИ м. избавление, освобождение, спасение; ш. ас пӣри халосги нист от старости спасенья нет.

ХАЛОС-КИНИҶ, ХАЛОС-КУНИҶ освободитель, избавитель; спаситель.
ХАЛОС-(С)ИД, ХАЛОС-(С)ИТ избавление, освобождение.

ХАЛТӐ м. мешок, торба; ш. бӑ́д-и wи каҳт чӯ́д ар халтӑ́ тогда он насыпал зерно в мешок; б. халтӑ́ нист, аги на йоӯ́ҷ, арам ки́нӑм нет мешка, а не то (мы) насыпали бы туда муку; халтӑ́ ч. убивать; ш. ну́р-ум пӣ́нз wиδи́ч халтӑ́ чӯ́д сегодня (я) убил пять воробьев; халтӑ́ с. рухнуть, упасть, как подкошенному; б. му поδ́ то wи нахчи́́рти ингиҳт-ат, йу халтӑ́ сут только настигла моя пуля горного козла, тот упал, как подкошенный.

ХАЛӮ́Н ж. куча обмолоченного непровеянного зерна; ш. чис аймӯ́н дам халӯ́н на́-хӣрт, смотри, чтобы скотина не поела непровеянное зерно; б. йу ҳо wим халӯ́н-и пок чӯ́ҷ он, оказывается, уже провеял ту кучу зерна. Ср хӯ́δ.

ХАЛҠ, ХАЛОЙИҠ м. народ, люди; население, жители; ш. рӣ́ҳт зидаҳт, ат халҠ ас Бидӯ́рδ лиӯ́ сут пошла снежная лавина, и население Бидурза ринулось прочь; б. ҳаче́н-ен вӯ́ст-ат, тӑ́м халҠ тар кор на́ҳтӯ́йд когда впрягли волов на пашне, тогда люди вышли на работу.

ХАЛҠДӮ́СТ любящий народ, человеколюб.
ХАЛҠИ народный; ше́ри халҠи, халҠи шер народная песня.
ХАЛҠПАРwАР заботящийся о народе, любящий народ.
ХАЛҠПАРwАРИ м. забота о народе, любовь к народу.

ХАМӐК мелкий, крошечный; хамӑ́к ч. размельчать; крошить; б. ди wо́ҳ-ат хамӑ́к чӯ́д ты измельчил сено; хамӑ́к с. рассыпаться, крошиться, разбиваться вдребезги.

ХАМӐКИ м. мякина; труха; крошки; ш. дам тӯ́δ хамаки́-та хӣ́δow на́бофт труху от тутовых ягод есть нельзя; б. жow ца вед, йӑ́ ди хамӑ́ки мис хӣрт, ат во́рҷ-ирд-та йид на́-бофт была бы корова, она съела бы эту мякину, но для лошади это не годится.

ХАМБЕН: ХАМБЕНТ; ХАНБЕН : ХАНБЕНТ; перф. хамбенч; ханбенч; инф. хамбенто́w, ханбенто́w (каус. к хӑ́βд : хӑ́вд) 1) спускать, опускать; наклонять; ш. даδ гарδӑ́ хамбе́нен ар нӗ́х потом передают вниз на нары лепешку; ш. ас йел мӑш хамбе́нет, шито чӯ́д спустите нас с летовья, стало холодно; б. йӑ́ қаро́р-аδ́ ху кӑ́л хамбент она молча склонила голову; 2) снимать, сгружать; ш. йу wӣ́з дараw хамбент сут он начал сгружать груз; ш. ху туха́-мухӑ́-йи ас ворҷ дӑ́м-тӣр хамбент (он) снял с лошади дорожный провиант; 3) высаживать (откуда-л.); б. йу шофир лу: бӑ́з хез ту хамбе́нум-о, пи Лангӑ́р? шофер спросил: "Где тебя высадить, у базы или в Лангаре?";

4) понижать (в должности); ш. башӑ́нд ко́рат ца чӯ́ҷат, ту́-йен ас райи́си ар биргӑ́ти на́-хамбенчат если бы ты хорошо работал, тебя не перевели бы с председателя в бригадиры; 5) убавлять, уменьшать, снижать; ш. ши́ч-ен колӑ́ нарх хамбенч теперь снизили цены на ткани; 6) закрывать, захлопывать (напр. дверь); шх. дивуйен хаҳ ма́-хамбенет не закрывайте плотно двери; б. ди тоқ хамбе́н-ат, диви йет кин закрой окно, а распахни дверь.

б. ХАМБЕНИЗ опускание, спуск; понижение; б. wаз ҳо дим жӣр хамбениз на́-вӑр-бӣм я, по-видимому, не смогу спустить этот камень.

ХАМБЕНӣҶ прич. наст.вр. гл. хамбен : хамбент; тот, кто спускает, снижает; тот, кто закрывает; wӣз хамбенӣҶ (раз)грузчик; диви хамбенӣҶ закрывающий дверь.

ХАМБЕНТ прош. к наст. хамбен.

ХАМБЕНТОw инф. к хамбен : хамбент.

ХАМБЕНЧ перф. к хамбен : хамбент.

ХАМБИ[1] см. хӑ́мби.

ХАМБИ[2], ХАМИ м. I) скат, склон, спуск; закрытое от взора место, низина; ш. мол ҫал ар ди хамби скот еще находится в низине; 2) изгиб, искривление; ш. ди бо́рг-анд ди хамби лӑ́к пи тӣр вед изгиб бревна пусть будет сверху; 3) наклон; ху хамби weδдow а) наклоняться, склоняться; ш. ху хамби му́-ти ма́-weδ́ не наклоняйся надо мной; б) упрямиться; уклоняться, отказываться; б. цӯ́нд wи-рд лӯ́м са тар кор, йу ху хамби weδҷ сколько я ни говорю: иди на работу - он упрямится. Ср. хӑ́мби.

ХАМВОХЕЗ см. хумбохез.

б. ХАМЕЛАПӐ, ХАМЛАПӐ м. блины; му нӑ́н ҫал хамлапӑ́ пӣзд моя мать еще печет блины. Ср. ҳипик.

ХАМЕР м. тесто, квашня; ш. йӯ́дан кахойен хамер ки́нен тут женщины приготовляют тесто; шх. ди хамер тар мут δӑ́δ замеси это тесто; хамер хе́ҳтow месить тесто; ш. хоҳч-та хе́ҳт-анд хе́ҳен, ханӑ́-ти ош те́бен в корыте месят тесто, на доске нарезают лапшу.

ХАМЕРИ заквашенный (противоп. фитйри); ш. хамери гарδӑ́ бар фитйри бе-қисӯ́р заквашенная лепешка полезнее (букв. более безвредна), чем незаквашенная.

ХАМЕРМО м. дрожжи, закваска; комок теста для закваски; ш. ди хамермо му-рд дак дай мне комок теста для закваски.

ХАМЕР-ҲАЦ ж. вода для теста; ш. йӑ́ хамер-ҳа́ц-и каш чӯ́д она согрела воду для теста.

ХАМЕР-ХЕ́ҲИҶ тот, кто месит тесто, месильщик.

ХАМКР=ХЁЎТ м. приготовление теста; ш. йā хамер=хёўт=анд вад=ат, wам чор дед она была занята приготовлением теста, и тут вошел ее муж.

ХАМИ см. хамби.

ХАМИЎЦ м. горячая зола, зола с раскаленными угольками; ш. wев картушкайён=ум пи хамиўц бод я картофелины положил в горячую золу; б. қамоч хёў=ен ху, бóд=ен ар хамиўц, йу пист месят тесто и кладут в горячую золу, оно печется.

б. ХАМЛАПĀ см. хамелапā.

ХАМУЎ сердитый, надутый, угрюмый; б. йу нур ар=чīз=ца хамýў=ай он сегодня что-то совсем сердитый.

ХАМУЎ=ГЙР нападающий исподтишка, коварный (о собаке); ш. йу тама=нд хамýў=гйр куд, нá=ӯошт ху, пирент у вас коварный пес, не лает, но кусается.

ХАМУЧ м. 1) горячая зола; раскаленные угли; б. ди картушкā ба пи хамуч ху, шёп положи картошку в горячую золу и (потом) ешь; 2) очаг с горячей золой; ш. му лемол ар хамуч бод мой платок упал в очаг с раскаленной золой; б. чис йид ғиба ар хамуч мá=бед смотри, как бы мальчик не упал в очаг с раскаленными углями.

ХАМУЧИ испеченный в золе; ш. му=рд пи хамучи гарбā мис башāнд по мне так и лепешка, испеченная в золе, хороша.

ХАМЎТ м. хомут; ш. ди хамўт ар ворӌ мāк wеб накинь хомут на шею лошади.

б. ХАМЧ см. хўмч.

ХАН I. ж. самодельная лодка; ш. хáн=ен вўст ху, вóрӌ=ен пор wебд они смастерили лодку и переправили лошадей; ш. хáн=ти=йен пиро пор бод в прежние времена переправлялись на самодельной лодке; 2. м. назв. холма в Баджуве; ◊ хан wёздow хлопотать; улаживать; б. ту=т дýнд қобил нист, к=ā ту ӯин=та ту хан wёзд ты не такой ух проворный, твоя жена за тебя похлопочет.

ХАНАwЧ см. ханowч.

ХАНАК ж. маленькая самодельная лодка; ш. бу нафáр=ен самор сат ху, пóрен бод ханáк=ти два человека сели и переправились на лодке.

шх. ХАНĀ м. доска для разделывания теста и приготовления лапши; ш. хёў=анд хамер хёўен, ханá=ти ош тёбен в корыте месят тесто, на доске - нарезают лапшу; хёў=ат хана см. хёў=ханā. Ср. тахтā.

ш. ХАНĀЎ ж. к хинёў.

ш. ХАНĀЎЙ ж. к хинёўи.

ХАНБЕН : ХАНБЕНТ см. хамбен : хамбент.

ХАНБЕНТОw инф. к хамбен:хамбент.

ХАНБЕНЧ перф. к хамбен : хамбенч.

ш. ХАНГИ м. ложбина, углубление; недоступное взору место; б. á=ро дам жоw тар ди ханги чис пощи корову в ложбине; ш. māш ғард=ат, йу азедāч ханги мāш=ард мы здесь, а тот с той, невидимой нам, стороны; ханги б.(би) скрываться из виду, пропадать из поля зрения; ш. ту виро ханги бод твой брат скрылся из виду. Ср. пайо.

ХАНДĀ м. смех; хандā ч. смеяться. Ср. шўнч.

-ХАНДĀ часть сл. слов, напр. зāр=хандā горький смех, смех сквозь слезы; хар=хандā громкий смех.

ХАНДАК, ХАНДАК м. уст. ров (крепостной); ш. потхо қалā хандак ров царской крепости. Ср. қандāк.

б., брв. ХАНДУЧ, I. неодобр. лепешка; йā wи йоўч=и хандуч чўд=ат, хўд=и она разбазарила муку на лепешки да съела; шх. бар ёўчён=ен ас гарбā хандуч лўд, ас хухпā=т ош шиқуз барвазцы вместо "гарбā" (лепешка) говорили "хандуч", вместо "хухпā" (кисель) и "ош" (лапша) - "шиқуз"; 2. только бдх. пышный, сдобный (о лепешке); йид ғибā wи дўндоз хандуч гарбá=йи кýд=ирд патёўт! мальчик такую пышную лепешку бросил собаке!

ш. ХАНЁЎ см. хинёў.

ш. ХАНЁЎИ см. хинёўи.

шб. ХАНОWЧ, ХИНОWЧ ш. тж. ХАНАWЧ, ХАНЎWЧ ж. приспособление для стока воды, канавка; шх. wёб ханowч нихаўт подпорка канавки обвалилась; ш./хор. ми māш чóй=та ханўч лўвч в наших краях говорят "хануч";хинówч=та дewор бйр=ва мис кúнен сток воды делают и под стеной.

ХАНУК[1] I. охлаждение; ханук ч. охлаждать (прям. и перен.); ш. ту кирдорён=ен му зорб ас ту ханук чўд своими поступками ты разочаровал меня; ханук с.охладевать; остывать; ш. му зорб ас ам ханук сут я к нему охладел; 2. холодный, холодящий, вызывающий чувство холода, озноба; ш. кабўтчой ханук, лап дам мá=бирёз этот зеленый чай холодный, много не пей его.

ХАНУК[2] м. тренировка, подготовка, подготовка к работе (о быках, лошадях); ш. бе ханýк=ай ху хйч=ти чёриз мá=кин без тренировки не паши на своем быке; ханук ч., ханук б.(бāб) гонять, разогревать (домашних животных перед работой); ш. бāди wй=та ху хаён дар ханук чйд сен ху, рахци чёриз=та сен затем начинают тренировку своих быков и приступают к пахоте; б. му ворӌ дýс=дýс ханук бāб ху, айўм=инд=та ди дáженум немножко потрени-

руй мою лошадь, и на празднике поскачу на ней; хануқ вирихтоw кормить, давать корм скоту (после выдерживания); ш. сам ху ворч хануқ фираўум пойду кормить свою лошадь; хануқ wиремтоw а) выдерживать после работы лошадь или быка без корма; ш. ворч-ти гуч ца таки, woх wи ма=к, йигун ӯ=ара соат wи хануқ wиремб когда на лошади участвуешь в козлодрании, не давай ей травы (сразу), пока два-три дай ей постоять; б) запрещать есть, морить голодом; б. хануқ=ат маш wиремч, ва харам йи чиз (ты) заморил нас голодом, дай чего-нибудь пожевать; хануқ фирипч пора принимать пищу, пора есть (животным); ш. чис ага ту ворч саргин йо мезак=и ца чӯӯч, wи хануқ фирипч посмотри, если твоя лошадь поисправилась или помочилась, (то) ей пора кормиться.

ХАНУҚГАП, ХУНУҚГАП грубый, дерзкий, несдержанный на язык.

ХАНУҚГАПИ, ХУНУҚГАПИ м. грубость, дерзость; ш. ас ту хануқгапи йи=йор=аӯ ту на=жиwч из=за твоих дерзостей никто тебя не любит.

ХАНУҚИ, ХУНУҚИ м. озноб, ощущение холода (от нехватки жиров в организме); ш. гӯхт=ат рӯган=ат ди на=хӯд, хануқи=та ту=нд сӯд когда не употребляешь мяса и масла, у тебя (часто) появляется чувство озноба; б. ас хирокен=инд=та кабутчой, карам, шиторӯқ одам=ирд хануқи варен из продуктов питания зеленый чай, капуста, ревень освежают человека.

ХАНУҚРОСТ тренированный, привычный (к чему=л.); хануқрост ӯ тренировать, приучать; хануқрост с. становиться натренированным, привыкать; б. йид хануқрост сӯӡч, ачаӯ=та мот на=сӯд он привык, совсем не устает.

ХАНУҚРӮЙ, ХУНУҚРӮЙ 1) некрасивый, неприятный на вид, непривлекательный; ш. йу ту=нд хануқрӮй пуц, му ризин=та wи=рд чор на=кихт у тебя некрасивый сын, моя дочь за него замуж не пойдет; 2) наглый, нахальный, бесстыжий; противный; ш. ачаб хануқрӮй бача=т ту най, во=т йат какой ты нахальный, мальчик, опять явился.

ХАНУҚРӮЙИ, ХУНУҚРӮЙИ м. 1) безобразие, отвратительный вид; 2) наглость, нахальство; ш. ца=wахт=та ди ху хануқрӮйи бас кини? когда ты прекратишь свою наглость?

шх. ХАНУС противный, отвратительный, паршивый; шх. е wуре ошдод, ханус хитур йам иди прочь, какой же это противный верблюд; шх. ханус одам=ат ту, wуз=ум ту на=жиwч отвратительный ты человек, я не люблю тебя.

ш. ХАНӮЧ см. ханоwч.

брв. ХАНЦАЛИ, ХАНЦАЛАЙ ж. большой нож для нарезания лапши; брв. дам ханцали тез кан наточи этот нож. Ср. шулки, ханцали.

ХАП окрик, которым погоняют быков; хап ч., хап=хап ч. погонять быков; ш. дев ху хаҷен хап=хап ки ху, йос тар жирум гони своих быков и веди на ток; б. ас хӣҷ хап лувен быков погоняют (окриком) "хап". Ср. wуш, ӯш(ш)а.

б. ХАПАК ж. неприви́тая яблоня, а также плод ее; ш. бе ма=wанди мун=та таҳпак лувам, а тама хапак плод неприви́той яблони (мы) называем "таҳпак" (кисленькое), а вы - "хапак."

ХАПО : хапо йад! поворачивай! (возглас, обращенный к быку во время пахоты).

б. ХАПЧА запутанный, перепутанный; б. ту кор хапча дела твои запутаны.

ХАР осел (в заимствованных сочетаниях); асп=ат хар лошади да ослы - вьючные животные; ◊ аблайи хар круглый дурак, дурак-дураком; ш. wуз=ум аблайи хар нист иди, ар жиниҷ зибанум я не круглый дурак, чтоб прыгать в снег; б. аблайи хар ма=ви=ат, му ба=дил кин не будь круглым дураком и следуй моему совету; бунги хар ч. избивать; б. wаз wи бунги харум я изобью его.

ХАРАК[1] ослик (в заимствованных сочетаниях).

ХАРАК[2] муз. м. кобылка; ш. му рабоб харак вирухт сломалась кобылка моего рубаба.

ш. ХАРАК=ҶАW=ҶАW м. чехарда; харак=ҷаw=ҷаw ч. играть в чехарду; ш. а-ро тийет харак=ҷаw=ҷаw=ам! идите, ребята, поиграем в чехарду!

ХАРАҲ м. угорь; прыщ(и); ш. йигун ас ғажди мис хараҳ руй бад иногда и от грязи появляются прыщи; хараҳ б.(ви) прыщаветь.

ХАРАҲИ м. скопление прыщей, место, где высыпали прыщи; ш. ми дори ди хараҳи=ра мол этой мазью смажь место, где высыпали прыщи.

ХАРАҲИН прыщавый; харахин шиг прыщавый теленок; б. ар ғажд кац ху пиц ма=зини, ту пиц харахин сӯд грязной водой не умывайся, твое лицо станет прыщавым. Ср. гиш.

ХАРАҒЕҶ, ХАРҒЕҶ (мн. хараҷен, харҷечен, харҷаҷен) хорогец, житель Хорога.

ХАРА см. харрā.

ХАРАКТИР, ХАРАКТУР, б. тж. ХАРАКТИРИК м. характер; ш. йид дига башанд=ата, ди характир wайрун в общем он хороший, да характер у него трудный; б. wаз wев характирик wизунум я знаю их характер.

ХАРБУЗАЙЛЕЗ ж. участок под дыни.

ХАРБУЗАКОР мастер по выращиванию дынь.

ХАРБУЗА=ПАРИЛЙЧ, ХАРБУЗА= ФИРУШ продавец дынь, торговец дынями.

ХАРБУЗА=ПАРИЛЁД торговля дынями.

ХАРБУЗА=ФИРУШ см. харбуза-парбабйч.

ХАРБУЗАХОР, ХАРБУЗАХУР любитель дынь; ш. йа лап харбузахор она большая любительница дынь.

ХАРБУЗА м. дыня; ш. к=ам харбуза пёхчин эта дыня спелая; б. ваз=ум ви йи харбуза хъд я съел ту дыню.

ХАРГУШ ж. заяц; кролик. Ср. хитум.

ХАРГУШПАРИАР ухаживающий за кроликами, кролиководство.

ХАРГУШПАРИАРИ м. кролиководство.

ХАР=ДА(Р)=РЕГ I. напрасно, зря; ш. му пул хар=да=рег бед мои деньги пошли прахом; б. вев мёнат хар=дар=рег сут труд их пропал даром; 2. напрасный, бесполезный; ш. мац=анд йи хел номусен хар=дар=рег бодигари некоторые наши обычаи бесполезны (и есть результат) легкомыслия.

б. ХАРИЧ (мн. харчен, харичен, харичбуц(ен), харичхел) дитя, ребенок; мальчуган; б. лак бихкинд му-ти тажен=ат, харич=чихт му ма=римийен пусть меня (заставят) таскать камни, но (только) не присматривать за ребенком; б. шич ала йу харич башанд, духтур ви хуб чуч говорят, что теперь мальчик выздоровел, врач вылечил его; б. дад харичбуц тар=ка савен? куда идут те ребятишки?; б. сам тар вев харичхел хез пойду к тем ребятам; б. рук холе=в ца нихебен, харич кич дарс кихт если качают пустую колыбель, то у ребенка заболит живот (примета). Ср. ачен, бача, бачгала.

шб. ХАРИД, ш. тж. ХАРИТ покупка; харид ч. покупать, закупать; ш. сур=ард инцум харид чидов=ен сиц они пошли закупать (необходимые) вещи для свадьбы; б. ата ар=чай му хубм харид ца кихт, ваз ви парсам фольк. но если кто=нибудь хочет купить мой сон, то я его продам.

ХАРИДОР покупатель; ш. асид харидор лап вуд в этом году было много покупателей.

ш. ХАРИТ см. харид.

ХАРИТА ж.карта (географическая); ш. Маскоу харита=ти нихун дас покажи на карте Москву.

ХАРКУРА м.(болезнь) вздутие живота.

ш. ХАРМАНДАК, ХАЛМАНДАК, б. ХИРМАНДАК м. назв. насекомых-паразитов, наподобие клопа; ш. халмандак му жирухт "халмандак" укусил меня; ш. хирмандак шавзод чиноу "хирмандак" напоминает клопа.

ХАРОБ I) разрозненный; разоренный, разрушенный; испорченный; ш. ви=ид ви кор хароб дела у него расстроены; 2) худой, тощий, чахлый; изнуренный; б. йид лап олак буч вуч, хароб йид, ма=каш ди ето, оказывается, совсем негодный козел, худой он, не режь его; хароб ч. а) разрушать, разорять, опустошать; портить; б. зирич=ат цан дорй=нд вим дуд ви сипин=и хароб чучч ржавчина и порохове газы разъели железо; б) истощать, делать худым; ш. лап хъиноари ца кини, йид ту хароб кихт если много купаешься, это истощает тебя; хароб с. а) разрушаться, портиться, приходить в запустение; б) худеть, тощать, чахнуть; ш. йам рибай лап хароб сут юноша очень похудел; б. пухта гухт=ен дад вёрген зохч, шич=та дер хароб сайен эти кобылы окрепли на горных пастбищах, теперь долго не отощают. Ср. лоша.

ХАРОБАЗОР м. места разрушений, руины, развалины; ш. потхо ви хъари харобазор гарбент царь превратил тот город в развалины.

ХАРОБАКИ очень худой, тощий, чахлый, исхудалый; ш. ту=нд йид харобаки миччч, ма=кач ди у тебя это очень тощий баран, не закалывай его.

ХАРОБА худой, тощий, исхудалый; ш. йи хароба одам=ум вин, ви ситхунен соф от (я) видел такого тощего человека, (что) у него все кости видны; б. ху хароба молен=ирд чуш дад корми ячменем своих тощих овец.

ХАРОБИ м. I) разрушение, опустошение; разруха, разорение; 2) худоба, худощавость; истощение, похудание; ш. йу хъич ас хароби ачуйчин=ач тот бык от истощения всегда лежит.

ХАРОБ=САВИН быстрое исхудание, истощение; ш. ту=т лап хароб=савин, пинг мечч=тё=т бу кило хароб сут ты (предрасположен) к быстрому похуданию, за пять дней похудел на два килограмма.

ХАРОЧОТ м. расходы, траты; харочот ч. расходовать, тратить; ш. ар мест=та сад сум хидов=ард харочот кинум каждый месяц на питание трачу сто рублей.

ХАР=ПАЛАНГ ж. барс.

ХАРПАНЧА рывок; толчок; мах; ш. дам нуол=та ваз йи харпанча=ти нихченум этот саженец я выдерну одним рывком; харпанча вездов а) цепляться, хватать; ш. афтамубил то равун сат=ата, бачгала=йен бад ас зибо вам=ард харпанча вед как только автомобиль тронулся, ребятишки уцепились за него сзади; шх. ту=т ди=рд чиз харпанча ведч, лак сучд тар ху чид что ты вцепился в него, пусть идет к себе домой;

б) браться за какое=л. дело; ш. ди кӧр=ат ди на́=вāр=бод, харпанӌā ма́=wеб раз не справляешься с этим делом, не берись.

ХАРРĀ, ХАРĀ I) огромный, громадный, большой; шх. йā му маӌ харра́йи ва́рг=и вӯд моя овца принесла огромного ягненка; 2) сложенный, собранный; ш. жӣз=ат wоӽ wев кинорā харрā вуд дрова и сено были сложены вокруг них; харрā ч. складывать, собирать в одно место.

ХАРСАНГ ж. скала, большой камень; ш. йу нахчӣр wи кӯ=ти хато сут ху, бод харса́нг=ти киик свалился с горы и разбился о скалу.

ХАР=ХАНДĀ м. неодобр. громкий хохот, ржанье; хар=хандā ч. громко хохотать, ржать (о человеке); ш. чӣз дӯнд хар=хандā ки́ни!? чего ты так ржешь?; хар=хандā б.(бāб) безудержно смеяться; б. йу ху гӣр=чӣд=и на́=вāр=бод ху, хар=хандā́=йи бод он не выдержал и расхохотался.

ХАРХОРИ м. привычка; хархори ч. приспосабливаться; привыкать; ш. на́=жӣwчат мис диди, магам хархори wи қати ки́ни хотя ты его и не любишь, ты должен привыкать к нему.

ХАРЧ, ХАРЧӌ м. I. продукты питания, пища; кушанье, еда; ш. wи до́д=ат на́н=та йи то́ӯч=ти харч ки́нен ху, тар ваӌ зиwе́бен его родители на блюдо кладут кушанье и выносят наружу; ш. пи йел ди wе́в=анд харч на́=ред, ас ди́=та wе́в=ард йо́сен когда у них на летовье кончаются продукты, им доставляют из селения; ш. wӯз=та ту=рд харч нāрм ас ху вирод вāм я принесу тебе еды тайком от своего брата; харч=ат хуроч (// хироч) припасы, провиант, продукты; ш. потхо ху ли́кар қатӣр тар бе́д сут ху, бāд wи ха́рч=ат хурӌ ками чӯд царь со своим войском отправился на войну, но ему не хватило провианта; ш. ха́рч=ат хироч wе́в=анд лап у них продуктов много; харч б.(бāб) давать еду, кормить; ш. wи́=рд=та бу пӣб=ат ара пӣб магам харч бен ему должны по два-три раза давать пищу; б. бу со́л=ум ту пӯц=ирд харӌ бод два года (я) кормил твоего сына; 2. расходы; трата; харч ч. а) тратить, расходовать; ш. ху пӯл=и лап харч на́=чӯд он не слишком тратил свои деньги; б) тк. в шгн. выкидывать; преждевременно родить; ш. кахой бача́=йи харч чӯд женщина преждевременно родила; харч с. а) расходоваться, тратиться; ш. к=асӣд к=ид йоӽӌ лап харч сут в этом году много израсходовалось муки; б. ту сӯр=инд цӯнд сӯм харч сут? сколько денег пошло на твою свадьбу?; б) изнашиваться; б. му бӯтен похнā харӌ сут износились каблуки моих ботинок.

ХАРЧАК, ХАРЧӌАК м. уменьш. питание; кушанье, еда; ш. тама́=йет чӣз харчак де́в=ард чӯӽӌ? какое кушанье вы им приготовили?

ХАРЧАНГ зоол. ж. рак.

ХАРЧ=ӀĀӀӢЧ, ХАРЧӌ=ӀĀӀӢЧ тот, кто кормит, кормилец.

ХАРЧЕН мн. к харич.

ХАРЧ=КУНӢЧ, ХАРЧӌ=КУНӢЧ тот, кто расходует, тратит.

ХАРҒАЧЕН мн. к харағеч.

ХАРҒĀХ ж. скорпион; ш. йā харғāх ас жӣр=бӯн=анд на́хтойд скорпион выполз из=под камня. Ср. ғандāл.

ХАРГЕЧ см. харағеч.

ХАРҒЕЧЕН мн. к харағеч.

ХАРЧ см. харч.

ХАРЧАК см. харчак.

ХАРЧ=ӀĀӀӢЧ см. харч=бāбӢч.

ХАРЧ=КУНӢЧ см. харч=кунӢч.

ХАС[1] м. I) мелкая солома; выгоревшая трава; шх. ди айwӯн тар хас ди гони скот на выгоревшую траву; шх. ху ворӌ тар хас ки, ди дарӯн обод сӯд покорми свою лошадь соломой, чтобы она поправилась (от поноса); 2) хворост, прутья, мелкие дрова; 3) сор, мусор; ш. ас дарйо́=нди=йāм хас зиwост мы вылавливали из речки прутья; хас=ат хор см. хас=хор.

б. ХАС[2] жадный, скупой; б. ту=т дӯнд хас йаст диди, ху бидāн=ат му=рд на́=дāк=чӯд ты так скуп, что не отдал мне свое седло. Ср. хасӣс, гандā, дӯм, гирифтā.

ХАСАК[1] неодобр., шутл. позор!, стыд!; б. хасак ту=рд, ту назйр а́ӯвд=ец позор тебе за твои (грубые) шутки!

ХАСАК[2] низкий сорт абрикоса или тутовника; хасак нош абрикос низкого сорта.

ХАС=АТ ХОР см. хас=хор.

шх. ХАСwАГӢР ворсистый, мохнатый, пушистый; шх. йам кастӯм хасwагӣр этот пиджак ворсистый.

ш. ХАСwАЧӢН беспризорный, оставшийся без присмотра; ш. йу wоӽ йуwа хасwачӣн=аӯ ребӌ вот то сено осталось без присмотра.

ХАСГИЛ м. I) первая предварительная штукатурка; хасгил б. (бāб) штукатурить первый раз; ш. ху чӣд=ен дига чӯӽӌ= ата́, парӽк но=бе́д, хасги́л=ен боӽӌ свой дом они в основном закончили, но он (окончательно) не оштукатурен, только начерно оштукатурили; 2) глина с камнями (строительный материал); ш. ди ғичӣд=тӣр ӽач ба́=т, wуз тāм хасгил ки́нум ху, бāм ди́=тӣр покрой этот хлеб прутьями, а потом я заготовлю глину и покрою его сверху.

ХАСГИЛ=ӀĀӀӢЧ тот, кто делает черновую штукатурку, штукатур.

б. ХАСИ м. жадность, скупость; хаси ч. скупиться, жадничать; б. чӣз дӯнд хаси ки́ни, йи=лāв мӯн ху вирó=ри дāк что ты так жадничаешь, часть яблок отдай своему брату. Ср. хасӣси, гандаги.

шб. ХАСИЧ, ш. тж. ХИСИЧ м. мучная пыль при помоле; ш. тар хидорӏ хасич лап на мельнице много мучной пыли; б. ас фук нӑрм хасич мучная пыль самая мягкая.

шб. ХАСИЧИН, ш. тж. ХИСИЧИН I) из мучной пыли; ш. хасичин хо́ӽ̆ч=ец=та диву кӯӷзен ч̆у́стен тестом из мучной пыли заделывают отверстия двери; 2) в мучной пыли, испачканный мукой; б. хасичин ху мӑ=к не испачкайся в мучной пыли.

ХАСӢС скупой, жадный; ш. лап хасӢс мӑ=ви! не будь таким скупым! Ср. хас[2], гандӑ, дӯм, гирифтӑ.

ХАСӢСИ м. скупость, жадность; хасӢси ч. скупиться, жадничать. Ср. хаси, гандаги.

ш. ХАСӢСУЛ(Л)О очень скупой, жадный=прежадный; ш. а́=ро wуз ди фа́мум йид хасӢсулло зӢй, брат, я знаю его, он очень жадный.

ш. ХАСОВӑ беспорядочный, разбросанный; ш. wа́ӽ̆ ӽ̆е́бе́н=ен фу́каӽ̆ хасова́=йат багандаги те снопы все разбросаны и в грязи.

ш. ХАС=ХАРАӽ̆ м. язва, нарыв; прыщ; хас=хараӽ̆ одам анги́ӽ̆т=ти ди на́ӽ̆тӯйд, одам шӢл с̆у́д если на пальце человека появится язва, человек станет сухоруким.

ХАС=ХАС тошнота; рвота; б. дӯсик сипи́рт=ум бироӽ̆т ху, му зо́рӽ̆=и ха́с=ха́с=ти ӽ̆е́д (я) выпил немножко спирта и почувствовал тошноту; зорӽ̆ ха́с=ха́с ки́ӽ̆т тошнит, рвет; ш. ди чарви ца хӑм, му зорӽ̆ ха́с=ха́с ки́ӽ̆т если ем жир, меня тошнит; ш. самало́т=ти ту зорӽ̆ ха́с=ха́с ца ки́ӽ̆т, ӷанфет хӑр если в самолете тебя затошнит, соси конфету.

ХАС=ХОР, ХАС=АТ ХОР м. I) мусор; валежник, мелкие дрова; ш. ди ха́с=ат хор пи кицор ӽ̆е́ӽ̆ клади в очаг мелкие дрова; 2) различные вещи, всякая всячина; ш. а ӷин, ди ха́с=хор вӑр ме́в=ард, йӽ̆сен ар мошӢн рибийен зӢй, жена, принеси им вещи, пусть положат в машину; ш. wа́ӽ̆ олиме́н=ен ха́с=ат хор ӈусхӑ ч̆ӑм ч̆ӯд=ат, йо́д=ен тар ӽ̆ӑр ученые сняли копию с найденных вещей и увезли в город; б. к=ам хас=хор ѓал дӢ=нд, wа́з=ум йӢ=чӢз харӢд на́=ч̆ӯӷ̆ч эти вещи у него же, я ничего не купил.

ХАТ см. хӑт.

ХАТАК, ХАТАКИ м. муть, осадок на дне посуды; остаток на донышке; ш. сӑw поӷзӑ ӽ̆ац вӑр, ар ми кузӑ к=ам хатак ре́ӽ̆ӷ иди, принеси чистую воду, в кувшине осталась только муть; б. дим с̆у́ӽ̆=инд ди дим хатаки ва́з=ирд ӽ̆а́ӽ̆ остаток пахтанья отдай козе; б. ди тозӑ рӯѓа́н=ат wи=рд да́к=ч̆ӯд=ат, ди хатаки́=та wаз на́=зӽ̆м чистое масло (ты) ему отдал, а осадок я не возьму. Ср. хатта.

ХАТАР м. опасность; риск; ш. ик=ид ту ч̆у́н=ард хатар нист в этом никакой опасности для твоей жизни нет; ш. ту=рд дев ӷатӢр тар ӷew ситтоw хатар лӯвд для тебя это риск – ходить с ним на охоту.

ХАТӐ см. хаттӑ.

ХАТБАРГ, ХАТБАРИК м. уст. указка (школьная); ш. пеӽ̆ wа́ӽ̆т=анд мактаб=бачайе́н=ен ӽ̆ӢйдоwW=анд хатбарген воӽ̆т ху ми=ӽ̆уст ху, ха́т=ва=йен ху=рд ниӽ̆ў́н анч̆у́вд=ат ӽ̆ӢйдW=ен в прежнее время школьники, когда читали (букв. во время чтения), брали в руку указку, водили ею по написанному и читали.

ХАТИ, ХАТТИ I. письменный; ко́ри хати, хати кор письменная работа; 2. письменно.

ХАТИ=ТАЛОӷ ж. уст. свидетельство о расторжении брака.

ХАТО, ХАТТО I. I) ошибка; заблуждение, оплошность; 2) промах, осечка (при стрельбе); б. wи поӽ̆ хато́=йи хӯд, на́=ингихт wи бу́ч=ти его пуля дала промах, не попала в горного козла; 2. неправильный, ошибочный, ложный; ш. ик=ид ту фикри хато эти твои мысли неверны; 3. ошибочно, неправильно; ш. ху ѓӢв хато ма́=ӽ̆е́ӽ̆ не произноси (слова) неправильно; хато ч. а) ошибаться, допускать оплошность; ш. най то=т хато ч̆ӯд, дис йид соз на́=вад нет, ты ошибся, не такой была эта песня; б) не попадать в цель, давать промах; ш. ӽ̆у поӽ̆ў́=ум ӽ̆е́ӽ̆д, wи ниӽ̆ўна́=м хато ч̆ӯд два раза (я) выстрелил, в мишень не попал; хато с. а) падать, сваливаться; б. йӑ киӽ̆ӢпӢц, а́р=ранг ди пӑрк ца wоӽ̆т, хато сат ху, ӽ̆од зима́ӽ̆=ирд сорока, как опадающий лист, падала и шлепнулась на землю; б) скользить, выскальзывать; ш. wи поӽ̆ хато сут ху, йу ӽ̆е́ӽ̆т его нога скользнула, и он упал; ш. йӑ мӯн ас му ӽ̆у́ст=анд хато сат яблоко выскользнуло у меня из рук; ◊ хато сут поздно, не время; ш. wа́хти цоw=анд=ат му хабар на́=ч̆ӯд=ат, шич хато сут во время сенокоса ты не сообщил мне, а теперь поздно; б. асӢӽ̆ хато су́т=ат, со́л=ги тӑм мӑш мис ми ху ч̆и́д=ирд тирӯба ки́нам в этом году уже поздно, а на будущий год мы тоже сделаем для своего дома трубу; б. ди ѓо́рӷ=инд шич ди кор хато сут, ма́=ци ди для клевера сейчас уже не время, не коси его.

ХАТОВ м. муть, осадок (в воде); б. лӑк йид хатов бун ни́ӽ̆ўт=ат, тӑм бире́зам дим ӽ̆ац пусть муть осядет, а потом будем пить эту воду.

ХАТОЙИ, ХАТОГИ м. ошибка, заблуждение, оплошность; ш. туӷнд ту хатоги ик=ид диди, арӢза́=т ху wа́ӽ̆т=анд на́=ӽ̆од твоя оплошность в том, что не подал своевременно заявления; хатойи ч. совершать ошибку, ошибаться, плошать; ш. ч̆Ӣз хатойӢ=м ч̆ӯд, ту му́=йец ца лӯви? в чем (я) оплошал, что ты меня ругаешь?; хатоги содир ч. совершать ошибку, допускать оплошность.

ХАТТӀА, ХАТӀА м. осадок, муть в воде; жидкая грязь; ш. хаттӀа wам wёδ=и лап чӯӯ̆ч в арыке осело много грязи; б. йи́д=та пи дewол на́=ниδ афцт, йид хаттӀа ето не липнет к стене, это (жидкая) грязь. Ср. хатах.

ХАТТИ см. хати.

ХАФАГИ м. 1) грусть, печаль; огорчение, обида, досада; ш. лӀа́к ма̄ш дарӯн хафаги ма́=су́д пусть не будет обиды; 2) расстройство, раздражение; ш. йу лап хафа̄, ту ми хафаги́=нди пи wи ма́=раф он очень сердит, не трогай его, пока он раздражен; хафаги ч. грустить, печалиться; огорчаться, обижаться; ш. а́чаδ хафаги ма̄=к, wу́з=та во ту=рд нaw чинчит вам ты вовсе не огорчайся, я опять тебе новую куклу принесу.

ХАФА=КИНӀӀЧ, ХАФА=КУН 1) тот, кто обижает, обидчик; тот, кто сердит; 2) уст. душегуб.

ХАФА=ТАБ погрустневший, огорченный, обиженный; ш. йу нур ар=чӀи́з=ца хафа=та́б=аδ сегодня он что=то совсем погрустнел.

ХАФА̄ грустный, печальный, огорченный; обиженный; сердитый; ш. йа́ст=ум ту қатӀир хафа̄ (я) на тебя сердит; я обижен на тебя; ш. wи ху боб мӀдow ча̄т=ат лап хафа̄ хо? ты, оказывается, опечален кончиной своего деда?; б. йӀи́w=аδ хафа̄=м йаст: йа̄ жow=δӀи́wд на́=ва̄р=δед одно меня огорчает, она не умеет доить корову; б. ту қатӀи=м wаз хафа́йи зор я на тебя очень сердит; хафа̄ ч. а) печалить, огорчать; ш. то=т wи ѓиδа̄ лап хафа̄ чӯд ты того юношу сильно обидел; б) душить, давить; ш. дам ва̄х ас ди шӀг ма́к=ти зёз, хафа̄ ди на́=кини сними с шеи теленка веревку, (чтобы) не задушить его; ху хафа̄ ч. а) печалиться, огорчаться; обижать себя; ш. таме=т ди му хафа̄ на́=чӯд, wуз ху́ба́δ=та ху хафа̄ на́=кинум если уж вы меня не обидите, (то) я сам себя не обижу; б) задыхаться; душиться, вешаться; ш. йу потхо чӯпӯн ва̄х зёзд ху, хафа̄ ху кихт фольк. царский пастух берет веревку и вешается; хафа̄ с. а) печалиться, огорчаться; обижаться; ш. wу́з=ум цӀих хафа̄ сут я горько обиделся; ш. wузи́к=та лоғ ки́нум, хафа̄ ма̄=са̄w я ведь шучу, не обижайся; б. хо́й=ен хафа̄ са́т=ат, хей на, wа́з=та ти́йум огорчатся ли, не огорчатся – я уеду; б) задыхаться; вешаться; б. wим ва̄́х=ум ас wи шӀг ма̄к=ти ца на́=хицухчат, йу хафа̄ сӯδчат если бы я не отрезал с шеи теленка веревку, он задохся бы.

ш. ХАФЧӯГ см. ха̄фчӯв.

ХАХ̆[1] I. 1) твердый, жесткий; крепкий, сильный, плотный; ш. зима̄δ хах̆, осмӯн биланд земля тверда, а небо высоко (погов.); ш. хӑ́р=ат қишло́қ=анд шич хах̆ алоқа̄ между городом и деревней теперь прочная связь; б. ас фук хах̆ди к=ид марӯдак=wа̄н самое крепкое (дерево) – ива "марудак"; 2) обильный, частый; ш. ик=дӯнд хах̆ ху-

ӀӀ́=и δод диди, ас ку́д=ат пуш беҳ δод он подал такую обильную еду, что наелись даже собаки и кошки; 3) трудный, тяжелый, напряженный; ш. а=ро мам ту ӯ́ин=анд лап хах̆ да̄рδ послушай, у твоей жены очень тяжелая болезнь; 4) сильный, ожесточенный, упорный; ш. та̄м хах̆ муборизӑ вуд тогда шла ожесточенная борьба; ш. ик=ам кор ас ӯук хах̆ди эта работа самая напряженная; 5) резкий, грубый, громкий; ш. wу́з=ум хах̆ га̄п на́=жӀи́wч я не терплю громких слов; б. а́=δа, ху садо хах̆ на́=кини эй, парень, не повышай свой голос (букв. не делай свой голос громким); 6) скупой, жадный; б. йу хах̆, мӯ́й=ти ӀӀӯ́д он скуп, дрожит и за волосок; 7) искусный, способный, талантливый; ш. йу та̄м созманди хах̆ вуд он был тогда талантливым певцом; б. йу дӯнд хах̆ созманд вуд иди, ар чӀи=нд сӯр ца сут, wи́=йи қӀиwт он был таким искусным исполнителем песен, что если кто=нибудь справлял свадьбу, звал его; 8) добрый, хороший (в разн. знач.); ш. йу хах̆ чорик, йи́=чи=рд бади на́=кихт он добрый мужчина, никому зла не сделает; ш. дӯнд хах̆ кахт йаст иди такие хорошие хлеба, что ...; б. ту=т хах̆ нӯм ди δоδч ты славное имя ему дал; б. Сипехед асӀδ хах̆ кахт! в Сипехеде в этом году добрые хлеба!; б. wев му чӯндорен пӀици ца вирийа̄м, хах̆ кор сӯд если найдем таких, как мои, баранов, – будет отличное дело; 2. 1) очень; крепко, сильно (в разн. знач.); хорошо, как следует; ш. йа̄ ту ха́х̆=и жӀиwч она тебя крепко любит; ш. йу хах̆ ҳоч δӯйд он очень испугался; ш. хах̆ дам жow ма́=ди сильно не бей корову; ш. а́ммо шич ху камар хах̆ ви́сет а теперь как следует беритесь за дело; б. йид вёрз мис хах̆ биҳурум сат, а́йни wи́м=ти wиз тӀиҳдow кобыла хорошо окрепла, самая пора возить на ней груз; б. ас бийор та́ру́д=а̄м хах̆ кор чӯд со вчерашнего дня и до сих пор мы хорошо работали; 2) строго, жестоко; ш. wи дод хах̆ чазо́=йи wи δод отец строго наказал его; ш. хах̆ анчӀивдow (б. инчӀивдow) а) проявлять строгость, твердость; требовать, спрашивать с кого=л.; ш. хах̆ ца ма́=анчет, ну́р=та тайор на́=кинет если не проявите требовательности, сегодня (работу) не закончите; б) прочно удерживать, закреплять; ш. чадак ар шарӯ́к ки́нен ху, лawа́к=ен, йу чадак wи хах̆ анчӀивд саwу добавляют в глину и штукатурят, саwа закрепляет ее (глину); 3) громко; ш. йу́=та хах̆ га̄п δӀи́д он говорит громко; ш. йу дӯнд ха́х̆=и чагд диди, ма́ш=а̄м мис ҳуд он так громко плакал, что и мы слышали; 4) кстати, удачно; своевременно, вовремя; ш. ха́х̆=ет йат, wу́з=ум лу тама́=та дер йа́дед вы пришли вовремя, я думал, вы задержитесь; хах̆ ч. а) крепить, укреплять, прикреплять, закреплять; ш. ми δорг пи дewо́л=анд хах̆ кин прикрепи это бревно к стене; б) прятать, сохранять; б. wев пёхе́н=и шич ар зиδӯ́н хах̆ чӯӯ̆ч он спрятал те сапоги в кладовой;

б. ʷи ӏӯндо́р=и пи ху ӷин хаӽ ӏӯӷӏ (он) того барана сохраняет для своей жены; в) одерживать победу, одолевать (в спорах); ш. а́=боб, ту мев мулойен хаӽ ӏӣдоʷ ва́р=ɗи=йи=йо? ты, дедушка, можешь одолеть (переспорить) этих ученых?; хаӽ ху ч. удерживаться, закрепляться; ш. йу ғиɗа́ пи ʷам тӯ́ɗ=и ху хаӽ ӏӣдоʷ на́=ва́р=ɗод ху, ба́д ʷе́ӽт тот мальчик не смог удержаться на тутовом дереве и упал; ш. хаӽ ху ки, на́= ʷоӽи крепко держись, чтобы не упасть; хаӽ с. а) твердеть, затвердевать; ш. хӣр ди шарӽк ца ɗӣд, йи́д=та хаӽ су́д если солнце попадет на эту глину, она затвердеет; б) застревать, цепляться, прицепляться; ш. йа мӯн боʁбӯ́н=анд ди ʷиспӯ́нд=анд хаӽ сат яблоко застряло в запруде садовника; ш. ворӷ же́ӽт ху, ʷи ӷинӡел ар ӽой хаӽ сут лошадь убежала, а ее привязь зацепилась за кучу камней; в) придираться; цепляться друг к другу; ссориться; шх. ту ӏӣз пи му хаӽ са́ʷи что ты придираешься ко мне?; б. да́ɗ=ен хаӽ сат, хаӽ сат ху, йак=дигар қати́=йен дар=қа́р ɗод они ссорились, ссорились и обиделись друг на друга. Ср. сахт.

ХАӼ[2] м. труднодоступное, непроходимое место в горах; отвесная скала; ш. йу буч сут тар ʷи ха́ӽ=ат, ʷу́з=ум ʷи́=ти ас ɗа́р=аɜ ʷеɗд тот горный козел норовил (уйти) в непроходимое место, и я в него выстрелил; хаӽ с. застревать в непроходимом месте (в горах); б. пис Илоле́=м тӯйд ху, йу ʷи лу́к=ти на́ӷӏйд=ат, ʷа́з=ум хаӽ сут (я) шел следом за Илоли, и он прошел то трудное место, а я застрял.

ХАӼ=АӨ I) сильно, крепко, прочно; ш. йу же́ӽт=и ху, ха́ӽ=аɜ зибуд он разбежался и сильно прыгнул; б. ʷа́з=ум ха́ӽ=аɜ ди ɗод я крепко его стукнул; б. ӯ ӏӯн, ха́ӽ=аɜ ʷи инӷа! О милая, держи его крепко!; 2) громко, шумно; ш. йа ха́ӽ=аɜ ɗод қақарā она громко хохотала; ш. ʷаɗ=ен ха́ӽ=аɜ ɗод садо они громко закричали.

ХАӼАКИ очень твердый, очень жесткий, очень крепкий; ш. ик=ам йи хаӽаки ɗорг диди, йам тавар ар ми на́=деɗд это такое крепкое бревно что топор его не берет.

ш. ХАӼʷАЛ м. затор, преграда; нагромождение; ш. су́т=ум тар ʷе́ɗ=гал диди, жӣз=нарма́ арам хаӽʷал сӯ́ɗӷ пошел я к арыку, а там из хвороста образовался затор; ш. дам си́фӷ=ум ас хаӽʷал дарӯ́н=анд вирӯд эту бусину нашел (я) в нагромождении (хвороста); ш. ди хаӽʷал ас ʷе́ɗ=анд ɗар кин выкинь этот затор из арыка; хаӽʷал ху ч. крепко держаться, устраиваться; ш. а́=ро к=а́ред=ум хаӽʷал ху ӏӯд, башанд ко́р=ум ху=рд вирӯд о брат, (я) там крепко осел, нашел себе хорошую работу; ш. хаӽʷал нӣстоʷ вязнуть во влажном песке; ш. му куртā ӵи ӽац сӯ́ɗӷ хо, хаӽʷал нӯсӵ водой унесло мою рубашку, и она увязла в песке; ш. хаӽʷал ɗ.(ɗи) застревать; увязать; ш. йā ғиӵ ʷе́ɗ=анд хаӽʷал ɗоɗӷ та козочка увязла в арыке. Ср. шошʷал.

брв. ХАӼʷЕЛ см. хаӽʷе́л.

брв. ХАӼʷЕЛ=АӨ см. хаӽʷе́л=аɜ.

брв. ХАӼʷЕЛГАРИ см. хаӽʷе́лгари.

брв. ХАӼʷЕЛИ см. хаӽʷе́лгари.

ш. ХАӼʷЕ́Л, брв. ХАӼʷЕЛ упрямый, назойливый, нахальный; ш. прш. ту=т лап хаӽʷе́л одам, ӏӯндо́ лӯ́ва́м=ат, ӏӣдо на́=са́ʷи ты такой назойливый человек, сколько ни говорим тебе, (никак) не отстанешь; брш. йу хаӽʷе́л одам, сахрā ца сӯ́д, ас ʷи ӏӣдо=сид қӣн он упрямый человек, как пристанет, трудно от него отделаться; ш. хаӽʷе́л с. приставать, цепляться; ш./прш. йу во пи му хаӽʷе́л сут он опять пристал ко мне. Ср. чуст.

ш. ХАӼʷЕ́Л=АӨ, брв. ХАӼʷЕЛ=АӨ плотно, крепко, цепко; ш./прш. йат ху йда хаӽʷе́л=аɜ нӯ́ст, на́=тӣзд йда тар йи́=ӵо вот пришел он и крепко=накрепко засел, никуда вот не уходит.

ш. ХАӼʷЕ́ЛГАРИ, ХАӼʷЕ́ЛИ, брв. ХАӼʷЕЛГАРИ, ХАӼʷЕЛИ упрямство; нахальство; хаӽʷе́лгари ч. проявлять нахальство; упрямиться; ш. лап хаӽʷе́лгари ма́=к, да́к дам му бел! слишком не нахальничай, отдай мою лопату!

ш. ХАӼʷЕ́ЛИ см. хаӽʷе́лгари.

ХАӼ=ДАЧ негибкий, неупругий (о луке, праще); б. канцамӯ́нак ʷӣ́ӷш=аɜ ца ла́кен, йа́=та хаӽда́ӵ йоɗд если лук оставляют толстым, он получается негибким.

ХАӼИ м. твердость, жесткость; прочность; ш. дам суӯ́н хаӽи та́м ӧʷдо́ʷ=ти ма́лум сӯ́д твердость напильника обнаруживается при точке.

ХАӼ=ЛАЧӮ́М норовистый; ретивый; ш. йид ту=нд дӯ́нд хаӽ=лачӯ́м ворӷ йаст диди, ʷи ва́р=ум на́=ɗод ху, зо́ӽт=и му ху тар ӵингал у тебя такая норовистая лошадь, что я не справился с ней, и (она) привела меня в лес.

ХАӼ=РАʷ легко преодолевающий горы, мастер ходить по горам; ш. ӷеʷдоӵ ди хаӽ=раʷ на́=вуд ʷи кор йеч если охотник не мастер ходить по горам, его дела плохи (букв. его дело - ничто).

ХАӼРАʷИ м. преодоление трудных мест в горах.

шб. ХАӼЧА=ЗӢ́ЗӢЧ, б. тж. ХАӼЧ=ЗӢ́ЗӢЧ пахарь, пашущий впервые; б. йу ха́Ӽӵ=зӢ́ӡӢӵ, кӣӼ=зан дигар он (только) пахарь, а борозды проводит другой.

шб. ХАӼЧА=ЗӢ́ӼТ, б.тж. ХАӼЧ=ЗӢ́ӼТ первая вспашка; б. дим зимц ха́Ӽӵ=зӢ́ӼТ=ти йу мис вуд при первой вспашке этого поля присутствовал и он.

шб. ХАЪЧӀА, б. тж. ХАЪЧ м. первая вспашка; хаъчӀа зехтоw пахать в первый раз; ш. тӯгм=та wебен ху, даъ=та хаъчӀа зен сект семена и затем первый раз вспахивают поле; б. хаъч=ен зохт ху, бъден кий вспахали первый раз и потом провели борозды; б. хаъчӀа вирийтоw вспахивать землю первый раз.

ХАЪ=ЧӮН живучий, выносливый, терпеливый; б. ворц ас фук хаъчӮнди лошадь выносливее всех (животных).

ХАЦОЛАК м. беловато-серый налет на потухших углях, зола, пепел; ш. к=у хацолак цирów=ти ца рист, йу нéцак пепел, что остается на свечке, это "нéцак"; хацолак ч. превращать в пепел, испепелять; хацолак с. превращаться в золу, пепел, испепеляться; ш. чилйак цéйен ху, хацолак сӯд сжигаю кору ивы и получается зола.

ХАЦОЛАТ, ХИЦОЛАТ I. стыд; смущение; 2. смущенный, пристыженный; хацолат ч. стыдить; смущать; ш. йа мардум дарӯн=и wи хацолат чӯд она при людях его пристыдила; хацолат с. стыдиться, смущаться; ш. wи=йец=ен мацлис=анд лап лӯд ху, йу хицолат сут на собрании его очень ругали, и он смутился.

ХАЦОЛАТРӮЙ, ХИЦОЛАТРӮЙ смущенный, пристыженный.

ХАВД прош к наст. хафц.

ХАВДОW инф. к хафц : хавд.

ХАВЧ перф. к хафц : хавд.

ХАВЧАК закрывающийся, захлопывающийся; ш. йу диву хавчак сут дверь захлопнулась.

б. ХАЙ[I] см. хер[I].

ХАЙ[2] ж. заводь, залив; заполненная водой впадина, хауз, водоем; б. ар дарйо мá=сáмет, ар wев хайен хиномари кúнет не ходите на речку, купайтесь в хаузах.

б. ХАЙ[3] довод, отговорка; хай вйдоw приводить доводы, отговариваться; б. йи=чйз=ги хáй=и нá=вӯд, лӯвд=и: ху чйд=инд нá=ниъи (он) не нашел другой отговорки и сказал: "Ты не сидишь у себя дома".

ХАЙАК ж. маленькая заводь, заливчик; лужа; ш. е=ро, тар wам хайак йуwу хас ангихч слушай, в той луже торчит хворост; шх. ниwéрз=та ас хайак лӯвáм мы вместо "хайак" (заливчик) говорим "ниwéрз".

б. ХАЙ=ВАРЙЦ приводящий доводы; ищущий отговорки; б. ту=т лап хай=варйц ѓисá, лӯм то=т, ту му=рд мé=т wи хай вáри у тебя, мальчик, всегда находятся отговорки, говорю тебе, а ты мне всякие доводы приводишь.

ХАМ сокр. I-е л. ед. ч. наст. к хар : хӯд.

ХАМ(Б) I) сгиб, изгиб, извилина; 2) наклон; ш. дам wед хамб ар тагов ива клонится книзу (букв. наклон ивы книзу); хам(б) ъ.(ъа ъ) а) нагибать, сгибать, пригибать, наклонять; б. ди хехчак хамб ъад ар зимаъ пригни ту ветку к земле; б) влиять, оказывать давление, принуждать; перевоспитывать; б. ди ту пӯц=ум пирwос цусик хамб ъод, шйч=и йда нимаw бас чӯчц твоего сына я в прошлом году немножко перевоспитал, теперь вот он перестал ругаться; ш. хам(б) ъ.(ъи) скрываться, пропадать из виду; ш. тӯйд=тӯйд ху, хам ъод он шел, шел и пропал из виду; хам(б) ху ъ.(ъа ъ) а) нагибаться, наклоняться, сгибаться, пригибаться; ш. хамб ху ъа, ху кал на=чуки пригнись, чтобы не ушиб себе голову; б) перен. работать, браться за дело; б. ӯ чӯн, хам ху ъа, пидмоw ма=са берись за дело, милый, не стой, как чучело; хам(б) хйдоw а) нагибаться, сгибаться, пригибаться; ш. му под ѓал=аъ курух, башанд хам на=хйрт, дӯс=дӯс кардъ кихт нога у меня еще торчит, хорошо не сгибается, слегка побаливает; б. йам точ áчаъ хамб на=хйрт эта ветка не гнется; б) перен. подчиняться, слушаться; ш. цӯнд=ум wи=йец ца лӯвд, йу áчаъ хам на=хӯд сколько я ни ругал его, он не послушался; ◊ хам(б) ар зибо а) прямо, выпятив живот, отпрянув назад (сидеть, ходить); б. ар=чйз=ца=т хамб ар зибо, лап=ат хо хӯчц что-то ты вперед животом, много, наверное, поел?; б) лодырь; ш. даъ=ен хамб ар зибо, кор на=чембен они лодыри, не хотят работать.

ХАМБ=ЛОЛЧ(ИН) изогнутый; хамб=ъоъчин точ изогнутый прут.

ХАМБИ, ХАМБИ I. м. низина, покатое место; равнина; ш. ар ди хамби сáwам ху, там ворцен диwенам спустимся в низину и потом поскачем на лошадях; 2. покатый, пологий, ровный; б. хӯф бар Бацуw хамбди Хуф более пологий, чем Баджув. Ср. хамби.[2]

ХАР:ХӮД, прош. сокр. ху, хо; наст. I-е л. ед. ч. харум, сокр. хам; 3-е л. ед. ч. хйрт; 2-е л. мн.ч. шб. харет, ш. тж. сокр. хет; 3-е л. мн. ч. шб. харен, ш. тж. хен; повел. хар, сокр. ха(х), ха=; перф. хӯчц; инф. хйдоw, кратк. хйд I) есть, кушать, съедать; питаться; ш. тобистӯн=ен wи тӯъ хӯд летом питались тутовыми ягодами; ш. қадйм wахт=анд=ен йако=дука ворцанд хӯд в старину иногда питались кониной; ш. ар тан ху тухá ху форах=ти хйрт каждый ест свои дорожные припасы как ему вздумается; ш. на бирéзд=ат на=хйрт (он) и не пьет и не ест; брв. ху ъустеник зинáйет, йи қатра хур=войик хет ху, во ху кор канет мойте рученьки, покушайте немножечко отварцу и опять принимайтесь за свои дела; б. йид киндӯрг wи йоцц хйрт ху, тйзд тар ху чйд оборотень проглотил муку и убрался к себе домой; б. wӯрц йи жоw wéв=инд ху, йи маркáб=и мéв=инд

волк задрал (букв. съел) одну корову у тех, одного осла – у них; б. азӯд=и йид wиδич ди жиндам дӯнд хӯӯҷ иди, áчаʔ нá=реδҷ вот здесь воробьи так исклевали (букв. поели) эту пшеницу, что ничего не осталось; 2) расходовать, разбазаривать, тратить; ш. wӯз=ум нá=лӯвҷ иди, дӯнд пӯл=и му=нд хӯд я ведь не сказал, что (он) столько=то моих денег истратил; ш. ди дӯнд=ум ца хӯд, йид йи́=чо=рад=аʔ нá=сут вот столько (я) истратил, все это ни к чему не привело; б. ту=т му=нд йи́=чӣз нá=хӯӯҷ, аги ца хӯӯчат мис, то=т му виро ты у меня ничего не расходовал, даже если и потратил, то ты ведь мой брат; 3) перен. наслаждаться, кейфовать; ш. йид ас пӣс=пáти, ху дамрá=нди во хӣрт он еще молод, в свое время будет наслаждаться; б. ту инчӯм ҷур ба ҷур, хӣ=т нӣсцат все необходимое – подле тебя, сиди да наслаждайся; 4) перен. упрекать, наказывать; ш. wуз ас ӽӣр қóқаʔ ца йáдум, wӣδ му хен если я вернусь из города с пустыми руками, они станут попрекать меня; ш. а ӻӣн, ту=рд дер сут, хéн=та шич ту дочка, ты опоздала, тебя ведь накажут теперь; 5) вспомогательный глагол, входит в состав ряда сложноименных глаголов, напр. буқ хӣдow промахиваться; ошибаться; дӣw хӣдow распространяться, расширяться; нам (б) хӣдow мокнуть, намокать, увлажняться; пӣц хӣдow орать; распекать; тӯр хӣдow дергаться, скиматься; қасам хӣдow клясться; қӣмб хӣдow погружаться, окунаться. Ср. бирêз : бирохт; фур : фурт; хêр : хêрт ; шапӯн : шапӯнт; шêп : шêпт.

б. ХӢРИӾ м. еда, пища, продукты питания; б. нур ту=нд чӣз хӣрúӾ=ирд? что у тебя сегодня для еды?

ХӢРӣҶ прич. наст. вр. гл. хӣр : хӯд 1. едок, иждивенец; ш. мú=нд=ен árай хӣрӣҷ, ар му чӣд у меня в семье три едока; 2. 1) ненасытный, прожорливый; ш. дӣδ=ен дӯнд хӣрӣҷ мардум йаст иди, мú=пеҳц они такие ненасытные люди, что и не спрашивай; 2) обжора; хапуга; б. қадӣм нолӣнгӣр нолӣн=и чӯд, хӣрӣҷ хӯд=и в старину нытик ныл, а хапуга наслаждался; 3. в составе сл. слов со значением "поедающий", напр. woҳ=хӣрӣч поедающий сено.

ХӢС м. послед; пленка (новорожденного); ш. wам жów=анд йу wам хӣс ѓал нá=wêҳч послед у коровы еще не отделился.

ХӢСИН последовый, с пленкой; ш. йу шӣг ѓал хӣсин тот теленок еще покрыт пленкой.

ХӢТ ж. 1) письмо; записка; ш. ху хӣт=анди wеδч, иди, йóδд=та в своем письме он известил, что приедет; ш. ар одúм=ард=ен хӣт чӯд каждому человеку послали записку; б. ас ху ӣли хӯнá=м хӣт зоҳт (я) получил письмо от своих домочадцев; б. зибо йу ѓибӣ

хӣт азам киҳт иди, му=рд йи́=чӣз дарво нист потом тот парень оттуда пошел, что мне, мол, ничего не нужно; 2) повестка, извещение; ш. wи́=ти мис хӣт йиwҷ ему тоже пришла повестка; 3) почерк; ш. ди=нд бамӣнд хӣт у него хороший почерк; 4) черта, линия; ш. дам хӣт=ти пӯнд ти ху, са тар ам дирахт хез иди по этой линии и прямо к тому дереву; хӣт тӣждow проводить черту, подчеркивать, линовать; ш. ту хӣт тӣх=ат, wуз нивúшум ты разлинуй, а я буду писать; хӣт δ(δӣδ) перечеркивать, зачеркивать, черкать; ш. йу му нӯм=и хӣт δóд=ат, ди́=нд=и нивишт он зачеркнул мое имя и записал его (имя).

ХӢТАК ж. 1) записка; исписанный листок; ш. хӣтак ту=рд нúкум ху, йос wи=рд дам тебе записку и отнеси ему; 2) линия, линейка; черта, черточка; хӣтакéн=ен тӣжд ху, жúрéн=ен йúманд рипуйд (они) провели линии и по ним укладывали камни.

ХӢТБОЗИ м. бумажная волокита, бюрократизм; хӣтбози ч. заниматься бумажной волокитой, разводить бюрократизм.

ХӢТ=ВӢРӣҶ тот, кто приносит письмо; почтальон; ш. wи хӣт=вӣрúҷ=ард йи́=чӣз дӣк тому, кто принес письмо, дай что=нибудь.

ХӢТДӮНАК ж. почтовый ящик; ш. ар мам ту хӣтдӯнак газúт в твоем почтовом ящике (лежит) газета.

ХӢТ=ДӢЛӣҶ тот, кто перечеркивает, зачеркивает.

ХӢТ=ЙОСӣҶ(АК) рассыльный, курьер; почтальон.

ХӢТКАҲ м. 1) чертежник; 2) курьер; письмоносец, почтальон; б. Шодмӯн мáш=анд хӣткаҳ вуд Шодмон у нас был почтальоном; 3) линейка; ш. ди хӣткаҳ му=рд дӣк дай мне ту линейку.

ХӢТ=НИВИШӣҶ тот, кто пишет письмо; писарь.

ХӢТ=НИВИШТ писание письма; ш. му пӯц=та ас хӣт=нивишт мот нá=сӯд мой сын не устает писать письма (букв. от писания писем).

ХӢТ=ТӢЖӣҶ 1) чертежник; 2) письмоносец, почтальон; ш. тама=нд хӣт=тӣжúҷ чúй? кто у вас почтальон?

ХӢФ 1. м. трут, фитиль; ш. хӣф ас ди ца кúнен, ди́=та хӣф=чӯн лӯвен (то), из чего делают фитиль, называют трутник; ш. ци=рахак δод ар wи хӣф ху, йу пиδид искра попала на трут, и он загорелся; 2. мягкий, податливый; ш. рӯрáн=та ас пӯст хӣф гарбент жир делает шкурку податливой (мягкой); ◊ хӣф тар цахмох мгновенно, быстро, вмиг; ш. йá=та йи хӣф тар цахмох фӯк=чӣз=аʔ тайор киҳт она мгновенно все приготовит. Ср. хӣф=чӯв.

ХӢФСТ вариант 3-е л. ед. ч. наст. к хӣфц : хӣвд.

ХӢФЦ : ХӢВД; 3-е л. ед. ч. наст. хӣфцт, хӣфст; перф. хӣвч; инф. хӣвдow 1) спускаться, слезать, сходить; ш. wӣδ =ен мис хӣвд ар пойгӣ они тоже слезли на пол; ш. йӣ ѓӣц хӣвд ар wи хез та

девушка спустилась к нему; ш. да́δ=ен ас ху ворче́н=тӣр хӑвд тогда они слезли с лошадей; шх. ту нӗ́з хӑвчи́н=ат, гӑп δаδ и у тебя сопли текут (букв. спустились), а рассуждаешь; б. ас бӗхаци́=йен ас йел хӑвд они от безводья спустились с летовья; б. даδ во оста=оста́ пис рйхти́н=а∂ хӑвд и так она осторожно, осторожно опять спускалась по снежному обвалу; 2) уменьшаться в объеме; падать, снижаться (об уровне); ш. лап моле́н=анд wев нарх хӑвҫ на многие товары снизились цены; 3) закрываться, захлопываться (напр., о двери); б. йу чӣд диви хӑвд, йет wи кин захлопнулась дверь дома, открой ее; 4) останавливаться, делать привал; ш. ӑ̆ӳ̆м=ард=а̄м во йи́=ги қишло́қ=анд хӑвд к вечеру (мы) остановились еще в одном селении; б. ту=т ча хо̆δ хӑвҫ? ты у кого остановился?; 5) соглашаться, слушаться; ш. йу ар=чӣз ца лӯвд, wӯз=ум ар wи хӑвд что бы он ни говорил, я с ним соглашался; ар пӯнд (гӑп, муслӑт) хӑвдow слушаться; соглашаться, следовать совету; б. нӑ, тама ар му пӯнд хӑфцет, wа́з=та тама=рд гандӑ муслӑт на́=δа̄м нет, вы послушайтесь меня, я вам плохого не посоветую; б. Рилӯмосир на́=гӣрт, нӑ: тама ар му пӯнд хӑфцет Гулямносир не доволен и требует: вы, мол, слушайтесь меня; б. ар йи=чи гӑп на́=хӑфцен(они) никого не слушаются. Ср. хамбен : хамбент.

б. ХӐ̄ФЦИҬ слезание; спуск; б. wаз ас мим моши́н=ти хӑфциҬ на́=вӑр=δӣм я не могу слезть с этой машины.

ХӐ̄ЦТ 3-е л. ед. ч. наст. к хӑфц : хӑвд.

б. ХӐ̄ФЧӮБ см. хӑфчӯв.

ш. ХӐ̄ФЧӮВ, ХӐ̄ФЧӮВ, ХӐ̄ФЧӮГ, ХАФЧӮГ, б. ХӐ̄ФЧӮБ м. засохшая трава, из которой делают трут, трутник; ш. хӑфчӯв кира́нден ху, ки́нет хӑф вытесывают трутник и готовят трут; ш. хафчӯг ас кирӯ́х=анд кинен трутник делают из борщевика; шх. хӑф ас ди ца ки́нен, ди́=та хӑфчӯв, а̄м камол лӯвен (то), из чего готовят трут, называют трутник ("хӑфчӯв"), а также "камол".

ХӐ̆Ч см. хӑ̆ча́.

б. ХАХЧ=ЗӖЗӢЧ см. хӑча=зӗзӣҷ.

б. ХАЧ=ЗӖХТ см. хӑча=зӗхт.

=ХӐ̄Ч часть сл. слова: нӗ́з=хӑч (см.).

ХӐ̄Ӽ ж. к хӣӽ.

ХӐ̄ГАК ж. возлюбленная, зазноба, зазнобушка; ш. ху хӑ̄ӻа́к=тӣр=ум даргӣл (я) скучаю по своей зазнобушке.

ХӐ̄Г=БИХТ ж. анат. вымя зарезанного животного.

ХӐ̄ГИ ж.к хӣӻи.

ш. ХӐ̄Г=МӮН, б. ХӐ̄Г=МӮН ж. сорт сладкого яблока, а также яблоня этого сорта.

ХӐ̄Г=НОШ ж. абрикосовое дерево со сладкими косточками, а также его плоды.

ХӐ̄Г=ЧӮН ж. возлюбленная, зазноба; ш. му хӑ̄ӻчӯн ту ца wзӯни? откуда ты знаешь мою возлюбленную?

ХЕД 3-е л. ед. ч. наст. к хай : хӯст.

ХЕδ м. I) грязь; ш. ту δуст хеδ му курта́=ти нӯст грязь с твоей руки отпечаталась на моей сорочке; б. йид хеδ нист, йидик ди курта̄ ранги это не грязь, а такой цвет рубашки; хеδ ч. грязнить, пачкать; ш. ди му чапа̄н хеδ ма̄=к не испачкай мой халат; хеδ с. грязниться, пачкаться; б. ту курта̄ аз зибо хеδ сӯδҷ твоя рубашка испачкалась сзади; б. хӑбчодар ца вед, леф хеδ на́=сӯд когда есть пододеяльник, одеяло не пачкается; 2) копоть, сажа; б. йа́к=бор=и йам ситан хеδ ху δу́ст=ри молт ата̄, хуб ди δуст на́=сут однако он помазал свою руку копотью со столба, но его рука не зажила; ◊ δу́ст=анд (б. δу́ст=инд) хеδ состоятельный, имущий, зажиточный; б. ту=нд ту δу́ст=инд хеδ ху, фу́ка∂ ас ту амеδ ха́рен ты зажиточный, я поэтому все уповают на тебя. Ср. ҳажд.

ХЕДОР грязный, закопченный.

ХЕДИ м. грязь, загрязненное место, пятно; ш. ди хеδ и́=ра ӑ̄ӻӯн во мо́лет намыльте еще загрязненное место.

ХЕДИН грязный, загрязненный, испачканный; хеδин ч. грязнить, пачкать; ш. йи ме́∂=те̂=∂ йид ху пӯ̆кен хеδин чӯд он за один день выпачкал свою одежду; ху хеδин ч. грязнить, пачкать себя; хеδин с. грязниться, пачкаться; ◊ пӯ̆хти ла́б=и хеδин чӯд пробились первые усы, появились усы; ш. дев дод ца мӯд, к=ид му пуцик пӯ̆хти ла́би ӑ̄л хеδин на́=чӯ̆ҷат когда умер их отец, у моего сына еще и усы не появились.

шб. ХЕЗ, ш. тж. ХЕҬ I. I) правый; ш. йа̄ бӯн wев хез си́вд=ти йид она бросает муку им на правое плечо; б. йам му пуц му хез δуст этот мой сын - моя правая рука; б. дига му салӯмати баша́нд=ат, му хез поδ дӯс=дӯсик да̄рδ кӣ̆т в основном мое здоровье хорошее, но моя правая нога чуть=чуть побаливает; 2) лицевой, наружный, правый; ш. мам ту шо́л=анд мам хе́з=ат ча̄п на́=wзент он не разбирает лицевую и оборотную (правую и левую) сторону твоей шали; 2. именной послелог I) без предлога обозначает местонахождение и направление (в конкретно-пространственном и отвлеченном смысле): перед, пред; при, у, около, возле; к; ш. ху до́д=ат на̄н хе́з=ен wа̄δ серзара̄ они смелы при своих родителях; ш. му=нд йа́ма к=ӯданд, му нӗ́з хез сӯзаӽ чӯд у меня вот здесь, около носа, болит; ш. йу ху до́д=ат на̄н хез лап нозийӯн он был большим любимцем у своих отца и матери;

б. сāw ху пид хез ниʔ иди и сядь рядом со своим отцом; б. ту хéз=и лӯвцат он при тебе сказал; б. wáз=ум ху ворҫ хез нӯшчат я сидел возле своего коня; б. йу тāх хез вуд он находился перед камнем; б. йу ғибā ху нāн хез лап нозийӯн мальчик большой баловень у своей матери; б. му гáп=и райис хез нáқли чӯд он при председателе (колхоза) рассказал о моих словах; б. сāw дим wед хез ху, ҳой иди к тому и читай; 2) в сочетании с предлогами указывает направление к кому=, чему=л., от кого=, чего=л.; ш. йиболи wи, к=ид дӯнд мардум тар wи хез он молодец, столько народу к нему (ходит); ш. дам тар дам нāн хез йóсет отведите ее к ее матери; ш. дам вāҳ тáхен пи ху хез тащат веревку к себе; ш./гнд. тúйет пи тама хеʒ пойдемте к вам вверх; б. ар Вӯмáр=ат ца сут, áч=ат тар ху холак хез вуд? когда ты ездил в Вомар, заходил ты как=нибудь к своему дяде?; б. нур мабóр=та тар ту хез йáдум сегодня в полдень к тебе приду; б. йу сӯд пи Абдулмайӣн хез он пойдет к Абдулмаину; 3) с послелогами ш. =анд(йр), б. =инд(йр), ш. =ард, б. =ирд указывает на местонахождение (в конкретно-пространственном отвлеченном смысле): перед, пред; при, у, около, возле; ш. wам чаҳмā хéз=анд=ен хāвд они сошли с транспорта у того источника; ш. ту хéз=анд=аʔ=ум лӯд (я) говорил как раз при тебе; ш. ту сāw ӯéw=атā, wуз хазйнā хéз=анд ни́ʔум ты иди на охоту, а я побуду возле сокровищницы; ш. шúч=та мāш хéз=ард мис хйр нúʔт теперь и у нас солнце сядет; аз..хéз=анд от кого-л., чего-л; ш. wам сандӯқ=ен ас wистоδ хéз=анд вӯд тот сундук привезли от плотника; 4) с послелогом =āҫ указывает направление; ш. тар ху йах хéз=āҫ рawӯн сут (он) отправился к своей сестре; б. тар му хез=āҫ йад иди (по направлению) ко мне. Ср. гуна.

ш. ХЕЗБЙДН(АК), б. ХЕЗwЙδ(АК), шб. ХЕЗДОРҲ топор, тесло с лезвием поперек топорища; ш. хезбйδнак торҳ пойдорҳ чинów=ат ʒалди топор "хезбйδнак" наподобие большого тесла, но меньших размеров. Ср. чап=wйδ(ак).

ХЕЛ I) род, вид, тип, сорт, категория; ш. му=нд δу хел пӯҳок: ййw сафáр=ард=атā, ййw хӯнадорú=ра у меня два рода одежды: одна выходная, другая - домашняя; 2) послелог подобия; тама хел также, как вы; йи хел некоторые; ш. мáш=анд йи хел номӯсен хар=да=рег некоторые наши обычаи бесполезны.

=ХЕЛ^{I} суффикс мн. ч. с собирательным значением; ш. саwорхел, б. сиwорхел всадники, группа всадников; одамхел люди, группа людей; б. Хирман цów=ти ди кахойхел пи кунҫ кйҳт Хирман в жатве обставит всех женщин; ш. дев шйгхел ар ғичйд weδ загони в хлев телят.

шб. =ХЕЛ^{2}, ш. тж. =ХЕР часть сл.слова, напр. шб. калӯн=дал, ш. тж. калӯнхер важный, высокомерный; ш. йу лап калӯнхер он очень высокомерен. Ср. =гуфтā.

ХЕ́ЛАК, ХЕ́ЛИ I) довольно много, порядочно, изрядно; ш. хе́лак нӯнд=ен са́δҫ=ат, йу во лӯд=и ве́в=ард ху боб āмол они порядочно прошли по дороге, и опять тот рассказал им о своем дедушке; шх. хелак зирй=от ди=нд у него порядочно детей; б. ма́ш=ām хелак чой то́йд=ат, сиwоре́н=ен мāш wижйвд мы порядочно прошли, но всадники вернули нас; 2) долго, продолжительно; ш. жйр=ām хе́лак ти́жд=ат, динδо анҫӯвд (мы) долго возили камни, и начались осадки; ш. хе́лак=ға=йен ност (они) долго еще сидели; б. йу даδ хе́лак фикри чӯд ху, ри wо́б=и δод потом он долго думал и ответил; б. хе́ли=ām но́ст=ат, жйр пал чӯд (мы) долго ждали, и взошло солнце.

ХЕ́ЛАК=ЕҪ, ХЕЛАКО допоздна, долго; ш. хе́лакеҫ=ум пи wи нӯст, йу на́=йат (я) допоздна ждал его, он не пришел; б. wáз=ум хе́лак=ец ви ҫингāл тамоҳо чӯд я долго рассматривал лес; б. хелако́=йум падам нӯст, йу нист я допоздна сидел там, его нет.

ХЕЛИ см. хелак.

ХЕЛАКО см. хелак=ец.

ХЕЛАК=РĀНГ довольно много, порядочно; ш. тарам хелак=ра́нг=аʔ одном там довольно много народу.

ХЕМҪ ж. просяная солома; пйнҫ нармā wóҳ=та хемҫ лӯвен мягкую просяную солому называют "хемҫ".

ПЙНҪ=ХЕМҪ м. просяная солома.

ш. ХЕН сокр. 3-е л. мн. ч. наст. к хāр : хӯд.

ХЕР прекращение, остановка, отмена; конец; хер ч. а) прекращать, приостанавливать; бросать; препятствовать; шх. ҳӯр wев ца δáδи, ху оҳнодори́=та ки́нен ас му хер если им проболтаешься, (они) со мной прекратят дружбу; ш. йу́=та ху фēл хер на́=киҳт он не бросает своих привычек; ш. ди дев кор то wуз хер на́=кинум, на́=лāкум пока я не воспрепятствую их делам, не успокоюсь; б) освобождать от занимаемой должности; снимать с работы, лишать чего-л.; ш. wи́=йен гал ас раййси хер на́=чӯ́ҷ его еще не освободили от председательства; б. му танхо хер ца ки́нен, ху́баʔ сāм шарāт если меня лишат оклада, сам пойду жаловаться; хер с. прекращаться, останавливаться; ш. йи шитāт ма́ш=анд хер субҫ у нас закрылась одна штатная единица.

ш. =ХЕР см. =хел^{2}.

ХЕРАГИ м. нахальство; наглость; грубость; ш. хераги турд зеб на́=δйд тебе наглость не к лицу; хераги ч. нахальничать, поступать нагло, грубить; ш. сахрагē=т хераги мā=к не упрямься и не груби.

ХЕРӀ I нахальный, наглый; грубый; ш. ту=т мис му чиноw херӀ м на́=жӀwч ты, как и я, не любишь наглецов; б. дӯнд херӀ одам йаст иди, чангин ди ар δӯр ху ца патӏwд он такой нахальный овек, лезет, как муха в пахтанье.

ХЕРӀ2 пристальный взгляд; ш. wуз wи лӯ́м=ат, йу тар му херӀ му говорю, а он на меня уставился; херӀ ч., херӀ δ(δи) пристально смотреть, глаз не сводить, вглядываться; ш. херӀ δед ху, ӀапаКи на́=δӀд пристально смотрит и не моргнет; б. wӀδ=ен пи wим т херӀ чӯд они не сводили глаз с луны.

ш. ХЕР=БОДО прекратить!, конец!; ш. бачгала ки́нен пӀшми=лӀwаг, лӯвен хер=бодо, ху во йо́сен дети играют в кошки-мышки, потом чат "конец!" и так выигрывают.

ш. ХЕТ сокр. 2-е л. мн.ч. наст. к хӀр:хӯд.

ХЕӴ родственник; ш. зибо=м ӴӀуд диди, wӀδ=ен му дод хеӴен вабӏ следствии (я) услышал, что они были родственниками моего отца; ас му нӀн тараф=ен фӯкаӀ му хеӴен Ӵушowоз все мои родственники матери имели хороший голос; б. йӀ=т wа́з=Ӏм хеӴ она и я - родня; хеӴ қати ки́н=ат қидӯрат инчӀвдow на́=бофт не годится таить злобу родственника; шб. хеӴ(=ат) қawм, ш. тж. хех (=ат) кӯ(w)м, шб. (=ат) табор родня, родичи, родственники, близкие; ш. awал ху =қawм дар мобен колӀ тилӀпт сначала (он) просит ткань у своих ственников; б. ти тар дев ту хеӴе́н=ат қawме́н=хез пойдем к им родичам; б. ту хеӴ табо́р=ен ту=рд ғawрас сиц твои родствен- и стали для тебя защитниками; б. му=рд чефа́йи дунйо хуш нист, му му хеӴ=табор офийати́ ғалимат меня не привлекает имущество, были здоровы мои родственники; шб. хеӴ ба қawм, ш. тж. хеӴ ба кӯ(w)м родственники, родня, родичи, близкие; ш. хеӴ ба қа́wм=ен каӴт чӯд зерно разделили между родственниками.

ХЕӴАБУР стеклорез.

ХЕӴАБУЦ м. I) стеклышко, склянка; ш. чис к=ид хеӴабуц ту по́δ= на́=δед смотри, чтобы стеклышко не вонзилось тебе в ноги; 2) бу- очка, пузырек; б. Тилло му=рд хеӴабу́ц=и вӯӴӀат ху, wа́з=ум wи рд килло чӯд Тилло принес мне пузырек, и я приспособил его для я как табакерку.

ХЕӴА=ДӀДӀЧӀ стекольщик; ш. мӀш хеӴа=δӀδӀч Гawар ху́баӀ наш кольщик сам Гавар.

ХЕӴАЙИН, ӴЕӴАЙИН I) стеклянный; 2) фарфоровый; ш. йи хеӴайин нак му=рд вири найди мне фарфоровый чайник.

ХЕӴА=НАРМӀ м. осколки стекла, битое стекло; б. хеӴа=нармӀ о́л=ти ри́ӴӀт осколки стекла посыпались на стол.

ХЕӴА=ӴИЧАНДӀЧӀ I) стеклорез; 2) стекольщик; б. Залӯл башӀнд Ӵа=ӴичандӀчӀ Залул хороший стекольщик.

ХЕӴА, ӴЕӴА I. м. I) стекло; ш. йу хеӴа вируӴт треснуло то стекло; б. дим ғӀцбуц по́δ=и вегӀ хеӴа ӴичуӴт вчера стекло поранило ногу этой девчушки; 2) фарфор; ш. чайна́к=ат чӀни́=та ас хеӴа ки́нем чай- ники и пиалы делают из фарфора; 2. перен. чистый; ш. wев чӀд хеӴа, ғаӴди́=тӏ ту цем на́=δед дом у них чистый, грязи не увидишь.

ХЕХБОЗИ м. семейственность; хеӴбози ч. разводить семейственность.

ХЕӴДОР имеющий много родственников; ш. wу́з=ум хеӴдор, му сӯ́р= та wӀδ=аӀ на́ӴӀзимбен у меня много родственников, они сами устроят мою свадьбу.

ХЕӴДОРИ м. I) родство, родственные отношения; ш. хеӴдори́=нди= ға дис на́=бофт, а́чаӀ аӀрӀзӀ ас wи ма́=δа при родственных отношениях так не годится, совсем не подавай жалобу на него; 2) обязанности родственника; ш. ту=т му=рд хеӴдори на́=вӀр=δод ты не смог выполнить по отношению ко мне долг родственника.

ХЕӴИ м. I) сватовство; хеӴи ч. сватать; ш. wазӀр ризӀ́н=ен wи=рд чӯд хеӴи дочь везира сватали для него; ш. нур тӀйӀ́м хеӴи йӀд=ат, бӀди йи афтӀ сӯрӀ́м сегодня отправимся сватать, а через неде- лю устроим свадьбу; б. ма́ш=Ӏм лӯвд: са́wӀм хеӴи wим ғӀц wи=рд ки́нӀм мы сказали: "Пойдем сосватаем ему девушку".

ХЕӴИГӀР, ХЕӴИГАР, ХЕӴИ=КИНӀЧӀ сват; ш. хеӴигӀре́н=ен римод ар wим ғӀц дод чӀд послали сватов домой к отцу девушки.

ХЕӴИ=КИНӀЧӀ см. хеӴигӀр.

ХЕӴ=ТАБОР см. хеӴ.

ХЕӴ=ҚАWМ см. хеӴ.

ш. ХЕӴ=КӯӴ(W)М см. хеӴ.

ХЕЗ см. хез.

ш. ХЕҷАК спутанный, запутанный (о нитке); ш. /дрм. йид wурӴ уӴҷ хеҷак эти нитки спутались.

ХЕҷ=ӴЕҷАК I. разлад, разброд; путаница, неразбериха, беспоря- док; ш. wев кор хеҷ=wеҷак, wӀδ хӯбаӀ wи са́р=ат пай на́=ғӀмен в их делах неразбериха, они сами не знают ни начала, ни конца; 2. запу- танный, спутанный, перепутанный; беспорядочный; ш. дис хеҷ=wеҷак но́р=ум на́w wӀнт с таким запутанным делом впервые встречаюсь; хеҷ=wеҷа́к=аӀ в беспорядке; б. wӀδ исто́л=писто́л=ен йӯмирд хеҷ=wеҷа́к=аӀ там столы и все прочее (т.е. прочая мебель) в беспо- рядке; хеҷ=wеҷак ч. а) запутывать, спутывать, перепутывать; созда- вать беспорядок; ш. тама пӯӴоке́н=и фук хеҷ=wеҷак чӯӴҷ (он) привел в беспорядок всю вашу одежду; б) разбрасывать, развеивать, трепать;

б. дев wêбен хеҷ=меҷак кин ху, лāк эти снопы разбросай и оставь; хеҷ=меҷак с. а) портиться, путаться, запутываться; б) развеиваться, рассыпаться. Ср. гад=wад.

ш. ХЁР[1], б., брв. ХАЙ эмоциональная частица побуждения, выразительности, удивления: I) ну; ну, ладно (хорошо); пусть; ш. wистоб лӯвд=ӕ: хёр, башāнд мозум ту=рд чӣд мастер говорит: "Ну, хорошо, выстрою тебе дом"; ш. лӯд=и: хёр, дев доб=га=та wуз ту чисум (он) сказал: "Ну, ладно, как и они, я тоже о тебе буду заботиться"; б. хай а=виро, ту āwол башāнд=о? ну, брат, как поживаешь?; б. хāй накли кин ну, ладно, рассказывай; б. йу во тӯйд. – хāй, лāк сӯд он опять ушел. – Ну, ладно, пусть идет; брв. хāй, дӯнд вӯд=о най? ну, (так) все это было или нет?; 2) итак, в конце концов, так вот; ш. хёр, дāб=ен йи=га ваз мис ху=нд кухт итак, они закололи и для себя еще одну козу; ш. хёр, йи мев=атā му тāт ас му амак=и вёрз парчӯвд так (вот) однажды мой отец взял у моего дяди кобылу; ш. хёр, фукав=ен тойд тар ху чаден в конце концов все разошлись по своим домам; б. чӣд чамāт=ен фукав тар ху пид хез сат, йу дав ху кех=и вирухт ху, лӯвд=и: "хай ида, ти̇ч=ет фукав йак=чр сиц" все домочадцы пошли к своему отцу; потом он откашлялся и сказал: "Вот, наконец, сейчас (вы) все вместе"; 3) так, ведь; ш. хёр, йи̇=йор wи на=лā=кихт так никто же его не пускает; б. хāй, дāб=ен му на=wинт ведь они меня не увидели; б. хāй, йу на=йат он ведь не пришел; б. хāй, ту=рд=ум лӯвд: ва wи ведь я тебе сказал: "Приведи его"; ш. хёр дина, б. брв. хāй дина а) ну, что ж, пожалуй, тогда; б. хāй ту дина йӯдинд ниv=атā, wаз сāм пис хац ну, тогда ты здесь подожди, а я скожу за водой; б) значит, так и быть; ш. wилӕрдоре́н=ен йат, хёр дина ку лафкачи мис wев қати приехали всадники, значит, и завмаг с ними; ш. хёр пас, хёр дина пас, б., брв. хāй пас, хāй дина пас тогда; ну, тогда; так, значит; ш. фукав=ард=ат лӯд=о? – ӯн. хёр дина пас ла́п=та йа́ден (ты) всем сказал? – Да. Ну, тогда многие придут; б. хāй, бийо́р=ат пас йат так, значит, ты вчера приехал!; ш. дига мис хёр=ат(ā) это бы еще ничего, мало того; пускай бы..., не говоря уж об остальном; ш. йā безеб ӕц нур йат тар сӯр, дига мис хёр=атā, wай wам ноз! мало того, что та некрасивая девушка явилась сегодня на свадьбу, но как она еще и жеманится! Ср. амтаро.

ХЁР[2] (мн. хёрӯн, реже хёрен) I) племянник; племянница; ш. wи холак чӯхт=и йи̇ди, wи хёр йат его дядя взглянул – приехал его племянник; б. йā му хёр чӯно лӯвд: гӯхwор му=рд вāр моя племянница Джоно просила: "Привези мне серьги"; 2) обращение к младшим; ш. а хёр, ди нӯм=пӯм нивиш мой племянник, запиши его имя и все

остальное; б. а хёр, к=и̇д=ик йи̇да ас векораги о племянник, это все вот от безделья; б. йи̇да хёр, царāнг шито му буст адис, а хёр wёхт вот, племянник, какой холод, руки у меня просто онемели, племянник.

ХЁР : ХЁРТ; перф. хёрч; инф. хёртow расходовать (на корм); ш. му wихте́н=ат фукав хёрт (ты) весь мой стог скормил; б. зимāр=wих мис ца вед wи̇=та мис ас=йӯнд=ав хёрен если будет и солома, ее тоже расходуют на корм с одного конца. Ср. хāр : хӯд.

ХЁР=АТ=ЧӢЗ, б., брв. ХАЙ=АТ=ЧӢЗ да; ну, да; ну, конечно; ш. ту=т ош фӯрт=о? – хёр=ат=чӣз ты похлебал лапши? – Ну, да; ш. мо=т мис жи̇ҷ=о? – хёр=ат=чӣз меня тоже любишь? – Ну, конечно; б. вега́=ри=та йа́ди=йо? – ха́й=ат чӣз к вечеру приедешь? – Ну, конечно.

ХЁРБИҶ ж. племянница; ш. дам ху хёрби̇ц=ард=ат чӣз вӯд? что (ты) привез для своей племянницы? Ср. хёрбуц.

ХЁРБУЦ м. племянник, племянничек; ш. му хёрбуц пӣб=зохч мой племянничек уже делает первые шаги. Ср. хёрбиц.

ХЁРДОР имеющий племянника, племянницу; ш. йу хёрдор, wа́б=та wи=рд чӣд мозен у него племянники, они выстроят ему дом.

ХЁРИК ласк. племянник, племянничек; племянница; ш. и̇к=ам му хёрик мис цowгāр этот мой племянничек тоже (хороший) жнец.

ХЁРТ прош. к наст. хёр.

ХЁРТOW инф. к хёр : хёрт.

ХЁРӮН : ХЁРӮНТ; перф. хёрӯнч; инф. хёрӯнтow задевать, ранить (чаще о лошади при подковывании); б. му вӧрч=ен хёрӯнт ху, шич йу шӯт=шӯт тӣзд мою лошадь поранили (подковывая), и теперь она хромает.

ХЁРӮНТ прош. к наст. хёрӯн.

ХЁРӮНТOW инф. к хёрӯн : хёрӯнт.

ХЁРӮНЧ перф. к хёрӯн : хёрӯнт.

ХЁРЧ перф. к хёр : хёрт.

ХЁХ м. I) сук, сучок, ветвь, ветка; ш. йи к=ид хёх торх дастā = рад башāнд эта ветка подходит для рукоятки тесла; б. жиниҷ хёхе́н=ти галwезӯн комья снега повисли на ветвях; б. дирахт хёх=ат пёрк ас шиточах пирх вӯсчат ветви и листья деревьев от холода покрылись инеем; 2) узкая полоса посевного поля; ш. мам зи̇мц=анд ди йи̇=га хёх хац ба полей еще одну полосу этого поля; б. wим зимц хёх=ām ша́рv=ирд рихухт полосу на этом поле мы разрыли, чтобы (добыть) глину.

ХЁХ : ХЁХТ; перф. хёхч; инф. хёхтow месить, замешивать (тесто, глину); ш. ши̇ч=та тāм wуз гарба́ хёхум теперь я буду месить (тесто)

для лепешек; б. шарʔк хêх̌ ху, ба̄ба̄м ди woх̌ тӣр=ти ʀӯрагил замеси глину, и покроем ею солому (над крышей); б. йоʏ̌ ʏ му=рд ва, гарба̄ хе̂х̌ум принеси мне муку, замешу (тесто) для лепешки; ◊ рӯз хêх̌тоw вычитать, сокращать количество трудодней; брв. ту тарам айш ба̄=т, му́=нд=ен му рӯз хêх̌т хо донд ты там наслаждаешься, а мне могут сократить мои трудодни и все тут.

ХЕ̂Х̌АК м. ветка; сучок; ш. wу́з=ум таговӣн=аʔ аз йи хêх̌а́к=ти мам нош рух̌т ху, йа́т=ум я в низине нарвал урюка с ветки и пришел.

ХЕ̂Х̌БУЦ м. маленький сучок; веточка; ш. ди хêх̌буц вираʏ сломай ту веточку.

шб. ХЕ̂Х̌НЕВ, ХЕ̂Х̌ИНЕВ, шх. ХЕ̂Х̌(И)НЕ̂ʔ м. место у очага для хранения посуды; ш. йа̄ пиш сифа̄д пи хêх̌инев ху, ба́ди хамермо хӯд кошка забралась на "хêх̌нев" и съела закваску.

ХЕ̂Х̌=ПАР ветки, ветви; ш. дам wед хêх̌=пар лай ба̄ʔ сложи в кучу ветки этой ивы.

ХЕ̂Х̌=ПАРДОР I) ветвистый, развесистый; разветвленный; хêх̌=пардор рӣм развесистый тополь; 2) ветвистый, с узкими ответвлениями (об обработанном поле); хêх̌=пардор зимц ветвистое поле.

ХЕ̂Х̌ПИЧӮМЧ человекообразное мифическое существо в лесу; леший.

ХЕ̂Х̌Т[1] ж. четырехугольное деревянное корыто; ш. ик ʍи арайум ме́ʔ=ти йи хêхт марӯб ва́рен ар х̌ê̄ʔ дарӯн в тот третий день они вносят внутрь загона корыто со сливками; ш. ху ка̄л ар дам хêх̌т ме́=зини в корыте не мой голову.

ХЕ̂Х̌Т[2] осн. прош. к наст. хêх̌.

ХЕ̂Х̌ТАК ж. маленькое корыто, корытце; ш. ар хêх̌так ху ка̄л зи=ни́йен в маленьком корыте моют голову.

шх. ХЕ̂Х̌=ХАНА̄, ХЕ̂Х̌=АТ ХАНА̄ собир. всякого рода посуда; шх. хêх̌=ханā пӣзи́з=ард всякого рода посуда для приготовления пищи.

ХЕ̂Х̌ЧАК м. ветка, сучок; ш. ʍидʔич ас ʍи хêх̌ча́к=ти ʀиwах̌т пташка слетела с той ветки; б. йи=гӯн, йи=гӯн хêх̌чак хато сут ху, wе̂х̌т по временам обламывалась и падала ветка (с дерева).

б. ХИ вариант осн. к хий : хӯст.

ХИДА̄Р ж. к хидӣр.

ХИДА̄РА̄ старшие, взрослые; ш. wа̄ʔ хида́ра̄=йен йама цавор сол, ца тӣцен те старшие уже четыре года, как уехали; б. тама хидā̄рā бехьди пало́йсет вы, взрослые, трудитесь побольше.

ХИДА̄Р=МАХ̌ ж. крупный горох; бобы; ш. ту́хп=ат хидā̄р=мах̌ пис тайӣн ода́м=аʔ му=рд боз пошли мне с надежным человеком сгущенное пахтанье и бобы. Ср. хā̄ш.

ХИДЕ̂Р I. мифическое существо; 2. ненасытный, прожорливый; б.

ʍаб хидéр=ат ту нист, ʍим пало́w=ат шила́к=аʔ хӯд какой ты прожорливый, весь плов съел.

ХИДӢР, ж. ХИДА̄Р I) старший, взрослый; ш. йу хидӣрди вирод тар ʍаз гах̌т тот брат, (что) постарше, обратился к ним; шх. wу́з=ум хидӣр ас Шойик я старше Шойика; б. к=ā хидā̄р ризӣн тар ʍим та старшая дочь похожа на нее; сар хидӣр самый старший; б. сар хидӣр йи́ма кам самый старший вот этот; ш. сар=сарак хидӣр боб ма́ш=анд Ма̄мад=карим самый наш старейший дед был у нас Мамадкарим; 2) большой, громадный; ш. хидā̄р зимц хидӣр врóд=ард фиропт большой (участок) земли достается старшему брату; ш. хидā̄р ангих̌т, б. хидā̄р ингах̌т большой палец; б. ʍи хидā̄р ингах̌т чис смотри на его большой палец.

ш. ХИДӢР=АЙӮМ Науруз, Новый год, новогодний праздник; ш. wу́з=та хидӣр=айӯм=анд ху та̄т пичирӯмч вирих̌т са̄м я во время новогоднего праздника первым пойду приветствовать отца. Ср. ба̄т=айӯм.

ХИДӢР=БА̄Х̌ главный дележ пищи; ш. лӯвен йам хидӣр=ба́х̌=ат, йу пицā̄рӣз вуд говорят, это вот главный дележ пищи, а то была проба. Ср. пицā̄рӣз.

шб. ХИДОРЧ, шх. ХАДОРЧ м. I) мельница; ш. йу ʕу ка̄фч жиндам ибст ар хидорч он несет на мельницу один=два кафча пшеницы; шх. ӯд=ум ху маркабак саʍор са̄м ху, хидорч са̄м думаю, сяду на ослика и поеду на мельницу; б. хидо́рч=и гарʕӯн чӯд он привел мельницу в движение; 2) жернов; ш. рӯвак қати́р=та хидорч тар кинора̄ йоʏ̌ зи́ден (специальной) сметкой обметают муку вокруг жернова; хидорч жеʕдоw, хидорч йидоw молоть; ш. wу́з=ум хидорч йӯд я смолол зерно; б. ху хидорч ʍеʕ ху, та̄м хабар му ки начинай молоть свое (зерно) и потом сообщи мне.

ХИДОРЧ=БАРДОР Хидорджбардор (имя сказочного героя, букв. несущий жернов); б. йи ме́ʔ=ата̄ Хидорч=бардор ӈӯм па̄лаwӯн ʍи ʀиба́=ри дичор сӯд однажды юноше повстречался богатырь по имени Хидорджбардор.

шб. ХИДОРЧБӮН, шх. ХАДОРЧБӮН мельник; караул на мельнице.

шб. ХИДОРЧБӮНИ, шх. ХАДОРЧБӮНИ м. охрана мельницы, уход за мельницей; хидорчбӯни ч. ухаживать за мельницей; охранять мельницу.

шб. ХИДОРЧДОР, шх. ХАДОРЧДОР мельник, владелец мельницы.

ХИДОРЧ=ЖӢР ж. жернов; ш. му хидорч=жӣр вирах̌т сломался жернов моей мельницы.

ХИДОРЧ=ЙИД молотьба (на мельнице); ш. ча́й=та хидорч=йид сӯд? кто пойдет на молотьбу?

б. ХИДӮН м. куча снопов вверх колосьями; б. чис йид маw тар ди хидӯн ма́=сӯд следи, чтобы овца не пошла к куче снопов; б. ра̄с хидӯн снопы, уложенные в ряд; б. бук хидӯн куча снопов в одном месте; хидӯн ч. складывать снопы в кучу. Ср. вурх̌.

ХИЛЎНГАР, ХИЛЎНГĀР тот, кто складывает снопы в кучу.

ХИӨ : ХИӨТ; перф. хиӯч; инф. хиӯтow потеть, становиться липким (чаще о теле ребенка); ш. wи барал хи́ӯт=и у него под мышками вспотело; б. кӯдак=харич=инд wи индӯм ас арāқ=чи́дow хиӯт у младенца тельце липкое от пота.

ХИӨТ, ХИӨТOW прош. и инф. к хиӯ : хиӯт.

ХИӨЧ перф. к хиӯ : хиӯт.

ХИЗМАТ м. служба, деятельность; заслуга; ш. wи=нд wи хизмат ас ӯук беҳди его заслуга больше других; хизма́ти арби служба в армии; хизмат ч. служить; работать; ш. ту=т му доӯ хизмат сит чӯӯч! разве ты служил так, как я!; б. дар а́қи ху wатан хиэмат ки́нум слуку своей родине.

ХИЗМАТГĀР, ХИЗМАТГАР служитель; работяга; б. йу лап хизматгāр, моти на́=wзент он такой работяга, не знает усталости.

ХИЗМАТГОР служитель, работяга; помощник; ш. му ризйн му=рд хизматгор сиц моя дочь стала мне помощницей.

ХИЗМАТГОРИ м. обслуживание; оказание услуги; помощь.

ХИЗМАТЧИ служащий, должностное лицо; ш. wи дод хизматчи вуд его отец был служащим.

ХИ́ЗРИ уст. мусульманский пророк, по представлениям памирцев, покровитель земледелия; азра́ти Хи́зри, Хӯҷайи-Хи́зри святой Хизр.

б. ХИ(Й)наст. к прош. хӯст.

ХИЙЎН (мн. об. хийӯнорҷ, б. тж. хийӯнēрӯ) невестка, жена брата, жена родственника ; свояченица (сестра жены); золовка (сестра мужа); ш. йу сӯд тар ху чӣд чост ху **хийӯнорҷ, wāӧ=ен дис хинрӯй иди! он идет к себе домой и смотрит на жен своих братьев – сии так красивы!; б. йā му хийӯи ку тар=кā сат? куда же ушла моя невестка?; б. дāӧ ту хийоне́рӯ=ен ар ту хез ва́д=о? твои невестки находились у тебя?**

ХИЙЎНАТ м. I) измена, вероломство, предательство; 2) ущерб; хийӯнат ч. а) изменять, предавать, совершать вероломство; б) причинять ущерб; ш. йу калхо́з=ард йи́=чи́з хийӯнат на́=чӯӯч он колхозу никакого ущерба не причинил.

ХИЙЎНАТКОР, ХИЙЎНАТГĀР, ХИЙЎНАТЧИ изменник, предатель; вредитель.

ХИЙЎНАТГАРИ, ХИЙЎНАТКОРИ м. вероломство, предательство, измена; ущерб; хийӯнатгари ч. изменять, предавать, совершать вероломство; причинять ущерб.

ХИЙЎНАТГĀР см. хийӯнаткор.

ХИЙЎНАТКОРИ см. хийӯнатгари.

ХИЙЎНАТЧИ см. хийӯнаткор.

ХИЙЎНДОРИ м. обязанности невестки, свояченицы, золовки; ш. ку йӯв: хийӯндорē=и ту=рд вāр=ӧод=о? скажи-ка, смогла бы (я) быть тебе (хорошей) невесткой? (букв. могла бы выполнять обязанности невестки).

б. ХИЙЎНКРҶ мн. к хийӯи.

ХИЙЎНОРҶ мн. к хийӯи.

ХИЛАД см. халāт.

ХИЛWАТ глухой, отдаленный, уединенный, пустынный, безлюдный; ш. ти тар йи хилwат дарā ху, wуз=ту=рд сӯт хӯи пойдем в какое-нибудь глухое ущелье, и я стану рассказывать тебе сказки.

ХИЛWА́Т=АӨ спокойно, тихо; б. ма́н=ām ху чи́д=инд хилwат =аӯ мост мы спокойно остались у себя дома.

ХИЛWАТНИЙЙН, ХИЛWАТНИЙЙН, ХИЛWАТ=НИЙЙН, ХИЛWАТ=НАЙЙН любитель уединения, отшельник.

ХИЛWАТ=НАЙЙНИ, ХИЛWАТ=НИЙЙНИ, ХИЛWАТ=НИЙЙНИ, ХИЛWАТ=НАЙЙНИ м. отшельничество, уединение.

ХИЛWОР, ХИРWОР груда, куча; большое количество; хилwор=хилwор грудами, кучами, пачками и.т.п.; б. ту́=рд=ум хилwор=хилwор колā да́к=чӯд (я) тебе дал ткань рулонами.

ХИЛЕWАК подтаявший, полужидкий; хилewак с. таять, подтаивать; ш. йам хинич кафӡак суӧҷ ху, ида хилewак суӧҷ этот снег стал подтаявшим, вот подтаивает; ш. рӯтан хилewак суӧҷ масло тает.

ХИЛЕП-ЗАWОД, ХИЛЕП-ЗАWОД хлебозавод, хлебопекарня.

ХИЛЕСАНД, ХИЛЕСИ I. нежирный, худой; хилеси гӯхт, хилесанд гӯхт нежирное мясо; 2. м. нежирное, тощее мясо; ш. йу хилесанд хйдow на́=бофт то постное мясо есть невозможно.

ХИЛЕСИХОР, ХИЛЕСИ-ХАРЙЧ тот, кто ест нежирное мясо.

ХИМЧАМИЙЎН прил. с тонкой гибкой талией (о женщине).

ш. ХИНĀ м. хна; название растения, из которого делают хну. Ср. гӯзич.

ХИНĀХ к. к хинēх.

ХИНĀХИ см. хинēхи.

ш6. ХИНēХ, ш. тж. ХАНēХ, к. ш6. ХИНĀХ, ш. тж. ХАНĀХ I. белоголовый, с белым пятном, со звездочкой (о рогатом скоте); ханāх маӯ белоголовая овца; ш. хинēх хӯч белоголовый бык; б. хинāх ков кӯ=нд бақwат корова с белой звездочкой (на голове) была у меня жирная; 2. перен. бесстыжий; нахальный; ш. ачаб ханāх ғāц йид нāй! какая же это бесстыжая девочка!; ш. ту=т хинēх ғидā ты нахальный парень. Ср. хӯк, панчарӯх.

мб. ХИНӢ̂ЖӢ, м. тк. ХАНӢ̂ЖӢ, ж. мб. ХИНА̄ЖӢ, м. тк. ХАНА̄ЖӢ м. I) белое пятно у животного; м. йа̄ хӣр ʕод wи ҳӣч хинӢ̂жӢ=нди камень угодил быку (прямо) в белое пятно; 2) перен. бесстыдство; нахальство; хинӢ̂жӢ ч. бесстыдничать, нахальничать.

ХИНОWЧ см. хаӣнч.

ХИНӮ́Р м. совесть, стыд; м. а=ро wи=нд wи пӣц=тӣр хинӮ́р на́=ребч послушай, у него совсем не осталось совести; м. ту=нд на́ӮрӀат, на хинӮ́р у тебя ни красоты, ни совести; ху хинӮ́р хӣдow нагнеть, терять совесть; б. wа̄=нд ҳарм нист, йу ху хинӮ́р=и хӮ́ч у него нет стыда, он совсем обнагел.

ХИНӮ́РДОР I) стыдливый, застенчивый; совестливый; м. йа̄ ту=нд хинӮ́рдор ризйи та у тебя застенчивая дочь; 2) приятный, симпатичный; м. безеб лӑх ве́д=ат, хинӮ́рдор вед пусть (жених) будет некрасивый, но чтоб был приятный.

ХИР : ХИРТ, ХИРД; перф. хирч; инф. хиртow, хирдow чесаться, зудеть, саднить; м. ту да̄м ца хирт, ва чӢwум если у тебя чешется спина, давай почешу; б. му кӑл хирт, са̄м зинйи ми у меня чешется голова, пойду помою ее; брв. му бӣн хирт, ца чӣз ца́=та му бӣн=ти рибайен у меня зудит ладонь, что=то мне подарят? Ср ҳӢ̂w : ҳӢ̂wт.

ХИРАД м. ум, рассудок, разум; м. wи=нд хирад ца вуʕчат, дис ко́р=и на́=чӮ́чат если бы у него был разум, так бы он не поступил; м. wи ху́й=ат хирад му=рд ма̄хум на́=вуд я не знал ни его характера, ни его ума.

ХИРАДМАНД разумный, благоразумный; умный, мудрый; м. йи хирадманд сафеӮ́н wи=рд дӮ́вд=и один мудрый старик посоветовал ему.

ХИРАДМАНДИ м. благоразумие, рассудительность, мудрость.

ХИРWОР см. хиwор.

ХИРГО м. юрта, шатер; палатка; м. ҡарризе́и=та ар хирго зинда̄ги ки́нен киргизы живут в юртах; хирго ʕ.(ʕа̄ʕ) разбивать палатку, юрту.

ХИРД вариант осн. наст. к хир : хирт.

ХИРДOW вариант инф. к хир : хирт.

б. ХИРИЗ м. зуд; б. ту ʕуст хири́з=нрд ди ʕод, ху́б=та сӮ́д если твою руку одолеет зуд, (значит) заживает; б. йу дори му тана́йи хири́з=нрд weʕд лекарство вызывало у меня зуд тела.

б. ХИРИZАК м. зуд; чесотка; б. хириза́н=та ку чидӮ́м дори бинӢ̂ст? какое лекарство помогает при чесотке?

ХИРМАН I. м. ток; хо́ч=ат хирман а) ток, умолот; б) молотьба; м. хо́ч=ат хирман ди тайор сут, тар ҳа̄р тӣйум как кончится молотьба, поеду в город; 2. н.с. к.; б. Хирман Тawалхо на̄н Хирман – мать Тавалхо. Ср. жирум.

ХИРМАН=РӮВӮ́Н, ХИРМАН=РӮБӮ́Н очистка тока, угощение по случаю окончания работ на току (молотьбы, веяния, его уборки); м. а на̄н, нур=а ма́н=анд хирман=рӮвӮ́н, йи́=чӣз=ат чӮ́ч=о? ой, мам, ведь сегодня у нас очистка тока, ты что=нибудь приготовила? м. хирман=рӮвӮ́н ч. справлять обряд "очистки тока", праздновать окончание работ на току. Ср. жирум=зиддӑ.

ХИРОК см. хурок.

ХИРОКА̄ см. хурока̄.

ХИРОК=БА̄Х=КУН см. хурок=ба̄х=кун.

ХИРОК=ВӢД см. хурок=вӢд.

ХИРОКWОРИ см. хурокwори.

ХИРОК=ӀА̄ЛӢЧ см. хурок=ба̄х=кун.

ХИРОК=ӀӢ̂Д см. хурок=ӀӢ̂д.

ХИРОК=ПӢ̂ХТ см. хурок=пӢ̂хт.

ХИРОК=ПИZӢ́Ч см. хурок=пизӢ́ч.

ХИРОК=ХА̄РӢ́Ч см. хурокхор.

ХИРОК=ХӢ́Д см. хурок=хӢ́д.

ХИРОКХОР см. хурокхор.

ХИРОХА̄ см. хурока̄.

ХИРОЧ см. хуроч.

ХИРС м. медведь; хӮ́г=ат хирс хищники, дикие звери.

ХИРТ осн. прош к наст. хир.

ХИРТOW инф.. к хир : хирт.

ХИРӮ́РГ, ХУРӮ́РГ хирург; м. Озод башанд хирӮ́рг вуд Озод был хорошим хирургом.

ХИРӮ́САК см. хурӮ́сак.

ХИРӮ́Х см. хурӮ́х.

м. ХИРЧӢ́Н, б. ХУРЧИН к. переметная сума, хурджин; м. дам хирчӢ́н воʕ=ти питӢ̂w положи на лошадь этот хурджин; б. ас хурчӢ́н=инд кулча̄ змwӢ̂ʕд (он) вынимает из хурджина лепешку.

м. ХИРЧӢ́НДОР, б. ХУРЧИНДОР с переметной сумой, имеющий переметную суму; м. йи хирчӢ́ндор чорик пи тӣр на́ӮчӢ́д какой=то мужчина с хурджином прошел вверх.

м. ХИРЧӢ́НЕҶ, б. ХУРЧИНЕҶ м. материал для переметной сумы.

ХИС=ГИНӢ́Ч см. хис(т)=гинӢ́ч.

ХИСИЧ см. хасич.

ХИСИЧИН см. хасичин.

ХИСӢ́РZ (мн. хисӢ́рӮ́н, хисӢ́рзен) деверь (брат мужа); шурин (брат жены); зять (муж сестры); м. инч йу му цуц хисӢ́рз мис па́ӮʕӀд йа̄ʕч сейчас шурин моего сына тоже сюда приехал; б. Модawлат ху:

му хисӀирз хӀаб маӀ=ти цӀуст Модавлат сказала: "Мой зять ночевал у нас".

ХИСИРЗДОР тот, кто имеет деверя, шурина, зятя; м. ту=т хисӀирз=дор, ас wев минадор маӀ=ви, ас ху йахъинен ты имеешь зятьев, не ни будь благодарен, а своим сестрам.

ХИСИРЗДОРИ м. обязанности деверя, шурина, зятя.

ХИСИРЗЙӀУН мн. к хисӀирз.

ХИС-КИНИЧ см. хис(т)=гинӀч.

ХИСЛАТ м. свойство, качество, характер, черта характера, повадки, привычка; м. ӀуниӀ=анд сӀурат маӀ=вид=ат, хислат вид пусть не славится женщина красотой, но пусть будет с характером.

м. ХИСМИНЕНЗ, б. ХИСМИНЕНЗ ж.та, что помолвлена, сговорена; невеста; б. ту=т ӀӀал ху=рд хисминенз наӀ=ӀӀуӀч=о? ты еще не нашел себе невесты? Ср. хисмӀунч.

м. ХИСМИНЕНЗАК, б. ХИСМИНЕНЗАК уменьш., неодобр. помолвленная, сговоренная. Ср. хисмӀунчак.

б. ХИСМИНЕНЗ см. хисменз.

м. ХИСМӀУНЧ, б. ХИСМИНӀУНЧ жених; м. дам хисмӀунч ца деӀд, йиц гӀап наӀ=ӀӀид как заходит ее жених, она не разговаривает (по обычаю). Ср хисменз.

м. ХИСМӀУНЧАК, б. ХИСМИНӀУНЧАК уменьш., неодобр. женишок, жених; м. мам хисмӀунчак ӀӀал пи Гунд, йӀу=та арайум курс хӀойт ее женишок находится в Гунде, он учится на третьем курсе. Ср. хисмензак.

ХИСТ I. 1) влажный, мокрый, сырой; м. йӀа зиц ӀӀал хиӀст=о? то поле еще влажно?; 2) свежий; м. дам хист нон лап маӀ=ха не ешь много свежего урожа; б. wи хист woх маӀ=ирд пате ту свежую траву брось овце; 2. сыро, влажно, мокро; м. йӀуданд хист, маӀ=ниӀ здесь сыро, не садись; хист ч. мочить, смачивать, увлажнять; м. му цуц ху тухт=паӀр=и хист наӀ=чӀуӀч мой сын не намочил свою постель; б. каӀт ӀаӀбен лай иди, ӀийӀан ца ӀӀед, хист wи маӀ=киӀт хлебные снопы складывают в кучу, если пойдет дождь, чтобы не намочил их; хист с. мокнуть, намокать, подмокать; б. ЙелбӀун=wев=инд=ен wаӀ wи цӀухокен хист сат у семьи Йелбона промокла одежда; 3. перен. мясная или молочная пища; м. гарӀа маӀн=анд лаӀп=ат, хист кӀам реӀч хлеба у нас много, а мясных и молочных продуктов осталось мало; б. асиӀ=ӀӀам бе хист наӀ=вад в этом году мы не оставались без мясной и молочной пищи. Ср. чамани, чарваӀойи.

ХИС(Т)=ГИНИЧ, ХИС(Т)=КИНИЧ м. мясная или молочная пища; б. йиӀ=чӀиз хист=гинӀч тар=пиро вӀар подай что-нибудь мясное или молочное; б. картушкаӀ=рид хис=гинӀч ца вед, башанд если к картошке будет мясная или молочная пища, хорошо.

ХИСТИ м. сырость, влага; м. ди цӀунхунӀ хисти ди бед, тӀам ӀаӀбам когда исчезнет в комнате для гостей сырость, тогда мы туда пойдем; б. хисти аруӀ ӀӀир, йам цоц здесь нет сырости, все сухое.

м. ХИСТИНИЧ мокрый; сырой, влажный; м. хистинӀч цӀухок мокрая одежда.

ХИСТИЧИН мокрый, сырой; влажный; м. ди хистичӀин=ат пи ди кир ӀеиӀч ху, йиц ида ӀӀундуич (ты) сырые (дрова) положил в очаг, в вот адский дым; б. йу хистичӀи woх=и зоӀт ху, йоӀд=и пи йел он взял влажное сено и отвез на летовку.

ХИСТ=КИНИЧ см. хис(т)=гинӀч.

ХИСТ=НО=САВИН непромокаемый, водоотталкивающий; м. хист=но=саӀ=йи палаӀ ху=рд зеӀз куши себе непромокаемый плащ.

ХИСУР (мн. хисурӀуӀн) тесть; свекор; м. йу ху хиӀт=ат хисур ӀӀо=тӀир=и бӀа чӀуд он поцеловал руки тестя и тещи; б. му хисурӀуӀн=инд лап мол вуд у семьи моего тестя было много скота.

ХИСУРДОР имеющий тестя, свекра.

ХИСУРДОРИ м. обязанности тестя, свекра.

ХИСУРЙӀУН мн. к хисур.

ХИСУС см. хусус.

ХИТОЙИ китайский; хитойи руӀчка ручка китайского производства, китайская авторучка.

мб. ХИЖЕЛАК, ХИЖЕЛАК, б. тж. ХИЖЕЛАН, ХИЖЕЛАН, м. тж. ХЕЛАК м. свист; м. ту хиӀжелаӀ=ум wуз наӀ=ӀӀуд я не слышал твоего свиста; хиӀжелак ч. свистеть, посвистывать; м. бачгалӀ хиӀжелак кинен ребятишки свистят; м. Мазор хиӀжелаӀ=и ца чӀуд, ас ӀӀиӀах би когда Мазор пиликал, казалось, что это лучше скрипки; м. ХӀабиӀ=ида Ӏелак наӀ=ки, моӀз сӀуд не свисти ночью, не то наступит голод (поверье); б. чӀиз дуӀнд хиӀжелак киӀми? что ты так свистишь?

мб. ХИЖЕЛАКГАР, ХИЖЕЛАКГАР, ХИЖЕЛАКГАР, ХИЖЕЛАКГАР, б. тж. ХИЖЕЛАНГАР, ХИЖЕЛАНГАР, м. тж. ХЕЛАКГАР свистун; м. йу ту цуц лап хиӀжелакгар твой сын большой свистун.

ХИЖЕЛАН см. хиӀжелак.

б. ХИЖЕЛАНГАР см. хиӀжелакгар.

ХИЖЕЛАНГАР см. хиӀжелакгар.

ХИЖТ I, кирпич; м. дам хиӀт му=рд дак дай мне тот кирпич.

ХИЖТАК[1] м. деталь станов, клин.

ХИЖТАК[2] скворец; хиӀтак wиӀнч птичка-скворец. Ср. парӀуид.

ХИЖТИН кирпичный; м. хиӀтин маӀлаиӀен=ен миӀзч построили кирпичные здания.

мб. ХИЖУБ, брв. РИЖУБ м. хизяк; киӀз кам, хиӀжуб мис вар дров

мало, принесите еще кизяк; б. сӑр wев ху хиӄ̆ӧбен пӑли гарӧ́ӈӑн завтра переберем те свои кизяки; хиӄ̆ӧб ӧ.(ӧӑӧ) изготовлять кизяк.

ХИӄ̆ӦБ=ʌӐʌЙЧ тот, кто делает кизяк.

пб. ХИӄ̆ӦБИН, брв. РИӄ̆ӦБИН кизяковый.

ХИЙЦ м. халва из тутовой муки и топленого масла; ш. ас ӓндӯ́ӈанди хи́йц=ат кулчӑ́ зойт ху, вӯ́д=и (она) взяла из кладовой халву, лепешки и принесла; б. ишwещ ӄати́=та хи́йц=ат кулчайен ки́нен ху, йӧ́сен тар wим чор чӣд (к подаркам) невесты добавляют халву и маленькие лепешечки и относят в дом муха.

ХИЙЦ=ПИЗЙЧ изготовляющий халву; ш. хийц=пӣзӣ́ч, кахо́й=та пиро ас сӯр ки́wен женщину, изготовляющую халву, приглашают до свадьбы.

ХИЦӢW к. бот. вика тонколистная (Vicia tenuifolia); ш. хицӢw риванд чино́w=ат, шитёӄ йӑ чина наподобие нута, но она плоская.

ХИШ : ХИШТ перф. хишӵ; инф. хиштоw трещать, кричать (о сороке); ш. даӧ́ кийёпцен нур лап хи́нен сороки сегодня много трещат.

ХИШӐН крикливый (о сороке); б. ма́ӧ тама чо́й=ен дӯ́нд хишӑ́н кийёпцен дидя, ӷwха́рен у вас здесь такие крикливые сороки, что оглушат.

ХИШРӮ́Й см. хушрӯ́й.

ХИШРӮ́Й=АӨ см. хушрӯ́й=аӯ.

ХИШРӮ́ЙГИ см. хушрӯ́йги.

ХИШРӮ́ЙИ см. хушрӯ́йи.

ХИШТ осн. прош. к наст. хиш.

ХИШТОW инф. к хиш : хишт.

ХИ́Ш=ХИ́Ш м. крик сороки; ш. ар=гӯ́н киӄёпц хи́ш=хи́ш ца киӄ̆т, ку́вен дидя: хуш=хабар, алwо ту пи ӷёв! когда сорока закричит, говорят: "Добрый вестник, халвы тебе в уста!"

ХИШӵ перф. к хиш : хишт.

ХИЧОЛАТ см. хачолат.

ХИЧОЛАТРӮ́Й см. хачолатрӯ́й.

ХИД[1] кратк. инф. к хӑр : хӯд.

ХИД[2] см. хӣт.

ХИД(Д)Ӯ́Н см. хӣтдӯ́н.

ХИД(Д)Ӯ́НАК см. хӣтдӯ́нак.

ХИДОW инф. к хӑр: хӯд.

ХИ́МИЙА м. химия; хи́мийа муаллим учитель по химии; ш. му нибос дам хи́мийа=га бамӑ́нд ца сипорт, ӄабӯ́л=та сӯ́д если мой внук успешно сдаст еще и химию, то будет зачислен (в институт).

ХИ́МИЙАWИ, ХИ́МИКИ химический.

ХИ́МИК химик.

ХИ́МИКИ см. химийаwи.

ХИ́НАК, ХИНӐ́ м. хина; ш. ишч ди хи́нак ар=рӑ́нг=ца на́=зиwёен сейчас почему-то не производят хину. Ср. кунай.

ХИ́Р[1] м. солнце; лучи солнца; ш. даӧ́ ида хи́р=анд ни́ӱен они вот сидят на солнце; ш. хӣр тӑх ку́л=ти солнце над горными вершинами; б. хӣр йак=йак гӑ́ри чӯд лучи солнца постепенно становились теплее; хӣр вегӑ́ сут солнце склонилось к вечеру; ш. йам хӣр ку́ст солнце сейчас; хӣр пал чӯд взошло солнце; б. хӣр ти́ӵни маӧ́ор сут солнце точно на полудне; хӣр миӧ́ендеч полдень; б. хӣр миӧ́ендеч=ирд=ен даӧ́ тойд они ушли в полдень; хӣр пеӄи́нахи после полудня; ш. хӣр пеӄи́нахё=т ам ӽа́р=и ху зиwост после полудня он вышел из того города; ш. ми ку́ӄок тар хӣр ки́нум я вывешу белье на солнце; хӣр ар хӣр закат; ш. хӣр ар хи́р=ард ца йоӧ́д, хуб хорошо, если (он) прибудет к заходу солнца; хӣр=пи=чор название праздника зимнего солнцестояния; тар ду́ч. класть, выставлять на солнце; сушить; ◊ б. хӣр ас=кӑ́ пал чӯд? какими судьбами?, каким ветром занесло? Ср. офтоб.

б.ХИ́Р[2] ссыпание зерна в отверстие жернова; б. хӣр ӧ.(ӧӑӧ) ссыпать зерно в отверстие жернова. Ср. хӣт.

ХИ́РД вариант 3-го л. ед. ч. наст. к хӑр : хӯд.

б.ХИ́Р=ʌӐʌЙЧ см. хӣт=ӧӑӧӣч.

б. ХИ́Р=ʌОРГ см. хӣт=ӧорг.

ХИ́Р=НИ́СТ заход солнца, закат; ш. то хӣр=ни́ст=ец ӄ=ӯданд ни́ӱет до захода солнца побудьте здесь; б. сӑраки́=та wаӧ́ ти́йен=ат, хӣр=ни́ст=ирд=та йа́ден они уходят на заре, а возвращаются к закату.

ХИ́Р=ПАД I) восход солнца; ш. хӣр=па́л=ард=та йоӧ́д он прибудет к восходу солнца; ш. хой субада́ма, хой хӣр=пал, хой wидобак, хой wидо́би калӯ́н, ту йад на рассвете ли или на восходе солнца, или после восхода, или перед полднем, (все равно) ты приходи; 2) восток; б. пӯхо́к=ен ца пинӯ́йд, ху пи́ц=ен тар хӣр=пал чӯд когда (они) надели новую одежду, повернулись лицом к востоку.

ХИ́РТ 3-е л. ед.ч. наст. к хӑр : хӯд.

ХИ́Р=ЦИРАХ восход солнца; раннее утро; ш. ас хӣр=цира́х=анд=ам цоw чӯд, то маӧ́ор=ец (мы) косили с восхода солнца до полудня.

ХИ́СТ кратк. инф. к хай : хӯст.

ХИ́СТОW инф. к хай : хӯст.

ХИ́Т, ХИ́Д м. I) птичий корм; б. йид зарӣ́ӡ цӯ́нд хи́т хи́рд? для этой куропатки сколько корма потребуется?; хи́т wеӧ́доw, хи́т ӧ.(ӧӑӧ) кормить птиц; ш. ху чаӽе́н=ард=ат хи́т wеӧ́д=о? (ты) кормил своих кур?; 2) поток, струйка зерна (в отверстии жернова); ш. ди хидорӵ хи́т=ат лап чӯ́ӷӵ (ты) прибавил струйку зерна в (отверстие) жернова. Ср. хӣр[2].

ХӀИТ=ЧКЛӀИЧ, тот, кто кормит птиц; птичник.

ХӀИТДӀУН, ХӀИД(Д)ӀУН м. птичий желудок.

ХӀИТДӀУН(АК), ХӀИД(Д)ӀУН(АК) ж. ковш. для кормления птиц; кормушка для птиц; ш. му зарӀз хӀитдӀунак вирайт сломался ковш для кормления моей куропатки.

ш. ХӀИТ=ЛӀАЛӀИЧ, б. ХӀИР=ЛӀАЛӀИЧ тот, кто регулирует поток зерна в отверстии жернова.

ш. ХӀИТ=ЛОРГ, б. ХӀИР=ЛОРГ м. приспособление для регулировки потока зерна в отверстии жернова; регулятор.

ХӀИТЕЧ м. зерно, идущее на корм птицам; ш. к=ас ӏадк каӀхт=ти дӀусик хӀитеч му=рд дӀак из этого нечистого зерна дай мне немного на корм птицам.

ХӀӢ м. пена; ш. ди хӀӣ питӏе=т, дам ӀӀац кин ар качак сбрось пену, а воду слей в ведро; ш. ди сӀабӀун хӀӣ=анд зини стирай в мыльной пене; б. йу ӀӀиӀч дӀунд мот сут дидя, ин нӀуск=ирд хӀӣ рагун сут бык так устал, что у него по морде стекала пена; хӀӣ ч. пениться; ш. чам пӀива ар карӀушка ца кӀинен, йа хӀӣ кӀиӀт когда пиво наливают в кружку, оно пенится.

ХӀӢАК м. пенка, пенки; ш. ди ӀӀувд хӀӣак чиб қати зӀез бери ложкой пенки молока.

ХӀӢДОР содержащий пену, пенистый.

ХӀӢИН пенистый; хӀӣин ӀӀац пенистая вода.

ХӀИӀ (мн. хӀиӀӀӀун, ӀӀиӀӀен) ж. теща, свекровь; ш. wӀуз=ат му ӀӀӀинӑм бӀу сол ху хӀиӀ ӀӀобӀ вад я и моя жена два года живем у моей тещи; б. йа ӀӀӀиник кӀир ас ху хӀиӀ кирӀӀӀудӀ та женщина сетует на свою свекровь.

ХӀИӀДОР имеющий тещу или свекровь.

ХӀИӀДОРИ м. обязанности тещи, свекрови.

ХӀИӀХӀӀӀун мн. к хӀиӀ.

ХӀИӀОЧ, ХӀИГӀОЧ (< ХӀИГӀӀОЧ) м. сладкие абрикосовые косточки (противоп. цӀӀӀОЧ).

ХӀИӀ=САЛӀӀӀум м. приветствие тещи (приход жениха в дом тещи с подарками на третий день после свадьбы); ш. хӀиӀ=салӀӀӀум=анд=ат чӀиз йод? – бӀу чӀӀӀанwор кола̄ для приветствия тещи, что ты отнес? – Отрез на два платья.

ХӀИЧ I. 1) мелочь; крошки; щепки; б. дев хӀич кӀизен алойид риби щепки от дров сложи отдельно; 2) перен. малыш, младенец, дитя; б. wаз=ум тӑм ӏал хӀич вуд в то время я еще был малышом; 2. мелко, в порошок; ш. насwор хуб хӀич йӑн хорошо растолки табак в порошок; б. ту=т ди лап хӀич йӀӀуд ты очень мелко смолол муку;

б перен. внимательно, тщательно; ш. ди гӑп хӀич кирӀӀӀуӀ внимательно слушая его слова; хӀич ч. растирать в порошок, мельчить, молоть; крошить; раскалывать на мелкие части; ш. ар ди кицдам резги рег ӀӀа, кадорч дев хӀӣч=и чӀӀӀуд в пшенице были мелкие каменки, (но) [illegible] размолола (их); ш. wӀуз=та кӀиз хӀич чӀидоw на̄=вӑр=бӀим я не могу колоть дрова; хӀич с. растираться; размельчаться, крошиться; ломаться; б. ку чис, йид хоч хӀич сӀут=о? посмотри-ка, стебли (злаков) измельчились? (при молотьбе). Ср. резги.

ХӀИЧИ м. мелочь, крошки, мелкий остаток; щепки; б. кӀиз йӀӀимид [illegible], ку хӀичи реч там нет дров, осталась одна мелочь.

ХӀИЧ-ХАПИЧ, ХӀИЧ-АТ ХАПИЧ крошки, мелкие кусочки; щепки; б. ӀӀулӑ вӑр ца на̄=вед, wи хӀӣч=ат хапӀич ма̄=вӑр если не найдется больших камней, мелочь не привози; хӀӣч=ат хапӀич ч. дробить, раскалывать на куски; разбивать вдребезги; б. йа wӀӀат ху, wа̄ чӀинийӀен=ен хӀӣч=ат хапӀич [illegible] она упала, и пиалы разбились вдребезги.

б. ХӀИЧ=ХАРИЧ мальчишки; ребятишки, детвора; б. да̄ хӀич=харич [illegible] роӀз бӀувен пусть ребятишки собирают колосья.

ХӀИГӀ, ж. ХАГӀ I. 1) сладкий, вкусный; ш. йам нош, а хола̄, хаГӀ=о цаӀ? (восточки) этого урюка, тетя, сладкие или горькие?; б. хӀиГӀ пай йам бӀу=нд это у тебя вкусная простокваша; хӀиГӀ ч. делать сладким, вкусным; хӀиГӀ с. становиться сладким, вкусным; б. ар ди пай қанд ца кӀини, йад=та хӀиГӀ сӀуд если добавить в кислое молоко сахар, оно становится сладким; 2) приятный, милый; славный; ш. му рӑнг хӀиГӀ рӣа̄=йен зер чӀуд назӀир=ти такого славного парня, как я, победили на состязании в шутках; 2. сущ. милый; милая; ш. а=ба, wам му хаГӀ ца wӀини, салӀум [illegible]=ард дГӀув дружок, если увидишь мою милую, передай ей привет.

ХӀИГӀИ, ж. (м.) ХАГӀИ I) сладость; сладкий вкус; ш. мам ту мӀун=анд мам рӑнг му=рд хуш нист, ат ин мам хӀиГӀи авен мам зӀем на вид твое яблоко мне не нравится, но из-за сладости возьму его; 2) привлекательность, обаяние; б. ту awоз хӀиГӀи=аГ йӣ=ги пӀул обаяние твоего голоса всего милей.

ХӀИГӀОЧ, см. хӀиӀОч.

ХО вариант ху (см.).

ХО=[1] сост. часть слова хо=нохо (см.).

ХО=[2] вариант ху (см.) при стяжении.

ХОБ[1] частица; 1) хорошо, ладно; ш. му=рд мис вӑр, хоб? принеси и мне, хорошо?; ш. wуз сам=ат, ту зибо=ра йад, хоб=о? я пойду, а ты приходи попозже, хорошо?; б. коӀр=ен ди ту римод, "хоб" ӀӀу хо, да̄б=ат wи чӀуд когда тебе поручают дело, скажи "хорошо" и тут же сделай это; 2) ну, ну=ка; ш. хӀувч=и, хоб, тама=нд чӀиз унар? спросил: "Ну,

на что вы способны?"; б. хоб, ту ниjоз сӑwум, ца=wа́хт=ат йат ас дӏ хӑро? ну, милый мой, когда ты вернулся из (путешествий) по городам?

ХОВ[2] сон; ш. хо́б=ен ба ч̄о́йи ма́рг хӯвӵ сон, говорят, что смерть (погов.); б. йм=лӑз одаме́н=ен ӯ хоб ӽовд ничӵ, ат ма́н ӷал ти́йӑм и́да уже некоторые люди дважды засыпали и просыпались, а мы вот все едем; хоб wӣнтоw видеть во сне; ш. ро́йи дӯрик хо́б=ум ту wӣнт поет. в дальней дороге я видел тебя во сне; ху́нди хоб ӽ.(ӽӑӽ) крепко спать; б. чӣз рузгор ту=рд, са ху́нди хоб ӽӑӽ что за нужда тебе, иди да спи крепко. Ср. хӯм.

ХОБГО м. общежитие; ш. йу хобго́=нди ӽовд он жил в общежитии. Ср. общежит.

ХОБГОДОР имеющий место в общежитии, живущий в общежитии.

ХОВНУ́МӐ к. амулет против бессонницы.

ХОВӯН : ХОВӯНТ; перф. ховӯнч; инф. ховӯнтоw валить; класть, укладывать; ш.wи=йен ӷал wӑӽ вира́чен ховӯнч йа́м=ти, wам исто́л=ти врачи пока что уложили его туда, на (операционный) стол; б. ту дӏ хӣч ховӯн=ат, wаз дӏ кӑл зӗм ты повали быка, а я отсеку ему голову.

ХОВОНӣЧ тот, кто валит, кладет.

ХОВӯНТ осн. прош. к наст. ховӯн.

ХОВӯНТОW инф. к ховӯн : ховӯнт.

ХОВӯНЧ перф. к ховӯн : ховӯнт.

б. ХОW см. хоӯ.

ХОWАНД хозяин, владелец животных; ш. wӯрч ӷати пире́нт=ат, хоwанд ӷати нӯд с волком кусается, а с хозяином (скота) плачет (погов.); б. йам нур шагалгоw , куд ас ху хоwанд на́=виред сегодня (такая) неразбериха, собака хозяина своего не найдет; б. ӯ жоw сӯw=сӯw=сӯw, ху хоwанд жоw сӯw=сӯw! эй, коровушка, дойсь, дойсь, коровушка своего хозяина, дойсь, дойсь!

ХОWАНД(Д)ОР имеющий хозяина; ш. хоwандор ку́д=та ас ху хоwанд чи́д=анд на́=тӣзд собака, имеющая хозяина, не покидает дома своего хозяина.

ХОWАР м. 1) восток; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Хоwар, Хоwаршо.

ХОWАРЗАМИН восток, восточные страны.

б. ХОW=ЛӢС см. хоӯ=ӽӣс.

б. ХОW=ЛӢСУМ см. хоӯ=ӽӣсум.

б. ХОWИ см. хоӯи.

б. ХОW=МӢСТӐ см. хоӯ=мӢстӑ.

б. ХОW=МӢСТӯНЧ см. хоӯ=мӢстӯнч.

б. ХОW=МӢСТУ́НЧ см. хоӯ=мӢстӯнч.

б. ХОW=САЙӐ см. хоӯ=сайӑ.

б. ХОW=СОЙӐ см. хоӯ=сойӑ.

б. ХОW=ТАНӐ см. хоӯ=танӑ.

б. ХОW=УМ см. хоӯ=ум.

шб. ХОГИНАЙИН, б. тж. ХАГИНАЙИН I) яичный, сделанный из яиц; 2) испачканный яйцом, яичницей; ш. йам дек ӷал хогинайин, зини мам ӷоч котел еще весь в яичнице, помой его.

шб. ХОГИНӐ, б. тж. ХАГИНӐ м. яичница; хагинӑ ту=рд пӣзум=о? зажарить тебе яичницу?; б. дӏ хагинӑ ва ха́рӑм неси яичницу, поедим.

ХОДАДОР с жердью, шестом, палкой; держащий жердь, шест, палку.

ХОДӐ I. жердь, шесть; палка; ш. дӏ ходӑ му=рд дӑк, мам пиҳёс ӷал ӽӑм дай мне ту палку, побью палас; ходӑ ӽ.(ӽӑӽ) ударять, бить палкой, наказывать; ш. ӽӑ ӽӯ : ходӑ ӽа́ӽӑм=о гино ки́нӑм? шах спросил: "палками наказать или взыщем штраф?"; ходӑ ч. ставить, устанавливать вертикально; ходӑ с. стоять торчком, торчать; деревенеть, неметь; ш. чӣз=ат ходӑ суӽч? что стоишь столбом?; ш. му ӽуст ходӑ суӽч моя рука онемела; б. ничӵ ходӑ ма́=сӑ=т, ни́ӽ му хез теперь не стой, а присядь со мной рядом; 2. перен. 1) тупой, недогадливый, точно дубина; ш. ӷап ту ӽе́н=ат, ту=т ходӑ тебе говорят, а ты (точно) дубина; б. ӯ=т лап ходӑ ӯиник, му пухоке́н=ат на́=зинод, сабо́=та ти́йум ты очень недогадливая женщина, не выстирала мое белье, завтра=то я уезжаю; 2) мертвый, бездыханный; б. Аwобек wи чӯндо́р=и сент иди, йу wахт ходӑ суӽч Авобек поднял барана, а тот, оказывается, давно мертв. Ср. моӽ, ӽорг.

ХОДИМ деятель, служащий, работник; ходи́ми йилми научный работник; ходи́ми хизматни ӯндодӑ заслуженный деятель.

ХОЗРАШЧОТ хозрасчет.

ХОЙ[1]...ХОЙ парный союз, употребляется для соединения предложений или их однородных членов: хой...хой или.. или, либо... либо; будь то ... будь то; хоть ... хоть; ш. хой бӣст одам, хой бӣсти панч, ӷаӽа кор ки́нен будь то двадцать человек или двадцать пять, все они работают; ш. хо́й=та wи цемен дӑро́ен, хой wи поӽен у него либо глаза болят, либо ноги; б. йа́=та хой пиро ас тама=ӽ ти́зд=ат, хо́й=та wим макӣун ху ӷати wим йо́сен либо она поедет раньше вас, либо ее дяди увезут ее с собой; б. хой дим кӣр му=рд дак=ат, хой ди ӽорг дай мне либо этот камень, либо ту палку; хой дина или же; ш. му ху ӷати йос, хой дина ту ху́ба ӽ мис ма́=ти возьми и меня с собой или же сам не уезжай.

б. ХОЙ[2] вариант осн. наст. к прош. хӯст.

шх. ХОЙ : ХОЙТ, ХОЙД; перф. хойч; инф. хойтоw обмолачиваться;

измельчаться (о хлебах); шх. йам кайт хист ху, йам хоҷ на́=хойд эти хлеба влажные и поэтому не обмолачиваются; шх. паршос йам ш раз қоқ ца вуд, йам хоҷ хо́йт=и поскольку в прошлом году стебли бы сухими, (то зерно) быстро обмолачивалось; шх. йид ту хоҷ бӣди хойд твои хлеба лучше измельчаются. Ср. хай:хӯот.

ХОЙИМ наконец, в конечном счете, в конце концов, рано или поздно; ш. ӯуз=та хойим ту=рд мис лӯвум рано или поздно я и тебе скажу; ш. δу со́л=ум ре́д=ат, хойи́м=ум тӯйд (я) оставался (там) два года, но, наконец, уехал; б.waз=ик=та хойим ту=рд чо́рум я рано или поздно выйду за тебя замуж.

ХОЙИМАШ наконец, в конечном счете, в конце концов; ш. хойимаш амӯн хуӯнӯн=и йм пӣδ анчӯвд в конце концов, однажды афганцы овладели Шугнаном; ш. хойима́н=ӓм ма̄н кӯдакен ху на̄н қати тойд ар Со́хча̄рв наконец, мы, дети, вместе с матерью отправились в Сохчарв.

ХО(Й)ИН предатель, изменник.

ХО(Й)ИНИ м. предательство, измена; хойини ч. предавать, изменять.

ХОЙИХ м. желание; просьба; ш. даδ ида му хойи́х ик=нд так вот мое желание таково; б. йам wев виро даδ wи ййw wи хойи́х=ти арам йёст тогда брат одного (из них) по его просьбе ведет туда; б. му хойи́х=ти ца ки́ни, са̄w если поступишь по моему желанию, (то) иди; ху хойих=ти по собственному желанию; ш. ма̄н ху хойи́х=ти ко́ра̄н мы работаем по собственному желанию; б. йи́=йор=ум пис wев на́=римод, wа̄δ=ен ху хойи́х=ти йат (я) никого за ними не посылал, они пришли по собственному желанию; хойих ч. желать, хотеть; просить; ш. wуз хойих ки́нум, дам ту ризӣн ху пӯц=ард тила́бум я хочу посватать твою дочь за моего сына; ш. ши́ч=ӓм хойих чӯӯҷ диди, ба=зӯр=и ас потхо ху йах парчӣвдоw теперь (мы) хотим силой отобрать у царя нашу сестру; б. ас ту виро́д=ум йи цан хойих чӯд я у твоего брата попросил ружье.

ХОЙИХМАНД, ХОЙИШМАНД желающий, имеющий желание, охоту.

шх. ХОЙТОW инф. к хой : хойт.

шх. ХОЙТ осн. прош. к наст. хой.

шх. ХОЙЧ перф. к хой : хойт.

ХОК м. I) земля, почва; ш. башанд хок ца вед, лап ка́йт=та сӯд если хорошая почва, (то) будет большой урожай; 2) место погребения, могила; б. йу йат, ху боб хо́к=ти ху, пай нӣwд δод он подошел к могиле своего дедушки и заплакал; б. wи wа̄да́йи хок паду́ вуд, мӯд ему было суждено покоиться здесь, (вот) он и умер; ба хок ч., об=ат хок ч. хоронить, предавать земле; ш. вӯд=ен wи ху ба хо́к=ен wи чӯд принесли его (тело) и похоронили. Ср. сит.

ХОКБОРАЙ, ХОКБОРИЙ м. сухой туман, пыльная мгла.

ХОКИСОР см. хоксор.

ХОКИСТАР м. зола, пепел; б. йу йоδд иди, wи чӣд хокистар га̄йч он вернулся, а его дом (уже) превратился в пепел. Ср δӯр.

ХОКИСТӢН м. кладбище.

нб. ХОКОВ, шх. ХОКОБ м. первый полив поля; к=асӣд хоков чӯлд тайор сут в этом году первый полив поля быстро закончился; хоков ч. поливать первый раз, производить первый полив; б. Чӯра́=та йак=сикир хоков кийт Джура всегда производит первый полив поля.

ХОКОВГА̄Р, ХОКОВГАР поливальщик.

ХОКСОР, ХОКИСОР I. род человеческий, род людской, люд; ш. ода=мизо́д=та сӯген=анд хокисор лӯвен, а́ммо δёw=ат пари́=та паризод лӯвен, δёw=ат пари́=та ас одамизод хокисор лӯвен в сказках людей называют "хокисор", а дивов и пери – "паризод"; дивы и пери людей называют "хокисор"; б. йу δew то мим ӯники=и wӣнт=ат, лӯвд=и:е хокисо́ри бе=ма̄чол, аҷ ту салӯм на́=вед, лукма́йи хӯм ту кӣм! див как увидел эту женщину, сказал: "О жалкое человеческое отродье, не поздоровайся ты со мной, проглотил бы (я) тебя живьем!"; 2. простой, скромный; ш. йу бар ту хоксорди он скромнее тебя.

ХОКСОРИ, ХОКИСОРИ м. скромность, простота; ш. ди хоксори́=та фӯк=аδ ситоwаҳ ки́нен все говорят о его скромности.

ХОКРӮҒАН м. керосин; ш. чис йид хокрӯҳан тис на́=сӯд смотри, чтобы керосин не пролился; б. қанд ту=рд да́кум=о хокрӯҳан? – на̄ виро, wа́з=ум даро́йи чой йат сахар тебе дать или керосин? – Нет, братец, я за чаем пришел; б. сабо бунка̄ зи ху, са пис хокрӯҳан завтра возьми банку и сходи за керосином. Ср. карасӣн.

ХОКРӮҒАНДӮН м. (ж.) сосуд для керосина; ш. дам фила́г=ӓм ху=рд кокрӯҳандӯн чӯд ту флягу мы себе приспособили под керосин (букв. сделали себе сосудом для керосина).

ХОКРӮҒАНИН I) керосиновый; 2) запачканный керосином, в керосине; ш. му δусте́н=ен хокрӯҳанин, са̄бӯн му=рд да̄к руки мои в керосине, подай мне мыло.

ХОЛ[I] м. I) пятнышко, крапинка (узор в виде овальных пятнышек); ш. wам пала́нг=анд дӯнди хол вуд у барса были (вот) такие пятнышки; ш. ди ту курта̄=нд ди хол му=рд хуш узор твоего платья мне нравится; брв. ди хо́л=та шогӯн=айӯм=анд ка́нен узоры в виде пятнышек (на стенах дома) делают во время праздника "шогӯн"; хол δ. (δа̄δ) делать пятнышки, наносить узоры, крапинки (в частности, на лепешках); ш. wуз гарδа̄ ро́стум=ат, ту хол δа̄δ я раскатаю лепешки, а ты наколи их; хол δ. (δи) покрываться пятнышками, крапинками; б. δӯг ца мо́зен,

awа́л=та йу пāй бед хол ху, тӑ́м=та маскā сӯд когда сбивают масло, сначала кислое молоко покрывается пятнышками, а затем получается сливочное масло; 2) родинка, родимое пятно.

ХОЛ[2] см. холак.

ХОЛАБАЧĀ сын тети, двоюродный брат; ш. мо=т йа́м=ӑм холабачā я и он – двоюродные братья. Ср. питиц.

ХОЛАДОР имеющий тетю.

ХОЛАДОРИ обязанности тети; б. мāн хӗ́р=ат холадори мим рӯз авен, дига ар чāй ху пид пуц нани с тобой отношения племянника и тети – ради сегодняшнего дня, а в остальном – каждый себе господин.

ХОЛАК, ХОЛ (мн. холакӣ́ун, холакен) м. I) дядя (со стороны матери); ш. му на́н=ард=и му холак ас Пӧрхинев йи жоw бод моей матери мой дядя из Поршнева подарил корову; ш. йам ту холак ди тӯйд, wу́з=та парҷӣ́м ас ди ғибā дам чӗд как уедет твой дядя, я тут же отберу у мальчика нож; б. дим холак Дилдо́р=та дим нимаw на́=кӣ́т ее дядя Дильдор ее не ругает; 2) дядя, дядюшка (при обращении к старшим); ш. а пуц, тар wи чорик хез ца са́wи, лу: а хол, му тāт ту ҟӣ́жд эй, сын, когда пойдешь к тому мужчине, скажи: "Эй, дядя, мой отец зовет тебя"; 3) племянник; племянница (при обращении к детям сестры); б. а хол, ба́с=ат ҷу йо? – ӯ́н, а хол о племянник, ты кончил что=ли? – Да, дядя; б. Самад лу: ӯ́ хол Ҷӯрā́, му wā́рг каw Самад сказал: "О племянник Джура, заколи моего ягненка"; 4) племянник; племянница (при обращении старших к младшим); ш. йи́ма хол, ку му буст анҷа, мо=т ту мис балад са́wӑм ну, племянник, вот тебе моя рука, мы с тобой и познакомимся; б. а́ хол, дим бе́рв тāрӯ́ дāк ху, wаз тар ҷоw сӑ́м о племянник, подай мне серп, да я пойду жать.

ХОЛАКДОР имеющий дядю (со стороны матери).

ХОЛАКДОРИ м. обязанности дяди (со стороны матери).

ХОЛАКӣ́УН мн. к холак.

ш. ХОЛĀ I) тетя, сестра матери, родственница матери; ш. йā wи холā то́йд=атā́, wам чор нӯ́ст его тетя ушла, а ее муж остался; ш. хола́=та ас нāн йах лӯ́вӑм сестру матери называем "холā"; 2) тетя, тетушка (при обращении к старшим женщинам); ба нӯ́м дам ма́=ҟӣ́w, холā ас дам лӯ́в не зови ее по имени, обращайся к ней "тетя". Ср. виц[2].

ХОЛДОР I) покрытый пятнышками, в крапинку, пятнистый; с рисунком, узорчатый; холдор колā́ узорчатая ткань; холдор бучāг пятнистый козел; 2) с родинкой, в родинках.

ХОЛИ, ХОЛЛИ I. I) пустой, порожний, незаполненный; свободный, незанятый; ш. ди холи бӯта́л му=рд да́к=ат, дим шаробдор wи=рд эту

пустую бутылку дай мне, а ту, с вином, – ему; ш. ди ҷебак холи ма́=вад пусть его карман не будет пуст; 2) чистый, несмешанный, без примеси; один, одна, одно, одни; только ш. холи чарви кинен резā нарезают чистый жир; ш. йе́данд йид ӽац холи пахцакев здесь в этой вазе одни головастики; б. холи щӯ́мā ар wев чойҷӯ́х вуд в их чайнике был один спитой чай; б. холи рӯтан=ти бӯн те́wен ху, даδ сут ремич с чистым маслом смешивают муку и получается "ремич"; 2. без ничего, ни с чем; ш. а йах, ту=т ца хелӗ=ӯ́ йат? сестра, как это ты вернулась ни с чем?; б. ғӯ́к хелӗ=ӯ́ ца ниӽе́бен, харич ҟӣ́ч да́рδ кӣ́т если качают колыбель совсем пустой, то у ребенка живот заболит (поверье); б. ар ҷо йу ца сут, хелӗ=ӯ́ на́=йат куда бы он ни отправлялся, пустым не возвращался; холи ч. опорожнять; высыпать, переливать, освобождать; ш. йу ху пи́кт ар килwер холи кӣ́т он высыпает тутовую муку в кожаный мешок; ш. wи ӽӯ́вд=ен ҷӯ́д ғидора́=ти холи то молоко переливли в горшок; ш. wи каӽт холи кӗ=т, ар wим буҷӣ́н йоӯ́ҷ сипе́=нӑм высыпай зерно, а в мешок (мы) насыплем муку; холи с. опорожняться, освобождаться; высыпаться, насыпаться, литься, переливаться; ш. ик=ам бӯ́чин ди холи сат, йос мам ху бо́б=ард как опорожнится этот мешок, отнеси его своему деду; ◊ холи тамошо очень, чрезвычайно интересно; шх. йи́да де ӽайен на́ҟли ту=рд ца кӣ́т, холи тамошо очень интересно, если он рассказывает тебе про шахов.

ХОЛИС беспристрастный, объективный; незаинтересованный; нейтральный; ш. wу́з=ум ик=ас ди кор холис я в этом деле не заинтересован; ш. сет холис одам хез, йу тама шарāт ӽичӣ́ҷд сходите к нейтральному человеку, пусть он решит ваш спор. Ср. бечараз.

ХОЛ=ХОЛАК I. крапинки, наросты, пятнышки; ш. гā wахт ки́р хол=холāк сӯ́д, wи́=та кӣ́р=бӯ́ӽц лӯ́вен иногда на камнях образуются пятна, их называют лишаями; 2. в пятнышках, узорчатый; хол=холак чапāн узорчатый халат.

ХОМӮ́Х, ХОМӮ́Ш I. молчаливый, безмолвный, тихий; ш. ди́с=а́ӯ йу хомӯ́х дивест он что=то кажется молчаливым; 2. молчаливо; безмолвно, тихо; ш. йā хомӯ́х нӣ́сц она сидит тихо; ш. йу хомӯ́ш=а́ӯ на́ӽтӯйд ас чӣ́д=анд он тихо вышел из дома; хомӯ́х ч. умолкать, утихать, успокаивать; ш. ку хомӯ́х ки́нет! ну=ка, утихомирьтесь!

ХОМӮ́ХИ, ХОМӮ́ШИ м. молчание; безмолвие; тишина; спокойствие; ш. шич фу́ка=ҷой хомӯ́хи сейчас везде тишина.

ХО́=НОХО́ обязательно; в конечном счете, рано или поздно; ш. йу ту пу́ц=та нур хо́=нохо́ йоδд твой сын сегодня обязательно приедет; б. wа́з=та хо́=нохо́ ту вӑ́м я рано или поздно возьму тебя (в жены).

ХОР униженный; презренный, ничтожный, жалкий; находящийся в

бедственном положении, терпящий лишения; ш. йā тāм хор нá=вад,wам нāм wам хез вад она не была в бедственном положении, с ней была ее мать; хор ч. притеснять, унижать; относиться пренебрежительно; б. ди му верч хор мá=кин не пренебрегай моей лошадью; хор δ.(δāδ) пренебрегать, унижать, обижать; ш. ди му пуц хор мá=δāδ , йид лап нозийӯн му хез не обижай моего сына, он у меня очень чувствительный; б. цá=йи йу wам хотир чӯйт=ат, ца йā wи хóр=и нá=δод как он питал к ней уважение, так и она не обижала его.

=ХОР[I], ХОР= (только в сложениях) колючка, бурьян; шиповник; терновник; хас=ат=хор мусор; пожитки, вещи; хоркаж собирающий хворост; хорцужт ек.

=ХОР[2], ш. =ХЕР поедающий (в сложениях); одамхор людоед; wоҳхор травоядный; киндамхēр воробей-пшеницеед.

ш. ХОРАК м. румяна; ш. хорак сит дастӯр, кахойен wи зен ху, ху ланчéн=ард wи мóлен, wāδ сен рошт румяна "хорак" как порошок, женщины берут его и красят свои щеки, они становятся румяными.

=ХОРАК часть сл.слов со знач. "съедающий", напр. назв.птиц; сӣзд=хорак съедающий маслину, ҳӯз =хорак букв. ветроед, δиндӯн=хорак болезнь десен.

ХОРАЖ, ХОРИЖ зуд; ш. ди дори ца мóли, йид=та awал хорáж=ти wеδд если помажешь этой мазью, она вначале вызывает зуд; хораж ч. чесаться, зудеть.

ХОРЗОДā, ХУАРЗОДā племянница, племянник, сын или дочь сестры.

ХОРИ м. лишения, бедственное положение; ш. wӯз=ум ćuaʏ хори нá=wинт я никогда не испытывал лишений; хорú=ат зори, хорē=т зори лишения, бедность, нужда; ш. пиро ас ми шӯро мāш зиндагӯни ба йи хорē=т зори нáʏчӣд до Советской власти наша жизнь протекала в нужде и лишениях.

ХОРИЖ см. хораж.

ХОРИЧ внешний, наружный; хорич ч. исключать, отчислять; ш. қáст=ард=ен ас институтӯт ди хорич чӯʏч=ат его чуть не отчислили из института.

ХОРИЧā I. м. заграница, чужбина; ш. йу ца= wахт ас хорича йаʏч? когда он вернулся из=за границы?; б. тар хорича одам ху чӯн хӣрт на чужбине человек тоскует; 2. иностранный, заграничный; хорича мол импортный товар.

ХОРИЧӢ иностранец, иноземец.

ХОРКАЖ, ХОРКАШ I. собирающий хворост, валежник; 2. м. с. м. Хоркаж, Хоркаш.

ш. ХОРО большой, рослый, громадный; ш. мāш=āм хоро чорик wинт мы увидели рослого человека; ш. wи хоро ҳӣч каʏ заколи того большого быка; ш. рандāл ас газдум хороди насекомое "рандал" больше скорпиона; Ср. гул-, Гуроз.

ХОРПУҲТ(АК) к. ек; ш. йид му пӯц=та ас хорпуҳтак ҳоч δēрт мой сын боится ежа.

ХОРПУҲТАКИ неоплодотворенное птичье яйцо.

ХОРХӮН см. хуархӯи.

ш. ХОС честный, справедливый, порядочный; ш. му питии одáми хос мой двоюродный брат – честный человек.

ХОСГОР сват; сваха; ш. wи рибā дод хосгóр=и боҳт отец юноши послал свата.

ХОСГОРИ м. сватовство, сватание; хосгори ч, сватать.

ХОСИЙАТ м. свойство, качество; особенность; привычка; ш. чӣз хосийат дам вáз=анд диди, рацӣʏт ху, во йоδд тар одам хез что за привычка у этой козы – убегает и снова подходит к человеку.

ХОСТ желание; веление; ш. дейúм=ен дис лӯвд: ар чӣз хóсти худей ца вед, wú=та мúни раньше так говорили: "Чего бог изволит, то и попытаешь".

ХО=Т < ху=ат (см. ху).

ХОТИР м. 1) авторитет; почет, достоинство; ш. wи=нд wи хотир му хез лап зӯр вуд ху, wӯз=ум wи ба=дил чӯд он для меня был большим авторитетом, и поэтому я послушался его; б. пӯц=та ху пад хотир wинент сын должен знать достоинства своего отца; 2) уважение, почтение; ш. ас хотúр=и ху пуц, ху нā нá=δīд (он) из уважения к своему сыну не проронил ни слова; б. тама хотúр=инди=йум йат (я) пришел ради уважения к вам; хотир фāмтow уважать; заботиться; б. дис ҳин вāр иди, йā ту хотир фāмт бери такую жену, чтобы она уважала тебя; хотир чӣҳтow уважать, почитать, заботиться; ш. а мӯм, чáй=та боҳди ту хотир чост? бабушка, кто тебя больше почитает?; б. башāнд йу сойибхӯнā му хотир чост, wи нӯм ба нeки лӯм если хозяин хорошо уважит меня – добром помяну его имя; б. қам āм дирӯҳт=ат āм дируст, āм пи ту wāрд, āм ве ту хотир чост родственник и груб бывает, и добр, и кричит на тебя, и в то же время заботится о тебе; ◊ ас ту хотир нá=наʏчӣсум из уважения к тебе (букв. я не пренебрегу уважением к тебе); ба хотир йатow обижаться, сердиться; ш. мам чамадāн мис зēз, лāк ту ба хотир мá=йоδд бери еще этот чемодан, чтобы ты не обиделся.

ХОТИРДОР влиятельный, уважаемый (человек); ш. йу ту вирод хотирдор, фӯкаʏ wи нӯм=ти қасам хáрен твой брат уважаемый человек, все преклоняются перед ним.

ХОТӮН I. уст. госпожа; 2. имя собств. жен. или его компонент, напр. Хотӯн, Дӯлат=хотӯн.

ХО:ХО : хо=хо ч. стремиться; намереваться (что=л сделать); б. йā пиш хо=хо кийт, ви куд чāнг бӣд кошка чуть было не царапнула собаку; б. ваз=ум хо=хо чӯд ар ҳац зибанум я было хотел прыгнуть в воду.

ХОҲ м. рог, рога; ш. му бучāк=анд ми хоҳ вирухт у моего козла обломился рог; чи хоҳ δ. (δи) падать рогами на землю; ш. му пов то ви нахчӣр=ти ангийхт=ат, йу чи хоҳ δод как настигла моя пуля горного козла, он упал рогами на землю; хоҳ δ.(δāδ) а) бодаться, бить рогами; шх. кӣл ҳӣч пи фӯка хоҳ бӣд дезрогий бык всех бодает; б) перен. скандалить, буянить, ссориться, придираться; ш. ту пи му лап хоҳ ма=δа ты ко мне слишком не придирайся; ви=нд ви касп, йу=та фӯкаҳ қати хоҳ бӣд у него это привычка, он со всеми скандалит; ◊ ви хоҳ вирухт сник, притих, гонору поубавилось; б. лап одамен=ен вад, вев хоҳ шич вирӯхт=ат, мӯ=нд чӣз, ваз=та шич балво на=кӣм были и посолидней меня люди, и у них теперь гонору поубавилось, а мне что, я теперь не буду скандалить.

ХОҲАК м. косичка, косица (спереди и по бокам головы) у женщин; ш. ма ми му хоҳак вāф на=ка, заплети мне косицу.

ХОҲ=БЕЛ м. рытье рогами; хоҳ=бел ч. рыть рогами; ш. ҳӣч зимāҳ хоҳ=бел кийт бык роет рогами землю; ш. вāδ ҳаченён=ен му чакāл хоҳ=бел чӯд те быки изрыли мой приусадебный участок.

ХОҲДАРАЧИ шахдаринец, житель Шахдары; ш. йу сифӣнт пи тӯп=ҳунā=т хоҳдарачийен йāден он подымается на башню, и тут подъезжают шахдаринцы.

ХОҲДОР рогатый, с рогами; ш. хоҳдор миҳӣч рогатый баран.

ХОҲ=ДĀДӢЧ I. бодливый; хоҳ=δāδӣч ҳӣч бодливый бык; 2. перен. скандалист, буян, забияка, задира; ш. лап хоҳ=δāδӣч=ат ту ты большой забияка. Ср. хоҳ=зан.

ХОҲ=ДЕД I) бодание; 2) перен. скандал, ссора; ш. йу ту питиш рал ху хоҳ=δед бāс на=чӯҳч твой двоюродный брат все еще не прекратил скандалов.

ХОҲ=ЗАН I. бодливый; 2. перен. скандалист, буян, забияка, задира. Ср. хоҳ=δāδӣч.

ХОҲИН рогатый, с рогами; ш. йу му=нд хоҳин гуч, вуд у меня был рогатый козленок.

ХОҲИНАК ж. разновидность воробья.

ХОҲЧ I. м. тесто, кусок, комок пресного теста; ш. дӯндик хоҳч му=рд дāк, ху зарӣз=ард δāм дай мне вот такой комочек теста, покорм

ми свою куропатку; б. вӯд=м йи бӣг=инд марӯб, йу хоҳч дастӯр она принесла в глиняном горшке сметану, она была (густая); 2. мягкий; ш. йам ту δӗрв хоҳч виц, му чӗд қати дам сӗw твой серп очень мягкий, на=ка, поточи его моим ножом. Ср. рӯн=хаҳч.

ХОҲЧИН I) из теста; ш. му мӯм хоҳчин миҳӣчāк=ат хӗδ=м чӯд моя бабушка смастерила из теста барашка и хлеб; 2) испачканный тестом, в тесте; ш. дам δустен=ен хоҳчин, сӯд зинед дев руки у нее в тесте, пусть пойдет помоет их; б. йам лаганд хоҳчин эта чаша (вся) в тесте.

ХОҲЧОВ, ХОҲЧОВĀ (< хоҳч + тдж. об) м. помои, вода после мытья посуды из=под теста; ш. ди хоҳчов ма=ҳӣпет, wам жӧw=ард ди δет не выливайте воду из=под теста, дайте корове.

ш. ХОҲЧОРӮВ, ХОҲЧОРЎВ, ХОҲЧОРӮБ, ХОҲЧОРЎБ, б. ХОҲЧОРЎВ ж. 1) метла из хвороста (для подметания двора); ш. цӣцакин хоҳчорӯб=та ху=рд кийнум из хвороста "цицак" сделаю себе метлу; шх. хоҳчорӯн қати=та дарго зидāрāм метлой подметаем двор; 2) тк. в бдж. маленький веничек для перемешивания муки с какой=л. жидкостью.

ш. ХОҲ, б. ХОw шесть; ш. хоҳ башāнд δорг бāр=нӗх ба=рост вед над верхними нарами должно быть шесть хороших брёвен; ш. йу йоҳч хоҳ тӯн вуд муки было шесть тонн; ш. пӣнз=хоҳ=га бачā таред, даδ ида фӯкаҳ буқ=ат билӣнг там еще пять=шесть ребятишек, все они разные; б. хоw сол ви=рд сӯд=ат, ту тāм ви чис вот исполнится ему шесть лет, тогда посмотри на него (какой станет); б. йу wӗв хоw кӣл ҳи=чӣйт=ат, йу йи=га δед ар гор фольк. он отрубил те шесть голов, а последняя упала в пещеру; Ср. шаш.

ш. ХОҲ=ДӢС, б. ХОw=ДӢС шестьдесят; б. ас хоw=δӢс=и δӯйӯн воҳт ему пятьдесят восемь лет (букв. взял из шестидесяти два).

ш. ХОҲ=ДӢСУМ, б. ХОw=ДӢСУМ шестидесятый.

ш. ХОҲИ, б. ХОwИ по шести; ш. хоҳи мӯн дӗв=ард дāк дай им по шести яблок.

ш. ХОҲ=МӖСТĀ, б. ХОw=МӖСТĀ шестимесячный; б. лӯвд=ен хоw=мӗстā ҳӗйтоw ви=инд сказали, что у нее шестимесячная учеба.

ш. ХОҲ=МӖСТӮНЧ, ХОҲ=МӖСТӢНЧ, б. ХОw=МӖСТӮНЧ, ХОw=МӖСТӢНЧ шестимесячный; ш. йид му пуц хоҳ=мӗстӮнч этот мой сын шестимесячный.

ш. ХОҲ=САЛĀ, ХОҲ=СОЛĀ, б. ХОw=САЛĀ, ХОw=СОЛĀ шестилетний, шестигодовалый; ш. Зарӯбин арӯ ца вуд, ви=ум хоҳ=солā вуд когда здесь бывал Зарубин, я был шестилетним (мальчиком).

ш. ХОҲ=ТАНĀ, б. ХОw=ТАНĀ шестеро, вшестером; ш. вӗв=ен хоҳ=тана ар Риҳӯн римод их вшестером послали в Рушан.

ш. ХОЪ'УМ, б. ХОwУМ шестой; ш. хоӯу́м=анд=та во ӷини́к=анд wам ка́л зини́йен на шестой день опять моют голову женщинам.

ХОЧ м. хлеб, свезенный на ток для обмолота; ш. how мардя́на кин пи хоч девять мужчин выделили для молотьбы; б. са wев ха́чен wи хо́ч=ти пи́бемб иди, тех быков связи для обмолота зерновых; б. ди хо́ч=а́м би́йор бу ара́й тов гарбе́нт=ат, йид на́рм сут эти хлеба (на току) (мы) два=три раза перевернули, и они размельчились; ш. хоч ай ч. молотить; ш. ди хоч ай ке́=т, wу́з=та йа́дум (ты) пока помолоти, а я приду; хоч ви́стоw, хоч wе́доw начинать молотить, приступать к молотьбе; б. йи=гу́н пи́нз=хоw нафа́р=ен Чиндун ширу́м=ти хоч weбч примерно пять=шесть человек на гумне Чиндона приступили к молотьбе; брв. ма́ш=а́м хоч вӯст мы начали молотить; хоч, дитоw молотить; ш. wуз цоw ки́нум, ту ха́мне хоч ди я жну, а ты завтра молоти; б. хоч хи́стоw молотить (в шутн. редко); б. хоч хо́йк, хам ар ту поб су́д (когда) молотишь, в обувь набивается мякина.

ХОЧАГИ I. м. 1) хозяйство; единоличное хозяйство; б. хочаги wахт ма́ш=ард лап ӷи́н вуд во времена единоличного хозяйства нам было очень трудно; 2) народное хозяйство; пила́ни хочаги план народного хозяйства; 2. хозяйственный; ш. wи=нд мис хочаги кор га́ тар пиро ти́зд=ат, га́ тар зибо и у него хозяйственные дела иногда продвигались вперед, иногда отставят; ш. хочаги масалайен ну́р=ав а́ла́м хозяйственные вопросы сегодня же решим.

ХОЧА I. уст. господин, хозяин; глава; 2. имя собств. муж. или компонент имен собств., напр. м. Хоча, Хочабек; ж. Хочабегим.

ХОЧ=ДИЙЧ молотильщик.

ХОЧ=КУД м. завершение молотьбы, чистка тока; ш. wу́з=ум ти́рмо́ ару́д йат хоч=ку́л=анд я пришла сюда осенью, в пору завершения молотьбы.

ХОЧ=ХИЙЧ молотильщик.

ХОЧ=ХИ́СТ м. молотьба; б. йид ка́хт хист ца вед, чи́ф=та хоч=хи́ст=ти лап рист если эти злаки окажутся влажными, то при молотьбе остается много нераскрывшихся колосьев.

ш. ХОЧ=ХОЧ понукание волов при молотьбе; ш. ха́чен=ен тар хоч weдо́w=ти хоч=хоч лу́вд, wа́б=ен фука́в тарам дед волов во время молотьбы понукают "хоч=хоч", (и) они все входят на гумно.

шб. ХУ[1], ХО, ХО=, б. тж. ХӮ= I. мест. возвр. себя; ш. тама ху чи́з ки́нет? что вы мучаете себя?; б. хо́=та́ му́=йат ринӯ́хт (ты) забыл себя и меня; б. ку ар йенак ху чис, wи́ни=та ху́=йо? – ху́=та wи́нум=ат, ту на, посмотри=ка в зеркало – видишь себя или нет? – себя=то вижу, а тебя нет; 2. свой (в прямой и косвенной позиции); ш. ар=

ху wи́з зохт каждый взял свой груз; ш. ас ху амак ӷин йи=ла́в лувен некоторые жену своего дяди называют "залмак"; ш. ху пини́зет хо, то́йд=а́м тар сӯр наденьте свой наряд и пойдем на свадьбу; ш. ху пу́л=ти йат=ат, му пу́л=ти тӯйд он на свои деньги приехал, а на мои уехал; б. са́w ху виро́д=ат, ху йах тару́д ӷи́w ху, кан са́w пис ху ворч иди, зови сюда своего брата, свою сестру с ним отправляйся за своим конем; б. wаз=ум ху ва́рген пе́йт ху, вӯд=ум тар ху чи́д я попас своих ягнят и привел их в свой дом; б. йу ху ӷар бу́ст=и ми кор чӯд он своими руками сделал это дело; 3. возвр. мест. при глаголе; ш. пехи́накё=т ас wи ха́р=и ху зимост после полудня он выбрался из города; б. се́р=ат ди ху чӯд, тар му хез йад когда вернешься, приходи ко мне; б. тар=ка́ ху ки́нам? куда нам деваться?; б. wа́бен ху нивиштат=ат му́=йен ринӯ́хт они записались, а меня забыли; ш. ху=нд (ху), б. хӯ=нд (ху) свой (в прямой и косвенной позиции); б. да́б=ен йи́=га ва́з=ен мис ху=нд кухт они зарезали еще одну свою овцу; ш. wи ра=мев ар ча́й ху=нд по́йен в этот день каждый сам пасет свой (скотину); б. ди=нд лап пӯхо́к=ат, йид хӯ=нд чой кихт=ат, ху ви́ро́д=инд пинйзд у него много одежды, но он свою прячет, а надевает (одежду) своего брата; б. wаз хӯ=нд ху хе́р ӷати на́ӷли ки́нум я разговариваю со своим племянником; б. wа́б=ен хӯ=нд ху кор тайор чӯд они закончили свои дела; б. wа́з=ум хӯ=нд=ав wи фа́мт=ат, йу тару́д=а́в, тар му хез на́=йат я его считала совсем своим человеком, а он даже сюда ко мне не пришел; ш. ху=нд=ард, б. хӯ=нд=ирд своему, для своего; б. а́р=ча́й хӯ=нд=ирд woх weбд каждый своему (коню) бросает траву; ху=рд для себя, себе (в разн.знач.); ш. ху́=рд=ум палтой сейт я купил себе пальто; ш. да́б ног ха́ц ху=рд вири́йен хоть бы они нашли для себя воды; ш. харбуза́ ху=рд зёз азаманд выбери себе оттуда дыню; ш. тама ӷал ху=рд на́ӷлийет=ат, wуз пизӯр пи́наки ки́нум вы пока беседуйте себе, а я немножко подремлю; ш. wа́м=анд шич чи́з, ма́йли ху=рд ки́хт ха́ре́н=ард ей=то что, разгуливает себе по городам; б. йа́=та ху=рд ца ви́рт, му=рд=та ми́с ви́рт если он принесет себе, то принесет и мне; б. wа́б wев на́не́рз=ен ху=рд на́ӷли чӯд=ат, ма́ш=а́м ху=рд бози чӯд их матери разговаривали, а мы себе играли; ху́=рд=ав сам по себе; просто так; ш. йа́ ху́=рд=ав дар=ка́р бод она сама по себе рассердилась; б. wаз=ум ди на́=ха́ивч, йид та ху́=рд=ав ну́д я не бил его, он плачет просто так; ху́=ти над собой; б. wаз=ум ху́=ти сойиб я сам себе хозяин; б. ку таа́ ху́=ти кин ху, сен ху ну=ка, сделай над собой усилие да подымись; бар ху на себе, на себя; себе; ш. wуз там зём бар ху тогда я возьму (это дело) на себя; ш. йу ху́ба́в бар ху чӯд он сам виноват (букв. себе сделал); тар ху// ху тар себе,

к себе; ш. а́зӯд=ӑм той сойа=ни́ст, мӯне́н=ӑм ɓод тар ху бӣст отсюда (мы) пошли перед закатом солнца, положили яблоки (мы) себе за пазуху (из песни); б. тасмӑ ху тар мӣɓ кин обвяжи себе талию (подпоясься); б. ра́л=ум хӑц ху тар ӗ́ на́=ɓоɓ̆ӵ я даже воды в рот еще не брал; (тар,пи) ху хез около себя; к себе; себе; ш. wам вӑ̆х тӑ́жен пи ху хев ту веревку (они) тащат к себе; б. ди ӡиɓӑ́ тар ху хез кӣw позови мальчика к себе; ху тар ху сам по себе, сам с собой, сам; б. йид ху тар ху ма́ҳли мӏт он сам с собой разговаривает; б. ху тар хо́=ӗ=ум дис хӑрминдӑ̄ сит яди, ма̄=пеҳц (я)=то сама так стеснялась, что и не спрашивай; ху тар=пӣц наедине; без свидетелей, без посторонних; б. ху тар=пӣц=та wаз а́зӯд=ат азам хӑца́пум наедине я обо всем болтаю; ху=ти йӣдоw испытывать сильный голод; б. а ра̄ц, ту=т мӣӯз ху́=ти=йо? сер ас ди хӑӯвд на́=са̄wи ах, доченька, ты проголодалась? никак не напьешься молока; ху=ти хӣдоw терпеть, выдерживать; б. wа́з=ум ху́=ти на́=хӯд, бо́хӑт=ум wи ху пуц мол=пе̄йт я не выдержал и послал своего сына пасти скот; ас ху ч. усваивать, выучивать; ш. йо са фук йилма ху ки или же иди и овладевай всеми науками; ас ху с. раскаиваться; к. йа̄=та ху ӄа̄р сифент ху, во́=та ас ху сӯд она разозлится, но тут же раскаивается; (бар) ху wӣнтоw испытывать на себе, на своей собственной шкуре, переживать; б. бар ху wӣн=ат, бар дига ерод инчӑ̄в испытай на своей собственной шкуре, а потом рассуждай о других (погов.). Ср. ху́бӑӵ.

ХУ[2] побудительная, выделительная частица: ну, же, ведь, то, да; ш. ху царанг ку ки́ни? что же мне делать?; ш. йид кӣр wазми́н=о? ху wазмин=ра̄нг камень тяжелый? – Да, тяжеловат; б. а́=ро ху, тама̄=нд=ен тама йоɓ̆ӵ слушайте, да вы с ума сошли; б. ху то=т буцик вуд ведь ты был маленький; б. ди́м=инд ху аӄли на́=вуɓ̆ӵ она же, оказывается, глупая; б. а виц ху, тама́=йет ку ар ми му чӣд чӣз лӯвд? ну, тетя, что вас привело в мой дом?; б. а́=мак, ху лап мо́т=ет ҳо соɓ̆ӵ? ой дядя, ведь вы, оказывается, устали.

ХУ[3], ХӀ соединительный союз: и, да, употребляется: 1) при однородных именных членах предложения; ш. ма́н=ӑм ту ху, ту дод ху, ту на́н=ӑм тар сӯр ӵе́т ӵӯ̆ӵ мы тебя, твоего отца и твою мать пригласили на свадьбу; б. йу бу́т ху, муза̄ ху, калу́ш=и ху пуц=ирд да́х=чӯд он отдал своему сыну ботинки, сапоги и галоши; б. асӣɓ ма́н=инд ӄу́к=чӣз=ӑӵ йаст: гӯ̆ӵ ху, рӯтан ху, кӑҳт ху, боцак ху, мӯн ху, wӯн ху в этом году у нас все есть: и мясо, и масло, и зерно, и орехи, и яблоки, и шерсть; 2) при однородных глагольных сказуемых, указывает: а) на последовательность действия; ш. wуз са̄м ху, wев бачгала̄ кӣw=ум ху, йо́сум тар макта́ ху, ба̄д=ум йат я пойду, позову ребят да

проведу их в школу, а потом приду; ш. да̄ɓ субада́ме=ӑӵ ца анди́зен ху, ца ти́йен, пиго́=ӗ=та фира́пен если они рано утром встанут и отправятся в путь, (то) рано прибудут; б. да́ɓ=ум wи ӡалаwӯ̆н дастӑ̄ ху, се́нтум ху, ɓо́д=ум тар се̄д тогда (я) схватил борца да поднял, да бросил об землю; б) на начало и завершение действия; ш. wа̄ɓ моши́=н=ен андизен ху ти́йен они отправляются машиной; ш. тама ӄарор ки́нет ху, на́ӵат! вы помолчите и посидите!; ш. wа́ɓен ерӯ̆н сат ху ре́ден они были окружены; б. ла̄к рист ху мент пусть останется; б. тийт ху ни́ӵа̄м wи ӵид=ти выйдем к нему на дорогу; 3) при повторении одного и того же сказуемого указывает на продолжительность действия; ш. йу чорик хӑɓ ти́зд ху ти́зд, вега̄=ра тар чӣд фиронт тот кукина идет, идет (да) только вечером добирается домой; б. йа̄ хӑц wи ку́н=и йод ху, йод вода несла и несла яблоко; б. йу wим кӣwт ху ӄӣw, а йа̄ на́=ӡуд=и он ввал ее, звал, а она не слышала; 4) в сложносочиненных предложениях указывает на последовательность действия; ш. ху во́рч=и чӯд биɓа̄н ху, даɓ wи вино йат тар wи хез ху, ба́д=ен ва́рӗ=ӑӵ ра̄ӯ̆н сат (он) оседлал свою лошадь, а потом к нему подошел его брат, и тогда они вдвоем отправились в путь; ш. са̄м, ту йатоw лӯ̆вум ху, та̄м=та wа̄ɓ ху́бӑӵ тар ту хез йа́ден пойду сообщу о твоем приезде, и тогда они сами пожалуют к тебе; б. сабра̄н сут тайор ху, ар чӣ=ни тар ху чӣд сат собрание закончилось, и все разошлись по домам;

ХУ[4] сокр. осн. прош. к ха̄р : хӯд.

ХУАРЗОДА̄ см. хорзода̄.

ХУБ I. 1) хороший, замечательный; ш. йу хуб чорик, сит wи ӡуот=анд зар сӯд он замечательный человек, в его руках и прах становится золотом; ш. сӯр хуб сӯр вуд свадьба=то, хорошая была свадьба; б. ворч йам хуб во́рч=ат, хӑч ас ми бе̄рум конь этот – хороший конь, но (я) боюсь его; б. йу лу: ди на́=да̄к=ум чӯд, =ид хуб ба̄на̄ он ответил: "Раз (я) не хотел отдать (эту вещь), то это хороший предлог"; 2) здоровый, безболезненный; ш. йид хуб нист, бемор ӡал он не здоров, болеет еще; б. а́=виц, нури́к=ат ху́б=о? эй, тетя, сегодня ты здорова?; хуб ч. вылечивать, излечивать; ш. духтур му поɓ=да̄р хуб чӯд доктор излечил меня от боли в ногах; хуб с. выздоравливать, поправляться; излечиваться, проходить; ш. му зинӑӯ̆ бемор вад ху, чи му́р=ат чи гур сат ху, байела̄ хуб сат моя невестка болела, совсем ослабла и медленно выздоравливала; б. ту пуц хуб су́т=о? твой сын поправился?; 2. 1) хорошо, хорошенько, как следует; ш. хуб тар ту́=йен гат ху ца на́=чӯ̆ӵ хорошо, что (они) не присоединились к тебе; к. wуз ик=дӯ̆д ху та̄ми́нӑӯ̆ ца ки́нум, хуб ӡали́мат прекрасно, что я так себя обеспечиваю; шх. саар ца йоɓд, ху́б=ат, та̄м во на́=йат если завтра приедет,

– здорово, а вдруг опять не приедет?; ш. хуб тāлúм=и wи=рд бод ху, тойд она как следует научила его и ушла; ш. йу хуб тамчно=йи wам чӯ он внимательно (как следует) посмотрел на нее; б. лӯвд=и: á=ро хӯб=ат му чӯхт, миналóрум ас ту (он) сказал: "Ты хорошо заботился обо мне, (я) благодарен тебе"; б. йу мис рал хуб, чӯн=и фориг ца нá=чӯӯч и это еще хорошо, что не отдал богу душу; б. йу тāм хӯб=и хêйт, ху мактáб=и чāлд=аᵛ тайор чӯд он хорошо учился, быстро закончил школу; хуб гāп хорошо, отлично, здорово, прекрасно; б. ту мактаб қарúб=о? – ӯ йи сóл=ги. –е хуб гāп ты скоро заканчиваешь учебу? – Да, еще год. – Ну и хорошо; б. пи хитерӡ=ирд дим зимц цоw тайор ца кихт, хуб гāп отлично, если он до звезд закончит жатву того участка; 2) очень; ш. хуб ситид хӯмов тêwāм заварим очень густой мучной кисель; б. Ленинградд хуб пур=чалласт хāр Ленинград очень интересный город; 3) сильно, много; долго; ш. нӯр=ет хуб нáқли чӯд сегодня (вы) много разговаривали; ш. хуб хāц=га=йāм бод=бод ху, пáдамард=āм ред к тому же мы еще много воды пили и, (пока дошли) до того места, устали; б. намаков хуб хáреи ху, бимúсен (они) много едят соленого и отекают; ш. хӯб=ет бунчоки ност ху, мóт=ет сат (вы) долго сидели в одной позе и устали; хуб лап много, очень много, в большом количестве; ш. ди=ти хуб лап леф wилāмб покрой его побольше одеялами; ш. ей, ту са, хуб лáпаᵛ мӯн биӯент ху, йáт=ат эй, ты, мди побольше нарви яблок да приходи; 3. как, каким образом; ш. ик=ди гāп ца бāбúи, хуб аз ху гāп хармандā нá=сáwэ?! говоришь такие слова, – и как ты не стесняешься собственных выражений?!; ш. тамê=т хуб тáрӯд каӯ чӯӯч? как это вы сюда повернули?; б. йā хуб ту wизент, бúс сóл=и ту нá=wинчат как это она узнала тебя, десять лет не видала тебя. Ср. бêф, хӯба=хуб.

ХУ=БАДИЛĀ медленно; не спеша, неторопливо; ш. йу ху=бадилā кор кúхт=ат, хуб кор кихт он работает не спеша и хорошо; б. мӯ=нд чи хитов, ху=бадилā сāм зачем мне спешить, пойду не торопясь.

шб. ХӮБАθ, шх. ХӮБА местоим. возвр. сам, сама, само, сами; ш. шич ю лозим тама хӯбаᵛ ху виро́д=ард ӯин бет теперь нужно, чтобы вы сами женили своего брата; ш. wуз хӯбаᵛ сāм я сам пойду; ш. хӯбаᵛ чи нáхтид сут сам (он) собирался выходить; ш. лӯд=и нāй, ту хубаᵛ тар wи хез са он сказал: "Нет, ты сам к нему сходи"; ш. бāх=та хӯбаᵛ кúни делить сам будешь; ш. ту хӯбаᵛ бīди wизӯни ты сам лучше знаешь; шх. wуз хӯба хāм ху, дӯнд я сам съем и все; б. хӯбаᵛ=ен wāб ар тагов сат сами они пошли вниз; б. вирт лāк ту пид тар му хез, тақсúм=та хӯбаᵛ тамá=рд=ум пусть принесет твой отец ко мне, я сам разделю между вами; б. ди сабӯн чāй зохт? – дӣ=м wаз

ирбаᵛ зохт кто купил это мыло? – Это я сам купил. Ср. ху I, хе, хо=, ХУД.

шб. ХӮБА=ХӮБ, б. тк. ХӮБИ=ХӮБ, ХУБИ хорошо, ладно, ничего; ш. ага ӯд=ум дам, хӯба=хӯб если (я) возьму ее (в жены), (это) хорошо; б. саар тайор мāи маҷис ца сӯд, хӯби=хӯб если завтра кончится наше собрание, (то) хорошо. Ср. хуб.

ХУБИ м. здоровье; ш. мāи=ард на wи хуби мāлӯм=ат, на wи бемори мāи не известно ни его здоровье, ни его болезни.

ХУД сам; ш. йā хӯди мó=ᵛ=и нá=фāмт она даже меня самого не узнала; худ ба худ сам по себе; ш. ди нêз худ ба худ wарам кихт его нос сам по себе опухает. Ср. хӯбаᵛ.

ш. ХУДАНГ, б. ХАДАНГ упрямый, неподдающийся; ш. йид худанг одам, йи=йор гáп=та нá=зēзд он упрямый человек, никого не признает.

ш. ХУДАНГ=АΘ, б. ХАДАНГ=АΘ открыто, прямо, смело, откровенно; ш. йу ик=дӯнд рост одам йаст, йӯ=та худáнг=аᵛ лӯвд он такой прямой человек, он открыто говорит; б. хадáнг=аᵛ ту=рд ца лӯм, нá=кīwҷум ту если сказать тебе откровенно, не люблю тебя.

ХУДИ I) свой, свой собственный, близкий; ш. мāи хéз=анд йи=йор=аᵛ бегӯна нист, фӯкаᵛ=ен худи у нас нет никого чужих, все свои; ш. мáи=āм худи бо худи мы все свои; б. ас худӣ=м рал бади нá=wинч от своих (я) еще не видел зла; 2) родной; ш. мáи=āм ту худи фарзандéн=о най? мы твои родные дети или же нет?; б. Маwчӯдали му худи виро, ат Зенáб=ат, Самáд=ен му=рд боҷи виро=т йах Мавджудали мне родной брат, а Зайнаб и Самад только по отцу мне сестра и брат.

ХУДКУХИ, ХУДКУШИ м. самоубийство; худкухи ч. покушаться на собственную жизнь, кончать жизнь самоубийством.

ХУД=МУХТОР автономный; самостоятельный, независимый; ш. wуз=ум худ=мухтор я ни от кого не завишу.

ХУД=МӮЙҶ подохший; дохлый; худ=мӯӯҷ хӣҷ подохший бык.

ХУДО бог, божество (чаще в заимствованных устойчивых сочетаниях); ш. ба худо ей-богу. Ср. худой.

ХУДОБЕЗОР см. худой=безор.

ХУДОБЕХАБАР не верящий в бога; забывший бога.

ХУДОwАНД бог, божество; ш. тāмá=рд=ен дис лӯд: ар чи=рд худо wанд дá=кихт, йӯ=та бой сӯд в старину так говорили: "Кому бог дает, тот богатеет"; худоwáнди олам господь, владыка мира.

ХУДОЗĀДĀ уст. наказанный богом, проклятый богом; ш. худозада вê=т арwозадā мá=ви будь наказан богом, но не будь проклят духами предков (погов.).

ХУДОМӮЗ самоучитель.

ХУДОМӮЗИ м. самообразование, самообучение, самостоятельное изучение; ш. худомӯзи ца на́=кинет, ду́=та зе́зет если не будете заниматься самостоятельно, схватите двойку.

ХУДПАРАСТ эгоист, себялюбец.

ХУДПАРАСТИ м. эгоизм, себялюбие.

ХУДПИСАН(Д) самоуверенный, самодовольный, самонадеянный, чванливый; ш. а́=ро ту=т йик=дӯнд худписан диди, ху фора́х=ти кор ки́ни ты, брат, так самонадеян, что (все) делаешь по=своему.

ХУДПИСАНДИ м. самодовольство; самонадеянность; чванливость; ш. ѡи=нд ку ѡи худписанди ца на́=вед, фӯка^{ə} ѡи кӣѡ, ки́нен если бы не его самонадеянность, все бы его полюбили; худписанди ч. вести себя самонадеянно, чваниться.

шб. ХУДРӮЙ, б. тк. ХУДРӣѠ, ХУДРӣЙ 1) дикорастущий, дикий, полевой; ш. ма́л ҷой худрӯй ҳиҷӣҷ лап в наших краях много дикорастущей смородины; б. марҳанд мис маҳ чино́ѡ=ат, худрӯй ӣа́ "марҳанд" наподобие гороха, но дикорастущий; 2) перен. чужой; б. йид худрӣй одам, ѡуз ди на́=фа́мум он чужой человек, я не знаю его.

ХУДСИТОѠ самохвал, бахвал, хвастун; ш. йу йик=дӯнд ода́ми худситоѡ йаст диди, а́ча^{ə} на́=бофт он такой хвастун, что сил нет. Ср. ситоѡаҳга́р.

ХУДСИТОѠИ м. самовосхваление, бахвальство, хвастовство; ш. ту ди ху худситоѡи ѓал ба́с на́=кини ты все еще не оставляешь своего бахвальства; худситоѡи ч. бахвалиться, хвалиться, хвастаться; ш. йак бо́р=га худситоѡи ма́=ки в другой раз не хвастайся. Ср. ситоаҳ.

ХУДОЙ бог, господь, Аллах; ш. аѡал ха́лқ=ат там худой сначала народ, а потом уж бог (погов.); ш. му мӯм дараѡ худой лӯвдоѡ сат моя бабушка стала взывать к богу; худой(и)толо Аллах всевышний; ◊ бало́йи худой очень много, уйма, бог весть сколько; ш. ѡе́в=анд кӣз на́й=ат, бало́йи худой у них не просто дрова, а целая уйма; б. ар дев ҷӣд одам ла́п=о? - бало́йи худой! у них дома народу много? - Бог весть сколько!; ру́йи худой лӯвдоѡ говорить честно; признаваться; б. ода́м=та ру́йи худой лӯвд, му́=йен ди кор маҷбӯр на́=ҷӯд (если) честно признаться людям, меня не принуждали это делать; худой ѡизен неизвестно; бог (его) знает; ш. йу́=та нур йо́бд=о? - худой ѡизент сегодня он приедет? - Бог его знает. Ср. худо.

ХУДОЙ=БЕЗОР, ХУДОБЕЗОР богоотступник, богохульник; ш. аҷаб худой=безор йу най! какой он богохульник!

ХУДОЙДОР 1) боголюб, почитающий бога; 2) счастливец, удачник; ш. то=т худойдор, ту латаре́й=та во йе́ст ты счастливец, твой лотерейный билет опять выиграет.

ХУДОЙИ уст. 1. божий, божеский, принадлежащий богу; 2. м. 1) богоугодное дело, милостыня; 2) жертвование, угощение, жертвоприношение; худойи ч. совершать обряд жертвоприношения; ◊ ҷӯни худойи! помогите! (крик о помощи).

ХУДОЙИКУН, ХУДОЙИ=КӢНӢҶ благотворитель.

ХУЛ м. глина, намытая водой, глинистые отложения; ш. йу хул ѡав ѡолче́н=и лап ҷӯд глинистые отложения заполнили борозды; б. йид ху́л=та пи деѡол на́=нибафцт эта глина не пристает к стене.

ХУМ^{1} см. хумб^{2}.

ХУМ^{2}, ХУМБ ж. хум, большой глиняный кувшин; ш. ас ѡам ху́м=анд=и ѡи боҷак ҷӯд ар бӯҷӣн грецкие орехи (он) из хума высыпал в мешок.

ХУМБ^{1} см. хум^{2}.

ХУМБ^{2}, ХУМ много, полно, навалом; ш. ѡе́в=анд пӯл хумб денег у них много; б. йам каҳт ҳо дӯс? - на́, йид хумб этого зерна, оказывается, мало? - Нет, этого много; б. ма́ҳ=ен арара́ш ар ѡим биринҷ ҷӯд ху, хумб йа́ сат в рис добавили горох и его стало много; ху́мби зор очень много, навалом, полно; б. пӯҳок мӯ=нд ху́мби зор одежды у меня полно; хум(б) ч.(тк. в шгн.) собирать, валить в кучу; ш. ки́з=ен вӯӯҷ ху, дарго́=ндӣр=ен хумб ҷӯӯҷ (они) принесли дрова и свалили (в кучу) перед домом; ш. ѡам нош хумб ки́нен=ат, ѡуз са́м пис цимӯден пусть собирают урюк в кучу, а я схожу за корзинами.

ХУМБОХЕЗ, ХАМБОХЕЗ м. волна; рябь, зыбь; ш. овига́ре́н=ен йат, ҳац мийӯна́=ва, хумбохезен ѡев андӯзен=ат не́бен пловцы подплывали, (уже) посередине реки; волны их то поднимут, то опустят; ш. шарви=ҳоҷ, ѡи хумбохе́з=ти йод река несла его по волнам; шх. ҳац хумбохе́з=ти йат вода течет (переливаясь) волнами.

ХУМОР I. м. желание, охота; страсть; ш. йу хумори ӯew йаӯч ему захотелось (букв.пришло желание) поохотиться; ш. чилим хумо́р=ум, хумори чили́м=ум мне хочется курить; покурить хочу; ш. ѡу́з=ум куморі танбӯр ниѡе́зд я хочу поиграть на тамбуре; б. кабоб хумор бареր во йу йиӯч у него, наверное, опять появилось желание (поесть) жареного мяса; ш. ди хумор мис на́=ѡзӯнум (я) даже желания его не знаю; 2. томный, опьяненный; хумор цемен томные глаза; хумор дирихтоѡ удовлетворять желание; наслаждаться; опохмеляться; ш. йам суст чилим, ту хумо́р=та на́=вирӣӯд эта некрепкая папироса, ты ею не накуришься.

ш. ХУ=НД см. ху^{I}.

ХУНД: ху́нди хоб а) крепкий сон; глубокий сон; ху́нди хоб ъ.(бӑб) крепко спать, спать непробудным сном; б. ту=т ҷадӣм собӑ, ѡиз рузгор ту=рд, са ху́нди хоб бӑб ты древний простак, и чего

тебе надо, иди да спи крепким сном; б) рано утром, затемно, спозаранку, спозаранок; ш. wýз=та тӣм=ат, хýнди хóб=ат мӑ́ш=та йӑ́д=ӑм я пойду и как раз затемно мы прибудем; б. йу хýнди хóб=инд индӯ́йд, ху тӯ́йд он поднялся спозаранку и ушел.

ХУНУКГӐП см. ханукгӑп.

ХУНУКГӐПИ см. ханукгӑпи.

ХУНУКИ см. хануки.

ХУНУКРӮЙ см. ханукрӮй.

ХУНУКРӮЙИ см. ханукрӮйи.

ХУР : ХУРТ; перф. хурч; инф. хуртow хрипеть; храпеть; ш. wи=нд wи ной лап хурт у него очень хрипит в горле; ш. хӑ́б=та нӑ́=хури=йо? ночью (ты) не храпишь?

ХУРАМ, ХУРРАМ I. веселый, радостный; 2. и.с.м. Хурам.

ХУРӐН хрипящий, храпящий; ш. йу лап хурӑ́н, хӑ́б=и му хӯ́м нӑ́=лӑк=чӯд он очень храпит, ночью не дал мне спать.

ХУ=РД см. ху.

ХУ=РД=АӨ само по себе, просто так; ш. хý=рд=а^{v}=ум во йат я пришел просто так; б. йу му питиш дар қӑр бод – чӣр? – хý=рд=а^{v} тот мой двоюродный брат рассердился. – Почему? – Просто так.

брв. ХУРН см. хӯрн.

ХУРΔӐ привыкший; опытный; бывалый; б. йӑ бӑсоб хурбӑ́ сат, шич даб йида қйни wӑ́м=ри кийт ома, считай, привыкла, теперь вот ей и трудно.

ХУРОК, ХИРОК м. пища; кушанье; еда; ш. йу маӽӯнч ху, даб пис хурóк=а^{v} wойӑ́т он вот голодный и поэтому тянется к еде; шх. мардýм=ард тар кор хирок йóсен людям приносят ему на поле (на место работы); б. ми хирóк=и чӑ́й пӗ́хч? кто приготовил это кушанье?; хурок б.(бӑб) подавать еду, кормить, угощать; ш. wизӯ́н=и хурóк=и wи=рд бóбч=йо най? знаешь, угостили его или нет?; хурок хӣдow есть, кушать; ш. йе́данд=ен хурок хýд=ат, чой=мóй=ен бирохт тут они поели, попили чаю и прочее; ш. хурóк=ен хӯд ху, хóвд=ен (они) поели и легли спать; хурок ч. готовить пищу; ш. йӑ мев^{v} вегӑ сáт=ат, даб хурок кúнен день склонился к вечеру, и теперь готовят еду.

ХУРОКӐ, ХИРОКӐ м. продукты питания, продовольствие, провизия; ш. wéв=анд хирокӑ лап продуктов питания у них много.

ХУРОК=БӐХ=КУН, ХИРОК=БӐХ=КУН, ХУРОК=ΔӐΔЙЧ, ХИРОК=ΔӐΔЙЧ распределитель еды, кушанья, угощенья; ш. сӯ́р=анд магам бӣйӯ́н хурок=бӑ́х=кун вúйен на свадьбе двое должны быть распределителями угощения.

ХУРОК=ВЙД, ХИРОК=ВЙД доставка еды, обслуживание; ш. wáб=ен дараw хурок=вйд wéв=ард сат они стали подавать им угощение.

ХУРОКwОРИ, ХИРОКwОРИ м. продукты питания, продовольствие, провизия; пища; еда, кушанье; ш. парwос дéв=анд хирокwори лап вуд в прошлом году у них было много продовольствия.

ХУРОК=ΔӐΔЙЧ см. хурок=бӑ́х=кун.

ХУРОК=ΔЁД, ХИРОК=ΔЁД м. кормление; угощение; ш. пиро ас хирок=ΔЁД лӑк чой бирéзен перед угощением пусть попьют чаю.

ХУРОК=ПЁХТ, ХИРОК=ПЁХТ приготовление пищи, кушанья; ш. дараw хурок=пёхт сат она занялась приготовлением еды .

ХУРОК=ПЙДЙЧ, ХИРОК=ПЙДЙЧ повар.

ХУРОК=ХӐ́РЙЧ см. хирокхор.

ХУРОК=ХЙД, ХИРОК=ХЙД принятие пищи, еда; б. йý=та во йи́рӑ хирок=кйд=ти шӯ́нт он опять во время еды будет смеяться.

ХУРОКХОР, ХУРОК=ХӐ́РЙЧ, ХИРОКХОР, ХИРОК=ХӐ́РЙЧ едок; иждивенец; ш. мý=нд=ен бӣйӯ́н хирокхóр=ат, йӣпи биш у меня двое (взрослых) едоков да один грудной.

ш. ХУРОХӐ, б. ХИРОХӐ м. опилки, стружки; ш. хуроХӑ ас аррӑ гéв=анд ца wохт опилки это то, что выходит из=под пилы.

ХУРОЧ, ХИРОЧ расходы на пропитание; затраты, расходы; ш. йи потхо йи́=га=ти хуроч wебд один царь взыскал с другого расходы (налог); хáрч=ат хуроч, хáрч=ат хуроч припасы, продукты питания; шх. хáрч=ат хирочмý=ти продукты питания – на мне.

ХУРОЧОТ см. харочот.

ХУРСАНД I. радостный, веселый; ш. wýз=ум лап хурсанд я очень рад; 2. и.с. м. Хурсанд.

ХУРСАНДИ м. радость, веселье; хурсанди ч. радоваться, веселиться.

ХУРТ осн. прош. к наст. хур.

ХУРТOW инф. к хур : хурт.

ХУРӮРГ см. хирӮрг.

ХУРӮСАК, ХИРӮСАК м. ангина, тонзиллит.

ХУРӮХ, ХИРӮХ шум, волнение; хурӮх ч. волноваться; испытывать радостное волнение; ш. дев чорéн=ен йет сат ху, даб дев ӯинéн=ен хурӯ́х чӯ́ч их мужья освободились, и жены радовались.

ХУР=ХУР звукоподр. хрип; храп; ш. тар хӯ́м бóд=ат wи хур=хур хубчак сут (он) уснул, и послышался его храп; хур=хур ч. хрипеть, храпеть.

ХУРЧ перф. к хур : хурт.

ХУРШЕД м. I. спец. филенка; 2. и.с. м. Хуршед.

ХУРЧ расход; износ; хурч с. расходоваться; сниваться; стираться; ш. му ворч сумбéн=ен хурч сат копыта моего коня стерлись;

◊дар хӯрӵи ху ч. использовать в своих интересах; присваивать; ш. wӯз=та ту пӯл дар хӯрӵи ху на́=кӣм твои деньги я не присвою.

б. ХУРЧИН см. хирчӣн.

б. ХУРЧИНДОР см. хирчӣндор.

б. ХУРЧИНЕЧ см. хирчӣнеч.

ХУСӮМАТ вражда; ненависть; шх. де́ф=анд чӣз хусӮмат пи амдигар? что у них за вражда друг к другу?

ХУСӮС, ХИСӮС I. отношение, касательство; обстоятельство; ш. ас ар хусӮс=а$^{\partial}$ мӣн awол соз во всех отношениях наше положение нормальное; ш. чидӯм хусӮс=тӕ=т тар кор на́=вуд? в связи с каким обстоятельством ты не был на работе?; 2. послелог: ас хусӮси, хусӮс=анд об, относительно, про; ш. ми пенц хусӮс=анд ту чӣз лӯви? что ты можешь сказать относительно пенсии?; ш. анча́вӣм ас хусӮси боӷбӯн (мы) рассказываем о садовнике; ш. wуз пизӮрик на́кли ки́нум ас дам потхо ӯин хисӮс я немножко расскажу про жену царя.

ХУСӮСАН(Д) особенно, в особенности.

ХУСӮСИ частный, частновладельческий; моликийа́ти хусӮси, хусӮси моликийат частная собственность.

ХУСУСИЙАТ особенность, специфика.

ХУФТ спящий, объятый сном; б. ди́=йет хӯбӵ: ҳама хуфт, лангак бедор (вы) это слышали: все объяты сном, а хромой бодрствует (погов.).

ХУФТАН I. спать (в заимств. сочетаниях); ш. пур хуфта́н=ат пур хурдан ганда́ много спать и много кушать - вредно; 2. м. вечер; время отхода ко сну; ш. мӣ́н=ӣм хуфта́н=ард падам фирӣпт мы добрались туда к вечеру; ш. хуфта́н=ат, йу йат ба=сар ҳӕ́вдоw вечер, и он собрался спать. Ср. ҳофц:ҳовд.

ХУҲА́ м. I) метелка проса; ш. пӣнӵ хуҳа́ чӯӯӵ просо заколосилось; 2) кисть, гроздь (винограда); ш. йи хуҳа́ ас дам ангӯрӧ=ти му=рд да́к дай мне одну гроздь из этого винограда; ш. ангӯ́рӧ=анд хуҳа́ лап на винограднике много кистей.

ХУҲГОW I. як, кутас; ш. хуҳгow тар ди Марӷов лап в (стороне) Мургаба много яков; б. Амадбек хуҳгow чиноw фарбӣ Амадбек жирный, как як; 2. перен. глупый, тупой; безумный; упрямый; ш. wуз wи га́п ба́м, йу хуҳгow я ему говорю, (а) он упрям; б. ачаб хуҳго́w=ат ту нист, ди мис на́=wзӯни какой же ты глупый, даже этого не знаешь.

ХУҲГОWАНД ячий; ш. хуҳгованд гӯҳт лап бамаза́ ячье мясо очень вкусное; ш. хуҳгованд ҳӯвд му=рд да́к дай мне ячьего молока.

ХУҲГОW=БИРӔӨ I. помесь яка и местной коровы; 2. перен. глупый, тупой; безумный; из породы животных; ш. а́=ро, ту=т хуҳгow=бирӔ$^{\partial}$, ди мис на́=фа́ми слушай, ты из породы животных, даже этого не понимаешь.

ХУҲГОW=БӮСТ м. ячья шкура; ш. ас фук хаҳди хуҳгow=бӯст самая прочная шкура - ячья.

ХУҲГОWДОР владелец яка, кутаса.

ХУҲИ м. радость; ш. ка́л=да́рӧ ас хуҳи головная боль от радости (погов.). Ср. хуши.

ХУҲК I. сухой, очистившийся от снега, бесснежный; ш. Тӣхор=дара́ азӯ́ шич хуҳк ущелье Тихор с этой стороны уже сухое; ш. Помер шич рал жинич албат, Хара́р=ат Порҳнев шич хуҳк на Памире сейчас еще снег, конечно же, Хорог и Поршнев уже без снега; 2. сухо (нет снега); б. ар Пастев ху́ҳк=ат, пи Баӵуw рал жинич в Пастеве уже сухо, а в Бадкуве еще снег; хуҳк ч. высушивать; ш. мӯр дирахт бӣд, кихт хуҳк гусеница губит деревья, сушит (их); б. wирӵӯндак тӯб ра́нг=ти, зарwӣн сӯд ху, маҳ хуҳк кихт (трава) "wирӵӯндак" наподобие тутовых ягод, она обвивается и сушит гороховые; хуҳк с. высыхать, очищаться от снега; ш. падӯ́д=та ма́й=ард цӯнден хуҳк сен здесь к маю тропинки просыхают; ◊хуҳк ч. надоедать; мучить, изводить; ш. wа́ӧ бачгала́=йен ала wи хӯнова́йи хуҳк чӯӯч ребятишки, оказывается, его совсем извели; б. ту ра́ц=ат му хуҳк чӯӯч, на́wи ху на́wи ты, девочка, замучила меня, плачешь да плачешь.

ш. ХУҲКА=СА́Ӣ, б. ХУҲКА=СА́W ж. I) вид змеи, гадюка; 2) перен. неодобр., шутл. толстуха; б. ас му́=йен хуҳка=са́W мис ца лӯвд, ӷа́р=ум на́=чӯд меня даже назвали толстухой, и то я не обиделась.

ХУҲКА=СОЛ засушливый год; б. wи хуҳка=со́л=инд=а́м кахт дӯс зоҳт в засушливый год (мы) получили мало зерна.

ХУҲКА=СОЛИ, ХУҲК=СОЛИ м. засуха.

ХУҲКА́ I. м. I) засуха; ш. асӣд йам сол хуҳка́ на́ӯӵад весь нынешний год стояла засуха; 2) сухое, свободное от снега место; суша; ш. ху айwӯн тар ди хуҳка́ ди́йет гоните свой скот на сухое место; 2. живущий на суше, сухопутный, земной; б. йи гурӯ мардум ди дивӯск=ат ҳарбӣч хуҳка́ мойи лӯвен=ат хен некоторые народы змей и лягушек называют сухопутными рыбами и едят.

ХУҲКА=ДА́РӦ м. спазмы в кишечнике, запор.

ХУҲКИ м. I) сухое место; проталина; суша; ш. йу цицу ас wи хуҳки́=нди ривуҳт улар улетел с той проталины; 2) сухость; сухая погода, засуха; ш. хуҳки=тӕ=$^{\partial}$ ма́ш ми ху кор ки́на́м в эту сухую погоду мы сделаем свое дело; б. аси́ӧ хуҳки ца на́ӯӵи́ст, бежохи́=та во сӯд если в этом году случится засуха, снова будет нехватка сена.

ХУҲК=СОЛИ см. хуҳка=соли.

ХУҲК=ХАРАҲ см. хуҳ=хараҳ.

б. ХУҲНУДИ см. хуҳнӯди.

ш. ХУЎНЎД, б. ХУЎНУД довольный, удовлетворенный; благодарный; ш.wа́б=ен аз wам лап хуўнўд вад они были очень довольны ею; ш. wу́з=ум ас ту хуўнўд я благодарен тебе; ш. хуўнўд ч. радовать, доставлять удовольствие; ш. во ху дод хуўнўд кийт он опять обрадует своего отца; ш. хуўнўд с. радоваться, быть довольным; б. му боб мис ас ту но=хуўнуд сут даже мой дедушка остался тобой недоволен.

ш. ХУЎНЎДИ, б. ХУЎНУДИ м. довольство, удовлетворенность; радость.

ХУЎПАЙЕЧ м. мука для похлебки.

ХУЎПА=ЛЙНГ непривычный много ходить, быстро устающий, слабый на ноги; ш. ту чиноw хуўпа=лйнг ода́м=ум наw wйнт такого слабого на ноги человека, как ты, встречаю впервые.

ХУЎПАХОР едок, иждивенец; ш. wе́в=анд=ен хоў хуўпахор у них в семье пять ртов; б. Давлатбек йи хуўпахо́р=и ху=рд вўд Давлятбек привел себе одного едока.

ХУЎПА̄ ж. 1) мучная похлебка, каша=затируха, болтушка; ш. дам хуў=па̄ тар пиро ва подай эту похлебку; ш. то ди wа́хт=ард=та ош йо хуўпа̄ тайор со̆ўд к тому времени будет готова лапша или похлебка; б. йос дим хуўпа̄ ху йа́х=ри отнеси эту кашу=затируху своей сестре; 2) перен. каша; ш. йам тарбуз чукч субч ху хуўпа̄ га̄ўч этот арбуз стукался и превратился в кашу; хуўпа̄ тешtow готовить похлебку; хуўпа̄ с (ба̄б) кормить, содержать; ш. wу́з=та цо̆ўнд=аў ту зирйоте́н=ард хуўпа̄ ба̄м?! до каких пор я буду кормить твоих детей?!

ХУЎ=ХАРАЎ, ХУЎК=ХАРАЎ м. чесотка; сыпь.

ХУШ I) радостный, веселый; довольный, удовлетворенный; ш. йа̄ тар wи куртā ик=до̆ўнд хуш диди, дали́л=аў най тому платью она так рада, что слов нет; ш. йа̄ дойи́м=аў хуш она всегда весела; б. ма̄ш=а̄м тар ту йатоw хуш мы рады твоему приезду; 2) приятный, по вкусу; по душе; желанный, угодный; б. луқма̄ ба йорўн хуш аст лакомый кусок приятен с друзьями (погов.); хуш ч. а) радовать; ш. ми то́в=и йу ту пуц му хуш чўд, ар чи́з=ум ца лўвд,да́к=и му=рд чўд в этот раз твой сын обрадовал меня, что бы (я) ни просил,- давал мне; б) выбирать, избирать по нраву, предпочитать, облюбовывать; ш. са к=ас wев куртайен ййw ху=рд хуш кин иди и из тех платьев выбери себе одно; ш. палхўта=ра́нг=аў рибā йу, йа̄ ра̄ц wи хуш на́=кийт он такой никудышный парень, той девушке он не придется по нраву; хуш с. а) радоваться; ш. дйл=дйл wам кё=т, йа́=та хуш со̆ўд похвали ее, и она обрадуется; ш. йу рибā мис хуш сут тот юноша тоже обрадовался; б) нравиться; ш. к=ид ту зарйз му=рд хуш, ат йид ту куд му=рд хуш на́=сут твоя куропатка мне по душе, а пес мне не понравился; б. ти хуш ту=рд вед,

а̄ш wи пўстйн пойдем, если тебе нравится, бери шубу; б. мам му бӑрв созм чис, хуш ту=рд со̆ўд, ту=рд дам ба̄м проверь мой серп, по=нравится - отдам его тебе; ха́йри хуш ч. см. хайри; хуш йат понра=вилось, пришлось по вкусу; ш. ик=ди хӑр=анд wи=рд хуш на́=йат в том городе ему не понравилось; ш. wа́м=ард мис ик=ид wи га̄п хуш йат в ей пришлись по душе его слова. Ср. шод.

ХУШ= часть сл.слов, напр.: хушрўй красивый; хушга̄п красноре=чивый; компонент имени собств.м. Хушен, Хушназар, Хушлачйн; ж. Хушрўй(ак).

ХУШАWО с хорошим здоровым климатом, с чистым воздухом (о мест=ности); ш. Порхнев хушаwо қой Поршнев - место с прекрасным климатом.

ХУШАWОЗ, ХУШОWОЗ с приятным голосом; сладкозвучный, благозвуч=ный; ш. ас му на̄н тара́ф=ен фўкаў му хӗен хушаwоз все мои родствен=ники с материнской стороны с приятным голосом; ш. йу лап бамāнд нармага́р=ат созинда̄=т хушоwоз вуд он был хорошим музыкантом и певцом с приятным голосом; б. йа̄ бар ту хушаwозди у нее голос при=ятней, чем у тебя.

ХУШАWОЗИ, ХУШОWОЗИ м. благозвучие; обладание приятным голосом, мелодичность; ш. фу́каў=ен wи хушаwози дара́к=ти бод всем стало извест=но, что у него хороший голос (букв. благозвучие его голоса).

ХУШБАХТ I. счастливый; ш. шйч=а̄м фу́каў хушбахт теперь мы все счастливы; 2. и. с. м. Хушбахт.

ХУШБАХТИ м. счастье.

ХУШБАХТЎНА̄ счастливо, в счастье; ш. ма̄ш хушбахтўна̄ зиндаги ки́на̄м мы живем счастливо.

ХУШБОШИ I) приветствие; 2) лесть; заискивание; хушбоши ч. льстить, говорить комплименты; заискивать.

ХУШБЎЙ ароматный, душистый, пахучий; с приятным запахом; ш. йу гул лап хушбўй тот цветок - очень душистый.

ХУШБЎЙИ м. аромат, благовоние, благоухание.

ХУШWАХТ I. радостный, веселый, жизнерадостный; 2. и. с. м. Хушwахт(шо).

ХУШWАХТИ м. радость, веселье, жизнерадостность; ш. йи́д=та ас хушwахти нўд он плачет от радости.

ХУШГА̄П I) приветливый, вежливый, обходительный; 2) красноре=чивый; остроумный; ш. ўини́ки хушга́п=ат, рабо́б=ат сето́р=ен ҳӗ дўсти чўни вӑч остроумная женщина, а рубаб и сетар были ее сердечными друзьями.

ХУШГА̄ПИ, ХУШГАПИ м. вежливость, обходительность, красноречие, остроумие; умение поддержать приятную беседу.

ХУШГУФТОР красноречивый.

ХУШГУФТОРИ м. красноречие.

ХУШДИЛ 1. веселый, жизнерадостный; 2. и.с.м. Хушдил.

ХУШЗЕН с хорошей памятью; сообразительный.

ХУШЗЕНИ м. хорошая память; сообразительность.

ХУШ=ЗОРД добрый, добросердечный, добродушный; открытый, откровенный; ш. йу хуш=зорб одам, йи́=чи қати дар=қа́р на́=бед он добросердечный человек, ни на кого не сердится.

ХУШЗОРДИ м. добросердечность, добродушие; откровенность.

ХУШЗОТ породистый; благородный; ш. да́б=ен хушзот одамен они благородные люди.

ХУШЗОТИ м. породистость; благородство, благородное происхождение.

ХУШИ м. 1) радость, веселье, ликование; ш. да́б=ен аз хуши му ри=нӯ́хч ху, ти́цен они от радости забыли про меня и ушли; 2) надежда; упование; ш. му хуши пи ту виро, к=у ага йат, ми цо́w=та тайбра́м (вся) моя надежда на твоего брата, если он придет, (мы) закончим эту жатву; б. му хуши пи тама; ар чи́з тама фораӽ ца вед, ки́нет wи́=ти моя надежда на вас; если есть у вас какое=либо намерение, то осуществляйте его; хуши ч. радоваться, веселиться; ш. сӯр нур, дев бачгала́ куд ма́=ба, ла́к хуши ху=рд ки́нен сегодня свадьба, не брани ребятишек, пусть веселятся; б. wа́б мардумен ху=рд хуши́йен те люди радуются. Ср. хуӽи.

ХУШКАРДА́ на выбор, по выбору, выделенный; наилучший; ш. йу йи хушкарба́ ворӌ=и му=рд ӧод он дал мне одного коня на выбор.

ХУШЛАТОФАТ нежный, приятный.

ХУШЛА́ЧА́ краснобай; человек с приятным голосом; б. да́б А́мад амло́д=ен фу́кав хушла́ча́ у всех из рода Ахмада приятный голос.

ХУШ=МӮМИЛАГИ, ХУШ=МУӮМИЛАГИ м. вежливость, учтивость; ш. wи́=йен ас wи хуш=мӮ́милаги фу́кав жи́wӌ его все любят за вежливость.

ХУШ=МӮМИЛА́, ХУШ=МУӮМИЛА́ учтивый, вежливый; б. wа́б=ен дар а́ӄи ху пид хуш=мӮ́мила́ они учтивы со своим отцом.

ХУШНАҒМА́ хороший музыкант.

ХУШНА́ФЦ, ХУШНАФЦ сдержанный в еде; сытый (противоп. баднафц); ш. ту=т лап хушна́фц, дев мӯне́н=ат ӄал на́=хӯӯӌ ты очень терпелив, не съел еще те яблоки.

ХУШНА́ФЦИ, ХУШНАФЦИ м. сдержанность в еде.

ш. ХУШНОХӮН, б. ХУШНОХУН искусный музыкант, владеющий игрой на струнном инструменте; ш. йу хушнохӯ́н, рабоб ца ниwозд, одам маст сӯд он искусный музыкант, как заиграет на рубабе, человека заворажывает.

ХУШОWОЗ см. хушаwоз.

ХУШОWОЗИ см. хушаwози.

ХУШОМАД см. хушӮ́мад.

ХУШОМАДИ см. хушӮ́мади.

ХУШ=ОХНО обходительный, приветливый; дружелюбный; ш. йид ту=ш хуш=охно пуц, ас му бу́м=ти тар йи́=чр на́=сӯд, ту=ло ас пигов му қати балад обходительный у тебя сын, от меня не отходит, будто давным=давно он со мной знаком.

ХУШПОЙИ=ҚАДАМ тот, у кого легкая рука; приносящий счастье своим появлением; ш. йид йда дис хушпо́йи=қадам нибе́с му=нд, йид ас на́н ба́т=ат, му вирод ас бед йат эта вот у меня такая счастливая внучка; она родилась, и вернулся с войны мой брат.

ХУШРӮЙ, ХИШРӮЙ I. красивый, привлекательный; ш. да́б=ен ча́ӽ, хушру́й=ен да́б ботийен они полосатые, красивые эти боты; ш. па=дам ар хушрӮ́й=хушрӮ́й ӯиник диди, дали́л най там такие красивые=красивые женщины, что слов нет; б. ди ба дил=фирча́ ца ки́м, хушру́й=та йобд если сделаю это не торопясь, получится(что=то)красивое; ӣ. и.с.ж. ХушрӮ́й, ХушрӮ́йак.

ХУШРУЙ=АӨ, ХИШРУ́Й=АӨ красиво; как следует, по всем правилам, хорошо; удобно; ш. хушру́й=ав ниве́т, дига́=та йи=йор ару́ на́=дебд садитесь поудобней, сюда больше никто не зайдет; б. хӣр ида хушру́й=ав пал чу солнце вот взошло полностью; ш. хишру́й=ав ди қати на́қли кин поговори с ним как следует.

ХУШРӮЙИ, ХУШРӮЙГИ, ХИШРӮЙИ, ХИШРӮЙГИ м. красота; ш. ху хушрӮ́йи=ти ноз ма́=к! не гордись своей красотой.

ХУШӮМАД, ХУШОМАД добро пожаловать! (приветствие гостям); хушӮ́мад у. говорить "добро пожаловать", радушно встречать гостей; ш. тар ар чи чи́д=та мемӮ́н ца йобд, сойи́би хӮна́=та wи хушомад кихт, йу́=та лӮ́вд: "боракалло" когда к кому=нибудь в дом приходит гость, хозяин говорит ему "добро пожаловать", а тот отвечает "боракалло"; ш. ди хушӮ́мад са́д бо замӮ́н ки ему почаще говори "добро пожаловать"; хушӮ́мад баромад ч. приветствовать гостей, радушно встречать и провожать; ш. деб дев мемӮ́нен хушӮ́мад баромад кин войди, поприветствуй гостей.

ХУШӮМАДИ, ХУШОМАДИ добро пожаловать! (формула приветствия гостей); ш. деб дев чорике́н=ард хушӮ́мади лӮ́в ху, да́б=та ти́йен войди, окажи мужчинам: "добро пожаловать", и они уйдут; ш. хушомади тама=рд! добро пожаловать вам!

ХУШФОД, ХУШФАОД, ХУШФУОД спокойный, уравновешенный; ш. хушфаол вирйот wа́м=анд у нее спокойные дети; б. к=ам пуц хушфол ма́ш=инд этот сын у нас спокойный.

ХУШФОЛИ, ХУШФАОЛИ, ХУШФУОЛИ м. спокойствие, уравновешенный характер; ш. ди му пу́ц=анд к=ид ди хушфолӕ́=ӯ дига пӯл лучше всего в моем сыне – его спокойный характер.

ХУШ=ХАБАР 1) добрый вестник; поздравитель; ш. кихӗ́нц хиш=хиш ца кихт, даб ар=тӑм wам ца wӑнт, лӯвд: хуш=хабар, алwо ту пи=рӕ́в! когда сорока начнет щебетать, тогда тот, кто ее увидит, говорит: "Добрый вестник, халва в твои уста!"; 2) добрая, радостная весть; приятная новость; ш. wуз ту=рд хуш=хабар лӯ́м я сообщу тебе приятную новость.

ш. ХУШХАТ см. хушха́т.

ХУШХАТИ м. каллиграфия, чистописание; ш. к=ам йи дафдар мунд хушхати́=ра эта тетрадь у меня для чистописания.

ХУШХАТ, ХУШХАТ с красивым почерком; ш. wу́з=ум бар wи хушха́тди у меня красивей почерк, чем у него.

ХУШХӮЙ благонравный, спокойный.

ХУШЦОW, ХУШZОW удобный для жатвы (противоп. бадzоw); б. к=ид каҳт хушцоw эти хлеба удобны для жатвы.

ХУШЧАҠЧАҠ красноречивый; разговорчивый.

ХУШҠАҲО с хорошей прической (о женщине); хорошо причесанный.

ХУШҠА́Р спокойный, уравновешенный; выдержанный; ш. wу́з=ум бадқа́р қати бадқа́р, хушқа́р қати хушқа́р я с резким (человеком) резок, со спокойным – спокоен.

ХУШҠА́РИ м. спокойствие, уравновешенность, выдержка, сдержанность.

ХУШ=ҚОЛИБ стройный; миловидный, красивый; б. хуш=қолиб ӯиник йат тар му хеэ пришла ко мне миловидная женщина; б. йам тама=нд хушқо=либ чӣд у вас это красивый дом.

ХЎНӮНИ I. шугнанский; ш. Алифбе́к=га ца вири́йӑм, йу́=та дев хуӯ̆нӯ̆ни созен лап фа́мт если нам удастся найти еще Алифбека, (то) он много знает песен на шугнанском (языке); б. хуӯ̆нӯ̆ни ҷирӣб ту=рд ва́м=о, шикошуми талпак? шугнанские чулки тебе принести или ишкашмискую тюбетейку?; 2. шугнанец; ш. йу хуӯ̆нӯ̆ни wи ҳа́ри қасти́н=анд бод тот шугнанец поборол того горожанина. Ср. шуғни.

ХЎНӮ̆НИ=ПЕWА́НД с примесью шугнанского, шугнанский; ш. то=т хуӯ̆нӯ̆ни=пеwа́нд, ту на́н дод ас хуӯ̆нӯ̆н ты наполовину шугнанской (крови), отец твоей матери родом из Шугнана; б. хамлапа́ ма́ш зи́в=ти, ши́ч=та ҳипик мис лу́вен, йид ба́соб хуӯ̆нӯ̆ни=пеwа́нд (слово) "хамлапа́" (означает) блины – на нашем языке, теперь употребляют и "ҳипик", это (последнее) шугнанского происхождения.

б. ХӮ= вариант местоимения ху[I] (см.) при стяжении.

ХӮБ I. хороший; одами́ хӯ́б, хӯ́б одам хороший человек; 2. компонент имен собств. жен. Хӯ́бӯ́н, Хӯ́бсялтӯ́н. Ср. башанд.

ХӮБИ м. I) хорошее качество, достоинство; ш. ди му во́рч=анд ди суби к=ид диди, йид на́=ӯаст достоинство моего коня в том, что он не ложится; 2) нечто хорошее; б. ту=нд а́йни ту хӯ́би, ту́=та мот на́=ӑwи у тебя (сейчас) самая хорошая пора, ты не должен уставать.

ХӮБСӮРАТ красивый, с красивым лицом; ш. wам цинow хӯ́бсурат=ум на́=wӣнч такой красивой, как она, я не встречал.

ХЎБЧАМОЛ красивый, с красивой внешностью; ш. wи дод лӯ́д иди ту́=ан=ан бӣйӯ́н хӯ́бчамол вирод ее отец сказал: "У тебя два красивых брата".

ХӮГ м. (ж)свинья; кабан; ш. йу ғула́ хӯ́г шаст кило на́ҳтӯ́йд, ав йа ҙалик хӯ́г сӣ кило тот большой кабан весил шестьдесят кило, а та маленькая свинка тридцать кило; ◊ хӯ́г=ат хирс злой, свирепый; б. лап хӯ́г=ат хирс ма́=ви, чӣз ди шӣг ходӑ ди́йи? не будь таким свирепым, что ты дубасишь теленка?; гӯ́ҳти хӯ́г сӯ́д! бран. будь неладен!, да пропади пропадом!; б. ту пе́х му=рд гӯ́ҳти хӯ́г сӯ́д, wу́з=ум wи на́=wӣнч да по мне пропади он пропадом твой сапог, не видел я его.

ХӮГАНД свинина; ш. ма́ш=та хӯ́ганд на́=хӑра́м мы не будем есть свинину.

ХӮГБУЦ, ж. ХӮГБИЦ поросенок, свинка; ш. wа́б хӯ́гбуце́н=ен лап ғарби те поросята очень жирные.

ХӮГБӮ́СТ м. свиная шкура.

ХӮГИ : хӯ́ги ч. продолжаться, длиться, затягиваться; ш. му бу́ст ҳа́ми сут ху, хӯ́ги́=йи чӯ́д я поранил себе руку, и (боль) не проходит; б. к=ам цow хӯ́ги́=йи чӯ́д, ну́р=ги мис ми ҳо тайор на=кина́м эта затра затягивается, и сегодня мы, наверное, не закончим ее.

ХӮД осн. прош. к наст. хӑр.

ХӮ́ДМ м. I) сон; ш. му хӯ́бм зибуд у меня пропал сон; ш. аз хӯ́бм=анд андӯ́йд ху, тӯ́йд он пробудился ото сна и ушел; б. а на́н, йа́ ту йах=биц ага́=йо? – на́, тар хӯ́бм о деточка, твоя сестренка проснулась? – Нет, спит (букв. во сне); б. ту му=рд на́қли ке́=т, му́=та хӯ́бм намуф ки́ҳт ты рассказывай мне, и меня сморит сон; хӯ́бм йе́ст (йод) спится, хочется спать (заснуя); ш. ра́ц йид на́=вад=ата́, ҳа́б то ме́ҳдам ча́т хӯ́бм му на́=йе́ст ну, что за девушка, ни ночью, ни днем мне из-за нее не спится; ш. wам ҳа́б хӯ́бм ма́ш на́=йод в ту ночь нам не спалось; б. му=йик хӯ́бм йо́д=ат, му шо́л=и жow хӯ́д я уснула, и корова объела мою шаль; ху хӯ́бм пе́ҳтow спать вдоволь, высыпаться; ш. ху хӯ́бм=и пе́ҳч=ата́, ага́ суб̣ он вдоволь поспал и проснулся; ш. wу́з=ум ҳо́вд, ху хӯ́бм=ум пе́ҳт я спал и хорошо выспался; б. (му) хӯ́бм на́=пе́ҳт (я) не выспался; му хӯ́бм на́=пе́ҳт, йи нахчи́р пи́н ки́нум я не выспался, вздрему=ка чуток; тар хӯ́бм ху wе́бдow прикидываться спя=

щим; ш. ӽовд ху, тар хӯ6м=и ху wеб̌д (он) лег и прикинулся спящим; тар хӯ6м б.(б̌и)засыпать; ш. йу ӽовд ху, ӽапаст б̌од тар хӯ6м он лег и тут же уснул; б. йу ғиса̄ бийо́р=и нӣwд ху нӣwд ху, тар хӯ6м б̌од мальчик вчера плакал, плакал и уснул; 2) сновидение, сон; ш. wу́з=ум хӯ6м нур ӽа̄б wӣнчат я сегодня ночью видел сон; б. меӽо́=ги вед иди, йу цӯйсӑед диса̄ц хӯ6м wӣнт однажды старику приснился такой сон. Ср хоб̌.

ХӮ∧МЗА̄ сомнительный сном, полусонный; б. хӯ6мза̄ к=ид диди, харӣ=инд wи цемен биба́ҷен=ат, тар хӯ6м на́=б̌ед полусонный – это когда у ребенка слипаются глаза, но он (никак) не заснет.

ХӮ∧МИН сонливый; ш. ту=т лап хӯ6мин, б̌ис соа́т=ат ӽовд ты такой сонливый, десять часов спал; ш. wу́з=ум ту ҷиноw хӯ6мин нист я не так сонлив, как ты.

ХӮ∧МИНӣҶ сонный, в полусне; ш. йу хӯ6минӣҷ андӯйд ху тӯйд он встал сонный и ушел. Ср. пидхӯ6минӣҷ.

ХӮЙ м. натура, нрав, характер, поведение; ш. йи=йор қати хӯй йу нист он ни с кем не (сходится) характером; б. мо=т йу́=йа̄м шич хӯй мы с ним теперь (сошлись) характерами; хӯй=ат хирад душевные качества, натура, нрав, характер; ш. wи хӯй=ат хирад му́=рд=аᵊ ма̄лум на́=ку его характер даже мне не был понятен; ш. wам хӯй=ат хира́д=та wуз фа́мум я знаю ее характер.

=ХӮЙ часть сл. слов, напр.: бадхӯй капризный; злонамеренный; хушхӯй благонравный; спокойный.

ХӮН м. кровь; ш. му хӯ́н=ен зо́ӽт=ат, дига хӯ́н=ен ар му ҷӯд у мени взяли мою кровь, а мне перелили другую кровь; хӯн ҷ. проливать кровь, резать, закалывать (животных); ш. му пуц ас асгари ца йо6д, йи ҷӯцӣ=та хӯн ки́на̄м когда вернется из армии мой сын, зарежем одного барана, хӯн с. окровавливаться, пачкаться кровью; ш. дам чӗд рӯ́й=ард ма́=аслу ту буст хӯн сӯд не бери нож за лезвие, окровавишь себе руку (букв. твоя рука окровавится); ◊ wи хӯн worвд у него закипела кровь, он разволновался; хӯни ноаҡ невыносимый, трудный (о человеке); ш. йам музвал чорик, йу хӯ́ни ноаҡ вуд этот спокойный человек, тот же был невыносим; хӯн зӗӽто́w мстить за смерть; ш. йу ас фашистен ху пуц хӯ́н=и зоӽт он отомстил фашистам за смерть своего сына. Ср. wихин.

ХӮНДОР I. имеющий кровь; 2. уст. кровник (о находящихся в отношениях кровной мести).

ХӮН-ЗӖЗӢҶ I) тот, кто пускает кровь; ш. ас wев духтуре́н=анд йӣw хӯн=зӗзӣҷ, йӣw сиз=ба́бӣҷ из врачей один пускает кровь, другой делает укол; 2) мститель.

ХӮН=ЗӖӽТ м. кровопускание; ш. wу́з=та ас хӯн=зӗӽт ӽоҷ на́=б̌ӗрум я не боюсь кровопускания.

ХӮНИН кровавый, окровавленный; хӯнин ч. окровавливать, пачкать кровью; хӯнин с. окровавливаться, пачкаться кровью; ш. ту пӯӽок хӯни́н хӯнин сут? почему твоя одежда в крови? Ср. wихинин.

ХӮНОВА̄ с примесью крови, кровянистый, кровавый; ш. бу́ч=а̄м ка́л=ти кухт ху, йа̄ ӽац хӯнова̄ сат (мы) резали козла возле арыка, и вода стала кровянистой; ◊ хӯнова̄ ч., хӯнова́йи хухк ч. до смерти надоедать; б. ма̄б ӷиника́н=ен ала wи хӯнова́йи хухк чӯӷҷ говорят, те женщины до смерти ему надоели.

ХӮНРЕЗИ м. кровопролитие; хӯнрези ч. проливать кровь.

ХӮНХОР см. хӯнхор(а̄).

ХӮНХОРАК острицы, пиявки; хӯнхорак чӣрм пиявки.

ХӮНХОР(А̄), ХӮНХУР кровопийца.

шб. ХӮРН, брв. ХУРН ж. ворона; ш. йа̄ хӯрн ар=чӣз=ца ка̄ад что-то ворона каркает; ◊ хӯрн не́ӷ=ен wи=рд б̌об̌ҷ он догадливый, зоркий. Ср. зир.

ХӮСТ осн. прош. к наст. хай.

ХӮСЧ перф. к хай : хӯст.

ХӮЙЧ перф. к ха̄р : хӯд.

ХӮҶАЙИ=ХИЗРИ см. Хизри.

ш. ХӮҶАЙӢН, б. ХӮҶАЙЕН хозяин; глава, руководитель; ш. асӣд йӣнц чис, хӯҷайӣн ве́в=анд зӯр э этом году смотри, у них руководитель сильный.

ХӮҶА̄ I. ходжа (почетный титул духовных лиц); 2. и. с. м. Хӯҷ(а), Хӯҷабек.

б. ХӮ∆ ж. обмолоченное, но непровеянное зерно; б. йа̄ жоw wи хӯ∆ пай хӣд сат корова принялась за обмолоченное зерно; б. халӯ́н=та хӯҳӯ́н лӯ́вен, ма́ш=та бех хӯ∆ лӯва̄м "халун" (обмолоченное зерно) больше говорят в Шугнане, а мы чаще говорим "хӯ∆". Ср. халӯ́н.

ХӮ∆Ө : ХӮ∆ӨТ; перф. хӯ∆ӯч; инф. хӯ∆ӯтow закутывать; укладывать; ш. ди наw тулт па́р=ат чӯӷҷ ҷо́й=ат, ди́=йен ared хӯ∆ӯч, ар ди кӯна̄ новые люкуты (ты) спрятала, и его (ребенка) закутали там в старые; ш. дам шӣтоли хӯ∆ӯен ху, йид пист персики укутывают, и они дозревают; б. дев ма́ден лап ма́=хӯ∆ӯ, пи́йен да̄б эти снопы помногу не складывай, они сгниют.

ХӮ∆ӨӢҶ тот, кто укладывает, закутывает, завертывает.

ХӮ∆ӨЧАК завернутый; уложенный; ш. йид кахт ар ди жӣв хӯ∆ӯчак зуб̌ҷ зерно сложено в кладовой.

ХӮ∆ЛА̄ куча; насыпь; ш. хӯз лап ца вед, то вега́=ра во йид па̄рк ба́анд хӯ∆ла̄ сӯд если будет сильный ветер, то к вечеру опять наметет кучи листьев; б. йа̄ ӽац wи шо́ш=и чӯӷҷ wи кӯли́=нди хӯ∆ла̄ вода намывала песок в рытвине в кучу. Ср. бук[1], тӯла̄.

ХӮМ[I] I) сырой, незрелый, неспелый, зеленый; ш. йид тарбуз хӮм нахтӮйд этот арбуз оказался неспелым; 2) недоваренный, недопеченный, сырой; ш. хӮм гӮхт=та хидоw на=бофт недоваренное мясо есть нельзя; ш. йам гарбā ғал хӮм эта лепешка еще сырая; 3) перен. поспешный, необдуманный, пустой (о словах); ш. йид ту гāл хӮм, дис=та на=бофт эти твои слова необдуманны, так не годится; 4) перен. неопытный, неискушенный, наивный; ш. йу ғал хӮм, пи wи дар=қāр ма=би он еще неопытный, на него не обижайся; ◊ лукмайи хӮм ч. см. лукмā.

ХӮМ[2] см. хӮминā.

ХӮМАК м. сырец, размотанная на веретене пряжа.

б. ХӮМ=АЛИХЦ полусырой, непропеченный, недопеченный (напр., о лепешке); б. йк=ам гарбā ғал хӮм=алихц эта лепешка еще полусырая.

ХӮМИ м. 1) незрелость, неспелость; 2) нечто недоваренное, недопеченное; ш. ас wи гӮхт wи пехчини хā=т, wи хӮми лāк ворвд ғал из того мяса поешь сваренное, а то, что недоваренное, оставь, пусть еще кипит; 3) перен. незрелость, неопытность, наивность.

ХӮМИНĀ, ХӮМ 1) необработанный, невыделанный (о шкуре); б. йу пӮст ғал хӮминā та кожа еще не выделана; хӮм(инā) тихдоw покрывать необработанной шкурой; 2) перен. неопытный, наивный, неискушенный, упрямый; ш. ту=т ғал хӮминā, ғулā сā=т, тāм=та фāми ты еще неопытен, вырастешь, тогда узнаешь.

ш. ХӮМНИГӮЛ, б. ХӮМНИГӮЛ м. бульон из толченых орехов, ореховый бульон; ш. ғӮз йāнен ху, даб харво wи кинен ху, даб гарбā арwи wебен ху хен, wи=та хӮмнигӮл лӮвен толкут орехи, делают из них бульон, потом крошат в него хлеб, – это называют "хӮмнигӮл".

ХӮМОВ м. недоваренная похлебка.

ХӮМ=ТИЛЛО м. золотой песок.

ХӮМХАЙОЛ неразумный, легкомысленный.

ХӮМХАЙОЛИ м. неразумность, легкомыслие; хӮмхайоли ч. проявлять легкомыслие; ш. лап хӮмхайоли ма=к=ат, дар бало бийи не будь слишком легкомыслен, а не то в беду попадешь.

ш. ХӮМЧ, б. ХАМЧ м. мякина; ш. дивениц ца кинен, ик=wи нармийи wохх=та хӮмч лӮвен когда веют, ту мягкую солому называют "хӮмч"; ш. дӮндик хӮмч ху шиг=ард чой кинām припрячем немножко мякины для своего теленка; б. хоч хийи, хамч ар ту поб сӮд (когда) молотишь, мякина попадает тебе в обувь.

ш. ХӮМЧИН, б. ХАМЧИН мякинный; ш. хӮмчин бичин мякинный подстил.

ХӮН[I] I. уст. хан (титул); 2. компонент имени собств. м. ДаwлатхӮн

ХӮН[2] I) читающий, говорящий, сочиняющий (в сочетаниях); шойирихӮн поэт, сочиняющий стихи в традиционном стиле; 2) часть сл.слов

со знач. "названый", напр. хуwархӮн названая сестра; бародархӮн названый брат.

ХӮНАWАЙРӮН разоренный; хӮнawайрӮн ч. разорять; хӮнawайрӮн с. разориться.

ХӮНАWАЙРӮНИ м. разорение.

ХУНАWОДĀ семейство, семья; дом, двор.

ХӮНАГИ I) домашний; ш. wазифайи хӮнаги тама=рд бу сайифā домашнее задание вам – две страницы; 2) деревенский, неотесанный.

ХӮНАДОР I. владелец дома, домохозяин; 2. I) перен. семейный, женатый; хӮнадор с. жениться, обзаводиться семьей; ш. йу хо ғал хӮнадор на=субц он, по=видимому, еще не женился; 2) дельный, трудолюбивый, проворный в домашнем хозяйстве; ш. йā бар му хӮнадорди (по дому) она проворнее меня.

ХӮНАДОРИ м. I) домашнее хозяйство; хлопоты по дому, домашние дела; ш. māб му ризинен=та хӮнадори кинен домашними делами занимаются мои дочери; б. а нāн, сāw ту ху=рд хӮнадори кин мама, иди и займись своими домашними делами; 2) семейная жизнь; ш. умеб=и хӮнадори=йум ту қатир чӮҷ надеюсь на семейную жизнь с тобой.

ХӮНАДӮМОД тот, кто живет в доме своей будущей жены (при браке отработкой).

ХӮНАДӮН владыка, бог; ш. ба хӮнадӮн, бе=ре́ри "чай пить" дига и=чин=га на=wзӮнум ей=богу, кроме "чай пить", я ничего не знаю.

ХӮНАЗОД взращенный дома, некупленный (о домашних животных); ш. к=ид ту ворц хӮназод=о? этот твой конь вырос дома?

ХӮНАНАХӢН, ХӮНАНИХӢН домосед; ш. йу хӮнанахӢн вуд он был домосед.

ХӮНАНАХӢНИ, ХӮНАНИХӢНИ м. домоседство.

ХӮНА=СӮР м. обрезание; хӮна=сӮр ч. устраивать обряд обрезания. Ср. чӮлбурӮн.

ХӮНАХАРОБ бедняк; тот, кто разорен; хӮнахароб ч. разорять, пускать по́ миру; ш. там к=ид шароб одам лап талоб бӢд, хӮнахароб кихт алкоголь все же пагубно влияет на человека, разоряет его; хӮнахароб с. разориться.

ХӮНАХАРОБИ м. разорение.

ХӮНĀ м. дом, здание, помещение; б. сāри хӮнā=йен мāш=инд йӢwи одам=ирд пенц дāк=чӮд в каждом доме у нас по одному человеку назначили пенсию; б. йу биргāт хӮнā пис хӮнā wев хабар=и чӮд бригадир известил их,(шагая) от дома к дому; мо́ли хӮнā домашнее имущество, вещи; ш. йу замин=ат мо́ли хӮнā дӮс=дӮс дараw парбед сут он начал мало-помалу распродавать землю и домашнее имущество; а́ли хӮнā члены семьи,

домочадцы; ш. ас ху а́ли хуна́=йи хӑ̄т зохт он получил письмо от своих домочадцев. Ср. чӣд.

ХӮТ=ХӮТ призывный возглас для ослов; хӮт=хӮт ч. подзывать, манить (осла); ш. ху маркӑ̄б хӮт=хӮт кин ху, йос тар чаҳма̄ помани своего осла и отведи к источнику.

ХӮФЕҶ (мн. хӮфаҷи, хӮфеҷи) житель Хуфа, хуфец; ш. хӮфаҷе́н=ен хаҳ назӣргӯй! хуфцы ужасные остряки!

ХӮФЕҶ=БИЦ дочь хуфца; родом из Хуфа.

ХӮФЕҶ=БУЦ сын хуфца; родом из Хуфа.

ХӮҲ I) одеревенелый, онемевший; остолбеневший; б. чи́з=ат ху ҷо́й=тӣр хӮҳ сӯ́ҵ? что ты застыл на месте?; 2) твердый, густой; ш. к=ам хуҳпа̄ хӮҳ, ар ной на́=сӯ́д этот кисель густой, не идет в горло; хӮҳ ч. сковывать движения, не давать двигаться; ш. ӯ́з=ум ӣн хӮҳ чӯд ху, йу ху ҷо́й=тӗ́=ӯ ред я не дал ему двинуться, и он остался на месте; ху хӮҳ ч. столбенеть, не двигаться с места, удерживаться на месте; ш. ӯ́з=ум ӣнч хӮҳ ху пи чи́д=анд ца чӯ́ҳ, ху эирйотен азен то, что я держусь за дом, это ради моих детей; хӮҳ с. столбенеть, твердеть; держаться; ◊ дарӯ́н хӮҳ сӯ́д закрепило (желудок).

Ҳ

ҲАБ см. хӑ̄б.

б. ҲАБАРГА=ҶОЙ см. ҳабор=ҷога̄.

б. ҲАБАРГА̄ см. ҳабургӑ̄.

ш. ҲАБАХӮ́Н, ҲАВОХӮ́Н, б. ҲАБАХУН(Д), ҲАБОХУН(Д) ночное вторжение, беспокойство по ночам; ночной набег, нападение ночью; ҳаба=хӯнд б.(δа̄δ) беспокоить по ночам; тревожить ночью; нападать ночью; ш. хӯ́м му йо́д=ат эибо́=рад ту виро му ҳабахӯ́нд δод я уснул, но потом твой брат потревожил меня среди ночи.

=ҲАБА̄ часть сл. слов, напр.. амҳаба̄ родившийся в одну и ту же ночь; бу=ҳаба̄ двухсуточный.

ш. ҲАБ=ГАРДАК, б. ҲАБ=РАЖАК ж. летучая мышь; ш. ҳаб=гардак зен ху, ӣнсе́д бен, ӣди даҳлатманд сен ловят летучую мышь, пядью меряют (размах) крыльев, чтобы стать состоятельным (поверье).

б. ҲАБГА[1] см. хе́в=ҷо(й)га̄.

б. ҲАБГА[2] см. ҳапка̄.

ҲАБГӮ́Р (ҳа̄б + кӯр) страдающий куриной слепотой, не видящий по ночам; ш. ту=т ҳабгӯ́р нист ты не страдаешь куриной слепотой; ҳабгӯ́р с. страдать куриной слепотой.

ҲАБГӮ́РИ м. куриная слепота; ш. маӯ́ ҳӯвд ца бире́зен, ҳабгӯ́=ри=ца бест когда пьют овечье молоко, куриная слепота проходит.

ҲАБЕСТ (< ҳа̄б + тдх. ист) остановка, привал, стоянка на ночь, ночевка; б. к=ӯ́нди=йа̄м ҳабест раӯ́н (мы) намерены здесь (устроить) ночевку; ҳабест ч. располагаться на ночь, устраивать привал; ш. йа́манд=а̄м ҳабест чӯ́д=ат, са̄ха́р=аӯ=а̄м тойд там (мы) обосновались на ночь, а рано утром ушли.

ҲАБИСТӮ́Н м. непроглядная тьма, темнота; ш. ми ҳабистӯ́н=анд тар=ка̄ са́ӯм? куда (ты) пойдешь в такую тьму?

ҲАБӢНЧА̄ ночью, на ночь; ш. нур ҳабӣнча̄=т му хе́з=анд нӣсц сегодня на ночь останешься у меня; ш. ту нур ҳабӣнча̄ са̄ӯ пи йел ты сегодня на ночь иди на летовку.

ҲАБӢ̄З ж. I) ветка, прут, хлыст; ш. дам ҳабӣ̄з му=рд да̄х, ми ӣ̄ҷ ди́йум дай мне ту ветку, погоню быка; ш. ӯистоδ йи ҳабӣ̄з ӯулчак ӯ=рд кихт мастер какой-нибудь прут приспосабливает для себя как мерку; 2) палка для обработки шерсти. Ср. точ, ҳеб[2].

ҲАБӢ̄ҶАК ж. маленькая ветка, прутик.

ҲАБӢ̄ҶЕҶ м. палка, деревяшка для палочек, которыми обрабатывают шерсть.

ҲАБНАМ м. роса, ночная роса; Ср. ӯаҳӯо, ҳа̄к.

ҲАБНАМИН окропленный ночной росой, влажный от росы, росистый. Ср. ӯаҳӯойин, ӯаҳӯодор.

ҲАБОДА̄ м. ночной ветер.

ҲАБОВ м. (ж.) ночной полив; ш. дам ху хинда́м=ти ҳабов дӗ пусти ночью воду на свой участок земли.

ҲАБОВ=ЗАН тот, кто поливает ночью.

ҲАБОД м. (противоп. рӯ́збод) вечерний, ночной ветер (дующий в направлении, противоположном дневному ветру); ш. дам ху се́р=ум ҳабо́д=ти дивент это свое зерно (я) веял при вечернем ветре.

ш. ҲАБОР м. место стоянки, остановка; ночевка; ҳабор ч. останавливаться на ночь, ночевать; ш. нур ҳа́б=ум ӣн чи́д=анд ҳабор чӯ́д сегодня ночью я остановился у него дома.

ш. ҲАБОРГА̄ см. ҳабургӑ̄.

ш. ҲАБОР=ҶОГА̄, ҲАБУР=ҶОГА̄, б. ҲАБАРГА=ҶОЙ м. место ночлега; ш. даδ ҳаборга=ҷогайе́н=анд фира̄пен ху, ни́ӯен потом они добираются до места ночлега и останавливаются. Ср. ҳе́в=ҷо(и)га̄.

ш. ҲАБОХӮ́Н, б. ҲАБОХУНД см. ҳабахӯ́н.

ҲАБ=О=ҲАБ ночью, в глухую ночь; ш. а́=ро, ту ҳаб=о=ҳаб=аӯ са̄ӯ, ӯев ху зимцен ҳац δа̄δ ху, ба́д=ат во йат ты, брат, иди полей ночью поля и потом возвращайся; б. а́=δа то=т ӣн ҳаб=о=ҳаб тар=ка̄ раӯ́н? ты, парень, куда пойдешь в такую глухую ночь?

б. ХАБ=РАЧАК см. хаб=гардак.

ш. ХАБУРГӀА, ХАБОРГӀА, б. ХАВАРГӀА ж. место ночлега (обычно для охотников); ш. ӯевдочен ху=рд хаборгӀа а́нчен ху, хо́фцен тарам охотники выбирают себе место для ночлега и там спят; мх. хӀа́б сен ху, пухтӀа ри́сен хабургӀа́=йанд они ночью пойдут в горы (и) останутся на ночлег.

ХАБӯНАРӯЗ,брв. ХАБОНАРӯЗ сутки; день и ночь; ш. wӯз=ум йи хабӯнарӯ́з=ти фирӏпт ар Душамби до Душанбе я добрался за один сутки; ш. wӯвд хабӯнарӯ́з=ен сӯр анчӯвд они семь суток играли свадьбу; брв. хабонарӯ́з=ум к=арӯд (я) день и ночь здесь.

ХАБ=ЧОДАР ж. пододеяльник; ш. хаб=чодар ца вед, леф хеб на́=о́; если имеется пододеяльник, одеяло не пачкается; б. дим му хаб=чодар зини выстирай мой пододеяльник.

ХАБ=ЧОДАРЕЧ м. материал на пододеяльник.

ХАВДЕК тушение мяса и т.п. (в сосуде, поставленном на ночь в золу очага); хавдек б.(бӀаб) тушить мясо; мх. дигӯхак зен ху, ӯ́ ар wи хавдек бен берут кувшин с двумя ушками и тушат в нем ночью в золе мясо; б. пиро́=нди=йен бод сӀа́рб хавдек, да́б=ен чӯд wи ар амеч вначале тушат репу, а потом ее добавляют к клецкам.

ш. ХАВДЕКАНД тушеный (чаще о мясе); ш. хавдеканд гӯхт лап бама́нд тушеное мясо очень вкусное.

ХАВДЕКИ тушеный (чаще о мясе); ш. wӯз=ум хавдеки гӯхт кӀи́ч я люблю тушеное мясо.

ХАЧАК м. I) ладонь, рука, сложенная горстью; ш. ар ми хачаќ=ум ту чӯ́д=ат, ар wи хачаќ=ум ту чӯ́д=ат, калтӀа́=т сут (я) тебя ладонью этой ласкала, а в той ладони нянчила, ты и вырос; 2) горсть, пригоршня, горотка (о количестве чего=л.); ш. йи хачак йоӯ́ч му=рд да́к дай мне горстку муки; ◊ хачаке́н=анд с. истощаться, сильно худеть; шх йу рабӀа́ хачаке́н=анд субӀч тот парень сильно похудел; ш. пӀри́=ра гӯр, шич хачаке́н=анд сиц старость не радость, теперь (она) совсем похудела.

ХАЧАСТ I) звукоподр. с шумом; ш. чӯ́хт=ум му тар ка́л ар=чи́=ца хачаст на́ӯчӀд смотрю – надо мной кто=то с шумом пролетел; 2) быстро, мгновенно, живо; ш. са wам жоw хачаст ва́р иди и живо приведи корову; ш. wам йӯхк хачаст тӯйд у нее мгновенно потекли слезы; б. йа́ хачаст тар му цемаки бод она быстро подмигнула мне.

ХАЧ=ХАЧ звукоподр. быстро=быстро, скорее; ш. хач=хач цийет ху, во ху да́м бет жните поскорее и снова отдыхайте.

б. ХАЧӀ см. хӯч.

шх. ХАЧЧАК[1] см. хочӀак.

ш. ХАЧЧАК[2], б. ХЕ́ЧЧАК м. назв. сустава нижней конечности животных. Ср. хе́чӀак[2], назнак.

б. ХАЧЧАК=ЧОХ см. хӯч=чохак.

б. ХАЧЧ=ЧОХАК см. хӯч=чохак.

б. ХАЧЧАР см. хӯчар.

ХАД: ХАДД; перф. хабч; инф. хабдоw таять, растапливаться; плавиться; ш. ди рӯган тар вач зиwе́б, арӯ йид ма́=хабд вынеси масло на улицу, (чтобы) здесь оно не растаяло; б. ди йа́х=ти ма́=ти, йид ха́бӀ=и не ходи по льду, он уже подтаял.

ХАДД прош. к наст. хаб.

ХАДДОW инф. к хаб: хабд.

ХАДЧ перф. к хаб : хабд.

ХАЙЕН мн. к хӀа.

б. ХАЙИ=ХУВА́ очень тяжелый; очень толстый; Ср. wазмин.

б. ХАЙС : ХАЙСТ; перф. хайсч; инф. хайстоw растягиваться, расширяться; б. аги да́б ту пе́хе́н=та ца хайсен, буцики=та ту=рд на́=кинен если твои пехи разносятся, они не будут тебе малы; б. ди жемпир пиниз, йи́д=та хайст надень этот джемпер, он растягивается. Ср. чумб : чумбт.

б. ХАЙСЕН : ХАЙСЕНТ; перф. хайсенч; инф. хайсентоw (каус к хайс : хайст) I) растягивать, расширять; б. ар дим буӀи́н каӀт ца ки́ни, йи́д=та хайсент дим если в мешок положишь зерно, оно его растянет; 2) продвигать; б. ми кунда́ тареди хайсен продвинь чурбан подальше; ху хайсентоw двигаться, продвигаться; б. йа́=та амеха́ ас ху чо́й=ти ху на́=хайсент она вечно не может сдвинуться с места; б. тар ху виро=ди ху хайсен, wаз мис ни́√ум подвинься (ближе) к своему брату, я сяду тоже. Ср. чумбен : чумбент.

б. ХАЙСЕНИЧ прич. наст.вр.гл. хайсен : хайсент; тот, кто двигает; тот, кто растягивает, расширяет; б. ту хайсени́ч ца ви́йи, мим кӀр тар му хез хайсен если ты в состоянии сдвинуть (букв. если ты одвигающий), то подвинь ко мне этот камень.

б. ХАЙСЕНТ прош. к наст. хайсен.

б. ХАЙСЕНТОW инф. к хайсен : хайсент.

б. ХАЙСЕНЧ перф. к хайсен : хайсент.

б. ХАЙСТ прош. к наст. хайс.

ХАЙСТОW инф. к хайс : хайст.

ХАЙСЧ перф. к хайс : хайст.

б. ХАН см. хин : худ.

б. ХАНИЗ слушание.

ХАПАСТ см. хаппаст.

б. ХАНӢЧ см. хъинӢч.

шб. ХАПКА, б. тх. ХАБГӐ м. ночной корм для скота.

ХАППАСТ, ХАПАСТ сразу, быстро, проворно, живо; ш. мам хӐт ху виро́д=ард хаппаст йос это письмо живо неси своему брату; ш. йӐ хапа́с=ав ас во́рц=тӀр хӐвд она сразу спрыгнула с лошади; б. ту сӐw ху вирод хаппаст кӀw, Ӑ Бӯдак лӐк ма́=йоδд ты иди и быстрее позови своего брата, но Бодак пусть не приходит; б. wа́з=та йи хӐб ни́ӯум ху, во́=та хапаст гаӐхт ки́нум я останусь на одну ночь и снова тут же вернусь.

ХА́П=ХА́П I) быстро; проворно; ш. йу дӯнд ха́п=ха́п цед иди, wи бе́рв тар цем на́=йоδд он так быстро косит, что и не заметишь его серпа; 2) беспрерывно, часто; ш. ха́п=ха́п во йӐ му пеӐцт она беспрерывно спрашивает меня; ш. ха́п=ха́п ди чис беспрерывно следи за ним; б. му́=нд=та Ширӣн йоδд тар ди хез ха́п=ха́п Ширин моя часто заходит к нему.

ХАР бот. ж. I) шиповник (Rosa sp.); ш. ха́ц=и чӯд хар то́=ра тис он вылил воду на шиповник; ш. йӐ wиδич wам ха́р=ти ност птаика села на шиповник; б. Зӯди хӯвд : чиқир ворц на шӯδ чост, на хар чо́ст=ат пи бар чост Зуди сказал: "Косоглазый конь ни на колючку не смотрит, ни на шиповник не глядит, а смотрит на холм"; 2) плоды шиповника; б. сӐм хар δӯвум пойду собирать ягоды шиповника.

ХАРАК=МАРЧӮН см. хар=марчӯн.

б. ХАРБӀАК ступенька. Ср. хирбӀчак, пӀδ, пӀбак.

б. ХАРБӀЧ см. хирбӀч.

б. ХАРБӀЧАК см. хирбӀчак.

ХАР=БУН м. корень шиповника (используемый для крашения шкур); ш. wӐн=бу́н=ат хар=бу́н=та ча́нен ху, пӯст арам ра́нгеи выкапывают корни ивы и шиповника и ими окрашивают шкуру.

шб. ХАРВО, брв. ХУРВО ж. I) щурпа, суп, бульон; ш. а ѧа́ц, са йи хаwак биринц ва, ар мам харво пи́тӐм эй, девочка, сходи принеси горсть риса, положу в суп; ш. эӀрдос цо́жен ху, каса́л=ард ар харво́йен косят тысячелистник и добавляют в похлебку для больного; брв. Хурво кан му=рд налей мне бульона; брв. ху δустеник зина́йет, йи қатра хурвойик хет ху, во ху кор ка́нет помойте руки, поешьте немножко урпы и опять принимайтесь за свои дела; 2) похлебка; жидкий мучной кисель; ш. йоӯц ха́ц=тӀр те́жен ху, да́δ=та харво пи́зен муку смешивают с водой и заваривают кисель; ш. хиндам йоӯц, зӐэ ху, дӯсик харво wе́в=ард кин возьми пшеничной муки и вари им немножко киселя; рӯран=харво мучной кисель с маслом.

ХАРВОЙЕЦ м. I) мясо для щурпы, супа, похлебки; 2) мука для киселя; б. ма ми йоӯц ху=рд харвойец зӐэ на, возьми эту муку себе для киселя.

ХАРИН шиповниковый, из шиповника; ш. харин кӀз ма́ш=анд лап у нас много шиповникового хвороста.

ХАРМ м. стыд; смущение; стыдливость, застенчивость; ш. wи́=нд=та харм ца вед, йу́=та дис на́=кихт если у него есть стыд, он так не сделает; б. ас ха́рми ху пид йӐ на́=тойд от стеснения перед отцом, она не ушла; ха́рм=ат айо стыд; смущение; ш. ар чи=нд ха́рм=ат айо ца вед, йу́=та андеха́ қати гап δӀд у кого есть стыд, тот должен говорить обдуманно; харм ч. стыдиться; стесняться, смущаться; ш. ту харм ки, шиҷ=та wуз мис соз лу́вум ты постыдись, сейчас я и то спою песню; б. йа́=та ас ху виро харм кихт она стыдится своего брата; ◊ харм ра=дитоw позорить, стыдить; ш. wи ха́рм=ен раэент (они) его опозорили; ху харм хӀдоw не стыдиться, бесстыдничать; ш. ту=т ху харм хӯӯҷ,ар шиӯ йа́ди ты не стыдишься, каждый день приходишь; wи харм рихт он осрамился, опозорился; б. ту харм wи хе́з=инд на́=рихҷ, сӐw пеӐц ас wи ты перед ним не осрамился, сходи и спроси у него.

ш. ХАРМАНДАwОР, б. ХАРМИНДАwОР стыдливо, смущаясь, в смущении; виновато; ш. wа́δ=ен харандаwор йат тар wи δуст они, смущаясь, приникли к его руке (приветствуя); б. wи ѧиба́ пӯхоке́н=ам чӀй чӯд ху, йу харминдаwор йу́мирд пай хикӀд сут (мы) спрятали одежду того парня, и он стыдливо принялся ее искать там.

ш. ХАРМАНДАГИ, б. ХАРМИНДАГИ м. смущение; стыд, позор; ш. йу ас харандаги ас ма́ш хез тӯйд он от стыда покинул нас; б. йу ката=ра́=ха́б ас харминдаги ху цем на́=би δ емт=ат, талwиса́=йи чӯд он целую ночь не сомкнул глаз от стыда и волновался.

ш. ХАРМАНДАНОК, б. ХАРМИНДАНОК стыдливый, застенчивый.

ш. ХАРМАНДӐ, ш/сх., б. ХАРМИНДӐ пристыженный; смущенный; ш. му ма́=рими, wу́з=ум харандӐ ас wам меня не посылай, я ее стесняюсь; ш./сх. йу харминдӐ му хе́з=анд ему стыдно передо мной; харандӐ ч. смущать; стыдить, позорить; ш. дис харандӐ ту ки́нум иди, дига дис на́=кини так пристыжу тебя, что больше так не будешь делать; ш. хар=мандӐ с. стыдиться; смущаться, стесняться; ш. wу́з=та харандӐ на́=сӐм ас ди я не стесняюсь его; ш./сх. хуб аз ху гап харандӐ на́=са́we?! как ты не стыдишься своих слов?!; ш. са́т=ам харандӐ ху боб хе́з=анд нам стало стыдно перед нашим (букв. своим) дедом; б. шиҷ бегӯна́ вед, wаз харминдӐ сӐм, ат йид му виро был бы чужой, я бы постеснялась, а он мой брат.

ХАР=МАРЧӮН, ХАРАК=МАРЧӮН ж. красные бусы, напоминающие плоды шиповника.

б. ХАРМИНДАГИ см. харандаги.

б. ХАРМИНДАwОР см. харандаwор.

б. ХАРМИНДӢ см. хармандӣ.

шб. ХАРМӢНҶ, брв. ХАРМИНҶ стыдливый, застенчивый; ш. пи дига рӣцен назӣр ца лӯвен, wӣδ бе рам, а йӣ лап хармӣнҷ если с другими девушками шутят, те ничего, а она очень стыдливая.

ш. ХАРФАӨ см. хирфаӯ.

шх. ХАСПИРУХ см. хӣспирух.

ХАТ молчи!, молчать!; ш. а́=δа хат, ди́с=та на́=лӯвен молчи, мальчик, так не говорят; ш. ца=wа́хт=ум ас ту хат лӯвҷ? когда (я) тебе говорил "молчать"?; хат ч. замолкать, успокаиваться; б. а=рӣц, хат кин, бӣс нӣw успокойся, девочка, хватит плакать.

ХАФ укол; прокол; хаф ч. вонзать, укалывать; ш. йу шӯδ=и му по́δ=анд хаф чӯд он колючкой уколол меня в ногу; ш. бе́л=ум жини́ҷ=анд хаф чӯд (я) воткнул лопату в снег; хаф с. вонзаться; втыкаться; увязать, вязнуть; ш. пи қоқ=ли́нг=ец ар лой хаф сут он по колено увяз в грязи; б. тарам лап жинич, ма́=са, хаф на́=сӣwи там много снегу, не ходи, как бы не увяз. Ср. рарк.

ХАФ=КИНӢҶ тот, кто вонзает, укалывает.

ХАФ=САWӢН вязнущий; ш. то=т лап хаф=сӣwӣн, тар дам тарман ма́=сӣw ты вечно вязнешь, не ходи к снежной лавине.

б. ХАФЦЕН : ХАФЦЕНТ; перф. хафценч; инф. хафцентоw (кауз. к хофц : ховд) укладывать спать; б. awал дим рӣц=биц хафце́н=ат, эибо=ри тӣм пӣʒ сначала уложи спать девчурку, а потом сготовь обед. Ср. инʒӯв : инʒӯвд; аӯёʒ : аӯёзд.

ш. ХАХWЁЛ говорливый, словоохотливый, разговорчивый. Ср. пурwисӯл.

ш. ХАХWЁЛИ м. разговорчивость, словоохотливость; болтливость; ш. wи хахwёли му=рд хуш на́=сут его болтливость мне не по душе; ш. хахwели ч. болтать, разглагольствовать; ш. ту лап хахwели ма́=к ты не слишком разглагольствуй. Ср. пурwисӯли.

ХАЦ ж. I) вода; каш хац горячая вода; шито хац холодная вода; ш. wӯз=ум рал Помер хац на́=бирохч я еще не испил памирской воды; ш. wӯз=ум сут ху, wи рибӣ=м ас ха́ц=ард тӣжд я пошел и вытащил мальчика из воды; ш. йам хац тоза́=йо? эта вода чистая?; б. вегӣ=т саа́р=та йу лап хац бирёзд он вечером и утром много пьет воды; б. царанг одат ди ха́ц=инд иди, одам хиоwwари ди чӯд, маӯзӯнҷ=та кихт удивительное свойство у воды, что стоит человеку искупаться, как он почувствует себя голодным; б. даδ йӣ пиш ху δум бӣд ар хац ху, wи йоц wизёwд фольк. тогда кошка окунула в воду свой хвост и потушила огонь; бирёхто́w=ард (б. =ирд) хац вода для питья, питьевая вода; хац дитоw поливать, орошать, пускать воду; ш. замӣн=тё=м хац дит (я) пустил воду на (участок) земли; б. банда́к=ти=та тар wолчен хац ди́йен ху ро́с=тен=та по канавкам пускают в борозды воду и (равномерно) распределяют (ее); хац δ.(δӣδ) а) поливать, орошать; б. лак дев жиндаме́н хац δӣм дай я полью эти (поля) пшеницы; б. ди тунд=рӯйӣ=м wаз хац δод, то Лалма́к=ец те поля по склонам, вплоть до Лалмака, поливал я; б) мыть; ш. бӣд ху мо́л=ӣм цӣм чо, wи́=йӣм хац δод потом мы собирали скот, мыли его; в) закаливать (металл); ш. дам δёрв хац δӣ=т, йи́д=та хаҳ ӯд закали этот серп, и он будет крепкий; хац δ. (δи) затопляться, заливать(ся); ш. чис йу хидорҷ хац на́=δед следи, чтоб мельницу не затопило; шб. хац wӯрв wеδоw , ш. тж. хац чӯх wеδоw доводить воду до кипения, кипятить воду; ш. хац ӯптоw, б. хац ӯйфтоw брызгать водой, опрыскивать; ш. му=рд хац ма́=ӯйп не брызгай на меня водой; хац ч. а) наливать воду, лить; б) мыть; умывать; ш. а=родӣр, δуст хац ки́нет, хирок шито ма́=сӯд друзья, мойте руки, чтоб еда не остыла; хац рост ч. распределять поровну воду (по бороздам); б. сӣм дев зим=цен=ти хац ро́стум пойду и распределю по участкам воду; ар хац ху δ (δӣδ) умываться, купаться, окунаться в воду; б. ар Остӯн бу́н=та йо ар хац ху δӣд он, наверное, купается в низу Остона; 2) река; поток; ш. во́=та хацен wерӯнги ки́нен реки опять (все) разрушают (на своем пути); ш. йи хац ас пиро йат впереди показалась река; ш. мийӯна́=йи ха́ц=анд=ӣм δо́д=ат, хитур чи зӯн δод мы добрались до середины (потока), и верблюд опустился на колени; шх. йу хац ас wи рӯй вуд он находился по ту сторону реки; 3) сок; ш. анор хац бирёз пей гранатовый сок; ◊ ха́ц=ат харво изящно, красиво, плавно (о движениях рук в танце); ш. йӣ рақоси ца кихт, wам δусте́н=ен ха́ц=ат харво когда она танцует, руки у нее, как живые; шх. дис рақоси́=йи чӯд диди, wи δустен тулӯ хац=ат харво он так танцевал, что его руки, словно птицы; йо́ц=ат хац см. йоц; хац пи пӣц видный; представительный; влиятельный; б. тӯ=нд ту виро хац пи пӣц, тар wи хе́з=та фӯка́ӯ де́δен брат у тебя влиятельный, все к нему заходят; wӯвд ха́ц=анд (б. =инд) wирвчин прошедший огонь и воду (букв. прокипяченный в семи водах), опытный, бывалый; б. ту ра́ц=ат wӯвд ха́ц=инд wирвчин ты, девушка, прошла (уже) огонь и воду; хац цифтоw воспаляться, раздражаться (о ранах); б. му δӯст захми сут ху, ха́ц=и цифт я поранил руку, и она воспалилась; ар хац с. пропадать даром, зря, напрасно; ш. му рӯчкӣ вируҳт, му пӣнҷ сӯм ар хац сут у меня сломалась ручка, деньги пропали даром; ш. дис кин диди, мӣш ката=менӣт ар хац на́=сӯд делай так, чтобы труд наш не пропал даром; wӯрв=анд (б. =инд)сҳац с., хӯвд=анд (б. =инд) хац с. утихать, стихать, умолкать, успокаиваться; ш. wӣδ бачгала́=йен ди́саӯ wӣ́нд=ат, то wев дод де́д=ат, wӣδ=ен хӯвд=анд

ҳац сат так=то дети сильно плакали, но только вошел их отец, (как) они умолкли; б. йу харич ҳицóδчат ху, бирйчак кихт, то таф wи δóд=ат, wýрв=инд ҳац тот малыш замерз и плачет навзрыд, а как почувствовал тепло, притих; ҳац ас (ту) на́=чакт с (тебя) и капли не выжмешь (о жадном человеке); шх. ҳац ас ту на́=чакт, бефойда̄=т ту с тебя и капли не выжмешь, нет от тебя проку. Ср. ҳуц.

ҲАЦ=БИРЁЗЙЧ тот, кто любит пить воду, водохлеб; ш. ту виро лал ҳац=бирёзйч твой брат большой водохлеб.

ҲАЦ=БИРЁҲТ питье воды.

ҲАЦ=ВАРЙЧ тот, кто приносит воду, водонос, водовоз.

ҲАЦВОР, ж. ҲАЦВЁР водонос; ш. ту=нд ту пуц ғула̄, ҳацвор суδч сын у тебя взрослый, стал водоносом.

ҲАЦ=WИЛИЧАК ж. водяной воробышек. Ср. сёр=wиδичак, ҳўвд=wиδичак.

ҲАЦ=ЛА̄ЛЙЧ поливальщик.

ҲАЦ=ЛЁД поливка, полив; ш. йу ас ҳац=δёд наw йат он только что вернулся с поливки; б. ҳац=δёд wим ца вар=δйм, хелак ка́ҳт=та сýд если (хорошо) сумею поливать ее (землю), будет большой урожай.

ҲАЦИ м. влага, сырость; мокрое место; ш. тар ди ҳаци ма́=са̄w, ту пёхен хист сен не ходи по сырому месту, твои пехи намокнут.

ҲАЦ=МЎРИ м. водосток под оградой, канавка.

ҲАЦ=ТА̄ҲЙЧ тот, кто носит (возит) воду, водовоз, водонос; ҳац=та̄хйч мошйн поливальная машина.

ш. ҲАЦХОР водохлеб; шх. дис ҳацхóр=ум йаст иди, му тухнаги на́=вироўд (я) такой водохлеб, что жажда моя никак не унимается.

ш. ҲАЦ=ҒЙБЙЧ см. ҳац=ўипйч.

ш. ҲАЦ=ҒЙБТ см. ҳац=ўйпт.

ш. ҲАЦ=ҒЙБТАК см. ҳац=ўйптак.

ш. ҲАЦ=ҒЙПТ, ҲАЦ=ҒЙБТ, б. ҲАЦ=ҒЙФТ брызганье водой, спрыскивание; ш. ҳац=ўйпт (б. ҳац=ўйфт) ч. брызгаться водой; ш. бас ҳац=ўйпт ки́нет хватит вам брызгаться.

ш. ҲАЦ=ҒЙПТАК, ҲАЦ=ҒЙБТАК, ҲАЦ=ҒЙФТАК брызганье водой; ш. ҳац=ўйптак ч. брызгаться водой; ш. бачгала́=йен ҳиноwари чўд ху, ҳац=ўйпта́ ен чўд дети купались и брызгались; б. wа́δ=ен амдига́р=ри ҳац=ўйфтак чўд они плескали друг на друга воду.

ш. ҲАЦ=ҒЙПИЧ, ҲАЦ=ҒЙБИЧ, б. ҲАЦ=ҒЙФИЧ брызгающий водой.

б. ҲАЦ=ҒЙФТ см. ҲАЦ=ҒЙПТ.

б. ҲАЦ=ҒЙФТАК см. ҲАЦ=ҒЙПТАК.

ҲАЧАНД см. ҳичанд.

ҲАЧЕН мн. к ҲЙЧ.

ҲА̄ (мн. ҳайен, ҳа̄хел) I. ист. шах; князь, правитель (раньше – титул самостоятельных правителей Шугнана и Рушана); ш. ҳайе́н=ард=и ғу=ўми чўўч он служил шахам; шх. ҳайен wа́хт=анд=ен ди чйд чўд этот дом построили во времена шахов; ш. ҳа̄ се́р=ат наwкарен табтуз (если) так сыт – навкеры сыты=пресыты (погов.); б. Худойор=ху́н=ен Қуқан ҳайен ййд кокандские шахи убили Худоерхона; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Малак=ҳа̄, Ҳа̄=малак. Ср. шо.

ҲАБ, в сложениях ҲАБ I. 1) ж. ночь; вечер; ш. чо́р=и ҳа́б=ард=ам пи Риҳўн йат (мы) прибыли в Рушан к четырем (часам) ночи; ш. к=а̄ ҳа́б на́ўчад=ат, ру́х=ард йу йат минула та ночь, и он пришел к рассвету; б. йи ҳа̄б му хез мис ни∇ оставайся одну ночь и у меня; ш. да́=йи ҳа́б=анд=ен цирow пиδид в десять (часов) вечера зажгли свет; баробар ҳа̄б полночь; ш. вегакё=м йат, йу беол, йи́=ра баробар ҳа́б=ат, йу баrаw (я) вечером пришел, а ему не по себе, ровно в полночь он скончался; б. баробар ҳа́б=ец йид Наргис ҳаранā ху=рд кихт Наргис до полуночи играет себе; ҳа̄б с. а) вечереть; б) темнеть; б. wи ката цеме́н=ен ҳа̄б сат его большие глаза потемнели; 2) м. сутки; ш. δйс ҳа̄б=ти=йам тар Маскоw фирйпт через десять суток (мы) прибыли в Москву; б. пйнҗ ҳа̄бик ту=рд су́т=ат, ту=т индўйд ху, ту́йд=ат пи Пати ты останавливался на пять суток, но встал и пошел на Пати; 2. 1) ночью; вечером; ш. ў=вирода̄р, ҳа̄б сўр эй, брат, вечером свадьба; ш. ҳа́б=ата̄, йам ғиδа̄ цйд=и чўд, хўδм wи на́=йод ночью юноша как ни старался, сон не брал его; шх. бийор ҳа̄б йи марка́б=и wўрҷ хўд вчера ночью волк задрал осла; ту чинор бу́н=инд ҳа̄б ни∇ ты вечером жди под чинарой; б. ҳа́б=та ҳац ка́ҳт=ри зийўн на́=кихт полив ночью хлебам не повредит; б. ҳа̄б тар ҳаҷ а́ца∇ ма́=наҳти ночью ни за что не выходи на улицу; 2) перен. неясно, непонятно; шх. му=рд ф̆у́ка ҳа̄б, на́=фа̄мум мне все неясно, не понимаю; б. ту ди чйз чи́си, ту=рд йид ҳа̄б что ты это рассматриваешь, тебе это (все равно) непонятно; ◊ ҳа̄б катё∇ рано утром, затемно, на рассвете; ш. ҳа̄б қатё∇ андўйд ху, wи мўвайе́н=и пинўйд (он) рано утром встал и обул его сапоги; ҳа́б=ат ме∇, ҳа́б=ат ме∇ днем и ночью, круглосуточно; всегда; ш. йа̄ ҳа́б=ат ме∇ му хез вад она всегда была у меня; ҳа́б=ат рўз днем и ночью; всегда; ш. ту wев хез ҳа́б=ат рўз ма́=ни∇ ты не пропадай у них днями и ночами; ҳа́б=ат ра=ме∇, ҳа́б=ат ра=ме∇ а) днем и ночью, круглосуточно; б) сутки; ш. wев wўвд ҳа́б=ат ра=ме́∇=ен сўр чўд семь суток они справляли свадьбу; ҳа́б=ат ҳем приют, ночлег, свой угол; б. wй=нд на ҳаб=ат на хем у него нет ни приюта, ни пропитания; ҳа̄б дар мийўн днем и ночью, круглосуточно, постоянно, всегда; цем ҳа̄б сут в глазах потемнело; ш. ик=дйс=и δод wи иди, wи цем ҳа̄б сут (он) так ударил его, что у того в глазах потемнело.

ХӀАБАӀ перед рассветом, затемно; ш. хӀабаʕ андиэ ху, сӀав пис хӀиҷ затемно встань и иди за быком; ◇ тар хӀабаʕ лʏздоw говорить несерьезно, болтать просто так.

ХӀАБАКАӀ перед рассветом, на исходе ночи, затемно; ш. ту сӀав хӀабакаʕ ас ху зимцен хӀац ʕӀаʕ ху, во йа ты иди перед рассветом и полей свои поля, а потом возвращайся.

ш. ХӀАВАҶЕВ, б. ХӀАВҶЕВ ночной порой, ночью, по ночам, ночами; ш. хӀабаҷӗв=и ху йӧр=ат рафӀӄʏн қатӀр ху дакʏнак=ти рабӧӧ=ат сетӧр=ти нармӑ=т нарамот чӱд по вечерам (он) с друзьями и приятелями играл у себя на скамеечке на рубабе и сеторе; б. хӀабҷӗв=та ми қати таӀйел сӑм по ночам буду ходить с ним на летовье.

ХӀАБИ м. I. ночная мгла; тьма, темнота; ш. аҷаб хӀаби! какая тьма! ш. хӀабӣ=ра=та пис одам=аʕ нӑ=нахтийен в темноте не выходят из дома (провожать) человека; ш. хӀабӣ=нди ас wӗʕ=ти хӀац мӑ=бирӗз в ночное время не пей из арыка воду; б. waз хӀабӣ=ри ху пʏнд мис нӑ=вирийум я во тьме ночной не найду дороги; б. хӀабӣ=ри тар йӣ=ҷр мӑ=сӀав с наступлением темноты никуда не ходи; 2. ночной; ш. ар одам ас тама цʏнд хӀаби кор иҷро кийт? каждый из вас сколько раз выполняет ночную работу?; хӀаби ч. а) темнеть, вечереть, смеркаться; ш. шиҷ=та хӀаби кийт, ти тӧйд=ӑм сейчас стемнеет, пойдем; б) тк. в бдж. темнеть, заслонять свет.; б. тар му кӀал мӑ=йад, хӀаби му=рд мӑ=к не подходи ко мне, не заслоняй мне свет; хӀаби с. темнеть, вечереть, смеркаться; б. ар waхт хӀаби ца сʏд, тӑм сӀав когда стемнеет, тогда иди. Ср. торик, торики.

ХӀАБИЙʏН ночной порой, по ночам, ночами; б. хӀабийʏн wи хʏʕом нӑ=йод по ночам сон не брал его.

ш. ХӀАБ=ЛАӀҶАК м. ночной кошмар; ш. хʏʕом=анд хӀаб=лаʏзак wи анҷʏвд, йи қад ба нокаʕ=анд андʏйд ху, дар лӣʏзд сут ночью охватил его кошмар, он вдруг вздрогнул, вскочил и стал дрожать (всем телом).

ш. ХӀАБ=ТОҚИ ж. тюбетейка, надеваемая на ночь.

б. ХӀАБҶЕВ см. хӀабаҷӗв.

ХӀАДАХТ м. доска, которая кладется на край главной балки внутри жилища; ш. хӀадӑхт wʏс тӀӣр=ти, ас wи=ти чорхʏнӑ сар сʏд "хӀадӑхт" лежит над главной балкой, с него начинается "чорхʏнӑ" (обрамление отверстия в крыше).

ХӀАДАХТЕҶ м. доска, бревно для "хӀадӑхт" (см.).

шб. ХӀАДʏЛ, ш. тж. ХӀАДʏД (< хӀа + тʏʕ) ж. сорт тутовника с черными ягодами; ш. дам хӀадʏʕ мӑ=хичанд не руби тот тутовник "хӀадʏʕ"; ш. заҳм=ард=ӑм цИХ=Хӧҷ=ат зиӷер хӀадʏд тʏʕ қати чӱд от опухоли (мы) приготовили смесь из зернышек абрикоса и льна с тутовником "хӀадʏд".

ш. ХӀАДʏНӑ м. бот.молочай (Euphorbia sp.) и его зерна, употребляемые для лечения желудка.

ХӀАК м. влага; сырость, влажность; ш. йам мӑлӑ нур лап хӀак в этом здании сегодня такая сырость; б. му чӣд хӀак ғал нӑ=беʕҷ влажность моего дома еще не исчезла; хӀак зеӀтow пропитываться влагой, увлажняться; отсыревать; ш. йам кӑӀт=и хӀак зоӀч это зерно намокло. Ср. waхwo, хӀабнам.

ХӀАКДОР сырой, влажный; хӀакдор мӑлӑ сырое помещение.

ХӀАК=ЗЕЗИҶ впитывающий в себя влагу.

ХӀАКИ м. сырость, влажность.

ХӀАКИН сырой, влажный; ш. му қʏшхʏна хӀакин моя гостиная сырая.

ш. ХӀАЛ м. бугорок, выступ, возвышенное место; шх. ти тар хӀал ху, ар тагов калӑ ʕӀаʕӑм пойдем на бугор и посмотрим оттуда вниз. Ср. парӑ.

ХӀАНӑ принц, наследник шаха; б. йу хӀанӑ вуд, йӑна ас хӀайен этот он был принцем, то есть из потомков шаха.

ХӀАПАРАК ж. (< хӀаб + парак) I) в шгн. вид бабочки; 2) в бдж. летучая мышь; б. хӀапарӑк=та меʕин нӑ=wийт летучая мышь днем не видит; 3) назв. растения.

ш. ХӀАПАРАК=ГУЛ м. бот. цветок (растения) "хӀапарак"; ш. хӀапарак=гул танук, сафед=сафед цветок "хӀапарак" тонкий и белый-белый.

ХӀАПАЛАВʏН=ГУЛ м. бот. бархатцы отклоненные (Tagetes patula).

ХӀАПАР м. взмах, взмахи; хӀапар ʕ.(ʕаʕ) взмахивать, размахивать (крыльями, руками); ш. йу чух хӀапар ʕийд петух машет крыльями; б. ту башанд раҳоси мӑ=вар=ʕийӗ=т, дӣсаʕ хӀапар ʕаʕи ты не умеешь хорошо танцевать, а просто машешь (руками).

ХӀАПАР=ЗАН, ХӀАПАР=ЛАЛИҶ взмахивающий, встряхивающий (крыльями, руками).

ХӀАР (мн. хӀарен, хӀар(ӽ)о) м. I) город; ш. wʏз=ум кошга йи ризйн ку=нд ʕоʕчат тар хӀар чор (хорошо), если бы я одну дочь выдала замуж (за человека) из города; шх. wʏз=ум тар хӀар паrwос сʏʕчит я в прошлом году ездил в город; б. дим ош хуб ғур, ар хӀар во ту ба=дил мӑ=ʕед наедайся кашой, чтобы в городе тебе (есть) не захотелось; б. даргӣл=ат баҷер хӀар=ти сут? ты, наверное, тоскуешь по городу; 2) край, страна (за пределами Памира); ш. тӧйд=ен тар ми ғиба=нд тар ми дод хӀар (они) поехали в страну отца того юноши; ш. потхо ага йи сӣпт йоӀҷ му=рд ца дӑ=кийт, wи хӀали хӀар сӗрум если царь пожалует мне ковш муки, (я) досыта накормлю население его страны; хӀар тар хӀар по городам; по странам, из края в край; хӀар ба хӀар по городам; по странам, из края в край; б. даʕ арай пӑлаwʏн=ен хӀар ба хӀар нӗʏд те три богатыря ходили из края в край; 2. городской; ш. хӀар мошӣнӗн=анд йийга нʏмир у городских машин другие номерные знаки; б. даʕ хӀар мардʏм=та бӑд ас хӣdow мис ху ʕуст зинийен городские люди и после еды моют руки.

ХĀР=ГАХТĀ странник, путешественник; бывалый человек; ш. йо пиго=сагӣрā ви, йо муллойи хӯндā ви, йо ХĀр=гаХтā ви будь либо рано осиротевшим, либо мудрецом, либо бывалым человеком (погов.).

ХĀРИ I. городской житель, горожанин; человек нездешних мест; пришелец; б. wи зиктоw ХĀри зиктоw, сикадор одам его выправка напоминает выправку горожанина, он нарядный человек; 2. городской, неместный, нездешний; ш. йам ХĀри мардум йи рāнг=га, сарад мардум қабот цӯw=тӣр нездешних людей сразу видно, (а) местные жители ловки в жатве; ш. мӯ=нд=ен δу ХĀри чапāн у меня два городских халата.

ХĀР(И)=БĪНҶ ж. I) крупное просо (не возделывается на Памире); 2) кукуруза; ш. дам ХĀри=бĪнҶ танā=та хи́ст=аδ айwӯн хӣрт побеги кукурузы съедает скот. Ср. кукурӯз.

ХĀРИ=ѡОХАК (м.) бот. валерианa (Valeriana sp.).

ХĀРИСТӮН города, группа городов; ш. ас ХĀристӯн умéδ=ат, ас гӯристӯн но=умеδ (на возвращение) из дальних стран надежда есть, а из могилы - нет (погов. о без вести пропавшем).

ХĀРМ м. анат. матка (у самок животных).

ХĀРО мн. к хар.

ХĀС см. ХĀст.

ХĀ=СИТАН ж. I) главный столб в жилище; ш. awа́л=та ХĀ=ситан бар=ҷой кИХт сначала он устанавливает главный столб; ш. йид ХĀ=ситан дев мибенá=нди бар=ҷой сӯд между ними устанавливается главный столб, б. wӣ=нд wи пид ХĀ=ситан ҷиноw мāкам у него отец крепок, что главный столб (в доме); 2) перен. опора, надежда; ш. ту=нд ту виро ХĀ=ситан, ди авéн=ат йи чи парwо нист твой брат - твоя опора, вот ты и ни в ком не нуждаешься.

шб. ХĀСПИРУХ, б. тж. ХĀЦПИРУХ, шх. тж. ХАСПИРУХ м. I) бот. очанка (Euphrasia sp.); 2) райхон (Ocimum); 3) базилик (Basilicum sp.); 4) в бдж.и.с.м. ХĀцпирух.

ХĀСТ, ХĀС ж. удочка; рыболовный крючок; ш. мам му ХĀст зи ху, са мойи анҷӣвд бери эту мою удочку и иди ловить рыбу.

шх. ХĀХАЙĀНД м. растение с приятным запахом; шх. ХĀхайāндсāвз пāрк wи=нд, ас бӣр wи пáрк=ти йоҳҷ ҷиноw растение "ХĀхайāнд" имеет зеленые листья, с обратной стороны листьев (пыльца) наподобие муки.

б. ХĀЦПИРУХ см. ХĀспирух.

б. ХĀЧ : ХĀЧТ; перф. ХĀч(ч); инф. ХĀчтоw качаться; трястись, дрожать; шевелиться; б. тама wийоw ца зéзет, ХĀчет когда вы шагаете, то раскачиваетесь; б. дис гāрм вуд диди, wед пāрк нá=ХĀчт=и стоял такой зной, что листья ивы не шелохнулись; б. дим жйр бӣр палаб δāδ, дúса^{9}=та йид ХĀчт положи подпору под камень, а так он будет качаться. Ср. wуц: wуцт; ҷумб : ҷумбт.

ХĀш^{1} ж. бот. сорт крупных бобов; боб. Ср. хидāр=маХ.

ХĀш^{2}, ХĀШАК м. анат. яичко.

ХЕБ : ХĪВД 3-е л. ед.ч. наст. ХЕбт, ХЕпт; перф. ХĪвҷ; инф. инф. ХĪвдоw I) бить, колотить, избивать; ш. и=лāв бачгалā=ен ас йи гулади вад, мáш=ен ХĪвд некоторые ребята были постарше и нас поколотили; ш. қадĪмен му цӯнд ХĪвд=ат, цӯнд аҳорáтен, ас му чӯд! в былое время меня сколько колотили, сколько ругали!; б. ми пид лу: ай ту ХĪвд? его отец спросил: "Кто тебя ударил?"; б. сáт=гā=м wи Īвҷатӣ я чуть не ударил его; 2) колотить, трепать шерсть; ш. дев ХЕб=δóрген му=рд вāр ху, wуз миwӯн ХЕбум принеси мне колотушки, и я буду трепать шерсть; б. мӯ=йен римод wӯн ХĪвд меня заставили колотить шерсть; 3) тк. в бдж. сбивать палкой орехи, бить по орешнику палкой; б. wев гӯзéн=ен дис ХĪвҷ иди, йĪwик боҷак пáдам нист так побили орешник, что там ни орешка нет. Ср. биӯен : биӯент; ди : дĪт.

ХЕБ^{1}, ХЕП : ХЕб δ. (δāδ) а) обрубать, срубать, отрубать (торчащие ветви); ш. wуз сāм ху тӯδ=бунен ХЕб δāм пойду обрубать ветви тутовых деревьев; б) колотить, взбивать шерсть; ш. дáδ=та wи δоХц δен ХЕб (ХабИз қати=та wи алалаш=ен потом взбивают козью шерсть (колотушкой, ворошат ее); ш. awал wӯн wиХкáмбен, бāд=та ХЕп δен ху, дараw намад молт сен сначала шерсть теребят, потом ее взбивают и приступают к изготовлению кошмы.

шх. ХЕБ^{2} ж. ветка, лоза; прут, хлыст; шх. са, йи ХЕб му=рд ХИ чиҷ иди, сруби мне одну ветку; шх. дам ХЕб қати ди ХĪҷ ди хлестни быка этим прутом. Ср. тоҷ^{2}, ХабИз.

ХЕБ=ДĀДĪҶ, ХЕП=ДĀДĪҶ шерстобит.

б. ХЕБИЗ взбивание шерсти; б. wӯн ХЕбиз=ум wаз нá=хĪwҷ я не люблю взбивать шерсть.

ХЕБ=ДОРГ м. колотушка для взбивания шерсти, в форме смычка.

ХЕБĪҶ прич.наст.вр. гл. ХЕб : ХĪвд I) ударяющий, бьющий; драчливый; б. wáз=ум ХЕбĪҷ нист, йи чĒ=м рал нá=ХĪвҷ я не драчливый, никого не ударил; 2) часть сл.слов со знач. "бьющий", напр. wӯн=ХЕбĪҷ шерстобит; б. хӯз=ХЕбĪҷ сбивающий орехи.

ХЕБĪЧАК м. колотушка, смычок, которым взбивают шерсть.

ХЕБТ 3-е л. ед.ч. наст. к ХЕб : ХĪвд.

ХЕБТОw инф. к ХЕб : ХЕбт.

ХЕwĀ Шива (назв. реки, озера и местности в Афганском Бадахшане); ш. ХЕwā қӯл пи Арахт кāл озеро Шива (находится) над Арахтом; ◊ ХЕwā ХЕвз все равно, безразлично; не понять; что темный лес; ш. дáм=ард ХЕwā ХЕвз, йид=та нá=фāмт девен (это) для нее что темный лес, она не разбирается в этом.

б. ХЕwĀ=wОХАК м. бот. шива (назв. травы); б. хewā=wохáк=ен дойим чой weбд траву шива обычно употребляли как чай.

шх. ХЕГ м. белая известь, алебастр; хег қати́=йам ху wужрā сафе чӯд известью (мы) побелили свою худжру. Ср. сипе=хок.

ХЕД ж. большой плоский камень; ш. дам хед му=рд дāк, тамоки дáм=ти сéwум подай мне тот плоский камень, растолку на нем табак; ◊хéд=ти зарӣз(ак) красивая, миловидная; ш. йā хéд=ти зарӣз ӯинок, дис хинрӯй иди, áчаV нá=бофт она миловидная женщина, такая красивая, что (просто) невозможно; тар хед δ.(δāδ) бросать оземь, одолевать в борьбе; ш. йу пāлаwӯн ас wи йи́=га=йи сент ху, δóд=и wи тар хед тот богатырь поднял другого и бросил оземь; тар хед ху δ.(δāδ) бросаться на землю, возиться по земле; ш. ди қāр ца сифйнт, йид тар хед ху δйд когда он разозлится, бросается на землю; б. wим чор мӯд ху, йā дӯнд тар хéд=и ху δод диди скончался ее муж, и она все бросалась на землю.

ХЕДИН каменный; сложенный из плоских камней.

ш. ХЕДАК см. хиХедак.

ХЕМ[1] м. 1) продукты питания; кушанье, еда; ш. йи хāб хем му=рд вири найди мне к ужину продукты; б. wй=нд на хāб=ат, на хем у нее ни ночлега, ни пропитания; 2) кусок, порция, количество еды на один раз; ш. вегá=ра йи хем гӯхт йаст на ужин есть порция мяса; 3) тж. в шгн. выговор; ш. ми тóв=āм ту=рд хем δод, йи тóв=га ик=дис кор мá=ки на этот раз мы тебе вынесем выговор, в следующий раз так не поступай.

ш. ХЕМ[2] см. шем.

ХЕМӮН см. хемӯн.

ш. ХЕМӮНГИ см. хемӯнги.

ш. ХЕМӮНИ см. хемӯнги.

шб. ХЕМӮН, ш. тж. ХЕМӮН, шб. ПИХЕМӮН, ш. тж. ПИХЕМӮН, б. ПИХАЙМӮН раскаивающийся; кающийся, сожалеющий; ш. wӯз=ум хемӯн ас ху кор я раскаиваюсь в своих поступках; хемӯн с. а) раскаиваться, каяться, сожалеть; ш. хемӯн мá=са зибо (смотри) потом не раскаивайся; б) отступаться, отказываться от исполнения обещания; ш. йу ас ху гāн хемӯн сут он отказался от своих слов.

шб. ХЕМӮНГИ, ХЕМӮНИ, ш. тж. ХЕМӮНГИ, ХЕМӮНИ, ПИХЕМӮНГИ, ПИХЕМӮНИ, шб. ПИХЕМӮНГИ, ПИХЕМӮНИ, б. ПИХАЙМӮНГИ, ПИХАЙМӮНИ м. раскаяние, сожаление; ш. хемӯнги́=ра δ.(δи), б. хемӯнги=ри δ.(δи) раскаиваться, сожалеть; ш. нур йу хемӯнги́=ра δод сегодня он пожалел (о случившемся).

ХЕП см. хеб[1].

ХЕП=ЛАЛЙЧ см. хеб=δāδйч.

ХЕПТ 3-е л. ед.ч. наст. к хеб : хйвд.

ш. ХЕФЦ м. назв. травы, из золы которой изготовляют поташ.

ХЕХĀ см. хехā.

ХЙВД кратк.ф. инф. к хофц : ховд.

ХЙВДОW инф. к хофц : ховд.

ХЙВУ перф. ж. к хофц : ховд.

ш. ХЙВ=ҶО(Й)ГĀ (< хêвд + ҷойгā), б. ХАБГĀ м. летнее место для ночлега; ш. тйвд лап ца вед, тар шарвидоч=лāв кúнен хêв=ҷойгā ид, хофцен если бывает много комаров, устраивают место для ночлега у горной речки. Ср. хабср=ҷогā.

ХЙW : ХЙWТ, ХЙWД; перф. хêwч, хêwҷ; инф. хêwтow, хêwдow сад-ить, чесаться (о глазах); ш. ар му цем ғубор δод ху, му цем шич δ-т мне в глаз попала пыль, и теперь глаз чешется. Ср. хир : хирт.

ХЙWД вариант осн. прош. к наст. хêw.

ХЙWДОW вариант инф. к хêw : хêwт.

ХЙWТ прош. к наст. хéw.

б. ХЙWЦАК[1] см. хêцак.

б. ХЙWЦАК[2] бабки, кости от суставов животных; му буч бед ху ш. хêwцáк=ум мис нá=вӯд у меня пропал козел, и я даже его (кости) не нашел. Ср. шазнак, хawчак[2].

ХЙWҶ перф. к хêw : хêwт.

ХЕWҶ вариант перф. к хêw : хêwт.

ш. ХЙДОW вариант инф. к хой : хêйт.

ХЕД м. летний загон для скота на летовье; ш. wӯз=ум тоқā=ӯ ху кowéн=ард хêδ мӣзд я один построил для своих коров загон; ш. йу йи хêδ, йи чӣцáк=и мӣзд он построил один загон, один ягнятник; ш. лáδ=ум wев шаген сируд ху, wéбд=ум ар wим хéδ тогда (я) отделил телят от коров и загнал их в летний загон. Ср. хоδ, қираw.

ХЕДАК ж. I. маленький летний загон для скота на летовье; 2. рисунки из теста на лепешке в виде летнего загона; б. мол йет=чйд=ти ғулā гарδá=тйр хêδак, кампйр, йи́=ги моҶ wим ми қāп, ғӯхцак, миwйчак ейчон перед (первым) выпуском скота (на пастбище) на большой лепешке рисуют загон, старуху с посохом в руках, кувшин, барана; б. ас хê=δа=ти=та мис дӯс=дӯс wев молен пи ғêв δáбен от рисунка на лепешке понемногу дают пожевать скоту.

ХЕДБӮН караульщик летнего загона на летовье; ш. хāб хéδ ун йи одам хêδбӯн нéбен на ночь оставляют одного человека караульщиком в загоне.

ХЕДБӮНИ м. охрана летнего загона на летовье.

ХЁӨ: ХЁӨТ; перф. хёӯч ; инф. хёӯтоw беречь, оберегать, жалеть; ту ху пуц хёӯё=т му=нд кор римийи ты своего сына жалеешь, а [illegible] лишь работать; ху хёӯтоw лодырничать, лениться, топтаться на [illegible]; ш. бāс ху хёӯ, са пис жйз хватит тебе лодырничать, отправляйся дровами; б. бийóр=ет ху лап хёӯт ху, ди цów=ет тайор нá=цӯд [illegible] ы) очень ленились и не закончили жатву.

ХЁЗ : ХЁЗД; перф. хёзч; инф. хёздоw шить, зашивать, чинить, опять; ш. луқ лапāр хёзет, wáхти цów=анд даркор сӯд почините [illegible] арую одежду, во время жатвы пригодится; ш. дам ху кастýм=м хёзд зашил свой пиджак; б. ва ту сандален хёзум ху, сāw тар поц дай=[illegible] чиню твои сандалии и пойди пасти скот.

ХЁЗЙҶ портной, швея, тот, кто перешивает старую одежду; ш. [illegible] му боб йама му пӯстйн хёзйҷ мой дед перешивает мою старую шубу.

ХЁЗҶ перф. к хёз : хёзд.

ХЁЙД вариант осн. прош. к наст. хой.

ХЁЙТ осн. прош. к наст. хой.

ХЁЙТОW инф. к хой : хёйт.

ХЁЙЧ перф. к хой : хёйт.

ХЁЙҶ вариант перф. к хой : хейт.

ХЁЖЦТ 3-е л. ед.ч. наст. к хофц : ховд.

ш. ХЁЦАК, б. ХЁЖЦАК ж. огрызок яблока; сердцевина яблока; ш. ав мӯнен хёт=ат, дев хёцакен вáз=ард патет ешьте яблоки, а огрызки бросайте козе; б. мӯн хёжцак мáw=ирд бāδ отдай овце сердцевину яблока; хёцак (б. хёжцак) ч. обгладывать яблоко; ш. сифйнт пи дирахт цак кйхт=ат патёwд (он) подымается на яблоню, обгладывает яблоки (огрызки) бросает.

б. ХИБӮН м. продукты, провиант пастуха; б. мол=пёйт=āм дойны сат, ху хибӯн=āм йак=цо цӯд ху, мадóр=āм wи хӯд всегда, когда [illegible] одили пасти скот, свой провиант собирали вместе и в полдень съедали.

ХИБӮРҶИН черствый; ш. гарδā дароз ца рист, wй=та хибӯрҷин ӯвен когда лепешка долго залеживается, ее называют черствой.

ХИБӮРҶИНИ м. черствые лепешки, черствый хлеб; сухари; ш. ди ибӯрҷини вазéн=ард бāδ черствый хлеб отдай козам.

ХИБӮНИ м. служба пастуха; пастьба скота; ш. му пуцик тӯйд ма хибӯни мой сынок ушел пасти скот; ш. қирғизéн=анд wев кор беҳди хи бӯни у киргизов основное занятие - пастьба скота; хибӯни ч. а) пасти скот; б) караулить, охранять, ухаживать; б. сāм wи ху пагал хибӯни йм пойду покараулю свой дом (букв. стену). Ср. подабӯни, чӯпӯни.

ХИБӮНЙҶ пастух.

шб. ХИМЁЗН, шх. тк. ХИWЁРҶ ж. длинная палка, жердь, посох (у

пастника); ш. хиwёзн қатё=м wам ваз кā́л=ард δод я посохом ударил вазу по голове. Ср. подабӯн, чӯпӯн.

ХИWЁЗНЕҶ, шх. тк. ХИWЁРҶЕҶ м. палка для посоха.

шх. ХИWЁРҶ см. хиwёзн.

шх. ХИWЁРҶЕҶ см. хиwёзнеҷ.

ХИWЙНЧ ш. кустарная хлопчатобумажная ткань, карбос; ш. йи бадаххи хиwйнчáк=ен шич му=рд вӯҷ ,wӯз=ум дис маҳмӯр пи wи мне в то время принесли отрез бадахшанского карбоса, и я тем была очень обрадована.

ХИWЙНЧАК уменьш. к хиwйнч (ом.).

ХИWИНЧИН сделанный из карбоса; ш. тāм=āм хиwйнчин пӯхок пинӯйд в то время мы носили одежду из карбоса.

ХИД кратк. инф. к хин : худ.

ХИДWӮДЕҶ шидвудец, житель Шидвуда (селение в Афганском Бадахшане).

ХИДЙОР м. пашня; ш. ар ди хидйор мā=дебет не ходите по вспаханному полю; б. тāм=ен лӯвд: wӯрҷ=та ар хидйор=δоδҷ замйн нá=хāфцт в прошлом говорили: "Волк не пойдет на вспаханное поле"; хидйор δ.(δāδ), хидйор ч. пахать, перепахивать; б. хидйор ди замйн δāбет вспашите ту землю.

ХИДЙОРИ м. вспаханное поле, пашня.

ХИДОW инф. к хин : худ.

б. ХИДУХ много, множество; б. wéв=инд wи дӯнд хидух ситӯр вуд у них было так много крупного рогатого скота; б. хидух δ.(δи) приумножаться, прибавляться в числе, увеличиваться; б. Ҷӯрā=нд wи мол хидух δоδҷ скота у Джуры приумножилось. Ср. wур, лап, нāш.

б. ХИЛМ см. хирн.

б. ХИЛМИ см. хирни.

ш. ХИКАМБАК м.бот.свинушка тонкая (Paxillus involutus); растение со съедобным корнем; ш. хикамбáк=анд wи танā гулакинбйц одам мирӯнд стебель травы "хикамбак" как рябоватый человек; ш. хикамбак чиҷорҷ мирӯнд рӯй δед "хикамбак" растет, как гриб.

ХИКАНĀ м. 1) ломти лепешки с мясом и соусом (назв.кушанья); б.хиканā гарδáā=йен ҷу тóӯч=тйр пирāр ху, дáδ=ен гӯхт цӯд ас тйр, ди=та сӯрéн=инд беҳ кúнен "хиканā" - (это когда) лепешку разламывают в деревянном блюде, потом мясо кладут сверху, так часто делают во время свадеб; 2) тк. в шх. остатки лепешки с мясным отваром; шх. хуц қати гарδā хāб ца рист, сараки=та wи хиканā лӯвен когда с вечера остается лепешка с бульоном, утром это называют "хиканā".

ХИКАН(Д) см. наwхикан(д).

ш. ХИКАНЧĀ м. приспособление для запора двери, запор, деревянный крючок; ш. хиканҷā δ.(δāδ) закрывать дверь на крючок; ш. ди

ситӯр диви ӽиканчӑ δа дверь от коровника закрой на крючок. Ср. тарсак.

ӽИКАР : ӽИКӮД; 3-е л. ед.ч. наст. ӽикӣрт; перф. ӽикӯӯч; инф. ӽикӣдоw, кратк.ф. ӽикӣд искать, разыскивать; обыскивать; ш. одамон ен дузд ӽикӯд люди разыскивали вора; ш. ага wам вирод йак сӧл=ец чӣр ца ӽикӣрт, на́=вирод если ее брат даже целый год будет искать горного козла - не найдет; ш. ку ди=ца ӽикар обыщи=ка его; ш. ту́=та мӑш ӽика́ри=йо ты нас ищешь что=ли?; б. ӽикӣдо́w=ум wи ӽику́д=ат, не́=вӯд=ум искать=то (я) его искал, но не нашел. Ср. тилӑб: тилӑдт.

ӽИКАРӢЧ прич.наст.вр.гл. ӽикар : ӽикӯд; тот, кто ищет; ш. дӯнд ӽикарӣ́ч=ат ту йаст диди, му сифцен=ат во wахт вирӯд ты такой (мастер) искать, что сразу нашел мои бусы.

ӽИКАСТ м. поражение; утрата; ш. йакбор одам буқ хӣрт, δу=тон, даδ йид ода́м=ард ӽикаст вӣрт если человек попадет в беду один раз, два раза, то это тяготит человека; б. чис фу́каӯ=ен дӑδ зарӣзен чӑн ца сат, wи мӯ́=нд=ирд=и ӽикас(т) вӯд смотри, все эти куропатки сгрудились, и это вспугнуло мою куропатку; ӽикаст δ.(δӑδ) наносить поражение, разбивать, громить; побеждать; ш. мӑш а́рмийӑ дуӽма́н=и ӽикаст δод наша армия нанесла поражение врагу; ӽикаст хӣдоw терпеть поражение, быть разбитым; ш. дуӽман фанчи ӽикаст хӯд тут войско противника потерпело поражение.

ӽИКАФТ ж. к ӽикафц : ӽикуфт.

ӽИКАФЦ : ӽИКУФТ; ж. ӽикафт (редко); 3-е л. ед.ч. наст. ӽикафа; перф. м. ӽикуфч, ж. ӽикифц; инф. ӽикифтоw, ӽикафцтоw I) расцветать, распускаться; ш. ту мӯнен лӑк ӽика́фцен=ат, дам ӽац де́в=ти дӗ пусть расцветут твои яблони и тогда пускай им воду; 2) перен. хорошеть, расцветать; ш. йид ӽиник нур лап ӽикифц эта женщина сегодня прости расцвела; ш. ту=т чор мис чӯд=ат, ра́л=ат на́=ӽикифц ты и замуж вышла, но все еще не похорошела.

ш. ӽИКАӽЧ(АК), брв. ӽИКИӽЧ путаница, неразбериха; ш. му кор ӽикаӽчак мои дела - (одна) неразбериха. Ср. кахчак.

ш. ӽИКАӽЧИН, брв. ӽИКИӽЧИН путаный, запутанный, спутанный; ш. ӽикаӽчин кор wи=нд у него путаное дело; брв. ӽикиӽчин wӯрӯ спутанная нитка. Ср. кахчакин.

ӽИКИФТОw инф. к ӽикафц : ӽикуфт.

ӽИКИФЦ перф. ж. к ӽикафц : ӽикуфт.

брв. ӽИКИӽЧ см. ӽикаӽч(ак).

брв. ӽИКИӽЧИН см. ӽикаӽчин.

ӽИКӢД кратк. инф. к ӽикар : ӽикӯд.

ӽИКӢДОw инф. к ӽикар : ӽикӯд.

ӽИКӢРТ 3-е л. ед.ч. наст. к ӽикар : ӽикӯд.

ӽИКОР I. часть сл.слов, напр. банд=ӽикор с вывихнутой рукой; ӽ, и.с.м. ӽикор, ӽикорм.

ш. ӽИКУРА́НГ, б. ӽИТУРА́НГ м. бот.смолевка, хлопушка (Silene sp.); хна, растительная краска, которой красят ногти, ладони и пятки; ш. дӯсик ӽикура́нг му=рд да́к дай мне немножко хны; б. байор ха́б=ум ху δу́ст=ти ӽитура́нг инчӯвд вчера вечером (я) покрасила себе руки хной; б. йӑ му=рд да́к=чу дӯнд ӽитура́нг=ат, дӯнд за́мч=ат дӯнд ҷармиз она дала мне вот столько хны, столько купороса и столько краски.

ӽИКУФА́ рассеяние; рассеивание, распространение; ш. дам жӣр ар бац ма́=пити, да́м=анд ӽикуфа́ сӯд не бросай камень в воду, она рассыпается; ӽикуфа́ ч. рассеиваться, распространяться; разбрызгиваться; шх. wи ца́н=анд садо сут, йоц ӽикуфа́=йи чо раздался выстрел, из его ружья брызнули искры.

ӽИКУФТ прош. к наст. ӽикафц.

ӽИКУФТА=ЗАН, ӽИКУФТА=ЛАЛӢЧ ударяющий, бьющий ладонью руки.

ӽИКУФТА́ м. I) ладонь, кисть руки; шлепок, хлопок; ӽикуфта́ δ.(δаδ) ударять ладонью руки; шлепать, хлопать; ӽикуфта́=м ди δод ги, йу рацӯст (я) как шлепнул его, он и убежал; 2) (нумератив) кусок (размером с кисть руки; ш. йу му=рд йи ӽикуфта́ гарδа́ δод он дал мне кусок лепешки с ладонь; б. йи ӽикуфта́ гӯ́ӽт тар му да́к дай мне кусок мяса.

ӽИКУФЧ перф. м. к ӽикафц : ӽикуфт.

ӽИКӮД прош. к наст. ӽикар.

ӽИКӮ́Ҷ перф. к ӽикар : ӽикӯд.

ӽИКӮ́Ф м. аплодисменты, рукоплескания; ӽикӯ́ф δ.(δаδ), ӽикӯ́ф дӣтоw аплодировать, рукоплескать; ш. а=ро, ӽикӯ́ф дӣйет! эй вы, аплодируйте! Ср. чапак.

ӽИКӮ́Ф=ЛАЛӢЧ, ӽИКӮ́Ф=ЗАН тот, кто аплодирует.

ш. ӽИЛАГӑ, ӽИЛЛАГӑ м. разрушенное помещение, развалины, руины. Ср. ӽилаҷа́нд.

ӽИЛА=ГӖВ, ӽИЛЛА=ГӖВ неодобр. большеротый.

б. ӽИЛАҶА́НД, ӽИЛЛАҶА́НД м. недостроенное помещение, разрушенное помещение, развалины, руины; б. мӗна́ти зийоти йаст, чӯ́д=ен wи мӑлӑ ӽилаҷа́нд ху, лӑк=ен чӯд это напрасный труд, (они) недостроили здание и оставили. Ср. ӽилагӑ.

ӽИЛӑ, ӽИЛЛӑ м. разрушенное помещение, развалины; ш. wев чӣ́д=ат мӑлаӣ́н=ен шич ӽилӑ гӑ́ӽч их дом и двор превратились в развалины.

ХИЛАЙАК, ХИЛЛАЙАК м. небольшое полуразрушенное помещение; са- райчик, хибара; ш. зулúк=ав хилāйак мóзен строят маленький сарайчик.

ХИЛАД см. ХалāТ.

ХИЛАТ см. ХалāТ.

ХИЛЕП=ЗАWОД см. хилеп=заwод.

ХИЛЛАГĀ см. ХилагĀ.

ХИЛЛА=РÊВ см. Хила=рêв.

б. ХИЛЛАЧ̣ĀНД см. Хилач̣ānд.

ХИЛЛĀ см. ХилĀ.

ХИЛЛАЙАК см. ХилāйаК.

шб. ХИМЕЛ, ш. тж. ХУМÊЛ, ХЎМÊЛ м. молочная закваска; ш. wýз=ум нур хумéδ ч̣ўч̣ сегодня я приготовила молочную закваску; ш./пр. дўсик хўмéδ му=рд дāк дай мне немножко закваски. Ср. нимоδ.

ХИМЛИТ м. растение с приятным запахом.

ш. ХИН, б. ХАН, шб. ХУД; 3-е л. ед.ч. наст. хĭнт; перф. ш. хўδ̣, б. хўδ̣ч̣; инф. ХИдоw I) слышать, слушать; ш. му гāп хĭни йо нá=хини? ты слушаешь меня или не слушаешь?; ш. Мêрāли хўδ̣ч̣=и иди, wýз=ум ар Душамбе Мерали слышал, что я в Душанбе; ш. ас ху дóд=ат нāн ас тарáфи ху боб лап гāп=ум ҳуд от своих родителей (я) много слышал о своем деде; б. йу то дĭ=йи хýд=ата, цĭнг сут он, как услышал это, насторожился; б. wи садó=йи хýд=ат, фáрқи нá=чўд иди йид му пуц садо (он) слышал его голос, но не различил, что это голос моего сына; б. ту чўн=ат тар кā рамўн, ХидоW башānд нá=ҳани ты, полуглухой, куда напрасляешься, слышать(-то) ты хорошо не слышишь; 2) узнавать, обнаруживать; ш. зибо=м хўд диде, wáδ=ен му нāн хеҳен вабч̣ впоследствии (я) узнал, что они были родственниками моей матери; б. то=т ху рўз ҳўδ̣ч̣=о? ты узнал про свои трудодни?; 3) слушаться, быть послушным; ш. йид=та ав ху дод дўнд ҳоч̣ бêрт, wуз ди ар кор ца римúйум, йид=та нá=хĭнт он боится только своего отца, а я, какое бы дело ему ни поручил, он не слушается; б. на гāп йид хĭнт=ат, нā қарор кихт она и не слушается и спокойно не сидит.

ш. ХИНИЧ̣, б. ХАНИЧ̣ прич.наст. вр. гл. хин : худ слушатель.

шб. ХИНОW, ш. тж. ХИНОWЧ̣ м. плавание, взмах, гребок рукой и ногами; ш. wýз=та δу хинów=ти мам қўл сāр кúнум я в два взмаха переплыву это озеро; ХинoW(ч̣) δ.(δāδ) плавать; ш. йу башānд хинów=и δод он хорошо плавал; б. ту ғал ХинoW-δêд нá=вāрδийи ты еще не умеешь плавать.

ХИНОWАРИ м. плавание; купание; ш. зиноц қатúр=āм мис ҳиноwари ухмānд сат (мы) научились плавать и на надутом мехе; ш. тобистýн=āм ба=ғáйр=аз тўδ хúд=атā, ҳиноwари й=чĭз=га кóр=āм нá=чўд (мы) летом ничего не делали, только купались и лакомились тутом (букв. кроме купания и поедания тута); б. wáз=ум ху ҳиноwари ухмānд чўд я научился плавать; ХинoWари ч̣. а) плавать; купаться; ш. бачгалā ҳиноw=арийен дети купаются; б. одам ҳиноwари ди чўд, маў зýнч̣=та кихт человек как только искупается, тут же чувствует голод; б) мыться; ш. wи пуц опҳúн=ти ҳиноwари кихт его сын моется над углублением в полу; ш. ҳач каш кин, wуз ҳиноwари кúнум согрей воды, я буду мыться.

ш. ХИНОWАР(И)=Ч̣О(Й)ГĀ м. место для купания; пляж; ш. тар ҳиноwар=ч̣огā йáди ху, омúнло ца нá=лýви, чоwез ту δен если приходишь на место купания и не произнесешь "аминь", тебе за руки и за ноги швыряют в воду.

ХИНОW=ДАДИЧ̣ пловец; ш. йу башānд ҳинow=δāδúч̣ он хороший пловец.

ХИНОWĀР тот, кто умеет плавать, пловец; ш. ҳиноwār ца на=вид, йахшак wéδен, δу зиноц бānд қати вúсен ху, пи wи бағал δен если человек не умеет плавать, (ему) готовят "йахшак", (т.е.) связывают шуром два надутых кожаных мешка и кладут ему под мышки; ш. wāδ δúйўнен ҳиноwар вāд, пóр=ен δод, ат йу йúw ред двое, (которые) умели плавать, переплыли через реку, а один остался. Ср. дарйо=хор.

ХИНОWĀР=БАСТ умеющий немного держаться на воде; б. йу ҳиноwār=баст вуд он немного умел плавать.

ш. ХИНОWЧ̣ см. ҳинow.

ХИПАЛ : ХИПАЛТ; перф. ҳипалч̣; инф. ҳипалтow блестеть, сверкать; ш. ту мўзайен ҳипáлен твои сапоги блестят; б. йид ту чиллā қубā ҳипалт камень твоего перстня переливается.

ХИПАЛАСТ, ХИПАЛТАСТ м. сверкание, блеск; ш. дев ту йенакен ҳипаласт цем нўр йêст сверкание твоих очков слепит глаза; ҳипал(т)аст ч. блестеть, сверкать; ш. ҳāб рāно мêст ца чúси, ҳипалтаст кихт если посмотришь ночью на месяц, он сверкает; ш. жйрен ҳипалтаст кúнен камни блестят; б. ҳац қир тйрйн ҳипаласт кихт вода на асфальте поблескивает.

ХИПАЛāНАК I) слюдяной; 2) блестящий, сверкающий; ш. ҳипалāнак сифцéн=и ху=рд зоҳт она купила себе блестящие бусы; ҳипалāнак жйр сверкающий камень; ҳипалāнак чйрм гусеница, светящаяся в темноте; светлячок.

ХИПАЛТ прош. к наст. ҳипал.

ХИПАЛТАСТ см. ҳипаласт.

ХИПАЛТОW инф. к ҳипал : ҳипалт.

ХИПАХ ж. к ҳипух и ҳипўх.

ХИПАХАСТ ж. к ҳипухаст и ҳипўхаст.

ХИПАХ=ХИПАХ ж. к ҳипўх=ҳипўх.

ХИПАҠ : ХИПАҠТ; перф. хипаҡч; инф. хипаҡтоw щелкать, прищелкивать; причмокивать; б. йӯ=та пай фӯрт=ат, хипаҡт он ест кислое молоко да причмокивает. Ср. шипаҡ : шипаҡт.

ХИПАҠАК хлопанье, щелканье (когда лопаются полные плоды растений), ш. маҳ хипаҡак щелканье стручка гороха; б. маш маҳ наw хипаҡаҡ=ин наш горох еще щелкает (не созрел).

ХИПАҠАТ с хлопаньем.

ХИПАҠАСТ I. м. щелканье; хлопанье; звук лопнувшего предмета; б. хипаҡанак woх ху пехӯни́=ти wи ди́йен, хипаҡаст кихт (цветами) трава хлопушки бьют себя по лбу, и слышится щелчок; 2. звучно, звонко, хлопая, щелкая; б. мойи пибйзг хипаҡаст хичйфт плавательный пузырь рыбы звонко лопнул.

ХИПАҠАНАК м. название луговой, сорной травы из семейства гвоздичных (Caryophyllaceal), хлопушка; ш. wи йи возā=ва дӯнд лап хипаҡанак иди, на той лужайке очень много (травы) хлопушки.

ХИПАҠТ прош. к наст. хипаҡ.

ХИПАҠТОW инф. к хипаҡ : хипаҡт.

ХИПАҠЧ перф. к хипаҡ : хипаҡт.

б. ХИПАW простодушный; бестолковый; б. wа́з=ум хипāw, ар чāй ху му ҡилоғ инӯйвд я бестолковый, каждый надо мной подшучивает. Ср. шипāл.

ХИПАНПАР м. бот. репей голосемянный (Arctium leiospermum).

ш. ХИПЕҲК, б. ХИПЕҲ назв. травы (Morotomia cana); ш. хипеҳк ҡати́=та ху ланҷен ра́нген травой "хипеҳк" подкрашивают щеки; б. хипеҳ wи бун рӯшт у травы "хипеҳ" красный корень.

б. ХИПЕ́РҶИН, шх. ХИПЕ́ХҶИН измученный; б. хипе́рҷин ч., шх. хипе́хҷин ч. измучить, измотать; шх. дā бā=ка́чен му мис хипе́хҷин чӯӯҷ эта детвора и меня замучила.

ХИПЕ́Х I) естественный (по цвету), неокрашенный, бесцветный; ш. му wӯрӡ хипе́х=аӯ ред моя нить (шерсть) осталась неокрашенной; 2) откровенный, чистосердечный; б. wа́з=ум хипе́х одам, wа́з=та каӯи на́=wзӯнум я откровенный человек, я не умею хитрить; 3) грубый, резкий; ш. хипе́х гап ма́=ба́ не выражайся грубыми словами.

ХИПЕ́Х=АӨ откровенно, открыто (о разговоре); ш. wи́=рд=ām хипе́х=аӯ лӯ́д (мы) откровенно ему сказали (об этом).

ХИПЕ́Х=ГӮЙ I. откровенный, открытый, говорящий прямо в лицо; несдержанный на слова; шх. ту=т лап хипе́х=гӯй ты очень несдержан на слова; ш. wӯз=ум хипе́х=гӯй одам жйwҷ я люблю откровенных людей; б. му пид Āмад хипе́х=гӯй вуд, ас wи́=йен хоҷ йат мой отец Ахмад резал правду в глаза, и его побаивались; 2. сквернослов, грубиян; ш. аҷаб хипе́х=гӯй=ат ту на́й! какой ты грубиян!

ХИПЕ́Х=ГӮЙИ м. I) откровенность (при разговоре); 2) грубость, сквернословие; хипе́х=гӯйи ч. грубить, сквернословить; ш. лап хипе́х=гӯйи ма́=к! не груби так!

ХИПЕ́ХИ м. I) откровенность, чистосердечность; 2) грубость, дерзость; б. ту хипе́хи аве́н=ен ту на́=жйwҷ тебя не любят за твою грубость.

шх. ХИПЕ́ХҶИН см. хипе́рҷин.

шх. ХИПЕ́ГҶИН взволнованный; испуганный.

ХИПИК м. блин(ы); ш. вегā=ра хипик пӣзā́м вечером испечем блинов; ш. хипик пӣз ху, ха́рāм напеки блинов, поедим; б. хипик дӯнд ма́=ха, ту ҡйч да́рδ ма́=кихт не ешь так (много) блинов, как бы живот у тебя не разболелся. Ср. хамедапā.

ХИПИКЕҶ продукты для блинов.

ХИПИК=ПИ́ЗЙҶ тот, кто печет блины.

шб. ХИПИ́ЛТ=АӨ, б. тж. ХИПИ́Л(=АӨ) совсем, совершенно; полностью; ш. хипи́лт=аӯ ас му йоδ на́хтӯйҷ совсем выпало у меня из памяти; шх. хипи́лт=аӯ=ум ринӯ́хт wи нӯ́м (я) совсем забыл его имя; б. ту кито́б=ум хипи́л=аӯ ринӯ́хт (я) совсем забыл про твою книгу; б. йид ту гап хипил дирӯ́р эти твои слова - полностью ложь.

б. ХИПИЛТИ́НГ(=АӨ) совсем, абсолютно; б. wим ту со́з=ум хипил=ти́нг=аӯ ринӯ́хт (я) совсем забыл ту твою песню.

ХИПИРАХ(Х)АСТ м. блеск, сияние, пестрота (о большом количестве цветов); хипирахаст ч. блестеть, пестреть, переливаться; ш. боҷе́н=анд нош, мӯн йо дига мевайен ца чи́си, wев гул хипираххаст кихт посмотришь в садах на яблони, абрикосы или другие плодовые деревья, их цветы пестрят.

ХИПИРЕ́Ӡ вариант наст. к прош. хипирӯйд.

ХИПИРЕ́ЗД 3-е л. ед. ч. наст. и вариант прош. к хипире́ӡ : хипирӯйд.

ХИПИРЕ́ЗДОW инф. к хипире́ӡ : хипирӯйд.

ХИПИРЕ́ЗЙҶ , ХИПИРЕ́ӠЙҶ прич. наст. вр. гл. хипире́ӡ : хипирӯйд; борг хиперезйҷ расщепляющий бревно.

ХИПИРЕ́Ӡ, ХИПИРЕ́З : ХИПИРӮЙД, ХИПИРЕ́ӠД , ХИПИРЕ́ЗД; 3-е л. ед. ч. наст. хипире́ӡд, хипире́зд; перф. хипире́ӡҷ, хипирӯйч; инф. хипире́здоw I) расщеплять, раскалывать, разламывать; ш. ди борг хипире́ӡ! расколи это бревно !; ш. гарδā́ хипире́зен ху, ки́нен wи ти́р=ти гӯ́хт йо рӯган разламывают лепешку и сверху на нее кладут мясо или масло; 2) перен. делать безукоризненно; выполнять точно; ш. му соат нур хипире́зд мои часы сегодня идут точно; ш. йид созманд нур во хипире́зд=и тот певец сегодня опять пел безукоризненно.

ХИПИРЕ́ЗЙЧ см. хипирезйч.

ХИПИРЕ́ЗЧ вариант перф. к хипире́з : хипирӯйд.

ХИПИРӮЙД прош. к наст. хипире́з.

ХИПИРӮЙЧ перф. к хипире́з : хипирӯйд.

ш. ХИПУ м. назв. травы, по поверью, снижающей кровяное давление.

ХИПУДЕЧ (мн. хипудаче́н, хипудече́н) шипудец, житель Шипуда (селение в нижнем Рушане).

ХИПУХ, ж. ХИПАХ яркий; хипух (хипах) сафед очень белый, белый-пребелый; ш. wи пӣц хипух сафед у него очень белое лицо; хипух рӯшт, ж. хипах рошт очень красный, ярко-красный; ярко-рыжий; хипух пидидоw перезревать; высыхать, выгорать; б. йа̄ му жиндам хипах пидӣдӯ моя пшеница сгорела.

ХИПУХАСТ, ж. ХИПАХАСТ яркость, свечение, отсвечивание; хипухаст ч. светиться, отсвечивать, белеть; ш. wам пӣц хипахаст кихт ее лицо белеет (светится); б. йа̄ жӣр дӯнд сафе диди, хипахаст кихт камень настолько белый, что отсвечивает. Ср. шитахаст.

шх. ХИПУҚА́К м. игрушечное духовое ружье из ивы; шх. ху буст қати wед наwчак фарчимӯзен ху, хипуқак ки́нен руками снимают кору с ивовой ветви и делают ружьецо. Ср. филаханак, карнафӣчак.

ХИПӮХ, ж. ХИПАХ звукоподр. бах!, трах!, шлеп!; ш. йу чапо́т=и чу ху, хипах азӯ хипах азам ху, wи ди пӯц=и ай чӯд он рукой отвешивал пощечины, шлеп, бах – и выгнал его сына; б. пумба́=йен то бо́д=ат, йу та́х хипӯх=ат ар хац когда взрывали аммонал, гора – бах и в реку. Ср. тирах.

ХИПӮХАСТ, ж. ХИПАХАСТ звукоподр. 1. грохот, треск (производимый каким-л. твердым телом), выстрел; ш. йӯданд хипӯхаст су́т=ат, йе́данд йу нахчӣр талпак сут как раздался выстрел, горный козел так и рухнул; ш. wам ца́н=анд то хипахаст су́т=ат, йид ага сут когда прогремел ружейный выстрел, он (сразу) проснулся; 2. с треском, с грохотом; ш. йу борг хипӯхаст вирухт то бревно с треском разломилось.

ХИПӮХ=ХИПӮХ, ж. ХИПАХ=ХИПАХ звукоподр. грохоту, треску; ш. ас айwӯн бӣр=вад чархӑ ца андизд, wи хипӯх=хипӯх=та фӯка хи́нен когда из=под копыт животных вырываются камни, этот грохот слышен всем; б. цанен қати хипах=хипах wи wӯрч=ти wебен (они) стали палить в волка из ружей.

ш. ХИРБӢЧ, б. ХАРБӢЧ м. лягушка; б. йу пидфари харбӣч ғал қурт та проклятая лягушка все еще квакает.

ш. ХИРБӢЧАК, б. ХАРБӢЧАК м. ступенька, перекладина приставной лестницы; ш. нарвӯн небе ху, дев хирбӣчаке́н=ти ки ӷол поставь (к стене) лестницу и прикрепи к ступенькам колокольчики. Ср. харбӣбак, дибе(ак).

ш. ХИРБӢЧЧУЦ, б. ХАРБӢЧЧУЦ м. лягушонок.

б. ХИРМ см. хирн.

б. ХИРМИ см. хирни.

ш. ХИРН, б. ХИРМ, ХИ△М гладкий, лощеный; ш. арай се́д ва́рен, хирн ви́йен приносят три камня, (что) были гладкие; ш. йид лап хирн ӣйр этот камень очень гладкий; ш. ту пӣц лап хирн твое лицо очень гладкое; б. йид бурҷ хирм эта стена гладкая; ш. хирн ч., б. хирм (хибм) ч. делать гладким, полировать; ш. йу тӕхт ата̄, хирн кихт он тешет и строгает; ш. ху ма́ла̄ хирн ки́нум я штукатурю свой дом; ш. хирн с., б. хирм с. (хибм) с. становиться гладким, разглаживаться; б. ту́нец=ат бӯрҷ қати ми ху бурҷ на́=сеwҷ, йа́м=та хибм на́=су́д пока камнем не проведешь по стене, она не станет гладкой.

ш. ХИРНИ, б. ХИРМИ, ХИЛМИ м. гладкость.

ХИРТ соединенный, связанный, прикрепленный; ш. хи́рти бурҷ ца вед, wа́м=та часпак=ситан лӯ́вен если столб укреплен вдоль стены, его называют столб="часпак".

шб. ХИРФ[I], ш. тж. КИРХ скользкий; хирф (кирх) ч. скользить; катать; ш. ти жини́ч=ти кирх ки́нум пойдем, покатаю тебя по снегу; хирф (кирх) ху ч. скользить, кататься на льду; б. ну́р=ум ху йа́х=ти лап хирф чӯд сегодня (я) долго катался на льду; хирф (кирх) с. скользить; поскальзываться, оступаться на скользком месте; ш. чис кирх на́=са̄wи смотри, не поскользнись; б. йу ди хирф сут, бод риҷ чи=да́м! он как поскользнулся, так и упал прямо на спину!; б. резйнка=та лада́ш=ирд гураст хирф су́д резиновая подошва сильно скользит на песке.

ХИРФ[2], ХИРФ=АӨ 1) чистый, без примесей, отборный (о зерновых культурах); ш. йам кахт хи́рф=ав махорҷ это зерно – горох без примесей; б. йи ка̄фч лех ма́х=ат, ййw хирф чӯшч=ум зохч (я) получил один кафч чистого гороха и один (кафч) чистого ячменя; 2) перен. чистый, совершенный; ш. к=ид и́да хирф дирӯг это вот все чистая ложь.

шб. ХИРФАӨ, шх. ХАРФАӨ совсем, совершенно; ш. ту ну́м=ум хи́рфав ринӯхт я совсем забыл твое имя; шх. ма́ш=а̄м ачаб ха́рфав wи ринӯхт ой, мы совершенно о нем забыли.

шб. ХИРФИЧАК, ш. тж. КИРХИЧАК 1. скользко; ш. ик=дӯнд Хирфичак вуд диди, wийоw=зехт на́=бӣфт было так скользко, что

невозможно было шагнуть; 2. скользкий; ш. йид пӯнд лап кирӽи= чак эта дорога очень скользкая; ӽирфичак ч. скользить; катать; ш. ти кирӽичáкáм пойдем, покатаемся (на льду); ху ӽирфичак ч. скользить, кататься на льду; шх. йӓх=ти=йен ху ӽирфичак чо они катались на льду; ӽирфичак с. оступаться на скользком месте, скользить; ш. wӯз=ум нур ӽирфичак сут я сегодня поскользнулся.

ш. ӼИРЦ м. назв. травы. Ср. wӣӽак.

ӼИТЁРӠ ж. падающая звезда, метеор; ш. пи ӽитёрӡ=аӯ=та дам зимц цow тайор ца киӽт (он) до звезд закончит жатву того участка; б. пи ӽитёрӡ =аӯ =та нур индӣзум (я) сегодня встану пока звезды (видны); б. ӽитёрӡ зидаӽт ху, ар wи тӓх пано ẟод метеор мелькнул и пропал за той горой; ◊ ас осмӯн ӽитёрӡ хамбентow преуспевать; проявлять исключительные способности; хватать звезды с неба; б. тӯ=нд ту чор ас осмӯн ӽитёрӡ хамбент твой муж преуспевает. Ср. ситорӓ.

б.ӼИТОВ м.I) спешка, поспешность, торопливость; б. мӯ=нд чӣз ӽитов, ху ба=дилӓ сӓм к чему мне спешка, пройдусь не спеша; 2) тот, кто спешит, торопится; б. лап ӽитов вийи, ми вóрч=ти пас сиwор са ху, тӯйд=ат если торопишься, тогда седлай этого коня и поезжай; ӽитов ч. а) торопить; б. wи ғибӓ ӽитов кин диди, чӓлди лӓк йоẟд поторопи того мальчика, пусть скорей придет; б) торопиться, спешить; б. лап ӽитов мӓк, мот сáwи не слишком торопись, устанешь. Ср. айал, ситироб,сурдумбак.

б. ӼИТОВwОР торопливо, поспешно; б. ӽитовwор дед ар чӣд ху, во нáӽтӯйд он поспешно вошел в дом и тут же вышел.

б. ӼИТОВИ м. спешка; поспешность, торопливость; б. ӽитови лозум нá=вуд, йиӯч ху бадилӓ спешка была ни к чему, пришел бы не торопясь.

б. ӼИТОВИНДӒЧ I. торопливо, поспешно, в спешке, наскоро; б. wáз=ум дим ӽитовиндӓч нивишт я написал это в спешке; 2. торопливый, поспешный; б. ӽитовиндӓч кóр=инд баракат нист в торопливой работе нет толку.

ӼИТОВКОР торопливый, поспешный; б. йу лап ӽитовкор он очень торопливый.

б. ӼИТОВКОРИ м. спешка, торопливость, поспешность; б. ту ӽитовкори му=рд хуш нист мне не нравится твоя поспешность.

ӼИТУМ ж. заяц; ш. к=ид ӽитум гӯӽт дорú=га мис йаст мясо зайца к тому же еще полезно; б. лап пӣẟ , хӓб туло ӽитум йиӯч много следов, оказывается, ночью заяц подходил; ◊ ӽитум пӣн(аки) легкий сон, чуткий сон; ш. ӽитум пӣн(аки) ч. спать немного; спать

чутко; шх. йи ӽитум пӣнаки киúум немножко вздремну; прилягу ненадолго. Ср. харгӯш, нахчӣр (пӣнаки).

ӼИТУМАНД заячий; ӽитуманд гӯӽт заячье мясо.

ӼИТУР (мн. ӽитурен, ӽитурхел) ж. верблюд; ш. Вӯмарóв=ти йи чорик амеӽӓ ӽитурен қатӣр мардум пор wеẟд на реке Вомар один человек с верблюдами всегда переправляет людей; б. ӽитур бар ворч зурди верблюд сильнее лошади; ◊ ӽитур ẟум ар сит фирӣпт (фиропт) см. ẟум.

ӼИТУРАНД верблюжий; ӽитуранд wӯн верблюжья шерсть; ш. ӽитуранд гӯӽт=ум хӯд (я) ел верблюжье мясо.

б.ӼИТУРӐНГ см. ӽикурӓнг.

ӼИТУР=БОР м. груз на одного верблюда (в качестве меры веса); ш. йу лӯд панчо ӽитур=бор ту=рд ẟӓм он сказал: "Дам тебе богатства на пятьдесят верблюдов".

ӼИТУР=ЖӐШ ж. бот. кузиния красивенькая (Cousinia pulchra), букв. верблюжья колючка.

ӼИТУРХЕЛ мн. к ӽитур.

ӼИТӮГ: ӽитӯг нéẟдow заставлять тонуть, топить, погружать в воду; ӽитӯг нйстow погружаться в воду; тонуть; ш. ӽитӯг йам биринч ност рис погрузился в воду.

брв.ӼИЦАЙ наст. к прош. ӽицод.

брв.ӼИЦАЙД 3-е л. ед. ч. наст. к ӽицай : ӽицод.

ӼИЦӐwЙН плохо переносящий холод; б. йу бар ту ӽицӐwйн=ди он по сравнению с тобой хуже переносит холод.

ӼИЦЕД 3-е л. ед. ч. наст. к ӽици : ӽицод.

ӼИЦЕН (мн. ӽицен(а)чен) житель Сучана (село в долине Гунта).

ӼИЦЁw м. заморозки; мороз; ш. ӽицёw ту картушкá=йи ẟод заморозки побили твой картофель; б. мӓйóри каӽт ӽицёw ғал нист, амӯнӓ ғал гӓрм, тар дим мéст=дú=та шито киӽт не наступил еще холод для зерна, погода еще теплая, а в следующем месяце станет холодно.

ӼИЦЁW : ӼИЦЁWТ, ӼИЦЁWД; перф. ӽицёwч, ӽицёwч; инф. ӽицёwтow, ӽицёwдow (кауз. к ӽици : ӽицод) замораживать; простуживать; б. му пӯц=ат қасти ӽицёwчат (ты) чуть не простудил моего сына.

шб.ӼИЦИ, брв. ӼИЦАЙ : ӼИЦОД; 3-е л. ед. ч. наст. шб. ӽицед, брв. ӽицайд; перф. м. ӽицоẟч, ж. ӽицёц; инф. ӽицёдow мерзнуть, замерзать; простуживаться; ш. шито ца вӯẟчат, каӽт бар та мӯм ӽицóẟ если бы было холодно, то все хлеба померзли бы ; брв. а=ро мáш=та ӽицáйӓм слушай, мы замерзнем.

б., шх. ХИЦӀИТ см. хицӀиц.

б., шх. ХИЦӀИТИН см. хицӀицин.

ш. ХИЦӀИЦ, б., шх. ХИЦӀИТ ж. черная смородина (Ribes nigrum); ш. хицӀиц мис wāши дарахт смородина – тоже дикорастущий кустарник; ш. хицӀи́ц=та бӯвен ху, даδ wам вāре́ни пӀӯен собирают смородину и потом варят (из нее) варенье. Ср. хӀинӀд, қаракот.

ш.ХИЦӀИЦИН, б., шх. ХИЦӀИТИН смородинный, смородиновый, из смородины; ш. хицӀицин жӀӯз дрова из кустарника смородины.

ХИЦОД прош. к наст. хици.

ХИЦОЛӀ перв. к хици : хицод.

ХИЗЕЧ I. житель Шидза, шидзец; 2. и. с. м. ХӀизеч .

ХИЧАНД : ХИЧУХТ; 3-е л. ед. ч. наст. хичихт, ш. тж.хичухт; хичӀӯд; перф. хичухӀ; инф. хичихтow I) резать, отрезать, обрезать; отрубать; отсекать; ш. бо́рг=та то́рх=ец йо тава́р=ец хича́нден палки обрубают теслом или топором; ш. йи ҷӯндор ва́рен, ик=аманд wи чӀид булод=ҷо́й=ти wи ка́л хича́нден туда приводят барана и отсекают ему голову на месте фундамента дома; ш. ба́д ар ҷо́=нди δорг wи=нд вед, wи хичӀӯд потом, если где-нибудь у него есть деревья, он их срубает; б. дим ғāцбуц по́δ=и вега́ хеха́ хичухт ху, дим поδ хӯн сут эта девочка вечером порезала стеклом ногу, и вся нога стала в крови; б. ғе́х=ум ху=рд хичухт ху, зимисту́н=ум беға́м=аδ δуд (я) нарезал себе торфа и зимой спокойно топил (им); б. йу wев хоw кӀил wи δе́w =инд хичу́хт=ат, йу йи́=ги δед ар ғор фольк. он отсек диву шесть голов, а последняя упала в пещеру; 2) кроить, выкраивать; ш. ди пӀинӡ гāз кола́ му=рд да́к, са́м хича́нд=ум ди ху, анцӀа́м ху=рд курта́ дай мне эти пять метров ткани, пойду скрою и сошью себе платье; ◊ хичихто́w =ат питӀе́wдow (б. патӀӯdow (б. патӀе́wдow) демонстрировать мастерство; шх. показывать класс; шх. ей офарӀи́н, йи́д=та хичӀӯд=ат питӀе́wд, баша́нд соз лӯвд! эй, браво, (вот это) он показывает класс, хорошо поет!; нӀе́ф хичиδтow выпадать на долю.

ХИЧАНДӀИЧ режущий; δорг хичандӀич распиливающий бревно; пильщик; гӀӯхок хичандӀич закройщик.

ХИЧАФ : ХИЧӀИФТ; 3-е л. ед. ч. наст. хичофт; перф. хичӀифч; инф. хичӀифтow I) трескаться, лопаться, рваться, разрываться, взрываться; ш. дам пибӀизг лап ма́=пуф, йид хичофт не надувай так сильно этот пузырь, он лопнет; ш. бӯмба=та ар зима́δ фиро́пт=ат, тӀа́м=та хичофт бомба чуть коснется земли, тут же взрывается; б. чис ди гуҷ зорδ на́=хичофт смотри, чтобы козленок не подох (букв. не разорвалось бы сердце козленка); б. а́=ро йид килwор кахт қати тāсӀи́н ар пагал δод, на́=хичӀифт слушай, удивительно, что мешок с зерном упал с крыши и не разорвался; б. δуст ца хичофт, бихчӀинтак хӯвд wи=рд мо́лен если (кожа на) руке потрескается, ее смазывают молоком (травы) "бихчӀинтак"; 2) перен. изнемогать, разрываться от напряжения; ш. дӯнд гāрм йаст диди, одам зорδ хичофт так жарко, что у человека сердце разрывается; ш. йу дига ас вақаҳ хичӀифт он совсем изнемогает от тоски; шх. wизӯнум ту=рд хуш ни́ст=ат, хича́ф=и мис, wӯз=та ди кор ки́нум знаю, тебе не нравится, но (если) даже разорвешься, я это дело сделаю; 3) перен. неодобр. сидеть на месте, сидеть спокойно; успокаиваться; ш. а бачгала́, к=ар ди чӀид йак=дам хича́фет эй, мальчишки, посидите немножко спокойно дома; б. ту мис йи ҷо́=нди на́=хича́фи, во=т йат тебе нигде не сидится, опять (ты) заявился; ху ҷо́й=ти хичӀифтow сидеть молча, сидеть не двигаясь; ш. чӀиз wӯци, ху ҷо́й=ти хича́ф что ты вертишься, сиди спокойно. Ср. хичӀе́ф : хичӀе́фт.

ХИЧАФӀИН быстро лопающийся, трескающийся, хрупкий, ломкий; ш. йид шарδк лап хича́фӀин, woх ар ди кин эта глина быстро трескается, добавь к ней солому.

б.ХИЧЕ́РН см. wихчерн.

ХИЧӀЕ́ : ХИЧӀЕ́ЗТ; перф. хичӀе́фч; инф. хичӀе́фтow (каус. к хича́ф : хичӀифт) I) разбивать, раскалывать, взрывать; ш. дам му пӯт ма́=хичӀе́ф не порви мой мяч; б. му ка́л=ен қасти хичӀе́фт (они) мне едва голову не разбили; б.wаз ту пӀиц хичӀе́фум я тебе морду разобью; 2) прореза́ться, расти (о зубах); б. одам сад сола́ ца сӯд, на́ла ма́ли пӀири δиндӯн хичӀе́фт если человеку исполнится сто лет, говорят, что у него в старости вырастают зубы; б. йу δиндӯн=и хичӀе́фт у него прорезались зубы.

б.ХИЧӀЕ́ФИЗ раскалывание, разбивание; б. ди тармурх хичӀе́физ му ма́=рими не заставляй меня разбивать яйцо.

ХИЧӀЕ́ФӀИЧ тот, кто разбивает, разрывает.

ХИЧӀЕ́ЗТ прош. к наст. хичӀе́ф.

ХИЧӀЕ́ЗТОW инф. к хичӀе́ф : хичӀе́фт.

ХИЧӀЕ́ЗЧ перф. к хичӀе́ф : хичӀе́фт.

ХИЧИХТ 3-е л. ед. ч. наст. к хичанд : хичухт.

ХИЧИХТОW инф. к хичанд : хичухт.

ХИЧӀИФ м. сурок; ш. хичӀиф=тӀе́=м wеδд, ангихт wи́=ти я выстрелил в сурка и попал в него. Ср. сирур.

ХИЧӀИФАНД прил. сурковый; ш. хичӀифанд гӯхт лап дарδе́н=ард дawо мясо сурка полезно при многих болезнях.

ХИЧӀИФ=РЕ́З м. I) нора сурка; ш. йа пиш дед ар йи хичӀиф=рӀе́з кошка забралась в нору сурка; 2) перен. теснота; тесное помещение,

конура; б. wазúк=та ар ми ҳичӣф=рēз зиндаги нá=вāр= δӣм я же не могу жить в этой конуре.

ҲИЧӢФТ прош. к наст. ҳичāф.

ҲИЧӢФТOW инф. к ҳичаф : ҳичӣфт.

шб. ҲИЧӢФ=ХОРӨ, ҲИЧӢФ=ХОРД, шх. ҲИЧӢФ=ХОРӨК м. бот.котовник (**Nepeta glutinosa**); ш. ҳичӣф=хорᵊ вируҳчúн=ард фойдā (трава) "ҳичӣф=хорᵊ " полезна при переломах.

ҲИЧӢФЧ перф. к ҳичāф : ҳичӣфт.

ш. ҲИЧӢЃД вариант 3-го л. ед. ч. наст. к ҳичанд : ҳичуҳт.

ҲИЧОФТ 3-е л. ед. ч. наст. к ҳичāф : ҳичӣфт.

ҲИЧОФЧ м. щель, дыра, отверстие; ш. пӯрг ар ди ҳичофч зибуд мышь юркнула в дыру; ш. му моᵊ ас му δуúст=анд хато сут ху, δод ар тāх ҳичофч моя палка выпала из рук и попала в щель в скале.

ҲИЧУҲТ прош. к наст. ҳичанд.

ҲИЧУҲЧ перф. к ҳичанд : ҳичуҳт.

ҲИҚAWAST с бульканьем, журча; ш. йу ҳӯвд ҳиқаwаст тис сут то молóко с бульканьем вылилось.

ҲИҚAW=ҲИҚAW с бульканьем, журча; ш. йу рӯған ҳиқаw= ҳиқаw тис сут масло выливалось с бульканьем.

ҲИҚАП совсем, абсолютно (слепой); б. му боб ҳиқап кӯр, áчаᵊ нá=wӣнт мой дедушка совсем слепой, ничего не видит; (кӯр) ҳиқап с. слепнуть; ш. му хисур сут кӯр ҳиқап мой тесть совсем ослеп.

ҲИҚāП : ҲИҚāПТ; перф. ҳиқāпч; инф. ҳиқāптow I) искать, разыскивать, шарить, нащупывать; ш. цӯнд=и тар торики ҲИҚāПТ, нá=вӯд=и сколько он ни шарил в темноте, не нашел (ничего); ш. wам wиҳӣз тар хēҳнев ҳиқāп поищи ключ на нарах; 2) болтать, говорить впустую, разглагольствовать; ш. балафтā=ᵊ йу ҳиқāпт, wи гāп йи йор нá=ниҭӯӡд он впустую болтает, никто его не слушает; ш. лап мá=ҳиқāп много не болтай; б. ҳиқāпт йу, бāди назӣр лӯвд wӣ=нд унáр=ги нист он болтает, у него кроме шуток, нет другого занятия;б. ху тар пӣц=та wаз азӯд=ат азам ҳиқáпум наедине с собой я разглагольствую о том о сем. Ср. цēп : цēпт.

ҲИҚАПӢЧ тот, кто шарит, нащупывает, ищет.

ҲИҚāПТ осн. прош. к наст. ҳиқāп.

ҲИҚāПТOW инф. к ҳиқāп : ҳиқāпт.

ҲИҚāПЧ перф. к ҳиқāп : ҳиқāпт.

ҲИҚӢМБОВ пропавший, исчезнувший, без вести пропавший; б. Амадбек ар Пастев сут ху, ҳиқӣмбов сут, ғал нист и́да Амадбек пошел на Пастев и запропастился, до сих пор вот нет; ҳиқӣмбов=аᵊ

[illegible] следа, насовсем (о чем-л. пропавшем, потерянном); ш. му [illegible] ҳиқӣмбóв=аᵊ δед моя овца бесследно пропала; б. му вáҳ=ат [illegible]т ху, ҳиқӣмбов=аᵊ =ат бинēст wим ты брал мою веревку и потерял ее совсем; ҲИҚӢМБОВ ч. потерять; ҲИҚӢМБОВ с. теряться, пропадать.

ҲИҚОР м. поташ.

ш. ҲИҚОРАК=WОҲ м. назв.травы, золу которой используют для изготовления поташа и мыла; ш. ас ҳиқорак=wóҳ=анд сабӯн кúнен из травы "ҳиқорак" и готовят мыло.

ҲӢВД осн. прош. к наст. ҳēб.

ҲӢВДOW инф. к ҳēб : ҳӢвд.

ҲӢВЧ перф. к ҳēб : ҳӢвд.

ҲӢДЧЕЧ (мн. ҳиδчачен) житель поселка Шидж (в Хороге).

ҲӢН серый; синевато-серый, серовато-голубой; голубой; ҳӣн жӣр серый камень; ҳӣн колā серая ткань; ш. wӯрч фӯкаᵊ ҳӣн [illegible] волки серы (погов.); ҳӣн маркāб серый осел; б. кишлоқ фука=чой ҳӣн сут весь кишлак стал серым; ш. wам ту йах цемéн=ен ҳӣн, ā ту=нд тēр у твоей сестры голубые глаза, а у тебя - черные; ш. ҳӣн шилāп wи=нд у него синевато-серая шляпа. Ср. кабӯт.

ш. ҲӢНЕӮӮҲК, б. ҲӢНЕӮӮҲК м. опухоль, припухлость; прыщик.

ҲӢН=ВИДӢРМ ж. полынь руталистная (**Artemisia rutifolia**).

ҲӢНЕӡАК рано утром, на рассвете, чуть свет, спозаранок; ш. ас ҳӣнеӡак то маδóр=ард=та цоw кúнāм спозаранок до полудня [illegible] днем.

ҲӢНРāНГ I) сероватый; ш. му=нд ҳӣнрāнг wӯн лап у меня много сероватой шерсти; 2) голубоватый, с голубизной; ш. дú=нд=ен ҳӣнрāнг цемен у него глаза с голубизной; 3) зеленоватый; ш. к=ам харбузā ғал ҳӣнрāнг, зӣрд ца сӯд, ба=мазá=та сӯд эта дыня пока еще зеленовата, когда пожелтеет, будет вкусной.

ҲӢНТ 3-е л. ед. ч. наст. к ҳан : ҳуд.

ҲӢНӡЕМ голубоглазый, сероглазый; ш. ҳӣн=ӡем мис вед, wӯз=ум wам жӣwч пусть она и сероглазая, все равно люблю ее.

ҲӢНЧ м. I) сухие стебли травы "wарх", употребляемые как топливо; 2) остаток сухого корма, соломы.

ҲӢН=ШӮД м. I) облепиха крушиновая (**Hippophae rhamnoides**; толстые ветки идут на выжигание угля, цветы и плоды употребляются как косметическое средство, смягчающее кожу); ш. ҳӣн=шӯδ =ти тē мис бāрā сӯд на облепихе также бывают ягоды; 2) хворост, колючки, ветви облепихи; б. тó=т=и чāй, ди му ҳӣн=шӯδ во ца зéзи?! кто ты такой, что опять забираешь мои ветви облепихи?! Ср. галшӯδ.

б. ХӀӀН=ЧӐw ж. к ХӀӀн=цуw.

ш. ХӀӀН=ЧӐЃ ж. к ХӀӀн=цӮЃ.

б. ХӀӀН=ЧУw см. ХӀӀн=цӮЃ.

ХӀӀН=ЧӮШЧ м. сорт ячменя, серый ячмень.

ш. ХӀӀН=ЧӮЃ, б. ХӀӀН=ЧУw, ж. ш. ХӀӀ1=ЧӐЃ, б. ХӀӀН=ЧӐw пестро-серый; ш. ХӀӀн=чӐӄ мӐӄ=ен му=нд ӄиӄӮн у меня две пестро-серые овцы; б. шойин ХӀӀн=цӮw=ат, ви кӀал зарӀз дастӮр сокол пестро-серый, а его головка, как у куропатки.

ХӀӀРӀЗ(АК)[1] ж. назв. червячка желтого цвета; б. ХӀӀрӀзак дарóз=ат зӀӀрд=ат бирик чӀӀрм "ХӀирӀзак" - длинный, желтый и тонкий червяк.

ХӀӀРӀЗ(АК)[2] I) чистый, без примеси; ш. мам ХӀӀрӀзак ХӀарво=т му=рд чӀӀз вӮд, арӮ гӮХт нист что ты мне подал один (пустой) бульон, в нем нет мяса; 2) голый; обнаженный, раздетый; ш. ту=т ХӀӀрӀзак, ху пӮХок пиниз ты совсем голый, надень свою одежду; 3) прил. без чего-л., лишенный чего-л.; б. ви ХӀӀрӀза сӀӀз =ат му=рд дӐк=чӮд, ва́з=ум ви бинéст ты дал мне одну иглу (без нитки), и я потерял ее.

ш.ХӀӀРӀЗАКУЛО совсем голый, обнаженный, в чем мать родила; ш. ват потХо ӷӀӀн=ум ви́нт, йӐ ХӀӀрӀзакуло фольк. я увидал царицу - она обнажена; ш. йӐт=ум ХӀиноwариӷогӐ́=ндé=т ӷӀӀз=ум Шобéк=ард лӮвд: а=ро, то=т ХӀӀрӀзакуло я пришел на место купания и сказал Шобеку: "Слушай, ты совсем голый". Ср. шилак.

ХӀӀЧ (мн. шб. ХӀачен, ХӀӀчен, ш. тж. ХӀачхел) I. бык, вол; ш. йу ХӀӀч чинow мот нá=сӮд он точно вол, не знает усталости; б. цавор ХӀӀч=ен ца кухт, тар шич дӮнд гӮХт нá=ред закололи (они) четырех быков, (а) теперь (уже) мяса нисколько не осталось; б. бá́д=та ху ХӀачен дараw ханук=чӀӀд сӐ́wен затем они приступают к тренировке своих быков; б. пис ХӀӀч нéз =аʔ михин тӮйд у быка носом шла кровь; б. ХӀӀч мирӮнд=ен му фоӷӮнт (они) меня повалили, точно быка; б. йи шиweци ХӀӀч маш калхоз=анд в нашем колхозе имеется один бык шведской породы; 2. перен. неодобр. глупый, тупой; ш. йу башáнд одам, ат ви виро ХӀӀч он хороший человек, а брат его туп; б. ачаб ХӀӀч=ат ту нист! какой ты тупой!

ХӀӀчанд, ХӀачанд I. говядина; ш. ХӀачанд бӮна=т, дé кӀанд под видом говядины ешь баранину (погов.); 2. говяжий, бычий; ХӀӀчанд гӮХт бычье мясо, говяжье мясо, говядина.

ХӀӀч=БӮСТ м. бычья шкура, воловья шкура; ш. му=нд ғул(л)Ӑ ХӀӀчбӮст у меня имеется большая шкура быка.

ХӀӀЧ=WИД ИЧАК ж. воробышек с торчащими на голове перышками.

ХӀӀЧХЕЛ мн. к ХӀӀч.

ХО (модальная частица) I) вероятно, очевидно, по-видимому; кажется, быть может; б. ту зорδ хо аз му вирухт ты, видимо, разбудил меня; б. йам кахт хо дӮс? этого зерна, наверное, мало?; ш. йӐ=та хо тар кор дӮнд нá=сӮд она, кажется, не всегда ходит на работу; б. йӐ жиндам ғал сӐвз, асӀӀδ=та хо нá=фиропт пшеница еще зеленая, она в этом году, быть может, не дозреет; 2) оказывается; б. ДӀӀ мардӮ́м=инд дев цоw хо пай нá=ред у жителей Ди матва, оказывается, закончилась; ш. ви поʔ хо ар wазӀӀри дасти чап рӮз δоδч его пуля, оказывается, попала в правую руку мнира; ш. йӐ качак хо wи́=ца ведро, оказывается, у него; б. тама хо ас сӐ́м тар wи хез нá=дебет вы, оказывается, из-за больни не заходите к нему. Ср. зойро.

ХОБ см. ХОп.

ХОБЧЕД, ХОПЧЁД ж. сабля, меч; ш. ху хобчёд йи́=чи=рд мӐ́=дӐк никому не отдавай свою саблю.

ХОВД прош. к наст. ХОфц.

ХОВЧ перф. к ХОфц : ХОвд.

ш.ХОwЧӐК, шх. ХАwЧӐК, дрм. ХОГЧИК, ХЁWЧӐК, б. ХАwЧ=ЧУОХАК м. овсюг; сорняк; ш. ХОwчак ба пасови жиндам ХӀац хӀирт овсюг пьет воду за счет пшеницы (погов.).

ХОГИРД ученик, воспитанник; последователь; ш. ту=т му ХОгирд ты мой воспитанник; ш. му ХОгирдéн=та му нá=ринéсен мои ученики не забудут меня; б. АмкамӮ́н=бодур нá=wзӮ́м=атӐ, wа́з=ум ви ХОгирд фольк. я лучника-богатыря (в лицо) не знаю, но я его последователь.

ХОГИРД(Д)ОР имеющий ученика, воспитанника, последователя.

ХОГИРДИ м. обязанности ученика, воспитанника; ш. тӮ́=та wистоδ=ард ХОгирди вӐ́р= δийи ты можешь стать учеником мастера.

ХОГИРДАК м. I) спец. палочки, употребляемые при обряде обрезания; ш. чул=бурӮ́н ца ки́нен, wев сéхакéн=та мис ХОгирдак лӮ́вен когда (мальчику) делают обрезание, палочки также называют "ХОгирдак"; 2) тк. в шгн. острый ножик для окулирования деревьев.

ХОД м. дом, двор, усадьба; ш. ти́йам ар РиХӮ́н, ар му дод хоδ отправимся в Рушан, в дом моего отца; ш. сӐ́м тар ху виродӐ́р хоδ муслаат δёдow пойду к моим братьям (букв. в дом своих братьев) посоветоваться; ш. хóδ=аʔ ту=нд нист у тебя даже двора нет; б. КӮбак=дев ХОδ сӮр сут в доме, где живет Кубак, состоялась свадьба; б. мáш=ӐМ йда раййс ХОδ мемӮ́н йиʔч мы вот пришли к председателю в гости (букв. в дом председателя); б. δу хӐб=ум падам ред, пи ху ризйн ХОδ две ночи я оставался там, в доме своей дочери; б. лӐ́п=та даδ нимойиндайен тар Манз ХОδ

йа́ден уполномоченные люди часто приходят к Манзу в дом. Ср. ӽе̄ӧ чӣд.

ӼОЛДОР тот, кто имеет дом, двор, усадьбу, владелец дома, двора; ш. ӽоӧдор ту ца ви́йи, йос ма̄ш тар ху хез если ты имеешь дом, пригласи нас к себе.

б.ӼОЗ м. грубые стебли соломы. Ср. нийow , пиӽӯфч.

ӼОЙ : ӼЕ̂ЙТ, ӼЕ̂ЙД; 3-е л. ед. ч. наст. Ӽойт, Ӽойӡ; перф. ӼЕ̂йч, ӼЕ̂йӌ; инф. ӼЕ̂йтow , ӼЕ̂йдow , ш. тж. ӼедО(w) I) читать; ш. йид ӼЕ̂дӧ=ти занима̄ц киӽт она занимается чтением; б. да̄к, Ӽӧйум дим ту китоб дай почитаю эту твою книгу; б. ма́ш=а̄м ӼЕ̂йтӧw =инд ва́д=ат, йу дед мы были заняты чтением, а он вошел; 2) учиться, заниматься; учить; ш. ма̄ӧ=ен йи́да ӼЕ̂йд=ӼЕ̂йд, шич китобен ниӣ́ они вот учились, учились и теперь пишут книги; ш. ӽумне́=га=та Ӽӧйа̄м ху, дига канакӯл еще завтра мы учимся, а потом каникулы; б. ту́=та ӼО=лу лап Ӽӧйи? ты, наверное, много занимаешься?; б. му йах парwос тӣцат духтури́=ти ӼЕ̂йтow моя сестра в прошлом году уе ла учиться на врача; мактаб ӼЕ̂йтow учиться в школе; получать образование; б. мактаб ӼЕ̂йтow ас ӷӯк=аӯ бӣди самое лучшее - это получить образование.

ӼОЙ м. куча, груда камней; ш. wӯз=ум ху ворӌ wи ӼОЙ тар= тӣр эибент я заставил перепрыгнуть свою лошадь через ту груду камн

ӼОЙБИШ ж. дикая кошка. Ср. Ӽойбуш.

ӼОЙБУШ м. дикий кот. Ср. ӼОйбиш.

ӼОЙД вариант 3-го л. ед. ч. наст. к ӼОЙ : ӼЕ̂йт.

ӼОЙДӮН м. груды камней; каменистое место; ш. ма̄ш жӣз тар Ӽойдӯн қоқ сут наши дрова высохли на кучах камней.

ӼОЙЕНЦАК,ӼОЙЕНӠАК отвратительный, противный, постылый (противоп. малӷенцак); б. wа́з=ум арӯ ӼОйенцак ва́д=ат, паде са̄м малӷенцак я здесь была постылой, а туда пойду, стану там милой.

ӼОЙИН каменистый, с камнями; б. йу тама̄=нд ӼОйин замӣн у вас каменистое поле.

ӼОЙИӠ м. чтение, учеба, занятие; ш. йу ас ӼОйиӡ наw йат он только что вернулся с занятий; б. мӯ=нд му нибос к=ам диди, асӧӧ тар ӼОйиӡ рawӯн ца мой внук тот, который в этом году собирается поехать на учебу; б. к=а̄ му зинаwе́ч=та ар Ба̄риӽӯн ӼОйиӡ сӯд моя невестка поедет в Барушан на учебу.

ӼОЙӀӤ прич. наст. вр.гл. ӼОЙ : ӼЕ̂йт I) учащийся; студент; ш. му ризӣн ӷал ӼОйӀӤ, пединститӯт=та со́л=га тайор киӽт моя дочь пока студентка, на следующий год заканчивает пединститут; 2) читатель; чтец; ш. му=рд йи хӣт ӼОйӀӤ вири найди мне одного, кто бы прочел письмо.

ӼОЙТ 3-е л. ед. ч. наст. к ӼОЙ : ӼЕ̂йт.

шб.ӼО=ЛУ, шх. ӼО=ЛӮ вероятно, должно быть, может быть; (как) будто (бы); ш. ди́=йет ӼО=лу тама ӽӯваӯ му=рд лӯвуат чуть ли не вы сами это мне сказали; ш. ту=т пироди йаӯчат ӼО=лу? ты, должно быть, раньше приехал?; ш. ту=т ӼО=лу wи на́=wӣнт ты, вероятно, не видел его; б. тама чӣд ӼО=лу ас мӯ=нд ӷулади ваш дом как будто бы больше моего; б. му мӣӧ да́к=и хӯӽӌ ӼО=лу мою поясницу как будто сдавили.

ӼОП, ӼОБ: ӼО́п=ат хала острие; меч; штык; шх. йу дӯнд побил диди, мардум це́м=ард ӼО́п=ат халӣ́ он такой ловкий, что людям кажется - просто меч; Ӽопӽоб)ӧ.(ӧ ӣ ӧ) а) рубить, резать; ш. дам гаӽӣр зӗз ху, ди циӽ ӼОб бӣӧ бери топор да руби этот хворост; б. йу асгар шамше́р=и зоӽт ху, wев цилуӌ Ӽабӣзе́н=и ӷӯкаӯ ӼОб бод тот солдат схватил меч и срубил все прутья; б) быстро скашивать за один прием, косить; ш. бе̄рв=ец ди шаг ӼОп бет ху, зимисӯн ди ӯе̂wа̄м скосите серпом этот шиповник, и зимой будем им топить; ш. йу цо́w =ти башӣнд ӼОп бӣд на жатве он косит быстро. Ср. ӼуП.

ӼОП, =ӼОБ часть сл. слов, напр. бе̄рв=ӼОп один взмах серпом; чӣд=ӼОп удар ножом.

ӼОР=СИӮН(Д) полупровеянный; ш. ху халӯ́н=ум ӼОр=сикӯн чӯд (я) свой умолот наполовину провеял; б. каӽт ди ӼОр=сикӯнд сут, бӣд ас ди́=та ӷӣй=ец дивенен когда зерно наполовину провеяно, начинают веять лопатой.

ӼОРЧИ I местной породы (о мелком рогатом скоте); ш. ӼОрчи чӯндо́р=анд думба̄ нист у барана местной породы нет курдюка; б. ма́ш=ирд ӼОрчи гӯӽт бамазади дивест нам мясо скота местной породы кажется более вкусным.

ш. ӼОРЧИ 2 человек, появляющийся на летовье; пришелец, незнакомец; ш. йелчиза́не́н=ен ас йе́л=ти чӯӽт иди, ӼОрчийе́н=ен сифа̄д (на одам пи йел ца сифинт) летовщицы смотрели с летовья как новые люди поднимаются к ним; шх. к=ид ӽӯвд де ӼОрчийен ӷӗв=ард молоко пошло для (угощения) пришельцев на летовье.

ӼОРЧИ=БӮСТ шкура домашнего козла; ш. ӼОрчи=бӯст ас нахчӣр= бӯст сустди шкура домашнего козла менее прочна, чем шкура горного козла.

ӼОРЧИЙАНД мясо местного барана или козла; б. нахчӣранд на̄=т, ӼОрчийа́нд=ум хӯд (я) ел мясо не горного козла, а козла местной породы.

ӼОӠ : ӼОВД; 3-е л. ед. ч. наст. ӼЕ̂ӠӀт; перф. м. ӼОвӌ, ж. ӼЕ̂вз; инф. ӼЕ̂вдow спать, засыпать, ночевать; лежать, ложиться;

ш. сӯ́т=ум тар wам хез, йӑ ҏал хёвӡ (я) пошел к ней, она еще спит; ш. са, йу ҏибӑ́ ҳовҷин ца, бузгур wи ӷа ху, то́йд=ӑм сходи, разбуди того парня, что спит, и пойдем; ш. ма́ш=ард=ен ҳӑб ҳёвдо́w=ард дишӣ́д=ти ӷод ҷой для ночлега нам отвели место на крыше; б. ма́ш=ӑм пӣнӡ минӯ́т йоздаум то́йд=ат, ҳо́вд=ӑм мы легли,(когда часы) показали пять минут одиннадцатого; б. меӯ́ин йид бе wулчӑк на=хе́фцт (он) днем не спит без качелей; б. йӑ ҳе́вӡин кахой индойд спавшая женщина встала; б. бӑс ҳо́фцет, инди́зет ми ху фаӽӣ́ри тайор ки́нӑм довольно (вам) спать, вставайте и закончим свои дела. Ср. ҳафцен : ҳафцент, хуфтан, фағаниз.

ҲОФЦӢҶ, ҲОФЦӢН прич. наст.вр. гл. ҳоф̌ц : ҳовд; тот, кто любит долго спать, соня; шх. Дӯно ма́ш=анд бӣр=wеӑ́ҷ, Сарwар ма́ш=анд ҳофцӣ́ҷ Доно у нас стелит постель, а Сарвар у нас соня; б. аҷаб ҳофцӣ́н ҏибӑ́=т ту! какой же ты соня!

б. ҲОҲИЦЕНТ кляузник, клеветник.

дрм. ҲОЙ̌ҶАК см. ҳоwҷак.

ҲОҶ[1] м. абрикосовые косточки,зернышки абрикоса; б. ца лӯ́ви ар му бӯ́ст=ен цӯ́нд ҳоҷ, wаз ту=рд дӯ́нд=ги зийоти да́ӽум если скажешь, сколько в моей ладони абрикосовых зернышек, то я дам тебе еще столько же; б. чис ди ҳо́ҷ=ти йид ҏибӑ́ на́=ингахцт смотри, как бы мальчик не подавился ядрышком.

ҲОҶ[2] страх, боязнь, опасение; ш. wам ҳоҷ ик=ид вуд диде wам тӑ́т ног ма́=хӣнт она боялась (букв. ее страх был тот, что) как бы не узнал ее отец; б. йу ас ҳо́ҷи ху пид на́=йат от страха перед своим отцом он не пришел; ҳоҷ ч. пугать, стращать, наводить страх; ш. чӑ́й=та ту ҳоҷ кихт? кто тебя пугает?; б. Додак wи ҳоҷ чу Додак испугал его; ҳо́ҷ=ат wе́с ч. пугать, стращать, угрожать; ш. ҳо́ҷ=ат wе́с=ен wев чӯ́д ху, да́ӡ =ен wӑ́ӡ гӑп пи ма́ш на́= ӡод им пригрозили, и поэтому они нас не трогали; ш. му́=та ҳо́ҷ=ат wе́с кихт (он) меня (всячески) пугает; ҳоҷ ӡёртоw бояться, пугаться, страшиться; ш. wи ту=рд ҳоҷ ӡе́р=ум лӯ́вдоw боюсь про то и рассказывать тебе; ш. гарӡӑ́ вӣ́ӽз=анд ца вед, ҳоҷ мис на́= ӡёри если (ночью) будет лепешка около подушки, ты не испугаешься (поверье); ш. тама па́дед сифӣ́доw ҳоҷ ӡёрт=о? вы боитесь подниматься вверх?; б. к=ам му йах Зилӑ́ ҳоҷ ас ту ӡёрт та моя сестра Зила боится его; ш. ҳоҷ ӡӯ́йдоw бояться, пугаться, страшиться; ш. йӑ дӯ́нд ҳо́ҷ=и ӡӯ́йд диди, ас чӣ́д=анд на́=наҳтойд она так боялась, что не выходила из дому; б. ҳоҷ йатоw бояться, пугаться; б. ас Залӯ́л=та йид му ризин ҳоҷ йоӡд моя дочь боится Залула; ҳоҷ пи ҳоҷ , ҳоҷ бар ҳоҷ со страхом, в страхе, в ужасе;

б. ҳоҷ пи ҳо́ҷ=ен дед ар чӣ́д (они) со страхом вошли в дом. Ср. [illegible], пих.

ҲОҶАЧӢН см. ҳоҷичин.

б.ҲОҶАЧӢНЦ см. ҳоҷичин.

ҲОҶӠӮН человек, приглашаемый кем-л. на ночь (для компании), чтобы не бояться; ш. wӯ́з=ум тӣц пис ҳоҷӡӯ́н ху=рд=ат, му йах йа[illegible] я пошла за кем-нибудь, кто бы остался(со мной) на ночь, но тут приехала моя сестра; б. Алwо́=та ку ҳоҷӡӯ́н ху=рд чи йӣ́рт кто же пригласит Алво на ночь (чтобы не было страшно)?

ҲОҶҒАР, ҲОҶҒАР тот, кто пугает, наводит страх, угрожает.

ҲОҶ=ӅӮВҶ см. ҳоҷ= ӡӯ́йч.

ш. ҲОҶ=ӅӮЙҶ, б. ҲОҶ= ӅӮВҶ м. сыпь, лихорадка на губах; ш. му ҏёв=ард ҳоҷ=ӡӯ́йҷ рӯ́й ӡоӡҷ у меня на губах высыпала лихорадка.

ш. ҲОҶИЧӢН, б. ҲОҶАЧӢН, ҲОҶАЧӢНЦ трусливый, робкий; боязливый; ш. wуз ҳоҷичин одам я робкий человек; ш. му виро ик ҳоҷагин диди, ас пиш ми ҳоҷ ӡёрт мой брат такой пугливый, что даже кошки боится; б. йу лап ҳоҷаҷӣ́нц ҏибӑ́ он очень трусливый мальчик. Ср. тарсӯ́нчак.

шб.ҲОҶ=ҲАРВО, брв. ҲОҶ=ҲИРВО ж. похлебка с толчеными абрикосовыми зернышками; ш. ҳоҷ йа́нен ху, ар ҳац wи ше́пен ху, йоӯ́ҷ wи́=ти те́wен ху, сӯ́д ҳоҷ=ҳарво размельчают зернышки абрикоса, растворяют их в воде, добавляют туда муки и получается похлебка "ҳоҷ=ҳарво".

ҲУВӑ́ м. железная руда, необработанное железо; ш. жӣр ар кӯ́рӑ́ ки́нен, ас wи́=нди сипин зиwе́ӡен, ку ҳувӑ́ глыбы кладут в горн и из них получают железо, то (и есть) "ҳувӑ́"; б. ҳувӑ́ дастӯ́р ҏӑц ва́д=ат, лошӑ́ сат девочка была (крепкая), как железо, но похудела.

брв. ҲУВД см. ҳӯвд.

брв. ҲУВҶӢЦ см. ҳӯв(д)ҷӣц.

ҲУWАСТ, ж. ҲАWАСТ звукоподр. 1. журчанию; шелесту; ҳац ҳаwа́ст журчание воды; 2. перен. быстро, стремительно; сразу, моментально; б. ҳаwаст са ху, йад иди скорей, возвращайся; б. wа́з=та ҳаwа́ст=аӯ wи ӄи́wум я мигом позову его.

ҲУД осн. прош. к наст. ҳин.

ш. ҲУӅҶ перф. к ҳин : ҳуд.

ш. ҲУӅҶАК, б. ҲӮ ӅҶАК : ш. ҳуӅҷак с. быть слышным,слышаться; ш.тама аwоз ҳуӅҷак на́=сут ваш голос не был слышен; ш. wи аwоз ҳуӅҷак сут послышался его голос.

ш. ҲУМЕ́Ӆ см. ҳимӗӅ.

ш. ХУМНЕ завтра; ш. тӑ́м=та ҳумне мӑш хеҳи чид сӑ́wӑ̄м мы завтра пойдем свататься; ш. ҳумне́=та тар чӣд сӑ́wӑ̄м завтра поедем домой. Ср. саар, сабо.

шх. ХУНГУР м. бородавка (на лапке), нарост, шпоры (у куропатки). Ср. озах.

ХУП скорчившись, согнувшись в три погибели; ш. йу ғал кӯманд ҳуп, йи́=йор=та wи на́=wӣнт он там сидит скорчившись, никто его не видит; ҳуп δ. (δāδ) мять, уминать; б. сāw wи йоӯч ҳуп δāδ сходи и слегка примни муку; ҳуп ху δ. (δāδ) сгибаться, пригибаться, сидеть скорчившись; шх. йу жи́р=и му́=ти ме́δд=ат, wу́з=ум ху ҳуп δод, ага на му на́л=анд δобчат он бросил в меня камень, я пригнулся, не то (он) попал бы мне в голову; б. ку ҳуп ху δāδ, ху кӑл на́=чуки ну=ка, пригнись, не то стукнешься головой.

ХУП=ХУПИК крадучись, украдкой, пригнувшись; скрытно, прячась; ш. wу́з=ум ҳуп=ҳупик ас чингӑ́л=анд на́ҳтӯйд я крадучись вышел из леса; б. ҳуп=ҳупик ца сӑ́wи, йā зари́ӡ =та ту на́= wӣнт если пойдешь пригнувшись, куропатка тебя не заметит.

бр. ХУРВО см. ҳарво.

ХУФЧ м. прут, ветка; ш. йи ҳуфч зи ху, ди ҳӣч дӗ́ҳ бери прут и погоняй быка; ҳуфч δ. (δāδ) бить, сбивать палкой; ш. са,wам ноч ҳуфч δа иди и сбивай палкой урюк; ◊ ҳуфч пи дирахт ч. пугать, стращать; ш. йу Ми́шак ҳуфч пи дира́хти wев чӯд Миша их перепугал; ш. йу му ҳуфч пи дирахт чӯд ху, wу́з=та шич дига тар wи хез на́=сӑ́м он меня напугал, и теперь я к нему не хожу; ҳуфч пи дирахт с. пугаться; ш. wа́δ =та ас му ҳуфч пи дирахт сӑ́wен они меня очень боятся.

ХУФЧАК м. трубка в колыбели для отвода мочи.

ХУФЧ=ӐĀ∆ӢЧ тот, кто бьет прутом, веткой.

шб. ХУҲ, б. тж. ӨУҲ I. м. анат. легкие; ш. бу́ч=анд ди ҳуҳ wарам чӯӯ̆ч у козла легкие опухли; б. йид мури пи ди мол пиδāвд ху, мол ҳуҳ=ат бо́д=и тӗ́р чӯӯ̆ч чума охватила скот, и от этого почернели легкие и печень скота; 2. перен. легкий, слабый, немощный; ш. йу ҳуҳ, ас wи δуст йи чӣз на́=йобд он немощный, что с него взять; ҳуҳ пи гулӯ с. утомляться, уставать; ш.ҳуҳ пи гулӯ=м сут (я) очень устал.

ХУҲ=КӀАНД слабый, маломощный; ш. ту=т ачаб ҳуҳ=кӀанд нист, йид ғи δā ту қасти́н=анд δод какой ты слабый, тот парень тебя поборол.

ХУҲ=РӀАНГ слабый, мягкий, податливый; ш. йи ҳуҳ=рӀанг қанфет=ен пи магазин вӯӯ̆ч в магазин привезли какие-то мягкие конфеты.

ХУҲ=СӮР м. пир, пиршество родственников до свадьбы; ш. йда ҳумне сӯ́р=ата́, ну́р=ум ху қа wмийот қӣwт тар ҳуҳ=сӯр вот завтра свадьба, а сегодня (я) пригласил своих родственников на пир.

ХУЦ[1] м. место под ребрами; ш. ҳу́ц=анд ца ди́йен, одам лап кӑ́р сӯ́д если бьют под ребра, человеку бывает очень больно.

ХУЦ[2] I. м. мясной отвар, навар, бульон; ш. гӯхт wев гарδа=йен ти́р=тӗ̆ ҳуц қате ки́нен а поверх лепешек кладут мясо с мясным отваром; б. ди ҳуц бирӗ́з, ту по́δ=инд қуwат сӯ́д попей бульон, это подкрепит тебя; 2.жидкий; б. йу шарӯ̆к ҳуц ғал глина еще жидкая; 2) незрелый; б. мāδ картушкайе́н=ен ғал ҳуц, ца фира́пен, бамаδа́=та са́wен эта картошка еще не созрела, когда созреет, станет вкусной. Ср. ҳац.

=ХУЦ часть сл. слов, напр.: wилӯ̆хч=ҳуц сыворотка из-под творога; ош=ҳуц жидкость от лапши, похлебка.

ХУЦИ м. жидкость, жижа; ш. ди ҳуци му=рд ар чӣни кӗ́=т, ди ситиди дāк ди=рд жидкое налей мне, а густое - отдай ему.

ХУЧАНДЕЧ житель Шуджанда, шуджандец.

шб. ХӮВД, брв. ХӮВД м. I) молоко; ш. йу ҳӯвд пуд молоко свернулось; ш. йу ас ту лӯ́д иди, шер ҳӯвд му=рд вӣрт фольк. он просил тебя, чтобы ты принес ему молоко львицы; брв. ҳӯ́вд=ти=йум ӯ́уд, δӯг магам пуф ка́нум погов. обжегшись на молоке, дую и на пахтанье; б. а= δа, ди йоц тез ма́=ки, йид ҳӯвд ма́=андӣзд не прибавляй огня, чтобы молоко не убежало; б. йу жиниҷ сафед, а́р=ранг ӯвд ца снег белый, точно молоко; 2) молоко, молочко (сок растений); б. δуст ца ҳичофт, ниҳчӣнтак ҳӯвд wи=рд мо́лен если руки потрескаются, их смазывают молоком травы "ниҳчӣнтак"; ҳӯвд ч. давать молоко, доиться; ш. тама жоwе́н=ен ҳӯвд чӯ́ӯ̆ч=о? ваши коровы дают молоко? Ср. бабā, шӣр.

ХӮВД=АШАW м. молочная тюря с маслом.

ХӮВДАК=WОҲ, ХӮВД=WОҲАК м. бот. I) латук дикий (Lactuca scariola ; молоком, выступающим на конце вырванных листьев, смазывают рану); 2) скерда красивая (Crepis pulchra); 3) осот (Sonchus sp.); 4) хондрилла (Chondrilla); 5) молочай; ш. ҳӯвд=wоҳак, wи δо́р=ард йу сӯ́д молочай растет на холмах.

ХӮВД=WИ∆ИЧАК ж. мелкая птичка белого цвета. Ср. сӗ́р=wи δичак, ҳац=wи δичак.

ХӮВД=WОҲАК см. ҳӯвдак=wоҳ.

ХӮВДИН I) молочный; хӯвдин хирок молочная пища; 2) дойный; ш. му́=нд=ен δу ҳӯвдин жоw вад у меня было две дойные коровы.

ХӮВД=ХОР I) пьющий молоко; ш. му пуц ҳӯвд=хор суδч мой сын стал пить молоко; 2) дающий молоко, дойный; ш. дам маӯ̆ ху=рд ҳӯвд=хор йос отведи эту овцу для себя,(пусть) дает молоко.

ХӮВД=ХУХПӀ ж. молочный кисель, молочная каша; мучная похлёбка с молоком; ш. мам ХӮвд=хухпӀ ху дóд=ард йос отнести эту молочную кашу своему отцу.

шб. ХӮВ(Д)ЧӮЦ, брв. ХӮВ(Д)ЧӮЦ м. кладовая на летовье для молочных продуктов; брв. хувд тар ХӮвчӮц ар вирек холи ки слей молоко в посуду в кладовой; ш. дewол тайор кúнен, йéл=ат, ХӮвчӮцат, каппӀ оканчивают стены летовья, молочной кладовой и жилого шалаша; ш. му хӮвчӮц нихухт моя молочная кладовая развалилась. Ср. кичорак, шӀрхӮнӀ.

ХӮΔЧ перф. к хан : худ.

б. ХӮΔЧАК см. хуδчак.

ш. ХӮмÊΔ см. химÊδ.

ХӮН м. зад; задний проход; ◊ ху ХӮн сúт=ти рибйдow сидеть, присаживаться; б. рӮзи бардароз йу ху ХӮн=и сúт=ти нá=рибӮйд за целый день он не присел. Ср. шарδйз.

брв. ХӮР[I] глиняный сосуд; брв. ХӮр пи роХ рибай положи глиняный сосуд в отверстие.

ХӮР[2] м. клевета, науськивание; ХӮр δ. (δāδ) клеветать, сплетничать, науськивать; ш. мӮ́=та ХӮр мис ца бен, wӮ́з=та пи ху чор қāр нá=кинум мне если и насплетничают, я не обижусь на своего мужа; б. дúйен ХӮр δод ху, йид йат ба=дówи му ХӀивдow ему наболтали (про меня), и он пришел ко мне сводить счеты.

ХӮРАДАХ м. клевета, кляуза, сплетня; ХӮрадах ч. кляузничать, сплетничать; ш. ага ХӮрадах му ца кúнет, wӮ́з=та қāр кúнум если вы мне наболтаете, я разозлюсь.

ХӮРАНГӀЗ клеветник, кляузник, смутьян.

ХӮРАНГЕЗИ м. клевета, кляузничанье; ХӮрангези ч. клеветать, сплетничать, устраивать ссору; ш. икид Азйзбек беҕулҕāш одам вуд, пи йú=чи йу ХӮрангези нá=чӮд Азизбек был спокойный человек, ни на кого он не клеветал.

ХӮР=ΔĀΔ ЙЧ, ХӮРЗАН клеветник, кляузник, болтун; ш. ХӮр=δāδйч=ум ца вӮ́δч=ат, ту чóр=ум ХӮр δсδцат если бы (я) был кляузником, твоему мужу насплетничал бы.

ХӮР=ХӮР м. тошнота; ш. тама зорδ ХӮр=ХӮр ца кихт, қандчой бирÊзет если вас тошнит, пейте чай с сахаром; ш. wи зорδ ҕал ХӮр=ХӮр кихт его еще тошнит.

ХӮЗ м. ветер; ш. ХӮз то андӮ́д=ат, сит=ҕубор бар ҫалак сут как только начал дуть ветер, пыль поднялась к небу; б. ХӮз ца вед, чис ар wи таншуқ чāр нá=сāwи если поднимется ветер, то смотри, не сорвись в обрыв; б. ди таҕарқāқӮ́=инд=āм мод, ХӮз мāш сипйфт да (мы) погибнем в такой мороз, ветер вымотал из нас всю силы; ХӮз ч. веять зерно; ш. сāм ху халӮ́н ХӮз кúнум пойду веять свой умолот; ХӮз δ. (δāδ) качать на качелях; ш. ху ни wулчāҕ сифáн=ат, wуз ту ХӮз δāм ты подымись на качели, а я тебя раскачаю; ХӮз ху δ. (δāδ) качаться; ш. wулчáк=ти=та ХӮз ху δен на качелях качаются. Ср. шамол.

ХӮЗАДАХ м. ураган, вихрь, буря; ш. ХӮзадах чӮд ху, дев му пӮлокéн=и ас сúм=ти питÊwд поднялся ураган и сорвал с проволоки мое белье.

ХӮЗ=БУҪЧ (< ХӮЗ + пуфч) м. буря, вихрь, ураган, метель, тайфун; ш. ХӮз=буфч дарахтен ас бун кихт тайфун выворачивает деревья с корнем; ш. ХӮз=буфч ца сӮ́д, жинúч=та ас баланди́=ти ар курци лап кихт если поднимается вихрь, (он) сметает снег с возвышенности и засыпает углубления. Ср. бирушā.

ХӮЗДОР ветреный, с ветром; б. ВӮ́мāр лап ХӮздор мулк Вамар — край ветреный.

ХӮЗИН ветреный (о погоде); ш. бар ҶелӮ́ндӀ Марҕов ХӮзинди Мургаб более ветреный, чем Джелонди.

ХӮЗХОРАК м. зоол. пустельга.

ХӮМ I. ж. (м.) вечер, сумерки; темнота; ш. йу йаст ХӮм ку=рд кихт ху, wам ху мошúн қатÊ=ᵊ йоδд возможно, он ждет темноты, а потом приедет на своей же машине; ш. к=Ā ХӮм ҕал му ба=дил я еще помню тот вечер; 2. вечером, в сумерки; ш. wуз меᵊин сāм, ХӮми тангри йáдум я днем ухожу и поздним вечером возвращаюсь; б. ХӮм=ум сат иди, магазúн=ен пичāт чӮӴч, вечером (я) пошла, а магазин уже опечатали (закрыли); ХӮм с. вечереть, темнеть; б. wáδ=ен агā сат диди, wахт ХӮм сӮδч они прошлись, когда уже вечерело; ш. wāδ ҕāцéн=ен то тар ху чой фи=рйат, ХӮм сут пока те девушки добрались до своего места, стемнело; ХӮм=ец до вечера; б. лӮ́вд=ен: Акрам ХӮ́м=ец ар тама ХоδвӮ́д=о? они спросили: "Акрам до вечера у вас был?"; ш. ХӮ́м=ард, б. ХӮ́м=ирд под вечер, к вечеру; ш. ХӮ́м=ард=та фирáпет к вечеру доберетесь (туда).

ХӮМАК(И) м. в вечернее время, вечером; ш. ХӮмакú=йум wи wйнт я увидел его под вечер; б. йā қарúби ХӮ́мак тойд она ушла к вечеру.

ХӮ́МИ м. вечернее время; вечер; ш. ХӮ́мú=ра(д), б. ХӮ́мú=рид(д) вечером, вечерком; в темноте; ш. ХӮ́мú=ра йат ху, во тӮ́йд (он) вечером пришел и снова ушел.

ХӮН м. шейка, горлышко меха, через которое его надувают; ш. wуз ху зиноц ХӮнен вúсум я перевяжу шейки у своего меха. Ср. пуфӀцак.

ХӀУНАБАНДИ м. приспособление под отверстием крыши дома; ш. хӀунабанди тӀир ас хӀадӀахт цавор боргца we ӀӀен "хӀунабанди" - (это) когда поверх доски "хӀадӀахт" помещают четыре бруска.

ХӀУНЧИ I. жених; ш. wуз йа́д=ум хӀу́нчи ту́=ти я являюсь к тебе как жених; 2. перен. нарядный, разодетый (как жених); б. ту́=та ба дӀи́ди дигайен хӀу́нчи, пӀи́нг каст=ум патлӀу́н ту́=нд по сравнению с другими ты нарядный (как жених), у тебя пять костюмов.

ХӀУНЧИГАРИ м. жениховство; положение жениха; ш. му хӀу́н=чигари́=нди=йен му=рд ҡаноwеz чапа́н чу когда я был женихом, мне сделали халат из канауса.

ХӀУ́ЦӀ м. отверстие для рукоятки (напр. у топора); ш. йам тавӀа́р дастӀа́ ар хӀу́ӀӀц афлаҡа́ сиц рукоятка топора стала болтаться в отверстии; ◊ чиб тар хӀу́ӀӀц полный, наполненный до отказа; ш. йа́ гарбе́нт беҡа́м=ав чиб тар хӀу́ӀӀц она спокойно уплетает, наполняя ложку (до краев).

ш. ХӀУ́Ҁ, б. ХАWҀ м. прополка; ш. дӀаӀӀ ӀӀиникен хӀу́Ҁ ки́нен те женщины занимаются прополкой; ш. йа́ тар хӀу́Ҁ сат она пошла на прополку; б. ди жиндам ча́й ха́wҀ чӀу́д? кто пропалывал эту пшеницу?

ш. ХӀУ́Ҁ=WОХӀАК, ХӀУ́ҀАК=WОХӀ, б. ХАWҀ=WОХӀАК, ХАWҀАК=WОХӀ м. выполотая трава, вырванный сорняк.

ш. ХӀУ́ҀЧӀАР, б. ХАWҀЧӀА́Р полольщик.

Ц

=Ц суффикс перфектной основы жен. рода (см. =ҀӀ).

ЦА I. подчинительный союз I) в придаточных предложениях условных: если, раз; ш. ик=у ва́дайи за́р=сид ца вуд, йда за́р сут ну, раз уж было суждено ушибиться, вот и ушибся; ш. ар wев чӀи мардум лап ца вед, wу́з=та на́=деӀӀум если в их доме окажется много людей, то я не зайду; ш. ма́ш=та асӀи ца ва́рӀи=йам, бехӀде жиндам wеӀӀа́м если в этом году нам удастся, то больше посеем пшеницы; ш. ва́да ца вид, wи́нам=та во йакдигар если посчастливится, снова увидимся; б. мошӀи́н ца вирийа́м, ти́йам=та ну́р=ав если найдем машину, сегодня же поедем; б. ку намак нижӀе́р ху, wи арӀу́н=ирд мо́ла́м, ца хӀу́ви wи сит индӀизд ну=ка, намочи соль, смажем очаг, раз ты утверждаешь, (что) с него лупится глина; б. wи́м=ирд фораӀ ца вӀу́Ҁчат, йа́ йи́ҀҀчат если бы ей захотелось, она бы пришла; ш. ага ... ца, ца ... ага, б. аги... ца, ца ... аги если, если же; ш. ага

ца ва́wи, йу́=та хуш су́д если ты пойдешь, он обрадуется; б. чӀа́лди ӀӀу ца ти́зд аги, wев сиwоре́н=та дарӀо́б ки́хт если он пораньше отправится, то догонит тех всадников; б. тама ху́ба́ аги ца са́wет=ат, =ӀӀц аги ца лӀу́вет, wа́з=та пи тама дар=ҡа́р на́=ӀӀим если вы сами поедите и скажете ему, (то) я не буду сердиться на вас; 2) в придаточных временны́х: когда, с тех пор, как только; ш. wу́з=ум зулик ца вуд, жи́wчат=ен му когда я был маленький, меня любили; ш. ца вӀа́д=ум дам, ши́ч=ард=ум дам зохт с тех пор как (я) уложила ее, только теперь вот взяла (на руки); ш. йам йак сола́ вад, му на́н ца вид этой был один год, когда умерла моя мать; ш. йа́ма wӀу́вд сол, ца па́=вуӀӀум ар БаӀӀу́w вот уже семь лет, как (я) не посещал Баку; ш. бача́=та ну́д, wи на́н wи=рд биш ца ӀӀи́д (когда) ребенок плачет, тогда мать дает ему грудь; б. йу а́рам ас на́н сӀу́ҀӀ ху, да́ йи́да ас хӀар ца йоӀӀд, а́рам су́д поскольку он родился там, как только приезжает из города, идет туда; б. пӀи́нг сол ми тар=пиро́=йум ту ца wи́нт, бици́к=ат ӀӀал вад когда (я) видел тебя пять лет тому назад, ты была еще маленькая; б. к=ид йи ти́лф=та ма́ш факи́ри ки́т, wа́ӀӀ хидара́=йен йи́ма цавор сол, ца ти́цен тот один маленький управляется с нашими делами, те старшие вот уже четыре года как уехали; 3) в придаточных определительных: который, что; ш. йу к=у сурат вуд диди, ху пу́ц=ард=и ца на́=дивихт это было то фото, которое (он) не показывал своему сыну; ш. wам вирод мис, тар ӀӀew ца вуд, йат ее брат, что был на охоте, вернулся; ш. и=ка́ кахой тама ҡатӀир кор ца ки́хт, тар му хез wам боз ту женщину, что работает с нами, пошли ко мне; ш. йу чорик му ҡатӀир ве́рг=те сawор ца вуд, ӀӀи́д=е тот человек, который вместе со мной был верхом на кобыле, закричал; б. ар одам тар wев чӀи́д ца дед, бегила́ на́хтӀу́ид каждый человек, который входил к ним в дом, покидал его довольным; б. и=й жӀр му дишӀи́д=ти ца, тарӀу́д wим ва́р принеси сюда камень, который на моей крыше; б. wа́ӀӀ охӀуне́н=ен, мошӀи́н=ти сиwор ца вад, wаи wев wизӀу́нум тех учителей, что были на машине, я знаю; б. йи апара́т ца, йа́ одам аҡа́к=ат шпилток нихӀу́н ӀӀи́д есть один аппарат, который показывает человека насквозь (о рентгеновском аппарате); 4) в придаточных причины: потому что, так как, поскольку; б. му́=нд wа́гӀи́ҀӀ ра́г ца, неки ки́м=ат, wарэа́х=ум ца чӀу́ҀӀ, йакбо́р=та wа́гас ӀӀам поскольку в моем роду (все) дерзки, (я) вот делаю добро, но так как привыкла, то иной раз и заору; б. ката чӀи́д, а=боб=ат, ӀӀудин йам, ди ру́з буцик ца большой дом этот, дедушка, да дымный, потому что его отверстие (в крыше) маленькое; 5) в придаточных дополнительных: что; ш. тама́=йет ар=ра́нг ца чӀу́д, тама дал вуд что вы сделали, то было вашим желанием;

ш. ар=чӀиз ас му тилӀи му ба=йоδ ца реδц лӀувум все, что осталось у меня в памяти из моего детства, расскажу; б. ар чӀиз ас му δуст ца йат, дарéг=ум ас тама нá=чӀуд то, что мне по плечу, не пожалел (я) для вас; б. ар чӀиз му δýст=инд ца вуд, ху пӀýц=ирд=ум бохт все, что было у меня в наличии, послал я своему сыну; б. ца лӀýвен ар хӀар ар=чӀиз=аδ wи́ни, рост йид то, что говорят: в городе всего насмотришься, - оно и верно; 6) в придаточных сказуемных: (то) что, куда, где, когда; ш. сипорн=пех - сипун падам ца δен передняя часть сохи - (это то), куда прикрепляют наконечник; б. қамочтарӀит рӀуган=ат гарδа ца рéδен "камочтарит" - (это) когда топленое масло смешивают с хлебом; 2. что касается, что до; ш. мáш=анд Кабир ца, ас дарá=йаδ нá=хӀафст что касается нашего Кабира, он даже не спускается из ущелья; ш. неки адис ца, кихт=та мáш=ра что касается подарка, (то) он (его) сделает нам; б. Алназар ца, кайф=и δоδц что до Алиназара, то он наслаждается; 3. союз при сравнении: как; ш. му палтой мис дароз, к=ид тунд ғал ца мое пальто тоже длинное, вот как твое; б. wи қад йда дýнд=ги, то=т ца, ат йак чӀиз йу ғафцди он ростом вот такой, как ты, но чуточку полнее; ар=(р)Ӏанг ... ца точно, словно, как (см. ар=рӀанг); ца ... ца, цӀа ... цӀа как ... так и, и ... и, что ... что; ш. мáш=ӀамӀ ца балад, ца нобалáд=ард хурок δод мы кормили и знакомых, и незнакомых; б. цӀа=м wи́=йат, цӀа=м ту хикӀуд (я) искал и его, и тебя; б. му=рд ца ар РиӀхӀун, ца пи Хараг - йиw=аδ мне все равно, что в Рушане, что в Хороге.

ЦА[2], ЦӀА= I. вопросительное и относительное местоимение: какой, что за; ш. ту=т ца нӀум? как тебя зовут?; ш. чис му соат, ца базеб посмотри на мои часы, какие красивые; ш. цӀа гарм как жарко; б. ца чӀид йу? ар wи дарӀун хӀабé=та? что это за дом? В нем ведь темно!; б. чис ца хушрӀуй ҷингӀал мáш=инд! взгляни, какой красивый лес у нас!; б. тӀу=нд йу ца ворц?! что у тебя за конь?!; ца меδ? в какой день, когда?; ш. тама=йет wи цá=меδ wӀинт? когда вы его видели?; б. wӀи=нд цá=меδ сӀур вуд? у него в какой день была свадьба?; ш. ца мéδ=га, б. ца мéδ=ги в какой=то день, когда=то, когда=нибудь; ш. ца мéδ=га йáдум (я) приеду когда=нибудь; ш. йу лýд: wуз ца мéδ=га δewин сӀам он сказал: "Я когда=нибудь сойду с ума"; ца меδ ца когда=либо, когда=нибудь, в один прекрасный день; когда=то; ш. ту атйот кӀ, ца меδ ца авӀар кӀини будь осторожен, а не то когда-нибудь сотворишь аварию; б. йу ту пӀýц=та ца меδ ца йоδд твой сын в один прекрасный день приедет; б. йу ца меδ ца му=рд лӀувцат=и он когда=то мне говорил; ца чӀиз ца что=то; что=либо, что=нибудь; ш. ца чӀиз ца ар wи

бӀýӀин вуд что=то в его мешке было; брв. му бӀин хирт, ца чӀиз цӀа=та му бӀин=ти рибайен у меня чешется ладонь, что-то мне положат на ладонь (т.е. подарят); б.ца=чӀиз ца му ба=дил δод ху, во=м ҷинухт что=то мне вспомнилось, но (я) опять забыл; 2. нареч. вопр. I) как, каким образом; ш. а йах, ту=т ца холé=δ йат? сестра, как ты пришла ни с чем?; ш. ди мáш ца wизӀнáм? как нам знать это?; 2) почему?, что (же)?; ш. а чӀýн, цӀа=т тӀам му=рд нá=лӀýд? милый, почему же (ты) мне не сказал?; б. тамá=йет ца чӀáлд=аδ пай тӀиц?! что вы так быстро собираетесь уходить?!; б. цӀа=т бийор цӀа=йат? что же ты вчера не пришел?

ш. ЦА[3], ЦӀА=, б.ЦАВ что?; ш. ту=рд ца суδц? что с тобой случилось?; б. ар=ранг ца нацӀат, цав ку йу сут? почему-то (он) не пришел; что же с ним могло случиться? (сочетание с гл. чӀидоw в вопросительной форме имеет значение: зачем?, зачем нужно?, что нужно); ш. йа лýд: а чӀýн, ца кúни му? она спросила: "Милый, зачем я тебе"?; ш. даδ ҷиникен мáш ца кúнен? что женщинам нужно от нас?; б. ди куд цав кúни? зачем тебе собака?; б. даδ ту зирйотéн=он кáчӀад? - цáв=и wев? где твои дети? - Зачем они тебе?; йи=ца, йи=цав(=аδ) что-нибудь,(в отрицательном предложении) ничего; ш. даδ мӀунéн=та и́=цӀа=δ нá=сен с этими яблоками ничего не случится; ш. ди=рд йи́=ца нист, йид хуб с ним ничего страшного, он здоров; б. йи цав ца сӀам, ту́=та хáни если что со мной случится, то ты услышишь; б. йи цав мá=сýд=ат, тӀýӀдów=та одам нá=лӀýвд лишь бы с ним ничего не случилось, а болеть уж не так страшно; б. то=т wи сирок чӀуд, цáв=и wи? - йи́=цав=аδ но ты спрашивал про него, что тебе нужно от него? - Ничего; ш. ца сýд(диди), б. цав сýд(диди) а что, если; хорошо бы; ш. цав сýд, дига ас ху дарс зибо мá=δи хорошо, если бы ты больше не отставал в занятиях; б. цав сýд диди, wаδ мис дéбен а что если и они зайдут? Ср. цади.

ЦА[4] неопределенная частица, входит в состав ряда устойчивых местоименных и наречных оборотов; ар=(р)анг ца почему=то; ар чӀай ца кто=то; ар чӀиз ца почему=то; что=то; ар цӀýнд ца очень; см. ар, ар=(р)анг, чӀай, чӀиз, ар цӀýнд.

ЦА= часть сл. слов, напр. ца=wахт когда; ца=рӀанг как; какой.

б. ЦАВ см. ца.[3]

шх.ЦАВӀИНЦ см. цивӀинц.

шх. ЦАВӀИНЦЕН, ЦАВӀИНЦХЕЛ мн. к цавӀинц.

шх. ЦАВӀИНЦ=РЕ́З см. цивӀинц=рéз.

ЦАВОР четыре; ш. цавор сол четыре года; ш. тар wам жówаδ=ен wáм=анд цавóр=га чах вад кроме этой коровы, у нее было еще четыре курицы; б. арӀай=цавор ҷиникен

три-четыре женщины; ар=цавор четверо, все четверо, вчетвером; ш. wа́б=ен ар цавор ар чӣд дед они вчетвером вошли в дом. Ср. чор[I].

ЦАВОР-ЙИС сорок. Ср. чил.

ЦАВОРИ по четыре; ш. ар йа́ки ма́ш=ард=ен цавори мӯн да́к=чӯд каждому из нас дали по четыре яблока.

ЦАВОР=МЕ̂СТӮНЧ, ЦАВОР=МЕ̂СТӢНЧ четырехмесячный; ш. ик=ид цавор=ме̂стӯнч ва́рг=ат, йак=сола́ дивест он четырехмесячный ягненок, но выглядит как годовалый; б. йид йи́ма цавор=ме̂стӢнч сут он уже четырехмесячный.

ЦАВОР=САЛА́, ЦАВОР=СОЛА́ четырехлетний; ш. му=нд йи цавор=сала́ цӯц=ат, йак=сала́ ризйн у меня четырехлетний сын и годовалая дочь.

ЦАВОР=САЛГИ, ЦАВОР=СОЛ(А)ГИ м. четырехлетие.

ЦАВОР-ТАНА́(все) четверо, вчетвером; ш. ту зирйсте́н=ен ка́йи? – wе́в=ун цавор=танӑ пи йел римод где твои дети? (Я) их(всех) четверых послал на летовье; б. wа́б ҏа́це́н=ен цавор=танӑ тар ху пид хез сын девушки вчетвером пошли к своему отцу.

ЦАВОР-ТОРА́ I)четырехструнный; в четыре ряда; скрученный вчетверо; цавор=торӑ вӯрӯ нитка, скрученная вчетверо; 2) мелкие бусы в четыре нити.

ЦАВОРУМ четвертый; ш. цаворум пи́б=ум wи=рд лӯд я четвертый раз ему сказал.

ЦАВОР-ЗЕМ (< цавор=цем) кокетливый, бесстыжий; высокомерный, заносчивый; ш. wӯз=ум цавор=зем ҏа́ц на́=жӢнч мне не нравится кокетливая девушка.

ЦАВОР-ЗЕМИ м. кокетство; заносчивость, высокомерие; ш. wам сӯра́т дӯнь на́й=ат, ик=у wам цавор=земи ас олам красоты в ней особой нет, но высокомерие ее безгранично; цавор=земи ч. кокетничать, строить глазки; проявлять высокомерие, кичиться, заноситься; ш. лап цавор=земи ма́=кин! слишком не заносись!, не очень строй глазки!

ЦА-ВАХТ когда?, в какое время?; ш. ту́=та ца=вахт ти́йи? когда ты едешь?; ш. ца=вахт ма́ш ху сӯр ки́на́м? когда мы сыграем свадьбу?; б. ца́=вахт=та wи wи́ни? когда ты его увидишь?; б. ца́=вахт йу йоб̌д? когда он придет?; ш. ца́=вахт=ард, б. ца́=вахт=ирд к какому времени?; в какое время?; когда?; ш. ца́=вахт=ард=та па́дам ҏира́пам? к какому времени туда прибудем?; ца́=вахт=ец? до каких пор?; б. да́б=ен ца́=вахт=ец ност? до каких пор они сидели?; ца́=вахт ца когда=нибудь, когда-либо, рано или поздно; б. ца́=вахт ца́=та ма́ш на́н йоб̌д когда=нибудь придет наша мать.

ЦА-ВАХТАКИ в какое именно время?, когда именно?; ш. ту́=та во ца=вахтаки йа́ди? когда (именно) ты снова придешь?; ш. ху́мне́=та ца=вахтаки нико wам ки́нен? завтра в какое время ее обвенчают?

ш6.ЦА=ВАХТӢНЧ, ЦА=ВАХТНӢНЧ, ЦА=ВАХТӮНЧ, ЦА=ВАХТНӮНЧ, брв. ЦА=ВАХТИНЧ I. с какого времени?; с каких пор? (оставшийся, хранящийся и т.п.); ш. ик=ам кайт ца=вахтнӢнч? это зерно с каких пор (хранится)?; ш. йам ош ца=вахтнӮнч? эта лапша с каких пор (готовит)?; брв. к=ид ту рабоб ца=вахтинч? – йид парwосинч этот твой рубаб с какого времени? – Это прошлогодний; 2. давний, давнишний; б. ца=вахтнӢнч ҏа́п=и ҏа́л=а́б на́=ринӮ́хч (он) все еще не забыл давнишнего разговора.

ш.ЦАГ=ЖОW см. цйг=жоw.

ш. ЦА́ДИ, ЦА́ДАθ что?, что именно?; ш. чи́з=ат хӧвч, ца́ди ту=рд? что ты лежишь, что с тобой?; ш. йу ту ца́ди=йи чӯд? и чего же он от тебя хотел?; ш. ди ҏиба́=ра ца́ди сут, йид ца нӮд? что случилось с мальчиком, что он плачет?; ш. йи ца́ди, йи ца́да́б ничего (с последующим отрицанием); ш. йид да́рб лап зӮровар да́рб, ла́-кихт, чӯни йи ца́да́б ди=рд нист, анчӢвд, чӯнг=ат лӮк кихт эта болезнь – мучительная болезнь, чуть отпустит, думаешь, с ним ничего страшного, а схватит – согнет в три погибели. Ср. ца[3], цав.

шх. ЦАЙ : ЦИД см. ци(й) : цид.

шх. ЦАЙД 3-е л. ед.ч. наст. к цай : цид.

брв. ЦАМУ см. циму.

брв. ЦАМУБУЦ см. цимӮбуц.

брв. ЦАМУ=ЧОθ см. циму=чоӮ.

брв. ЦАМӮД см. циму.

брв. ЦАМУДАК см. цимуйак.

б. ЦАМУДБУЦ см. цимубуц.

брв. ЦАМӮД=ЧОθ см. циму=чоӮ.

ЦАН[I] ж. ружье, винтовка; ш. нур дам ху цан му=рд да́к сегодня цай мне то свое ружье; ш. wа́б ху цанен қатӢр сен тар ҏew они со своими ружьями отправляются на охоту; б. цанен қати хипа́х=хипа́х =и=ти wе́бен (они) стали палить в него из ружей.

ЦАН[2] ж. смычок, лук для переборки и взбивания шерсти; цан б. (ба́б) перебирать, взбивать шерсть, ворс и т.п.; ш. ба́б=та ни бохц бен цан потом начинают взбивать ворс.

ЦАНАК ж.игрушечное ружье; ш. ту виро́=та ту=рд ас магазӢн цанак вӢрд твой брат принесет тебе из магазина ружье.

ЦАН=ЛАЛЙЧ тот, кто луком взбивает шерсть, ворс, шерстобит.

ЦАНИЧ ж. смычок, лучок для переборки и взбивания шерсти; цанич б. (ба́б) перебирать, взбивать ворс, шерсть; ш. цанич қати́=та мӮн цанич бен смычком взбивают шерсть.

ЦАНИЧ=ЛАЛЙЧ тот, кто смычком перебирает шерсть, шерстобит.

ш. ЦАН=КАМӮНАК, КАН=ЦАМӮНАК, б. ЦАН=КАМӮНАК, КАН=ЦАМӮНАК

ж. лук=праща, лук с двойной тетивой, из которой стреляют мелкими камнями в птиц; ш. цан=камӯнак қати wиδич ӷéwӑм с помощью лука мы охотимся на птиц. Ср. кан=цамӯнак.

ЦАР : ЦАРТ см. цур : цурт.

ЦАРАСТ см. цураст.

ш. ЦА́=РӐНГ, б. ЦА́=РАНГ I. вопр. нареч. 1) как?, каким образом?, как так?; ш. ту=т ца́=рӐнг тӐм дис бардохт чӯд как ты мог тогда так терпеть?; ш. ту́=та ца́=рӐнг мам вирийи? каким образом ты найдешь ее?; ш. пӯнд=та ца́=рӐнг кут чӣд бофт как можно сократить дорогу?; б. а шайту́н=буц, то=т ди ца́=ранг wизент? о чертов сын, как ты узнал об этом?; б. дига́йен кема́=ти йат, а то=т ца́=ранг йат? другие прилетели самолетом, а ты как прибыл?; б. ку йид куд му́=ти ца фиропт, wаз wи ца́=ранг дийум? а если бросится на меня собака, как я от нее отобьюсь?; 2) почему?, что же?; ш. ну́р=ат ца́=рӐнг дер йат? почему ты сегодня опоздал?; б. тама ца́=ранг на́=ӷӣwет wи? что же вы не зовете его?; б. бийо́р=ат тар сӯр ца́=ранг на́=вуд? что же (ты) вчера на свадьбе не был?; 2. вопр. мест. какой?, что за?; ш. асӣд ца́=рӐнг сол, фӯк=анд=аӷ вӑх нист что это за нынешний год, ни у кого нет веревок; ш. ца́=рӐнг одам петарӑ вид! какой неряшливый человек!; б. ца́=ранг мӯн ту=рд вӐм? какое яблоко принести тебе?; б. ца́=ранг одат ди ха́ц=инд иди, одам хиnowари ди чӯд, маӯзӯнч кихт что за удивительное свойство у воды: стоит человеку искупаться, как почувствует голод; б. ту́=ти ца́=ранг харич, хӣдow ғал на́=вӑр=δийи что ты за мальчуган, до сих пор не умеешь кушать; ш. ца́=рӐнг ца, б. ца́=ранг ца почему=то, что=то, отчего=то; б. йӑ тар wев ца́=ранг ца гӐп на́=δӣд она что=то с ним не разговаривает; б. фӯка́ӷ=инд=ен йат, а му жow , ца́=ранг ца ғал нист у всех пришли, а моей коровы почему=то еще нет; ш. ца́=рӐнг ч., б. ца́=ранг ч. что делать?, как поступить?; ш. ца́=рӐнг кинӐм? что нам делать?; ш. ца́=рӐнг ди чӣдow даркор, чи́сӐм=та во а как это сделать, мы опять продумаем; ш. ца́=рӐнг вид, б. ца́=ранг вед случается, когда; бывает иногда, что; ш. ца́=рӐнг вид, йу йоδд случается, что он заходит; б. йу́=та пи му на́=лӯвд, ца́=ранг вед, wи қӑр сифӣнт ху, даδ йакбор пӯписӑ δӣд он меня (обычно) не ругает, редко бывает, когда он разозлится и потом разок закричит.

ш. ЦА=РӐНГӐЧ, б.ЦА=РАНГӐЧ какой, что за; ш. ту́=йат ца́=рӐнгӑч одам! ачаӷ на́=wизӯни! что ты за человек!, ничего=то не знаешь!; ш. йу лӯд: ца=рӐнгӑч палтой ту=рд вӐм? он спросил: "Какое пальто принести тебе"?; ш. wуз ту=рд ца́=рӐнгӑч на́қли ки́нум? какой (рассказ) рассказать тебе?; б. wа́δ=ен ца́=рангӑч одам? что они за люди?

ш.ЦА=РӐНГИН, б.ЦА=РАНГИН какой?, каков?, что за?; ш. йид

ца=рӐнгин δew вуд? что он был за див?; ш. то=т ца=рӐнгин одам? что ты за человек?

ш. ЦАРД зачем?, для чего; почему?; ш. тӐм цард на́=тийет? почему (вы) тогда не уезжаете?; ш. ца́рд=ат йат? зачем (ты) пришел? Ср. чӣр, чӣз=ард.

ЦАРИ́ЗМ м. царизм.

ЦАРТ прош. к наст. цар.

ЦАРТОW инф. к цар : царт.

ЦАР=ЦАР(АК) звукоподр. шуму дождя, шороху падающего снега; шелесту сухой травы; ш. цар=царак бору́н, дӯзах ас чупу́н, бийи́хт ас дёқу́н шорохи дождей - ад для пастуха, рай для земледельца(из песни).

ЦАРЧ перф. к цар : царт.

ЦАХМОХ м. 1) огниво, кресало; б. ар арӣжм цахмох ца wохт, йу арӣжм пибист если упадет в сажу от котла огниво, сажа загорается; цахмох δ. (δаδ) высекать огонь; 2) кремень; кусок белого мрамора; б. қадӣм гегурд на́=вуд, да́δ=ен цахмох зохт ху, δо́д=ен в старину не было спичек, тогда брали кремень и высекали огонь; ш. йу цахмох δо́д=ат, wу́з=ум хӑф анчӯвд он высекал огонь, а я держал трут.

ЦАХМОХ=ДӐДӢЧ, ЦАХМОХ=ЗАН тот, кто высекает огонь.

ЦАХМОХ=ЖӢР ж. кремень; кусок белого мрамора; ш.цахмох=жӣр кӯйе́н=ард ла́паӷ , wа́м=та мудӯ́м=аӷ цахмох δёdow чӑт ас кӯйен ва́рен в горах много кремня, его постоянно приносят с гор для высекания огня.

ЦАҠ ж. к цук.

ЦАЮ́ см. цуқи.

ЦӐ[1] см. ца[2].

ш. ЦӐ[2] см. ца[3].

ЦАВ : ЦАВД; перф. цавч; инф. цавдow кусать (о ядовитых крысах); ш. мӣрмӯшу́н=та мол ца цавд, мо́л=та мӣрд ядовитая крыса как укусит скот, скот гибнет; б. ар чӣз ца wев жо́w=и цавч ху, йа биwеδч ху, мӣӯз кто=то укусил их корову, она опухла и подохла.

ЦАХ[1] ж. дикий лук (Allium sp.); ш. цах беҳди гирди чахма, пийоз дастӯр wев маза́=йат қолиб дикий лук чаще (растет) вокруг источника, по виду и вкусу он напоминает (обычный) лук.

ЦАХ[2] ж. к цӣх.

ЦАХЗОР м. 1) место, изобилующее диким луком, заросли дикого лука; 2) Цахзор (назв. местности в Баджуве); б. пи Цахзор асӣδ пап цах вуд в Цахзоре в этом году было много дикого лука.

ЦАХИ см. цӣхи.

ш. ЦӀАӼ=МӮН, б. ЦАӼ=МӮН ж. сорт кислых яблок; яблоня с кислыми плодами; ш. пи дӑм цӀӑӼ=мӮн сифӑн ху, ẟу=арай мӮн ху=рд эẟэ подымо на эту яблоню и сорви себе два=три яблока.

ЦАӼ=НОШ ж. абрикос с горьким зернышком; абрикосовое дерево с такими плодами; ◊ сери ас цӀӑӼнош достаточно есть, хватит объедаться (букв. сытость – от горького абрикоса); ш. хурок ди на́=ред=ат ра иштйо ца вид, даẟ чидӮм шӥнтоw чӑт лӮвд: бӑс шич хӣдоw, сери ас цӀӑӼ=нош когда пища кончится, а желание (есть) еще имеется, то кто-нибудь ради смеха говорит: "Хватит есть, сытость – от горького абрикоса ".

ЦЕД 3-е л. ед. ч. наст. к ци(й): цид.

б. ЦЕЛ м. большой женский головной платок; б. ди му цел му=рд дӑк дай мне тот мой платок. Ср. тӣт[I].

б. ЦЕЛАК м. женский головной платок, косынка; б. wев ẟӮне́н=ум чӮд ар ху целак чирех те жареные зернышки я завязала в платочке узлом. Ср. тӣтак.

б. ЦЕЛДОР с платком, в платке, в косынке; б. фӑ́ми к=ӑ цел=дор ӻиник чӑй? знаешь, кто та женщина в косынке?

ЦЕМ м. I) глаз, око; ш. wам цемен ӿа́wен ее глаза (так и) горят; ш. йам ху цемен қатӣр=и тамошо чӮд он оглядел все собственными глазами; ш. ху цем йет ки́н=ат, wуз аре дори ки́нум раскрой глаза, и я закапаю туда лекарство; брв. а́=ẟа, му цем ӈур дӑрẟ кийт у меня, дружок, сегодня глаза болят; б. йу ху цемен нӣм диӮ=вӑч кийт ху, тамошо пай чӣд сӮд он прищурил свои глаза и стал смотреть; б. ди чинow аҷойибо́т=ум ху пар цем wӣнт нечто подобное интересное (я) видел собственными глазами; 2) взор, взгляд; б. ди цем то му́=ти ẟо́д=ата́, ди рӑнг сафед сут как только его взгляд упал на меня, он побледнел; б. аҷаб ката́ қишлоқе́н=ен нист, цем тӑ wев на́=фиропт! какие большие кишлаки, их взором не окинешь!; ◊ му цемен ӿӑб сен у меня темнеет в глазах; б. wи цемен има то́ӮӼ=инд хӮн его глаза (налились) кровью (от гнева); цем пиро на глазах, перед глазами, под наблюдением, около, рядом; ш. ма́ш=ӕм ту цем пиро́=нди вад мы были у тебя на глазах; цем... ẟед попадаться на глаза, быть замеченным; ш. му цем wи́=ти ца ẟед, wуз=та wи фӑмум если я увижу его, я его узнаю; ху цем биẟемтow закрывать глаза, смыкать веки, спать; ш. маӮзӮнӼ, йид ца рист, ху цем на́=биẟемт если он останется голодным, совсем глаз не сомкнет; б. ног ӿӑб=та во ху цем биẟемт вероятно, он ночью опять заснет; ху це́м йет ч. открывать глаза; просыпаться; ш. қйwт=ум=ат, йу ху цем=и йет чӮд (я) крикнул, и он открыл глаза; ш. цем пи це́м=анд, б. цем пи це́м=инд при всех, открыто; нагло; ш. цем пи це́м=анд

дирӮг хӮвд=та на́=боф̌т (так) нагло лгать не годится; цем тар пӮнд в ожидании; ш. тӮнец=ат ца на́=йаv чат , ма́ш=ӑм фӮкаv цем тар пӮнд вад до тех пор, пока (ты) не приехал, мы все находились в ожидании; йи цем тар ӿа́п=анд(=ти) в один миг, мигом, мгновенно, в мгновенье ока; ш. йу чайнак йи цем тар ӿа́п=анд wӮрв ẟод чайник вскипел в мгновенье ока; б. wа́з=та йи цем тар ӿа́п=ти йа́дум я приду в мгновенье ока; ш. цем анӣвдow (б. инӣвдow) обманывать, подводить; ш. ди қати ма́=ти, йид цӮнд ода́м=анд wев цем анцӮвд=ат, ту=т соẟади с ним не ходи, он сколько людей подвел, а ты ведь простак; цем ч. сглазить; ш. wи=нд лап чаӿми бад, му вӮрч=и цем чӮд ху, йу шут сут у него такой дурной глаз, он сглазил мою лошадь, и она охромела; цем фирӣптow сглазить; ш.wев wи зирйоте́н=ти wи цем фиропт ху, wаẟ ноҳуш сен он сглазит его детей, и они заболют; цем тар цем с. догадываться; ш.wаẟ дузде́н=ен цем тар цем сат ху, бе́ден воры догадались и исчезли; тар цем йатow чудиться, мерещиться; быть замеченным, казаться, быть видным; ш. ӿаб ар чӣз ца му тар цем йат, ат фа́рқ=ум на́=чӮд ночью мне что-то померещилось, но я не разобрал; ш. дӮнд ӿап=ӿап цед иди, wи ẟӗрв тар цем на́=йоẟд он так быстро косит, что его серпа не видно; ш. му тар це́м=та йоẟд=о на, йу Насик лоша́ суẟч кажется мне или нет, но Насик похудел; ш. ху цем(ен) нийфентow (б. нарфентow) выпучивать, таращить глаза в гневе, злиться; ш. ба сар му ху цемен ма́=нийфен не таращь на меня злые глаза; б. ху це́м=инд сипентow сглазить; б. мим му ризӣ́н=ен ху це́м=инд сипент мою дочку сглазили; цем йӗдow:wи це́м=и йод у него голова закружилась (от быстрого течения воды); б. йа́ ӿац му це́м=и йод от течения реки у меня голова кружится; тар цем (ен) вирӿ чакӮнтow мучить, не давать покоя; ш. wи тар цемен вирӿ чакӮнт (он) ему покоя не дает; ху цем йет на́=кийт не оправляется после болезни, (никак не) выздоравливает; ш. йу му боб ра́л=аv ху цем йет на́=кийт мой дед все еще никак не поправится; wи цем ма́=ẟед! а) глаза бы его не глядели!; ш. тама адис амсойа́=ти цем ма́=ẟед! на таких соседей, как вы, глаза бы не глядели!; б. тамайе́н=ти му цем ма́=ẟед! глаза бы мои на вас не глядели!; б) (доброжелательно) чтоб ему не видеть, чтоб не испытывать, чтоб не знать никогда; ш. гуҳнаги́=ти ту цем ма́=ẟед! чтоб тебе не узнать голода!; wи цем йел сут (сӮд) помирился, примирился; ш. на́w=ард ди цем ту қати йел сут только сейчас он примирился с тобой; б. ди цем му қати йел гал на́=сӮд, гӑп на́=ẟӣд он еще со мной в ссоре, не разговаривает; чуӿ це́м=анд (б. =инд) хол нист ни облачка (о небе, о погоде); б. шич дис awо йиди, чуӿ це́м=инд хол нист сейчас такая ясная погода, ни облачка. Ср. чаӿм.

ЦЕМАК[I] м. очки; ш. ху цемакéн=и ẟод ху цéм=тӣр ху, наǎ=тӯйд он надел очки и вышел; б. бапáнд нá=минум, магам цемак ху=рд зем уже хорошо не вижу, придется купить себе очки. Ср. йенак.

ЦЕМАК[2] м. мелкие бусы; бисер; ш. цемак ху мáк=ти кин надень на шею мелкие бусы; б. му цемакéн=ен бед потерялись мои бусы.

ЦЕМАК[3] м. цемак (детская игра, когда по очереди бросают камешки в углубление в земле); цемак бêхтow играть в "цемак".

ЦЕМАК=БÊХТ м. игра в "цемак".

ЦЕМАК=БОЗӢЧ играющий в "цемак".

ЦЕМАҠДОР[1] в очках; имеющий очки; ш. ку цемаҡдор йуwa шойир тот в очках - поэт.

ЦЕМАҠДОР[2] имеющий бусы; с мелкими бусами на шее.

ЦЕМАКИ м. подмигивание, перемигивание; мигание; цемаки ẟ. (ẟāẟ) подмигивать; мигать; ш. йā тар му цемаки ẟод она подмигнула мне; б. йу тар wи нáрм=aв цемаки ẟод он незаметно подмигнул ему; цемаки ч. подмигивать, делать знак глазами; ш. йам гидā тар ху ǯúн=и цемаки чӯд парень подмигнул своей жене.

=ЦЕМÁК часть сл. слов, напр. йи=цемāк, йак=цемāк одноглазый.

ш.ЦЕМ=wӮС, б.ЦЕМ=wӢС м. глаз, глазное яблоко; оболочка глаза; ш. wāẟ бачгалā қаст нá=кинен, му цем=wӯс wам пӯт қати питú=нен те дети чуть было мне глаза не выцарапали из=за мяча; ш. чӯндор кйл ҳавдек ца ẟен, wи цем=wӯсéн=та йúw=aв одам хúрт; ага йи цем=wӯс йи одам хúрт=ат, йи цем=wӯс дига, wāẟ нāла амдигар қати дуҳман сен когда тушат голову барана, то глазные яблоки должен есть один человек; а если одно глазное яблоко съест один человек, а другое - другой, то они, якобы, становятся врагами;

◊ ш. цем=wӯс хӣdow, б. цем=wӢс хӣdow враждовать, проявлять друг к другу вражду, недоброжелательство; б. wāẟ=ен туло цем=wӢс хӯǯч, тар амдигар гāп нá=ẟāẟен они как будто враги, не разговаривают друг с другом.

ЦЕМ=ДĀРД м. глазная болезнь, трахома; ш. пиро wахт цем=дāрẟ дӯнд арэӯн вуд иди, йи=йор асwи нá=сикихт в прошлые времена трахома была настолько распространена, что никто ее не избегал; б. талхазамúн=та зāг=ирд сӯд, цем=дáрẟ=ирд дори (трава) "талхазамин" растет в болотах, она полезна при трахоме.

ЦЕМ=ДĀРДИН страдающий глазной болезнью, трахомой; ш. дев боб цем=дāрẟин вуд их дед (постоянно) страдал трахомой.

ЦЕМДОР I) зрячий (противоп. кӯр); 2) перен. грамотный, способный читать; б. тама цемдорен ди нá=фāмет=ат, wáз=ум бесáwод вы грамотные люди этого не понимаете, а я (тем более), неграмотный.

ЦЕМИН глазастый.

ЦЕМ=СЕР (противоп. цем=қāт) воздержанный, выдержанный.

ЦЕМФÊЛАК ж. назв. насекомого наподобие осы; б. цемфêлак ривозд ху, даǎйи чо=нди ца нúв̌т, ху теф дис чāлд=чāлд чумбент иди, ту=ло карв̌апак=та ẟúд оса "цемфелак"летит, а когда сядет, то так быстро шевелит крылышками - будто глазами моргает.

ш. ЦЕМФÊРТАК, б. ЦЕМФÊЛАК кокетливая, жеманная; кокетка; ш. ик=ид ту ризúнбиц лап цемфêртак дивест твоя дочурка кажется чрезмерно кокетливой.

ш. ЦЕМФÊРТАКГАРИ, б. ЦЕМФÊЛАКГАРИ м. кокетство; жеманство; ш. цемфêртакгари ч., б. цемфêлакгари ч. кокетничать, жеманиться; задаваться, кичиться; б. а=ẟа, ту бāс цемфêлакгари кин, ас ту ẟуст йú=чúз нá=йоẟ=ат хватит тебе, парень, задаваться, ты ведь ни на что не способен.

ЦЕМ=ГĀЦАК м. зрачок, зеница ока; ш. йу дӯнд беҳарм йаст иди, ар цем=гāцак зибúнт он такой нахальный, что готов в самый зрачок влезть; шх, ту цем=гāцáк=анд ҳарм нист у тебя в глазах и стыда нет.

ЦЕМ=ҚĀТ (противоп. цем=сер) 1) жадный, ненасытный, алчный; ш. цем=қāт одáм=та сер нá=сӯд жадный человек (никогда) не насытится; ш. мáш=та беҳди цем=қāт, дӯсди қāт=зем лӯвāм мы чаще говорим "цем=қāт" (жадный), реже "қāт=зем"; 2) нахальный; ш. йу дис цем=қāт иди, ас цéм=анд питúнт он такой нахальный, что чуть не из глаз вырывает. Ср. қāт=зем.

ЦЕМ=ҚĀТИ м. жадность, ненасытность, алчность; ш. йу шич ху цем=қāтú=йи бāс чӯǯч теперь он оставил свою жадность; цем=кāти ч. жадничать. Ср. кāт=земи.

ЦЕНДАК см. сендак.

ЦЕНТИНЕР см. цинтинер.

ЦЕНТИР м. центр.

ЦЕХ ж. цех; ш. ас дам цéх=анд наw нáхтӯйд он только что вышел из цеха.

ЦЕҲЦ м. изжога; ш. ди дори хāр, ту цеҳц бинêст прими эту таблетку, (и) изжога у тебя исчезнет; цеҳц ч. жечь, гореть (внутри тела); ш. му=рд цеҳц кúхт у меня изжога.

шх. ЦЕҲЦАК м. назв. съедобной травы; шх. цеҳцáк=та хен тиракú=нди траву "цеҳцак" едят, (когда она) молодая.

ЦЕП:ЦЕПТ; перф. цепч; инф. цептow I) тк. шгн. щупать, трогать, пробовать на ощупь; ш. ā ғац, ку цéпум, йам чúз ар дам бӯчúн буқ=aв? эй, девочка, дай=ка пощупаю, что это круглое в мешке?; шх. wӯз=ум цепт wеф, wāẟ мӯнéн=ен қóқи зор я пощупал те яблоки,

они совсем твердые; ш. чи́сум йаст, це́пум нист (чистӯ́н – сойӑ) смотрю – есть, пощупаю – нет (загадка – тень); ш. це́пум йаст, чи́сум нист (чистӯ́н – ғӯ́ғ) потрогаю – есть, посмотрю – нет (загадка – ухо); 2) перен. разузнавать, прощупывать, зондировать почву; проверять, испытывать; ш. ку ти́йет, це́пӑм wам, йа́=та чор ма́ш хе́р=ард ки́ӽт=о най? пойдемте=ка, разузнаем у нее, пойдет ли она замуж за нашего племянника?; б. йи́д=та ди́саᵛ му це́пт, му мазйна́=та чост он просто меня прощупывает, испытывает мой характер. Ср. ᵛе́п:ᵛе́пт; ғарце́п:ғарце́пт; ӽиқа́п:ӽиқа́пт.

ш. ЦЕ́П=ЦЕ́П(ИК) осторожно, с опаской; ш. Нигор=та дӯ́нд це́п=це́пик ти́зд иди, ту=лу ки́рӽ=та сӯ́д Нигор так осторожно ходит, будто боится поскользнуться.

ЦЕ́ПЧ перф. к це́п:це́пт.

ЦЕ́Ӽ : ЦЕ́Ӽ́Т; перф. це́ӽ́ч; инф. це́ӽтоw собирать (щепки, хворост, кизяк); шх. резги жйз це́ӽ́ ху, ва собери мелкие дрова и принеси; ш. жйз wуз це́ӽ́ум=ат пе́ӽтоw ту пйз дрова я соберу, а варить (уж) вари ты; б. циму зе́м ху, сӑм ғӯ́рш це́ӽ́т возьму корзину и пойду собирать кизяк (на сбор кизяка).

ш. ЦЕ́ӼАК, б.ЦОӼАК м. грубая солома; б. ди цоӼа́к=та хӯ́з на́=йе́ст, ди магам видйрм қати чидо ки́нӑм эту грубую солому ветер не уносит, мы должны отметать ее метлой; ш. це́ӽак (б. цоӼак) ч. собирать, отделять (метлой) крупные соломинки; ш. ййw каӽт диве́нт=ат, ййw видйрм қати це́ӽак чӯ́д один веял зерно, а другой метлой отметал соломинки; ш. пӯ́ӽак=видйрм қати́=та се́р це́ӽак ки́=нен метлой "пухак" отделяют солому от умолота.

ш. ЦЕ́ӼИ, б.ЦОӼЙ м.грубая солома, труха; б. ди хоч цоӼ=цоӼ ки, ди цоӼи тар пӑли пати собери хлебные злаки с тока, (а) труху брось в сторону; б. ди wо́ӽ=инд ди нарми ӽӯ́з йо́бч=ат, к=ид цоӼи ребч ветер унес мягкое сено, осталась одна труха.

ЦЕ́ӼЙЧ прич. наст. вр. гл. це́ӽ́ : це́ӽт; собирающий; ш. ик=ам му ризйн ба́ӑнд ғӯ́рш цеӼйч моя дочь ловко собирает кизяк.

ЦЕ́ӽ́Т прош. к наст. це́ӽ́ : це́ӽт.

ЦЕ́ӽТОw инф. к це́ӽ́ : це́ӽт.

ш. ЦЕ́ӽ́=ЦЕ́ӽ́ см. цоӼ=цоӼ.

ш. ЦЕ́ӽ́=ЦЕ́ӽ́АК см. цоӼ=цоӼак.

ЦЕ́ӽ́Ч перф. к це́ӽ́:це́ӽт.

ЦИ см. ци(й) : цид.

шб. ЦИВЙНЦ, шх. ЦАВЙНЦ (мн. шб. цивйнцен, цивйнцхел, шх. цавйнцен, цавйнцхел) I. ж. 1) оса; ш. цивйнц му жирухт меня укусила оса; шх. йӑ зарйз цавйнц=и хӯ́д, на́=мод куропатка склевала осу, но не погибла; б. му ма́к=и цивйнц жирухт ху, шич да́рб ки́ӽт оса ужалила меня в шею, и сейчас еще болит; ш. йид ӽа́ц цивйнц дастӯ́р шито йид эта вода, как оса (жалит), холодная она; б. йам цивйнцхе́л=та риwоэд эти осы летают; 2) пчела; ш. шито ца ки́ӽт, да́б му цивйнце́н=та ма́рен если похолодает, мои пчелы погибнут; 2. перен. зловредный, вредный, ядовитый; ш. ту=т ачаб цивйнц на́й, ху виро́д=ат во мут бод какой ты вредный, опять отукнул кулаком своего братишку; ◊ цивйнц гарбентоw прогонять, давать от ворот поворот, делать так, чтоб пришлось уйти, убраться, ноги унести; ш. дӯ́нд=ум wи́=йец лӯ́д иди, цивйнц=ум wи гарбент (я) его так отругал, что ему пришлось убраться; цивйнц гӑ́ӽтоw убираться, улепетывать, уносить ноги, сматываться; мчаться что есть мочи; ш. йу му тар пиро цивйнц гӑ́ӽт он помчался впереди меня что есть мочи.

шб. ЦИВЙНЦ=РЕ́З, шх. ЦАВЙНЦ=РЕ́З м. осиное гнездо; ◊ цивйнц=ре́з=инд (б. =инд) шал (моᵛ) раздраженность, злоба, беспокойство; б.wи=рд цӯ́нд ба́ӑнд гӑп ца ба́би, йид цивйнц=ре́з=инд моᵛ ему как ни говори по=хорошему, он все в злобе.

шб. ЦИВЙНЦЕН, ЦИВЙНЦХЕЛ мн. к цивйнц.

шб. ЦИВЙНЦ=ХУ́ЧАК, шх. ЦАВЙНЦ=ХУ́ЧАК изъеденный, тронутый осами; ш. ми цивйнц=хӯ́ғчак ча́мӑм хо, пиӽт чу́кӑм эти тутовые ягоды, тронутые осами, соберем и сготовим толокно.

ЦИД прош. к наст. ци(й).

ЦИДОw инф. к ци(й) : цид.

ш. ЦИДЧ[1] перф. к ци(й) : цид.

ш. ЦИДЧ[2], б. ЦЙДЧ : ш. цибч (б. цйбч) с. подвергаться жатве, быть скошенным; ш. йид wоӽ цибч сут эта трава уже скошена.

ш. ЦИДЧАК, б. ЦЙДЧАК скошенный, сжатый; ш. ар wахт му жиндам цибчак ца сӯ́д, тӑм йад когда моя пшеница будет сжата, тогда приходи.

шб. ЦИ(Й) : ЦИД, шх. ЦАЙ : ЦИД; 3-е л. ед. ч. наст. шб. цед; шх. цайд; б. 1-е л. ед. ч. наст. ци́йум, сокр. цйм; перф. ш. цибч; б. цибч; инф. цидоw жать, косить; ш. ди wоӽ ци ху коси траву; шх. ту му қатай цай ты жни со мной (эту пшеницу); б. ку бе́рв да́к, дев шалхайен ци́йум дай=ка серп, скошу этот шавель; б. дим wолч инца ху зибе́нӑм, тӑм дев дига́=та wаз ци́йум сожни и эту борозду, и закончим наш ряд, а затем я буду жать остальные (борозды).

шб. ЦИЛАҚ ж. к.цилуқ.

ЦИЛАҚАСТ ж. к цилуқ(қ)аст.

ЦИЛАҚ=ГАЛ ж. к цилуқ=гйл.

ЦИЛАҚИ см. цилуки.

ЦИЛАҚ=ХОӼ ж. к цилуқ=хоӼ.

ЦИЛАҚ=ЦИЛАҚ ж. к цилуқ=цилуқ.

ЦИЛАҚҚАСТ ж. к цилуқ(қ)аст.

шб.ЦИЛИҚАК, ш. тж.ЦИЛӢҚАК: цилиқак δ. (δи) приостанавливаться, не двигаться вперед; ш. йам му кор цилиқак δод мое дело затормозилось; цилиқак с.отодвигаться назад; ш. лāш кáл=ард=ум δод, йā даδ тар эибо ди ангахт, лýвен цилиқак сат, вó=та бóзум бью палкой по чижику (и), когда он отодвигается назад, говорят:"Отодвинулся назад", опять могу играть.

ЦИЛӢНДИР м.цилиндр (двигателя).

ЦИЛӢН=ЦИЛĀҚ I. торопливо; ш. йā цилӣн=цилāқ, пýнд тӣзд она шагает торопливо; 2.торопливый, торопящийся; цилӣн=цилāқ гāц торопящаяся девушка. Ср. бесамар, бежилич.

ш. ЦИЛУЛЁХ, ЦУЛУЛЁХ, б. ЦИЛУЛУХ стремительно, бегом; ш. йу ик=дýн(д) цилулёх зибýд=ат, wýзи́к=ум wи гӣр δод он так стремительно вскочил, но я его приостановил; ш. чис=чис, Резагул цулулёх тойд смотри, смотри, Резагул бросилась бежать; б. йу цилулýх=ти тýйд он бросился бежать; цилулёх с. быстро убегать, выбегать, стремительно отправляться в путь; ш. тó=йен лýд wё=т, цилулёх сут как сказали ему, он тут же пустился в путь; б. дига, илоч на́=вуд ху, даδ=ум цилулух сут иного выхода не было, и(я) выбежал; б. чӣз=ат цилулух сат? почему(ты) вдруг убежала?

шб. ЦИЛУҚ, ш. тж.ЦУЛУҚ, ЦИЛӯҚ, ЦУЛӯҚ, ж. шб. ЦИЛАҚ I. 1) торчащий вверх, стоящий дыбом; отвесный, крутой, вертикальный; ш. йид тāх лап цилýқ эта гора очень крутая; ш. цилýқ wӣз ту wӣз=ат, баро=бар wӣз ту wӣз стоящий вертикально груз - твой груз, лежащий плашмя груз - твой груз (погов., т.е. как бы то ни было - а груз твой); б. цилақ бӯчи́н=инд=ум ту=рд йоӯч дáк=чӯд я тебе дал битком набитый (букв. торчащий) мешок муки; 2) стоящий, находящийся на ногах; ш. йā ката=ра=меδ цилақ она целый день на ногах; 2. торчком, дыбом; прямо вверх, вертикально, отвесно; ш. ваз пи ӽа́ц=ат wам δум цилақ коза в воде, а хвост торчком (погов., приблизительно соотв. погибаем, но не сдаемся); б. wев талawен цилақ риби ху, ӽац ар wев кин иди ниж́ирен waδ поставь те бочки вертикально и налей в них воды, чтобы они намокали; цилуқ δ. (δāδ), цилуқ ч. ставить прямо, торчком; втыкать; складывать друг на друга в стопу; ш.wи сéх=ен δоδч йа́манд цилуқ (они) там воткнули шест; цилуқ wиремтоw поднимать вертикально, устанавливать прямо; ставить на ноги; цилуқ wирӣвдоw вставать; стоять; ш. цилýқ=аδ wирāфц, ма́=ниδ стой, не садись; цилуқ, андӣдоw (б. индӣдоw) вставать (на ноги); ш. ху цóй=ти цилуқ андиз встань на свое место; ш. му ризӣн гал зал, цилақ андӣдоw на́=вāр=δед моя дочь еще мала, не может стоять. Ср. зуқ, цуқ.

ЦИЛУҚАК вершина, верхушка; шх. гā дар бāри йор, гā дар цилуқа́ки тор порой в объятьях друга, порой на самой вершине (горы) (погов.).

ЦИЛУҚАСТ см. цилуқ(қ)аст.

ш.ЦИЛУҚ=БУЛБУЛ непоседа; неусидчивый человек, беспокойный человек; ш. а=δа, цилуқ=булбýл=ат=о? чи=бун ниδ ну, парень, ты непоседа, что ли? - Посиди на месте.

ЦИЛУҚ=ГӢЛ, ж. ЦИЛАҚ=ГĀЛ (< цилуқ, цилақ + кӣл, кāл) высокомерный, надменный; ветреный, кокетливый; ш. ачаб цилақ=га́л=ат ту! какая ты высокомерная!; цилуқ=гӣл ғиδā, цилақ=гāл ғāц задавака;зазнайка; шх. wýз=ум дис цилуқ=гӣл ғиδā на́=wӣнч я еще не встречал такого зазнайки.

шб.ЦИЛУҚИ, ЦИЛАҚИ, ш. тж. ЦИЛӯҚИ, ЦИЛӯҚИ м. вершина, макушка; ш. ас wи кӯ цилуқи́=ти фýка ҷой нимойд с вершины горы видно все вокруг.

ЦИЛУҚОWАКИ стоя; торчком; ш. цилуқоwаки́=та хирок на́=хен стоя ведь не едят; б. wáз=та цилуқоw аки соз лýм я пою стоя. Ср. wирӯвҷоwаки.

ЦИЛУҚ=ХОӽ, ж. ЦИЛАҚ=ХОӽ с прямыми рогами; ш. йи цилуқ=хоӽ буч ди=нд бед у него исчез один козел с прямыми рогами.

шб.ЦИЛУҚ=ЦИЛУҚ, ж. ЦИЛАҚ=ЦИЛАҚ, б. тж. м.ʒИЛУҚ=ʒИЛУҚ, ж.ʒИЛАҚ=ʒИЛАҚ I. торчком; на ногах; ш. ту бāс ката=рамéδ цилақ=цилақ ноӯ хватит тебе мотаться весь день на ногах; 2. прямой, выпрямленный, торчащий; отвесный, вертикальный; б. тар wев цилақ=цилақ жӣрен хез йā сат она пошла к тем торчащим камням; цилуқ=цилуқ эибидоw прыгать, скакать, вскакивать; устремляться прямо вверх; шх. лап цилуқ=цилуқ ма́=эибан! не прыгай(ты) без конца!; ш. wи кор дýнд на́й=ат, wи цилуқ=цилуқ эибидоw ас олам от его работы толку нет, а прыгать да скакать - это он то и дело; б. йā гāц wев жӣре́н=ти эилақ=эилақ эибад ху, пор δод та девушка прыг да скок по камням и переправилась через речку.

ш.ЦИЛУҚ=ҒӮҬ, б.ЦИЛУҚ=ҒӮw, ж. ЦИЛАҚ=ҒӮw, б.ЦИЛАҚ=ҒӮw с торчащими ушами;с оттопыренными ушами, лопоухий; ш. йи цилуқ=гýӯ куд му=нд вуд был у меня один лопоухий пес; ◊боб цилуқ=гýӯ "лопоухий" (условное, табуированное название волка на летовке); ш. ӽāб ӽёδ=ти йи одам ӽеδбýн нёδен, йик=дýн=чāт диди, awа́ли йатоw на́=wэýнен йе́л=ти боб цилуқ=гýӯ йа́ст=о нист: йел=ти wýрч лýвдоw расм нист ночью в загоне сажают одного человека караульщика,потому что когда прибудут, не знают, есть или нет на летовье "лопоухий": говорить "волк" на летовье не принято.

шб.ЦИЛУҚ(Қ)АСТ, ш. тж. ЦИЛӮҚ(Қ)АСТ, ЦИЛӮҚ(Қ)АСТ, б.ӠИЛУҚ(Қ)АСТ, ж. шб.ЦИЛАҚ(Қ)АСТ, б. тж.ӠИЛАҚ(Қ)АСТ стремительно, порывисто; быстро, вдруг; ш. йā ғāц цилаққаст ас ху ҷой=тӣр ан=дойд девушка порывисто поднялась с места; ш. ас ху ҷой=тӣр цилуқаст андӯйд ху, йат тар му хез он стремительно поднялся со своего места и подошел ко мне; ш. йу потхо ас ху бӣре́ҷ=ти ӡилуқаст зибуд царь вдруг вскочил со своего ложа; б. ӡилуқаст са wи му мо^{ў} вāр иди и быстро принеси тот мой посох; б. ғиδā ас ху ҷо́й=ти ӡилуқаст зибӣнт мальчик как вскочит со своего места; б. йā wи нāн ас не́х=ти зилаққаст зибад ар погā его мать стремительно спрыгнула с нар на пол.

ш. ЦИЛӮҚИ, ЦИЛУҚИ см. цилуқи.

ЦИМЕНТ м. цемент; цимент δ. (δāδ) цементировать

шб.ЦИМУ, ш. тж.ЦУМУ, ЦИМӮД, ЦУМӮД, брв.ЦАМӮД, ЦАМУ м. плетеная корзина; ш. цавор цимӯд ҷӣхц чӣдо^{ў}ард для четырех корзин нужно сплести лямки из прутьев: ш. цимӯде́н=анд δӣд вуд в корзине принесли навоз; ш. йи циму wох му=рд дāк дай мне корзину сена; б. ми циму́=йец=ен жӣр тӣжд этой маленькой корзиной таскали камни; б. а нāн, зарӣзбуц ас цимў=нди на́хтӯйд ой, мама, куропаточка вышла из корзины. Ср. δӣд=вор.

шб. ЦИМУБУЦ, ш. тж. ЦИМӮДБУЦ, ЦУМӮДБУЦ, брв. ЦАМӮДБУЦ, ЦАМУБУЦ м. маленькая корзиночка, корзинка; ш. ди wӯн ар цимӯдбуц риби сложи зу шерсть в корзиночку; б. цимубуц му зарӣзбуце́н=ирд wāф сплети для моих куропаточек корзиночку.

шб.ЦИМУЙАК, ш. тж. ЦИМӮДАК, ЦУМӮДАК, брв. ЦАМӮДАК м. маленькая корзина, корзиночка; ш. цимӯда́к=та хӣҷ пи гӗв δен иди, хоҷ=хӣст=и каҳт ма́=хӣрд корзиночку надевают на морду быка, чтобы он не ел зерна во время молотьбы.

шб.ЦИМУ=ҶОӨ, ш. тж. ЦИМӮД=ҶОӨ, брв. ЦАМУ=ҶОӨ, ЦАМӮД=ҶОӨ, куча навоза в поле, высыпанная из корзины; б. йā δӣд wим зи́мҷ=ирд циму=ҷо^{ў}, ғал тихӣрм но=чӣд навоз в поле еще в кучах, не разбросан; циму=ҷо^{ў} δ. (δāδ) насыпать корзиной кучи навоза в поле; ш. дам δӣд циму=ҷо^{ў} δāδ насыпай корзиной кучи навоза в поле.

ш.ЦИМӮД см. циму.

ш. ЦИМӮДАК см. цимуйак.

ш. ЦИМӮДБУЦ см. цимубуц.

ш. ЦИМӮД=ҶОӨ см. циму=ҷо^{ў}.

ш. ЦИНА́ҲЦ(АК) 1) худощавый, худой, тощий; ш. цина́ҳцак жоw тощая корова; ш. цина́ҳц одам худощавый человек; 2) невзрачный, неприметный; ш. йā ик=дӯнд цина́ҳцак ғāц йаст диди, тар wам дӣдор чиси, лӯви бағер йи=чӣз ас wам δуст на=йоδд, ат йā ӯй ко́р=а^{ў} киҳт она такая неприметная девушка, что посмотришь на ее внешность, подумаешь, ну что с нее взять, – а она ко всякой работе ловка.

ЦИНЗӮР(А) м. цензура.

ЦИНТИНЕР, ЦЕНТИНЕР центнер; ш. ас гекта́р=ат цӯнд цинтинер вандам зоҳт? сколько (ты) снял центнеров пшеницы с гектара?

ЦИР:ЦИРТ; перф. цирҷ; инф. циртоw стрекотать; ш. вазичен цирт=ат, ҳирбӣҷен бу́рен кузнечики стрекочут, а лягушки квакают.

ш. ЦИРАК:ЦИРАКТ; перф. циракҷ; инф. цирактоw моросить, капать, накрапывать; ш. борӯн циракт, му чӣд чакак сут дождь моросит, мой дом стал протекать; ш. awо́=йи чӯҷ!о? – най, оста=оста циракт погода прояснилась? – Нет, понемногу моросит; ш. борӯн дараw циракт, шич=та бағер ха́ҳ=а^{ў} анҷафст дождь начал накрапывать, сейчас опять, наверное, припустит; ш. йид динйо циракт выпадают понемногу осадки. Ср. цур:цурт; δи:δед.

ЦИРАСТ см. цир(р)аст.

ЦИРАФЦ:ЦИРӮВД, ЦИРАВД, ж.ЦИРАВД; 3-е л. ед. наст. цирафт; перф. м. цирӯвҷ, ж. цирӣвх, мн. цировҷ I) саднить, щипать, пощипывать, гореть, жечь, болеть; ш. му δуст тар чидрӣнц δод ӯ шич цирафт я задел рукой крапиву, и теперь жжет; ш. захми́=ра намак пире́ҳи ху, йу цирафт посыплешь на рану соль, и она щиплет; ш. му поδ ӯуд ху, цирафт я обжег ногу, и (она) саднит; ш. ас шиточа́ҳ=ум лап цирӯвд холод пронизал меня насквозь; б. му ӣҷ ас маӯ зӯнҷги цира́вд у меня живот подвело от голода; 2) перен. горевать, тосковать, печалиться; скорбеть; ш. му ҷӯн wам ғāц авен цирафт душа моя тоскует по той девушке; ш. му ӷин мод ху, wам чӣт=ум цирӯвд моя жена умерла, и я скорбел по ней; б. wим пуц гузалтā сут ху, цировд йā умер ее сын, и она горевала. Ср. цицмӯ : циремт.

ЦИРАХ зарница; заря; первые лучи солнца из=за горы; восход солнца; цирах ч. восходить, появляться (о солнце); ш. хӣр цирах чӯд=ат, йу андӯйд взошло солнце, и он встал.

ЦИРАХАК м. искра, искорка; ш. цирахак му бо́ди в меня попала искра; ш. цирахак ангихт му гиревӯн=ти ху, ӯуд йам искра попала мне на воротник, и он прожегся; цирахак δ. (δāδ) высекать искры; ш. ку цирахак δāδ=ат, wуз пахтā вāрум высекай искру, а я принесу вату; ◊ цирахак с. (гāҳтоw) мчаться стремглав, лететь пулей, проноситься молнией, молниеносно бросаться; ш. йу ғиδā му тар пиро цирахак гāҳт парень пулей пролетел впереди меня; б. лāк цирахак гарδд ху, йоδд пусть пулей слетает и обратно; б. пӯрг рицӯст=ат, ним wи дам=ти цирахак сат мышь шмыгнула, и кошка молнией бросилась за ней.

ЦИРАХАК=ДӮНЧ : цирахак=дӯнч с. (гāхтоw) лететь пулей, мчаться сломя голову, бросаться стремглав; ш. wу́з=ум ке́ва цирахак=дӯнч гāхт я бросился туда очертя голову.

ш. ЦИРХА=ЦИРАКХ м. треск, потрескивание (горящих дров); ш. цирах=цирах ч. трещать, потрескивать; ш. тӯбин жйз мис пи кицор ца ве́бен, йу мис цирах=цирах кихт когда кладут в очаг дрова от тутового дерева, они потрескивают; ш. йид амоцак цирах=цирах кихт кузьмичева трава потрескивает (при горении).

ЦИРАҠ : ЦИРАҠТ; перф. цираҡч; инф. цираҡтоw I) трещать, потрескивать, хрустеть; ш. йид жйз ар=цо=ца амбахцин, ца цираҡт эти дрова, по=видимому, из горной арчи, раз трещат (в огне); ш. йид дӯн лап цираҡт, ситӯвд бағер это зерно очень трешит, наверное, поджарилось; ш. ас шитойи йид жиниҷ цираҡт снег похрустывает на морозе; б. жйз цира́ҡт=ат, тӯд дрова потрескивают и горят; 2) перен. опасаться, побаиваться; брв. ми ситхон цираҡт ас му холак он опасается моего дяди; б. му пе̄рц цираҡт, хе́пт=а хо му я побаиваюсь, он, возможно, побьет меня.

ЦИРАҠАСТ см. цираҡ(ҡ)аст.

ЦИРАҠТ прош. к наст. цираҡ.

ЦИРАҠТОW инф. к цираҡ.; цираҡт.

ЦИРАҠЧ перф. к цираҡ : цираҡт.

ЦИРАҠ(ҠҠ)АСТ с треском; б. йа̄ дӯргин чиб цираҡҡаст вирахт деревянная ложка с треском сломалась.

ЦИРА̄ВД осн. прош. к цирафц : цирӯвд.

ЦИРЕМБ : ЦИРЕМ(Б)Т; перф. циремч; инф. циремтоw (кауз. к цирафц : цирӯвд) I) жечь, обжигать; ш. йа̄ чидгйнц му по́дӯ=и цирем крапива обожгла мои ноги; 2) перен. огорчать, печалить, причинять душевную боль; ш. да̄дӯ му зирйотен офийат ви́йен диди, му ма̄=цирем бен пусть мои дети будут здоровы, чтобы не тревожили меня.

ЦИРЕМБЙЧ обжигающий, способный жечь, обжигать.

ЦИРЕМТ прош. к наст. циремб.

ЦИРЕМТОW инф. к циремб : циремт.

ЦИРЕМЧ перф. к циремб : цирем(б)т.

ЦИРӢВЗ перф. ж. к цирафц : цирӯвд.

ЦИРОВД ж. к цирафц : цирӯвд.

ЦИРОВЧ перф. мн. к цирафц : цирӯвд.

ЦИРОW(АК) ж. I) светильник, лампа; лучина для освещения; ш. па̄стди дам цироw кин убавь огонь (светильника); ш. wам гула̄ цироw пидӯн=ат, мам залди wизе̄w зажги ту большую лампу, а ту маленькую погаси; брв. йу гидӯ дам цироw пи=дӯнт парень зажигает светильник; б. ма̄ш цирова́к=и Укмат йод тар хидорҷ наш

светильник Укмат отнес на мельницу; 2) свет (электрический); ш. ас диwозда̄ та́ред=та цироwен wизе̄wен после двенадцати (часов) выключают свет; пи цироw при свете; б. йи́д=та пи цироw башанд бови кихт при свете он играет хорошо; ◊ (wи) цироw пидидоw устраивать (по нему) поминки (на третий день после кончины); ш. йе́данд wи цирó́w=ен пидид ху, ху зо́рдӯ=ен ас wи шито чӯ́д=ат, зибо́=ра йу йат в то время устроили по нему поминки и утешились, а впоследствии он вернулся (живым). Ср. дӯнзак.

ЦИРОWДӮН ж. (м) место для свечей; приспособление для свечей, подсвечник.

б. ЦИРОW=ДӮНЧ; цироw=дӯнч с. (гāхтоw) бежать что есть мочи, нестись, мчаться, лететь пулей; б. wаз оста̄=т, йу му тар цирó цироw=дӯнч сут я потихоньку, а он промчался впереди меня.

ЦИРОWЕҶ м. I) растение с мелкими темными маслянистыми зернами; 2) семена этого растения; 3) маслянистая масса для свечей; ш. а гāц, ку ди цироwеҷ му=рд да̄к, ми се́х=ти бижде́ӯзум девочка, дай мне массу для свечки, я прилеплю к этой палочке.

ЦИРОW=ПИДИД I) зажигание светильника; включение света; ш. wу́з=та дам цироw=пидид на́=ва̄р=дӯм я не могу зажечь свет; 2) поминки; ш. wи боб цироw=пидӯ́д=анд=ен лап мардум ча̄м сиц на поминки по его деду собралось много людей.

ЦИРОW=СЕ̄Х м. стебель, прут для наслаивания массы для свечей.

ЦИР(Р)АСТ м. треск, отрывистый звук, скрип; цираст ч. трескаться; скрипеть; ш. ту пе́х=ум ду́нд хах анцӯвҷ диди, цираст на́=кихт я так крепко сшил тебе сапоги, что даже не скрипнут.

ЦИРРА=ЦИР см. цир=цир.

ЦИРРА̄НАК см. цир=цирра̄нак.

ЦИРТ прош. к наст. цир.

ЦИРТАК; циртак д. (да̄д) пропускать, цедить сквозь зубы; ш. йа̄ хац ар ху гев ки́хт=ат, циртак дӯд она набирает воду в рот и цедит сквозь зубы; б. йу на́=бире̄зд=ат, циртак дӯд он не пьет, а цедит сквозь зубы.

ЦИРТОW инф. к цир : цирт.

ЦИРӢВД прош. к наст. цирафц.

ЦИРӢВЧ перф. м. к цирафц : цирӯвд.

ЦИРӮХ : ЦИРӮХТ; перф. цирӮхч; инф. цирӮхтоw I) повреждать, царапать, задевать; б. му канцаму́на́=ат цирӮхт ху, йа̄ вираҳт ты повредил мою праҷу, и она сломалась; 2) перен. огорчать, расстраивать, задевать; ш. йу му ха́х=и цирӮхт, ат wу́з=ум ди ринӮхт он меня сильно задел, но забыл об этом; 3) тк. в бдж. обманывать,

одурачивать; б. ǯу тӧв=ат му хаǯ цирӯхт, шӣч=та нӑ=вӑр=ǯийи два раза ты меня так одурачил, но теперь (уж) не сможешь.

ЦИР=ЦИР, ЦИРРА=ЦИР м. стрекотание, стрекот; б. жидӣшк=ат вазич цир=цӣр=инд хӯǯм му ҷӑлд=аӯ йод под стрекот кузнечика и сверчка меня очень быстро сморил сон; цир=цир ч. стрекотать; ш. цирра=цӣр=та вазич кихт стрекочет сверчок.

ш. ЦИРЦИРӐК м. назв. кустарника (Incarvelea Olgae), ветви которого используют для свечей.

ЦИР=ЦИРРӐНАК, ЦИРРӐНАК стрекочущий; б. ар чӣз цӣр=цӣр ца кихт, ӣ=та цир=цирранак лӯвен того, кто стрекочет, называют "цир=цирранак".

ЦИРЧ перф. к цир:цирт.

ЦИСТЕР(Н) ж. цистерна; ш. тобистӯн=та хокрӯран ас цистер=анд бихчен летом выливают керосин из цистерны; б. мӑш цистер кӯǯ сиц наша цистерна проходилась.

ЦИТӐТ ж. цитата; цитӑт вӣдоw цитировать.

ЦИТ=ЦИТ звукоподр. бормотание, лепет, бурчание, шепот; цит=цит ч. бормотать; пищать; ш. лап цит=цит мӑ=к=ат, ӣ қӑр=та шич во сифӣнт ты много не бурчи, не то он опять разозлится.

ЦИФ : ЦИФТ; перф. цифч; инф. цифтоw I) красть, воровать, похищать; ш. му мӯн=ен цифт стащили мое яблоко; ш. Себарга, и=сӑт=га мирчӯй му=р ниӯ, дам му хац во нӑ=цифен Себарга, немножко последи за арыком, как бы кто не перехватил мою воду; б. лӯвен цих тамоки=та ас одам ца цифен, гандӑ, одам цих сӯд говорят, что если украдут у человека крепкий табак, то это плохо, и (укравшему) человеку будет горько; 2) перен. задерживать, приостанавливать; ш. хӯ ǯӯст=ти тар му аӯӗрт хӯ, вӧ=йи цифт он протянул мне руку и опять задержал; ш. йу аwал хӯ гап сар чӯд хӯ, вӧ=йи хӯ гап цифт он начал было говорить и опять приостановился.

б. ЦИФИǴ м. кража, воровство; б. wӑз=ум мардум кочор цифиǯ нӑ=жӣwч я не терплю воровства чужого добра.

ЦИФӣЧ вор,мошенник, жулик; ш. а пуц, ту=т лап цифӣч, му цоǯ во нист ты, сынок, такой жулик, опять нет моего шила.

ЦИФТ прош. к наст. циф.

ЦИФТОW инф. к циф : цифт.

ЦИФЧ перф. к циф : цифт.

б. ЦИХРӖW I) торчащий, растопыренный, растрепанный; б. йид ту wихтен цихрӗw, ҷӑлд=аӯ=та тайор сӯд эта твоя скирда растрепанная, она быстро израсходуется; 2) перен. высокий, долговязый; б. ту пуц йуwу цихрӗw=аӯ индӯйч твой сын стал совсем долговязым.

ЦИХ^{1} ж. (м) кустарник, куст; саженец, поросль;

перовская коричниколистная (Perovskia scrophulariifolia); ш. дев цихен теби ǯа хӯ, зимистӯн ӗwӑм рубите эти кусты и зимой будем жечь (как топливо); ш. резги=резги дирахт ца вед, цих wи лӯвен когда деревья бывают маленькие, мелкие, их называют "цих" (поросль); б. му талпак=и хӯǯ ǯод ар wим цих ветер унес мою тюбетейку в тот кустарник; цих(=ат) цол, цих(=ат) цох м. шепки, лучины, прутья; б. ди цих=ат цӧл=ум пиǯид я зажег щепки. Ср. цох.

шб. ЦИХ^{2}, ш. тж. ЦУХ I) растрепанный, взъерошенный, лохматый, косматый, торчащий во все стороны; ощетинившийся; ш. ту гӯнчик цраб цих! твои волосы такие лохматые!; ш./гнд. цух wиз wи пи дам у него на спине торчащая (во все стороны вязанка хвороста); 2) хмурый, угрюмый, сердитый; б. йӑ амеха цих, ту=ло wим нан миǯ она вечно хмурая, будто ее мать умерла; цих с. а) лохматиться, растрепываться, ерошиться; ощетиниваться; ш. ди гиǯа гӯнч цих суǯ у этого мальчика взъерошились волосы; ш./шх. wам гӯнч цух суǯ у нее взлохматились волосы; ш. му ворч мӯй цих суǯ волосы у моей лошади разлохматились; ш. wаǯ пишӗн=ен цих сат те кошки ощетинились; б) хмуриться, дуться, сердиться; ш. ту=т чӣз цих суǯ? что ты хмуришься?; цих хӯ ч. хмуриться, сердиться; ш. лап цих хӯ мӑ=к! не сердись так! Ср. цӣх, пицух.

брв. ЦИХ^{3} возглас, которым понукают коз; брв. цих а ваз! прочь ты, коза! Ср. гац.

ЦИХ=БИРӮТ м. I) усатый, с большими усами; 2) перен. страшный, наводящий ужас; угрюмый; ш. йу йи цих=бирӯт чорик иди, ǯӯкаӯ ас wи хоч ǯӗрен он такой угрюмый мужик, что все его боятся.

ЦИХДӣДӦР угрюмый, сердитый, хмурый; суровый; брв. йу цих=дӣдор одам (с виду) он суровый человек.

ЦИЦУ (мн. цицуйен, цицухел) м. улар; ш. хӯ цицӯ=ра мах йос=ум хирт во отнесу своему улару гороху, пусть поклюет; б. цицӯ=м ǯод хӯ, йу гат=чи =гат ар тагов раwӯн сут я выстрелил в улара, и он поковылял вниз.

ЦИЦУБУЦ м. маленький улар; птенец улара; ш. чис му цицу=бущен нӑ=марен присмотри, чтобы не погибли птенцы улара.

ЦИЦУЙЕН, ЦИЦУХЕЛ мн. к цицу.

ЦӢw м. волос, волосок; ш. wуз ту кӑл=ти цӣw нӑ=лӑкум я волоса не оставлю на твоей голове; ш. ди кӑл=ти цӣw нӑ=ребч у него ни волосинки не осталось на голове; б. ди цӣw ас ди хӯвд=инд зӗз вынь из молока волосок; ◊ цӣw ба цӣw точь-в-точь, точка в точку, один к одному; ш. му исобот цӣw ба цӣw мой отчет (сходится) точка в точку.

ЦӀӀw=A=ЦӀӀw звукоподр. м. звон; скрип; свист; цӀӀw=a=цӀӀw ч. звенеть; скрипеть; свистеть; б. му ғӯwен цӀӀw=a=цӀӀw ки́нен у меня звенит в ушах.

ЦӀӀwДОР с волосами, волосатый.

ЦӀӀwИН с волосами, волосатый; в волосах; ш. ту=т лап цӀӀwин ты очень волосатый; ш. йам гӯхӀт цӀӀwин, зини ми это мясо (все) в волосах, помой его.

ЦӀӀwИН=ZЕМ страдающий трахомой, с больными глазами.

ЦӀӀw=ЦӀӀwАК изодранный, разорванный, рваный, искромсанный; ш. к=а̄ йи шол цӀӀw=цӀӀwак, йи́=га ва́м=ард ва̄р одна шаль изодрана, принеси ей другую; цӀӀw=цӀӀwак ч. раздирать; кромсать; терзать (прям. и перен.); ш. йу куд му пӯсти́н=и цӀӀw=цӀӀwак чӯд собака разодрала мою шубу; ш. йу дew лӯвд: wуз ту цӀӀw=цӀӀwак ки́нум див промолвил: "Я тебя разорву" (на куски); цӀӀw=цӀӀwак с. рваться; трепаться, изнашиваться; ш. му куртӑ ар шаг ангиӀхт ху, цӀӀw=цӀӀwак сут мое платье зацепилось за колючки и порвалось.

ЦӀӀГ I) отелившаяся, оягнившаяся (противоп. ф̄а̄рд); ш. нур тирак цӀӀг маӡ мӀӀӡ сегодня подохла (только что) оягнившаяся овца; б. му́=нд=ен ӧу цӀӀг ваз вад у меня было две оягнившиеся козы; 2) новорожденный, маленький (о животных); б. му цӀӀг ва̄р=ген йет ма́=к не выпускай моих маленьких ягнят.

ЦӀӀГАНД молоко, мясо отелившейся коровы или оягнившейся овцы; б. цӀӀганд ӽӯвд=та ӽуба́ӯ ӽа̄ра̄м молоко отелившейся коровы мы пьем сами. Ср. цигӯнч.

ЦӀӀГБИЦ ж. I. только что отелившаяся, оягнившаяся; ш. йам му жоw ғал цӀӀгбиц моя корова только что отелилась; 2. (тк. в бдж.) роженица; родильница.

шб. ЦӀӀГ=ЖОW, ш. тж. ЦАГ=ЖОW только что отелившаяся корова.

шб. ЦӀӀГӮНЧ, б. тж. ЦӀӀГӀНЧ I. молоко только что отелившейся коровы или оягнившейся овцы (козы); ш. йам ғал цӀӀгӯнч, на́=да̄к=ум =та ми йи́=чи=рд это молоко от отелившейся коровы, не буду я его давать никому; 2. от отелившейся коровы, от оягнившейся овцы (козы); б. цӀӀгӀнч ӽӯвд=та ӽуба́ӯ ӽа̄ра̄м, бегӯна́=ри ца да̄ка̄м, йаст ма̄ш жоw мӀӀрт молоко отелившейся коровы мы пьем сами, если же дадим постороннему, то, возможно, сдохнет наша корова (поверье). Ср. цӀӀганд.

б. ЦӀӀдӀч[1] перф. к ци(й) : цид.

б. ЦӀӀдӀч[2] см. ци^{2}ч[2].

б. ЦӀӀдӀчАК см. ци^{2}чак.

ЦӀӀН ж. тальник, идущий на изготовление корзин; ш. йа́мард мис цӀӀн=ат wа̄н лап там же много тальника и ивняка; ^{2}цӀӀн бало́=т

ӽӀӀ было и это не так, и то не здак; б. тама=рд цӀӀн бало́=т ӽӀӀ было вам и это не нравится, и то не подходит.

ш. ЦӀӀНАК ж. тальник типа белой ивы (Salix alba); ш. wа̄н: ва̄ра wа̄н, йӀӀw рошт wа̄н, йӀӀw цӀӀнак ива (бывает): белая ива, краснотал, тальник.

б. ЦӀӀНГ взволнованный, встревоженный; б. ну́р=ат ар=ранг ца цӀӀнга^{2}? сегодня ты почему=то взволнован?; цӀӀнг с. настораживаться; настраиваться; б. йу то ди́=йи ӽу́д=ата̄, цӀӀнг сут он как услышал это, тут же насторожился.

б. ЦӀӀНГ=ҒӮW взволнованный, насторожившийся; встревоженный.

ЦӀӀНЗОР м. тальниковая роща, заросли тальника; ш. ар ди цӀӀнзор са̄w пис точ сходи в тальниковую рощу за (тальниковыми) прутьями.

ЦӀӀНИН тальниковый, ивовый, из тальника.

ш. ЦӀӀНЦИЛӮ̄К, ж. ЦӀӀНЦИЛА̄К нетерпеливый, беспокойный; ш. ода́м ӏад ди осойаҳи на́=^{2}од, wи́=та цӀӀнцилӯк лӯвен когда человек не знает покоя, о нем говорят "нетерпеливый"; ш. йа̄ цӀӀнцила̄к ға̄ц она беспокойная девочка.

ЦӀӀНЦОЧ бот. м. ломонос восточный (Clematis orientalis — многолетнее травянистое вьющееся растение); ш. цӀӀнцоч ангӯр^{2} чинow ломонос вьется, как виноград.

ЦӀӀП: цӀӀп ч. а) чирикать; б. нур wи^{2}ич цӀӀп на́=кихт воробьи сегодня не чирикают; б) скрипеть; пропускать воздух с шумом; свистеть; ш. диви awалӯн дис қирап вуд иди, цӀӀп=и на́=чо дверь вначале была так плотно (подогнана), что не скрипела; ш. awа=чӯнум ми пол ца ^{2}од, цӀӀп=и на́=чӯд вначале, когда (я) настелил пол, (он) не скрипел; ш. му зиноц цӀӀп на́=кихт мой бурдюк не пропускает воздух.

ЦӀӀП : ЦӀӀПТ; перф. ципч; инф. цӀӀптow I) чирикать; пищать; ш. wи^{2}ичбуц цӀӀпт воробышек чирикает; ш. да^{2} wа̄ҳбуцен цӀӀпен, ба=гор маӡӯнчен эти цыплята пищат, наверное, голодные; б. йа̄ wи^{2}= чи wев кинора̄ ф̄арғӣчт=ата̄ цӀӀпт воробей вокруг них свиристит и чирикает; 2) тк. в шгн. трогаться с места, шевелиться; ш. санчак бо́зен ху, да^{2} ангихт ^{2}ед тар wам жӀр ху, йа̄ да^{2} муцт, да^{2} лӯвен: а чӯн, ла̄к цӀӀпт=и играют в камешки, и (если) пальцем задевают камешек, и он сдвигается с места, тогда говорят: "Эй, дорогой, хватит, (камешек) пошевелился".

ЦӀӀПА̄К ж. разновидность воробья; ш. цӀӀпа̄к wи^{2}ич=ум ^{2}од я охотился на воробья "цӀӀпа̄к"; б. цӀӀпа̄к wи^{2}ич ҳуб wи^{2}ич, му пӣнч=и ^{2}од калкитич воробей "цӀӀпа̄к" – хороший воробей, (но) расправился с моим просом (из песни).

ЦӀИПТ прош. к наст. цӀип.

ЦӀИПТОW инф. к цӀип : цӀипт.

ЦӀИП=ЦӀИП м. чириканье, пение воробья; ш. wиδичен цӀип=цӀи́п=анд=ум ту садо на́=ха́уд из=за чириканья воробьев, я не услыхал твоего голоса; цӀип=цӀип ч. а) чирикать, пищать; ш. чаха́=буцен цӀип=цӀип ки́нен цыплята пищат; ш. wиδич=буц ди ху на́н=ард цӀип=цӀип кихт воробьишка чирикает,(призывая) свою мать; б) перен. болтать, пустословить; заговаривать зубы; ш. ту му=рд цӀип=цӀип ма́=к=ат, сӀw wи δорг ва(х) ты мне зубы не заговаривай, пойди да принеси ту жердь.

ЦӀИПЧ перф. к цӀип : цӀипт.

ЦӀИРК ж. (м.) цирк; ш. дам цӀирк дарӯн лап хушрӯй внутри цирка очень красиво; ш. ти тар цӀирк сӀа́м давай=ка сходим в цирк.

ЦӀИ́Х, ж. ЦӀА́Х I. 1) горький, крепкий, насыщенный; цӀи́х тамоки крепкий табак; цӀи́х чой крепкий чай; ш. йам чой ачаб цӀа́х! этот чай такой горький!; ш. йам пийоз лап цӀи́х это очень горький лук; ш. йа́м мӯн, а хола́, ха́й=о цӀа́х? эй, тетя, это яблоко сладкое или горькое?; 2) перен. (тк. цӀи́х) хмурый; сердитый; кислый; ш. йу нур цӀи́х=а$^{\delta}$, ма́=лу́в ас wи он сегодня очень сердитый, не спрашивай у него; 2. перен. (тк. цӀи́х) горько, печально; хмуро; ш. лап цӀи́х ху ма́=анча́в держись (не) так хмуро; ш. wу́з=ум цӀи́х хафа́ сут я горько обиделся; ш. йа дӯнд цӀи́х нӯд диди, wам йӯ́кен чор=қатор она так горько плачет, что у нее слезы в четыре ручья; цӀи́х ч. сделать горьким; пересолить; ш. лап нама́к=ат ар мам ха́рво чӯд ху, цӀи́х=ат мам чӯд ты много положил соли в этот суп и пересолил его; цӀи́х ху ч. хмуриться, сердиться, гневаться; ш. цӀи́х ху ма́=к, wу́з=та ас ту ха́ч на́=δе́рум не хмурься, я тебя не боюсь; цӀи́х с. а) отановиться горьким; делаться кислым, прокисать; ш. йам аwқот цӀи́х му дарӯн суδч после еды я почувствовал горечь (во рту); б) печалиться, огорчаться; ш. wам чор мӯд ху, йа́ цӀи́х сат умер ее муж, и она опечалилась; б. лу́вен цӀи́х тамоки́=та ас одам ца цӣфен, ганда́, одам цӀи́х су́д говорят, что если украдут у человека крепкий табак, то это плохо, человек впадает в грусть. Ср. биз йи́х, циих^{2}.

ЦӀИ́ХАК горький; крепкий; ш. йу́=та са́раки цӀи́хак (чой) бире́зд утром он пьет крепкий чай.

ЦӀИ́ХWОХ(АК) назв. травы с горьким вкусом.

ЦӀИ́ХИ, ЦӀА́ХИ м. горечь, кре́пость; ш. дам сипи́рт=анд к=ид дам цӀи́хи одам пакар ки́хт крепость спирта дурманит человека.

ЦӀӣ=ХӀо́ч, ЦӀӣ́Х=ХӀо́ч м. (противоп.хӣхӀоч) горькие абрикосовые зернышки; ш. цӀӣ=хӀо́ч wи пу́ст=ард мо́лен, ата́ чукен во натирают шкуру смесью горьких абрикосовых косточек и опять разминают; цӀи́х=хӀоч рӯган масло из горьких абрикосовых зернышек.

ЦӀӣ́Х=ТУХНА́ отрыжка; неприятный запах изо рта; Ср. цӀи́х, дух.

ЦӀИЦАК^{1} совесть, выдержка.

ЦӀИЦАК^{2} ж. насекомое; вошь.

ш. ЦӀИЦАК^{3} м. дикое несъедобное растение, плоды которого похожи на виноград.

ш. ЦӀИЦАКИН сделанный из растений "цӀицак"; ш. цӀицакин хохӀоруб=та ху=рд ки́нум смастерю себе веник из растений "цӀицак".

ЦӀИЦӀА́ мелкая соль; ш. цӀицӀа́ нама́к=та ас нарма́ намак лу́вен солью "цӀицӀа" называют мелкую соль.

ЦӀИГ : ЦӀИГД; перф. цӀигч; инф. цӀигдоw свистеть; пищать, скулить; ш. ту на́й цӀигд твой сурнай свистит; ш. зари́ʒ цӀигд куропатка пищит; б. йид зари́ʒ ца цӀигд, вирихц йид если куропатка пищит, значит она побеждена (в бою).

б. ЦӀИГА́Н тот, кто пищит, скулит; б. цӀига́н зари́ʒ йид ту́=нд куропатка твоя попискивает.

ЦӀИ́ГʒАТ ПИЛИ́Гʒ см. цӀи́ʒ=пили́ʒ.

ЦӀИ́ГʒАТ=БА́НД м. шнур, с помощью которого регулируется подача зерна на мельничный жернов; ш. цӀи́ʒ=ба́нд йид ба́нд ас хидорч тоʔча́к=ти пи дӯр ца мельничный регулятор – это шнур, связывающий "тоʔчак" мельницы с "дӯр".

ш. ЦӀИГʒ=ПИЛИ́Гʒ, ЦӀИГʒ=АТ ПИЛИ́Гʒ, ЦӀИ́ʒ=АТ ПИ́Гʒ детвора, мелкота, детишки, ребятишки; ш. ла́п=аʔ зул=зулик бачгала́ ар чи́д ца ве́д, лу́вен: а=ро́, йу йик=дӯнд цӀи́ʒ=ат пили́ʒ=дор диди! если в доме много маленьких ребятишек, то тогда говорят: "Сколько у него мелюзги"!

ЦӀИҚ : ЦӀИҚТ; перф. цикч; инф. циқтоw чирикать, щебетать (о воробьях); б. wиδичен ар чингал цӀи́кен воробьи щебечут в лесу.

ЦОW м. жатва, косовица, косьба, покос; ш. охир, махта́ цоw наздӣк суδч наконец, приблизилось (окончание) жатвы гороха; ш. wи δе́рв зи ху, са цоw возьми его серп и иди на жатву; ш. тама цоw тайор су́т=о? косовица у вас окончилась?; б. Дӯлат=қада́м=ум тар цоw римод Давлят=кадама (я) послал на жатву; б. йид маҳхел пиδйδч, айни цоw дӣ=нд гороховые поля пожелтели, самое время жатвы для них; цоw ч. жать, косить; б. ну́р=та муаллиме́н=ти цоw ки́нен сегодня косят силами учителей; б. цо́w=та тама башанд цоw ки́нет=ат, ро́ʒет=та жать=то вы хорошо жнете, но теряете много колосьев; б. на́хти, са цоw ки выходи, отправляйся жать.

шб. ЦОWГАР, ш. тж. ЦОWГӀАР I. жнец, косарь; ш. цоwгӀарéн=ен йат ар му хеэ жнецы пришли ко мне; б. цоwгӀар йу нúст=ат, йи=лӀав сúч=та ху awалýн ӄúд он еще не жнец, но поначалу вовсю старается; 2. способный к жатве, искусный, ловкий в косьбе; ш. wýз=ум ас ту цоwгӀарди в жатве я искуснее тебя; б. к=ам му хӀерик мис цоw=гар этот мой племянник тоже ловок в жатве. Ср. дирawгӀар.

ЦОW=КУН жнец, косарь.

ЦОӼ м. щепки; грубые стебли; б. йид жоw ди нармӀа wóӼ=и хýд=ат, к=ид цоӼ ред корова объéла мякину и остались лишь грубые стебли; б. ди цоӼ вӀар, пибúнӀам принеси щепки, и мы разожжем их; цоӼ ч. рвать; трепать, изнашивать; ш. дам му палтóй=ат цоӼ чýд ты износил мое пальто; цоӼ с. рваться, трепаться, изнашиваться; ш. му намад дига цоӼ сиц моя кошма совсем истрепалась; ш. му пӀехéн=ен цоӼ сат мои пехи износились. Ср. пилцоӼ(ак), циӼ[I].

б. ЦОӼАК см. цӀӀӼак.

б. ЦОӼИ см. цӀӀӼи.

ЦОӼТ м. еда, по очереди приносимая родственниками и соседями в дом умершего; ш. йи=чай мӀирт ху, то арай мéӼ=ец ар=тӀан тар мурба=хýнӀа хурок ца вӀирт, wи=та цоӼт лýвен (если) кто=либо умрет и три дня подряд кто=то приносит пищу в дом умершего, (то) ее и называют "цоӼт"; ш. цоӼт нур тар мӀаш сегодня наша очередь нести еду (в дом умершего); б. ғӀам сýд ху, лýвен цоӼт йóсӀам когда траур, говорят: "Понесем(в дом умершего) еду".

ЦОӼТ=ЙОСИЧ тот, кто несет еду в дом умершего.

шб. ЦОӼ=ЦОӼ(АК), ш. тж. ЦӀӀӼ=ЦӀӀӼ(АК): цоӼ=цоӼ(ак) ч., цӀӀӼ=цӀӀӼ(ак) ч. собирать, отделять, сгребать грубую солому, щепки; ш. ди ху хоч цоӼ=цоӼ ки ху, дивенӀам сгреби солому, и потом будем веять; ш. ди хоч цӀӀӼ=цӀӀӼ кин отдели солому от зерна.

ЦОЙ̃Ӡ ж. шило;ш. му цоӼӡ ғанд сиц мое шило затупилось; б. даб wим римед сúӡ=ат цóӼӡ=ти рақоси фольк. потом он заставил ее танцевать на игле и на шиле.

ЦОЙ̃ӠЕЧ м. железо, предназначенное для изготовления шил.

ЦОЙ̃Ӡ=МОЗИЧ мастер по изготовлению шил.

ш. ЦӀУЛУЛӀӀӼ см. цидулӀӀӼ.

ш. ЦӀУЛУК см. цилук.

ш. ЦӀУМУ см. циму.

ш. ЦӀУМӮД см. циму.

ш. ЦӀУМӮДАК см. цимуйак.

ш. ЦӀУМӮДБУЦ см. цимубуц.

ЦӀУП : ЦӀУПТ; перф. цӀупч; инф. цӀуптow звукоподр. I) чмокать, причмокивать (губами), чавкать; ш. ту́=та хӀидów=ти цӀýпи ты чавкаешь во время еды; 2) подзывать животных звуком, издаваемым при помощи губ, чмоканьем губ; б. то цӀýпт=ум=ат, курā йат тар му хеэ только я причмокнул – жеребенок подошел ко мне.

ш. ЦӀУПИК кусочек; щепотка, горстка; огрызок; шх. йи цупик қанд магам ху пи ғӀӀв бӀам (я) должен взять в рот кусочек сахара.

ЦӀУПТ прош. к наст. цӀуп.

ЦӀУПТОW инф. к цӀуп : цӀупт.

ЦӀУ́П=ЦӀУ́П м. чмоканье, причмокивание; подзывание животных причмокиванием; цӀу́п=цӀу́п ч. чмокать, цокать; подзывать животных чмоканьем, цоканьем; ш. цӀýп=цӀýп кúн=ат, йид зарúз=та wақт поцокай и куропатка запоет.

ЦӀУПЧ перф. к цӀуп : цӀупт.

ЦӀУПЧАК м. плетенка, циновка; б. ди цӀупчáк=ти нив̃ сядь на эту циновку.

ЦӀУР : ЦӀУРТ, ж. ЦӀАР : ЦӀАРТ; перф. цӀурч, ж. цӀарч; инф. цӀуртow, ж. цӀартow звукоподр. I) цуршать, шелестеть; царапаться; ш. йā пиш ар woӼ=чӀúс дед ху, дараw царт сат кошка залезла в сеновал и стала цуршать; б. му зарúзбуц дед ар дев қоқ шалхайен ху, ғал цурт мой петушок=куропаточка забрался в этот сухой щавель и вот шелестит; б. ту цидоw дýнд нӀā=т, ту цӀуртow ас олам не столько от тебя косьбы, сколько шелеста; 2) капать, моросить, цуршать (напр., об осадках); ш. борýн ғал дýс=дýс цурт дождь все еще моросит понемногу; б. жинич ғал ас қáстав̃ царт снег еще идет (букв. цуршит). Ср. цирак : циракт, би : бед.

ЦУРАСТ, ж. ЦАРАСТ I. шумно, с шумом, с шелестом, с треском; ш. йу цицу аз wам ӼӀар=анд цураст ривýӼт улар с шумом вспорхнул из-под шиповника; ш. йам му куртā ар мéӼ ангихт ху, цураст цув̃ бод моя сорочка зацепилась за гвоздь и с треском порвалась; 2. треск, резкий звук; б. ху бýст=ум бод ар wи пýстин кýӡ ху, ди силанчáк=ум бод., цураст сут (я) сунул в дыру шубы палец и как рванул – раздался треск.

ЦУРӨ : ЦУРӨТ; перф. цурӧч; инф. цурӧtow звукоподр. издавать свист, издавать свистящий звук; ш. ди зýбной пāст ца жáқи, йид=та цýрӧт=ат наӼтúзд если надавишь (на тюбик) зубной пасты, она выходит и издает свистящий звук.

ЦУРӨАСТ I) шелестя; с треском; шумно; ш. йу куд цурӧаст ас ричúд=анд зибуд собака с шумом выскочила из хлева; 2) быстро, мигом, сразу; ш. йу чорúк=и цурӧаст нивишт тот мужчина сразу написал.

ЦУРӨ=ПУРӨ I) шумно; шелестя; с треском; 2) сразу, быстро; ш. йу дар=қāр бод ху, цурӧ=пýрӧ=ти наӼтýйд он рассердился и

сразу вышел; ◊ цурᵊ=пурᵊ ч. ворчать, бурчать; ш. ту лап цурᵊ=пурᵊ мӑ=к ты много не ворчи.

ЦУРӨТ прош. к наст. цурᵊ.

ЦУРӨТОW инф. к цурᵊ : цурᵊт.

ЦУРӨ=ЦУРӨ м. отрывистый, свистящий звук.

ЦУРӨЧ перф. к цурᵊ:цурᵊт.

ЦУРТ прош. к наст. цур.

ЦУРТОW инф. к цур : цурт.

ЦУР=ЦУР, ж. ЦАР=ЦАР звукоподр. м. хрусту, треску; шелесту, шуршанию, шороху; ш. wи пӯрг=ум нӑ=wӣнт=ат, wи цур=цӯр=ум ӽуд мышь (я) не увидел, но уловил ее шорох.

ЦУРЧ перф. к цур : цурт.

ЦУТ: цӣн бало=т цут бало (см. цӣн).

ЦУТ=ПИ=ЦУТ м. лоскутки, обрезки; ш. йӑ куртайен анцӣвд=ат, wи цут=пи=цут во ху зирйотӗн=ард киӽт она шьет платья, а из лоскутков мастерит (кое=что) своим детям; б. wи колӑ=йи цут=пи=цут асоб чӯд, δӣс гӑз йу нӑӽтӯйд он насчитал обрезки ткани и всего получилось десять метров.

ш. ЦУӼ см. циӽ 2.

ЦУҒ рваный; ш. а=тӑт, му пӗхен анцӑв, цӯген папа, зашей мои сапоги, они разорвались (букв. они стали рваными); цуҒ δ (δӑδ) рвать, разрывать; ш. wӯз=ум қоғаз цуҒ δод ху, бӑд=ум питӗwд я порвал бумаги, а потом выбросил; ш. дам китоб мӑ=пити, цуҒ нӑ=δед не бросай книгу, чтобы не порвалась; шх. wам ту кастӯн=ум вегӑ цуҒ δод я вечером порвал твой пиджак; ш. тезаки δӗрв=и wеδд ар wи плтӯн ху, цӯҒ=и wам δод (он) острым серпом задел за его брюки и порвал их; цӯҒ с. рваться, разрываться; ш. wам куртӑ цӯҒ сӯд=ат, йам wам нӑн анцӣвд у нее платье рвется, а ее мать зашивает; б. йӑ ту китоб цуҒ сат та твоя книга порвалась.

ЦУҒ=ДӐДЙЧ тот, кто разрывает, рвет.

ЦУҒ=ДӖД разрыв; ш. wӯз=та ди колӑ цӯҒ=δӗд нӑ=вӑр=δйм я не смогу разорвать эту ткань.

ЦУҒ=ДӖДАК разрывание; цуҒ=δӗдак ч. разрывать; рвать.

ЦУҒ=ДОДЧИН рваный, разорванный; ш. мӯ=рд=ен дӑδ цуҒ=δодчин бӯтен бакор нист мне не нужны эти рваные ботинки.

ЦУҒ=ЦУҒАК совсем рваный, порванный.

ЦУҚ, ж. ЦАҚ торчащий, прямой; вертикальный, отвесный; ш. йӑ ни(ӽ)ол цаҚ это деревце прямое; ш. йӑ wиδич wам цаҚ жӣр=ти ност пташка села на тот торчащий камень; цуҚ δ(δӑδ) ставить прямо, втыкать, ставить торчком, вертикально; ш. wев байраҚбицен ми дишӣд=тӣр δа цуҚ те ғлажки воткни в крышу; цуҚ (цаҚ) ч. втыкать торчком; ставить вертикально, торчком; ш. дам жӣр цаҚ кин ху, ниᵊ дӑм=та поставь камень вертикально, сядь на него; ш. вӯрҷ=ен ди қамчи δод, йу ху δум цуҚ киӽт ху, дар жӗӽт δед (когда) стегнут коня кнутом, он поднимает хвост и начинает бегать; цуҚ (цаҚ) с. стоять вертикально, торчать; б. йӑ сӗд δод ар жинич ху, цаҚ сат плоский камень упал в снег и воткнулся ребром; ◊ цаҚ ту йах неуклюжая, неповоротливая; ш. ту=т дис цаҚ ту йах рӑнг=аᵊ ӽиник иди ты такая вроде неуклюжая женщина; цуҚ (цаҚ) ху ч. а) резко вставать, подниматься, вскакивать; ш. йу цуҚ ху чӯд ху, тӯйд он моментально поднялся и ушел; б) делать, поступать вопреки сказанному, не слушаться; б. лӯвд=ум Хараҕ ниᵊ, ӑӑм=ат ху цаҚ чӯд ху арӯд (я) тебе сказал: "Оставайся в Хороге", а ты не послушалась – и сюда. Ср. ӽуҚ, цилуҚ.

ЦУҚ : ЦУҚТ; перф. цуҚч; инф. цуҚтоw щелкать, прищелкивать; ш. wуз wи=рд гӑп δӑм, йу ху зив қати цуҚт я ему говорю, а он языком прищелкивает.

ЦӮҚ=АӨ, ж. ЦАҚ=АӨ торчком, вертикально, прямо; ш. ту=т цӯҚ=аᵊ wирӯвҷ ты так прямо стоишь; ш. ситан рӑнг=тӗ=т цаҚ=аᵊ нйсц она сидит прямо, как столб; ш. а ғӑц, ту=т чӣз цаҚ=аᵊ wи=рйвз? девочка, что ты сидишь как пень?

ЦУҚ=БИРӮТ I) с торчащими усами; 2) перен. заносчивый, спесивый, высокомерный; ш. wӯз=ум ту чиноw цуҚ=бирӯт нист диди, ку хеӽ нӑ=wзӯнум я не такой, как ты, высокомерный, чтобы не узнавать своего родственника.

ЦУҚ=WӢЗ вертикально положенный выюк.

ЦУҚ=ДАМОҒ, ЦУҚ=ДИМОҒ заносчивый, спесивый; ш. йу цуҚ=дамоғ, wи кӑл ар мӑш нӑ=хӑҕцт он заносчив, не удостоит нас своим вниманием.

ЦУҚИ, ЦАҚИ м. вершина; ш. wи кӯ цуҚи=ти нахчӣр нӑӽтӯйд на вершине горы появился горный козел.

ЦУҚ=ПИ=ЦУҚ разрозненный; отрывочный, разобщенный; частями, по частям; ш. йид цуҚ=пи=цуҚ кор ғонӣ=йи мӑш чӯд эти разные дела утомили нас.

ЦУҚТ прош. к наст. цуҚ.

ЦУҚТОW инф. к цуҚ : цуҚт.

ЦӮҚ=ЦӮҚ I, ж. ЦАҚ=ЦАҚ I) вертикальный, торчащий; ш. wи ӼӢҷ хӧӼен цӯҚ=цӯҚ у того быка рога торчком; 2) перен. вопреки желанию, ни с того, ни с сего, вдруг; ш. азӑм=ен wӑδ цӯҚ=цӯҚ йат они ни с того, ни с сего приехали оттуда; цӯҚ=цӯҚ зибентоw не давать покоя, беспокоить; ш. ту цӯҚ=цӯҚ му мӑ=зибен! не беспокой меня!; цӯҚ=цӯҚ зибидоw прыгать на месте; шуметь, суетиться, беспокоиться;

ш. йā ту зарӣз=та цāқ=цāқ зибӣнт=ат, бӗд=та нá=кихт твоя курочка только прыгает, а не дерется; б. йу хубаў цӯқ=цӯқ зибӣнт=ат, wи кор уwайдо нист сам он только суетится, а работы его не видно.

цӯқ=цӯқ[2] щелканье, цоканье; цӯқ=цӯқ ч. щелкать, цокать; ш. ту чӣз цуқ=цуқ кӣни? что ты щелкаешь?; б. хāй, цуқ=цуқ кӣни, са пас ну, что, раз ты цокаешь (выражая сомнение), тогда иди.

цӯҷ перф. к цуқ : цукт.

цӯдм бот. м. терескен, полынь (различные виды: **Artemisia persica, Artemisia vachanica, Ajania tibetica**); ш. цӯбм=та кӣнен мошӣн=ти wӣз ху, вен тар ху чӣд грузят на машину полынь и привозят домой; ш. бу цӯбм ва ху паде, пи кицор пибӣн принеси пару (кустиков) полыни и зажги там, в очаге; б. йи пахчак цӯбм му=рд дāк дай мне одну охапку полыни; цӯбм питидоw выдергивать полынь, (заготавливая на топливо); ш. ту са цӯбм питӣн=ат, wуз wи цāмум ты пойди, надергай полыни, а я ее соберу.

цӯдм=пухчак м. листья полыни, листва от полыни; ш. цӯбм=пухчāк=та ас цӯбм разд. ху, мол wи хӣрт листья опадут с полыни, и скот их ест; б. ку цӯбм=пухчак вāр, wилāмбāм принеси листву от полыни, и положим сверху (дров в очаге).

цӯ̆ҙ остроконечный; с острым наконечником; ш. хиwēзн=анд wам нӯл цӯ̆ҙ у охотничьего посоха острый наконечник; б. дам цӯ̆ҙ жӣр му=рд дāк подай мне тот остроконечный камень.

цӯ̆ҙ=АӀ остроконечный, заостренный, острый; ш. ди бӯрг=анд ди нӯл цӯ̆ҙ=аў лāк конец этого бревна оставь заостренный.

цӯ̆ҙ=НӀЗ остроносый.

цӯ̆ҙ=НӮЛ 1) остроклювый, с острым клювом; ш. цӯ̆ҙ =нӯл wи=бӣч=та жиндам нá=хӣрт остроклювый воробей не ест пшеницу; 2) остроконечный, с острым наконечником; цӯ̆ҙ=нӯл чок кирка с острым наконечником.

цӯқ м. филин, сова; ◊ цӯқ нори самая малость (о еде); б. wāз=ум цӯқ нори нá=жӣwч, лапди пӣз я не люблю малого количества (еды), приготовь побольше; цӯқ нори ч. перекусить слегка; заморить червячка; ш. йи цӯқ норӣ=йāм чӯд, нур шич бāс (мы) заморили червячка, теперь на сегодня достаточно.

б. цӯв : цӯвд; перф. цӯвц; инф. цӯвдоw выдергивать, дергать, щипать, рвать (редкие травинки); б. ди ху шӣг ди тар хāц=лāв ху, лāк wев савзайен цӯвд пусти своего теленка к арыку, пусть пощиплет травку; б. мāб wāрген ката-ра меў му чӣд кинорá=ри цӯвен=цӯвен, вегá=ри мев қӣч мев дӣм=ти эти ягнята целыми днями щиплют да щиплют (травку) вокруг моего дома, и к вечеру брюхо у них небухает.

цӯн(д) вопр. и относит. мест. I. сколько, как (много), на сколько; ш. а=ро, wи ху вóрч=ат цӯндик парбод? ну, братец, и за сколько же ты продал ту свою лошадь?; ш. нур=ет цӯнд цид? сколько вы сегодня скосили?; б. цӯнд пӯл=ат зохт? ты сколько получил денег?; соат цӯнд, суот цӯнд? который час?; ш. а=ро соат цӯнд? ой друг, который час?; б. ху соат му=рд дивес, ку цӯнд йид сат? покажи мне свои часы, ну=ка сколько на них?; (с союзом =у после числительного) с чем-то; панҷоwу цӯнд пятьдесят с чем-то; цӯнд=аў? сколько (о времени), до каких пор?; ш. wуз=та цӯнд=аў ни wи нӣўум? сколько же мне ждать его?; б. цӯнд=аў=та ху нуск вӣцум?! до каких пор я буду молчать?!; ш. цӯнд=ард, б. цӯнд=ирд? когда?, к какому времени?, до какого времени?; ш. соати цӯнд=ард=та йāдет? к которому часу придете?; цӯнд=ец? до каких пор?; б. цӯнд=ец та йу нӣ̆т? до каких пор он останется?; 2. несколько; ш. йā=та цӯнд=га филāг рӯгāн=та кихт она заготовит еще несколько фляг масла; ш. нӯр=ен цӯнд чорик тар му хез вад=ат, тóйд=ен сегодня у меня были (в гостях) несколько мужчин и ушли; б. Дӯлатмāмад мӯд=ат агӣ на, цӯнд китоб нáқли=йи чӯ̆ҳчат Давлатмамад умер, а не то сколько (несколько) книг рассказов наговорил бы; 3. подчинительный союз: сколько ни, как ни; ш. wуз=ум цӯнд чӯд, wам жӣр цунбентów=аў=ум мис нá=вāр=бод как я ни старался, даже сдвинуть тот камень не мог; ш. цӯнд тāрӣф wи кӣнен, цӯнд таwсӣф wи кӣнен. Йу қарóр=аў как его ни хвалят, сколько ни возвеличивают, - он молчит; б. wāў=ен цӯнд пуфт, йā цирów нá=wизад сколько они ни дули, светильник не гас; б. цӯнд=ум лу, йу тӯйд сколько (я) ни уговаривал, он ушел; цӯнд ца ... сколько ни ..., как ни ...; б. wй=йум цӯнд ца чӯд, му қати нá=тӯйд сколько (я) ни просил его, он со мной не пошел; б. wим пóб=ирд=ум цӯнд ца хāвд, йā ху пӣц=и пат нá=чӯд ху, тойд как ни умолял я ее, она и головы не подняла и (так) ушла; ар цӯнд (ца) сколько (ни....); как (ни...); насколько; ш. wй=рд=ум ар цӯнд ца лӯд, йу нá=нигӯ̆д сколько (я) ему ни говорил, он не слушал; ш. ар цӯнд му тар чāқ ца бод, дáкум сколько мне попадет в руки, отдам; б. ар цӯнд гал ас му буст ца йобд, иҷрóм=та насколько мне это по плечу, выполню; б. ар цӯнд=ен лӯвд: ти māш қати, нá=чемт=ум сколько они ни просили: "Пойдем с нами" - я не соглашался; б. ар цӯнд ар ту чӣд дебен=ат, ца хāрен, дӯнд=ги ту чӣд=инд баракат дебд чем больше к тебе домой (людей) заходит и угощается, тем больше в твой дом входит изобилия; ◊ ар цӯнд ца! очень, больше некуда; ой, как!, еще и как!; ш. мóт=ат сӯбч=о? - ар цӯнд ца! устал (ты)? - еще и как!; ш. тӣмард зиндаги ар цӯнд ца қӣн вуд в прежние времена жизнь была очень

трудная; ш. маш=ард бе ту ар цӯнд ца қелā йаст! нам без тебя ой, как трудно!; (ар) цӯнд сӯд все=таки, как=никак; б. йу цӯнд сӯд райис, бар дигайен магам бӣди кор кихт все=таки он председатель, должен работать лучше других; б. ху пуц ар ѡи мак=та ѡи башанд тарбийат бӣд, цӯнд сӯд муаллим йу пошли своего сына к его дяде, дядя его хорошо воспитает, ведь как=никак он учитель. Ср. чанд.

ЦӮНД=ѠАХТĀ, ЦӮНД=ѠАҚТĀ I. длящийся некоторое время; 2. на какое время?; на какой срок?

ЦӮНД=МЕ^{ə}Ā I. длящийся несколько дней, многодневный; ш. цӯнд=ме^{ə}ā сӯр мӧт=и му чӯд многодневная свадьба утомила меня; 2. I)на несколько дней; ш. ѡӯз=та цӯнд=ме^{ə}ā камандиро́вка сам я на несколько дней поеду в командировку; 2) на сколько дней?; ш. цӯнд=ме^{ə}ā=т йат? на сколько дней (ты) приехал?

ЦӮНД=МЁСТĀ I. 1) длящийся несколько месяцев; цӯнд=мёстā кор работа, продолжающаяся несколько месяцев; 2) скольких месяцев?; ш. тама куд цӯнд мёстā? скольких месяцев ваш щенок?; 2. на сколько месяцев?; ш. ту хойиз цӯнд=мёстā? твоя учеба на сколько месяцев?

ЦӮНДО сколько, много; б. ѡа́б=ен цӯндо пӯнд тойд! сколько путей=дорог они прошли!; ш. йā цӯндо сол пи ту ност? сколько лет она ждала тебя?; б. бар тама йу цӯндо хидӣр он на много старше вас.

ЦӮНД=РӮЗĀ сколько дней; ш. ту ризӣн цӯнд=рӯзā вад? сколько дней было твоей дочке?

ЦӮН(Д)=РӮЗӢ по скольку дней, сколько дней; ш. цӯн=рӯзи ко́р=та ки́нет? по скольку дней (вы) работаете?

ЦӮНД=САЛĀ, ЦӮНД=СОЛĀ I. 1) длящийся несколько лет; 2) скольких лет?; ш. та́м=ат цӯнд=салā вуд? в то время сколько (тебе) было лет?; 2. на сколько лет?; ш. йу цӯнд=солā хёйтоѡ сӯ$_{ʔ}$? на сколько лет он поехал учиться?

ЦӮНДУМ который?; какой? (по порядку); ш. тӯ=та цӯндӯ́м=анд тийи? какого (числа) ты уедешь?; б. йā ту йах дайӯ́м=и к=ӯнди тайор чӯд, арам ар Душамби́=та цӯндум хойт? твоя сестра здесь окончила десятилетку, (а) там, в Душанбе, на каком (курсе) учится?

ЦӮҚ торчащий,отвесный, высокий (о крупных предметах); долговязый.

З

ш.ЗАЛ ж. к зул.

ш.ЗАЛИК ж. к зулик.

ш. ЗАЛИКИ см. зулики.

ш.ЗАЛИКИК ж. к зуликик.

ш. ЗАЛОЙИК ж. к зулойик.

ш. ЗАЛОЙИКИК ж. к зулойикик.

ЗАР :ЗАРТ ж. к зур :зурт.

ЗАРАСТ ж. к зураст.

ЗАРАН ж. к зуран.

ЗАРТ прош. к наст. зар.

ЗАРТАСТ, ЗУРТАСТ м. звук при испускании газов.

ЗАРТ=А=ЗАРТ м. звук струи воздуха, выходящей из узкого отверстия, свистящий звук; шипение; ш. бачгалā пибйзг зёзен ху, ар ѡи дарӯн пӯфен ху, бāд зарт=а=зарт ѡи қатӣр ки́нен ребята берут пузырь, надувают его, а потом шипят им. Ср.зураст.

ЗАРТОѠ инф. к зар: зарт.

ЗАРЧ перф. к зар: зард.

ЗАГАН м. быстрый бег; рывок в беге; пробежка; ш. ѡӯз=та йи зага́н=ти ту дарйов ки́нум я одним рывком догоню тебя; ш. йу кура́ ка́зам дӭ заган, дӭ заган ху, арӯ жеребенок оттуда прибежит и прямо тут как тут; заган б. (бāб) убегать, улепетывать, давать стрекача; нестись, мчаться; ш. йу шӣг заган бод ас тӣр ар калапой тоненок улепетывал вниз; ш. бу зага́н=ат бо́д=ат, фира́пи=та раза два пробежишь и доберешься.

ЗАГАНĀ м. быстрый бег, пробежка; загана б. (бāб) бежать быстро; загана ч. бежать быстро, бегать; ш. ѡāб гал ширу́м=ард загана ки́нен мальчишки бегают по гумну; б. баробар хāб=ец йид Наргис загана ху=рд кихт Наргис до полуночи бегает себе.

ЗАГАН=БЁД м. беготня; быстрый бег; ш. ѡуз загаи=бёд на́=пӯ=йим я не могу быстро бегать.

ш. ЗАГА=ЗАГА возглас для подзывания ягненка; ш. кахойе́н=та ас wāрг зага=зага лу́вен женщины подзывают ягнят возгласом "зага=зага". Ср. диг=диг.

ЗАГ м. газы (в кишечнике); заг о. (бāб) испускать газы.

ЗАГИН 1) часто испускающий газы; 2) перен. никчемный; паршивый; ш. ѡу́з=ум ту пацен чинов загин нист я не такой уж никчемный, как ваши сыновья.

ЗЁГ=ЗЁГД; перф. зёгч; инф. зёгдоѡ блеять (о козе); ш. ваз

зёгд коза блеет; ш. ту гучбуц зёгдо́w=ум худ я слышал блеяние твоего козленка.

ЗЁГД прош. к наст. зёг.

ЗЁГДОW инф. к зёг:зёгд.

б.ЗЁГИZ блеяние козы.

ЗЁГЧ перф. к зёг:зёгд.

ЗИВРЙИТ быстроногий, проворный; ш. йу зиврйнг одам, йи соа́т=тё=ъ=та фиропт он человек проворный, за час доберется туда; б. йā ду́нд зиврйнг гāц иди, wим дарйо́б=ен йи́=чи=рд на́=муфч она такая быстроногая девочка, что никому ее не догнать.

ЗИДУ́Н см. зидун.

ЗИЛ:ЗИЛТ; перф. зилч; инф. зилтow бормотать, ворчать; ш. чйр ту ду́нд зи́ли? что ты так ворчишь?; б. шич ида йид ху нāн чинow зи́лт=ат палойст теперь вот она, подобно своей матери, бормочет и работает.

ЗИЛАWАСТ м. острая боль; покалывание; зилаwаст ч. а) сильно болеть; покалывать; ш. му δуст захми сут ху, шич зилаwаст кихт я поранил руку, и теперь она сильно болит; б. му по́δ=анд шу́δ δод ху йам шич зилаwаст кихт мне попала в ногу заноза и теперь так колет; б) щипать, пощипывать (от мороза); ш. лап шито, зилаwаст кий очень холодно, так и щиплет (от мороза).

ЗИЛ=(А)=WИЛ, ЗИЛ=(А)=ЗИЛ м.шум, гомон; ш. ар wев чйд зил=а=wил, на́=фāм чāй арам в их доме какой-то гомон, не знаю, кто там; зил=(а)=wил ч., зил=(а)=зил ч. неясно шуметь, галдеть; б. лап зи́л=зи́л ма́=кинет=ат, башāнд накли ки́нет не галдите сильно, а говорите толком. Ср. зилwех, зирх=wирх.

б.ЗИЛАЦАСТ ж. к цилук(к)аст.

ЗИЛАЦ=ЗИЛАЦ ж. к зилук=зилук.

б. ЗИЛАЦАСТ ж. к цилук(к)аст.

шб. ЗИЛWЕХ, ш./сх. WИЛЗЁХ, ш./дрм. ЗИРЗWЕХ неясный шум, шумиха, галдеж, гомон; ш. ми зилwёх=анд=та ту гāп башāнд на́=хинум в такой шумихе я не слышу отчетливо твои слова; ш./дрм. лап зилwёх ар wев чйд вуд у них в доме стоял большой галдеж; б. ар дев чйд дойи́м=а$\sqrt{}$ зилwех в их доме вечно шум; зилwех ч. шуметь; галдеть;, б. ку зилwех ма́=кинет! не галдите же! Ср. зил=(а)=зил, зирх=wирх.

ЗИЛWЁ$\sqrt{}$:ЗИЛWЁ$\sqrt{}$Д см. зилwёхх: зилwёхд.

ЗИЛWЁ$\sqrt{}$ЗДОW инф. к зилwёхх : зилwёхд.

ЗИЛWЁ$\sqrt{}$Ч перф. к зилwех :зилwёхд.

ЗИЛТ прош. к наст. зил.

ЗИЛТОW инф. к зил :зилт.

б. ЗИЛУК =ЗИЛУК см. цилук=цилук.

б. ЗИЛУК(К)АСТ см. цилук(к)аст.

ЗИЛ=ЗИЛ см. зил=(а)=зил.

ЗИЛЧ перф. к зил :зилт.

ЗИЛЧЁ$\sqrt{}$: ЗИЛЧЁ$\sqrt{}$Д; перф. зилгёхч; инф. зилгёхздow бродить, таскаться; б. пис ту́δ=а$\sqrt{}$=ā́м хелак зилгёхзд ху, охи́р=ирд хāб ма́ш=ри нут мы без конца бродили в поисках тутовника, и, наконец, нас настигла ночь.

ЗИР:ЗИРТ; перф. зирч; инф. зиртow звукоподр. петь, щебетать, чирикать (о воробьях); ш. wиδичен зи́рен=ат, ту дев нирхх воробьи щебечут, а ты слушай их.

ЗИРāН щебечущий, чирикающий (о воробьях); зирāн wиδич чирикающий воробей. Ср. зурāн.

ЗИРТ прош. к наст. зир.

ЗИРТОW инф. к зир: зирт.

ш. ЗИРЗ=WЁХ см. зилwёх.

ЗИРЗ=WИРЗ, ЗИРЗ=АТ WИРЗ неясный шум, гул, гомон; ш. зирз=wирз ч. шуметь, галдеть; ш. лап зирз=wирз ма́=к много не шуми.

ЗИРЧ^{I} перф. к зир: зирт.

ЗИРЧ^{II} недостаточный гл. быть в состоянии, мочь; ш. ди́=рд=ен на́=зирч иди йид му δйд он не сможет одолеть меня (в борьбе); б. ту́=рд=ен дим жйр сентow на́=зирч тебе не поднять этот камень; б. зи́рчен магам тама=рд диди мим рйм пики́нет вы не сможете (сделать так), чтобы этот тополь выдернуть с корнем.

б. ЗИРХ см. зурх.

ЗИРХ:ЗИРХД; ЗУРХ:ЗУРХД; перф. зирхч, зурхч; инф. зирхдow, зурхдow I) шуметь, звенеть (о струе молока при доении); ш. жow ца бу́зен, йу хувд то ар ру́хцδе́д=ат зурхд когда доят корову, струя молока, попадая в кувшин, звенит; 2) шуметь (о чайнике); закипать, бурлить; ш. йид чой зирхд, ши́ч=та wурв δед чайник шумит, сейчас вскипит.

ЗИРХАСТ м. шум; шипение; ш. каш сйм ар хāц δаδ=и wизирх=аст фу́ка$\sqrt{}$ хи́нен если раскаленную проволоку окунешь в воду, ее шипение услышат все; ш. зирхаст ч. шуметь; шипеть; ш. сипин каш вед, ар хāц δен, йу зирхаст кихт (если) железо, когда оно раскалено, окунают в воду, оно шипит.

б. ЗИРХ=АТ WИРХ см. зирх=wирх.

б.ЗИРХ=WИРХ, ЗИРХ=(АТ) WИРХ неясный шум, гам, гомон, галдеж; б. а бачгала́, тама=нд таред чйз зи́рх=ат wирх сут! эй, ребятишки, что это у вас там за шум поднялся! Ср. зил(а)=wил, зилwех.

ЗИРХД^{I} прош. к зирх.

ЗИРЪД^2: пай (~// дар) зирӏд ъ. (ъи) начинать шуметь, начинать издавать звуки, шипеть; б. йоц=ам ве́ъд=ат, хӯвд ар дек пай зирӏд ъод мы развели огонь, и молоко в котле зашипело.

ЗИРЪ=ЗИРЪ м. 1) шум; шипение; бурление; ш. йид хӀац зирӏ=зирӏ дараw вода начинает бурлить (закипать); 2) звон, звук струи; ш. йӀа ғал ху жоw зирӏ=зирӏ ъӯзд она со звоном доит свою корову. Ср. зуӏ=зуӏ.

ЗИК:ЗИКТ; перф. зикӀ; инф. зиктоw хныкать; ш. йу гиъӀа чи зикт, са нихӀеъ wи ребенок начинает хныкать, пойди, покачай его; ш. а́=ъа, бӀас зикӀ! ой, мальчик, хватит хныкать! Ср. заӀ:заӀт.

ЗИКӀАН ж. к зикӀин.

ш. ЗИКӀИН, ЗИКӀИЧ, ж. ЗИЙӀАН хныкающий, капризный, плаксивый; ш. йид ғӀац дӯнд зикӀан йаст диди! та девочка такая капризная!; б. йӀа тӯ=нд зикӀан йах у тебя плаксивая сестра.

ЗИКТ прош. к наст. зик.

ЗИКТОW инф. к зик:зикт.

ЗИКЧ перф. к ик: икт.

ш. ЗИМБИРЗУӀ, б.ЗУМБИРЗУӀ м. прыганье, вскакивание; топанье, топот; ш. зӀймбирзуӀ ма́=зибан! не прыгай с топаньем!; б. wи зумбирзуӀ му агӀа чӯд его топанье разбудило меня.

ЗӀИН, ЗӀИНАК детск. доченька, дочурка, дочка; ш. а зӀин, ма́=раф пи дам пиш ой, доченька, не трогай кошку; ш. зӯроwар зӀин ма́ш=анд к=ам у нас крепкая дочурка – вот эта; ш. а тӀа зӀин, му ъӯст=ти хӀац кин ой ты, папина доченька, полей мне на руки воды; ш. а зӀин, ту=рд дер сут, хе́н=та шич ту з, доченька, ты опоздала, теперь=то тебя сильно накажут; б. ту=т чи зӀин? ты чья дочка?; ш. ай ху тӀат зӀинак, ачаъ қобил=ат ту най ах ты, папина доченька, какая же ты хорошая. Ср. ризӀин^1.

ЗӀИНГ см. зӀингак.

ЗӀИНГАК^1, ЗӀИНГ ж. передний край очага (считается священным); ш. сут зӀингакен тӀир=и чӯд дарйов (он) подошел (и) совершил целование края очага; ш. ху кӀал пи зӀингаке́н=анд ма́=ъа, ту дод мӀирт не касайся головой края очага, не то умрет твой отец (примета); б. ди зӀи́нг=ти ма́=ниъ не садись на край очага.

ЗӀИНГАК^2 м. нижняя часть рубаба.

ЗӀИНГЗӀИНГАК качание (ребенка) на ногах; зӀинзӀингак ч. раскачивать, качать на ногах ребенка.

ЗӀИНЗӀА прыжки на одной ноге. Ср. зӀинзилак.

ш.ЗӀИНЗИЛУ́ҚАК ж.(?), ЗӀИНЗИЛАҚ(АК) I) подпрыгивание на одной ноге, прыжки на одной ноге; ш. йӀа зӀинзила́қ=ти йат она прибежала вприпрыжку; 2) прыжки на цыпочках; зӀинзилаҚ(ак) ч. а) прыгать на одной ноге; ш. йи поъ дараwо кӀе=т, йӀиw=ти зӀинзилаҚ кин одну ногу подыми, а на другой прыгай; б) прыгать на цыпочках; вставать, подниматься на цыпочки; ш. зӀинзилаҚак ки́нум ху, паде ху аъӀе́рум встану на цыпочки и протяну руку туда (вверх). Ср. зӀинзӀа.

б.ЗӀИ=ХӮНАК см. зӀин=хӯнак.

ЗИЗӀИ возглас для подзывания козлят; ш. а=ъа, ху гуч зӀизӀи қйw тарӯ парень, подзови своего козленка (возгласом) "зиз".

ЗӀИГ : зӀи́г=ат wе́г, зӀи́г=ат пӀир м. шум, шумиха, галдеж; писк; ш. ди ху зӀи́г=ат wе́г=аъ баробар ца кихт, хуб если он хоть у себя утихомирит галдеж, то это хорошо; б. дев кудбуцен зӀи́г=ат пӀир нигаw послушай скулеж тех щенков.

ЗИГ :ЗИГД; перф. зӀигч; инф. зӀигдоw I) скулить; пищать; ш. му ку́д=ти жӀир ангихт ху, йу дар зӀигд од на мою собаку упал камень, и она заскулила; 2) свистеть; пиликать, издавать писклявые звуки; б. йу́=та ди́с=аъ дим гиӀъ́к=ти зӀигд, ниwе́здоw баӀа́нд на́=вар=ъед он просто пиликает на гиджаке, хорошо играть не умеет.

ЗӀИГАНАК I) скулящий (чаще о собаке); 2) свистящий.

ЗӀИГД прош. к наст. зӀиг.

ЗӀИГДОW инф. к зӀиг:зӀигд.

б. ЗӀИГИЗ вой, писк, визг; б. wа́з=та ми куд зӀиги́з=инд ту ғӀа́л на́=хӀанум я не слышу твоих слов из-за собачьего визга.

ЗӀИГ=ЗӀИГ м. вой, завывание; визг, писк; ш. ас куд зӀи́г=зӀи́г=та йид хоч сӀе́рт он боится собачьего воя.

ЗӀИГЧ перф. к зӀиг:зӀигд.

ЗӀИГЗ : ш.зӀиӀз=ат лаҚ визг, вой, завывание; шум и гам; галдеж; и. нур хӀаб зӀиӀз=ат лаҚ дев жӯрче́н=анд вуд сегодня ночью слышался вой волков; ш. зӀиӀз(=ат) пилиӀз детишки, детвора, мелюзга; ш. wо́в=анд=ен йи́=ноw зӀи́Ӏз=ат пили́Ӏз у них куча детишек; ш. зулик баӀгала́ садо ки́нен ху, даъ лӯвен: ма́ъ зӀи́Ӏз=ат пили́Ӏз=ен му ғаранг чӯӀч когда малые дети шумят, тогда говорят: "Эта детвора мне голову заморочила"; зӀиӀз ч. ныть; плакать, хныкать; ш. йид гиъӀа а́чаъ зӀиӀз на́=кихт этот мальчик совсем не плачет; б. пишеw дӀе=т, тӀа́м=и зӀиӀз чӯд, ту му қйw утешь его, а если он заплачет, позови меня. Ср. резги.

ЗӀИГЗ:ЗӀИГЗ Д; перф. зӀиӀзч; инф. зӀиӀздоw ныть, тихо плакать, хныкать; ш. а́=ъа, бӀас зӀиӀз! мальчик, перестань ныть!; б. йам ғӀац ката=ра=хӀаб=и зӀиӀз д эта девочка всю ночь проплакала. Ср. наw: пӀиъ.

ЗИГЗАК плаксивый, капризный; зӀиӀзак бача плаксивый ребенок. Ср. бизӀиӀзак, бизуғзак.

=ЗОW часть сл. слов со знач. "косьба", напр. жоӽ=зоw по=кос, сенокос; маӽ=зоw уборка гороха.

ЗУВ собранный, объединенный; ш. сӑ́т=ум тар ширум, бачгалӑ́=йен йӑ́м=ти зув пошла я на гумно, а там собрались ребятишки; зув ч. собирать вместе, объединять; б. жев му зирйотен мис тар хӯ=нд=аʔ зув кин ху, вӑр арӯ возьми заодно и моих детей вместе со своими и приведи сюда; зув с. собираться вместе, объединяться; б. мим со́з=ӑм асбар чӯ́д=ат, фӯка́ʔ=ен мӑш кинорӑ зув сат мы выучили эту песню, и все собрались вокруг нас.

ЗУГ=ЗУГ беспокойство; беспорядочные движения; зуг=зӯ́г=ти ӷ. (ӧи) беспокоиться, тревожиться; суетиться, не сидеть на месте, не стоять на месте; б. ту=т чӣз зуг=зӯ́г=ти ӧоӧч, йи дам ниʔ что ты тревожишься, посиди немного; б. зуг=зуг зибентоw тревожить, будоражить; б. нӯ́р=ен мӑш зуг=зуг зибент сегодня нас потревожили; б. йу му зуг=зуг зибент он мне покоя не дает.

ш. ЗУЛ, ж.ЗАЛ I) маленький, малый; ш. ми ӧорг ма́=дӑк, йам зул этот брусок не подавай, он мал; ш. ӧу=арай чӣни́=ат зулди дастархӯ́н му=рд дӑк дай мне две=три пиалы и дастархан поменьше (размером); 2) младший, малолетний; ш. жам ту залди зина́ʔ=ум жӣнт я видел твою младшую невестку; ш. тама́=йет фӯка́ʔ зал ас му все вы младше меня; ш. бар фӯка́ʔ йӑ залди виц она была младше всех. Ср. буц.

ш. ЗУЛИК, ЗУЛОЙИК, ж. ЗАЛИК, ЗАЛОЙИК I) маленький; ш. му=нд зулик пуц у меня маленький сын; ш. му виро зулойик вуд, ӧис пур сут, поӧ ар йоздӑ́ дед мой брат был маленький, ему исполнилось десять лет и пошел одиннадцатый; ш. жам поӧен залик у нее маленькие ноги; 2) младший; ш. ту=т ху зулик пӯ́ц=ард башӑ́нд ӯин ӧод ты своему младшему сыну нашел хорошую жену. Ср. буцик.

ЗУЛИКИ, ж. ЗАЛИКИ детство;, ш. зулики́=нди ба гӣ́ри лӑш=бе́хт му=нд вуд в детстве я только и знал, что играть в чижика; ш. аз зулики то ши́ч=ец=ӑм йакъо гулӑ́ сат с детства до сего времени мы росли вместе; ш. му=нд му залики башӑ́нд наӯ́чӣд мое детство прошло счастливо. Ср. буцики.

ш. ЗУЛИКИК, ЗУЛОЙИКИК, ж. ЗАЛИКИК, ЗАЛОЙИКИК очень маленький; малюсенький; ш. ту=т зуликик вуд там ты тогда был совсем маленьким; ш. жам бочка пи=бӣр йи́=га заликик жӣр=га мис йаст под бочкой есть еще малюсенький камень; ш. жам ху заликик йа́х=ард мис дӑк дай и той своей маленькой сестре. Ср. буцикик, бицик.

ш. ЗУЛОЙИК см. зулик.

ш. ЗУЛОЙИКИК см. зуликик.

ЗУЛ=ЗУЛИК, ж. ЗАЛ=ЗАЛИК совсем маленький, малюсенький;

ш. жистоӧ бӑд жам сӑнӷ рост кихт ӧӯ́=га зал=заликик сӑнӷакен чӣлак зӣмбӑ́=ва жеӧд потом мастер отделывает этот брус и кладет еще два совсем маленьких бруска по краю скамьи у очага.

ЗУМБИЛӑ́Ӄ(АК) I) кувырком, кубарем; ш. йу зумбилӑ́к жеӽт он упал кубарем; зумбилӑ́к(ак) ч. кувыркаться; б. ку шич зумби=лӑкак ху ма́=кинет! а ну, вы сейчас не кувыркайтесь!; 2) перен. разг. сковырнулся, отдал концы (о неожиданно умершем); б. ас бемор дӯ́в=и: йу́=та мӣрт, ат чи́си бемор нӑ́=т, зинда́ зумбилӑ́к на больного подумаешь, что вот=вот умрет, а на деле смотришь, не больной, а здоровый (уже) отдал концы.

ЗУМБИЛӮ́Ӄ(=АӨ) на корточках; ш. йу зумбилӯ́к=аʔ нӯ́сч он сидит на корточках; б. йӑ зумбилӯ́к вад, бигӑ́мӯн индойд ху тойд она сидела на корточках, (да) вдруг встала и ушла.

ЗУР :ЗУРТ, ж. ЗАР : ЗАРТ; перф. м. зурч, ж. зарч; инф. м. зуртоw, ж. зартоw испускать газы.

ЗУРАСТ, ж.ЗАРАСТ звук струи воздуха, выходящего из узкого отверстия, свистящий звук. Ср. зарт=а=зарт.

ЗУРӑ́Н, ж. ЗАРӑ́Н испускающий газы. Ср. зирӑ́н.

ЗУРТ прош. к наст. зур.

ЗУРТАК м. звук, издаваемый губами, фырканье (при выражении нежелания, отказа от чего=л.); б. жи=рд=ум лӯ́вд: са пис ху боб, ӣ=нд жи зуртак падам я ему сказал: сходи за своим дедом – он только фыркнул.

ЗУРТАСТ см. зартаст.

ЗУРТОW инф. к зур:зурт.

ш. ЗУР=ЗУГАК : зур=зугак ч. кривляться, ломаться, не слушаться; ж. лап зур=зугак ма́=к! не слишком кривляйся!

ЗУРЧ перф. к зур:зурт.

шб. ЗУРʔ, б. тж.ЗИРʔ шум, звон струи льющегося в сосуд молока (при доении); зурӂ (зирӂ) ӷ (ӧӑӧ) а) издавать шум, звенеть, шуметь (о струе молока при доении); б. жоw ар качак ца ӧӯ́зен, йу хӯвд зирӂ ӧӣд когда доят корову в банку, молоко звенит; б) доить; цедить молоко; б. сӑw ху ваз зирӂ ӧа ху, вӑр чой патигӑ́м пойди, подои свою козу и принеси (молока), нальем в чай (ширчай); ш. жо́w=та наw ца зед, ар кишкӯ́л=та жам зурӂ ӧа́ӧен как только корова отелится, ее молоко сцеживают в деревянный ковш.

ЗУР :ЗУРГД см.зирӂ : зирӂд.

ЗУТ=ЗУТ,ЗУТ=АТ=ЗУТ с притопыванием, топая; ш. йид ку чай кӯ́вд зӯ́т=ат=зут ноз кихт? кто же это, что так капризничает, топая (ножкой).

ЗУГ :ЗУГД; перф. зугч; инф. зугдоw бормотать, шептать;

ворчать; ш.вуз=ум ас ту хоч нист, чиз дунд зугти? я тебя не боюсь, что ты так ворчишь?; б. зугдоw бас зут=ат, башанд гап ба бормотать не бормочи, а говори хорошенько.

ЗУГАСТ м. неожиданный вскрик; проявление вспыльчивости; б. йу хуб чорик=ат, wи зугаст му=рд на=форт человек=то он хороший, но его вспыльчивость мне не нравится; ш. зугаст ма=к! не ворчи!; б. йакбор=ав зугаст wев пид=инд сут ху, йу индуйд ху, туйд их отец вдруг вспылил, поднялся и ушел.

ЗУГАН ворчун; крикун; ш. лап зуган дод ту=нд у тебя отец настоящий крикун.

ЗУГД прош. к наст. зуг.

брв.ЗУГДАК см.зугзак.

ЗУГДОW инф. к зуг:зугд.

шб.ЗУГЗАК, брв.ЗУГДАК обидчивый; вспыльчивый; капризный; ш. ту=т зугзак одам, пи фука дарқар бийи вспыльчивый ты человек, на всех злишься; брв. ту=т донд зугдак йаст диди! ты такой капризный! Ср. бизугзак.

ЗУГЧ перф. к зуг :зугд.

ш. ЗУЙ=ЗУЙ м. шипение, шум; зуй=хуй ч. шипеть, шуметь; зуй=зуй с. начинать шуметь; закипать (о жидкости); ш. дек дара зуй=зуй сат котел закипел. Ср. зирй=зирй.

ЗУҚ стоящий вертикально, торчащий вверх; воткнутый; ш. йи бел гал wам wеб=лав=ти зуқ лопата так еще и воткнута у арыка; зуқ б. (баб) втыкать; ш. ху мов=и бод йу зимас=анд зуқ бод он воткнул свой посох в землю. Ср. цилуқ, цуқ.

ЗУЛМ(АК) часть сл. слов, напр. боб=зубмак род полыни.

Ч

ЧАБАТ кривой, искривленный (чаще о конечностях); ш. ту пуц=анд йи поб чабат у твоего сына одна нога кривая.

ЧАБАТ=РАНГ кривоватый; б. wи бустен=ен чабат=ранг руки у него кривоваты.

ЧАБАТ=ЧАБАТ кривой, косолапый; ш. йид бу солги=йец чабат=чабат пунд туйд он до двух лет был косолапым (букв. ходил косолапо).

ш. ЧАWКИ уст. м. кресло, стул.

ЧАWРА=ДИВИ м. клеточная дверца; калитка; ш. чаwра=диви=та пи йел кинен дверцу "чаwра" прикрепляют к хижине на летовье.

ЧАГАС м. I) перекладина между столбами в сенях (для сушки белья и др.); ш. дев лефен пехwоз чагас=ард wеб развесь эти одеяла на сенных перекладинах; ш. чагас – дализ ситанен мобен йи борг ца "чагас" – это перекладина, что между столбами в сенях; 2) насест для домашних птиц; ш. йа тути ас ху чагаст=(т)и зибад попугай спрыгнул со своего насеста.

ш. ЧАДАК м. копоть, сажа; ш./прш. чадак=та кирбанден ху, дабе=та ар шарук кинен ху, лаwакен сажу снимают, потом добавляют к глине и облицовывают (стену); ш/прш. ситан чадак мблен харах=ард ху, йу wи қоқ кихт сажей со столба прыщ смазывают, и он засыхает. Ср. чидир.

ЧАДЕН мн. к чид.

ЧАЙНАК м. (шгн. тж. к.) чайник; ш. дам чайнак=та wуз ху=ча вем этот чайник я беру с собой; б. му чайнак вирухт мой чайник разбился.

ЧАЙНАКИ : йи чайнаки по (одному) чайнику; б. wабе=ен сари ху йи чайнаки чой зохт ху, нахтойд=ен каждый из них взял по чайнику чая и вышел.

ЧАК[1] опустившийся на колени (о верблюде); ш. йа хитур гал каманд чак, са андуз wам верблюд там все еще на коленях, иди, подними его; чак б. (бав), чак небдоw заставлять верблюда опускаться на колени; ш. хитур=ен чак ност верблюда заставили опуститься на колени; чак нистоw опускаться на колени (о верблюде); ш. йу му бугро хитур чак нуст мой верблюд=самец опустился на колени; Ср. чук.

ЧАК[2] не дающий молока (о скоте); сухой, не дающий воды (об источнике, арыке и т.п.); ш. му жоw чак=ат банд, намбай ас wам бий=анд нист моя корова совсем не дает молока, ни капли из ее сосков; чак ч. а) перекрывать, останавливать воду; ш. хац=ум ас зиwбрн=ав чак чуд я перекрыл воду у самого выхода ее из канала; б. ар=чай ца дим хац=и чак чуд кто=то приостановил воду; б) перестать доиться, не давать молока; б. асиб му жоw чалд чак=и чуд в этом году моя корова рано перестала доиться; чак с. а) прекращаться, приостанавливаться, переставать течь (о жидкости); ш. чухт=и йиди, wи хац чак сат он увидел, что вода в нем перестала течь; б) пропадать (о молоке); ш. му жоw хувд чак сут у моей коровы пропало молоко; ◊ пихт пи гев, дам чак молчит, ни слова. Ср. пихт.

ЧАК[3] чак б. (баб) быть довольным, восхищаться; дорожить; ш. му мум=та чак=и ту виро бид моя бабушка довольна твоим братом; б. wабе=та ту=ти чак бабен они восхищаются тобой; б. йу чак бид ту нум он дорожит твоим именем.

ЧАК:ЧИКТ; 3-е л. ед. ч. наст. чакт; перф. чикч, чакч; чиктоw, чактоw капать; течь; ш. ас ди йӑх=ти ҳаҷ чакт со льда капает вода; ш. парwос му чӣд на́=чикт в прошлом году (крыша) моего дома не протекала; ш. йу ик=дӯнд цих йаст иди, ас wи пӣц зӑр чакт он такой сердитый, будто с лица его капает яд; б. кислатӑ тар пӯхох ца фиропт, дӑфатан йёст wи; ар=ҷо́=нда чикт, кӯӡ wи кихт если кислота попадает на одежду, сразу съедает ее; где капнет, там и продырявит. Ср. чёк:чёкт; чакӯн : чакӯнт.

ЧАКАЙЕҶ см. чак(к)айеҷ.

ЧАКАК м. капание; капе́ль; ш. тӑм кӯва чака́к=о? здесь вода капает, что ли?; б. чака́к=та чакт, ҳухпа́=та лакт ф̌ольк. капе́ль звенит, каша - бурлит; шб. чакак ч., шх. тх. чакак с. капать, течь, протекать; ш. му чӣд чакак на́=кихт мой дом не протекает; шх. чӣд чакак сут дом стал протекать.

ЧАКАЙИН см. чак(к)айин.

ЧАКАЮИН капающий, протекающий; ш. йид чӣд лап чакакин этот дом очень протекает.

ЧАКӐ см. чак(к)ӑ.

ЧАКӐЛ ж. маленькое поле, клочок земли; ш. дам йи чакӑ́л ху=нд картушкӑ́ wеδ на том клочке посади картошку; б. киланд мим ху чакӑ́л δӑ́м ху, пӣнҷ wéδӑ́м перекопаю этот свой участок, и посеем просо.

ЧАКӐЛАК ж. маленький участок, клочок земли; ш. ди ҳӣз wам чакӑла́к=анд лай δет эти дрова сложите на том маленьком участке.

ЧАКӐЛБИЦ(АК) ж. маленькое посевное поле.

ЧАКӐЛ=ПОРӐ раздробленный на мелкие участки земли; б. хидӑ́р зимцик чакӑ́л=порӑ́; ту нӯм лӯвен ҷигӑ́р порӑ́ ф̌ольк. большое поле раздроблено на мелкие клочки; (как) произносят твое имя - (разрывается) на части (мое) сердце.

ЧАКЕН : ЧАКЕНТ; перф. чакенч; инф. чакентоw (кауз. к чак: чикт) выжимать капли, проливать каплями; брызгать, разбрызгивать; ш. а=δа ди рӯга́н=ат чакент ну, мальчик, ты разбрызгал масло; ш. ди ҳӯвд=ат дам дек кинорӑ́ чакент (ты) накапал молока вокруг котла; б. ди сийойи қоға́з=ти дӯсик чакен немножко накапай чернил на бумагу. Ср. чакӯн : чакӯнт; чёк : чёкт.

ЧАК(К)АЙЕҶ м. годный для изготовления откинутого пахтанья (чакка); ш. к=ид δӯг ҳо чакайеҷ это пахтанье, оказывается, для чакка.

ЧАК(К)АЙИН из-под откинутого пахтанья (чакка), испачканный кислым молоком; ш. йид чӣни чакайин, зини дим эта пиала из-под чакка, помой ее.

ЧАК(К)Ӑ м. откинутое пахтанье (чакка); ш. δӯг ки́нен ар қӑп дидӯн ху, даδ wам δӯг=анд wам ҳа́ҷи чакт, атӑ́ дига ца рист, к=у йуwа чакка́ пахтанье наливают в мешок, сыворотка из него стекает, а то, что остается, и есть "чакка"; б. дис кастарӯ́н=инд=ум вӯд чакка́, шила́к=ен wи хӯд я вот в такой кастрюле принесла чакка, - съели все подчистую.

ЧАКЛАСТ полностью, начисто, все, весь; ш. wам ко́w=ум чакласт δӯйд я выдоила начисто корову; ш. йид мол пи йел чакласт мӯд весь скот на летовке полег; ш. wи па́й=и чакла́ст=ав̯ хӯд он подчистую доел кислое молоко; шх. йид каҳт чакласт на́=ред зерна нисколько не осталось; ш. Падрӯ́д нӯм ҷо́й=анд=ен чакласт wи қаwмийот в местности под названием Падруд на каждом шагу его родственники.

ЧАКТ 3-е л. ед. ч. наст. к чак : чикт.

ЧАКТОW вариант инф. к чак : чикт.

ЧАКӮН : ЧАКӮНТ; перф. чакӯнч; инф. чакӯнтоw (кауз. к чак : чикт) закапывать, капать; разливать (тягучую жидкость) крупными каплями; ш. дори ар му цем чакӯ́н закапай мне в глаза лекарство; ш. wи δин пи йел тӯ́хп=и чакӯ́нт его жена на летовье разлила пахтанье крупными каплями (для сушки). Ср. чакен : чакент; чёк : чёкт.

ЧАКЧ перф. к чак : чикт.

ш. ЧАКӮН висячий; вьющийся, обвивающийся (о растениях); брв. йид маҳорҷ тар чакон суδҷ горох висит на злаках.

ЧАК=ЧАКӮН угрюмый, сердитый; б. мӯ́=нд йи гӑц ца, йи́ма дис тар чак=чакӯ́н, wим пӣц нӯ́д у меня одна дочка такая сердитая, лицо ее (будто) плачет.

ЧАЛ[I]: чал δ. (δӑδ) сбивать масло; ш. мам δӯ́г чал δӑδ ӑм сбиваем масло. Ср. чал : чалт[I].

ш. ЧАЛ[2] м. обман, хитрость; ш./дрм. дис чал шич ди=нд нист теперь у него нет (прежней) хитрости; чал δ. (δӑδ) обманывать, хитрить, добиваться хитростью; ш./дрм. ту сӑ́w йи чал δӑδ ты иди и добейся хитростью.

ЧАЛ : ЧАЛТ[I]; ЧУЛ : ЧУЛТ; перф. чалч, чулч; инф. чалтоw, чултоw I) журчать, бурлить, булькать; ш. ҳаҷ ца чалт, му́=та хӯ́м на́=йёст когда журчит вода, я не могу уснуть; б. йам хокрӯ́ган гал ар мим бочкӑ́ чулт, ат дӯс йам дӯс керосин в бочке булькает, но его уже мало=мало; 2) сбивать масло; ш. wӯ́з=ум ху δӯ́г чалт я сбивала свое масло; б. ди па́й ҷа́лди ча́лет ху, дӯсик маскӑ́ му=рд да́кет сбивайте поскорее кислое молоко и дайте мне немножко сливочного масла. Ср. моз : мӣзд.

ЧАЛ : ЧАЛТ[2]; перф. чалч; инф. чалтоw нравиться, приходить=

ся по вкусу, по нраву (только в отрицательной форме); ш. му=рд к=ид тама бодигари на́=чалт мне не нравится ваше зазнайство; б. wа́з=ум салда́т, му́=рд-та гандӑ=т ба̄ша̄нд на́=чалт я - солдат, меня не прельщает ни плохое, ни хорошее; б. му=рд=та к=ид ту кор на́=чалт мне не по душе твои дела.

ЧАЛАК[1] ж. ведро; ш. wу́з=ум ху ворч=ард, бу чалак хӑц бод сегодня я дал своей лошади два ведра воды; ш. чала́к=ец=та хӑц ва̄ра̄м, кача́к=ец хўвд ва̄ра̄м ведром носим воду, банкой носим молоко; б. йам чала́к=та қӣмб на́=хӣрт это ведро (никак) не погружается в воду. Ср. качак, пурак.

ЧАЛАК[2] м. ручное веретено; ш. wу́з=ум ху wӯрӡ чала́к=ти жӣвд я свою шерсть пряла на ручном веретене; ш. ди ху чалак зи, wӯрӡ во жеб возьми свое веретено, пряди свою шерсть.

ЧАЛАКДОР с ведром; ш. wӑб чалакдоре́н=ен йуwа нош қати ййт те люди с ведрами, полными абрикосов, вот пришли.

ЧАЛАК=OWEZ, ЧАЛАК=OWEЗ: чалак=owez ч. расправляться с кем=л.; наказывать; колотить; ш. wуз ас чорик чалак=owez ки́нум, му ба=дил ца на́=кихт я наказываю человека, если он меня не слушается; ш. йак=бо́р=ги бехинӯри кӗ=т чис, wаз ту чалак=owez ки́нум если еще раз будешь хулиганить, я расправлюсь с тобой; б. қасти=м чалак=owez ди гида чӯ̆ӷат я чуть было не побил этого мальчика.

ЧАЛАНГ хмурый, угрюмый, со злым взглядом; ш. йу чала́нг=и ху чӯ̆ӵ он выглядит хмурым; ш. дӯ̆н хӑ́ чаланг йу суб̆ӵ иди, он стал таким угрюмым!; б. wи цемен чала́нг=ат, а́ре сут он с угрюмым видом спускался туда.

ЧАЛАСАWОД малограмотный, полуграмотный.

ЧАЛАСАWОДИ м. малограмотность; ш. ху чаласаwоди́=йа̄м нест чӯд (мы) ликвидировали нашу малограмотность.

ЧАЛАСТ ж. к чуласт.

ЧАЛӐ́[1] см. чалиӽ.

ЧАЛӐ́[2] м. внимание; ш. да́м=ард чалӑ́ йаст=на̄? разве она обращает внимание?

ЧАЛӐ́ДОР см. чалиӽдор.

ЧАЛА̄ см. чил(л)а̄[1].

ЧАЛИӽ, ЧАЛӐ́ м. ценность, значение; вес, спрос; ш. му га́п=анд чалиӽ нист мои слова не имеют веса; ш. ту ко́р=анд чали́ӽ нист в твоей работе нет (ничего) ценного; ш. ди мегаги=нд бозо́р=ти чалӑ́ йаст фрукты имеют спрос на базаре.

ЧАЛИӽДОР, ЧАЛӐ́ДОР имеющий ценность, значение, вес, ценный, полезный; ш. йид чалӑ́дор чорик он полезный человек.

ЧАЛЛА̄ см. чил(л)а̄.

ЧАЛ(Л)ӮС хитрый; двурушный, лживый; ш. аӵаб чалӯс ра̄ц на̄й! какая она хитрая девочка!; ш. йу чалӯс одам, лап дирӯт кӯнд тот человек двуличный, он обманул меня; ш. йу чалӯс фа̄нд=и му бод тот жулик обманул меня; шх. беетибор одам чалӯс ненадежный человек - хитрец. Ср. жӯлик.

ЧАЛ(Л)ӮСИ м. жульничество, хитрость; чал(л)ӯси ч. жульничать, обманывать; хитрить; ш. ту лап чалӯси ма̄=к! ты много не хитри!

ЧАЛОВ м. чалов (род напитка из сгущенного пахтанья или толокна с большим количеством воды); ш. тухп ар хӑц ки́нен ху, wи =та чалов лӯва̄м сгущенное пахтанье размешивают в воде, и это называем напитком "чалов"; б. пихт ва хо, чалов ки́на̄м принеси толокно и сделаем напиток "чалов".

ЧАЛОВЕЧ продукты (сгущенное пахтанье или толокно) для напитка "чалов".

ЧАЛОЧӮ̆Ф непостоянный, колеблющийся (во мнении); ветреный; ш. йа̄ модар wи чалочӯ̆ф лӯвд та женщина (матушка) называла его ветреным; б. йу дӯнд чалочӯ̆ф, му=рд йи гап бӣд, ту=рд дига он такой непостоянный, мне говорит одно, а тебе другое.

ЧАЛОЧӮ̆ФИ м. непостоянство; чалочӯ̆фи ч. разбрасываться, быть непостоянным; ш. ту чӣз дӯнд чалочӯ̆фи ки́ни! что ты так разбрасываешься!

ЧАЛТ : чалт хӣдоw скользить; съезжать, сползать, сдвигаться с места; ш. ба̄д йид бо̆рг ча́лт=и хӯд ху, wӗ́т потом бревно сдвинулось и свалилось; ш. дам жӣр=ард палӯн ба, ага на йид чалт хӣрт ху wох̆т положи под камень подставку, не то он сдвинется и упадет.

ЧАЛТ[1] прош. к наст. чал:чалт[I].

ЧАЛТ[2] прош. к чал:чалт[2].

ЧАЛТОW[1] инф. к чал:чалт[I].

ЧАЛТОW[2] инф. к чал:чалт[2].

ЧАЛӮС см. чал(л)ӯс.

ЧАЛӮСИ см. чал(л)ӯси.

ЧАЛФАС ж. к чалфӯс.

ЧАЛФӮС, ж. ЧАЛФАС легкомысленный, ветреный; непослушный; ш. му на́н=та ас дам чалфас ца лӯвд, йи́д=та шӯнт моя мать называет меня ветреной, а она смеется; б. йа̄ чалфас ра̄ц ха̄ц=и на́=вӯд та непослушная девочка не принесла воды.

ЧАЛФӮСИ, ЧАЛФӮСГАРИ, ЧАЛФАСИ, ЧАЛФАСГАРИ м. непослушание, недисциплинированность; легкомыслие; ш. ку wам чалфасгари ра̄л на́=бӗӵ ее легкомыслие еще не прошло.

ЧАЛЧ[1] перф. к чал : чалт[I].

ЧАЛЧ^2 перф. к чал:чалт^2.

ЧАЛ=ЧАЛ ж. к чул=чул.

ЧАМАДА́Н ж. чемодан; ш. е на́н, ху занхолак=ик чамадан салот на́=кини сынок, как бы ты не испортил чемодан своей тетки; ш. мам чамада́н ка́данд рибийум? где мне положить этот чемодан?

ЧАМАДА́Н=БИЦ ж. чемоданчик; ш. и=ка́ чамада́н=биц чи=нд? тот чемоданчик чей?

ЧАМАН I. м. луг, поляна; цветущий луг, цветник; чаман δ. (δаδ) приниматься; распускать листья; расцветать; б. дим нао́л=ен дер но́счат=ат, йи́да чама́н=и δод этот саженец хотя и поздно сажали, но он хорошо принялся; 2. имя собств. жен. или его компонент, напр. Чаман, Чамангул.

ЧАМАНЗОР м. лужайки, цветущие луга.

ЧАМАНИ м. жирная пища, что=л. мясное или с маслом, на мас= ле; ш. зимисту́н=а́м бе чамани на́=вад зимой (мы) не оставались без мяса и масла; б. чамани тама́=нд ка́м ца су́д, ху буч ка́wет если у вас кончится мясная пища, заколите своего козла. Ср. чарваха́йи, хист.

ЧАМАНИДОР имеющий молочную и мясную пищу.

ЧАМБА́Р, ЧАМБАР I. м. обруч; ш. чамба́р=та да́ф=ат галбе́л=ат фирохбе́з=ард ки́нен обруч используют для буна и сита; ш. ди пу́стик му=рд да́к, wуз ди ху чамба́р=ти пар$^{\vee}$е́нзум отдай ему эту шкуру, я ее натяну на обруч; б. дим дек ди чамба́р=ти риби положи котел на обруч; 2. перен. согнутый, сгорбленный; скрюченный; б. йу ар=чи́з=ца ча́мбар=а$^{\vee}$ нусч он что=то сидит скрюченный; чамба́р ч. а) гнуть, сгибать; ш. ди δорг каш ки́н ху, wуз ди чамба́р ки́нум распарь эту жердь, и я ее согну; б) одерживать верх, побеждать, одолевать; ш. wу́з=ум сawо́л=ти wи чамба́р чу в вопросах и ответах я одержал над ним верх; чамба́р с. а) гнуться, сгибаться; ш. жи́р ди δорг=ти ца рибийи, йи́д=та чамба́р су́д если положишь над палкой камень, она прогибается; ш. йу wи́з би́р=ва чамба́р су́ч он согнулся под ношей; б) горбиться, сутулиться; ш. йа wи на́н чамба́р сиц его мать ссутулилась; ш. му хола́ ча́хт=ат чамба́р сиц моя тетя очень сгорбилась; в) терпеть поражение; затрудняться в чем=л.; б. wаз тур=рд дис сиwол δа́м иди, ту ча́хтат чамбар са́wи я тебе такой вопрос задам, что ты сдашься. Ср. wихч(ак).

ЧАМБАРИ узорчатый, с круглыми узорами; ш. йи чамбари шо́л=и му=рд да́к=чу́д он дал мне одну узорчатую шаль.

ЧАМУ́С м. местный сапог; шх. чамуси дуридаги=нд wи wух тар порги у рваного сапога все помыслы о коже (погов.). Ср. пех^2.

брв. ЧАМГЕ́З см. чимгез.

ЧАНГ ж. к чунг.

ЧАНГАР ж. к чунгур.

ш. ЧАНГИН, б. ЧИНГИН ж. муха; ш. шич ас wирӯйа́ чангин тару́ на́=наӯчи́ст теперь с той стороны реки сюда даже муха не перелетит; б. ду́нд хера́ одам йу йаст иди, чингин ди ар δуг ху ца патеwд он такой нахальный человек, как муха лезет в пахтанье.

ш. ЧАНГИН=ГУМОР, ЧАНГИН=ЗИНӢЧ, б. ЧИНГИН=ГУМОР, ЧИНГИН=ЗИНӢЧ м. мухомор.

ш. ЧАНГОЛ, б. ЧИНГОЛ м. I) коготь; ш. пала́нг=анд=ен wам чан= го́л=ен лап тез у барсов очень острые когти; ш. чангол δ. (δаδ) царапать; ш. пиш му чангол δод меня оцарапала кошка; 2) горсть, жменя, пучок, количество чего=л., умещающееся в ладони; б. йи чингол wох му ве́рз=ирд да́к дай для моей кобылы пучок сена. Ср. ча́нг^1.

ЧАНД I) сколько; ш. чанд сол, чанд мо ик=ди дар=мобен на$^{\vee}$ӯчи́д! сколько месяцев прошло с тех пор!; 2) несколько; ш. йи чанд сол му та́т зиндагу́ни wев ка́тир кихт несколько лет мой отец живет с ними; ш. хе́р, чанд ру́э, чанд маа́л=ен но́ст=ата́, йу потхо йат фольк. они несколько дней, некоторое время подождали, и вернулся царь; чанд wахт, чанд мудат некоторое время; ш. чанд мудат на$^{\vee}$ӯчи́д ди дару́н меж тем прошло некоторое время; йи чанд несколько; йи чанд ме$^{\vee}$ несколько дней. Ср. цӯнд.

ЧАНДӢН сколько=то, сколько, несколько; много; ш. чандӢн дахтхо́=йен δо́д=ат, чи́д ас пиро йат минули несколько степей, и встретился им дом; б. шара́т=ен чандӢн касу́н му кати чу́д, му ба́с=ен на́=йат сколько людей спорили со мной, но не одолели меня; б. бо валу́лийат чандӢн pawo при необходимости многое допускается (погов.); чандӢн wахт некоторое время; ш. чандӢн wахт, чандӢн маал на$^{\vee}$ӯчи́ст проходит некоторое время, некоторый срок.

ЧАНД=МЕ́ЗА́, ЧАНДРУ́ЗА́ I) длящийся несколько дней; 2) на сколько дней?; ш. цӯнд=ме$^{\vee}$а́=йет паду́д йа$^{\vee}$ч на сколько дней вы сюда приехали?

ЧАНДУ́Н не очень, не особенно, не так; ш. му га́п=та да́δ чандУ́н сирок на́=кинен на мои слова они не особенно обращают внимание; б. йам=та ди ру́ран чандУ́н на́=хи́рт он мало ест масла.

ЧАНОР, ЧИНОР ж. чинар; ш. wа́δ wам чанор би́р хо́фцен они спят под тем чинаром.

ЧАНОР=БАРДОР "Чинар=несущий" (прозвище сказочного героя).

ЧАНОР=БИЦ(АК) ж. чинарик, маленький чинар; б. дим чинор= бицак питин выдерни этот чинарик.

ЧАНОРЗОР, ЧИНОРЗОР м. чинаровая роща.

ЧАП см. ча́п.

ЧАП : чап δ. (δāδ) а) стирать; мыть; ш. wуз ху лӣлен чап δа́δум я постираю свое белье; ш. му куртӑ ди пасо́в=ти чап δа постирай мою сорочку в мыльной воде; ш. лӑк, ху ка̄л чап δӑм ху, то́йд=ӑм дай я помою свою голову, и (тогда) поедем; б) замачивать, давать мокнуть, окунуть в воду; ш. а=ро дам гилӣм wа̄ф ху, чап δа сотки это сукно и замочи (его).

шб. ЧАП : ЧАПТ, ш. тж. ЧОП : ЧОПТ; перф. шб. чапч; ш. тж. чопч; инф. шб. чаптow, ш. тж. чоптow чавкать; чмокать; ш. чиба́к=ец=ӑм ар wа̄рг ной ха̄вд чӯд, йу дӯнд чопт иди ложкой мы заливали в рот ягненку молоко, и он сильно чмокал; б. йу ча́пт=ат хӣрт он чавкает да ест. Ср. чилап : чилапт, чап : чапт.

ЧАПАК м. аплодисменты; ш. то тар мачлис де́д=ат, чапа́к=ен сар чӯд как только (он) вошел (туда, где проходило) собрание, начались аплодисменты; ш. дис хаӽ чапак сут диди, ху wу́х=ум бине́ст раздались такие аплодисменты, что я растерялся; чапак δ. (δāδ) аплодировать; хлопать в ладоши от радости; б. йу wӯрч қати пире́нт=ат, хоwанд қати чапак δӣд он с волком дерется, а хозяину хлопает в ладоши (погов.); чапак дӣtow аплодировать; хлопать в ладоши; ш. чапак ди́йет=ат, йи́д=та во лувд аплодируйте, и он еще споет. Ср. ӽикӯф.

ЧАПАК=ЛАЛӢЧ, ЧАПАКЗАН аплодирующий.

ЧАПАК=ЛЕД рукоплескания, аплодисменты; ш. чапак=бе́д=анд wи=рд щӯнч йат во время аплодисментов он засмеялся; б. чапак=бе́д му ма́=рими не заставляй меня аплодировать.

ЧАПАЛОХ пощечина, оплеуха; шлепок; чапалох δ. (δāδ) давать пощечину; отвешивать оплеуху; шлепать.

ЧАПАР м. I) лыжи (снегоступы в форме небольших ободьев с переплетом из прутьев); 2) волокуша из плетеного щита с грузом (таскается быками по гумну при обмолоте зерна).

ЧАПА́Н м. (ж.) ватный халат; ш. рӯшт чапа́н=и му=рд да́к=чӯд (он) дал мне красный ватный халат; б. ӽайе́н=ен одам ху=рд йи чапа́н=ти парδод шахи продавали человека за один халат.

ЧАПА́Н=БУЦ(АК) м. маленький ватный халат.

ЧАП=БӢЛ(АК) см. чап=wӣδ(ак).

ЧАП=wӢЛ(АК), ЧАП=БӢЛ(АК) ж. плотничий инструмент, напо=добие топорища; ш. чап=бӣδ қати́=та сечиб, каӽ́ тӗӽен (теслом) "чап=бӣδ" вытесывают (большие) ложки, (деревянные) ковши; чап=wӣδ(ак) торӽ́ тесло "чап=wӣδ"; ш. чап=wӣδак торӽ́ тава̄р дастӯр тесло "чап=wӣδак" наподобие топора. Ср. хез=бӣδ, хез=wӣδ.

ЧАПДАСТ левша.

ЧАПЛИ м. сандалия, босоножка.

ЧАПЛИ=ПӮӼ носящий сандалии, в босоножках.

б. ЧАПЛУӼТ липкий, цепкий; б. мим бучӣн цӯнд тах δӑм, йам woӽ ни мим чаплуӼт сколько ни стряхиваю этот мешок, солома так и (остается) прилипшей к нему; чаплуӼт с. прилипать, приставать, цепляться; б. чилбе́ск сӣна́=ти чаплуӼт сӯд ху, неӽ́ δӣд ящерица цеп-ляется к груди и кусает; б. чӣз ни му чаплуӼт са́wи? что ты пристаешь ко мне?

ЧАПОТ м. удар ладонью, шлепок; ш. wу́з=ум гал то ши́ч=ец ойа́йи чапот на́=wӣнч, йи́=йор=ай=и му на́=δоδч до сего времени и знать не знал, что такое шлепок, никто не бил меня (никогда); чапот δ. (δāδ) ударять ладонью, шлепать; ш. шич баша̄нд чапот ми δӑм, йид мис на́=боӽт теперь мне шлепнуть его как следует и то нельзя; ш. йу цавор чапот wам δӣд, цавор му он четыре раза шлепнул ее, четыре раза – меня; б. ди пис пӣц=и чапот δод он ударил его рукой по лицу.

ЧАПОТ=ЛАЛӢЧ ударяющий ладонью, шлепающий.

ЧАПОТИ, ЧАППОТИ м. тонкая лепешка из пресного теста.

ЧАППА I. I) опрокинутый; 2) разрушенный, уничтоженный; 2. превратно, наоборот; вкривь и вкось; ш. му гӑп ди=рд чаппа̄ ма́=фа̄му́н не толкуй ему моих слов вкривь и вкось; чап(п)а̄ ч. а) разрушать, уничтожать; ш. йи сол заминчум δод ху, да́δ=и Сарез ну́м чо́=йи чаппа̄ чӯд однажды произошло землетрясение и совершенно уничтожило селение Сарез; ш. рӣӽт ха̄вд ху, да́δ=и wам чангал чаппа чӯд лавина спустилась и (начисто) уничтожила тот лес; б) опрокиды-вать; чап(п)а с. а) разрушаться; обрушиваться; б) переворачиваться вверх дном; ш. ди ӽу́д=ум, к=ам замӯна́ му=рд чаппа̄ сут как (я) услышала, весь мир для меня перевернулся.

ЧАППОТИ см. чапоти.

ЧАПТ прош. к наст. чап.

ЧАПТОW инф. к чап : чапт.

б. ЧАПУР кривой, неровный; б. ту кӣл чапу́р=ат, во му=рд назӣр ну́ви у тебя (самого) голова кривая, а еще надо мной подшучиваешь.

ЧАПӮНА́ неправильный, неверный; направленный в противополож-ную сторону; б. баша̄нд ӽӯз=о? – йам ӽӯз ла́п=ат, чапӯна́=та ти́зд благоприятный ветер? – Ветер=то сильный, да в обратную сторону дует.

ЧАПЧ перф. к чап : чапт.

ЧАП=ЧУРГА́ кривой, перекошенный, неровный; б. йид диву чап=чурга̄ вуд, ро́ст=ум ди чӯд дверь была перекошена, и я поправил ее.

ЧАРВАӼОЙИ м. мясо-молочные продукты; ш. к=аси́д=ӑм бе чарва=ӽойи на́=вад в этом году мы не были без мясо-молочных продуктов. Ср. чамани, хист.

ЧАРВИ I. м. жир, сало; сальник; ш. хӣч=ум кухт, йу δу сӗр чарви чӯд я зарезал быка, с него получилось два сера (около 20 кг) сала; ш. ди чарви вӑр, бӑам принеси то сало, растопим; 2. жирный, упитанный, тучный; ш. йу қоқ суδч, парwос йу чарви вуд он отощал, в прошлом году он был тучным.

ЧАРВИ=ГАРДӐ, ЧАРВИ=КУЛЧӐ м. лепешка со шкварками или кусочками сала; ш. ҷарзак йо чарви ар йоӯҷ кинен ху, кинен чарви=гарδӑ шкварки или сало добавляют к муке и пекут лепешку с салом; ш. вегӑ=ра=та чарви=гарδӑ кинӑм вечером испечем лепешки с салом.

ЧАРВИДОР тучный, жирный, полный; ш. wуз=ум чарвидор, wуз=та на=хицӣм я полный, я не замерзну.

ЧАРВИ=КУЛЧӐ см. чарви=гарδӑ.

ЧАРМ м. кожа, шкура; ш. чарми цухтӑ ца вед, на=хичоф=(т)а если шкура выделана, она не порвется.

ЧАРМАК[I] м. тальниковая петля, поддерживающая веретено в самопрялке; ш. му=нд чарх=анд йи чармак эидухт у моей прялки оборвалась одна петля.

ш. ЧАРМАК[2] м. дикая морковь (трава, корень которой съедобен); ш. чармак пис возакен=ат гозен=аV йу, хен=та wи дикая морковь "чармак" растет по межам и лугам, ее едят. Ср. зардак.

ш. ЧАРМАНГӮХ, б. ЧОРМАНГӮХ ж. точильный камень больших размеров для топора, тесла и т.п; ш. тар чармангӯх=та торх, тавӑр тезен на точильном камне точат тесло, топор; б. чед=та тар писен δаδен=ит, торх=ат тавар тар чормангӯх нож точат о (простой) точильный камень, а тесло и топор на камне "чормангух".

ЧАРМАК выносливый, терпеливый; сильный; ш. чармак одам ас кор тӑр на=суд выносливый человек не устает от работы; б. йу хароб=ат, амо чармак он худой, но сильный.

ЧАРМИ м. шкура, кожа; ца лувен: бе чарми залул=ат, гоw куштан убол рост правду говорят: "И шкура нужна, и быка зарезать жалко" (погов.).

ЧАРО, ЧАРРО м. пастьба; ш. мол нур ас ди ху чаро ҷалд йат скот сегодня рано вернулся с пастьбы; б. мол=инд wи чаро вирухт скоту (больше) не хочется пастись; чаро δ. (δӑδ) пасти; ш. мол=ум чаро δод (я) пас скот; чаро ч. а) пастись; ш. нур мӑш мол чаро на=кихт сегодня наш скот не пасется; б. охир=ирд=ен йиvч йи=цо=нди йиди, йуминд лап=аV рамӑ рал чаро кихт наконец, они пришли в одно место, где пасутся большие стада; б) перен. прогуливаться, гулять; путешествовать; б. нур=ат кадирд чаро чӯд? сегодня ты где прогуливался?; ◊ ху чун чаро δ. (δӑδ), ху чун чаро ч. наслаждаться, веселиться; гулять, разгуливать; ш. е йах, тар ди хӑр ху чун чаро ке ой, сестричка, погуляй по городу; ш. тунец=ат йуч=кӑчдор нист, ху чун чаро δа пока ты не обременен семьей, наслаждайся.

ЧАРОГАР ходячий; гуляющий.

ЧАРОГО м. пастбище; ш. йик=ам ҷой мудум=аV маш чарого вуд это место всегда было нашим пастбищем; б. wев=инд калтӑ чарого ядам у них там большое пастбище.

ЧАРО=ДИДИ потому что, так как; ш. маш=та ту гап нируғам, чаро=диди ту=т маш дод мы следуем твоему совету, потому что ты наш отец.

ЧАРС расторопный, проворный, ловкий; способный, умелый; ш. йӑ чарс кахой она расторопная женщина; ш. йу пунд=тид=анд лап чарс он очень способный к ходьбе; ш. wи ривӑ қатӣ=м қастӣн кичувд, йид бар му лап чарсди нахтуид, δод=и му (я) схватился в борьбе с тем парнем, он оказался половчей меня, поборол меня; б. йу бар ту чарсди он проворней, чем ты. Ср. тапш.

ЧАРС=АЄ ловко, быстро, проворно; ш. йи=лав wахт чисум ту чарс=аV пали гарδи, йи=лав wахт най иногда, я смотрю, ты быстро поворачиваешься (в работе), а иной раз – нет; б. йид=та чарс=аV налойст ху, во дам ху δид он проворно работает и потом отдыхает.

ЧАРСИ м. проворство, ловкость; расторопность; ш. wи=нд wи чарси фук=ард=аV хуш его расторопность всем по душе.

ЧАРС=РАНГ I) более менее ловкий, попроворней, порасторопней; относительно способный; б. к=ид му=нд чарс=ранг ризин дивест эта у меня более менее расторопная дочь; 2) нетерпеливый, не подпускающий к себе (о животных); шх. му=нд ворҷ башанд=ата, андак чарс=ранг конь у меня хороший, да немного нетерпелив. Ср. бетоғат.

ЧАРУН : ЧАРУНТ; перф. чарунч; инф. чарунтоw пасти; ш. ди мол тар пухта башанд чарун ху, ва хорошенько попаси в степи скот и пригони; ш. ди мол=и нур чай чарунт? кто сегодня пас скот? Ср. пой : пейт.

ЧАРХ м. кружение, вращение; чарх δ. (δӑδ) а) вертеться, кружиться; ш. му кал чарх δид у меня кружится голова; б) танцевать; ш. хафц ару ху, катеV чарх δадам спускайся сюда, и вместе потанцуем; ◊ чархи фалак а) превратности судьбы; судьба, рок; ш. му боб лу: чархи фалак вуд, wуз=ум зинда ред мой дедушка сказал:("Такова) была судьба, я остался жив"; б) карусель; ш. wеδд=и му ар боғ ху, wам чархи фалак=ти=йам сат самор он повел меня в парк, и мы сели на карусель; в) ковер-самолет (в

сказках); ш. кампӣр wам чӑ́рхи ф̆ала́к=тӣр саwор сат ху, бӑ́д сат тар потхо́ хӗз старуха уселась на ковер=самолет и отправилась к царю. Ср. чӑ́рх[1], чӑ́рх[2].

ЧАРХАДОР часто осыпающийся, образующий камнепад.

ЧАРХАЙИН часто осыпающийся, образующий камнепад; ш. кӑ́ чархайин ноw, ма́=сӑw тарам в той ложбине часты камнепады (букв. та ложбина с частыми камнепадами), не ходи туда.

ЧАРХАК м. 1) колесико (детская игрушка); 2) кружение, вращение; чархак ч. а) вертеться, кружиться; ш. йӑ́ бийор ра=ме́в=и чархак=а в чӯ́ӯ́ч она вчера целый день только и вертелась; б) возиться; ш. wу́з=та пис то=в ду́нд чархак на́=кинум я с тобой так долго не буду возиться.

ЧАРХӐ́ м. 1) осыпь, мелкие камни, скатывающиеся с горы, камнепад; ш. му бо́б=и чархӑ́ со́д ху, wи по́в калтак сут мой дедушка попал под камнепад, и у него сломалась нога; б. худо́й ма́=гиморт, аги на, чархӑ́ wи бӣ́д ху, ду́нд не дай бог, а то бы он попал под осыпь (камней) и все тут; чархӑ́ ч. скатывать камни; устраивать камнепад; ш. чархӑ́ дараw чӣ́д су́д, ик=ди чархӑ́ чӣ́д=ти=йи ала лап духъман кухта́ чӯ́ӯ́ч (он) принялся скатывать камни и этими камнепадами погубил многих врагов; 2) клубок шерстяных ниток; б. wев бу чархӑ́=м тунд зохт, чирӣ́б wа́ӄум я у тебя взяла те два клубка шерсти, свяжу чулки.

ЧАРХВӮ́НД м. солома, идущая на корм рабочих волов на пашне; б. бе́д wа́хт=инд бewохи вуд, чархвӯ́нд=ум на́=вӯ́д в годы войны была бескормица, и я не находил соломы для быков.

ЧАРЧӢ́Н м. галантерея.

ЧАРЧӢ́НБОБ м. галантерейные товары; ш. ӄадӣ́м кам чарчӣ́нбоб лап ӄимат вуд в прежние времена галантерейные товары были не редкость.

ш. ЧАРҒАНДАК, б. ЧАРҒАНДАК м. запах жареного (напр. сала, мяса).

ш. ЧАРҒАНДАК=БӮ́Й, ЧАРҒАНДАК=ДУХ, б. ЧАРҒАНДАК=БӮ́Й, ЧАРҒАНДАК=ДУХ м. запах жареного сала, мяса, масла; ш. ма́ш=а́м чарғандак=бӯ́йти ту чӣ́д вирӯ́д мы отыскали твой дом по запаху жареного.

ЧАРӴӐ́ см. чи=аркӑ.

ЧАРЧАФЦ : ЧАРЧИ́ФТ; 3-е л. ед. ч. наст. чарчафцт; перф. чарчифч; инф. чарчифтоw, чарчафтоw карабкаться; ш. wуз ғал пи ди тӑ́х чарча́фцум я вот карабкаюсь по этим скалам; б. цу́нд=ум ца чарчифт, пи wи тӑ́х ну́л=ум на́=вӑр=со́д сколько (я) ни карабкался, не смог добраться до вершины горы.

ЧАСПАК I. 1) прилипающий, липнущий; липкий; 2) примыкающий вплотную, сомкнутый, смыкающийся; ш. ди бучӑ́к=анд хишрӯ́й часпак

хо́ӽ у козла красивые сомкнутые рога; часпак с. липнуть, прилипать; цепляться; приставать; ш. лап часпак пи ди ма́=са, йид ӄар=ӄа́р бе́д ты очень не приставай к нему, он разозлится; ш. ту=т ши му чӣ́з ду́нд часпак сусо́ч? что ты так ко мне прицепился?; ф. м. (ж) грам. 1) суффикс; 2) окончание; ш. дам часпак ас решӑ́ ӄидо кин отдели окончание от корня.

ЧАСПАК=СИТАН ж. столб, вплотную прилегающий к стене; ш. ӽирти бурӌ ца вед, wа́м=та часпак=ситан лу́вен когда (столб) прикреплен к стене, его называют "часпак=ситан".

ЧАСПАК=ХОӼ с закрученными, переплетенными в верхней части рогами; ш. буч хоӽен пи тӣр йак=ӌо ца сен, часпак=хоӼ лу́вен когда рога козла вверху переплетаются, (то) говорят: "С переплетенными рогами".

ЧАСПӢ́ДӐ соединенный, сомкнутый; примыкающий; ш. дев дирахтен хоӽе́н=ен часпӣ́дӑ вад ветви деревьев были сомкнуты.

ЧАСТӮ́Н см. чистӯ́н.

ЧАСТӮ́Н=ЛӮ́ВД см. чистӯ́н=лӯ́вд.

ЧАСТӮ́Н=ЛӮ́ВӢЧ см. чистӯ́н=лӯ́вӣч.

ЧАТ местный, местной породы (о крупном рогатом скоте); чат шӣг телка местной породы; ш. йид ту=нд шиwеци жоw, йа wи=нд чат у тебя корова швейцарской породы, у него - местной; ш. чат жоw йид ма́ш жоw, а̄на ӽухгоw йид нист корова местной породы - это наша корова, то есть не из породы яков.

ЧАТӐ́ см. чат(т)а̄.

ЧАТОӄ, ЧИТОӄ 1) запутанный; ш. wе́в=анд wев кор читоӄ дела у них запутаны; 2) нечестный, ненадежный, не заслуживающий доверия; ш. wу́з=ум читоӄ одам ца вӯ́ӯ́чат, урма́т=ен му на́=чӯ́ӯ́чат если бы я был нечестным, меня не уважали бы; чатоӄ ч. путать, темнить, обманывать; б. ху пӯ́л ку́нде́=в асоб кин, чис читоӄ ту на́=кихт здесь же посчитай свои деньги, смотри, как бы не обманул тебя.

ЧАТРИ м. зонт, зонтик; ш. йу ди чатри ка́цӯ́д? где его зонтик? Ср. зо́нтик.

ЧАТРОРИ читралец, житель Читрала.

ЧАТ(Т)А̄ 1. заикающийся; нечетко произносящий звуки, плохо выговаривающий слова; ш. йу ға́л=ав чаттӑ́, башанд ға̄п на́=бӣ́д он все еще заикается, чисто не говорит; 2. невнятно, неразборчиво; заикаясь; ш. чаттӑ́ ма́=лӯ́в, лак фу́ка в ту ға̄п ф̆а́мен не говори невнятно, пусть все понимают твои слова; б. йа́ ма́ш зи́в=ти=йи чатата́ на́ӄли чӯ́д она кое-как разговаривала на нашем языке.

шх. ЧАФ : ЧАФТ; перф. чафч; инф. чафтоw кричать, пищать (о курке); шх. ӽичӣ́ф ца чафт, пи йе́л=та бегу́на одам йо́сд если сурок закричит, то на летовье придет незнакомый человек (примета).

ЧАХАР, ЧИХЕР I. тот, кто ходит раскорякой, расставив ноги; б. йу чахар=дарак кáчуд? где тот, (что ходит) раскорякой?; 2. раскорячась, расставив ноги; ш. йу чахар=ав нӱсч он сидит, широко расставив ноги; чахар=чахар раскорякой; чахар ч. раскинуть (ноги); б. йу чи=дам ховд, ху побéн=и чахар чӱд он лег на спину и раскинул ноги; ◊ чахар рапой δ. (δāδ) вертеться, беспокойно двигаться; б. чиз чахар рапой δáδи? что ты все вертишься?; дил δу чахар разлад в душе; сомнения, нерешительность; раздвоенность; б. дил δу чахар ца сӱд, одам мерӱн сӱд если в душе разлад, человек терзается.

ЧАХ=БУЦ, ж. ЧАХ=БИЦ щенок, собачка, песик; ш. чах=буц му δóд=и сандал щенок укусил меня.

ЧАХ ж. I) курица; ш. тар мам жów=ав=ен мáм=анд цавóр=га чах вад кроме той коровы, у нее было еще четыре курицы; б. чах цинов мис мев цицӱйен кӏил ар тагов ца кинет ху, мев лӏинген=ирд ца инчáвет, соз лучше, если вы будете держать уларов за ноги вниз головой, как курицу; 2) перен. голубушка; детка; б. Шамби дойим ас му ризӏн дис лӱвд: ту=т ху боб чах, ту дáрδ му чӱн=и Шамбе всегда бывало говорил моей дочери: "Ты дедушкина голубушка, пусть твои болезни падут на меня"; ◊ ху чах риμéздow хвастаться, задаваться; ш. дáδ=та=йа нá=вар=δийен=ат, дúс=ав=та ху чах ри=wéзен они не смогут это, а зря хвастаются. Ср. чух I.

ЧАХАНД куриный; ш. чаханд гӱхт=ат жӏйч=о? ты любишь куриное мясо?; ш. йид тармурх чаханд ца вед, му=рд ди мá=дак если это яйцо куриное, не давай мне.

ЧАХ=АҠОБ ж. разновидность орла; б. чах=аҡоб сафéд=ат, wим парéн=ирд тéр орел "чах=аҡоб" белый, крылья у него черные.

ЧАХ=БУЦ, ж. ЧАХ=БИЦ цыпленок; ш. чах=буц хо мӱд твой петушок=т подох; ш. дам ху чах=биц мис тар wев чах=буцен хез йос эту свою курочку отнеси к тем петушкам.

ЧАХБӰН тот, кто присматривает за курами; птичник.

ЧАХБӰНИ м. уход за домашней птицей; чахбӰни ч. присматривать за курами; ш. δу сóл=ум чахбӰни чӱд два года я присматривал за курами.

ЧАХМ м. глаз; ш. чахми бинидá мá=wинт! пусть не видят глаза того, кто смотрит!; не видеть бы этого!; чáхми бад дурной глаз; ш. wи=ти чáхми бад фирӏпт его сглазили (букв. на него попал дурной глаз). Ср. цем.

ЧАХМАЗОР м. место, изобилующее ручьями, источниками.

ЧАХМА I. I) ж. источник, ручей, родник, ключ; ш. йа чахма ҡоҡ сат тот ручей пересох; б. потхо awал wи δewин хайол кихт, йибó=ри потхо розӏ сӱд ху, ас wӱвд чахмá=ти хац вирт фольк. царь сначала принимает его за сумасшедшего, потом царь соглашается и приносит воду из семи источников; 2) м. воспаление; гнойник; чахмá ч. гноиться, воспаляться; б. ху бýст=ум чéд=ец δод ху, йам чахмá=йи чӱд я ножом поранил себе руку, и она загноилась; 3. м. назв. местностей в окрестностях многих сел; б. wев вазéн ас Чахмайен зи ху, ар Мāрҏак ва возьми тех коз из Чахмаена и приведи в Маргак; ◊ ас wӱвд чахмá=ти вирéдow с большим трудом доставать, насилу находить что=л.; ш. ди му рӱчка нá=бинéси, дéδ=м ас wӱвд чахмá=ти вирӱд не потеряй мою ручку, я с большим трудом раздобыл ее.

ЧАХ(М)БАНД м. лицевое покрывало. Ср. буҡри.

ЧАХ(М)БАНДИ м. уст. колдовство, в результате которого человек, якобы, многого не видит, не замечает; чах(м)банди ч. заниматься колдовством.

ЧАХЧ ж. I) сушеное яблоко; ш. йā чахч ас wи δýст=анд боδ сат сушеное яблоко выпало из его рук; б. δийāн δод ху, йу чахч кист сут пошел дождь, и сушеные яблоки намокли; чахч ч. нарезать яблоки для сушки, сушить яблоки; ш. дев мӱнен δýв ху, чахч кинам собери эти яблоки, и мы их высушим; 2) перен. обмылок; ш. wи чахчик қати мам куртā зини тем обмылком постирай ее платье; ◊ йи мӱн (б. мӱн) виц ху, чáхч=ен сиц одинаковые; похожие друг на друга, как две капли воды; б. йáм=ат wи виройен йи мӱн виц ху, чáхч=ен сиц (вот) он и брат того похожи, как две капли воды.

ЧАХЧ=БИХТ (< чахч + пихт) м. толокно из толченых сухих яблок; ш. мӱн=ен чахч чу ху, йӱд=ен чахч=бихт подсушивают яблоки и толкут толокно.

ЧАХЧ=ХУХПА ж. похлебка с сушеными яблоками; ш. ку йак=бор чахч=хухпа кинет, фӱрам приготовьте один раз похлебку с сушеными яблоками и поедим.

ЧАХ=ЧӀИЦ м. курятник; ш. чах ар чах=чӀиц зод курица снесла яйцо в курятнике; б. му чах=чӀиц рихухт рухнул мой курятник.

ЧАХ=ЧӀИЦАК м. маленький курятник; ш. ди чух ар чах=чӀиц ак wеδ загони петуха в курятник.

ЧАЧА м. детск. лепешка, лепешечка; ш. а=δа, ху чачā=т питéwт уронил ты, мальчик, свою лепешечку; б. мá=нā=т, чачā ту=рд дáкум не плачь, и я тебе лепешку дам.

ЧАГ ж. к чуг.

ЧАҒАНАК, ЧИҒАНАК суетливый, беспокойный; заботливый; б. йу пис wим=ав чаганак он суетится около нее; чаганак δ. (δāδ), чаганак ч. а) возиться, шалить; б. а ҏāц, бāс дев палвсéн=ард

чаганак δāδ! девочка, хватит тебе возиться на коврах!; б) суетиться, беспокоиться, заботиться, ухаживать; ш. му=нд му қад пāст вӯд=ат, йу чорик=и чиганак му кинорā чӯд я роста была невысокого, и тот мужчина так за мной ухаживал.

ЧАҒИ см. чуги.

ЧАҚ м. беседа, дружеский разговор; ш. wē=м йи чāқ=тē=ə рози чӯд в течение одной беседы я его уговорил; чақ δ, (δāδ) беседовать, разговаривать; ш. йад, мо=т ту рал ху=рд чақ δāδām давай мы с тобой побеседуем.

ЧАҚ : ЧАҚТ; перф. чақч; инф. чақтоw кричать, свистеть (о сурке); ш. ага ҳичӣф чақт, дига тоқи нā=вирийи если сурок засвистит, больше не найдешь потерянную тюбетейку (примета); б. ҳичӣф йелгā=ти ца чақт, наw одам=та йоδд если на летовье засвистит сурок, придет новый человек (примета). Ср. чирақ:чирақт.

ш. ЧАҚАК[1], б. ЧИҚАК ж. назв. птицы.

ЧАҚАК[2] ж. 1) хлопушка (игрушка); 2) развилина (инструмент для обрезания).

ЧАҚАК[3] м. длинная палка с садовыми ножницами для подрезания плодовых деревьев; приспособление для снятия плодов (напр., яблок).

ЧАҚИР(ИМ) см. чақӣр(им).

ЧАҚТ прош. к наст. чақ.

ЧАҚТОW инф. к чақ : чақт.

ЧАҚЧ перф. к чақ : чақт.

ЧАҚ=ЧАҚ[1] м. беседа, разговор; ш. дойӣм=ум сат, wāδен чақ=чāқ=ат рафоқāт=ат, wи мēə=ум сат, wāδ=ен серӯнāк=аə всегда я приходила – у них (задушевная) беседа, а в тот день пошла – они холодны; чақ=чақ ч. беседовать, разговаривать; болтать; ш. йи лāв чақ=чāқ=ум wам қатӣр чӯд я с ней немножко поболтала.

ЧАҚ=ЧАҚ[2] м. крик, свист сурка; ш. wӯз=ум ҳичӣф чақ=чақ нā=ҳуд я не слышал крика сурка.

ЧАҚҚАГИ, ЧАҚҚАЙИ м. злоба, гнев, ненависть; чаққаги ч. таить злобу, гнев, питать ненависть.

ЧАҚҚĀ затаивший злобу, имеющий зуб на кого=л., злопамятный; ш. мāш=āм чаққā вāд=ат, шӣч=āм оҳт сат мы были в ссоре, но теперь помирились.

б. ЧĀW ж. к чуw[1].

б. ЧĀWАК ж. к чуwак.

б. ЧĀWБЕН см. чāубен.

ЧĀW=(W)ĒБ см. чāӯ=wēб.

б. ЧĀWДУИ см. чāудӯə.

б. ЧĀWEZ см. чāӯез.

б. ЧĀWИ см. чāӯи.

б. ЧĀWИК ж. к чуwик.

б. ЧĀW=ТОҚИ ж. к чуw=тоқи.

ЧĀГИРДИ м. очаг; шх. ар чāгирдӣ=та алоwδāδām ху, каш ху кинāм, йо чой пӣзāм разведем в очаге огонь и согреемся или же вскипятим чай; б. ди чайнак аз ди чāгирдӣ=нди зēз сними чайник с очага.

ЧĀЙ прямая форма вопросительного и относительного местоимения 1) кто? (о людях); ш. му=нд чāй иди, wи йоӯч му=рд тичор кихт? кто же у меня (есть), чтобы для меня берег муку?; ш. пирӯмчик чāй тама=нд? кто у вас приемщик?; б. пи ту чāй бēд чӯд? кто с тобой дрался?; б. дӯнд=ирд чāй мӯӯч=ат, чāй реδч к тому времени кто помрет, а кто и останется; б. а=ро к=ид вайēни чāй? слушай, кто это в военной (форме)?; б. йи Чӯрāйик йаст, wи=та чāй пеҳцт?! Джура ведь один, кто же будет с ним считаться?!; чāй wизент неизвестно; кто (его) знает; б. вегā=ри=та во йади=йо? – чāй wизент придешь ли ты опять к вечеру? – Кто его знает (неизвестно); 2) кто (по имени)?; как? (об имени); ш. ту дод нӯм чай? как зовут твоего отца?; б. дим ризйн нӯм чāй? как имя ее дочери?; 3) этот, тот, как его, то бишь; ш. йо=тā йā чāй=ен, а=ро Дилшо́д=ен кāтē=ə пи wи хез сат тот и та, как ее? – да Дилшод, – вместе пошли к нему; ш. чāй ида, Райимбек пис насwо́р=аə лап палойст вот тот, как его, Рахимбек, много занимается приготовлением жевательного табака; б. а́рам=āм сат, йу чāй, Гулӯмносир нā=гӣрт, нā тама ар мӯ пӯнд хāфцет мы пошли туда, а там этот, то бишь Гуламносир, проявляет недовольство, вы, мол, следуйте моему совету; ар чāй а) каждый (о человеке); ш. wи ра=мēə ар чāй ху=нд мол пойен в тот день каждый сам пасет свою скотину; б. йи wāхт=ен wи хеҳа=δēд вӯд, шич ида ар чāй ху мāлā хеҳā δид когда=то, приглашали вставлять стекла его, теперь вот каждый сам стеклит свою комнату; б. wāз=ум ца wинч, ар чāй ху кāл пойт я вижу, (что) каждому своя голова дорога; б) кто=нибудь, кто=либо, кто=то; кто бы ни; б. ар чāй вед, ху поδ=нд торҳ мā=δид кто бы ни был, пусть не осмеливается; б. тāм ар чāй ди фурти ош, ту дӯнд шӣ тогда кто=нибудь да будет есть ош (памирскую лапшу), ты только приготовь; ар чāй ца кто=то; ш. нӯр=та ар чāй ца йоδд сегодня кто=то придет; ш. wам му бēл=и ар чāй ца зоҳч кто=то взял мою лопату; йи чāй а) кто=нибудь; кто=либо; каждый, кто бы то ни было; ш. йи чāй мирт ху, то арай мēə=ец тар мурба=хӯнā хурок вен если кто=нибудь умрет, в течение трех дней в дом покойника приносят еду; б) никто (при отрицании); ш. йи чāй дар алойи бā нист

никто не нуждается в поцелуе; ш. йи чӀай му на сирóқ чӀуд=о? меня никто не спрашивал? Ср. йор[I], тӀан, чи[I].

ЧӀАЛ I. м. грязь; лужа; ш. аз зӀун=анд чӀал то щурчáк=ец в грязи от колена до щиколотки; ш. wáδ ди бӀутен чӀал=анд хáф=ат, йид йоδд его ботинки тонут в грязи, а он идет; ш. айwӀун пи=бир чӀал под скотиной лужа; б. йу ғичӀид чӀал, гáл=аδ қоқ нá=сӀуδч лужа в хлеву еще не просохла; 2. грязный; ш. йид пӀунд лап чӀал эта дорога очень грязная; шх. борӀун δод ху, дарго чӀал сут прошел дождь, и двор стал грязным. Ср. лой, ғар.

ЧӀАЛАК м. углубление перед очагом внутри дома; ш. чӀид дарӀун=ен áрай чӀалак ас кицор хезáч: йиw дарӀун чӀалак, δийӀун=ен вач чӀалак внутри дома три углубления перед очагом: одно внутреннее углубление и два наружных; ш. хаби=нди ар чӀалак мá=ниδ в ночное время не присаживайся в углублении перед очагом; ш. мáш=анд дис курц чӀалак йаст иди, бачӀ аред ху пах ца δӀид, нá=дивест у нас перед очагом такое углубление, что если ребенок там присядет на корточки, его не видно.

ЧӀАЛИН грязный, в грязи; чӀалин ч. грязнить, пачкать; б. ху бӀутен чӀалин мá=кин, тар ми пӀунд йад не пачкай свои ботинки, иди сюда на дорогу; чӀалин с. грязниться, пачкаться; ш. дам зимц ва=йум пӀунд тӀуйд ху, му пéхӀен=ен чӀалин сат я ходил по этому полю, и мои сапоги испачкались.

ЧӀАН : чӀинт; 3-е л. ед. ч. наст. чӀунт; перф. чӀинч; инф. чӀинтow I) копать, раскапывать, рыть; ш. канак чӀан рой яму; ш. қабáр wи=рд чӀанен роют для него могилу; ш. ди чӀид булод чӀанет копайте фундамент для дома; б. йу пӀург жир бирйн чӀинч мышь рыла под камнем; б. нӀур=áм бандак чӀинт сегодня мы рыли канавки; 2) выкалывать, ковырять; выкорчевывать, выкапывать; ш. wи картушкá=йен чинс чӀинч тот картофель весь выкопали; ш. ага ху цемен, чӀинтow рози сáwи, хац ту=рд δáм фольк. если даешь согласие выколоть тебе глаза, дам тебе напиться; б. wáн=бӀун=ат хар=бӀун=та чӀанен ху, пӀуст арам рáнген выкорчевывают корень ивы и шиповника и ими красят кожу; 3) перен. выписывать, снимать с учета; заменять; ш. йа=цá=йи аз дин нӀы=ти wев ху пацен чӀинт, wам дод нӀы=ти=йен wáδ она сменила фамилию своих детей, они носят (теперь) фамилию ее отца; б. му пáспурт зéз, чӀан му ху, wаз тар хар тийум возьми мой паспорт, выпиши меня, я уеду в город; ху чӀинтow сниматься (с учета); выписываться; ш. ма ту белат, са чӀан ху хо, тӀам=ат во йат на твой билет, иди, снимись с учета и потом опять придешь; ◊ ш. му ғӀуδ чӀунт, δéд=та хо у меня зудит в ушах, наверное, к непогоде (примета).

ЧӀАНГ[I] м. I) коготь; лапа; ш. wам палáнг=анд к=у йи чӀанг лап тез у барса один коготь очень острый; ш. дам зарӀз чӀанген хичанд обрежь когти куропатки; 2) перен. рука; ш. шич пӀул дам ми=чӀанг, ар чӀиз дáм=ард ца ғорт, зéзд ху=рд теперь деньги в ее руках, что ей нравится, покупает себе; ш. аз ди чӀанг=та wуз ту халóсум я тебя избавлю от него; б. йи китобчӀайак ингихчат му тар чӀанг мне попала в руки одна книжечка; чӀанг δ. (δаδ) вонзать когти; царапать; ш. ту пиц=и чӀай чӀанг δоδч кто поцарапал тебе лицо?; б. чӀанг ту нá=бӀид йид пидфари пиш эта проклятая кошка как бы не поцарапала тебя. Ср. чангол, чӀак.

ЧӀАНГ[2] ж. чанг, варган (музыкальный инструмент); ш. мáш=анд=та кахой чӀанг ничозд у нас женщина играет на чанге; ш. wистоδ му=рд чӀанг чӀуд кузнец смастерил мне чанг.

ЧӀАНГ=ЛАЛИЧ, ЧӀАНГ=ЗАН тот, кто вонзает когти, царапает; ш. ачаб чӀанг=δаδйч ризйн йам ту=нд най! как царапается твоя дочка!

ЧӀАНГИН когтистый.

ЧӀАНГ=МОЗИЧ мастер по изготовлению чанга.

ЧӀАНГ=НИWОЗИЧ играющий на чанге.

ЧӀАНИЗ м. копание, рытье; ш. ти=йет тар чӀаниз пойдемте копать землю; б. wáз=та зимáδ чӀаниз нá=вар=δйм я не могу рыть землю; чӀаниз ч. копать, раскапывать, рыть; ш. сет чӀаниз кинет идите и начинайте рыть.

ЧӀАНИЧ прич. наст. вр. гл. чӀан : чӀинт; тот, кто копает, роет, землекоп; чӀанич машйн землеройная машина.

ЧӀАП, ЧӀАП I. I) левый; ш. йу чорик лӀо: wам хитур чӀап цем кӀур вуд тот человек сказал: "Левый глаз у верблюда был слепой"; ш. ас му дáсти чап wазйр пéхӀет фольк. спросите у моего везира левой руки; 2) вывернутый наизнанку; ш. йи=йор ца мирт, ху пӀухóк=та тар чӀап пинизен если кто-нибудь умрет, свою одежду надевают наизнанку; ш. дам қӀап тар чӀап кин ху, тах дам δӀаδ выверни этот мешок и вытряхни его; 3) перен. враждебно настроенный; тот, кто против; ш. йу му қати чӀап вуд=ат, шич=áм охт сат он был против меня, но теперь мы поладили; 2. неправильно, неверно; наоборот; б. тама чӀап му=рд мá=фамӀунет! не объясняйте же мне неправильно!; чӀап ч. поворачивать(ся), сворачивать в сторону; менять направление; ш. йу ворч қарйби олганд=атá, чӀуд=и чӀап лошадь близко к финишу поменяла направление.

шб. ЧӀАП : ЧӀАПТ; ш. тк. чоп : чопт; перф. шб. чӀапч, ш. тк. чопч; инф. шб. чӀаптow, ш. тк. чоптow I) мазать, замазывать; ш. wуз=

та ху кӀа́л=ард лап рӯган на́=чӀапум я на волосы не маху много масла; б. йам ғибӀа́ ми па́й=и ху пи́ц=ирд чӀапт мальчик вымазал лицо кислым молоком; 2) возиться в грязи; шлепать по грязи; б. ди ло́й=ирд бас чӀап! хватит тебе возиться в грязи!; 3) впитывать (влагу); вбирать, втягивать; ш. қоққунак ди сийойи́=йи лап пи ху чӀапт промокашка хорошо впитывала чернила; ш. йид пӯст ди рӯган пи ху лап чо́пт=и эта шкура сильно впитывала масло; ш. йид сит ди ха́ц=и тар ху шош ра́нг=ти чопч эта почва, как песок, впитывала воду. Ср. чилап: чилапт; чап: чапт.

ЧӀАПА́К левша; ш. йид чӀапа́к, хез ъу́ст=ец=та тӀе́хтоw на́=вар=ъед он левша, правой рукой он не может тесать; тар чӀапа́к левой (рукой); б. йид йи=ла́в тар чӀапа́к ко́р=и чӯд он немного поработал левой (рукой).

ЧӀАПИЧ(АК) впитывающий влагу, промокающий.

ЧӀАПТ прош к наст. чӀап.

ЧӀАПТОW инф. к чӀап:чӀапт.

ЧӀАПЧ перф. к чӀап:чӀапт.

ЧӀАРВ м. масло; ш. дӯсик чӀарв му=рд да́к, ху пу́ст=ар мо́дум дай мне немножко масла, смажу кожу; ш. ди гаръа́=йет сер чӀарв чӯд к лепешке вы добавили много масла; б. чӀарв қати гаръа́ ха́ри=йо? будешь есть лепешку с маслом?; б. чӀа́рв=ат пи́хт=ум wи=рд дӯндик да́к=чӯд я дал ему немножко толокна и масла; чӀарв ч.; чӀарв ъ. (ъаъ) мазать, смазывать маслом; б. ху кӀал чӀарв ъаъ смажь свои волосы жиром.

ЧӀАРВДӮН сосуд для масла, масленка; ш. wи дӯна́ зен ху ар чӀарвдӯн чойга́ wи ла́кен берут его зернышки и складывают в масленку.

ЧӀАРВИН I. масляный, в масле, из=под масла; ш. ху ъуст эини́йи, ту ъуст тупо чӀарвин сӯд руки моешь, а твои руки (все) кажутся масляными; ш. ту ъустен чӀарвин ца вийен, зини дев если твои руки в масле, помой их; 2. м. собир. жиры, продукты из масла; ш. гӯхтин ма́ш=анд кӀам вуд=ата́, к=ид чӀарвин лап вуд мясных продуктов у нас было мало, а жиров много.

ЧӀАРХ I) м. колесо;ш. йу дам мошӀи́н чӀарх ка́чӯд? где колесо этой машины?; 2) м. точило, точильное колесо; ш. му чӀа́рх=ти рег нист на моем точильном колесе нет песка; б. чӀа́рх=ти=та ре́г=ат сирех чу́стен ху, исло тезен на точильное колесо закрепляют песок с клеем и заостряют инструмент; чӀарх ъ. (ъаъ) точить; ш. wуз ху чӀед чӀарх ъа́ъум я наточу свой нож; б. ху ислойен чӀарх ъа́ъум ху, са́м пис жиз поточу свои инструменты и пойду за дровами; чӀарх тӀижdow приводить в движение точильное колесо; точить;

ш. му чӀед ту чӀарх тӀак наточи мой нож; 3) ж. самопрялка; ш. дам чӀарх нӀе́ ! покрути=ка эту самопрялку!; ш. wуз ту=рд хушрӯй чӀарх тӀе́хум вытешу тебе хорошую самопрялку.

ЧӀАХТ[1] ж. к чӀехт.

ЧӀАХТ[2] ж. деревянное кольцо (для привязывания груза, а также на ткацком станке); ш. йа́ ту чӀа́хт пи му ва́х твое кольцо прикреплено к моей веревке; б. пӀри́=ри ма́рг, ху чӀа́хт=ав на́=wзӯнум старость – не радость, не узнаю даже своего кольца.

ЧӀАХТАК ж. деревянное колечко.

ЧӀАХТ=БАНД м. шнур для прикрепления деревянного кольца; ш. wам чохт са́р=та пи чӀа́хт=бе́нд хах ки́нен конец носилок прикрепляют к шнурку для кольца.

ЧӀАЧ I) разрозненный; редкий; ш. ди ту wихӯ́ч=анд ди ъиндӯ́н чӀа́ч редкие зубцы у твоей расчески; б. ту ъиндӯне́н=ен ас мӯ=нд чӀачди твои зубы реже моих; 2) неплотный, в дырочках, ажурный; ш. к=ам кола́ лап чӀа́ч, тана́ ару́ дивест эта ткань очень неплотная, сквозь нее видно тело; б. гилӀи́м чӀа́ч ца вед, мо́лен wим ху, йа ға́ғц сӯд если суконный халат неплотный, его стирают, и он уплотняется.

ЧӀАЧ=ЛИНДӮН с редкими зубами.

ЧӀАЧАА, ЧӀАЧАХА́ м. соловьиные трели, пение, соловья; чӀачаа ч. заливаться, пускать трели, петь (о соловье); ш. булбулен чӀачаа ки́нен, зарӀи́зен қақара́ ки́нен соловьи заливаются трелями, куропатки воркуют; ш. му=рд булбул чӀачаа на́=форт=ат, ту садо со́фав мне и пение соловья-то не нравится, а твой голос тем более.

ЧӀАЧИ м. I) разреженность; оторванность; 2) тонкость, неплотность, ажурность; ш йид дастор хушрӯ́й=ат к=ид ди чӀачи му=рд хуш нист эта бязь красивая, но ее неплотность мне не нравится.

ЧӀАҒ ж. сокол; коршун; ш. чӀаг йи паранда́, дам ка́л=ти а́рай хох, сафе мӯйе́н=ен wа́ъ, кихе́пц до́ъ=га, хушрӯ́й цеме́н=ен wа́м=анд сокол – это птица, на голове у нее три хохолка – белых волоска, размером с сороку, у нее красивые глаза.

ЧӀАҒӠ ж. дуршлаг, цедилка; ш. йи́=га чӀаҒӡ ас=баройи хӯ́ад=ат рӯган тӀе́здow зен берут одну цедилку для процеживания молока и масла; б. дим чӀаҒӡ тару́ да́к подай сюда ту цедилку; чӀаҒӡ ӄ. цедить, процеживать; ш. бу́қав=ат wи хӯвд ъод чӀаҒӡ хо, то́йд=ат ты процедила молоко и ушла. Ср. тӀезӀичак.

ЧӀАҒӠЕЧ м. материал, идущий на изготовление цедилки, дуршлага.

ш. ЧӀАҒ ж. к чӀӯ.

ш. ЧАʼБЕН, б. ЧАWБЕН седая, седовласая; б. йи чāʷбен йахик му=рд дичор ẟод мне встретилась одна седовласая тетушка. Ср. чӯʼ=бӯн.

ш. ЧАГ=wЁБ, б. ЧАW=(w)ЁБ снопы, оставленные после жатвы в поле; шх. йид зимц чāɣ=wёб сиц участок земли покрыт снопами; ш. чис йу мол wи чāɣ=wёб на=хӣрт смотри, чтобы скот не поел снопы.

ш. ЧАʼДӮД, б. ЧАГДӮД (< чāɣ, чāw + тӯẟ) ж. сорт тутовника.

ш. ЧАГЕZ см. чӯʼез.

ш. ЧАГИ см. чӯʼи.

ЧАʼИК ж. к чӯʼик.

ш. ЧАʼ=ТОҠИ ж. к чӯʼ=токи.

ш. ЧАК м. рука, захват руки; перен. влияние, власть; ш. ар чӣз тар му чāқ йоẟд, бирёзум что попадет мне в руки, пью; ш. ик=у потхо му чāқ=анд такой тот царь в моей власти; ш. ар цӯнд му тар чāқ ца ẟед, дāкум сколько мне попадет в руки, отдам; ш. марду-мён=ен аз wи чāқ=ан базӯр ху халос чӯд люди силой освободили меня из его рук; ш. тар чāқ weẟдow а) брать, доставать, раздобывать; ш. сӣм дӯсик пӯл ху тар чāқ weẟум пойду, раздобуду себе немного денег; б) забирать, завладевать; ш. wам wихӣз ху тар чāқ weẟум возьму себе тот ключ; ш. му цӯстӣн=и тар чāқ weẟд ху, тӯйд он забрал мою шубу и уехал. Ср. чāнг[1], кāп[2].

ЧАҠИР(ИМ), ЧАҠИР(ИМ) м. уст. верста; ш. wāẟ=ен ẟу чāқир цӯнд тойд они прошли две версты; ш. му зимц ẟӣс чақирим ас чӣд ẟар мое поле в десяти верстах от дома.

ЧЕБ, ЧЕП м. укрытие, засада; ш. wуз=ум мам хӣр ху=рд чеб анҷӯвд из этого камня я устроил себе укрытие; шх. цāн=ām рибӯйд тар тоқак ху, wӣ=ти=йен лихкар wӣнт, wӣ=йām чеп лӯвд когда мы вставляем ружье в отверстие и через него наблюдаем за (вражеским) войском, то (отверстие) мы называем бойница .

ЧЕК ж. чек; ш. дам чек му=рд дāк, сāм пис пӯл дай мне чек, пойду за деньгами.

ЧЕМБ : ЧЕМТ, ЧЕМБТ; перф. чемч, чембч; инф. чемтоw, чембтоw хотеть, соглашаться; ш. чор=чи йā нā=чемт она не хочет выходить замуж; ш. йу ас=кā падӯ чемт, шито=зорẟ йу разве он здесь захочет (остаться), он равнодушный; ш. wи рими, йӯ=та чемт пошли его, он=то согласится; ш. дӯнд=ет чёмт=о? столько вы хотели?; ш. йу нāʼчемт пāдӯд он не хочет сюда; б. ху нāн қати ухманд сиц ху, тар йӣ=чи хез нā=чемт она привыкла жить при своей матери и не хочет к другим.

ЧЕМБӢЧ соглашающийся, желающий, послушный; ш. к=ид одам чем=бӣч, йид=та сӯд пис каʼт этот человек послушный, он пойдет за вором.

ЧЕМБТ прош. к наст. чемб.

ЧЕМБТОW инф. к чемб:чемт.

ЧЕМТ прош. к наст. чемб.

ЧЕМЧ перф. к чемб:чемт.

ш. ЧЕН см. а=чен, е=чен.

ш. ЧЕТ понюшка, щепотка, горсточка (о малом количестве насвая-жевательного табака); ш. йи чет нисwор му=рд вири найди мне щепотку насвора.

ЧЕ=ЧЕ возглас, которым подзывают кур; че=че ч. собирать кур; б. че=че дев чаʼен кин ху, вāр собери кур и приведи.

ЧЁ= см. чи.

=ЧЁ= см. чи=.

ЧЁW : ЧЁWТ, ЧЁWД; перф. чёwч, чёwч; инф. чёwтоw, чёwдоw 1) чесать, расчесывать; ш. ди ворч, хорак қати чёw расчеши лошадь гребнем; шх. йид ӽӣч чёwдōw=ард этого быка следует расчесать; 2) чесать, устранять зуд; ш. а=пуц, му дāм чёw сынок, почеши мне спину; шх. wуз wи гāп ẟāм=ат, йу ху кāл чёwд я ему говорю, а он почесывает себе голову; б. лӯвд=и ол māш нā=ẟāẟи иди, ху кāл чёwāм он сказал: "Не даешь нам покоя, чтоб хоть голову причесать".

ЧЁWД прош. к наст. чёw.

ЧЁWДОW инф. к чёw : чёwт.

ЧЕWЙЧ тот, кто чешет.

ЧЁWЙЧАК м. грубая щетка для расчесывания животных.

ЧЁWТ прош. к наст. чёw.

ЧЁWТОW инф. к чёw : чёwт.

ЧЁWЧ перф. к чёw : чёwт.

ЧЁWЧ перф. к чёw : чёw т.

ЧЁД ж. 1) нож; ш. а Рақам, к=ам соф=аʼ к=ā māш чёд эй, Ракам, это точь=в=точь наш нож; шх, хёр, ку ва ху чёд писен ẟāм дай=ка, поточу свой нож; 2) меч; б. йу даẟ дивийен йёт=аʼ лā-кихт ху, ху чёд тар писен ẟӣд=ат, ẟew дедд фольк. тогда он оставил двери открытыми, свой меч наточил на точильном камне, и тут вошел див.

ЧЁДАК ж. ножик; ш. дам ху чёдак му=рд дāк дай мне свой ножик.

ЧЁДБИҷ(АК) ж. маленький ножик, ножичек.

ЧЁД=МИЗД м. изготовление ножа; ш. сӯт=ум, йу ғал чёд=мӣзд=анд я пошел, а он (занят) изготовлением ножей.

ЧЁД=МОЗИЧ мастер по изготовлению ножей.

ЧЁК ; ЧЁКТ; перф. чёкч; инф. чёктоw(каус. к чак : чикт) I) капать, наполнять каплями; брызгать, разбрызгивать; проливать каплями; ш. чёкт=ат ди пай ӻука^{ə}(ты) все кислое молоко пролил; ш. ма́=чёк дам хухпа̄ не пролей эту кашу; ш. дӯсик рӯган ар Сарwар чӣни чёк накапай в пиалу Сарвара немножко масла; 2) раскладывать комочками (что=л. густое); ш. тухп=ен кӣр=ти чёкт (густое) пахтанье разложили (комочками) на камне; шх. тиӣа̄м тухп чёка̄м пойдем раскладывать густое пахтанье; б. ди чакка̄ чёк ху, йи́д=та қоқ сӯд разложи чакка, и она высохнет. Ср. чакен:чакент, чакӯн; чакӯнт, чёкӯн:чёкӯнт, чӯк:чӯкт.

б. ЧЁЮИЗ м. капание; раскладывание чего=л. густого частями; б. тухп wёрвиз мӯ́=тё=т ди чёкиз тӯ́=ти варить пахтанье – на мою долю, а раскладывать его – тебе.

ЧЁКИЧ тот, кто капает.

ЧЁКТ прош. к наст. чёк.

ЧЁКТОW инф. к чёк:чёкт.

ЧЁКӮН:ЧЁКӮНТ; перф. чёкӯнч; инф. чёкӯнтоw капать, наливать каплями; брызгать каплями; ш. а=ро, рӯга́н=и пизор му=рд чёкӯнт э, брат, (он) немножко капнул мне масла. Ср. чёк:чёкт; чакен:чакент; чакӯн:чакӯнт.

ЧЁР:ЧЁРТ; перф. чёрч; инф. чёртоw пахать; ш. дам зи́мц=ен тира̄ктур қати чёрч это поле вспахали трактором; б. та́м=ум сут ха̄че́н=ти=м чёрт ху замӣн тогда я пошел и на быках вспахал свою землю.

ЧЁРИЗ м. пахота; ш. чёриз ма̄йор мис йат наступила пора пахоты; ш. зи́мц=ард=та лап килӯха̄ ца вед, ба̄д=и чёриз wи да^{ə} мола̄ та́кен если в поле много комков после пахоты, его боронят; б. йу ас чёриз на́=йат он не возвращался с пахоты; чёриз ч. пахать; ш. му тат чёриз чӯд=ата̄, wӯ́з=ум кӣр ӻӯвд мой отец пахал, а я очищал поле от камней; б. чёри́з=та ки́нет=о? будете ли вы пахать?; ◊ б. Хӯ́ф чёри́з=ард, б. Хӯ́ф чёри́з=ирд слишком долго, очень поздно; ш. ца ӻа̄м ту, Хӯ́ф чёри́з=ард анди́зи! как огрею тебя, не скоро встанешь!

ЧЁРИЗГА̄Р, ЧЁРИЗГАР пахарь.

ЧЁРИЧ пахарь; чёрич хӣч вол для пахоты.

ЧЁРТ прош. к наст. чёр.

ЧЁРТОW инф. к чёр:чёрт.

ЧЁРЧ перф. к чёр:чёрт.

ЧЁ=Т, ЧИ=АТ см. чи.

ЧЁХТ, ж. ЧАХТ, ЧАХТ I. кривой, кособокий; согнутый, сутулый;

т. то=т ғал башанд, ат му нан ча̄хт ты еще ничего, а моя мать су=гулая; 2. криво, косо, согнувшись; ш. а=ӻа ту мис ар=чӣз=ца чёхт=ча̄т ти́йи эй, парень, что-то и ты ходишь согнувшись; чёхт (ча̄хт) ч. гнуть, кривить; ш. йу wи ӻо́рг=и чёхт чӯд он согнул ту палку; ча̄хт с. гнуться, кривиться; сутулиться; ш. wӯ́з=ум ча́хт=ат ги́нӯл сиц я уже ссутулилась. Ср. дугур.

ЧЁХТИ,(ж.) ЧА̄ХТИ м. кособокость; сутулость; ш. му мӯм ӻӯд: му чёхти му=рд та̄на̄ нист моя бабушка сказала: "Сутулость – не позор для меня".

ЧЁХТ=МИЛ=ЧЕХТ(АК), ж. ЧА̄Х(Т)=МИЛ=ЧА̄ХТ(АК) зигзагообразный, извилистый; б. падам дис чёхт=мил=чёхтак пӯнд диди, ча̄лд ца ти́йи, ту ка̄л ноӯд там такой извилистый путь, что когда идешь быстро, голова кружится.

ЧЕХТ=ЧИЛАМБ(АК), ж. ЧАХТ=ЧИЛАМБАК зигзагообразный, извилистый путь, что когда идешь быстро, голова кружится.

ЧЁХТ=ЧИЛАМБ(АК), ж. ЧАХТ=ЧИЛАМБАК зигзагообразный, извилистый, кривой; ш. ик=ид ту моӯлап чёхт=чиламб этот твой посох очень кривой.

шб. ЧИ[1], ЧЁ=, б. тж.ЧӢ=косвенная форма к прямой форме вопросительного местоимения ЧА̄Й кто (см.), употребляемая в различных косвенных позициях; ш. ача̄л ца йоӻд, йи́=чё=^{ə} на́=пехцт смерть придет, никого не спросит; ш. чи хойи́х=ти ки́нум? чье желание мне выполнить?; ш. ту чи́=йец лӯ́ви? кого ты ругаешь?; ш. чё=т пи ам хез римод? кого ты к ней послал?; б. ас чи пе́хца̄м? у кого спросим?; б. ту́=та чи ки́ви? кого ты зовешь?; б. йам дакӯ́н чи ми́чин? кем сделана эта скамья?; б. на́=wзӯ́нум, йа̄ шипитне́з тар чи? не понимаю, на кого (похожа) та носатая?; б. тама́=та чи қати са́ват? с кем вы пойдете?; б. ту=т чи авен йат? ради кого ты пришел?; ш.wизӯ́ни, wа́з=ум чи пуц? знаешь, чей я сын?; ш. чи=нд, б. чӢ=нд чей?; ш. йид чорик чи́=нд=ат, ту=т чи=нд? чей этот мужчина и чей ты?; б. йид ворч чӢ=нд? – му хола́к=инд чей этот конь? – Моего дяди; ш. ар чи́=нд(=а^{ə}), б. ар чи́=нд(=а^{ə}) у всякого, у любого; чи=рд кому?; для кого?; ш. дам шо́л=та чи=рд йо́си? кому отнесешь эту шаль?; ар чи=рд(а^{ə}) всякому; ш. ар=чи́=рд=а^{ə} мӯн да́=кихт (он) всякому дает яблоко.

ЧИ[2] предлог-приставка, употребляемый в шугнанском при краткой форме инфинитива для выражения намерения и готовности к действию в ближайшем будущем (в бдж. малоупотребительна); ш. ху́ба^{ə} чи на́хтӣд сут сам он собирался выходить; ш. ху пёх пала́к=и чӯд ху, чи тӣд вот он обулся и намеревался уходить; ш. чи wӯрвӗ́=дак йа̄ чой чай вот-вот закипит; ш. чо́й=ен вӯд, wа́ӗ=ен чи бирёхт

сат подали чай, они принялись пить; шх. маш=ам чи тидак мы вот-вот уедем; б. ту=т багер ар хар чи тид ты, наверное, собираешься в город; б. дад=ен чундор чи=зехт они собираются купить барана; б. wад=ен ху=рд куртā чи инцивд они собираются шить себе платья; б. йā вар=ʕустак тух чи=ʕивд сат она обеими руками начала собирать (ягоды) тута. Ср. дараw[1], дар[2], пай[2].

ш. ЧИ[3] сокр. ф. чидоw; ш. чор=чи йā на=чемт она не хочет выходить замуж; ш. wи чо дар барам чи сут он начал копать ту яму.

ЧИ= префикс при названиях частей тела, указывающий на то или иное положение тела; чи=дам на спине; навзничь; чи=бун на дно, на основание; б. дим талаw чи=бун риби поставь маслобойку на дно; ш. му=та чи=дам хуʕм на=йест на спине мне не спится; чи=пиц вниз лицом; ничком; ш.Далеб кирх сут ху, чи=пиц ʕод Далеб поскользнулся и упал ничком; чи=пали боком, на бок; ш. йу чи=пали wехт он упал на бок; чи=wийоw на каждом шагу, через каждый шаг; ш.ʕид=ен чи=wийоw циму=чоʔ ʕод насыпали навоз (в поле) корзинами через каждый шаг; чи=гев вверх дном; б. дим чалак чи=гев ʕаʕ поставь ведро вверх дном.

шб. =ЧИ, =ЧЕ, б. тж. =ЧИ= суффикс, обозначающий происхождение из той или иной местности; хохдарачи шахдаринец; патичи (человек) родом из Пати. Ср. =и, =ец.

шб.ЧИ=АРКА, шх.ЧАРКА на спину; навзничь.

ЧИБ (мн. чибен, чибхен) ж. ложка; ш. чиб=ец wи гарʕа дарун курц кинен делают ложкой внутри лепешки ямку; шх. йи=га чиб тар му дак дай мне другую ложку; б. чиб шич зи ху, йа тар маш хез ош фурт бери ложку и подходи к нам есть лапшу; чиб ʕ. (ʕаʕ) размельчать ложкой; мять ложкой; чиб=ен wи гарʕа ʕод ху, худ=ен и размяли лепешку ложкой и поели ее; ◊ йи чиб(ак) немножко, капельку, чуть-чуть (о жидкости); ш. фи чиб чой ас wам на=ред после нее не осталось ни капли чая; ш. йи чибак=аʔ хац дев=ард дарто ки вскипятил немного воды; б. бунка зез ху, са йи чиб хокруган ас Пастев вар возьми бидон и привези из Пастева немножко керосина; чиб тар чиб на=видоw быстро кушать (ложкой), есть торопясь; ш. ар=чиз=ца чиб тар чиб на=вари, маʕзунч=ат хо что-то ты ешь торопясь, наверное, ты голоден. Ср. бачиб.

ЧИБАК (мн. чибакен, чибакхел) ж. уменьш. ласк. к чиб ложечка; ш. wам сипинин дароз чибак вар принеси ту металлическую длинную ложечку; ш. wаʕ чибакхел=ен тар=ка сат? куда подевались те ложечки?

ЧИБЕЧ м. материал, идущий на изготовление ложек.

ш. ЧИБИДЙИЛ, б. ЧИБУДБУД троюродный; ш. маш=ам чибидбиʕ питиш мы с ним троюродные (братья, брат и сестра); б. wаз=ат ту=йам питишкун, мо=т ту зирйотен чибудбуд питиш сawен мы с тобой двоюродные, а мои и твои дети будут троюродными (братьями и сестрами).

б. ЧИБОР пятнистый, в яблоках (о масти лошади).

б. ЧИБУДБУД см. чибидбиʕ.

ЧИ=БУН сидящий, усевшийся, присевший; ш. йид ката=ра=меʔ чи=бун ху, чи=бун он целый день сидит да сидит; чи=бун нистоw сидеть, садиться, присаживаться; ш. а=гāц, чи=бун йи қабар=анд ниʔ девочка, сядь где-нибудь; б. ту чи=бун ниʔ=ат, wаз ту тирин зибанум ты присядь, а я буду прыгать через тебя; чи=бун ʕ. (ʕаʕ) усаживать, сажать; класть, укладывать; ставить (дном вниз); ш. мам му ризйнбиц дам болах=ти чи=бун маʕ=баʕ мою доченьку не клади на одеяло; чи=бун ʕ. (ʕи) шлепаться, садиться; чи=бун ху ʕ. (ʕаʕ) садиться; присаживаться; усаживаться; б. чи=бун ху ʕаʕен ху, даʕзйнзā зибанен (они) приседают, а потом прыгают на одной ножке.

ЧИ=БУНОWАКИ, ЧИ=БУНКОWИ сидя, в сидячем положении; шх. во чи=буноwаки пут бозен опять они сидя играют в мяч; б. йу=та наw чи=буноwаки пунд тизд он передвигается еще только сидя (о ребенке).

ЧИБУД ж. голубь; ш. чибуд чи риwихт=ат ку wам=ард буна голубю самому хотелось улететь, а возглас "ку" для него лишь повод (погов.).

ш.ЧИБУД=ЙЕʕ, ЧИБУД=РЕЗ м. голубиное гнездо.

ЧИ=WЕЛ вознаграждение сопровождающим невесту у первого арыка.

ЧИWЕР=ЧУХАК I. м.птица с длинным клювом наподобие петушка; 2. перен. очень худой, тощий, костлявый; ш. йид гиʕā чиwер=чухак гахч этот парень стал совсем худым.

ЧИWИЙЕWЗ вплавь (без плавучих средств); ш. чиwийеwз мам дарйо=ти нахтийи=йо? ты можешь переплыть (букв. вплавь пересечь) эту речку?; б. ту боб дис хиноwар вуд диди, дим Панч дарйо=йи чиwийеwз сар чуд твой дедушка был такой пловец, что речку Пяндж переплывал.

ЧИ=ГАЗ I) длиной в газ; 2) нераскроенный (о ткани); ш. куртайеч му=нд йаст=ат, йу гал чи=газ у меня есть отрез на платье, но он пока не раскроен; чи=газ кола ткань в рулоне; нераскроенная ткань; ш. анцувчин пухок арам нист, фука чи=газ кола готовой одежды там нет, все ткань в рулонах.

ЧИ=ГАП способный разговаривать; говорящий; чи=гап ч. заставлять разговаривать, учить говорить; чи=гап с. начинать говорить; выучиваться разговаривать; ш. хац=ум ди=рд ʕод=ат, йид чи=гап сут я дал ему воды, и он заговорил.

ЧИГИНА ж. сани-волокуши (для перевозок соломы и хвороста при полевых работах в горах).

ЧИГИТ м. чигит, семена хлопка.

ЧИГУХ̄Т: чигух̄т тӣдоw I) ходить на крыльях (о птице); ш. зари) маст ца сӯд, чигух̄т тӣзд когда куропатка пьянеет, ходит на крыльях; 2) покрывать самку (о животных); б. йу мāш зарӣʒ wим ту зарӣʒ=ти тӯйд чигух̄т ху, йā вӯд=и тармурх тот наш самец покрыл твою курс= патку, и она снесла яйца.

ЧИГӮНАГАРД I) какой?; какого рода?; ш. тама́=йет чигӯнагард одам, та́рӯдет ца́=wахт на́х̄тӣц? что вы за люди, когда вы здесь появились?; 2. как?, каким образом?; б. ту=т тāм чигӯнагард ар ми мāш мулк wе́ҳ̄ч? каким же образом ты попал в наш край?

ЧИГӮНӀ I. какой?; что за?; ш. йу чигӯнӀ одам? что он за человек; 2. как?, каким образом?; ш. мāш чигӯнӀ ми зив ф̄а́мāм? как нам понять его язык?

ЧИГӮР очень худой, тощий; ш. wи боб чигӯр суβ̣ его дед отощал.

ш.ЧИГӮР=ЧИГӮР см. мӯр=чигӯр.

ЧИ=ДāМ I) на спине, опрокинувшись на спину, навзничь, вверх лицом; ш. ар чāй дойим чи=дāм, wи о́л=та би на́=сӯд кто вечно (полеживает) на спине, ничего не добьется в жизни; б. йу чи=дāм х̄овд ху, ху поβ̣е́н=и чахāр чӯд он опрокинулся навзничь и раски= нул ноги; чи=дāм β̣. (β̣и) опрокидываться на спину, падать навзничь; ш. йу рақ чи=дāм β̣од он бац и шлепнулся навзничь; 2) широко (в верхней части чего=л.); ш. чи=да́м=а́ дам wе́β̣ зӣмбайен дewол кин стенки арыка сверху сделай пошире; чи=дāм ху ч. ва= ляться без дела, прохлаждаться лежа на спине, бездельничать; б. беҳ̄ди чу чи=дāм ца ки́ни, ту пӯл=та дӯсди сӯд побольше будешь валяться, меньше заработаешь.

ЧИ=ДāМāК (лежа) на спине; ш. е бāс, дам чи=дāмāк бире́зет хватит вам пить лежа на спине; ш. wу́з=та чи=дāмāк мис wа́зум я плаваю и на спине.

ЧИ=ДИВУ, ЧИ=ДИВИ, ЧИ=ДУВУ вознаграждение сопровождающим невесту при входе в дверь дома жениха.

ЧИДӣР м. сажа; копоть; ш. β̣удин чӣд ца вед, wи wиβ̣у́м=ти чидӣр лап сӯд если дымный дом, на потолке образуется много копоти; шх. wи=нд wи пӣц соф чидӣр лицо у него точно сажа; ш. дам жӣр=и лап чидӣр β̣оч̣ этот камень обильно покрылся копотью; чидӣр β̣. (β̣āβ̣) очищать от копоти, очищать сажу (обычно в первый день Нового года); ш. мам айӯм=анд=та ху чидӣр β̣а́β̣āм к этому празднику мы очищаем сажу. Ср. чадак.

ЧИДӣР=ДАДӣЧ тот, кто очищает сажу.

ЧИДӣР=ДЕД очистка дома от сажи (в первый день Нового года);

ш. чӣдӣр=β̣е́д=ти=та ар чӣд йӣwа́ одам рист, к=ӯ́=та чидӣр β̣ӣд во время очистки от сажи в доме остается один человек, он-то и очищает копоть.

ЧИДӣРИН покрытый копотью, сажей, в саже; ш. ту чӣд лап чидӣрин твой дом очень закопчен; шх. ди филиwо́д=ен тар wиβ̣у́м β̣оβ̣ч̣ ху, йид чидӣрин суβ̣ч̣ это дымло подвесили к потолку, и оно стало все в саже.

ЧИ=ДУВУ см. чи=диви.

ЧИДӮМ мест. I) какой; который?; ш. кам ту нивишчин чидӮ́м зи́в=тӣр? это у тебя написано на каком языке?; ш. йу лӯд: – чидӮ́м ха́нд=тӣр wуз ди бāм? тот сказал: "Какой хитростью я одолею его"; б. чидӮ́м пи ту хез бо́зум? которого (из них) пошлю к тебе?; б. ту́=та чидӮ́м мактаб=инд кор ки́ни? ты в какой школе работаешь?; 2) кто=либо; кто=нибудь; какой=нибудь; ш. чидӮ́м ас дев ҳ̄ачен=анд хароб ца вед, лāк мент ар ғичӣд если какой=либо из волов худой, пусть останется в хлеве; б. чидӮ́м хӮ́β̣м ца йе́ст, чилим wи=рд дāк если кого=нибудь одолеет сон, то дай ему папиросу; б. чидӮ́м ас тама тар мāш чӣд ца йоβ̣д, пиродаке́=ӯ му хабар ких̄т если кто=нибудь из вас (собе- рется) прийти к нам домой, пусть заранее известит меня; б. чидӮ́м кор ди wазмин вуд, ро́ст=а́ӯ=ен пис wи одам римод и если случалось какое=нибудь трудное дело, то они сразу посылали за ним человека; ар чидӮ́м какой бы ни; каждый; какой=либо; ш. ар чидӮ́м ди на=вад, дāк му=рд какая бы ни была, дай мне; ш. wа́β̣=ен ар чидӮ́м тойд тар ху чӣд каждый из них пошел к себе домой; чидӮ́м ... чидӮ́м ... кто..., кто ...; один ..., другой; ш. чидӮ́м ворч̣ башанд=ат, чидӮ́м ганда́ на́х̄тӣзд один конь оказывается хорош, другой – плох; б. чидӮ́м wи=рд ка́х̄т дāк=чӯд, чидӮ́м ки́нӀ, чидӮ́м wӯн, чидӮ́м β̣оҳ̄ц, чидӮ́м пӯ́ст кто давал ему зерно, кто старую одежду, кто овечью шерсть, кто – козью, кто и шкуру; ◊ чидӮ́м лӮ́воч̣ как говорится, как пра- вило; ш. чидӮ́м лӮ́воч̣: кӮ́р=та йак=бор ар чо β̣ед как говорится, слепой один раз падает в яму; б. а́р=чāй, чидӮ́м лӮ́воч̣, бад ки́х̄т, ху́баӯ ба бад гирифтор сӯд как правило, кто творит зло, сам и попадает в беду.

ЧИДӮМИН какой именно?; который?; ш. ту қатӣр чидӮ́мин зи́в=тӣр гап бāм? на каком языке мне говорить с тобой?

ш. ЧИДҒӣНЦ, б. ЧИҒӣНЦ ж. крапива двудольная (Urtica dioica); ш. чидғӣнц му бӯ́ст=ард β̣од ху, цире́мт=и крапива коснулась моей руки и обожгла; ш. чидғӣнц wе́β̣=гале́н=ард на́х̄тӣзд крапива растет по краям арыка; б. ар дим чиғӣнц ма́=де́β̣ не входи в крапиву.

ш.ЧИДҒӣНЦЗОР, б.ЧИҒӣНЦЗОР м. заросли крапивы; ш. му пӯ́т ар ди чидғӣнцзор бед мой мяч затерялся в этих зарослях крапивы.

ш. ЧИДӀИНДИН, б. ЧИӀИНДИН крапивный.

ЧИ=КАЛ(Л)А̄ почитаемый, уважаемый; чи=калла̄ ч. почитать, оказывать почтение; почтительно приветствовать; б. ца ӏи́нен ту, чи=калла́=йен ту=рд если увидят тебя, почтительно приветствуют.

ЧИ=КАШ м. искрошенная лепешка с молоком и маслом (подается в честь прихода невесты в дом жениха).

ЧИ=КАЛ вниз головой; ш. дам чаӄ чи=ка̄л кин держи курицу вниз головой; чи=ка̄л ӄ. (ӄа̄ӄ) класть, валить вниз головой; ш. се́нт=ум ӏи ху, ӄо́д=ум ӏи чи=ка́л я его поднял и бросил вниз головой (в борьбе); чи=ка̄л ӄ.(ӄи) падать вниз головой; ш. ӄасте̄=м чи=ка̄л ӄо́ӄчат я чуть не упал вниз головой; б. йу хӀи́ч чи=ка̄л ӄод бык повалился вниз головой. Ср. ул(л)а̄.

ЧИКТ прош. к наст. чак.

ЧИКТОW инф. к чак:чикт.

ЧИ=КӮЧ: чи=кӯч ч. переселять; ш. ӏев на̄н чи=кӯч падам ки́нен их мать переселяют туда (вверх); чи=кӯч с. переселяться.

ЧИ=КӮП на горбу, горбом, на горб; ш. су́т=ум йу хӀи́ч ӏал ӏам зи́мц=анд чи=ку́п пошел я, а бык там (лежит) в поле на горбу; ш. йа̄ хӀитур чи=кӯп ӄод тот верблюд упал на горб.

ЧИЧ перф. к чак:чикт.

ЧИЛ[1] I) сорок; 2) сорокадневье (обычно после родов); ш. ӏам чил пур су́т=ат, йа̄ андойд прошло сорокадневье, и она встала.

ЧИЛ[2] рахит; ш. бача̄ чил ца сӯд, ӏи ӄа́д=ти ӏӯрӯ́ анӵен ху, даӄ ӏи мурба̄ ӄати гӯ́рен когда ребенок заболевает рахитом, его рост измеряют ниткой, и потом ее (нитку) погребают вместе с каким-нибудь покойником (примета).

ЧИЛАП:ЧИЛАПТ; перф. чилапч; инф. чилаптоw звукоподр. чавкать; ш. баша́нд=аʔ ха̄р, чи́з чила́ли ешь хорошенько, что ты чавкаешь; б. хӀидо́w=ти ца чила́пен, му=рд на=форт когда чавкают во время еды, мне неприятно. Ср. ча̄п:ча̄пт.

ЧИЛАПАК м. прибой, прилив; отлив; волны, набег волн; ш. дарйойе́н=ен ик=дӯ́нд лап андӀи́ц диди, ӏев чилапак пи му боʕ ӄӀи́д вода так поднялась в реках, что волны достигают моего сада; ш. ӄо́рг=ум ла́к=чӯд дарйо=ла́в=тӀир ху, чилапак ӏи йо́д=и я оставил бревно на берегу, а его унесло волнами; б. дарйо чилапак ӏим сандӯ́ӄ тар сангов вӀирт (набегающие) волны реки вынесли сундук на берег. Ср. чилапов, чилчупак[2].

ЧИЛАПАСТ звукоподр. хлюпанью мокрой обуви; ш. ту бӯ́тен чи=лапа́ст=ум хӯд я слышал хлюпанье твоих ботинок; ш. ху пӗхе́н=и дӯ́н хист чӯ́ӯч иди, чилапаст кинен он так промочил свои пехи, что они хлюпали.

ЧИЛАПОВ м. волна, прибой, всплеск волны; течение воды; б. ӏим дарйо чилапов пи ӏи та̄х ингахцт всплеск речной волны достигает той скалы; чилапов ӄ. (ӄа̄ӄ) ходить волнами, волноваться (о реке); ш. йа̄ дарйо чилапов ӄӀи́д, ма́=са̄ӏ река волнуется, не ходи (туда). Ср. чилапак, чилчупак[2].

ЧИЛАПТ прош. к наст. чилап.

ЧИЛАПТОW инф. к чилап:чилапт.

ЧИЛАПЧ перф. к чилап:чилапт.

ЧИЛАПЧИ ж. чиляпчи (сосуд для мытья рук); ш. ар чилапчи́=та ху ӄуст зини́йен над чиляпчи моют руки.

ЧИЛАП=ЧИЛАП звукоподр. шлеп=шлеп, хлюп=хлюп, с хлюпаньем, хлюпая; б. йу ло́й=ирд чилап=чилап пӯ́нд тӯ́йд он шел, хлюпая по грязи.

ЧИЛА̄[I] см. чил(л)а̄[I].

ЧИЛА̄[2] см. чил(л)а̄[2].

ЧИЛА̄П:ЧИЛА̄ПТ; перф. чила̄пч; инф. чила̄птоw I) хлюпать, шлепать по грязи; ш. йид ги́ӄа̄ ди ча́л=ард чила̄пт мальчик шлепает по грязи; ш. ди ча́л=ард ӄа̄с чила̄п хватит шлепать по грязи; 2) бултыхать(ся); ш. ху ӄуст ар ди рӯ́ран бас чила̄п! хватит бултыхать в масле рукой! Ср. чап: чапт.

ЧИЛА̄ПТ прош. к наст. чила̄п.

ЧИЛА̄ПТОW инф. к чила̄п:чила̄пт.

ЧИЛА̄ПЧ перф. к чила̄п: чила̄пт.

шб. ЧИЛЬЕ́СК, ш. тж. ЧИРЬЕ́СК ж. ящерица; ш. жи́р=а̄м чӯд тар па̄ли, чилье́ск на̄хтойд мы отодвинули в сторону камень - выползла ящерица.

шб. ЧИЛЬЕ́СКАК, ЧИЛЬЕ́СКЬИЦ, ш. тж. ЧИРЬЕ́СКАК, ЧИРЬЕ́СКЬИЦ ж. маленькая ящерка.

ЧИЛЬУР ж. бечевка, бечева, тесьма.

ЧИЛЬУРЕЧ м. кожа для бечевы.

ЧИЛ=ГАЗИ сорокааршинный; сорокаметровый; чил=гази гилӣ́м сорокаметровый (рулон) сукна.

ЧИЛГИ[1] м. род скороспелого персика; ш. ма́ӄ чилгийе́н=ен ӄу́ка=чой йи́waʔ эти скороспелые персики везде одинаковые.

ЧИЛГИ[2] узор ткани; б. чилги курта́=йен зохт ху, хӀарен то́р=ирд=ен патӗ́нд взяли платье с узорами "чилги" и бросили сверху шиповника.

б. ЧИЛГУЛА̄ м. ткацкое приспособление для тканья тесьмы; б. чилгула́=ти=та ӏӯрӯ́ ӏӯвд ка̄нд ки́нен ху, ӏа́фен с помощью "чилгула" делят нити на семь частей и ткут.

ЧИЛИМ ж. I) папироса; ш. ар мам пачка чилим на́=ред в этой пачке папирос не осталось; б. дим чилим пиӄи́д=инд чи́з, ӏа́з=та мис ва́р=ӄим

прикурить папиросу нетрудно, а тоже могу; чилим тӣждоw ку=рить папиросу; ш. чили́м=та ғал та́жи=йо? ты еще куришь?; б. wи дастӯр чилим тожд курит папиросы, как и он; 2) кальян, чилим; чилим weдоw устанавливать, готовить кальян для курения.

ЧИЛИМ=WЕЛӢЧ уст. тот, кто готовит чилим, кальян для курения.

ЧИЛИМИ курильщик.

ЧИЛИМ=КАХ курильщик.

ЧИЛИМ=ТАЖӢЧ курильщик.

ЧИЛИМ=ТӢЖД курение (папиросы, табака, кальяна); ш. чилим=тӣжд ухма́нд ди ма́=к не учи его курению; б. бийор ди чилим =тӣжд му́=ти вуд вчера я его обеспечил куревом.

ЧИЛ=ИСМ хитрый, коварный; ш. йа̄ чил=исм ӯиник она хитрая женщина.

ЧИЛЙАК м. кора; ш. ас wед чилйа́к=та насwо́р=ард ӯйр ки́нен из коры ивы готовят пепел для наса; ш. дам тӯ́с=анд ғаҳц чилйак у тутового дерева толстая кора.

ЧИЛЙАКДОР имеющий кору, с корой.

ЧИЛ(Л)А̄[1], ЧАЛ(Л)А̄ ж. сорокадневье, чилля (самое холодное или жаркое время года); чилла́йи зимисту́н зимнее сорокадневье; чилла́йи тобисту́н летнее сорокадневье; ш. чала̄ ди ма̄ш мол ца на́=зӣнт, хуб=а=хуб если (холодная) чилля не погубит наш скот, то это хорошо; ш. чилла̄ на́хтойд, ши́ч=та га̄рм кихт кончилась чилля, теперь потеплеет.

ЧИЛ(Л)А̄[2] ж. 1. перстень; ш. му чилла́=нд=та к=ам мам қуба̄ на́ла зи́бӣнт говорят, что перстень (камень) моего кольца откле=ится; 2. имя собств. жен. или его компонент, напр. Чил(л)а̄, Чил(л)абегим; б.Чила́=йен ку чор бо́д=о? Чилу выдали замуж?

ЧИЛ=МЕӨА̄ сорокадневный; ш. шич мошӣн чил=ме́ӯа̄ пӯнд йи=ме́ӯ тӣзд теперь машина сорокадневный путь проезжает за один день.

ЧИЛОҷ=ЛОҷ мучение; чилоҷ=ло́ҷ=ти weдоw мучить, изводить; б. то=т му чилоҷ=ло́ҷ=ти weдҷ ты меня измучил; чилоҷ=лоҷ с. му=читься, изнемогать; ш. дӯнд хах шито вуд диди, чилоҷ=ло́ҷ=а̄м сат был такой сильный холод, что мы измучились.

ЧИЛРӮЗА̄ сорокадневный.

ЧИЛСОЛАГИ, ЧИЛСАЛАГИ, ЧИЛСАЛГИ м. сорокалетие; ш. ди ху чилсолаги́=та қайд на́=кини=йо? ты не будешь отмечать сорокалетие?

ЧИЛСОЛА̄, ЧИЛСАЛА̄ 1. сорокалетний, в возрасте сорока лет; 2. на сорок лет.

ЧИЛУМ сороковой; ш. чилум бӯт ар wи поб на́=wизд=и ботинки сорокового (размера) оказались ему не впору.

ЧИЛУПАК см.чилчупак[2].

ш. ЧИЛУҚИ м. глубокое место в реке, яма в реке, омут; ш. ваз ар чилуқи бод ху, ғӯт бод коза угодила в омут, вот и утонула. Ср. куроб, awз, қилуқи.

ЧИЛХӮНА̄ м. место под мельницей, куда протекает вода; ш. чилхӯна̄ хидорҷ бӣр, ҳац йа́мва ца тӣзд "чилхӯна̄" – это под мельницей, куда течет вода.

ЧИЛЧАПАК см. чилчупак[2].

ЧИЛЧУПАК[1] м. пение, крик маленькой куропатки.

ЧИЛЧУПАК[2], ЧИЛУПАК, ЧИЛЧАПАК м. плеск, бульканье (внутри посуды); б. ди пай чилчупа́к=ум ҳуд я услышал бульканье молока; чилчупак ҕ (бӕб) плескаться, переливаться; ш. йу ҳӯвд чилчупак Sод молоко плескалось; б. йа бӯт=та ар шитеҳ ҷойга̄ чилчапак бӣд пахтанье подрагивало в плоской посуде. Ср. чилапак.

ш. ЧИЛЧӮРА̄ вид женской прически, особый способ заплетения волос; ш. чилчӮра̄ – ху ка̄л ца wа́фен, how тор wев ки́нен "чилчӯ=ра̄" – (это) когда заплетают свои волосы, разделяя (их) на девять прядей; ш. ху ка́л=и чилчӮра̄ wӣфч она свои волосы заплетала в прическу "чил=чӮра̄".

ш. ЧИЛ=ҒӮ́ХА̄, б. ЧИЛ=ҒӮWА̄ фольк. с сорока ушками (о сказочном котле).

ш. ЧИМА̄ ж. брошь, брошка в виде кольца; шх. чима̄ алқа̄, ӯиникен wиҳӣзен пи wам чу́стен "чима̄" – (как) кольцо, к ней женщины прикрепляют ключи. Ср. та̄к[1].

шб. ЧИМҒЕ́ҲҶ, шх. ЧИҒНЕ́Ҳ, брв. ЧАМҒЕ́Ҳ ж. жук продолговатой формы. Ср. ғӯй=тафанак.

шб. ЧИНА̄РӨ : ЧИНА̄РӨТ, ш. тж. ЧИНЕ́РӨ : ЧИНЕ́РӨТ; перф. шб.чина̄рӯч, ш. тж. чинеӯ́рӯч; инф. шб. чина̄рӯтоw, ш. тж. чинеӯ́рӯтоw тяжело дышать, пыхтеть; ш. йу ас моти чина̄рӯт он тяжело дышит от усталости; ш./дрм. йид ар чӣз ца чинеӯ́рӯт, мот гиму́м суб̀ҷ он что=то часто дышит, может быть, устал он; б. дӯнд йид ғац=биц чина̄рӯт иди, лӯвд=а̄м дим зорб̀ ҳичофт девочка так тяжело дышит, что (мы) думали, у нее сердце разорвется. Ср. ӽӯҳ : ӽӯҳт.

шб. ЧИНА̄РӨЙЧ, ш. тж. ЧИНЕ́РӨЙЧ прич. наст. вр. гл. чина̄рӯ: чина̄рӯт; тот, кто тяжело дышит, пыхтит; ш. ту чиноw чина̄рӯйч хе́з=та му хӯбм на́=йе́ст около тех, кто дышит так тяжело, как ты, мне не уснуть.

ЧИНА̄РӨТ прош. к наст. чина̄рӯ.

ЧИНА̄РӨТОW инф. к чина̄рӯ : чина̄рӯт.

ЧИНА̄РӨЧ перф. к чина̄рӯ: чина̄рӯт.

б. ЧИНГИН см. чангин.

ЧИНГИН=ЗИНЙЧ см. чангин=ғумор.

б. ЧИНГИН=ГУМОР см. чангин=гумор.

б. ЧИНГОЛ см. чангол.

б. ЧИНГОЛАК[1] м. дикорастущее растение, идущее на топливо.

ЧИНГОЛАК[2] м. ростки, побеги бобовых; б. маҳ awал рӯй ӡед, даӡ чинголак=инд сӯд ху, гул кихт сначала горох прорастает, затем пускает побеги и зацветает.

ш. ЧИ=НД см. чи[1].

ЧИНДӮН м. 1. рудник, место, где добывают железо; 2. назв. местности в Баджуве; б. ас Риӯувчи дӯсик=ги тӣр=ди=та Чиндӯн лӯ=вен, ди авен диди йӯминд=ен чиндӯнен виц, сипин=ен зиwост (мест=ность) повыше Риговджи называют Чиндон, потому что там были руд=ники, добывали железо.

ш. ЧИНЁРӺ : ЧИНЁРӺТ см. чинӑрӺ : чинӑрӺт.

ш. ЧИНЁРӺТОW инф. к чинёрӺ : чинёрӺт.

ш. ЧИНЕРӺЧ перф. к чинёрӺ : чинёрӺт.

ш. ЧИ=НИWЁРЗ , б. ЧИ=НИWЕНЦ женщина, сопровождающая невесту в дом жениха; шх. ниwенц қати одам ца кинен, к=ӑ йӯwа чи=ниwёрз если вместе с невестой посылают человека (женщину), то она и есть "чи=ниwёрз"; б. му хёр қати чи=ниwенц сӑw сопровождай мою племянницу. Ср. пас=ниwенц, ниwёрз.

ЧИНОЗГ м. 1) верхний слой кожи, к которому прилегает шерсть; мездра; ш. пӯст рут кинен ху, йу пӯст ӡохц қати ца индизд, wи=та чинозг лӯвен когда очищают шкуру от шерсти и когда шерсть отде-ляется вместе с мездрой, ее называют "чинозг"; 2) перхоть; ш. му кӑл чинозг ӡобц у меня на голове появилась перхоть; б. ми сӑбӯн қати ху рӯнц ца зинийи, ту кӑл чинозг=та бест если этим мылом помоешь свои волосы, перхоть исчезнет у тебя с головы.

ЧИНОЗГИН 1) с верхним слоем кожи, с мездрой; б. йид ӡохц чинозгин, магам wихкамбам ди эта козлиная шерсть с мездрой, мы должны вручную ее выделывать; 2) в перхоти, с перхотью; ш. му кӑл чинозгин у меня голова в перхоти.

ЧИНОР см. чанор.

ЧИНОР=БИЦАК см. чанор=бицак.

ЧИНОР=ЗОР см. чанор=зор.

б. ЧИНӮХЧ м. 1. кусочки лепешки, прилипшие к стене очага после выпечки; крошки; б. чинӯхч хари=йо? – гӑп нист, ва будешь есть хлебные крошки? – Пожалуй, неси; 2. худой, худощавый; б. йид=та ту ӡид, ту=нд ту пиц чинӯхч он тебя поборет, лицо твое худое; чинӮхч с., чинӮхч гӑхтоw худеть; б. асид wи пиц чинӯхч сӯӡч в этом году его лицо осунулось. Ср. ӡирӯхч.

ЧИ=НӮЛ на клюв, клювом; ш. ту чух чӑлд=чӑлд чи=нӯл ӡед твой петух частенько падает клювом (на землю); ◊ чёхт (// чӑхт)=ат чи=нӮл с. стареть, горбиться; ш. wӯз=ум чӑхт=ат чи=нӯл сиц я уже сгорбилась.

ЧИНӮНЧИ, ЧУНӮЧИ 1. замечательный, что надо; ш. йид чунӯнчи хӑр, йи=чиз=аӡ камбӯди ди=нд нист это замечательный город, ни=каких недостатков в нем нет; 2. как следует, хорошенько; ш. бад=ӑм чинӯнчи бирохт ху, тойд=ӑм потом мы как следует выпили и ушли; б. wи кӯд=ӑм чинӯнчи ӡод ху, йу дига на=йат ту собаку (мы) как следует проучили, и больше она не появлялась; б. йу мардум wо wев кихт ӡемин хайол ху, чунӯнчи wев ӡид фольк. народ опять принимает их за сумасшедших и как следует бьет.

ЧИ=ПАРРӐ боком, стоймя, на ребро; ш. бӑд wев шипӑк сёден чи=парра кинен ху, дек йамти рибийен потом те плоские камни ус=танавливают ребром и сверху ставят котел; ш. ди ӡорг чи=парра ри wби, лӑк қоқ йид сӯд поставь бревно стоймя, пусть подсохнет.

ЧИ=ПАЛИ в положении на боку, лежащий; ш. йу ми ӡу меӺ чи=палёӺ он эти два дня все на боку; б. маш=ӑм чи=пали вад мы полеживали на боку; чи=пали ч. класть на бок, укладывать спать; б. болаҳ дак, ми гидӑ кӯнди чи=пали ким дай матрасик, уложу ребенка спать; чи=пали ху ч. лежать (на боку); ложиться спать; ш. чи=пали ху мӑ=к, хӯӡм во ту йёст не лежи, не то опять уснешь.

ЧИ=ПАЛИЙАК боком, лежа, полулежа на боку; ш. чи=палийак=ум хӑц бирохт ху, қаст=ард=ум ангихчат я пил воду полулежа на боку и чуть не поперхнулся.

ЧИ=ПИЦ 1) вниз лицом; ничком; ш. чи=пиц мӑ=хофц не спи вниз лицом; чи=пиц ч. класть вниз лицом; наклонять вперед; ху чи=пиц ч. наклоняться лицом; б. йу хӑц=ти ху чи=пиц чӯд он наклонился к воде; чи=пиц б. (ӡаӡ) класть вниз лицом; бросать ничком; ш. wӯз=ум wи сент ху, ӡод=ум wи чи=пиц я поднял его и положил ничком; чи=пиц б. (ӡи) падать вниз лицом, ничком; ш. ху поӺ=и шалоқ ӡод ху, чи=пиц ӡод он споткнулся и упал ничком; 2) перен. без средств, без пропитания, ни с чем; б. сурха маш кахт=и ӡод ху, баор=ирд=ӑм чи=пиц=аӺ рек "сурха" повредила наши хлеба и к весне (мы) остались ни с чем.

ЧИ=ПИЦАК вниз лицом, ничком, на животе, на живот; ш. чи=пицак пӯнд=тид=та на=бофт ползать на животе невозможно.

ЧИ=ПОӺ на ногах, стоя; чи=поӺ с. начинать ходить, вставать, подниматься после болезни; ш. йу лап=и пагд=ат, шич чи=поӺ суӺ он долго болел, но теперь поднялся; ◊ ху чи=поӺ(ен) подобно, как, точно, точь=в=точь; вылитый; ш. то=т ху чи=поӺ ху нӑн ты

вылитая мать; шх. йу ғал Асӯн ху чи=поӡен, йӯданд йӧӡд=ат йе́данд тӣзд он точь=в=точь как Асон, только заявится, тут же уходит; б. йӑ бало ху чи=поӡен она ни дать ни взять ведьма.

ЧИ=ПОХНА́ льющийся ручьем, градом (о слезах); ш. wи йӯхке́н=ен чи=похна́ сат у него полились слезы; б. ди́=нд=ен ди йӯхке́н дойим чи=похна́ у него вечно слезы градом.

ЧИРАХ:ЧИРАХТ; перф. чирахч; инф. чирахтоw греметь, грохотать; скрипеть, издавать звук; ш. йӑ пиш ӡод ар ҷогайен хез ху, дараw чирахт сат кошка залезла в посуду и начала грохотать; ш. йам табурӣтка чирахт, на вироӽд ху эта табуретка скрипит, как бы не поломалась; шх. чӣз дӯнд чира́хи, дам жӣр лӑк что ты гре=мишь, оставь тот камень; б. дӯн чӣз чира́хи? – мев тоӽче́н=ирд=ум бидгихт что ты так грохочешь? – Я споткнулся о деревянные блюда.

ЧИРАХАСТ, ЧИРАҠАСТ I. м. стук, грохот; скрип; ш. йу wи диви́=йи ца хамбент, wи чираха́ст=ум wуз мис хӯд когда он закрыл дверь, даже я слышал (ее) стук; 2. I) грохоча, с грохотом, с треском; ш. йу wӯс чирахаст вирухт балка с треском сломалась; 2) немедленно, сразу; ш. му пӯл нур чирахаст дӑк немедленно верни сегодня мои деньги; б. сӑм чираҡа́ст=ум wи зохт ху, вӯд=ум пойду, сразу его возьму да приведу; чирахаст ч. греметь, грохотать, издавать резкий, громкий звук. Ср. ширахаст.

ЧИРАХТ прош. к наст. чирах.

ЧИРАХТОW инф. к чирах:чирахт.

ЧИРАХЧ перф. к чирах:чирахт.

ЧИРАХ=ЧИРАХ м. I) стук, грохот; чирах=чирах ӡ. (ӡӑӡ) стучать, грохотать, хлопать; шх. ди диви бӑс чирах=чирах ӡа хватит тебе хлопать дверью; 2) шорох, шелест, шуршание; ш. хӯз андӯйд=ат, шитороӽ=бӑрк=анд чирах=чирах сут поднялся ветер, и послышался шорох листьев ревеня.

ЧИРАҠ : ЧИРАҠТ; перф. чираҡч; инф. чираҡтоw звукоподр. I) издавать отрывистые звуки, скрипеть; ш. ди ӡорг=ти нихӑр, ага ца чираҡт, вироӽд=та наступай на палку, если она скрипнет, то сломается; б. ношин ҡоҡ жӣз ца пибӣнен, йу́=та ӯд=ат, чираҡт когда жгут дрова из абрикосового дерева, они, сгорая, потрескивают; 2) (в бдх.) кричать, пищать (о сурке); б. пи пухта́ ғал хичӣфен чираҡен на холмах кричат сурки. Ср. чак : чакт, чаф : чафт.

ЧИРАҠАСТ[I] см. чириҡаст.

ЧИРАҠАСТ[2] I. м. отрывистый звук, треск, скрип; грохот; ш. йу ӡорг ӡод жӣр=ард ху, чираҡаст wи=нд сут балка упала на камень и раздался треск; 2. с треском, со скрипом; грохоча; ш. йу сипохч чираҡаст вирухт балка с треском сломалась.

ЧИРАҠТ прош. к наст. чираҡ.

ЧИРАҠТОW инф. к чираҡ:чираҡт.

ЧИРАҠЧ перф. к чираҡ:чираҡт.

ЧИРАҠ=ЧИРАҠ м. I) отрывистый звук, треск; грохот; 2) крик сурка; б. хичӣф чираҡ=чира́ҡ=ум мис на́=хӯд я даже не слышал крика сурка.

ш. ЧИРБЕ́СК см. чилбе́ск.

ш. ЧИРБЕ́СКАК см. чилбе́скак.

ш. ЧИРБЕ́СКЕИЦ см. чилбе́скак.

ЧИ=РД см. чи[I].

ЧИРЕ́Ҡ I. раздвоенный; щелевой; чире́ҡ с. раздваиваться, растрескиваться; ш. му ситан хист вад, ху чире́ҡ сат мой столб был влажным и растрескался; 2. м. Чире́ҡ (назв. вершины горы в Баджуве).

ЧИРЕ́ҠИ м. щель; ш. йу поӽ ангихт wи диви чире́ҡи=нди пуля попала в щель двери.

ЧИРЕ́Ҡ=ШАНД с заячьей губой, с раздвоенной губой.

шб. ЧИРИФЦ, ш. тж. КИРИФЦ м. (ж.) бот. платитения Комарова (Platytaenia Komarovi); ш. чири́фц=анд башанд бӯй у "чирифц" приятный запах.

ЧИРИФЦЗОР м. место, где растет "чирифц", заросли "чирифц".

ЧИРИҠ : ЧИРИҠТ; перф. чириҡч; инф. чириҡтоw звукоподр. чирикать; ш. wибичен чири́ҡен воробьи чирикают.

ЧИРИҠАСТ, ЧИРАҠАСТ м. чириканье; ш. мам wибич чириҡаст хинум я слышу чириканье воробья.

ЧИРИҠТ прош. к наст. чириҡ.

ЧИРИҠТОW инф. к чириҡ:чириҡт.

ЧИРИҠЧ перф. к чириҡ:чириҡт.

ЧИРИҠ=ЧИРИҠ м. чириканье; чириҡ=чириҡ ч. чирикать.

ЧИРӢЗАК м. нары в жилище направо от входа. Ср. бӑр=рӣз.

шх. ЧИРӢН=ЧИРАХ м. грохотанье, грохот; стук; ш. wӑӡ ворче́н=ен чирӣн=чира́х=ти наӽча́д лошади прошли с цокотом.

ш. ЧИРӢЧАК ж. вид дикорастущей смородины; ш. чирӣчак ангӯр чиноw, ас wа́м=ти=йам сийойи чӯд смородина "чиричак" наподобие винограда, из нее мы делаем чернила. Ср. хинӣд.

ш. ЧИРӢ=ЧАФ=ЧАФ, б. ЧИРӢ=ЧАҠ=ЧАҠ крик сурка; б. wа́з=та ас хичӣф чирӣ=чаҡ=чаҡ хоҷ бе́рум я пугаюсь крика сурка; ш. чирӣ=чаф=чаф ӡ. (ӡӑӡ), б. чирӣ=чак=чак ӡ. (ӡӑӡ); ш. чӣрӣ=чаф=чаф ч., б. чирӣ=чак=чак ч. кричать (о сурке); шх. хичӣф чирӣ=чаф=чаф ӡод, ху зибуд ар ху рӗз сурок прокричал и юркнул в свою нору. Ср. фирӣчаст.

ЧИРИҚ : ЧИРИҚТ; перф. чирикч; инф. чирикТОW звукоподр. I) чирикать; ш. ар чидум wиδич ца чирикт, поў wам=ти wеδ стреляй в того воробья, что чирикает; 2) перен. кричать, орать; б. ту дунд чиз чирики? что ты так кричишь?

ЧИРИҚАСТ I) м. чириканье, щебетание птиц; крик, писк (звуки, издаваемые, напр., грызунами); ш. wиδич чирикаст чириканье воробьев; 2) перен. сердитый окрик, резкое слово; неожиданный вскрик; ш. маш=ам ас wи неки тилапт, wи=нд чирикаст сут мы ждали от него хорошего, а он (на нас) огрызнулся; ш. дунд чирикаст ди=нд сут ху, ас ху бирец=ти зилуқаст зибуд вдруг раздался его крик, и он мгновенно вскочил с постели; чирикаст ч. а) чирикать (о птицах); пищать, кричать (напр., о грызунах); ш. хичиф чирикаст кихт сурок кричит; б) перен. кричать, орать, рявкать (о человеке); ш. йу ба сар му чирикаст чуд он рявкнул на меня; б. wаз=ум ас wи лувд: ту=т зохт, йу чирикаст=и чуд я ему сказал:"Ты взял", - а он заорал; чирикаст δ. (δаδ) чирикать (о птицах); кричать, издавать характерные звуки (о других животных); ш. йу нахчир му=йи wй=нт ху, чирикаст=и δод ху, рицуст только заметил меня горный козел, издал звук и убежал.

ЧИРИҚАН I) тот, который чирикает; 2) тот, кто кричит, крикун.

ЧИРИҚТ прош. к наст. чирик.

ЧИРИҚТОW инф. к чирик:чирикт.

ЧИРИҚЧ перф. к чирик:чирикт.

ЧИРК м. I) грязь; ш. ди ту чирк чай поуза чуд? кто очистил с тебя грязь?; чирк с. пачкаться, грязниться; ш. му куртä чирк суδч моя рубашка загрязнилась; 2) гной; чирк ч. гноиться, нарывать; ш. му ангихт чирк чууч мой палец нарвал.

ЧИРК=БАРДОР темный, немаркий (об одежде); ш. зимистун чирк=бардор пухок пиниз ху, йу хеδ мис ца сун, на=дивест зимой носи немаркую одежду, если и загрязнится, незаметно.

ЧИРКИ м. грязь; ш. ца зинийум мис, к=ид чирки=та на=бест если даже выполощу, эта грязь не исчезнет.

ЧИРКИН грязный; чиркин ч. пачкать, грязнить; ш. ху токе=т чиркин чуд ты испачкал свою тюбетейку.

ЧИРОГДУН ж. светильник, сосуд, куда кладут масло для свечки.

ЧИРУУЧ м. мочало для мытья посуды из луба зонтичного растения; ш. йи лав=га чируучч зез, вирекен зинедоw возьми немного мочала, чтобы помыть посуду; б. чируучч вар, ми вирек зинийам принеси=ка мочалку и помоем посуду.

ЧИРУУЧЧ материал для мочалки.

ЧИРЦ ж. кусочек графита, о который трут каменной палочкой

для подведения глаз; ш. йä му чирц бед пропал мой графит; б. чирц=та ас тах варен ху, пизен дим графит (для подведения ресниц) приносят с гор и (затем) кипятят в молоке; чирц=ат бунч набор графита для подведения глаз.

ЧИС:ЧУХТ; 3-е л. ед. ч. наст. шб. чост, шх. чист; перф. чуухч; инф. чихтоw, кратк. чихт I) смотреть, глядеть; ш. тар му ма=чисет не смотрите на меня; ш. чиз пи му чиси? что ты на меня смотришь?; б. Зуди лувд: чиқир ворч на шуδ чост, на хар чост=ат пи бар жозд Зуди сказал: "Косоглазый конь ни на что не смотрит, ни на колючку, ни на шиповник, а смотрит на холм"; б. му поδ чис, царанг гоwи чахч гляди, как опухла моя нога; 2) видеть, обнаруживать, замечать; ш. йу чост иди, хич йат он видит, что идет бык; ш. йä йиник чуухт=и йиди, йу чорик рицуст женщина обнаружила, что мужчина убежал; ш. чуухт=и диди, йу сурат и=ку йиди, ар wам сандук ца вуд он заметил, что фото это то самое, что лежало в сундуке; ш. йу гиδä чуухт=и йиди, wи доδ=ат нан=ен сафед=гал сиц юноша видит, что его отец и мать состарились; ш. асид йима чис, хучайин wев=анд башанд в этом году у них, смотри, хороший руководитель; шх. чист диди, йи чундор нист он видит, что нет одного барана; б. чуухт=ум, ворч wи дарго=нди, фамт=ум иди, йу йиуч (я) заметил коня у его дома (и) понял, что он приехал; б. а=δа, чис йид маркаб=та шич пирент ту эй, мальчик, гляди, сейчас осел укусит тебя; 3) заботиться, присматривать, смотреть, ухаживать; наблюдать, следить; ш. ку ди мол таред чис ну=ка, присмотри там за скотом; ш. маш ризин чихтоw на=ва=δийен они не смогут позаботиться о нашей дочери; ш. ди дилдило му=ти, wуз=та ди чисум убаюкивание его - на мне, я за ним присматриваю; ш. луд=и хер, дев доδ=га=та wуз ту чисум он сказал: "Ну, так о тебе я забочусь (ровно столько же), сколько и о них"; б. дев мол=ат жоw=та Давлатмо чост за их скотом присматривает Давлатмо; б. чис йид гиδä ар хамуч ма=δед присмотри, чтобы мальчик не угодил в очаг (огонь); б. чис, ди гуч зоро на=хичофт смотри, чтобы козленок не подох; б. чис, ди хоч=ти йид гиδä на=ингахцт смотри, как бы мальчик не подавился ядрышком; б. а=δа, чис йид куд ту поδ=инд на=йинчивд мальчик, берегись, как бы пес не цапнул тебя за ногу; б. ми сафегали=нди=та ик=ä му чост вот в старости она обо мне заботится; брв. тамик чисен wурч пурчик ар wев тама вазен=анд ма=δед следите, как бы волк или кто-нибудь другой не напал на ваших коз; 4) искать, смотреть; ш. ку ар му нан цебак дусик пул чис ху, му=рд дак поищи в кармане моей матери немного денег и дай мне; ш. потхо цунд=и ху хин йамард чухт, йä йамард нист сколько царь ни искал там свою жену, ее

там не оказалось; ш. к=ас дам тоқи wуз ту=рд чи́сум ху, бо́зум такую тюбетейку я поищу для тебя и принесу; шх. о wам чиб тарумди чис поищи ложку подальше; брв. йи гуч му=рд чи́сет, ар ху поδ δа́м подыщите мне какую=нибудь тряпку, намотаю на ноги; б. wихи́з ар чи́д чис ху, ва му=рд ключ поищи в доме и принеси мне; 5) проверять, смотреть, просматривать; ш. ту ариза́=йен ғал на́=чӯхч твое заявление еще не рассматривали; шх. ди нивиши́ет ху, ди́=та ча́й чист? вы пишите это, а кто проверяет?; б. бийо́р=ум сут пи мактаб иди, чи́сум: чи зирйот ху=рд китоб зо́хч=ат, чи=нд на вчера я ходил в школу, чтобы проверить, чьи дети приобрели себе книги, а чьи нет; 6) смотреть, думать, рассуждать, взвешивать; ш. царанг ди чи́дow даркор, чи́са́м=та во а как это сделать, мы опять подумаем; ш. ки́нет ғал ди лафкачё=т, та́м чи́са́м пока назначьте его завмагом, а там посмотрим; ш. ди ко́р=та ва́р=δи=йи йо? – хер чи́сум ты можешь это дело сделать? – Ну, посмотрю; б. ди́с=та на́=бофт, йу ас ту буцди, хӯба́ ида чис так не годится, он моложе тебя, сам вот подумай; 7) в повел. форме: слушать; ш. Озод тилифӯ́н=и зохт ху, ди́с=и лӯ́д: фӯ́к=рё=ӯ салӯ́м, ат тар му чис, ага ца йа́д=и, махин йоӯ́ч ху қати ва́р Озод взял (трубку) телефона и сказал следующее: "Всем привет, и послушай меня, если приедешь, привези с собой гороховую муку"; 8) ждать; ш. ку wи чи́са́м, йаст хумне йоδд подождем=ка его, может быть, завтра приедет; ш. ма́ш=та ғал пи ту чи́са́м мы пока тебя подождем; 9) в качестве вспомогательного глагола, напр., хотир чи́хтow заботиться; почитать, уважать; чора́ чи́хтow наказывать. Ср. wин : wи́нт; ғал : ғалт; дӣд.

б. ЧИСИ́З присмотр, уход; б. дига кор му рим=ё=т, харич чисиз му ма́=рими вели мне делать все, но не заставляй присматривать за ребенком.

ЧИСИ́Ч, ж. ЧИСИ́З присматривающий, ухаживающий; ш. δийӯ́нен мол чисиӯ́ч, ат йи́w ситӯ́р чисиӯ́ч двое присматривают за мелким скотом, а один – за крупным рогатым скотом; ш. wам кӯдак чисиӯ́з=ард рӯз δа́=δа́м той няне начислим трудодни.

шх. ЧИСТ 3-е л. ед. ч. наст. к чис : чӯхт.

ЧИСТӮ́Н, ЧАСТӮ́Н ж. загадка; ш. йид чистӯ́н нист, йид масал это не загадка, это притча; ш. частӯ́н ма́=частӯ́н, кар маӯ́ бе бистӯ́н, йид чи́з? (чаҳ) отгадай загадку: корноухая овца без вымени – что это – (курица); б. wим ху чистӯ́н ми=рд лӯ́в загадай ему ту свою загадку.

ЧИСТӮ́Н=ЛӮ́ВД, ЧАСТӮ́Н=ЛӮ́ВД загадывание, придумывание загадок; ш. йӯ́=та ас чистӯ́н=лӯ́вд мот на́=сӯ́д он не устает загадывать загадки.

ЧИСТӮ́Н=ЛӮ́ВИЧ, ЧАСТӮ́Н=ЛӮ́ВИЧ загадывающий загадки; знающий много загадок; б. Мӣрма́мад хаҳ чистӯ́н=лӯ́вич вуд Мирмамад много знал загадок.

ЧИТ м. ситец; ш. ма́ ту танга́, ва му чит на твою монету, отдай мой ситец.

ЧИТИН ситцевый; ш. читин лефе́н=ен ар магази́н weδч в магазин привезли ситцевые одеяла.

ЧИ=ТӢД(АК) собирающийся идти; намеревающийся уезжать; ш. йа́ му йах ар Риҳӯ́н чи=тӣдак сиц моя сестра собирается ехать в Рушан.

ЧИТОҚ см. чатоқ.

ЧИТ=ЧИЛӮ́ЛӮ́ ж. назв. мелкой птицы; ш. чит=чилӯ́лӯ́ wам садо мис ик=дис, wам қӣч бӣр=ва зӣрд у птицы "чит=чилилу" и крик такой же (как ее название), под брюшком у нее желтое.

ЧИХ (окрик на собаку) прочь!, пошла!, вон!; ш. а куд чих, ас му хез! прочь от меня, собака!; чих лӯ́вdow прогонять прочь; ш. wам кид чих лӯ́в, wи гӯ́хт=га на́=хӣрт гони прочь собаку, чтобы не съела то мясо.

ЧИХ=ВАҶ удаление, изгнание; чих=ваҷ ч. выгонять, прогонять; ш. ди куд чих=ваҷ кин гони вон собаку; ш. лап чих=ваҷ му ма́=к ты уж не гони меня; б. хуб чих=ва́ҷ=ен му чӯ́д ху, да́δ=ум дар=қа́р δод ху, тӯ́йд=ум (они) предложили мне убраться, а потом (я) рассердился и ушел.

ЧИХЁ́Р см. чахар.

ш. ЧИХӢ́РҶ см. чихӣҷ.

ЧИХӢ́РҶАК см. чихӣҷак.

ш. ЧИХӢ́РҶ=ХОР см. чихӣҷ=хор.

б. ЧИХӢ́Ҷ см. чихӣҷ.

шб. ЧИХӢ́Ҷ, ш. тж. ЧИХӢ́РҶ, б. тж. ЧИХӢ́Ҷ собир. м. I) насекомые, букашки; шх. дӯ́нд шакки ҷой диди, амеҳа́ чи́рм=ат чихӣҷ йа́манд такое дрянное место, что всегда там букашки да козявки; ш. чихӣ́рҷ му жирухт (какое=то) насекомое ужалило меня; б. ма́ш=ӣм шалха́ тар па́ли чӯ́д, на́хо чихӣҷ на́! мы перевернули (скошенный) валь, (а под ним) тьма насекомых!; 2) тутовый шелкопряд; ш. садев чихӣҷе́н=ард па́рк δӯ́в сходи, набери листьев для шелкопряда; шх. wи чихӣҷ ми́dow та́ф=ен на́=δод о гибели шелкопряда (они) не сообщили; 3) ядовитое насекомое, которое губит животных; ш. дам жо́w=и чихӣрҷ бӯ́й-чу-ху, йид мод эту корову укусил (букв. понюхал) "чихӣрҷ", и она подохла.

шб. ЧИХӢ́ҶАК, ш. тж. ЧИХӢ́РҶАК собир. м. мелкие насекомые, букашки; ш. жиндам рулофак дарӯ́н рӯ́шт чихӣрҷак сӯ́д внутри оболочки колосьев пшеницы заводятся насекомые.

шб. ЧИХӣЧ=ХОР, ш. тж. ЧИХӣРҷ=ХОР насекомоядный.

ЧИ=ХӐЦ: чи=хӐц ч. бросать в воду; б. сар пиро=ъ цирӑб ца wӑфен, wи=та чи=хӐц кӣнен если вяҳут джураб в первый раз, его бросают в воду (обычай); чи=хӐц с. уноситься водой; тонуть, тонуться; ш. хӯбаъ мис чи=хӐц сут и сам он потонул; шх. дам зирӑв=ти йӑм кӑсти чи=хӐц сицат эта горная речка чуть не унесла нас; б. Хормак ала чи=хӐц сат, пи Жиндирӣҷ нахтойд говорят, Хормак утонула, а (тело) всплыло в Джиндириджe.

б. ЧИ=ХӐЦӮРМ неимущий, бедный; б. wӑз=ум ми ди эиндӑ ца, ту дойим чи=хӐцӮрм ҳу лӯви сколько я живу (на свете), (помню, что) ты вечно считаешь себя бедным; б. пиро ас ми шӮро=йӑм фӯкаъ чи=хӐцӮрм вад, на мӑш=инд башӑнд хирок вӯд=ат, на башӑнд пӮхок до советской власти все (мы) были бедными, не было у нас ни хорошего питания, ни приличной одежды.

ЧИ=ХӮНАК: чи=хӮнак тӣдоw, чи=хӮнак ч. передвигаться сидя, ерзать на полу (о ребенке); б. йу му пуц бу арӑй wийоw=та зёзд ҳу, даъ во чи=хӮнак тӣзд мой сын два=три шага сделает, а потом опять ерзает.

шх. ЧИЧҚӐҚ м. назв. болезни животных; шх, чичқӑқ мол эӣнт, қаргизи йид болезнь "чичқӑқ" губит скот, это (слово) киргизское.

ЧИР : ЧИҒД; перф. чиҷ; инф. чиҷдоw чирикать, петь, издавать характерные звуки (о птицах); ш. йоҷи зарӣз йи=чи ца wӣнт, чиҷд если дикая куропатка кого=нибудь приметит, закурлыкает; б. йам му зарӣз куд то wӣнт=ат, пай чиҷд сӯд моя куропатка как заметит собаку, начинает курлыкать.

ЧИҒАНАК см. чаранак.

ЧИҒӐН, ЧИҒҒӐН тот, кто чирикает; певунья, щебетунья (о птицах); б. к=ид ту зарӣз лап чиҷгӑн твоя куропатка большая певунья.

ЧИҒД прош. к наст. чиҷ.

ЧИҒДОW инф. к чиҷ : чиҷд.

ЧИ=ҒЁВ I. лицом вниз, ничком; вверх дном, вверх тормашками; ш. дам бочка чи=ҷёв=аъ лӑк оставь бочку вверх дном; 2. лежащий ничком; перевернутый вверх дном, опрокинутый; ш. wи чи=ҷёв кузӑ тарӯ вӑр принеси сюда опрокинутый кувшин; чи=ҷёв ч. класть, ставить вверх дном, переворачивать, опрокидывать, держать вверх дном; чи=ҷёв б. (бъаъ) валить ничком; класть вверх дном, переворачивать; ш. йӑ вёрз=и wев сёдён=ард шиҷ=ард чи=ҷёв му ббъцат кобыла чуть было не свалила меня на камни; б. дим чалак чи=ҷёв бӑъ переверни ведро вверх дном; чи=ҷёв б. (би) падать ничком; опрокидываться вверх дном; ш. йу палаwӯн бод чи=ҷёв тот богатырь упал ничком; б. йӑ чӣни чи=ҷёв бод ҳу, вираҳт пиала опрокинулась и разбилась.

б. ЧИҒӢНЦ см. чидҷӢнц.

б. ЧИҒӢНЦЗОР см. чидҷӢнцзор.

б. ЧИҒӢНЦИН см. чидҷӢнцин.

шх. ЧИҒНЁЗ см. чимреӡ.

ш. ЧИҒУЖҷАК, б. ЧИҒУРҷАК м. назв. травы из семейства зонтичных (Umbelliferae gen.et. sp.) (сладкие корни, напоминающие по форме морковь, весной их едят дети); ш. чиҷужҷак ширӣн, Харӑр=анд=та кибиҳцак wи лӯвен (трава) "чиҷужҷак" сладкая, в Хороге ее называют "кибиҳцак". Ср. кибиҳцак.

ш. ЧИҒУЖАКЗОР, б. ЧИҒУРҷАКЗОР м. заросли травы "чиҷужҷак".

ЧИҒҒӐН см. чиҷан.

ЧИҒҷ перф. к чиг: чиҷд.

ЧИҚ ж. маленькая пташка, пичужка; ш. чиқ дар дӑст=ат қилӯнг дар awo пичужка, - да в руках, петух, - да на воле (погов.).

ЧИҚ:ЧИҚТ; перф. чиқч; инф. чиқтоw петь, чирикать (о птичке "чақак"); ш. чақак ар wӑн зибӣнт ҳу, чиқт птичка "чақак" скачет по ветвям ивы и чирикает.

ЧИҚАК см. чақак[I].

ЧИҚАЛТӮС по диагонали, от одного угла до противоположного; ш. чиқалтӮс к=ид диди, йи нӯл тар йи кӯнҷ=ат, йӣw тар йи=га кунҷ по=диагонали - это значит: один конец в одном углу, а другой - в другом углу; б. йам му мӑлӑ чиқалтӮс бӣс мётир=ат, пис бӯрҷ=аъ wаҳт метир эта моя комната десять метров по диагонали, а вдоль стены - восемь метров.

ЧИ=ҚӐД стоя во весь рост; вытянувшись во весь рост; ш. Шобек чи=қӑд=аъ ҳовҷ Шобек спит, вытянувшись во весь рост; б. йӑх=ти=м ҳирф сут ҳу, чи=қӑд=ум wёҳт (я) поскользнулся на льду и растянулся во весь рост.

ЧИҚИР косоглазый, косой; ш. кӮдак ҳу ҷӯнҷ=ва дароз ца чост, чиқир сӯд если ребенок долго смотрит сквозь свои (спадающие на глаза) волосы, то становится косым; б. чиқир ворҷ на шӮъ чост, на ҳар чӧст=ат пи бар жозд косоглазый конь не видит ни колючек, ни шиповника, а смотрит в гору (посл.).

ЧИҚИРИ м. косоглазие; раскосость; ш. йу хуб ҷиъӑ=т, wи чиқири wи зеб зоҳч он хороший мальчик, но косоглазие портит его внешность.

ЧИ=ҚӢЧ на животе, животом вниз, ничком; б. йу гӧз=ти чи=қӢч вуд он лежал на животе на дугу; чи=қӢч ч. класть на живот, вниз лицом; ш. ди гиъӑ дам wёъ=ти чи=қӢч кин ҳу, лӑк ҳац бирёзд

положи мальчика над арыком на живот и пусть напьется; чи=қӣч ху ч. лежать на животе, лежать ничком; ш. мам бола́ӽ=ти чи=қӣч ху ки́нот=ӣ, wуз тама=рд соз лу́вум ложитесь ничком на этот матрац, а я спою вам песню; чи=қӣч δ. (δāδ) валить на живот, бросать (на землю) ничком; ш. чи=қӣч=и му δод, йисо́б=ен на́=чӯд он повалил меня ничком,(и поэтому очко) не засчитали; чи=қӣч δ. (δи) падать ничком; ш. ху по́б=и шалоқ δод ху, δод чи=қӣч он споткнулся и упал ничком.

ЧИ=ҚӢЧӀАК на животе; ползком; ш. йу́=та чи=қӣчӀак башӣнд wозд он хорошо плавает на животе; ш. wа́δ=ен чи=қӣчӀак йат они добрались ползком; б. чи=қӣчӀак ца са́wи, йу нахчӀи́р=та ту на́=wинт если будешь пробираться ползком, горный козел тебя не заметит.

ЧИҚТ прош. к наст. чиқ.

ЧИҚТОW инф. к чиқ:чиқт.

ЧИҚЧ перф. к чиқ:чиқт.

ЧИҚ=ЧИҚ м. чириканье; чиқ=чиқ ч. чирикать.

ш. ЧИҬОРЧ, б. ЧИЧӀЕ́РЦ ж. гриб, грибы; ш. чиҬо́рч=та пухта́=ра су́д грибы растут на холмах; ш. чиҬо́рч=та ӽӯвд, йо рӯга́н=анд пи́зен ху, хен грибы варят с молоком или маслом и едят.

ш. ЧИҬОРЧИН, б. ЧИЧӀЕ́РЦИН грибной, из грибов; ш. чиҬорчин уро́кум хӣнҷ я люблю кушанья из грибов.

ЧИҬУК:ЧИҬУКТ; перф. чиҬукч; инф. чиҬуктоw I) задевать, стукать, бить; б. δо́рг=ум зоӽт ху, йи=ла́в=ум wи ворҷ чиҬукт я взял палку и (слегка) стукнул коня; ху чиҬуктоw биться, стукаться; ш. йӑ зарӣз ар қаҫас ху чиҬукт куропатка бьется в клетке; 2) перен. критиковать; шх. wи=йен маҬли́с=анд нур хелак чиҬукт сегодня на собрании его как следует покритиковали.

ЧИҬУКӀЧ тот, кто стукает, бьет.

ЧИҬУКТ прош. к наст. чиҬук.

ЧИҬУКТОW инф. к чиҬук:чиҬукт.

ЧИҬУКЧ перф. к чиҬук:чиҬукт.

б. ЧӢ= вариант чи (см.) при стяжениях.

ш. ЧӢ[I] см. чӣд[I].

ш. ЧӢ[2] см. чӣз.

шб. ЧӢД[I], ш. тж. ЧӢ (мн. чӀаден, чӣдхел) м. дом; двор; ш. каттӑ чӣд фиштӣр виро́д=ард ӽиропт большой дом достанется младшему брату; ш. му дод чӣд аз Роҷқала́ мой отчий дом в Рошткале; ш. ми ху чӣ́д=тӣр=ӑм айалдаwо чӯ́д=ат, мӣзд=ӑм ми над этим своим домом (мы) усердно трудились и вот достроили (его); шх. пи чӣ ку на́=cawӑм=о? не пойти ли нам домой?; б. катӑ чӣд, а=бо́б=ат, δудин йам, ди рӯ́з зойро буцик ца ой дедушка, это большой дом, но дымный он, видимо, это потому, что отверстие (в крыше) у него маленькое; чӣд тар

чӣд из дома в дом, по домам; чӣ(д) пис чӣ(д) по домам; ш. цӯ́нд=ен чӣд пис чӣд wи ӽикӯд, на́=вирӯ́д=ен и сколько его искали по домам, не нашли. Ср. ӽоδ, ӽӯна́.

ЧӢД[2] кратк, инф. к кин:чӯд.

ЧӢДАК[I] уничижит. м. домишко; б. ту чӣдак му=рд хуш на́=сут твой домишко мне не понравился.

ЧӢДАК[2] см. чӣдowак.

ЧӢДАКИ тот, кто сидит дома, домосед; б. тар йи́=чо=та на́=са́м, дойи́м=ум чӣдаки никуда не хожу, всегда (я) дома.

ЧӢДБӮ́Н охраняющий дом, караульщик дома; домосед; ш. ху боб не́δен чӣдбӯ́н своего дедушку оставляют караульщиком дома.

ЧӢДБӮ́НИ м. охрана дома, присмотр за домом; ш. йӣw рими́йӑм чӣдбӯ́нӗ=т, дига са́wӑм тар ӽеw одному поручим присмотр за домом, а остальные отправимся на охоту; чӣдбӯ́ни ч. сторожить, караулить дом; ш. пӣр мис ца са́м, чӣдбӯ́ни́=та на́=чембум даже (когда) и состарюсь, не стану караулить дом.

шб. ЧӢД=(Д)ЕД, б. тж ЧӢД=ИНДЕД м. новоселье в новом доме; празднование по случаю переселения на другое место; ш. ту=т ху чӣд=е́д=анд му на́=қӣwт ты не пригласил меня на свое новоселье; б. wе́в=инд бийор чӣд=индед вуд у них вчера было новоселье.

ЧӢД(Д)ОР тот, кто имеет свой дом, домовладелец, домохозяин; ш. ма́ш дарахт андӯ́йд=ат, фӯка́=ӑм чӣддор сат выросли наши деревья, и все мы стали хозяевами своих домов.

ЧӢД(Д)ОРИ м.домовладелец; обязанности хозяина дома; ш. чӣддорӗ́=т ди на́=вӑр=δод, чӣд=мӣзд му ма́=римоδ ҷ раз уж ты не можешь выполнять обязанности хозяина дома, не просил бы меня строить дом.

ЧӢД=ЕД см. чӣд=(д)ед.

ЧӢДИЛИЧАК см. чӣдичак.

б. ЧӢДИЛИЧАК=БОЗИ см. чӣдичак=бози,

шб. ЧӢДИЧАК, б. тж. ЧӢДИЛИЧАК м. игрушечный домик, маленький домик; ш. дӑδ бачгалабуцӗ́н=ен ху=рд чӣдичак мӣзҷ ребятишки построили себе (игрушечный) домик; б. йӑ ваз му чӣдиличаке́н=и риӽӽо́т коза сломала мои домики.

шб. ЧӢДИЧАК=БОЗИ, б. тж. ЧӢДИЛИЧАК=БОЗИ м. детск. игра-постройка домиков; чӣдичак=бози ч. играть в домики, строить домики; ш. чӣдичак=бози ки́нӑм (мы) играем в домики.

ЧӢД=МӢЗД м. постройка дома; ш. ди ту чӣд=мӣ́зд=тӗ=м wуз мис куд в постройке твоего дома участвовал и я.

ЧӢД=МОЗИҶ мастер по постройке дома; строитель домов.

ЧӢДOW инф. к кин:чӯд.

ЧӢДOWАК, ЧӢДАК: ҷалди чӣд(ow)ак, тезди чӣд(ow)ак скорее,

быстрее делать; ш. йад ми кор ҷ̄алди чӣдоwак давай это дело делать скорее; ҷ̄ар чӣд(ow)ак скатывать; б. мим жӣр=инд айни ҷ̄ар чӣдак этот камень пора скатить.

ЧӢДОР см. чид(д)ор.

ЧӢДОРИ см. сид(д)ори.

ЧӢДХЕЛ мн. к чӣд.

ЧӢД=ҶАМӐТ член семьи, домочадцы, семья; ш. ту чӣд=ҷамӐт=ард=ум салӯм лӯвд я передал привет твоим домочадцам; б. Бой дев чӣд=ҷамӐт, йу ида мӯд,wи нӯм=ен зиндӐ чӯд Бой – член их семьи, вот он умер, и они оживили его имя.

шб. ЧӢЗ, ш. тж. ЧӢ I. м. вещь, предмет; имущество; богатство; ш. чӣз ту=нд мӐ=вед=ат, хеӽ ту=нд вед пусть не будет у тебя богатства, да пусть будет родственник (погов.); ш. арам ас мӐш дод мӧл=ат динйо лапди чӣз там вещей больше, чем все состояние нашего отца; б. Нойӧфт=та дев чӣзен, дев созен лап wизент Ноёфт таких вещей, этих песен много знает; ар чӣз(=ав) а) всякая вещь, всякая всячина; ш. ар wев зидӯн ар чӣз=ав вуд в их кладовой было (много) всякой всячины; б) все, всякое; все, что угодно; ш. ту дал ар чӣз лӯви, бирёзум воля твоя, что предложишь, буду пить; ш. ар чӣз тама=рд форт, кӣнет ху=рд ху, хет все, все, что вам нравится, готовьте себе и ешьте; б. аз му ар чӣз ца лӯвд, wаз=та гӐп пи wи нӐ=бӐм что бы он обо мне (ни) говорил, я ему ни слова не скажу; б. ца лӯвен ар ӽӐр ар чӣз=ав wӣни, рост йид то, что говорят: в городе всякое можно увидеть, – это правда; йак чӣз чуть=чуть, немножко; б. wи қӐд ида дӯнд=и то=т ца, ат йак чӣз йу рӐҧци он ростом вот с тебя, но чуть=чуть потолще; фук чӣз(ав) все вещи, все (необходимое); б. Декрез индӯйд ху, сут фук чӣз=ав=и вӯд Декрез встал и пошел, принес все; 2. мест. вопр. и относит. I) что; ш. ту=та асӣд ди хо бог чӣз wеди? а что ты посеешь в этом году в своем саду; ш. пи му сафегӐл ту=нд чӣз? что тебе до меня, старушки?; ш. йӣд=та чӣз лӯвд? что он говорит?; ш. чӣз му бӯд=анд вед, дӐк=ум ту=рд что у меня будет, дам тебе; ш. дӐм=ард чӣз дамо? что ей полезно?; ш. wуз ту=рд чӣз лӯм, даргӣлик йо сӯт? что тебе рассказать: "даргилик" или сказку?; ш. аммо шич тама ас му чӣз лӯвет? а теперь что вы у меня просите?; ш. а вирод, йид чӣз бало? – йам пӯстӣн э, брат, что это за чудо? чертовщина – Это шуба; б. чӧй=ат чӣз қати бироӽт? с чем ты пил чай?; б. а ҷӯн, тамӐ=йет ар ми мӐш чӣд тӐм ку чӣз лӯвд? о милый, что же привело вас в наш дом?; б. аӽӣб=ат ас Пайш чӣз лӯвд? (ты) что сказал позавчера про Пайша?; 2) зачем?; к чему?, почему?; что?; ш. ту чӣз wаҕи? почему ты кричишь; ш. ту му чӣз пёӽци? са ас му йах пеӽц что ты меня спрашиваешь?

йди, спроси мою сестру; ш. мӐш ку бе=корӐ=ав йӯданд чӣз нӣ=вӐм? чтоем нам без дела сидеть здесь?; ш. чӣз тар му чӣсет? почему вы смотрите на меня?; б. чӣз=ат цилулух сат? почему ты вдруг убежала?; б. чӣз патхӯд зибани что ты прыгаешь?; б. ту му=рд чӣз бода=бези вини? что ты со мной шутки шутишь?; 3) какой?, что за?; ш. йӐм=и чӣз пидӣӯц пи ту awезун? что это за нитка на тебе висит?; ш. тӐм ту=нд ту мақсад чӣз? так какая у тебя цель?; ш. wазйрен шич ди ва=кӐ фӐмен, йу чӣз хӯдм wинт откуда знают сейчас вазиры, какой он видел сон; ш. тамӐ=йет чӣз харчак дёв=ард чӯӽч? какое вы кушанье им приготовили?; б. ту=рд=и чӣз сӯт лӯвд? какую сказку он тебе рассказал?; б. чӣз фёл мӯ=нд вуд иди, awо мис нӐ=киӽт что это за судьба у меня, что и погода не проясняется; 4) разве?, ли?, неужели?; ш. йу чӣз нур йат нӐй? неужели он сегодня приехал?; б. йу ху имтиӯн=и тайор ца чӯӽчат, хӐти ту=рд чӯӽчат, чӣз риӯӽт=и тӯ=йо; йак=бор мис чӣз wи ба=дил нӐ=ди=йи нӐ? если он закончил свои экзамены, написал бы тебе письмо, разве (он) забым тебя, неужели не вспомнит хоть раз о тебе?; б. йӐ гал кӯдӐ=ат, чӣз пи чор=чӣд пидӐвд нӐ? она еще маленькая, неужели она собралась выходить замуж?; 5) кто?; ш. йу ту=рд чӣз сӯд? – му вирод кем он тебе приходится? – Мой брат; чӣз авен? зачем?, почему?, ради чего?; б. дигайен нӧст=ат, ту=т чӣз авен рицӯст? все остальные сидели, а ты почему убежал?; ш. чӣз=ард?, б. чӣз=ирд? а) почему?, зачем?, ради чего?; ш. чӣз=ард му хез нӐ=нӣ=ет почему не садитесь рядом со мной?; ш. ик=ди кӐӽт=та ту чӣз=ард пӧки? для чего ты очищаешь это зерно?; б. ту чӣз=ирд ош нӐ=фури? почему ты не ешь лапшу?; б) кому?, для кого?; б. wи wӧӽ=ат чӣз=ирд wеӧд? – вӐз=ирд кому ты дал траву? – Козе; чӣз бакор?, чӣз даркор? зачем?, почему?, для чего (нужно)?, к чему?; ш. мо=т ту=рд дӐӧ сохт гӐпен чӣз бакор? к чему нам с тобой такие разговоры?; ш. мӐш=ард рӯк чӣз даркор? зачем нам колыбель?; ах, йид палӐш чӣ даркор му=рд? зачем мне этот плащ?; ш. чӣз=га(д)?, б. чӣз=ги(д)? что еще?, чего еще?; ш. таме=т пи чӣз=га гӣр? чего еще вы ждете?; б. хӐй, чӣз=ги ту=рд вӐм? ну, что еще тебе принести?; чӣз ҷат а) ради чего?; зачем?; почему?, из=за чего?; ш. чӣз ҷӐт ту=рд йоӽч нӐ=дӐ=киӽт? почему (он) не дает тебе муку?; б. ту=т чӣз ҷӐт тар кор нӐ=вуд? из=за чего ты не был на работе?; б) потому что, так как; ш. wӣ=йен фӯкаав жиwҷат, чӣз ҷӐт йу ӣ=га сохт ачойиб одам вуд его все любили, потому что он был интересным человеком; ш. тӣйӐм ар Риӽӯн, чӣз ҷӐт дидё арам му дӧд=анд мewӐ лап отправимся в Рушан, потому что там у моего отца много фруктов; ар чӣз=ца почему=то, что=то; для чего=то; ш. йам ар чӣз=ца бакорӣ вуӽч это для чего=то было нужно; ш. нӯр=ат ту ар чӣз=ца хафӐ

что=то ты сегодня грустный; йи=чIиз а) что=нибудь; какой=нибудь; ничто, никакой (с последующим отрицанием); ш. пи му тама=нд йи=чIиз кор ма=вид чтобы ко мне у вас никаких дел не было; ш. бад йи=чIиз wев=ард ад потом он им даст что-нибудь; ш. wи видирмеч=ен дис хикIуч=ат адвч=ен иди, и=чIиз=ав на=реч полынь для мётел всю выискали и брали так, что совсем ничего не осталось; ш. wуз=ум йи=чIиз=ав на=wинт я ничего не видел; ш. йи=чIиз=ав wи=нд на=вуд ничего у него не было; брв. а=ро йи=чIиз му=рд лу ху, wуз ху цIунд кутум слушай, расскажи мне что=нибудь, и я должен идти дальше; б. йи=чIиз=ум ди лувд, ми хола=та кар кихт если я что-нибудь говорю (делаю замечание), то его дядя сердится; б) кто-нибудь, кто-либо; никто (с последующим отрицанием); ш. ту=рд=ам мал йи=чIиз=ав нист мы тебе никем не приходимся; ш. ар wахт йи=чIиз ту=нд суд, wуз сам ту кати тук=бIуни ту=рд когда у тебя кто-нибудь родится, пойду с тобой качать колыбель; ш. йи=чIиз=га(д), б. йи=чIиз=ги(д) что-нибудь другое, еще что-нибудь; ничто иное, ничего другого (с последующим отрицанием); ш. буор ди сут, дишаде=н=ард=ам ба=гайр=ав шули=бехт йи=чIиз=га кор на=чуд как наступала весна, мы на крышах, кроме игры в "шули", ничего не делали.

ЧIИЗАК I. вещица, вещичка; 2. что?, что=что?; как?; б. чIизак? – лум: ви дорг ас дишид вар что=что? – Говорю: "Принеси с крыши бревно".

ЧIИЗДОР см. чIизидор.

ЧIИЗИ м. вещи, имущество; богатство; ш. бе чIизи ве=т, бе кам ма=ви не имей богатства, да имей родственников (погов.); б. лувч=ен чIизи ту=нд ма=вед=ат, кам ту=нд вед говорят (мол), пусть не будет у тебя богатства, да будут родственники; б. пис чIизе=в ма =wойаф не гоняйся за богатством.

ЧIИЗИДОР, ЧIИЗДОР имущий, зажиточный; богатый; ш. шIч=ен цIук=ав чIизидор сач теперь все стали зажиточными.

ЧIИЗИК I) что?; что же?; ш. ў гацен, чIизик=та пи Нигор тама арцIихцен? ой девушки, что это вы стали болтать про Нигор?; 2) какой?; ш. чIизик мацад=те=т тар му хез йат? с какой целью ты ко мне пожаловал?

ЧIИЗИН I) мест. вопр. какой?, какого рода?; ш. тама=рд ку чIизин хирок пIузум какое кушанье мне приготовить для вас?; ш. wев йугакен зибо=ра тахта wевд, ар чIизин ди вуд за перекладинами он накладывает доски, какие найдутся.

ЧIИЗО все; все, что угодно; ш. му пуц ара сола=т, чIизо хабар вид моему сыну три года, но он обо всем рассказывает; ш. ту=нд ту гев чIизо лувд у тебя (твой) язык все болтает.

ЧIИН[I] I. ж. обрыв; труднопроходимое место в горах; ш. тар дам чIин йа жоw сат корова пошла в сторону обрыва; 2. часть топонимов, напр., б. Рихихцин=чIин назв. местности в Бадхуве (букв. обрушенный обрыв) ЧIинак назв. местности.

ЧIИН[2] м. I) складка, сборка; ш. ту курта чIин му=рд хуш мне нравится складка у твоего платья; чIин а. (ава) делать складки, сборки, собирать в складки; ш. ди ху курта чIин ца аваи, танг=та йид суд если у своего платья сделаешь сборки, оно будет узко; 2) морщина; складка кожи; ш. ту пехуни=рад чIин найтуIч у тебя на лбу появилась складка.

ш. ЧIИН[3]: чIин калоб!, чIин=та зIт! ой, беда!, какая напасть!, какой ужас!; ш. пох, ту чIин калоб, ар чIиз ца=т бихIин чуд ну и беда с тобой, что-то ты спрятал; ш. ат ту чIин=та зIт, во=йат дер йат ну и горе с тобой, опять опоздал. Ср. дар=ба=кали.

б. ЧIИ=НД см. чи[I].

ЧIИНИ I) ж. пиала; фарфоровая чашка; ш. чIини=пини на=питеwи? чашки-плошки не уронишь?; ш. ву=арай чIини=ат зулди дасторхун му=рд дак дай мне две-три пиалы и скатерть поменьше; б. чой ту=рд дим пийола=нди кIим=о, чIини=нди! тебе чай в (деревянную) пиалку налить или в (фарфоровую) чашку?; 2) имя собств. жен. (реже муж.) или его компонент: жен. (реже муж.) ЧIини; жен. ЧIинигул; муж. ЧIинихун.

ЧIИНТ прош. к наст. чан.

ЧIИНТОW инф. к чан: чинт.

ЧIИНЧ перф. к чан: чинт.

ЧIИП: ЧIИПТ; перф. чIипч; инф. чIиптоw чирикать, щебетать (о птенцах куропатки); ш. йа зарIз wакт=ат, wав зарIз=буцен чIипен куропатка поет, а птенцы куропатки щебечут.

б. ЧIИПАН чирикающий, щебечущий; голосистый (о куропаточке); б. к=ам му=нд дунд чIипан зарIз=буц у меня это такая голосистая куропаточка.

ЧIИПТ прош. к наст. чIип.

ЧIИПТОW инф. к чIип: чIипт.

ЧIИПЧ перф. к чIип: чIипт.

ЧIИП=ЧIИП м. чириканье, щебетание (птенцов куропатки); б. ту зарIз=буц чIип=чIип=ум худ я слышал щебетание твоего птенца куропатки.

ЧIИР почему?; зачем?; ш. чIир=ат йаwч? почему ты приехал?; ш. чIир му ху кати на=йоси? почему ты не берешь меня с тобой?; б. чIир=ет на=тойд? почему вы не уехали?; б. а=ва, ту чIир наwи, чай пи ту лувд? почему ты плачешь, кто тебя поругал?; с гл. чIир чIдоw что делать?; шх. тарух ку ца йодд, чIир кихт? если он сюда приедет, что будет делать?; ш. а пуц, ту вирo=та чIир кихт? сынок, что де-

лает твой брат?; ш. чӣр=ет чу? что вы делали?; б. чӣр=гид=ет чӯд? еще вы что делали?; б. чӣри=та ки́ни? что ты делаешь?. Ср. цард.

ЧӢРАК м. икота; ш. дя му пуц чӣрак шич бе6ч у моего сына икота прошла; чӣрак ч. икать; шх. йид ра6а чӣрак кихт мальчик икает; б. wаз ха́м=ат, ту чӣрак кин я ем, а ты – икай себе.

ЧӢРАКИН икающий, страдающий икотой.

ЧӢРМ ж. I) червь, червяк; глист; ш. йа мӯрзак wам чӣрм=и йод муравей потащил червяка; чӣрм 6. (6и) червиветь; ш. чис йид гӯхт чӣрм на́=6ед смотри, чтобы мясо не зачервивело; 2) шелковичный червь, шелкопряд; ш. wев чӣрме́н=ард пӑрк wе6 корми шелковичных червей тутовыми листьями. Ср. кирм.

ЧӢРМАК м. шелковичный червь, шелкопряд; ш. маш чӣрмак ца на́=мӣрт, лап пӯл=та зе́зам если не погибнет наш шелкопряд, большие деньги заработаем; б. чӣрмак дамра́=нди=м во дим вӯд (я) привел ее (в дом) в пору разведения шелковичных червей. Ср. кирмак.

ЧӢРМ=ЛОЛЧ источенный червями, червивый; ш. ди чӣрм=6о6ч гӯхт ку́д=ард пите́w червивое мясо брось собаке.

ЧӢРМИН источенный червями, червивый; ш. ку ва дев мӯнен дарӯн дев чӣрминен сире́ам дай=ка, отберем из яблок червивые.

ЧӢРМ=ХӮЧ(ИН) I) источенный червями, червивый; ш. ма6 мӯне́н=ен фука́w чӣрм=хӯчч все эти яблоки червивые; 2) гнилой (о зубах); чӣрм=хӯчч 6индӯн(ен) гнилые зубы; б. wӣ6м ко́ҫен ху, ар ху 6индӯн пире́хен иди, чӣрм=хӯччин хуб кихт засушивают мяту и (разминая) кладут в зуб, чтобы помогло при кариозных (зубах).

ЧӢРМ=ГАӨ(АК) м. I) испражнения червей; 2) впервые поспевшие тутовые ягоды; ш. ту6 чӣрмра́wак су6ч на тутовнике появились первые ягоды.

ЧӢФ м. полуобмолоченные колосья после веяния; ш. ка́хт=ен галбел 6од ху, чӣф на́хтӯд просеивают через сито зерно, и полуобмолоченные колосья отделяются; б. йид кахт хист ца вед, чӣф=та хоч=хист=ти лап рист если хлеб (в снопах) окажется влажным, при обмолоте остается много полуобмолоченных колосьев.

ЧӢФИ м. грубые стебли и полуобмолоченные колосья после веяния.

ЧИХТ кратк. инф. к чис:чӯхт.

ЧИХТОW инф. к чис:чӯхт.

ш. ЧӢЧАК, б. ЦӢЦАК ж. назв. кустарника.

ЧӢГ:ЧӢГД; перф. чӣгч; инф. чӣгдоw звукоподр. чирикать, щебетать (о куропатке); ш. ага йа зарӣз ца чӣгд, на́=тор6д=та если та куропатка чирикает, то не будет (хорошо) драться.

ЧӢК:ЧӢКТ; перф. чӣкч; инф. чӣктоw звукоподр. чирикать, щебетать; ш. ар чингя́л wи6ичен чӣҫен в лесу чирикают воробьи.

ЧО, ЧОЙ I) яма для хранения плодов и зерна; хранилище; б. тар Чопца́w=ен ту пи́д=инд 6у чой вад, к=ар wéвси тӣрмо кахт чӯд=ат, бубр=ирд=и зимост в Чопцаве у твоего отца было два хранилища, в них он осенью засыпал зерно, а весной его вынимал; ш. дам мӯн=ум наw ас чо́й=анд зохт эти яблоки (я) сейчас взял из хранилища; 2) яма; ш. кӯр=та йи=тов ар чо 6ед слепой однажды попадает в яму (посл.).

ЧО вариант осн. прош. чӯд.

ЧОWЕЗ м. бросание в воду (если к купающимся приходят без ушеных ягод и не произносят "оминулло", то в наказание их бросают в воду); шх. ма́ш=та чоwез ду́вам, кафча́к=та бех хӯнӯн мардум ду́вен мы употребляем слово "чоwез","кафчок" чаще говорят цугнанцы; чоwез 6. (6ā6) бросать в воду, наказывать бросанием в воду; ш. ар чи=нд мемиз на́=вуд, 6о́д=ен чоwез wи у кого не было сладостей, (их) бросали в воду; ш. йи́=йор тар хиномари=чогā йо6д ху, оминилло́=йи на́=лӯвд, чоwез wи 6ен если кто=нибудь приходит на место купания и не скажет "оминилло", его (в наказание) бросают в воду. Ср. кафчок.

ЧОДАР ж. I) покрывало; простыня; ш. дам чодар вар пи мам леф ашам дай простыню и пришьем к одеялу; 2) спец. большое квадратное полотнище, которое держат под деревом при стряхивании тутовых ягод и т.п.; ш. маш ас бир чодар анчава́м=ат, ту дам ту6 биӯен мы снизу подержим полотнище, а ты потряси тутовник.

ЧОДАРИ тутовые ягоды, стряхнутые на полотнище.

ЧОЗ уст. ж. самолет. Ср. кема́, самалот.

ЧОЙ[1] см. чо.

ЧОЙ[2] ж. чай (сухой чай и напиток); ш. а бачгала́ чой бор би=ре́зет ребята, попейте хоть чаю; ш. холи чой ма́=бире́з не напивайся пустого чая; ш. 6у па́чка чой му=рд да́к дай мне две пачки чая; ш. йид к=ас дам олак чой этот чай низкого сорта; б. а ги6а, да́к ди пи́нз су́м му=рд, чой зе́м о юноша, дай мне эти пять рублей, куплю чай; б. wа́з=ум лӯвд са́м паде ху wев ху ризине́рз=ирд чой wарве́нум я сказал: "Пойду туда и приготовлю своим дочерям чай"; б. чой ту=рд дим пийола́=нди ки́м=о чини́=нди? налить тебе чай в (деревянную) пиалку или в (фарфоровую) чашку?; б. чой=адис, чой=пой чай и ...; какая=нибудь еда; ш. чой=пой we6д тама́=рд=о? приготовить ли вам чай и прочее?; б. йи чой=адис бире́з поешь, попей чайку.

ЧОЙ=БИРЕ́ХТ м. чаепитие; ш. к=ид ту чой=бире́хт а́чаw кул на́=су́д твоему чаепитию не будет конца.

ш. ЧОЙ=БИГ ж. глиняный сосуд; глиняная чаша; ш. чой=биг, ас чира́й wам мо́зен, хӯвд арам бире́зен "чой=биг" делают из глины, из него пьют молоко.

ЧОЙ=ЖАРВЕНИЧ тот, кто готовит чай; чайханщик.

ЧОЙ=ЖАРВЕНТ приготовление чая; б. му нан чой=жарвент сат моя мать ушла кипятить чай.

ЧОЙ=ЖЕЛИЧ тот, кто готовит чай; чайханщик.

ЧОЙ=ЖОХ(АК) м. бот. мелколепестник (Erigeron sp.).

ЧОЙ=КИНИЧ разливающий чай.

ш. ЧОЙЛО см. чолйо.

б. ЧОЙЛОХТ см. чолйо.

ЧОЙПУЛИ м. деньги, расходуемые на чай.

ЧОЙФАРОШ тот, кто разливает чай; ш. йид чойфарош ида ар ту чини=йи на=чухч тот, кто разливает чай, в твою пиалу не налил чаю.

ЧОЙХУР любитель чая, чаевник.

ЧОЙХУНАЧИ чайханщик; б. жи чойхуначи=м дижу бод ху, йу даб рицуст поругал я чайханщика, и он убежал.

ЧОЙХУНА м. чайхана; ш. ар ди чойхуна деб входи в чайхану.

ш. ЧОЙ=КАТАГ, б. ЧОЙ=КАТИГ м. молоко для чая; ш. жи хувд=ен йод чой=катаг ху=рд молоко отнеси себе для чая.

ЧОЙЧУХ м. медный кувшин для чая, медный чайник; чайник.

ЧОК ш. ж., б. м. кирка; мотыга; ш. йиж чок=ец буллод=чой чунт один (человек) киркой роет место для фундамента (дома); б. му чок вирухт сломалась моя кирка; ◊ чок=ат бел смертный час; похороны; ш. ас нажад=ум арай вохт, шароб=та шич на=бирезум, пи чок=ат бел=ум гир мне уже 87 лет, теперь я спиртного не пью, жду своего часа.

ЧОКАР, ЧОКАР уст. слуга, служитель (название одного из кланов в Бадкуве); б. тама=йет чокар вот вы из клана служителей.

ЧОК=ДАСТА м. рукоятка кирки.

ЧОКДОР имеющий кирку; с киркой.

ЧОК=ДАЛИЧ копающий киркой.

ЧОК=НЕЗ горбоносый.

ЧОЛАК(АК) потрескавшийся, в трещинах (чаще о теле); ш. му бустен=ен чолак руки у меня в трещинах; чолак ч., чолак с. трескаться; ш. хац=ард=и лап темт ху, жи побен=ен чолак сат он долго шлепал по воде, и ноги у него потрескались; б. ху бустен=ец лап шарук ма=ба, йид дев чолак кихт руками долго не меси глину, от этого они (руки) потрескаются. Ср. чок[3].

ш. ЧОЛЙО, ЧОЙЛО, б. ЧОЛЙОХТ, ЧОЙЛОХТ м. шалаш; ш. потхо ризин чойло=ти ховд царевна спала в шалаше; б. му бир жеб ши чолйохт мне постели в шалаше.

б. ЧОЛЙОХТ см. чолйо.

ЧОЛОК ловкий, быстрый, расторопный, проворный.

ЧОЛОКИ м. ловкость, быстрота, расторопность, проворство.

ЧОП[1] м. печатание; издание; ас чоп нахтидож выходить из печати, печататься, издаваться; ш. жи китоб ас чоп нахтойд его книга вышла из печати; чоп ч. печатать (на машинке); издавать, публиковать; ш. му китоб гал чоп на=сиц моя книга еще не опубликована; чоп с. быть напечатанным; печататься, издаваться; ш. му=нд=ен бу китоб чоп сат у меня изданы две книги.

ЧОП[2] м. промокательная бумага; промокашка; ш. сийойи гал кок нист, ди чоп му=рд дак чернила еще не просохли, дай мне промокашку.

ш. ЧОП:ЧОПТ[1] см. чап:чапт.

ш. ЧОП:ЧОПТ[2] см. чап:чапт.

ЧОПАКИ печатный, напечатанный.

ЧОПИ печатный, напечатанный.

ЧОП=КИНИЧ, ЧОП=КУН(ИЧ) печатник, издатель.

ЧОПТ[1] прош. к наст. чоп[1].

ЧОПТ[2] прош. к наст. чоп[2].

ш. ЧОПТОЖ[1] инф. к чоп:чопт.

ш. ЧОПТОЖ[2] инф. к чап:чапт.

ЧОПХУНА м. типография.

ш. ЧОПЧ[1] перф. к чоп:чопт.

ш. ЧОПЧ[2] перф. к чап:чапт.

ЧОП=ЧИД м. 1) печатание; издание, публикация; 2) печатание на машинке; ш. мошинка ца вирийам, чоп=чид ту римийам если найдем машинку, печатание поручим тебе.

ЧОР[1] четыре; ш. чори хаб=ард=ам пи Рихун йат мы прибыли в Рушан к четырем (часам) ночи; ш. соати чор=ард=та йадум к четырем часам приду; шх. чиси, йухкен чор кафун смотришь – слезы в четыре ручья. Ср. цавор.

ЧОР[2] (мн. тб. чорен, б. тх. чорерз) муж, супруг; б. йу жим чор Занчир паскад ее муж Занджир низкого роста; чор б. (ба) выдавать замуж; ш. жуз=ум кошга йи ризин ху=нд бобчат тар хар чор я хоть бы одну дочь выдал замуж за гороханина; б. Чила=йен ку чор бод=о на? выдали Чилу замуж или нет еще?; чор ч. выходить замуж; ш. лозим, йиж ас тама жазир=ард чорет фольк. желательно, чтоб одна из вас вышла замуж за везира; ш. йа лувц жуз=та чор жи=рд на=кинум она сказала: "За него я замуж не пойду"; б. жаз=ум ту сохт чорик на=кижч, дируг=ай=ум чор ту=рд чуд я таких мужчин, как ты, не люблю, напрасно я пошла за тебя замуж.

ЧОРАБӢНИ м. мера; мероприятие; чорабӢни ч. принимать меры.

ЧОРАДОР состоятельный, имущий, богатый; ш. пиро wахт йӢw бечорā, тӑм ку чорадор wи бечорā хӑхт=и в прошлом один был бедный, другой имущий, в результате имущий притеснял бедного.

ш. ЧОР=АНГУХТ, ЧОР=АНГИХТ, б. ЧОР=ИНГАХТ мера длины, четверть (от указательного пальца до мизинца); ш. йам колā чор=ангухт кӑм ӑу гāз эта ткань на четверть меньше двух метров.

ЧОРА I) мера, мероприятие, средство, способ; ш. чорā=гā=м нā=вӱд ху, бāд=ум ар бог зибуд я не нашел другого выхода и выпрыгнул в сад; 2) имущество, вещи; ш. wев=анд лап чорā вӱд=ат, бед у них было много вещей, да (все) пропало; чорā чӑхтow а) принимать меры; ш. ди кор=ард чорā чис прими хоть какие-нибудь меры по этому делу; б) наказывать; ш. wи=рд=ен чорā чӱхт=ат ас мактаб=ен wи нā=зиwост его наказали, но не исключили из школы; б. аги гинāгор вийум, чорā му=р(д) чис если я виноват, накажи меня.

ЧОРБАРГА м. четырехлистник (назв. травы), трава с четырьмя листочками.

ЧОРБОГ ж. парк, большой сад; ш. ти ар дам чорбог шāхмат бозāм пойдем в сад, поиграем в шахматы.

ЧОРБУРҶ м. угол; ш. сут тар йи чорбурҷ хӱбаӡ сам он пошел в один угол.

ЧОРБӱНД (< чор=пӱнд) м. перекресток; распутье.

ЧОРwО м. домашнее животное; скот. Ср. мол, чорпо.

ЧОРwОДОР скотовод, животновод.

ЧОРwОДОРИ м. скотоводство, животноводство.

ЧОРГӱХА, ЧОРГӱША с четырьмя ручками (о сосуде).

ЧОРДАЙИ по четырнадцать; ш. а нāн, wӱз=та чордайê=т понздайи wêб зêм о мама, я (обычно) по четырнадцать и пятнадцать снопов беру.

ЧОРДА=СОЛĀ, ЧОРДА=САЛĀ четырнадцатилетний.

ЧОРДАСТ вскачь; галопом; ш. маркāб дараw чордаст сут осел пустился вскачь; б. вор̧=та awал остā=ӡ пӱнд тӣзд, бāд ас wи=та йубӣā кихт, пис wê=ӡ=та дуҟ=дуҟ кихт ху, дāб=та тар чордаст деӧд лошадь сначала идет шагом, после этого бежит рысцой, затем бежит рысью и, наконец, переходит в галоп.

ЧОРДАУМ четырнадцатый.

ЧОРДА четырнадцать; ш. чордā минӱт панҷум тӣад четырнадцать минут пятого; ш. йи хушрӱй гāц диди, ар=рāнг мо=йи хӑб=и чордā ца такая красивая девушка, точно луна на четырнадцатую ночь; б. дā исā йā тагов зимц, ат чордā йā тӣр тот нижний участок десять сотых га, а тот верхний - четырнадцать сотых.

ЧОРДОР замужняя, замужем; ш. му ризӣнêрзен фӱкаӡ чордор мои дочери все замужем.

ш. ЧОРИ ж. к чӱрӧ.

ЧОР=ЛАЙИҶ тот, кто выдает замуж.

ЧОР=ЛЕД м. выход замуж; б. ту ризӣн гулā сиц, чор=ӧêд=ирд йā твоя дочь стала взрослой, она уже на выданье.

ЧОРИ=МӢЛ ж. к чӱрӧ=мӣӧ.

ЧОРИ=НЕЗ ж. к чӱрӧ=нêз.

ЧОРЕЗ жених; ш. чорéз=ат ху=рд вирӱӱҷ=о? (ты) нашла себе жениха?

б. ЧОРÊРЗ мн. к чор.

ЧОРЗӱНИ м. сидение со скрещенными ногами; чорзӱни нӣстow сидеть скрестив ноги; ш. wāӧ=ен ар пойгā ност чорзӱни они сидели на полу скрестив ноги; чорзӱни ху ч. а) садиться, усаживаться скрестив ноги; ш. ту мис чорзӱни ху кин ты тоже садись скрестив ноги; б) перен. отдыхать; б. то панҷ=ец кор кин ху, дига са чорзӱни ху кин до пяти (часов) поработай, а потом иди и отдыхай.

ЧОРИ[I] большой баран местной породы; шх. гулā миӽӱҷ=та чори лӱвен большого барана называют "чори".

ЧОРИ[2]: чори ӧ.(ӧи), чори с. встречаться, попадаться навстречу; ш. дāӧ ӧу амрó даӧ хелак тийен=ат, йи палаwӱн дéв=ард чори сӱд эти два спутника долго шли, и (вдруг) повстречался им один богатырь; б. мāш=ирд к=у одам чори ӧод диди, пирwóс=и ӽин ца вӱд нам встретился тот самый человек, который в прошлом году женился.

ЧОРИК (мн. шб. чорикен, б. тх. чорикêрз) мужчина, человек; ш. wӱз=ум wи чорик қати сагор сут ху, ар хāц=āм дед я сел верхом вместе с тем мужчиной, и мы вошли в речку; ш. Помéр=тê=м йи меӽ дед ар чорик чӣд, ворчанд гӱхт гал тóӽч=тӣр питӱф однажды на (Восточном) Памире я вошел в дом (одного) человека, а там на тарелке полно конины; шх. ме чорикен тарӱ анҷивд этих мужчин задержите здесь; б. wāз=ум ту сохт чорик нā=кӣwч я таких мужчин, как ты, не люблю; б. йу мис тепā чорик вуд он тоже был дородный мужик; б. нӱм=та бе=гайр ас ӽиник эиwêӧд, чорик=инд йида дӱнд нӱм йаст имя (славу семьи) создает лишь только женщина, а мужчина только (так) называется.

б. ЧОРИКÊРЗ мн. к чор.

б. ЧОР=ИНГАХТ см. чор=ангухт.

ЧОРЙАК четверть.

ЧОРЙОРИ суннит.

ЧОРКУНЧА четырехугольный.

б. ЧОРМАНГЎЎ см. чарманГЎЎ.

ЧОРПАРА с четырьмя острыми углами; четырехгранный.

ЧОРПЮ м. четвероногое животное. Ср. мол, чорwо.

ЧОРПОЙА м. кровать; тахта.

ЧОРПОРГИ подшивка местных сапог; чорпорги ч. подшивать местные сапоги; ш. чорпорги=йум чўд ху пехен (я) подшил свои сапоги.

ЧОРСЎ ж. платок в качестве подарка гостю вместе с халатом.

ЧОРТАРК четырехугольный (о тюбетейке).

ЧОРТИРОЎ I) четырехгранный (брус); 2) слегка обделанный (о шкуре); чортироЎ ч. обтесывать с четырех сторон; ш. дев цавор ситан awалw чортироЎ кийт четыре столба (он) сначала обтесывает с четырех сторон.

ЧОРТО сложенный вчетверо; чорто ч. складывать вчетверо; ш. дам болаЎ чорто кин ху, ниv дам=ти сложи матрац вчетверо и садись на него.

ЧОРТОРА четырехструнный; с четырьмя основами.

ЧОР=ТОЧАК сложенный вчетверо; ш. йид wўрў чор=точак вуδч эта нить была сложена вчетверо; чор=точак ч. складывать вчетверо.

ЧОРХАТ крест; ◊чорхат тиждow упрекать, задевать; ставить на ком=л. крест; б. ту шич чиз му пиц=ирд чорхат таки? почему же ты теперь меня упрекаешь?

шб. ЧОРХЎНА, ш. тж. ЧЎРХЎНА м. I) рама потолочного отверстия; 2) центральная часть памирского дома, ограниченная четырьмя взаимно перпендикулярными балками; б. чид чорхўна=та δорг горат кийт потолочная рама дома требует много лесоматериалов.

ш. ЧОРЧАЛАК м. четырехугольная клетка для хранения молока летом на весу; ш. wи=та чорчалак δорг кинен ху, ЎўвД рибийен йамти делают четырехугольную клетку и кладут туда молоко. Ср. перowез.

ш. ЧОРЧАЎМ, б. ЧОРЧАЎ с белыми пятнами над глазами (о собаке); ш. чорчаЎм куд му=нд вуд, wи цемен кал=ти йига хол, цем чинow у меня была собака с пятнами над глазами, у нее пятна наподобие глаз.

ш. ЧОР=ЧИ см. чор=чид.

ЧОР=ЧИНГОЛ I. ползание на четвереньках; поза на четвереньках; ш. му ризйн гал чор=чингол на=вар=δед моя дочь еще не может ползать на четвереньках; 2. ползком на четвереньках; ш. чор=чингол пўнд тизд он ходит на четвереньках; чор=чингол ч. ползать на четвереньках; ш. а рац, wи гиδа чис, йу йуwа чор=чингол=и чўд ху, тўйд эй, девочка, следи за мальчиком, он вот пополэ на четвереньках и (далеко) уполз; б. йу му пуц пўнд=и зоЎч, δу=арай wийow=та

вад ху, даδ во чор=чингол киЎт мой сын научился ходить, два=три шага сделает, а потом опять ползет на четвереньках; чор=чингол δ. становиться на четвереньки; шх. дўнд хаЎ мот=ум сут иди, чор=чингол=ард=ум δод так я устал, что встал на четвереньки. Ср. чор=гўўак.

шб. ЧОР=ЧИД, ш. тж. ЧОР=ЧИ выход замуж, замужество; ш. wуз=ум wам чор=чи=ти рози на=вуд я не был согласен с ее замужеством; б. йа чиз пи чор=чид пиδавд на? неужели она собирается выйти замуж?

б. ЧОР=ГЎЎГ см. чор=гўЎ.

б. ЧОР=ГЎЎWАК см. чор=гўЎак.

ш. ЧОР=ГЎЎ, б. ЧОР=ГЎЎW ничком с подогнутыми ногами; ш. йу=та awал=аv чор=гўў хефцт вначале он спит ничком; ш. чор=гўў (б. чор=гўw) ху ч. ложиться ничком, укладываться спать; ш. му тат ху чор=гўў=и чўўч мой отец лег спать.

ш. ЧОР=ГЎЎТАК, б. ЧОР=ГЎЎWАК I) ничком с подогнутыми ногами; б. чор=гўwак ма=хофц не спи, подогнув под себя колени; 2) на четвереньках; шх. чор=гўўак мис йи=гўн тизд (он) иногда ползает и на четвереньках; б. а=δа, индиз, чор=гўwак бас куц встань, малыш, хватит тебе ползать на четвереньках. Ср. чор=чингол.

ЧОР=ЧУЛАК м. пеленка; ш. wев чор=чулакен вар, ту виро wиЎ=такум принеси пеленки, запеленаю твоего братишку.

ЧОСНУДЕЧ, ЧОСНЎДЕЧ чоснудец, житель Чоскуда (в Афганском Бадахшане).

ЧОСНУДЕЧ=ДАРИ м. бруцеллёз.

ЧОСНЎДЕЧ см. чоснудеч.

ЧОСТ 3-е л. ед. ч. наст. к чис:чўЎт.

ЧОЎ=wИЗ, ЧОЎТ=wИЗ м. ноша, груз снопов на носилках; чоЎ=wиз тиждow таскать, носить снопы на заплечных носилках. Ср. парвор.

ЧОЎ=wИЗГАР, ЧОЎТ=wИЗГАР тот, кто носит снопы на заплечных носилках, переносчик снопов; б. даδ чоЎ=wизгарен=ен ди каЎт фардўд wедч переносчики снопов стали быстро таскать зерно.

ЧОЎ=wИЗДОР, ЧОЎТ=wИЗДОР имеющий на спине носилки для снопов.

ЧОЎ=wИЗ=КАЎ, ЧОЎТ=wИЗ=КАЎ носящий на спине снопы на носилках; ш. wуз=ум ца йат, ту=т чоЎ=wиз=каЎ вуд когда я вернулся, ты уже таскал носилки со снопами.

ЧОЎ=wИЗ=ТАЖИЧ, ЧОЎТ=wИЗ=ТАЖИЧ таскающий на себе носилки со снопами.

ЧОЎ=wИЗ=ТИЖД, ЧОЎТ=wИЗ=ТИЖД м. переноска снопов на специальных носилках.

ЧОЎДЎН ж. круглый сундук для хранения мелких вещей (тканей, бус и т.п.); чемодан; шкатулка; ш. чоЎдўн гирдак=av, арам=та беЎ

кахойен ху хас=хор рибийен ху, кулфен шкатулка "чохдун" – круглая, в нее часто женщины складывают свои вещи и запирают.

ЧОХДУНЕЧ м. доска для "чохдун".

ЧОХТ ж. носилки для переноски снопов; ш. wам ху чохт му=рд дак, пис wох сам дай мне свои носилки, я пойду за сеном.

ЧОХТ=ЧИЗ см. чох=чиз.

ЧОХТ=ЧИЗГАР см. чох=чизгар.

ЧОХТ=ЧИЗДОР см. чох=чиздор.

ЧОХТ=ЧИЗ=КАХ см. чох=чиз=ках.

ЧОХТ=ЧИЗ=ТАЖИЧ см. чох=чиз=тажич.

ЧОХТ=ЧИЗ=ТИЖД см. чох=чиз=тижд.

ш. ЧОХТ=САР м. деталь спинных носилок; ш. ик=у бир борг ца чохт=ат, wи кахт=анд=та во аз тир ца йобд, чохт=сар лувам брус, что вот внизу, "чохт", а тот, что накладывается поверх снопов хлеба, называем "чохт=сар".

ш. ЧОШНИ м. салки (касание рукой в игре); ш. пут=бехт=анд=та ар чи ца йосен, wи мут дийен, ди мут=бед=та чошни лувен при игре с мячом, у кого выигрывают, того салят рукой, это прикосновение называют салки.

ЧОК[1] в меру, как раз, достаточно; в норме, нормально; ш. йу wам пул дунд wам чок тех ее денег как раз только для нее; ш. йид картушка ху чок хиц ед, маш чок=та рист немного картофеля померзнет, а для нас все равно останется достаточно; б. к=ид дунд ту чок, тар му-та йид на=фиропт это для тебя, мне=то не достанется; б. кошги awo вед=ат, wох=та ху чок сун лишь была бы погода, а сена=то будет достаточно.

ЧОК[2] I. I) радостный, веселый; ш. Wи дамог нур чок=о? он сегодня весел?; 2) дружный, мирный; ш. wад=ен шич амдигар кати чок теперь они дружны между собой; 2. I) радостно, весело; ш. маш зиндаги чок нажмит жизнь у нас проходила радостно; б. ху wахт=ам чок нажмит (мы) весело проводили свое время; 2) мирно, дружно; чок с. мириться, жить в мире, дружить; ш. йа ху чор кати чок сат она помирилась со своим мужем; ш. хелак wахт=ам wаз=ат йу гап на=бод, ат нур=ам чок сат долгое время мы с ним не разговаривали, но сегодня помирились.

ЧОК[3] I. м. разрыв, разрез; щель, трещина; 2. разорванный; разрезанный, треснутый; чок б. (бад) разрывать, разрезать; вспарывать; ш. wам мойи=йен чок бод, ар wарун сиз нахтойд вспороли рыбу, внутри оказалась игла; ш. чок мис му ца бабди, wуз=та тар потхо хез на=сам если даже меня разрежешь, я не пойду к царю; чок б.(би) разрываться; разрезаться; раздваиваться; трескаться; раскалываться; ш. лап шарв=кори ца кини, ту бустен=та чок бийен если ты долго будешь возиться с глиной, руки у тебя потрескаются; чок ч. разрывать; разрезать; вспарывать; б. йу=та лувл: нур ца на=тийи, чок ту кинум он говорит: "Если сегодня не уедешь, я с тебя шкуру сниму" (букв. я тебя разорву); чок с. разрываться, раздваиваться; трескаться; раскалываться. Ср. чолак(ак).

ЧОК=ЛОЛИН разорванный, рваный; разрезанный; ш. му=рд=ен дабд чок=бобчин бутен ба=кор нист мне не нужны эти рваные ботинки.

ЧОКИ м. мир, лад, дружба; б. ас фук бийди амдигар кати чоки лучше всего взаимная дружба.

шб. ЧОКУ, ш. тж. ЧОКУН, ЧОКУ м. перочинный нож, ножик; ш. ту чоку лап тез твой ножик очень острый; ш. дам ху чокун му=рд дак, ху нохун зезум дай мне свой ножик, остригу ногти; б. тама чокуйен тез рал кихт он пока точит ваши перочинные ножики.

ЧОКУН:ЧОКУНТ; перф. чокунч; инф. чокунтоw разрывать, вспарывать, анатомировать; ш. wам аудал кич=ен чокунт, ат йам рибабаwи кудак=и зиwост фольк. распороли чрево дракона, и юноша извлек оттуда младенца.

ЧОКУНТ прош. к наст. чокун.

ЧОКУНТОW инф. к чокун:чокунт.

ЧОКУНЧ перф. к чокун:чокунт.

ЧОК=ЧОКАК разорванный, порванный; разрезанный; чок=чокак ч. рвать, разрывать, разрезать; кромсать; чок=чокак с. рваться, разрываться; разрезаться; раскалываться, трескаться; б. ар чингал=ум сут ху, му куртa чок=чокак сут я пошел в лес, и сорочка моя изодралась.

ЧУ сокр. чуд.

б. ЧУБГАЗ см. чувгаз.

ш. ЧУБУР пятнистый (о лошади); ш. зул=зул хол ворч дам=ти ца вид, wи=та чубур лувам лошадь с мелкими пятнышками на спине мы называем "чубур". Ср. алла.

б. ЧУЖ[1] см. чуй[1].

ЧУЖ[2] см. чуй[2].

б. ЧУЖАК см. чуйак.

б. ЧУЖ=БОША см. чуй=бошa.

б. ЧУЖ=БУН см. чуй=бун.

б. ЧУЖ=ДАДИЧ см. чуй=дадич.

б. ЧУЖ=ДЕД(АК) см. чуй=дед(ак).

б. ЧУЖЕЗ см. чуйез.

б. ЧУЖИ см. чуйи.

б. ЧУЖИК см. чуйик.

б. ЧУW=МИЛ=ЧУW см. чӯӯ=мил=чӯӯ.

б. ЧУW=ТОКИ см. чӯӯ=токи.

б. ЧУW=ЧУW см. чӯӯ=чӯӯ.

ЧУЙАН м. чугун; ш. йид чуйа́н=о сипин? это чугун или железо?

ЧУЙАНИН чугунный, из чугуна; ш. йам дек чуйанин этот котел чугунный.

ЧУК: чук δ. (δāδ) заставлять опускаться, снижать; опускать, снижать; ш. дам хӣтур чук δāδ ху, wиз дам кинӣм заставь верблюда опуститься, и мы навьючим его; чук weδдow валить; обрушивать; давить, пригибать (тяжестью); ш. лап жинич δод ху, woхчӣц=ат ги=чӣд=и чук weδд выпало много снега, и он повалил сеновалы и хлевы; б. дим хӣр ху пи=дӣм ца кини, йид=та ту миδ чук weδд если этот камень взвалишь на спину, он надорвет (букв. обрушит) тебе поясницу; чук δ. (δи) валиться, обваливаться, рушиться, ломаться; ш. wев мала́ чук δод ху, жоwе́н=ен wи пи=бир ред их хлев обвалился, и коровы остались под ним; ш. бе сита́н=аδ=та ричӣд чук δед без столба хлев рухнет; ш. wи миδ чук δец он надорвал поясницу (букв. его поясница надломилась); брв. зимāδ чук δод земля осыпалась (обвалилась). Ср. чак[I].

ш. ЧУК, б. ЧУК; ш. ЧУКТ, б. ЧУКТ; перф. ш. чукч, б. чукч; инф. ш. чуктow, б. чуктow I) ударять, бить; ш. дам тавар ма́=чук не стучи топором; шх.дам гилӣм нижӗр ху, чӯкум дам намочи суконный халат, и я побью его (колотушкой); ш. wи гиδа́=йи wи дод чӯкт=и того мальчугана бил отец; 2) мельчить, дробить; раскалывать; крошить; ш. арδӯн=хед чук ху, нижӗр размельчи старую глину очага и намочи; ш. тийет пи́хт=ард тӯδ чӯкам пойдемте крошить тутовник для толокна; ш. тамоки па́рк=ум чукт ху, рибӯӣд=ум ху δинδӯн=ти я раскрошил лист табака и положил на больной зуб; б. дев бо=чакен чӯк=ат,wаз ди гӯз δӯвум расколи орехи, а я соберу ядрышки; 3) топать, стучать; ш. ам кех, ам ху поδ чук и капляни, и притопни ногой; б. чиз дӯнд сумб чӯки! что ты так топаешь ногами!; 4) забивать, вбивать; ш. ми қалам зем ху, ар ди кӯӯз чӯкум возьму этот карандаш и вобью в ту щель; б. δу мех дак, ми дивӯ=нди чӯкам дай два гвоздя, забьем в эту дверь; 5) перен. задевать, прорабатывать, критиковать; ш. wи бирга́т=ен нур дам мачлис=анд дӯнд чукт иди, йу ху кал пат на́=чӯд сегодня бригадира на собрании так прорабатывали, что он и головы не поднимал; ху чуктow (б. чуктow) сталкиваться, ударяться друг о друга; ш. мошине́н=ен пи акдигар чукт ху машины столкнулись одна с другой; ш. йу йат ху, пи мӯ=йи ху чукт он подошел и столкнулся со мной; ху поδ чуктow (б. чуктow) споткаться (букв. ударять ногой); ш. wӯз=ум ху поδ пи жӣр чукт ху, wӗхт=ум я споткнулся о камень и упал.

ЧУК=WЕЛД разрушение.

ЧУК=ЛЕД разрушение; ш. wӯз=ум ту чӣд чук=δед наw фāмт я только сейчас узнал о разрушении твоего дома.

ЧУК=ЛОЛЧИН обвалившийся, рухнувший; шх. йид чук=δоδчин ричӣд это развалившийся хлеб.

ЧУК=НЕСТ опускание на колени (чаще о верблюде); б. дим хӣтур чук=нест пи му лакет дайте мне опустить верблюда.

ЧУКРИ бот. ж. ревень Федченко (Rheum fedtschenkoi maxim). Ср. шторӯк.

ш. ЧУКТ прош. к наст. чук.

ш. ЧУКТОW инф. к чук:чукт.

ЧУКЧ перф. к чук:чукт.

ш. ЧУКЧАК, б. ЧУКЧАК: ш. чукчак (б. чукчак) с. ударяться, биться; колоться, разбиваться; крошиться; ш. ар wахт ди йид қанд чукчак сат, ар халта́ дам кин когда размельчится сахар, ссыпь его в мешочек; б. му поδ пи δорг чукчак сут ху, шич ида дарδ кихт я ударил ногу (букв. моя нога ударилась) о бревно и теперь все болит.

ЧУЛ:ЧУЛТ см. чал:чалт[I].

ЧУЛАСТ, ж. ЧАЛАСТ журчание, бурление; бульканье; ш. хӣац чала́ст=ум хӣуд я слышал журчание воды; ш. йу хӣвд чуласт тис сут молоко лилось, булькая; б. йа хӣац чала́ст=ти ас тӣр ар тагов сат вода журча стекала вверху вниз.

ЧУЛТ прош. к наст. чул.

ЧУЛТОW инф. к чул:чулт.

ЧУЛЧ перф. к чул:чулт.

ЧӮЛ-ЧӮЛ, ЧАЛ-ЧАЛ м. журчание; бульканье; ш. хӣац ча́л=ча́л му тар рӯӯ йат до моего слуха доносилось журчание воды; ш. дам хӣац=анд=та ди дам ча́л=ча́л=анд хӯδм маш на́=йест под журчание воды нам не уснуть; б. йу хӯвд ас чайна́к=инд чӯл=чӯл холи сут молоко с бульканьем вылилось из чайника.

ш.ЧУМБАК густой; крепкий (о напитках); ш. wа́м=ард вед чумбак мирӯнд чой=ат, дис лелгах мирӯнд=та йа на́=бирезд ей нужен крепкий чай, а такой слабый она не пьет.

ЧУНГ, ж. ЧАНГ I) согнутый; скорбленный; кривой; ш. йид δорг чунг, мо́δ=та на=бофт эта палка кривая, не годится для посоха; чунг ч. гнуть, сгибать; кривить; ш. wистоδ мам му бӗрв лап чанг чӯӯч кузнец слишком изогнул мой серп; чунг ху ч. гнуться, сгибаться; кривиться; шх. бас ху чунг кин хватит тебе гнуться; чунг (ж. чанг) с. гнуться, сгибаться; горбиться; ш. ик=ид ту бӗрв соф чанг сиц твой серп совсем согнулся; ш. йид ту боб лап чунг судч,

твой дед очень скорбился; чӯнг=ат лӯк, чӯнги лӯк, чӯнгу лӯк, ж. чáнг=ат лӯк, чáнги лӯк согнутый в три погибели, сгорбленный; скорчившийся; ш. ӣйч=дāрδ wи раχат ху, йу ху чóй=тӣр чӯнг=ат лӯк ред его схватила боль в животе, и он так и скорчился (букв. остался скорченным); шх. дӯнд чӯнги лӯк=ат йаст диди, ту лӯ бéрв=ат гāχч ты такой скорбленный, словно превратился в серп; чӯнг=ат лӯк, чӯнги лӯк, ж. чáнг=ат лӯк, чáнги лӯк ч. сгибать, гнуть; ш. йид риχéн=дāрδ лап зӯрowар дāрδ, лáкиχт, лӯви йи цáдаδ ди=рд нист, анчӣвд чӯнг=ат лӯк киχт (так называемая) рушанская болезнь - мучительная болезнь: отпустит - думаешь с ним (человеком) ничего страшного; схватит - согнет в три погибели; чӯнг=ат лӯк, чӯнги лӯк, чӯнгу лӯк, ж. чáнг=ат лӯк, чáнги лӯк с. корчиться, сгибаться в три погибели; горбиться; ш. йу ас хаφаги чӯнгу лӯк суδч он от горя совсем сгорбился; ш. йā ас пӣри чáнги лӯк сиц она сгорбилась от старости; 2) растерявшийся; ш. йу охӯн дӯнд сwóл=и wи=рд δод иди, йу чӯнг=аδ ред учитель так засыпал его вопросами, что тот растерялся.

ЧУНГАК м. багор; чунгак weδдow багрить, работать багром.

ЧУНГИ[1], ж. (м.) ЧАНГИ горбатость, сутулость; кривизна; изгиб; ш. дам ту бéрв=анд к=ид дам чанги му=рд хуш нá=сут изгиб твоего серпа мне не понравился.

ш. ЧУНГИ[2] м. инструмент с загнутым концом; багор; крючок; чунги δ. (δāδ) рыхлить, копать каким=л. крючком; ш. wи=йум χац δод=ат, чунги=йум wи δод, йу сут пийоз (я) поливал его (участок), рыхлил, вырос (хороший) лук.

ЧУНГУР, ж. ЧАНГАР согнутый, сгорбленный; ш. му боб ѓал чунгур нист мой дед еще не сгорбился; чунгур, ж. чангар с. сгибаться; сутулиться, горбиться; ш. йу ас хафаги чунгур суδч он сгорбился от тоски; б. пӣри=ри мāрг: йу чунгур суδч, wи ӯин чангар сиц старость не радость; он сгорбился, жена его ссутулилась. Ср. дугур.

ЧУНГУРИ, ж. (м.) ЧАНГАРИ сутулость, горбатость; кривизна; ш. ту чунгури χо бедд твоя сутулость, оказывается, исчезла.

ЧӮНГ=ЧӮНГ, ж. ЧÁНГ=ЧÁНГ согнувшись, скорчившись, скорбившись; ш. йу мӯйсафед чӯнг=чӯнг пӯнд тӣзд старик ходит сгорбившись; ш. йā сафегāл чáнг=чáнг йат ссутулившись, подошла старуха.

ЧУНӢН так; по=всякому; ш. ба залӯлийáт=ен чунӣн рawо лӯвд говорят, что при необходимости все допускается (погов.); чунӣн=ат чинӯн так и сяк; то да се; ш. wуз wи=рд башāнд гāп δāм, йу му=рд чунӣн=ат чинӯн лӯвд я ему говорю по=хорошему, (а) он мне отвечает то да се.

ЧУНӮНЧИ см. чинунчи.

б. ЧУП: б. чуп δ. (δāδ) а) мазать, белить, наносить на стену узоры; б) сосать (о животных); б. йид шӣг лāк йи δу чуп δӣд ху, тāм да сирéw пусть теленок разок-другой пососет, и потом отстрани его. Ср. рāв:рӣвд.

б. ЧУП:ЧУПТ[1]; перф. чупч; инф. чуптow мазать, белить; б. ди тулт ар ди гāчов δā=т, дewóл=ти ца чӯпи, гул чинow сӯд смочи тряпку в растворе белил и, когда мазнешь по стене, получится что=то вроде цветка.

ЧУП:ЧУПТ[2]; перф. чупч; инф. чуптow чирикать, петь; пищать, издавать звуки (о птицах); ш. цицубуцен чуптów=āм χӯд=ат, wéв=āм нá=wӣнт мы слышали голоса птенцов улара, но не видели их; б. йу зарӣзбуц чӯпт=и куропаточка попискивала.

ЧУПАК[1] присмиревший, притихший, сникший; робеющий, пребывающий в страхе перед кем=л; ш. ту мигӯнд одам пи му=нди чупак такие люди, как ты, робеют передо мной; шх. йид ту зарӣз чупак пи дам му=нд, ту лӯви: δед weδ твоя куропатка боится моей, (а) ты говоришь: "Пусти их в бой"; б. wев чухéн=ен тахт, йу йӣw шич чупак, ас чаχ мис рицӣвт петухи подрались и теперь один присмирел, даже от кур убегает; чупак ч. побеждать, одерживать верх, побивать; ш. му зарӣзбуц ди тӯ=нд=и чупак чу моя куропатка побила твою; ш. wӯз=ум ту чупак чӯд я одержал верх над тобой; чупак с. терпеть поражение, быть побежденным; ш. ту зарӣз му зарӣз=и δод ху, йā му=нд чупак сат твоя куропатка осилила мою куропатку, и моя побита.

ш.ЧУПАК[2] м. ястреб=самец; брв. бошā чинow парандá=та чупак лӯвен птицу наподобие ястреба называют "чупак".

б. ЧУПТ[1] прош. к наст. чупт[1];
ЧУПТ[2] прош. к наст. чуп:чупт[2];
ЧУПТОW[1] инф. к чуп:чупт[1];
ЧУПТОW[2] инф. к чуп:чупт[2];
ЧУПЧ[1] перф. к чуп:чупт[1];
ЧУПЧ[2] перф. к чуп:чупт[2].

ЧУРТ м. 1) настроение, душевное состояние; отношения; ш. нур царāнг тама чурт? какое у вас сегодня настроение?; ш. мо=т ту пуц чурт амдигар қати соз отношения между моим и твоим сыном хорошие; 2) желание, охота; ш. му=нд тар дев сӯрен сидow му черт нист у меня нет желания ходить по свадьбам; 3) мысль, дума; чурт δ. (δāδ) а) думать, задумываться; ш. wуз чурт δāм гā ху, даδ во арам сидow винówум я часто думаю (о них), да опять=таки идти туда (вниз) ленюсь; б. ѓ=ро нā, wихӣфцум, зибó=рӣ=м чурт δод; ѓ=ро нā нá=винкӣф=

цум так и быть – вернусь; потом подумал – нет, не стану возвращаться; б) беседовать; развлекаться; ш. магам чурт ʕаʕсам, ага най зик сам мы должны развлечься, а то заскучаем; б. а-ро Зуди ту шич чурт ʕа дев катӏе=т, ва-та йадум слушай, Зуди, ты теперь побеседуй с ним, а я потом приду.

ЧУРТИ с характером; б. ту цуц чурти, гӏа му ам нехӏт, гӏа чи-си ду балад=ав нист твой сын с характером: иногда интересуется моей жизнью, а другой раз смотришь – будто даже не знаком.

ЧУРТУНИ погруженный в мысли, озабоченный; задумчивый; ш. ра-лам чуртуни, на=взунам нур тийам, йо хӏумне (мы) пока в раздумье, не знаем – сегодня нам отправляться или завтра; б. ту=т чиз чуртуни, ар=чиз вед, лув о чем ты думаешь? что бы ни было – скажи; чуртуни ц. погружаться в мысли, задумываться, раздумывать; б. чуртуни ма=самет, шич=ав тийет не раздумывайте, сейчас же отправляйтесь.

ш. ЧУРГАК м. отпавшая со стены очага лепешка.

ЧУСТ I. I) крепкий, прочный; ш. ту пехе-н=ен рал чуст, йу лувад пиросчен твои пехи еще крепкие, (а) он говорит, порвались; ш. ачаб чуст охно-йен даʕна-вад! какие они были неразлучные друзья!; 2) закрытый, запертый; ш. ав диву чуст, на-фам тар=ка-йен тӏиг? их дверь заперта, не знаю, куда ушли?; 3) прилипший, плотно приставший; ш. йам нош пи му бут чуст этот урюк прилип к моему ботинку; 2. крепко, сильно, прочно; плотно; ш. дам видирм чуст виндам крепко свяжем веник; ш. ʕийун чуст хӏикуфта-йи ди ʕод (он) два раза крепко ударил его кулаком; чуст ч. а) укреплять, закреплять, прикреплять; прилеплять; шх. чима алка, wихӏизен пи wам чустен (брошь) "чима" – круглая, к ней прикрепляют ключи; б. ху хӏиц=ат халос чуд=ат, му=нд=ат чуст чуд ты своего быка выпустил, а моего связал; б. чарх=ти=та рег=ат сирех чустен ху, исло тезен на точильное колесо закрепляют песок с клеем и заостряют инструменты; б) запирать; закрывать; ш. диви-йум мис чуст чуд (я) и дверь запер; ш. дед=ен ар чид ху, диви-йен чуст чуд, мам=ам ред тар вач (они) вошли в дом и заперли дверь, мы остались на улице; ш. wам жоw ар хеʕ бизинт, wам рев во чуст кинт (он) загоняет корову в загон, а вход в него опять закрывает; чуст с. а) закрываться, запираться; закрепляться; ш. му лук суʕч, чуст мой засов захлопнулся; ш. wам потходухтар=анд=ен хохен нахтиц ху, чуст=ен сиц тар wи тоқ фольк. у царевны выросли рога и застряли в окне; ш. незен=та ас шитойи чуст сен нос закладывает от простуды; б) прилипать, приставать (прям. и перен.); ш. чуст мис к=у анчинер wи=ти сут ху, йод=и wи тар йидора тот инженер пристал к нему и потащил (его) в контору; ш. даройи ди чуст пи му ма=са из=за него не приставай ко мне. Ср. хахwел.

ЧУСТ=БАСТА I. крепкий=прекрепкий, очень крепкий; 2. крепко=накрепко, очень крепко; ш. йа рацбиц му ʕуст=ард чуст=баста анчувад девочка крепко=крепко ухватила меня за руку.

ЧУСТИ м. прочность, устойчивость.

ЧУСТ=МАКАМ I. крепкий=прекрепкий; очень крепкий, прочный; ш. йам ту дewол чуст=макам эта твоя стена очень прочная; 2. крепко=накрепко, очень сильно, прочно; ш. ди куд чуст=макам де! сильно ударь собаку!; б. чуст=макам=ен wи ворч вусч лошадь привязали крепко=накрепко.

б. ЧУХЛУНГ согнутый, сгорбленный; чухлунг ч. гнуть, горбить; чухлунг с. гнуться, кривиться; сгибаться; ш. хир мим поʕ=ти ʕод ху, сат чухлунг, йана чахтлинг ей на ногу упал камень, и нога искривилась.

брв. ЧУХТ см. чехт.

брв. ЧУХТИ см. чехти.

ЧУХ[1] м. петух; ш. ва ту чух кахам давай зарежем твоего петуха; чух токи петушиный гребень; ◊ ш. чух цем=анд (б. =инд) хол нист ни облачка (о ясной погоде); см. цем. Ср. чах; мург.

ЧУХ[2], ЧУ н=но!, пошел! (понукание лошадей); ш. ху ворчен=ам чу лувад ху, тойд=ам крикнули (мы) своим лошадям "н=но!" и ускакали; б. а чух, ту сил ворч=ум наw wинт но, пошел! Такого коня, как ты, впервые вижу.

ЧУХАНД мясо петуха; чуханд гухт мясо петуха; ш. чуханд гухт тама=рд wеʕум=о? сварить вам мясо петуха?

ЧУШ тише!, стой!, стоп! (кричат ослу); б. а оддод чуш, чуш! а=ʕа са, йа маркаб гӏир сат стой, стой, ты, проклятый! Парень, иди, тот осел вот остановился; чуш ч. останавливать осла; чуш с. останавливаться (об осле); ш. а маркаб йих, чиз чуш=ат сат да пошел же, осел, что ты остановился?; ◊ чуш(=ав) редоw замирать на месте; оставаться, задерживаться на одном месте; ш. чуш=ав=ум ида йуданд реʕч я вот задержался здесь на месте.

ЧУГ, ж. ЧАГ I) принявший позу, готовый к нападению, изготовившийся к драке, взъерошенный, нахохлившийся (о птице); ш. к=у ту хӏиц амеха=ʕ чуг твой бык всегда готов к нападению; чуг с. готовиться к драке, принимать позу, готовясь к нападению; ш. йа зарӏз чаг сат ху, wам йига қати ниʕовд куропатка изготовилась и стала драться с той, другой; чуг wирйидаw готовиться к нападению, настораживаться (о крупном рогатом скоте); ш. waʕ жоwен=ен чаг wировд=ат, wуs=ум wев дӏит те коровы приготовились бодаться, но я разогнал их; чуг ху ч. готовиться к нападению; нахохлиться перед нападением (о птицах); б. йу цицу ху чуг чуд ху, фирипт wим

зарӣз=ти улар нахохлился и бросился к куропатке; 2) косой, косоглазый; перен. насупившийся; ◊ ш. чуг анчафцтоw сохнуть, подсыхать; ш. ди хист жӣз ар кицор риби, лӑк йид чуг анчафц положи в очаг сырые дрова, пусть подсохнут. Ср. шап.

ЧУГИ, ЧАГИ м. поза, стойка перед нападением; б. йид ту зарӣз зӯр ни́ст=ат, чаг ди ху ки́хт, к=ас ди дам чаги зарӣцен хоч δе̂рен твоя куропатка не сильная, но когда нахохлится, другие куропатки боятся ее вида.

ЧУ см. чух^2.

=ЧУБ, ЧУБ= сост. часть сл. слов, напр., тӣр=чуб палочка для поднятия покрывала новобрачной; чубтирох плотник. Ср. δорг.

ЧУБТИРОХ, ЧУБТАРОХ плотник; ш. потхо йи ода́м=и тар чубтаро=хен хез римод, δоргинак одам те̂хтоw фольк. царь послал одного человека к плотникам вытесать деревянного человечка. Ср. δорг=те̂хӣч.

ЧУБТИРОХИ, ЧУБТАРОХИ м. плотничество; чубтирохи ч. плотничать, заниматься плотничеством.

ш. ЧУВГАЗ, ш./дрм. ЧУГАЗ, б.ЧУБГАЗ гяз (мера длины около одного метра); метр; половина размаха обеих рук, расстояние от середины груди до конца вытянутых пальцев; ш. wуз=ум пинз чувгаз кола́ зохт я купил пять метров ткани; ш. йи чувгаз δорг му=рд дак дай мне жердь длиной с метр; ш./дрм. йи чугаз гилӣм метр сукна; ш. чувгаз (б. чубгаз) δ. (δаδ) измерять, мерить; б. ту ди кола́ чубгаз δа=т, wаз нивӣшум ты измеряй ткань, а я запишу (размеры); ◊ шх. чувгаз δ. (δаδ) раскритиковывать, устраивать головомойку; шх. ну́р=ен во хуб чувгаз ту δод ди мацлис=анд сегодня тебе устроили головомойку на собрании.

ЧУД прош. к кин.

ЧУК м. птица, похожая на сову; филин; ш. буори́=нди чук нах=тӣзд ху, гуйо моӡ сӯд весной, когда появляется филин, говорят, будто наступит голод; ◊ чук лу́вд нет ничего, пусто, голо (об отсутствии имущества); ш. ту чи́д=анд чук лу́вд у тебя в доме пусто (ничего нет).

ЧУЛ м. развалины; пустырь; пустынные места; чу́л=ат бийабу́н безводная степь, пустыня; ш. лу́д=и ту=т царанг потхобача, чу́л=ат бийабу́н=ард са́йли ки́ни фольк. он спросил: "Что ты за царевич, что разгуливаешь по пустынным степям"; чул ч. опустошать; разрушать, уничтожать; ш. дам чингал=ен дӯн мӣзд иди, чул=ен дам чу тот лес так вырубили, что превратили его в голое место; ш. ми Хохцара=йи к=ид каргиз кадим чул чуд в старину киргизы опустошали Шахдару; чул с. пустеть; разрушаться, приходить в упадок; ш. мулк ас бе=хаци чул суδч из=за безводья край опустел.

ЧУН глухой; ш. йам чун, гап на́=хинт он глухой, не слышит; ш. ту=т туду чуни, гап ту δе́н=ат, на́=хини ты будто глухой, тебе говорят, а ты не слышишь; б. ту чу́н=ат тар=ка́ рачун, хидоw ба=ша́нд на́=хани ты, глухой, куда собрался; ты же хорошо не слышишь; чун(и) пакар совершенно, совсем глухой; ш. йид чуни пакар, на гап хи́нт=ат, на гап wизент он совсем глухой: и не слышит, и не понимает; чун ч. оглушать; ш. ху соз=лу́вд=ец=ат чун ма́ш чуд(ты) своим пением оглушил нас; чун с. глохнуть; ш. ту=т чун си́ц=о? ты оглохла, что ли?; б. йу кӯт нӯст ху, ка́сти чун су́δцат он погрузился в воду и чуть не оглох. Ср. кар^3.

ЧУНАТ: чу́нат йо́фтум вот так встреча!, вот и встретились!; б. лу́вд=и чунат йо́фтум, ху́б=ум ту wинт он воскликнул: "Вот так встреча! Хорошо, что я тебя встретил".

ЧУНИ м. глухота; ш. ди ту пу́ц=анд к=ид ди чуни ди зе́б=и на́=зохч глухота твоего сына не убавила его красоты.

ЧУН=ЧАРО: wи=нд пи wи чун=чаро нист ему до него нет дела; б. му=нд пи wим чун=чаро нист, йа соф ху по́δ=те̂=v а мне нет до нее дела, она совершенно самостоятельна.

ЧУПУН пастух; ш. цар=царак борун, бийихт ас де̂кун, дузакх ас чупун фольк. моросящий дождь – рай для дехканина, ад для пастуха; б. йам чупун ху мо́л=и гат чу ху, тӯйд пастух собрал свой скот и отправился. Ср. хибунич, подабун.

ЧУПУНИ м. пастушество, труд пастуха; ш. чупуни́=йум на́=вар=δод (я) не справлялся с работой пастуха; чупуни ч. работать пастухом. Ср. хибуни, подабуни.

ш. ЧУРИ, ж. ЧОРИ I. кривой, неровный; изогнутый; ш. ту по́δ чу́рδ=ат, во ди=рд назӣр лу́ви у тебя самого нога кривая, а еще над ним посмеиваешься; 2. криво, косо, неровно; ш. чурδ ни́в=ат, рост лу сиди криво, да говори прямо (погов.); ш. чурδ=ат чиле̂к очень кривой, весь перекошенный; чурδ ч. а) сделать кривым, косым; б) менять направление, сворачивать в сторону; ш. ас пунд=и чурδ чуд он свернул в сторону от дороги; чурδ с. а) наклоняться; перекашиваться, становиться кривым; ш. йа филаг чорδ сат фляга наклонилась; б) искривляться; ш. чала́к=ум ни́хпуд, йа чорδ сат я наступил на ведро, оно покривилось; ш. му wӣз чурδ сут моя нога перекосилась; ш. му мо́ӡ чурδ сут мой посох искривился; ш. йа токи чорδ сат тюбетейка перекосилась; в) меняться, изменяться; ш. му мичоз сут андак чурδ настроение у меня немножко изменилось. Ср. ка́ч.

ЧУРИ, м.(ж.) ЧОРИ кривизна, перекос.

ЧУРИ=МИЛ, ж. ЧОРИ=МИЛ кособокий, горбатый; ш. чурδ=ми́δ риδа́ горбатый парень.

ш.ЧӮРЛ=НЕ̂Z, ж. ЧОРЛ=НЕ̂Z кривоносый; ш. чорδ=не̂з ғāц кривоносая девочка. Ср. каў=не̂з.

ЧӮТ м. счеты; ш. ди чӯт му=рд дāк дай мне те счеты; чут δ. (δāδ) считать на счетах.

ЧӮТ=ЛАЛӣЧ считающий на счетах.

ЧӮТЗАН считающий на счетах, счетовод.

ЧӮТМОЛ м. утюг; ш. к=у чӯтмол качӯд? куда девался тот утюг?; чӯтмол δ. (δāδ) утюжить; б. ту куртā ва, чӯтмол δāм давай твою сорочку, поглажу. Ср. ѡитӯк.

ЧӮХТ прош. к наст. чис.

ЧӮХЧ[1] перф. к чис:чӯхт.

ЧӮХЧ[2]:чӯхч с. рассматриваться, обсуждаться; ш. йид ту ари=зā=та шич чӯхч сӯд теперь твое заявление будет рассмотрено;б. нур мачлӣс=анд=та δу масалā чӯхч сāѡен на сегодняшнем собрании будут рассмотрены два вопроса.

ЧӮЧАДОР, ЧӮЧАДОР владелец годовалой куропатки; ш. йу чӯчадор δеѡин нист иди, пи шӯраки ниδемт владелец годовалой куропатки не такой дурак, чтобы пустить ее в бой неприрученной.

ЧӮЧА, ЧӮЧА годовалая куропатка (противоп. пӣркаѡг).

ш. ЧӮШ не то!

ЧӮШКА (осмысляется как заимствование из русского) свинья; чӯшкā гӯхт свинина.

ЧӮШЧ I) м. ячмень; б. пи Курц асиδ бадбашар чӯшч в Курце в этом году плохой ячмень; 2) ж. участок, засеянный ячменем, ячменное поле; б. дев чӯшчӣн=и гāрм йод жара высушила ячменное поле.

ЧӮШЧЕZ ж. участок для ячменя.

ЧӮШЧИН ячменный; ш. а бачен, му=нд му йоў̆ч нур чӯшчин слушайте, у меня сегодня ячменная мука; ш. чӯшчин гарδā хāри=йо? будешь есть ячменную лепешку?; б. ми чӯшчӣн=та йу хидорч кāм йиў̆д мельница плохо мелет ячменьь.

ш. ЧӮЎ̆[1], б. ЧУѠ, ж. ш. ЧАГ̆, б. ЧАѠ, ш. =ЧӮГ̆, ж.=ЧАГ̆, б.=ЧУѠ, ж. =ЧАѠ пестрый, пятнистый, разноцветный, полосатый; ш. чāў̆ гилӣмен баЧӯѠеч полосатыми халатами (богаты) баджувцы (из песни); ш. ачаб хишрӯй чāў̆ вāх! какая красивая пестрая веревка!; ш. му=нд чāў̆ жоѠ у меня пятнистая корова; чӯў̆ ч. а) делать пестрым, полосатым, расцвечивать; б) разбрасывать, раскидывать; ш. дам δӣд=ен башāнд чāў̆ чу навоз хорошо разбросали (по полям); чӯў̆ с. пестреть; становиться разноцветным; ш. чӯў̆ то сӯт=ат, мāш δӯг гарδӯн как запестрела (земля), - мы взялись за сбивание масла; б. хӣр йак=йак гāрм чӯд=ат, жинич об сут, зимāδ чуѠ сут лучи солнца постепенно становились теплее, снег таял, земля запестрела.

ш. ЧӮЎ̆[2], б. ЧУѠ : ш. чӯў̆ (б. чуѠ) δ. (δāδ) обгонять, опережать других при жатве; ш. ѡӣ=рд=ум ѡоў̆ цӧѠ=анд чӯў̆ δод я обошел его на сенокосе; ш. Мāмадназар фӯкаў̆=ард=и чӯў̆ δод Мамадназар всех опередил (в жатве); б. Низӯм маў̆цӧѠ=инд дигайӗн=ри чуѠ δод Низом на жатве гороха опередил других.

ш. ЧӮГ̆АК, б. ЧӮѠАК, ж. ш. ЧАГ̆АК, б. ж. ЧАѠАК пестренький, разноцветный, полосатенький; ш. чāў̆ак жоѠ пестренькая корова; чӯў̆ак ў̆ӣч пестренький бык.

ш. ЧӮГ̆=БОШā, б. ЧӮѠ=БОШā м. пестрый кобчик.

ш. ЧӮГ̆=БӮН, б. ЧӮѠ=БӮН седобородый, с седой бородой. Ср. ча бен.

ш. ЧӮГ̆ГАЗ см. чӯвгāз.

ш. ЧӮГ̆=ЛАЛӣЧ, б. ЧУѠ=ЛАЛӣЧ тот, кто опережает других при жатве.

ш. ЧӮГ̆=ЛЕ̂ДАК, б. ЧУѠ=ЛЕ̂ДАК м. соревнование при жатве; опережение друг друга в жатве; ш. дам зӣмц=āм чӯў̆=δе̂дāк=тӣр чāлд=аѵ тайор чӯд тот участок (мы) быстро закончили (жать), опережая друг друга; ш. ик=ам ту пуц чӯў̆=δе̂дāк=ард лойиқ вуδч этот твой сын оказался подходящим для соревнования в быстроте жатвы; ш. чӯў̆=δе̂дак (б. чуѠ=δе̂дак) ч. соревноваться в быстроте жатвы; ш. йад мо=т .ту чӯў̆=δе̂дак кинāм давай мы с тобой посоревнуемся на жатве; б. мāш=та во цӧѠ=ти чӯў̆=δе̂д кинāм мы опять во время жатвы соревнуемся.

ш. ЧӮГ̆ЕZ, б. ЧУѠЕZ , ж. ш. ЧАГ̆ЕZ , б. ЧАѠЕZ пестрота, пятнистость; ш. чӯў̆ез , чāў̆ез (б. чуѠез, чāѠез) ч. пестрить; рябить; ш. йид гиδā касал, ди цемен чаў̆е̂зен мальчик болеет, у него рябит в глазах; ш. чāў̆ жоѠ=ӗн=ен ар ѡам дāхт хуб лап ай чӯў̆ч ху, йā дāхт чаў̆ез кихт в ту степь нагнали коров, и теперь вся степь пестреет.

ш. ЧӮГ̆И, б. ЧУѠИ, ж. (м.) ш. ЧАГ̆И, б. ЧАѠИ пестрота, рябь.

ш. ЧӮГ̆ИК, б. ЧУѠИК, ж. ш. ЧАГ̆ИК, б. ЧАѠИК ласк. I) пестренький, рябенький; цветистый; 2) перен. нарядненький, красивенький; ш. сойāйик ност тар дев ноѠен, чāў̆ик зарӣз пис ху жоѠен тень спустилась в ложбины, нарядненькая красавица идет за своими коровами (из песни).

ш. ЧӮГ̆=МИЛ=ЧӮГ̆, ж. ЧАГ̆=МИЛ=ЧАГ̆, б. ЧУѠ=МИЛ=ЧУѠ, ж.ЧАѠ=МИЛ=ЧАѠ пятнистый, полосатый, пестрый, разноцветный; б. пахтā дарӯн йид вӣц=ат, дим сӯрāт=ен зохч, даδ ида чуѠ=мил=чуѠ она стояла среди хлопчатника, а ее сфотографировали, поэтому вот и пятнистое (фото).

ш. ЧӮГ̆=ТОҠИ, ж. ЧАГ̆=ТОҠИ, б.ЧУѠ=ТОҠИ, ж. ЧАѠ=ТОҠИ в разноцветной пестрой тюбетейке.

ш. ЧӮГ̆=ЧӮГ̆, б. ЧУѠ=ЧУѠ, ж. ш. ЧАГ̆=ЧАГ̆, б. ЧАѠ= ЧАѠ пестрый, рябой, полосатый, в полоску; ш. дев чāў̆=чāў̆ сиҥцен чāй ту=рд дāк=

чӯд? кто тебе дал эти пестрые бусы?; б. ди сафе=сӣт=ен ди бӯрч=ирд молт, йид чӯw=чӯw дивест помазали стену белой глиной, и она вся в полосах.

чӯ̆ч перф. к кин:чӯд.

чӯ̆чак сделанный; выполненный; б. мӑш пилӑн=та ичро чӯ̆чак сӯд наш план будет выполнен.

ш. чӯ̆к I. высокий; прямой; торчащий; ш. дам ҳитур мӣ̆ ик=дӯнд чӯ̆к! горб верблюда так высок!; ш. йид ӯиник чӯ̆к ди ца, ас ʕӑр=аʔ дивест так как та женщина высокая, то издали заметна; шх. йу дӯнд чӯ̆к=ат баланд=қӑд диди, далӣл нист он такой высокий, (просто) сил нет; 2. высоко; торчком, прямо вверх; ш. ту пуц, йу чӯ̆к=аʔ андӯйч твой сын вымахал вверх.

чӯ̆к:чӯ̆кт; перф. чӯ̆кч; инф. чӯ̆ктоw (кауз. к чак:чикт) I) раскладывать кусками, накладывать комочками (чаще густое пахтанье); ш. wи тухӣп йӧсен пи тӑхен чӯ̆кен пахтанье относят и раскладывают на камнях; 2) капать, накапывать; брызгать; ш. дӯнд=ик рӯган ар му тоʔч чӯ̆к капни мне на блюдо немножко масла; ш. дӯсик карасӣн ар ди хист жӣз чӯ̆к побрызгай немножко керосина на дрова. Ср. чӗк: чӗкт.

чӯ̆кӣч I. прич. наст. вр. гл. чӯ̆к : чӯ̆кт 2; тот, кто раскладывает, капает; ш. тухӣп=чӯ̆кӣч к=ид му ризӣн раскладывает сгущенное пахтанье (всегда) моя дочь.

чӯ̆кт прош. к наст. чӯ̆к.

чӯ̆ктоw инф. к чӯ̆к:чӯ̆кт.

чӯ̆кч перф. к чӯ̆к:чӯ̆кт.

ш. чӯ̆к=шап ж. большой сосуд из смеси овечьего помета с глиной и волосами; ш. ар чӯ̆к=шӑп=ӑм чӑ̆ҳч=ат гӯз рибӯйд в сосуд "чӯ̆к=шап" мы складываем сухие фрукты и грецкие орехи; ш. чӯ̆к=шӑп=ен ас мол ғаʔ мӣад сосуд "чӯ̆к=шап" изготовляли с (добавлением) бараньего помета.

чӯ̆мч ж. задняя часть (туши); ш. дам чӯ̆мч нур wеʔет сегодня сварите заднюю часть туши; ◊чӯ̆мч=тӣр ч. брать на спину, сажать на закорки (напр., ребенка); ш. wи ғиʔӑ=йи чӯд ху чӯ̆мч=тӣр ху, бӑд сифӑд пи wам чанор она посадила мальчика на закорки и залезла на чинар.

ш. чӯ̆н см. чийӯ̆н.

чӯ̆нт 3-е л. ед. ч. наст. к чӑн:чӣнт.

Ш

ШАБАР I. м. топь, трясина, болотистое место, болото; ш. ас шабӑр=анд ғеҳ ҳичӑндӑм на болоте мы добываем торф; ш. ар чӧ=ра ҳац вуд=ат, сит суст вуд, йу тӑм шабар где сырость и почва вязкая, – это и есть трясина; 2. топкий, вязкий, болотистый; ш. дӑʕ гозӗн=ен лап шабар эти межи очень топкие; ш. шабар с. размокать, увлажняться; ш. борӯн лап ʕод ху, му куртӑ шабар сут сильно шел дождь, и рубашка моя намокла.

ШАБАРДОР болотистый, изобилующий болотистыми местами (о местности).

ШАБАРЗОР м. болотистое место, место, изобилующее болотами, топкое место; ш. йи шабарзӧр=анди=йи ху ворҷ, лӑк=чӯд он оставил своего коня в одном болотистом месте.

ШАБАРӢ м. болотистое место, болото, трясина; ш ди ворҷ тар wи шабари мӑ=йос не води коня в болото.

ШАБ(Б)ОДӐ м. вечерний ветер. Ср. ҳабодӑ.

ШАБЧАРОҒ ж. сказочная лампа, волшебная лампа; ш. потҳобачӑ wам шабчарог ас дew пӑрчӯвд фольк. царевич отнял у дива (волшебную) лампу.

ШАВҖОД, ШАВЗОД ж. клоп; ш. нур ҳӑб шавзод му хӯд сегодня ночью меня кусали клопы; б. дим шавзод зйн уничтожь этого клопа; шавзод ʕ.(ʕи) заводиться, плодиться (о клопах); ш. мӑлӑ ғажд ца вед, шавзод ʕед если помещение будет грязным, заведутся клопы; ◊ ш. шавзод мирӯнд буц кихт рожает, как клопиха (неодобр. о многодетной женщине).

ШАВҖОДИН, ШАВЗОДИН клопиный.

ШАWОЛАҚ ж. шаровары, штаны из черной шерсти.

ШАWОЛАҚЕҶ м. материя для штанов, шаровар.

ШАWҚ м. увлечение, интерес, желание, пристрастие; ш. шӑwқи ҳӗйдоw му=нд пеʕо сут у меня появилось желание учиться; шӑwқ=ат awас интерес, увлечение; непреодолимое желание.

ШАWҚМАНД заинтересованный, увлеченный; шawқманд ч. заинтересовывать; поощрять; ш. пуррӑ шawқманд мӑш чӯ̆ҷ, мӑш=ӑм ту=рд лӯвҷат если бы ты как следует нас заинтересовал, мы тебе рассказали бы; шawқманд с. заинтересовываться, испытывать сильное влечение.

ШАWҚМАНДӢ м. влечение; интерес.

ШАWҚОWАР увлекательный, интересный.

ШАГ прочь!; пошел! (окрик, которым прогоняют телят); ш. а шӣг, шаг! ту оҷҷод ба=дил нӑ=кини пошел прочь, теленок ты парши-вый, не слушаешься; б. ас минеч тумрр, ас шӣг шаҚ лӯвен овец прогоняют возгласом "тумрр", а телят – "шаг". Ср. шӣг, шӯг=шӯг.

ШАГАЛҒОW неразбериха, ералаш, бестолковщина; толчея, толкучка; б. йам нур шагалғow, куд ас ху хоwанд на́=вired сегодня целая неразбериха, собака не найдет своего хозяина; шагалғow ч. толпиться, тесниться, толкаться; б. а харичбуц, бас шагалғow ки́нет! хватит вам, ребята, толкаться!

ШАГАНД, ШИГАНД I. телячий; шаганд гӯхт телячье мясо, телятина; ш. шаганд гӯхт лап суст телятина очень нежная; б. йам царанг=ӑ̄ц пӯст? – шиганд йид эта какая шкура? – Это телячья; 2. телятина; ш. шаганд бӯна̄=т дӕ қуйанд телятина лишь повод, а ешь баранину (погов.).

ШАГЕН мн. к шиг.

б. ШАГЕ́РӀ мн. к шиг.

ШАД(Д)А̄ плотный, частый; шадда̄ марчӯн плотно (нанизанные) бусы.

б. ШАДМАНИ громадный, большой, огромный; б. йа̄ дӯндоз шадмани циму зохт ху, тар чингал сат она взяла такую громадную корзину и пошла в лес. Ср. ғула̄, шашмани.

б. ШАДОДИ огромный, громадный, большой; б. йу шадоди бордӯ́м=и ӕӕч он сделал большую поленницу. Ср. шашмани, ғула̄.

ШАЗДА̄ см. шизда̄.

ШАЗНАК м. отросток, выступ над копытом (у парнокопытных животных); ш. айwӯ́н=анд ӕу шазнак у животных два выступа (над копытами); ш. дев шазнакен ӕе́т=ат, та̄м дев пи́лчакен пи́зет отрубите эти отростки и потом варите ножки; б. му ваз шазнак захми сӯӕч у моей козы кровоточит выступ (над копытом). Ср. wе̂знак, сӯрчак, сипи́л, хе̂wцак[2].

ШАЗНАКДОР с отростком над копытом (о животном).

ШАЙ нарядный, разодетый, хорошо одетый; ш. йа̄ ас ка́л то поӕ шай она разодета с головы до ног; шай ч. наряжаться, принаряжаться; украшать; ш. wам ниwе́нц=ен шай чӯд невесту нарядили; шай ху ч. наряжаться, принаряжаться; ш. йам ди йелчиза́н шай ху кихт женщина-летовщица принаряжается; шай с. наряжаться, принаряжаться; хорошо одеваться; ш. йу шай сут он принарядился; б. шич мардум фӯка̄ӕ шай сут теперь все люди стали хорошо одеваться.

ШАЙГАР тот, кто наряжает, украшает (обычно невесту или жениха).

шб. ШАЙДО, ШЕДО, ш. тж. ШЕДО страстно влюбленный; увлеченный.

шб. ШАЙТӮН, ш. тж. ШЕТӮН I. черт, дьявол, злой дух, злая сила; шайтан[1]; ш. шайтӯ́н=ат ра̄мӯ́н=анд мудӯ́м муборизе̄ между злыми и добрыми силами вечная борьба; б. Себ йу на̄=т шайтӯ́н это не Себ, а (просто) шайтан; 2. перен. хитрый, лукавый; ловкий; ш. ачаб шетӯ́н бача̄ йу най, му гиғу́рд=и ца зохч, wуз хабар нист какой он хитрый мальчик, как взял мои спички, я не заметил.

ШАЙТӮНАРОБА̄ уст. ж. велосипед.

ШАЙТӮН=БИЦ плутовка; ш. ту=т дӯнд шайтӯ́н=би́ц, фук чи́з=ӕ́ ту=нд йаст ты такая плутовка, все-то у тебя есть. Ср. шайтӯ́н=буц.

ШАЙТӮН=БУЦ чертенок, бесенок; плутишка; б. а шайтӯ́н=буц, то=т ди царанг wизент? ах, ты чертенок, как ты узнал об этом? Ср. шайтӯ́н=биц.

ШАЙТӮНГАРИ, ШАЙТӮНИ м. хитрость, плутовство; ловкость; шайтӯнгари ч. хитрить; ловчить; ш. му қати шайтӯнгари ма̄=к! ты со мной не хитри!

ШАЙХ см. ше̂х.

ШАК м. сомнение; подозрение; ш. ди=нд шак нист, wа́да́=йи ца ӕоӕч, ви́рт=та сомненья нет, раз он обещал – принесет; шак ви́дow, шак лӯ́вдow сомневаться, ставить под сомнение; ш. wуз ту га́п=ард шак ва̄м я сомневаюсь в твоих словах; ш. а́чаӕ шак ма́=лӯ́в, йи́д=та дам жи́р сент и не вздумай сомневаться, он подымет тот камень; шак=ат щуба̄ сомнение; подозрение.

ШАКАЛА̄Д, ШИКАЛА̄Д I. ж. шоколад; ш. дам шакала̄д ту=рд ча́й да́к=чӯд? кто тебе дал этот шоколад?; 2. перен. сладость, услада; ш. wу́з=ум ту жи́wч, ту=т му шикала̄д я люблю тебя, ты моя услада.

ШАКАР I. сахар; 2. перен. сладкий; приятный; қа́нд=ат шакар а) сладость; б) перен. сладкий, приятный, милый; ш. йам му пуц қа́нд=ат шакар, фӯка́ӕ=ен ми жи́wч это мой сын (такой) милый, все его любят; 3. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м. Шакарбек, Шакарен; ж. Шакармо, Шакархотӯн.

ШАКАРАК м. болезнь растений (липкие сладковатые выделения на листьях, стеблях или ветвях); ш. шакарак чӯнин "шакарак" – (словно) живой организм; б. шакара́к=та пи маӽ ладак, сӯд "шакарак" прилипает к гороху.

ш. ШАКИ см. шакки.

ш. ШАКИГАРИ, ШАКИГИ м. глупость, дурость; ш. wи шакигари к=ид вуд иди, тар йи́=чи хез на́=сут его глупость состояла в том, что он ни к кому не обратился.

ШАКИГИ см. шакигари.

ш. ШАКИЧИН, ШАККИЧИН I. плохонький, паршивенький; ш. йи шакичин ши́г=ум зохт я купил одного паршивенького теленка; 2. плохо; неудобно; шх. ту=т лап шакичи́н=ӕӕ нӯшч ты очень неудобно сидишь. Ср. гандачин.

ш. ШАККИ, ШАКИ I. плохой, дурной; некрасивый, непривлекательный; ш. му=нд йи та̄т=нӯм ца, дӯнд шаки, нӯд ху нӯд тот (из моих детей), кто носит имя моего отца, такой дурной, плачет да плачет; ш. йи́=чи́з безеб ди вуд, wи=та шакки лӯ́вен если что=либо выглядит некрасиво, на то говорят "шакки"; ш. йу шакки чорик на́=вуд он не был плохим человеком; шх. шаки ху тар пиро щӯнт уродливый человек

сам над собой смеется (погов.); 2. плохо; некрасиво; шх. йам мáш=анд шакки хойт он у нас учится плохо; ш. бёд ца wéби, шакки сўд если поскандалишь, будет плохо ; ш. нўр=ат шакки палойст сегодня ты плохо работал; шак(к)и ч. портить; шак(к)и с. портиться; ш. башáнд пёхéн=ен вáд=ат, шúч=ен шакки савч были красивые пехи, а теперь испортились; ш. йам кор шакки сут это дело сорвалось (букв. испортилось). Ср. гандā, безеб.

ШАКЛИ м. вид, форма, образ; ш. wам мўн шáкли ца=рāнг вуд? какой формы было яблоко?

б. ШАЛ[I] ж. к шул.

ШАЛ: шал δ. (δāδ) а) тормошить, ворошить, шевелить; ш. шал ди δāδ иди, хўбм ди мá=йёст потормоши его, чтобы не уснул; б. wи-хикирúч зёз ху, ди йоц шал δāδ возьми кочергу и пороши огонь; б) колоть, покалывать; ш. му пёрз пи=бúр шал δúд у меня покалывает под ребром; в) вонзаться; ш. щўδ му δўст=анд шал δод заноза вонзилась мне в руку; тар цем шал δ. (δāδ) мучить, истязать, пытать; ш. é=ро, ту wи лāк, йў=йи му тар цем шал δод слушай, ты, перестань его вспоминать, он измучил меня. Ср. шāл[I].

б. ШАЛ[3] см. шúл.

ШАЛАДАХ м. вмешательство (в чужие дела); придирки; ш. к=ид ту шаладáх=та хойим ту кāл хúрт эти твои придирки в конце концов тебя же доконают; шаладах ч. соваться, лезть, вмешиваться не в свое дело; придираться; ш. йу пи му шаладáх=и бāс чўд он перестал придираться ко мне; б. ту ба=дúл=та нá=кинен, чúз шаладáхи? тебя же все равно не послушаются, что же ты вмешиваешься? Ср. шалбигúўз.

ШАЛАДАХ=КУН, ШАЛАДАХ=КИНúЧ придирчивый; сующийся, вмешивающийся во все; ш. wуз=ум ту чинow шаладах=кун одам нист я не такой придирчивый человек, как ты.

ш. ШАЛĀ см. шулwā.

ШАЛБИГúЎЗ м. упреки, придирки; вмешательство не в свои дела; б. ту вирó=та бе шалбигúўз=ав ас ху чúд=инд нá=тúзд твой брат без упреков не уходит из собственного дома; шалбигúўз ч. придираться; упрекать; задевать, приставать; ш. ту чúз шалбигúўз му кúни? что ты меня задеваешь?; ш. á=δа, ди гиδā шалбигúўз мā=к, во мá=нўд не приставай к мальчику, чтоб он опять не заплакал; б. йу нá=чемт=ат, wáз=ум wи шалбигúўз чўд ху, йу тўйд он не хотел, но я попрекнул его, и он ушел. Ср. шаладах.

б. ШАЛИ см. шúли.

ш. ШАЛЛĀ см. шулwā.

ШАЛОҠ м. удар ногой, пинок; ш. wуз=ум ас ту шалоҠ хоч нист я не боюсь твоего пинка; шалоҠ дúтow, шалоҠ δ. (δāδ) ударять ногой, пинать; ш. wи кўд=ум δод шалоҠ я пнул собаку; б. дим пиш ша=лоҠ дё пни ту кошку ногой; ху поδ шалоҠ δ. (δāδ) спотыкаться, запинаться; б. ху пóδ=ум шалоҠ δод ху, wéхт=ум я споткнулся и упал; ◊ шалоҠ хúдow а) лишаться положения; б) слетать с должности; б. башáнд амáл=ти вўд=ат, пирwóс=и шалоҠ хўд (он) занимал солидную должность, да в прошлом году слетел (с нее).

ШАЛОҠ=ДАЛúЧ, ШАЛОҠЗАН тот, кто пинает.

ШАЛОҠ=КОРИ м. пинки, удары ногой; шалоҠ=кори ч. ударять ногой; ш. дараw шалоҠ=кори=йен wам пўт сат они начали бить по мячу ногой.

ШАЛХА=БУН м. корень щавеля; б. ар шалхá=бун=та wўрў рāнген, эúрд сўд корнем щавеля красят шерстяные нитки, (они) делаются желтыми.

ШАЛХАЗОР м. заросли щавеля.

ШАЛХĀ м. различные виды щавеля (Rumex sp., Rumex rechingerians, etc.); ш. ку бёрв дāк, дев шалхайен цúйум дай=ка серп, скошу (весь) этот щавель; б. йос ди чок, ар шалхā дарўн ди риби отнеси кирку и положи среди щавеля.

ШАЛҒАМ ж. репа; ш. мам шалғáм=та ца=рāнг пúзен? как варят репу?

ШАМ см. шāм.

брв. ШАМАХУР см. щўмахур.

брв. ШАМĀ см. щўмā.

ШАМБИ, ШАНБИ I. м. суббота; шамби меч суббота; ш. шамби мéч=та тúйāм мы в субботу уедем; 2. и. с. м. Шамби.

ш. ШАМЛАМĀ м. пламя, языки пламени; ш. шамлама δ. (δāδ) пылать, полыхать; воспламеняться. Ср. алоwā[I], wилдуб.

ШАМО(Й)ИЛ м. внешний вид; облик; внешность, лик; ш. wам шамоил му=рд хуш сут ее внешность понравилась мне.

ШАМОЛ м. I) север; ш. йу шамóл=ат чанўб башáнд фарқ нá=кúхт он толком не различает, (где) север, а (где) юг; 2) ветер; (свежий) воздух; ш. тúйет тар шамол нáхтийāм давайте выйдем на свежий воздух; шамол δ. (δāδ) а) проветривать(ся); б. лāк, шамол дев wéбен бúд пусть эти снопы проветриваются; б) простужать, продувать; ш. кéхт йā, шамол хо wам δод кашляет она, наверное, ее продуло. Ср . хўз.

ШАМОЛДОР с ветром; ветреный.

ШАМОЛИН ветреный.

ШАМШЕР I. ж. сабля, шашка; меч; ш. йу Амкамўн=Бодур лўд: шамшéри мо нá=бўд, шамшéри дигар буд тот Лучник=богатырь сказал: "Это был не мой меч, был меч другой"; ш. дам шамшер ху ўин=ард мá=дāк не отдавай своей жене саблю; 2. и.с.м. Шамшер.

ШАМШЕРБОЗИ м. I) танец с саблей; ш. шамшербози ту чай ухманд чӯӯч кто тебя научил танцу с саблей?; 2) фехтование; шамшербози ч. а) танцевать с саблей; б) фехтовать.

ШАНД ж. губа, губы; ш. дам ху бир шанд=ат тер чӯӯч ты испачкал (чем=то) черным свою нижнюю губу; ш. ту шандён=ен пуст бец у тебя облупилась кожа губ; ш. му шанд хичиф у меня потрескалась губа; ш. йи лав ӯиник ху шанд ранг кихт некоторые женщины подкрашивают губы.

ШАНД=ДАРД м. болезнь губы; ш. шанд=дарб пибафцак болезнь губ заразная.

ШАНДЕН:ШАНДЕНТ; перф. шанденч; инф. шандентоw (кауз. к шанд:шинт) смешить, заставлять смеяться; ш. йид бепадар гиба дис=и му шандент диди ... тот проклятый парень так рассмешил меня...; ш. wуз wев ас шандентоw тахтабуст кинум я их (сейчас) как следует рассмешу; б. ту виро му шандёнт=и твой брат рассмешил меня; б. му шандентоw=та ту на=вар=бийи ты не сможешь заставить меня смеяться.

ИХ. ШАНДИЗ см. шандиз.

ШАНОС I. см. шинос; 2. и. с. м. Шанос.

ШАП[1] ж. сосуд из смеси глины с бараньим пометом и шерстью; ш. ди wӯн ар шап риби эту шерсть положи в сосуд "шап".

ШАП[2] I) взъерошенный; нахохлившийся (о птицах); б. зариз шап ца вед, wим доw тихтоw когда куропатка взъерошена, (значит) хочет драться; шап ху ч. ершиться, хохлиться (о птицах); 2) потерявший звучность, глухой; ш. маб дафён=ен фукаv шап все эти бубны глухие; шап с. а) ершиться, хохлиться (о птицах); ш. йу цицу шап сут ху, wи йи=га қати ни бувд улар нахохлился и схватился с другим; б) терять звучность; ш. йам даф шап сат, ма тар таф мам ба ху, ба тар шамол этот бубен утратил звучность, на, подержи его над огнем и проветри; в) тяжелеть; ш. ас wӯрӷ=ен пӯт чӯд, йа ар хац ди бод, даб шап сӯд из шерстяных ниток смастерили мяч; когда (он) попадет в воду, тяжелеет; б. пӯт ди шап сат, wим рибийен ар кушчак ху, даб ар хамуч хаб лакен когда мяч (из шерсти) тяжелеет, его кладут в глиняный сосуд и затем помещают на ночь в горячую золу. Ср. чуг.

ШАПАК ж. уменьш. к шап [1]; сосудик.

ШАПАЛ см. шипал.

ШАПАЛОХ м. удар рукой, шлепок; оплеуха; шапалох б. (бāб) ударять рукой, шлепать; ш. қаст=ард=и шапалох му бобчат он чуть было не ударил меня рукой. Ср. чапот.

ШАПКАДОР, ШАПКАДОР в шапке, с шапкой на голове.

ШАПКА, ШАПКА ж. шапка; фуражка; ш. а=ба, дам шапка ху кал=ти кин парень, надень на голову шапку.

ШАП=О=ШАП I. м. удар, шлепок; ш. йу дунд=и wи ху пуц дич иди, wи шап=о=шап=ен фукаv хубч так он порол своего сына, что всем были слышны удары; шап=о=шап weбdow а) ударять, бить, колотить; б) энергично браться за что=л., приступать (к чему=л.); б. цов=ти=йен шап=о=шап weбч, чалд=аv=та ди тайорен как следует взялись за жатву, быстро ее закончат; 2. в самый разгар, как раз, в момент; ш. сут=ум, wаб=ен шап=о=шапи хидов=анд я пошел, а они – как раз за едой.

ШАПУН:ШАПУНТ; перф. шапунч; инф. шапунтоw I) ударять; бить, избивать; ш. му дил=ти ца на=кини, шапунум=та во ту если не послушаешься меня, побью тебя; 2) перен. жрать, лопать; б. цунд=ат ца шапунт, фарби=т на=сут сколько ты ни лопал, не поправился; 3) перен. хватать, хапать; ш. му дамлат=ат дунд шапунт вот столько ты нахапал из моего богатства. Ср. хар:худ; шеп:шепт.

ШАР[1] зло; вред; хайр=ат шар а) добро и зло; б) и. с. в сказках; ш. Хайр=ат Шар=анд доим пи амдигар чунадах вуд Хайр и Шар всегде боролись друг против друга.

ШАР[2]: ас шар берун, ас шар бирум без числа, без счета, полным=полно; ш. Нигор=та лувд=ат, даб=та нивишен, йу дига аз шар бирум сут Нигор рассказывает, а они записывают, и это продолжалось до бесконечности; ш. кахт wев=анд ас шар берун вуд у них было полным=полно зерна.

ШАРАФ м. честь, слава.

ШАРАФНОК достойный, благородный.

ШАРАТ м. I) спор; ссора; ш. ту=т шарат лап жиwч ты очень любишь споры; б. шарат=ум wаз ухманд я привык к ссорам; 2) право, правота; ш. йик=ди=те ца вед, шарат wев=анд если уж так, то право на их (стороне); шарат ч. а) спорить; ссориться; ш. ту му қати шарат ма=к ты не спорь со мной; ш. хич=тир=ен шарат чуд они ссорились из=за быка; б. шарат=ен чандин касун му қати чуд, му бас=ен на=йат многие люди спорили со мной, но не одолели меня; б) подавать жалобу, жаловаться; ш. шарат=ен ди қати ди чуд=ат, йид wи пухок=и дак=чуд на него пожаловались, и он отдал ту одежду; ш. wуз сам ху шарат кинум я пойду и подам жалобу; шарат б. (баб) рассудить, найти справедливое решение; ш. wуз тама шарат бедow на=вар=бим я не могу вас рассудить; ш. wуз=ат ту холак=ам ворч=ти шарат сат ху, шарат=ен бод му=рд я и твой дядя заспорили из=за коня, но спор решили в мою пользу; шарат хичихтоw мыслить, рассуждать; разрешать спор; б. а=ро Зуди ту шич чурт ба ху, шарат хичанд слушай, Зуди, ты теперь подумай и рассуди (как следует); ас шарат берун а) бесспорно; б) полным=полно, без счета; б. wев wох ас шарат берун вуд сена у них было полным=полно. Ср. шари(й)=ат; шар[2]; шари.

шб. ШАРАТГАР, б. тж. ШАРАТГАР любитель споров, спорщик; скандалист, дебошир; ш. wуз=ум ту дастӯр шаратгар нист я не спорщик, как ты. Ср. шарат=кун.

ШАРАТ=ЛАЛИЧ тот, кто разбирает споры, ссоры; судья.

ШАРАТИ для отвода глаз, для видимости, для приличия; ш. wев=анд сӯр, wуз мис йак бор шарати сам, хафа ма=сен у них свадьба, я тоже зайду разок ради приличия, чтобы не обиделись; б. ту дewол=чид на=вар=бийе=т шарате=т йиуч ты не умеешь возводить стену, но пришел для отвода глаз.

ШАРАТ=КУН любитель споров; скандалист, дебошир. Ср. шаратгар.

ШАРБАТ ж. шербет, сладкий напиток, сироп.

шб. ШАРВИДОЧ ж. горная речка, горный поток; ш. фука=чо wи=нд савз, wи мобен=ва йи шарвидоч тӣзд всюду зелено, а посредине протекает горный ручей; ш. шарвидоч зимен=и анӯвд горный поток размыл поля; шарвидоч с. (гахtow) течь беспрерывным потоком, струей, рекой; б. ху пов=и тохх=ец вод ху, wихин шарвидоч сут он теслом поранил себе ногу, и кровь хлынула струей. Ср. видоч, зирав, дарйо.

ШАРВИДОЧ=ХУНА м. русло горной речки; ш. ар дам шарвидоч=хуна намбах нист в русле реки нет (даже) влажных мест.

ШАРИ:ШУХТ; 3-е л. ед. ч. наст. ширвд; перф. шухч; инф. шихtow I) испражняться; 2) перен. трусить, бояться; ш. йу ас му ху=рд ширвд он меня боится; б. йид ас куд ху=рд ширвд он боится собаки.

ШАРЛИЗ ж. задний проход. Ср. хун.

ШАРЧК I. м. глина (строительная); глиняная обмазка; ш. wуз сит тахум=ат, ту шарчк хех я натаскаю земли, а ты замеси глину; б. йу шарчк хуц=о? глина жидкая, что ли?; б. гарбет ас ми тараф ху, кинет ди шарчк ас тир переходите на эту сторону и покрывайте глиной сверху; шарчк б. (бав) обмазывать глиной, накладывать глину, штукатурить; ш. бад ага дewол тайор сӯд, во дараw шарчк бед сен потом, если стена готова, сразу начинают обмазывать глиной; б. кӯӯзен=ум wаз шарчк вод ху, лимак=ум чӯд я замазал дыры глиной и загладил; шарчк хехtow месить глину; 2. перен. печальный, грустный; б. wи дил амеха шарчк, на хидow wи=рд форт, на шинtow сердце его всегда опечалено, ни есть ему не хочется, ни улыбаться; шарчк с. (гахtow) печалиться, грустить; ш. ху боб мидов=ум худ ху, му зорб шарчк гахт я узнал о смерти деда, и душа моя затосковала; шарчк=ат мор, шарчк=ат марг опечаленный, грустный, тоскующий; ш. wи зорб шарчк=ат марг сут ему стало тягостно на душе; ш. луд=и пи му ху, му зорб шарчк=ат мор сут он поругал меня, и стало тягостно у меня на душе. Ср. гил=, =гил.

ШАРЧК=БОЗИ м. игра с глиной; ш. wуз=ум шарчк=бози на=жиwч я не люблю играть с глиной; шарчк=бози ч. играть с глиной; ш. шарчк=бозе=т

чӯд ху, дав ту бустен=ен чигел сат (ты) поиграл с глиной, и руки у тебя потрескались.

ШАРЧК=ЛАЛИЧ тот, кто накладывает на стену глину; штукатур.

ШАРЧКИН глиняный; шарчкин чога глиняный сосуд.

ШАРЧКИНАК I. глиняная игрушка, фигурка из глины; ш. нур=ум шарчкинак одам чу сегодня я вылепил глиняного человечка; 2. (компонент топонима в Поршневе) Шарчкинак=медӯн.

ШАРЧК=(К)ОРИ м. обмазывание глиной; шарчк=(к)ори ч. обмазывать глиной, штукатурить. Ср. гилмола.

ШАРЧКОВ мутный; ш. борӯн бод ху, йам хац шарчков сат прошел дождь, и вода стала мутной.

шб. ШАРЧК=ХАЙЛАГАР, б. тж. ШАРЧ(К)=ХАЙЛАГАР мастер, замешивающий строительную глину.

ШАРИ объяснение, разъяснение, толкование; шари б. (бав) объяснять, разъяснять, толковать. Ср. шарат.

ШАРИ(Й)АТ м. шариат; обычай; ш. маш шариат=анд ик=дис лувен по нашему обычаю так говорят. Ср. шарат.

ШАРИК I) соучастник, партнер, сотоварищ; товарищ; 2) недруг, противник; недоброжелатель; ш. йу wи шарик wи=ти хуб дит его недоброжелатель сильно покритиковал его; шарик с. а) делаться соучастником, сотоварищем; б) становиться противником, враждовать; ш. му пуц wи нимӯw чӯд ху, йу маш фука қати шарик сут мой сын обозвал его, и он со всеми нами стал враждовать.

ШАРИКАТДОРИ м. вражда; конкуренция; шарикатдори ч. враждовать.

ШАРОБ ж. водка; вино; спиртное; ш. wам бутал=ум зохт, арам шароб на=т, хац арам я взял бутылку, там не вино, а вода там; б. ар чай шароб хирт=ат, ху ро=т рафтор ца фамт, йа wи=рд алол тому, кто пьет спиртное и осознает свои поступки, пить можно.

ШАРОБ=БИРЕЗИЧ, ШАРОБХУР любитель выпить.

ШАРОБ=БИРЕХТ м. выпивка; б. то шароб=бирехт=ец=и хо ар чиз ца wи=рд лувд он еще до выпивки что=то ему сказал.

ШАРОБДОР содержащий алкоголь; с вином, с водкой; ш. ди холи бутал му=рд дак=ат, дим шаробдор wи=рд эту пустую бутылку дай мне, а ту, с вином – ему.

ШАРОБИ любитель выпить; пьяница, алкоголик; ш. шароби=та фарби на=сӯд алкоголик не толстеет.

ШАРОБХУР см. шароб=бирезич.

ШАРОЙИТ, ШАРОЙАТ м. условие, обстановка; ш. шаройит ди сут кинам если будут условия, сделаем.

ШАРОФАТ: ас (ба) шарофати благодаря кому=, чему=л., из=за, ради кого=, чего=л.; ш. ас шарофати ту=йум wуз мис ди худ благодаря тебе и я это узнал; и.с.ж. Шарофат.

ШАРРАСТ ж.к. шурраст.

ШАРТ м. I) условие, уговор, договор; ш. ага йид ху шарт иҷро ца кӣхт, маш=та потхо ди кинӑм фольк. если он исполнит данное ему условие, мы сделаем его царем; б. йӑ тар wи гӑрбд иди, мӯ=нд йи шарт: хӑб тар вач ачач ма=нахти она обратилась к нему: "У меня один уговор: ночью ни за что не выходи на улицу"; шарт нист необязательно; ш. ту йатоw шарт нист тебе приходить необязательно; шарт патêwдow ставить условия; ш. wи=рд арай шарт питêwд (он) поставил ему три условия; 2) заклад, пари, спор; ш. wуз=та ас ту шарт йосум я выиграю у тебя наш спор; шарт ч.(вистоw) уславливаться, договариваться, заключать.

ШАРТАН условно.

ШАРТИ I. условный; 2. юр. условие; условное наказание; шарти б. (бӑб) ставить условия; давать, присуждать условно; ш. банден wи на=чӯд, бу сол шарти=йен wи=рд бод его не посадили, дали ему два года условно.

ШАРТНӮМӑ ж. договор (документ); ш. мӑш мам шартнӮмӑ магам тасдиқ кинӑм мы этот договор должны утвердить; шартнӮмӑ вистоw заключать договор; ш. мӑш калхоз дев қати шартнӮмӑ=йи вӯсч наш колхоз заключил с ними договор.

ШАРТӮНӑ м. платок (проигравшего), проигрыш; ш. йод=ум ас ту, ва шич му шартӮнӑ я выиграл у тебя, плати мне проигрыш.

ШАРФӑ м. шум (воды); ш. му гап wаб хац шарфа=нди на=хинен они не слышат моих слов из=за шума воды.

ШАР=ШАР м. шум водопада; ш. хац шар=шар му тар ғӮӮ йат до моего слуха донесся шум водопада; шар=шар ч. шуметь (о воде).

ШАР=ШАРӑ I. шум водопада; ш. йӑ хац шар=шарӑ=ти тӣзд вода с шумом низвергается; 2. ж. водопад; б. ти тар дим шар=шарӑ хез пойдем к водопаду; шар=шарӑ ч. шуметь (о воде); ш. риӮӮвен шар=шарӑ кинен водопады шумят.

ШАРҚ м. восток; ш. к=у йуwу шарқ=ат, к=ам йима ғарб вот это восток, а это вот запад.

ШАРҚИ восточный; Помери шарки Восточный Памир.

ш. ШАСТ[1] ж. назв. поющей птицы; род соловья; ш. шаст ас сӯчи ғулади, сӑвз йӑ соловей "шаст" больше "сӯчи", он синий.

ШАСТ[2] шестьдесят; б. шаст=инд=ӑм дед нам уже идет шестидесятый (год); б. му=рд ас калхоз шаст кило кахт фирипчат мне из колхоза полагалось 60 кг зерна.

ШАСТ[3] м. I) быстрота, большая скорость, высокий темп; ш. лап=ат чёрт=ат, дев хач=ен шаст ғал на=вируҳч ты много пахал, но темп у волов еще не снизился; б. ту шаст wи бод, йу=та шич пи ту қистин

на=йинчивд твой темп утомил его, теперь ему не сладить с тобой; ш. шаст=анд (б.=инд) сильно; на большой скорости, быстро; ш. йам=и ху шаст=анд wи бод, йу зар=ат мор сут он сильно ударил его, и ему стало больно; ш. йу ворч шаст=анд йат ху, wêхт конь бежал на большой скорости и упал; 2) давление; влияние; влиятельность; ш. қуwат ту=нд ма=вид=ат, шаст ту=нд вид пусть у тебя не будет (физической) силы, да будет влиятельность; шаст ч. оказывать давление, грозить; влиять; ш. ту маш=ти шаст мӑ=к, маш=та ас ту хоч на=бêрӑм ты не грози нам, мы не боимся тебя.

ШАСТСОЛАГИ м. шестидесятилетие.

ШАСТСОЛӑ, ШАСТСАЛӑ шестидесятилетний; ш. нахо шастсолӑ чорик ди на=фамт? неужели шестидесятилетний мужчина не знает этого?

ШАСТУМ шестидесятый; ш. шастум сол=анд=ум ар мактаб дед в шестидесятом году я поступил в школу.

ШАТ ж. к шут.

ШАТАК ж. носилки; ш. wи Афанди=йен мӮӮчин хайол чӯд ху, wи мурба=йен бод шатак=ти Афанди приняли за мертвого и тело его уложили на носилки.

ШАТАЛ: шатал б. (бӑб) препятствовать, мешать, задерживать; ш. wуз рамӮн сам=ат, шатал му бен я собираюсь идти, а (они) задерживают меня; б. пӮнд=инд шатал wи бӑ=т, wаз=та wи дарйобум ты на дороге его задержи, и я его догоню.

ШАТӑ см. шат(т)а.

ШАТБАСТ ж. к шутбаст.

ШАТИ см. шути.

ШАТОЛ см. шат(т)ол.

ШАТРӑНГ ж. к шутрӑнг.

ШАТ(Т)А м. удар; пинок; рывок, прыжок, наскок; ш. йам му куд=та йи шаттӑ=тê=ѵ ди ту=нд бӣд мой пес одним наскоком одолеет твоего; шат(т)а б. бить, ударять; пинать; наскакивать, нападать; шат(т)а ху б. (бӑб) а) получать удары, пинки; б) спотыкаться; ш. тез ма=жоз, шаттӑ ху на=бӑби не беги быстро, как бы не споткнулся; шат(т)а хидow а) получать удары, пинки; б) спотыкаться; б. wи ворч шаттӑ хӯд ху, чи=қич бод его лошадь споткнулась и упала на брюхо; ◊ шат(т)а хидow вылетать, быть выгнанным; ш. тӮмат=ен wи=ти чӯд ху, қаст=ард=и ас ху wазифа=ти шаттӑ хӯӮчат его оклеветали, и он чуть было не полетел со своей должности.

ШАТ(Т)ОЛ I) потравленный, погубленный, вытоптанный (о растениях); 2) скошенный, сорванный; шат(т)ол ч. а) портить, топтать, губить (растения); ш. ту жоw дед ар му бог ху, гулен=и шаттол чӯд твоя корова забрела в мой сад и попортила цветы; ш. ди мӑш

дарáхт=и чинс шатол чӯд он все наши деревья погубил; б) скашивать; обрывать; ш. а бачгалā, нýр=ām ми замӣн шаттол чӯд эй, ребята, сегодня мы скосили весь участок; б. ðод=ен ѡи кирӯхен шатол чӯд они (начисто) скосили борщевик.

ШАТ=ШАТ ж. к шут=шут.

ш. ШАФТАЛ[1] бот. м. трехлистное растение; ш. шафтал мис себаргā чинow растение "шафтал" наподобие клевера.

ШАФТАЛ[2] ленивый, нерадивый; неповоротливый, медлительный, нерасторопный; ш.йā ту чинow шафтал нист она не такая ленивая, как ты; б. шафтал одáм=и йи́=йор нá=хӣѡч никто не любит нерасторопных людей.

ШАФТАЛИ м. лень, леность; неповоротливость, медлительность, нерасторопность; б. ас ту шафтали к=ид ту чӣд кинорā ѡóх=ав но=цид ред из=за твоей нерасторопности трава вокруг твоего дома осталась нескошенной.

ШАФТОЛИ I. ж.персик (дерево и плод); ш. пи дам шафтоли мá=сифāн не лазай на персиковое дерево; ш. йи шафтоли сад гирāм нáхтойд один персик потянул сто граммов; б. ди шафтоли йос тар бозор неси эти персики на базар; 2. и.с. м. Шафтоли.

ШАФТОЛИЙИН персиковый, из персика; шафтолийин варен персиковое варенье; шафтолийин ðорг бревно из персикового дерева.

ШАХС лицо, человек, личность; ш. ѡāð ðу шáхс=ен тар йи́=га тараф сат те два человека пошли в другую сторону.

ШАХСИ I. личный, частный, собственный; ш. шич шахси мол пēйтóѡ=ат, калхóз=анд фарқ нист теперь нет разницы в уходе за частным и колхозным скотом; б. калхоз мол шич ас шахсӣ=нд лапди теперь колхозного скота больше, чем частного; 2. частное лицо, частник; владелец; ш. мóл=ен дāк=чӯд шахсӣ=ра мелкий скот дали частным лицам; ш. ѡам жóѡ=анд мис чӣз шахсӣ=ри? ѡáм=анд фойдā нист что теперь частнику от коровы? От нее пользы нет; 3. ж. личный участок земли, приусадебный участок; ш. ѡам ху шахсē=т асӣд чӣз ѡeðд? что ты посеял на своем приусадебном участке?; б. йā му шахси гал нó=цид тот мой приусадебный участок еще не скошен.

ШАХСИЙАТ м. вражда, злоба; личные счеты, неприязнь; ш. йу му қати шахсийат у него со мной личные счеты; ш. му=нд ту қати йи́=чӣз шахсийат нист у меня нет к тебе никакой неприязни; шахсийат с. относиться враждебно, неприязненно; б. дис на йу ту қати шахсийат сут он как будто стал относиться к тебе с неприязнью.

ШАХШӮЛ скандальный; придирчивый; шахшӯл ч. скандалить, дебоширить; ш. ту пи му чӣз шахшӯл кúни? что ты ко мне придираешься?

ШАХШӮЛГАР I. скандалист, дебошир; задира; 2. скандальный; придирчивый; задиристый; б. шахшӯлгāр чорик йу вуд, дáð=ен тафтӣш чу ху, ас ѡи кóр=ти=йен булдоқ ѡи чӯд он был скандальным человеком, поэтому его дела проверили и прогнали с работы.

ШАХШӮЛИ м. скандал, дебош; придирки; ш. йу ху шахшӯли бāс чӯҳӣ он прекратил свой дебош; шахшӯли ч. скандалить, дебоширить; придираться; ш. лап пи мāш: шахшӯли мā=к слишком к нам не придирайся.

ШАШ шесть (в заимствованных сочетаниях); ш. соҳати шáш=ард=та йоðд к шести часам он придет; ш. дар мудати шаш мóй=и хāр=ард сайл чу целых шесть месяцев (он) разгуливал по городу. Ср. хоҳ.

ШАШБАРГĀ бот. м. шестилистник.

ШАШ=ѡĒЛ шестипалый, с шестью пальцами; б. ѡӣ=нд йи шаш=ѡēл пуц сут у него родился сын с шестью пальчиками.

ШАШЛИК м. шашлык; ш. ди шашлик му=рд дāк подай мне шашлык.

ШАШЛИК=ПИЗИҶ тот, кто готовит шашлык.

ш. ШАШМАНИ огромный, громадный, большой; ш. йу ас пухтā шашмани ѡúз=и вӯд он привез с гор громадную вязанку; ш. йид шашмани так=кā зēзд=ат хӣрт он берет большие куски и ест. Ср. рулā, шадмани, шадоди.

ШАШ=МĒСТĀ шестимесячный; ш. шаш=мēстā хойиз тӯид (он) поехал на шестимесячные курсы.

ШАШ=МО(Х)Ā шестимесячный.

ШАШРӮЗĀ I. шестидневный; 2. шестидневка.

ШАШСАД шестьсот; ш. шашсад намад шестьсот (штук) кош.

ШАШСАДИ по шестисот; ш. ар мēст=та шаш сади зēзд он каждый месяц получает по шестисот (рублей).

ШАШСАДУМ шестисотый.

ШАШСАЛĀ, ШАШСОЛĀ шестилетний. Ср. хоҳсалā.

шб. ШАШ=ТИРАНГ, ш. тж. ШАШ=ТАРАНГ туго, крепко; ш. шаш=тиранг ди ворқ пи мӯн=анд вйс ху, мá=хйрт лāк ѡоҳ привяжи крепко коня за яблоней, чтоб не ел траву; ш. шаш=тиранг анчӣвдоѡ (б. инчӣв=доѡ) держать крепко; делать потуже; подтягивать; поднажимать; б. ѡоҳ=зóѡ=ен шаш=тиранг инчӯвч на сенокос поднажали.

ШАШУМ шестой; шашум мактаб, мактáби шашум шестая школа; б. йид ризйн=та мӯ=нд шашум хойт, сóл=ги дúм=инд реðч эта дочь у меня учится в шестом (классе), еще у нее один год остался (до окончания семилетки). Ср. хоҳум.

ШАҒ I. 1) ж. терновник, колючий кустарник; ш. йā ѡиðич ѡам шáр=ти ност пташка села на терновник; 2) м. колючий хворост, дрова из терновника; ш. ѡúз=ум ху зимц кúх ðод ху, дáð=ум шағ тӣжд я провел борозды на своем поле и волочил по нему колючий

хворост (чтобы выравнять пашню); ш. шаг мӣздоw, б. шаг ч. заготовлять хворост; ш. йу сут шаг мӣзд ар ҷингӑл он пошел в лес заготовлять дрова (хворост); шаг=ат шол хворост; колючий кустарник; б. ~и шаг=ат шол=ирд=ум цид ху, ӡод=ум ~и ~ихтен я косил вокруг кустарника и сложил все в кучу; 2. перен. чуткий, настороженный; готовый к нападению; нахохлившийся (о птице); ш. йӑ палаҥг амеӽӑ шаг, одам ас ~ам дил=каф сӯд барс всегда готов напасть, человек боится его; шаг ху ч. настораживаться; нахохливаться (о птице); готовиться к нападению; ш. палаҥг ху шаг=и чӯд барс насторожился; ш. йӑ зарӣ шаг=и ху чӯд ху, ниӡавд мам йи=га=ти (та) куропатка нахохлилась, кинулась на другую; ш. куд хӯ=йи шаг чӯд пес насторожился; шаг с. топорщиться, подниматься дыбом; б. одам тар ~и ца чост, мӯй танӑ шаг сӯд если на него кто=нибудь взглянет, (у него) волосы встанут дыбом; б. е ~и ӡа, ту бирӯте́н=ен шаг сиц эй, мальчик, у тебя (уже) торчат усы. Ср. шӯӡ.

б. ШАГ=КИНӢЧ см. шаг=мозӣч.

ш. ШАГ=МӢЗД, б. ШАГ=ЧӢД м. заготовка хвороста, дров из колючего кустарника; ш. саа́р=ата́ потхо́ лӯвч: шаг=мӣзд сӯд фольк. на утро царь велел: пусть отправляется заготовлять хворост.

ш. ШАГ=МОЗӢЧ, б. ШАГ=КИНӢЧ заготовитель хвороста, дров.

б. ШАГ=ЧӢД см. шаг=мӣзд.

ШАҠӑ см. шаҡ(ҡ)а.

ШАҠЁҠӑ м. мигрень, головная боль.

ШАҠОБ шутливый; шаҡоб одам шутник; шх. тама́=йет шаҡоб одам (вы) шутливые люди. Ср. масҡарабоз.

ШАҠ(ҠӢ)А I. плотно, тесно; часто, густо; ш. ар=ха́р=ат дис шаҡҡа́ нёӡч иди, ар боҕ дедоw на́=бофт ты так часто посадил тополя, что пройти в сад невозможно; б. йу мардум ди пӯнд=ти шаҡа́=ӯ нӯсч люди плотно стояли на дороге; 2. плотный, частый, густой (напр., гребень, лес); ш. маш чӣд кинорӑ шаҡа́ кирӯх вуд вокруг нашего дома был густой борщевик.

ШАБӑ см. шӯба́.

ШАБӮН I. ж. ша'бан - назв. восьмого месяца мусульманского лунного года; 2. и. с. м. и ж. Шабӯн.

б. ШАW ж. сложенные в кучу снопы, стог; б. чис йид, ситӯр дим шаw на=хи́рт смотри, чтобы скотина не поела эти (снопы) в стогах; шаw ӡ. (ӡаӡ) складывать снопы в кучу, метать стога; б. жиндам шаw ӡа́ӡен, wоӽ=та wихтен ӡа́ӡен пшеницу собирают в стога, а траву складывают в кучу; б. ӡийандах ди сут, цӣбчин кахт та́жен тар ширум ху, ӡа́ӡен шаw диди, хист ма́=сӯд когда начинаются осадки, сжатый хлеб свозят на гумно и складывают в стога, чтобы не намокали. Ср. лай, wихтен.

б. ШАW=ДАДӢЧ тот, кто мечет стога. Ср. лай=ӡаӡӢч.

б. ШАW=ЛЁД м. метание стогов, стогование; б. wим маӽ шаw=ӡёд чи римӣм? кому поручим стогование гороха? Ср. лай=ӡёд.

б. ШАW=ДОДЧӢН сложенный в кучу; сложенный в стога.

ШАГ м. шаг; шаг ч. делать шаг, шагать; ш. цӯнд=ум лӯд ти, йу ху чо́й=тӣр, шаг=и на́=чӯд говорил я ему (мол) пойдем, он ни с места, ни шагу не сделал.

б. ШАЛ[1] искалеченный, изувеченный; б. шал ч. калечить, увечить; б. а́=ӡа, ца на́=саwи, шал ту ки́нум если не пойдешь, я искалечу тебя (шутка); шал с. калечиться, увечиться; б. лап одам тар ӡёд шал сут много людей изувечено на войне. Ср. шил.

ШАЛ[2] ж. к шил.

ш. ШАЛА́ см. шулwа́.

ШАЛИ см. шӣли.

ШАМ, ШАМ ж. свеча; ш. йа ҕац шам=ра́нг=ти ~ӯд девушка прекрасна, как (горящая) свеча; ш. wам шам пиӡин зажги ту свечу.

ШАМОР ж. сказочная змея, змея-царица; шамо́ри сафед белая царь-змея; ш. йа дивӯск лӯвд: ту му ма́=зӣн=ат, ар=чӣз ту=рд танг йоӡд, ту лӯ: ба а́ҡи шамо́ри сафе́д=ат, ту кор риwоч сӯд фольк. та змея молвит: "Не губи меня, а станет тебе трудно, ты (только) произнеси "во имя белой царицы-змеи", - и дела твои пойдут на лад".

ШАН м. достоинство, честь; ша́н=ат шараф слава, достоинство, честь; ◊ дар ша́ни дӯст(=ат) дуҳман в присутствии приятелей и неприятелей; ш. йу мис зибо́=ра дар ша́ни дӯст=дуҳман йат тар маш хез позже и он, боясь насмешек приятелей и неприятелей, заявился к нам.

ШАНД:ШӢНТ; 3-е л. ед. ч. наст. шӯнт; перф. шӣнч; инф. шӣнтоw I) смеяться, хохотать; ш. е, бас, ша́ндет! эй, хватит вам хохотать!; ш. ди́с=и шӣнч йди, ӄука́=ен ҳуд он так захохотал, что все услышали; шх. дӯ́нд=ум шӣнт, му зорӡ гири ӡод я так смеялся, что у меня перехватило дыхание; б. хирок хи́д=ти=та одам на́=шӯнт во время еды люди не смеются; 2) смеяться над кем=л., подсмеиваться, насмехаться, осмеивать, высмеивать; ш. awалӯ́н=ет тама ас ху вирод шӣнт вначале вы подсмеивались над своим братом; ш. ва ту нӗз зидам, во ма́=ша́нден ту дай=ка вытру тебе нос, чтоб над тобой не смеялись; ш. чи́д=анд ца ха́рам, ша́нд=ен ма́ш=о? а если будем есть дома, разве нас осмеют?; б. wи хез ца ни́ӯум, баҕер ша́нд=ен му если я сяду рядом с ним, то, наверное, будут смеяться надо мной; б. цӯнд=ен шӣнт, йа ҡа́р на=чӯд как (они) ни смеялись (над ней), она не обиделась. Ср. шанден:шандент.

б. ШАНДАН см. шандӣч.

шб. ШӀАНДИЗ, шх. ШАНДИЗ м. шутка; насмешка; ш. wуз=ик=та шӀандиз чӀат дев тама=рд лувум я это рассказываю вам ради шутки; б. шан=диз=ти=та одам кӀар на=кихт на шутки человек не обижается; шӀандиз ч. шутить, смеяться; подсмеиваться, подшучивать; ш. маш=та шӀандиз кинам мы шутим; шх. дойим=ам шӀандиз wи қати чӀуд мы всегда шутили с ним; б. ту=та рост луви=йо, шӀандиз=та кини? ты правду говоришь или смеешься?

шб. ШӀАНДИЧ, б. тж. ШАНДАН прич. наст. вр. гл. шӀанд : шинт; I. смеющийся; смешливый; шутливый; ш. Алwо лап шӀандич вад Алво была очень смешливой; 2. любитель смеяться; б. аҳаб шӀандан гӀац=ат ту нист! какая ты хохотушка!

ШАПКАДОР см. шапкадор.

ШАПКА см. шапка.

ШАР I) осел; ослица; ш. Рихун=та ас маркаб шар лувен в Рушане осла называют "шар"; б. шар ди ас парин гахт, рантаст=та бид когда осел минует опасный обрыв, орет (погов.); 2) компонент сложных слов, напр., шар=мехч (см.), шар=гуж (см.). Ср. маркаб.

ШАР=БИДАН(Д) ж. седло осла; ◊ шар=бибан(д) weдow нажимать на кого=л., не оставлять в покое, надоедать; ш. wуз ди хоч ца на=ким, йид шар=бибан му=ти weд если мне не отпугивать его, так он меня (совсем) заездит.

ШАР=WИДМ(АК) бот. м. сорт мяты с плохим запахом; ш. шар=wибмак=инд ганда буй, айwун мис wи на=хирт мята "шар=wибмак" плохо пахнет, даже животные не едят ее.

ШАР=МЕХЧ м. несъедобный гриб, растущий на болотах.

ШАР=СИЗ ж. большая игла для грубой ткани; ш. дам шар=сиздак, мам бучин анцам дай большую иглу, зашью этот мешок.

ШАРФ ж. шарф; ш. дам ху шарф на=бинеси! не потеряй свой шарф!

ш. ШАР=ГУГ, б. ШАР=ГУW ж. регулятор (приспособление в мельнице для регулировки работы жернова); ш. шар=гуж хидорч дурухт=ат нарм чидow чат "шар=гуж" – (приспособление) на мельнице, для установки крупного или мелкого помола (зерна); ш. шар=гуж сенен, йу хидорч дирухт кихт когда приподнимают регулятор, мельница мелет крупно.

ШАФ ж. слюна, слюни; ш. ту шаф тизд, ху гев чам ки у тебя текут слюни, закрой рот; ш. ху шаф гир на=кихт=ат, қастин=та шич анчивд он и слюни свои не может утереть, а еще собирается бороться.

ШАФИН(АК) слюнявый; ш. дунд шафинак гац иди такая слюнявая девочка; ш. му пуц шафин нист мой сын не слюнтяй.

ШАХ м. шахм. шах; ш. шах ту=рд вуд тебе был (объявлен) шах; шах б. (баб) объявлять шах; ш. бу=тов=и шах му=рд бод, мат=и му на=вар=бод два раза он объявлял мне шах, но мат (поставить) не смог.

ШАХМАТ м. (ж.) шахматы; шахмат бехтow играть в шахматы.

ШАХМАТ=БЕХТ игра в шахматы.

ШАХМАТ=БОЗ шахматист.

ШАХМАТ=БОЗИЧ тот, кто играет в шахматы, шахматист.

ШАШКА, ШАШКА м. (ж.) шашка; шашки (игра); ш. ди шашка вар, ми қати бозум принеси шашки, поиграю с ним; ш. дам йи=га шашка=йи зафук зохт он (у меня) взял еще одну шашку "за фук".

ШАШКА=БЕХТ м. игра в шашки.

ШАШКА=БОЗ мастер играть в шашки; игрок в шашки.

ШАШКА=БОЗИЧ тот, кто играет в шашки, игрок в шашки; ш. wев шашка=бозичен хез нив сядь возле тех, что играют в шашки.

ШАШКА см. шашка.

ШАҚОҚ очень жадный, алчный; ш. йу шаҚоҚ вуд, лап пул wи=нд вуд=ат, йи=чи=рд=и қарз на=дак=чуд он был очень жадным, имел большие деньги, но никому не давал в долг.

ШАҚОҚИ м. жадность, алчность.

ш. ШЕВ, б. ИШЕВ м. озноб, лихорадка; ш. шев ч., б. ишев ч. знобить, лихорадить; ш. му=рд нур шев кихт меня сегодня знобит.

ШЕWА м. наречие, говор, диалект (языка).

ш. ШЕДО см. шайдо.

ШЕЛ(Л)А промокший, намокший, мокрый; шел(л)а ч. смачивать, пропитывать жидкостью, увлажнять; б. ху жиндамен=ум ас хац=бед=ав шела чуд, шич=та wев бу=арай ахта=йец хац на=бам отлично я увлажнил свою пшеницу, теперь я две=три недели не буду ее поливать; шел(л)а с. мокнуть, намокать, промокать.

ШЕЛУН м. угощение, пиршество; шелун б. (баб) угощать, устраивать пиршество; ш. хож мев=ец йу потхо халқ=ард шелун бид фольк. до шести дней царь устраивал людям угощение; ш. палов=ат гухт=ен сур=анд шелун бод на свадьбе угощали пловом и мясом.

ШЕЛУН=ДАЛИЧ тот, кто устраивает пиршество, угощает.

ШЕЛУН=ЛЕД м. организация угощения, пиршества.

ШЕМ ж. ножницы для стрижки скота; ш. йа шем качад? куда девались те ножницы?; б. йу шемен тез=чид сут он пошел поточить ножницы.

шб. ШЕМХУД, шх. ШЕМХУӀ, брв. ШЕМНУЛАК м. небольшое количество шерсти (в качестве оплаты стригалю за труд); ш. шемхуб=ен маш=ард дак=чуд нам дали немного шерсти; ш. мол пихеwен ху, дундик wун шемен тор=ра бен, wи=та шемхуб лувен постригут овец и комок

шерсти кладут на ножницы, это и называют "шемхӯδ" (вознаграждение за труд); шх. шемхӯ шем кӑ́л=ти комок шерсти (как плата за труд) обычно прикрепляется к ножницам.

ШЕР[1] I) м. (ж.) лев; львица; ш. потхо wи пис шер хӯвд римод фольк. царь послал его за молоком львицы; ш. гухна ба шер ху δӣд голодный и на льва бросается (погов.); 2) перен. храбрец, смельчак; ш. му пу́ц=та ас ту хоч на́=δе́рт, шер йу мой сын тебя не боится, он (что) лев; 3) имя собств. муж. или его компонент, напр. Шер, Шерғози, Шерӯн, Шерали; ◊ ше́р=о рӯбо? удача или неудача? (обращение к возвратившемуся с охоты); ш. wев пуц ас ӯew йат, дед ар ху чи́д=ат, wи дод wи пехцт: ше́р=о рӯбо? йу лӯ: шер, δу нахчи́р=ум δод их сын вернулся с охоты и отец его спросил: "С удачей или неудачей?"... тот ответил: "С удачей, подстрелил двух горных козлов".

ШЕР[2], ШЕ́Р ж. стихотворение; ш. дам шер ас=бӑр ки́нет выучите наизусть это стихотворение.

б. ШЕРАК: б. шерак с. приставать, придираться, задираться; б. ту=т му́=ти шерак сӯδч, пи дига на́=лӯви ты придираешься ко мне, других не упрекаешь. Ср. шӣрак.

ШЕРАМАРД I. отважный, смелый; храбрый, мужественный; крепкий, выносливый; молодец; ш. тама́=йет шера́мард, ну́р=та ди цow тайо́рет вы молодцы, сегодня закончите жатву; 2. храбрец, смельчак, богатырь; молодец; ш. ага шерамард ца ви́йи, му́=та мис ас мам дарйо пор ше́δи если ты храбрец, то и меня переправишь через реку; 3. и.с.м. Шерамард.

ШЕРАМАРДwор мужественно, смело, не боясь; как настоящий мужчина; по-богатырски; ш. а́ пуц, ту=т шерамардwор чӯд сынок, ты поступил как настоящий мужчина.

ШЕРАМАРДИ м. храбрость, отвага, мужество; шерамарди ч. проявлять храбрость, отвагу, мужество.

ШЕРБАЧӐ I. храбрый, отважный, мужественный; 2. храбрец, смельчак; ш. дев шербачайен пис woх рими пошли смельчаков за сеном.

шб. ШЕРГӐР, ШЕ́РГӐР, б. тж. ШЕРГАР, ШЕ́РГАР тот, кто слагает стихи, поэт; шх. wи пироки wахт шергӐр кӐм вуд в прошлом было мало поэтов.

ШЕРДИЛ храбрый, бесстрашный, мужественный, отважный, смелый.

ШЕРДИЛИ м. мужество, смелость, отвага.

ШЕР=НИВИШӢЧ, ШЕ́Р=НИВИШӢЧ тот, кто слагает стихи, поэт.

шб. ШЕРОwЕЗ, б. тж. ШЕРОwЕЗ м. висячая клетка для молочных продуктов; ш. ди хӯвд ди шероwе́з=ти риби это молоко положи в клетку. Ср. чорчалак.

ШЕРОЗИ м. вышивка; тесьма с вышивкой; кант с узором; ш. ар wахт пакол ца анцӑвен, wам гаргинӯха́=та шерози ше́δен когда шьют тюбетейки, их всегда обшивают тесьмой с вышивкой; шерози wӣфтow вышивать тесьму; ш. йи шерози wӑф ху, тоқи ту=рд а́нцӑм вышей тесьму, и я сошью тебе тюбетейку; ш. wуз мабор сӑм шерози wӑ́фум и в полдень пойду вышивать тесьму; б. йӑ ар Риха́ӯн ризӣн мӯ=нд қобил: чираб то шероз́и=йец wофт та моя дочь, что в Рушане, способная: она вяжет и чулки, и тесьму.

ШЕРОЗИ=БОФ, ШЕРОЗИ=WӐФӢЧ вышивающий тесьму.

ШЕРОЗИ=БОФИ, ШЕРОЗИ=WИФТ м. вышивание тесьмы.

ШЕРОЗИ=WӐФӢЧ см. шерози=боф.

ШЕРОЗИ=WӢФТ см. шерози=бофи.

ШЕРОЗИДОР имеющий вышитую тесьму, с вышитой тесьмой.

ш. ШЕТӮН см. шайтӯн.

шб. ШЕ́П:ШЕ́ПТ, ш. тж. ШЕ́Б:ШЕ́БТ, ШЕ́БД; перф. шб. ше́пч, ш. тж. ше́бч, ше́бӣ; инф. шб. ше́птow, ш. тж. ше́бтow, ше́бдow I) размачивать, размягчать в воде; разводить, размешивать в воде; ш. ди тухп ше́δ, бире́зӑм размочи сгущенное пахтанье, попьем; б. хоч се́wен ху, ар хац wи ше́пен ху, йоӯч wи́=ти те́wен ху, ди пе́хт, фӯ́рен wи толкут абрикосовые косточки, размешивают их в воде, насыпают туда муки и, когда заварится, едят; 2) мыть; стирать; ш. хицӣ́ц=та ше́бен ху, дав варе́ни пӣзен смородину моют и варят варенье; ш. ва ту куртӑ ше́бум давай, постираю твою рубашку; б. дӯнд му хеδ ше́п, дига ту дал кишь бы ты белье стирала мне, а в остальном как хочешь; 3) неразборчиво писать, писать каракулями; царапать; б. wаз ди на́=wзӯм, дӣс=ав=та ди ше́пи=ше́пи, хӯба́в ди ца wизӯни, к=и́д=ав мис башанд я этого не понимаю, просто ты царапаешь да царапаешь, и если ты сам в этом разберешься, и это уже хорошо; 4) тк. бдж. жрать, лопать; тратить, расходовать; ди картушка́ δа пи хамуч ху, ше́п положи эту картошку в огонь и лопай; б. ди ферма́ рӯга́н=ет хуб ше́пт, бӑс шич! вы достаточно поизрасходовали масла с фермы, теперь баста! Ср. хӑр:хӯд; шапӯн:шапӯнт; зини:зинод.

ШЕ́ПТ прош. к наст. ше́п.

ШЕ́ПТОW инф. к ше́п:ше́пт.

ШЕ́ПЧ перф. к ше́п:ше́пт.

ШЕ́Р см. шер[2].

ШЕ́РГАР см. шергар.

ШЕ́Р=НИВИШӢЧ см. шер=нивишӣч.

ШЕ́Х, ШАЙХ I. шейх, благочестивый старец; мудрец; ш. лосипӯри на хӯ=рд=ат, на ху ше́х=ард разиня ни себе, ни своему шейху (погов.); 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Ше́х(ак), Ше́хамӑд;

◊ шӏех ху мӏиздоw злорадствовать; втайне радоваться чему=л.; ш. ту куд поч ца бӑбен, wуз ху шӏех мозум если твою собаку пристрелят, я буду только рад.

ШӏЕХ=БАЗӮР нахальный, надоедливый; ш. ту=т дис шӏех=базӮр иди, базӮр=аw мӑш пӏехц=и какой ты надоедливый, упорно нас расспрашиваешь; шӏех=базӮр ху ч. наседать, теребить, приставать; б. йид палтой мӮ=нд, дим=ти шӏех=базӮр ху мӑ=к это мое пальто, не приставай (ко мне) из=за него.

ШИӐ, ШИҲӐ уст. рел. шиит.

ШИWЕЦ(И) I) швейцарский (о породе крупного рогатого скота); 2) перен. толстый, жирный; б. Хушлачӏин шиwеци гӑхч Хушлачӏин стал толстым.

б. ШИГИЛГИТ вялый, инертный; б. лап шигилгит ғиба=т ту ты очень вялый мальчик. Ср. шилӏг.

б. ШИГИЛГИТ=РАНГ вяловатый, слабоватый, чувствующий усталость; б. шигилгит=ранг ғӑц йид она вяловатая девочка.

ш. ШИГИРГИТ прыганье, вскакивание; шигиргит б. (бӑб) кидаться, прыгать, вскакивать; торчать; ш. йу лап шигиргит бӏйд он без конца вскакивает; ш. бас йедард шигиргит ба! хватит тебе торчать здесь!

ШИД(Д)АТ м. сила, напряжение; шид(д)ат ч. ускорять темп, держать в напряжении; требовать; ш. шидат=ӑм чӮд=ат, вега=рад=ӑм ху фирепт мы прибавили шагу и к вечеру добрались (до места).

ШИДКАРИ см. шиткари.

шб. ШИЗДАГАР, б. тж. ШИЗДАГАР I) молящийся, поклоняющийся; 2) угрожающий.

ШИЗДА, ШАЗДА м. I) уст. мольба; поклон; 2) веление, распоряжение, наказ, приказание; б. wаз=ум ту шиздӑ ғам нист, ҳоч му мӑ=к я не боюсь твоего приказания, не пугай меня; шиздӑ ч. а) молиться; поклоняться; ш. индуйен=та бут=ард шиздӑ кинен индейцы поклоняются идолам; б) приказывать, распоряжаться, командовать; ш. дис шиздӑ кихт диди, туло бар фӮкаw йу зӮрди так он командует, будто он сильнее всех; б. шич=ум тар пенц, йи=йор=та мӮ=ти шаздӑ на=кихт теперь я на пенсии, никто мной не распоряжается.

ШИКАЛАД см. шакалад.

ШИКОЙАТ м. жалоба; претензия; ш. ас wи му=нд шикойат нист у меня нет к нему претензий; шикойат ч. жаловаться; ш. шич йи=чай шикойат на=кихт теперь никто не жалуется.

шб. ШИКОЙАТГАР, б. тж. ШИКОЙАТГАР жалобщик, любитель подавать жалобы.

ШИКОШУМИ, ИШКОШУМИ I. ишкашимский; шикошуми пакол ишкашимская тюбетейка; ш. шикошуми дам зимц wеб на этом поле посей (пшеницу) ишкашимского (сорта); 2. ишкашимец.

ШИЛАК I. I) голый, обнаженный, нагой; оголенный; ш. му зӮн шилак нист, му wиҳчӗрн шилак нист ни колено у меня не голое, ни мой локоть; ш. шилак ху ризӏн wӏнт ху, wижӏвд (он) увидел свою дочь нагой и удалился; б. на=т шилак, на=т повийӗз ты не гол и не бос; б. нолан кихт: шилакум ноет: (я) (мол) раздет (т.е. не имеет хорошей одежды); шилак (=ат) шипултоқ совершенно голый, абсолютно нагой; ш. ас қӮл=анд нахтӮйд, wи пӮхок=ен цой чӮӮч ху, йу шилак=шупултоқ ребц вышел из бассейна, а его одежду спрятали, и он остался голым; шилак ху ч. раздеваться; оголяться, обнажаться; б. шич=ум жиwц шилак ху кӏим ху, ғалт бӑм сейчас мне хочется раздеться, растянуться на земле; 2) лысый, безволосый; гладкий, без чешуи; ш. ту кал ғал шилак нист твоя голова еще не лысая; б. к=а шилак мойи йӮwа арӮм гладкая рыба несъедобна; шилак с. а) оголяться, обнажаться; ш. чай лӮд: йу шилак субц? кто сказал, (что) он оголился?; б) лысеть; ш. ту кал=та мис шилак сӮд и твоя голова облысеет; 2. абсолютно, целиком, совсем; начисто; ш. гарба=йен шилак=аw хӮӮч лепешку съели всю без остатка; ш. нозийӮн=ет му чӮӮц, шилак=ум wи ринӮҳч (вы) избаловали меня, (я) абсолютно про то забыл; ш. wев созен=ум шилак ринӮҳт (я) совсем забыл те песни; б. wи wоҳ=ен шилак цибц траву всю начисто скосили; шилак ч. а) оголять, обнажать; раздевать; ш. му пуц шилак кин ху, ҳиномари ди бӑм раздень моего сына, и (я) выкупаю его; б) уничтожать совсем, целиком, начисто, без остатка; б. дис кастарӮн=инд=ум вӮд чака, шилак=ен wи чӮд (я) вот в такой (большой) кастрюле принесла творога, а они начисто его уничтожили (съели); б. йад=ет мим зимц шилак=ӑм давайте начисто скосим (траву) этого участка земли. Ср. урйӮн, ҳирзакуло.

ШИЛАКГИЛ, ж. ШИЛАКГАЛ лысый.

ШИЛАКИ м. нагота, нехватка одежды; ш. қадим=ӑм аз рӮйи ху шилаки пи чид=анд бандӮн вад в старину мы из=за отсутствия одежды были (словно) прикованы к дому; ш. ас шилаки=йӑм халос сат (мы) избавились от наготы. Ср. урйӮни.

б. ШИЛАМБАК см. шилумбак.

б. ШИЛАМБАК=ДАДИч см. шилумбак=бабич.

б. ШИЛАМБАК=ДЕД см. шилумбак=бед.

ШИЛАПАСТ звукоподр. I) с шорохом, шурша, с шумом; свистя; ш. йа мӮн шилапаст wеҳ=ат, wуз=ум wам зоҳт яблоко с шумом упало, и я его взял; 2) быстро, немедленно, незамедлительно; б. сӑw wим чалак му=рд шилапаст вар иди и немедленно принеси мне ведро.

ш. ШИЛАҚ I, б. ШИЛАҚ беспечный, беззаботный, несерьезный; ш. йид шилақ одам, ойинда фикри ди=нд нист он беспечный человек, не думает о будущем. Ср. шилӏн=шилап.

ШИЛАҚ^{2} глотание, глоток; ш. йид wиδи́ч=та му пи́ш=ард йи шилаҡ сӯд этого воробья для моей кошки на один глоток; шилаҡ δ. (δаδ) глотать, проглатывать, заглатывать; уничтожать; ш. йу куд wи гӯ́ҳт=и шилаҡ δод собака проглотила мясо; б. йу wӯрҷ wи ҷа̄рг шилаҡ δод волк проглотил ягненка. Ср. лаҡ.

ШИЛАҚАСТ звукоподр. 1) шелестя, шурша, с шумом; ш. мойи шилаҡаст ас му δу́ст=анд боδ сат рыба шумно вырвалась из моих рук; 2) моментально, враз, сразу; ш. ва́δ=ен шилаҡаст зибад они разом вскочили; б. дис ди ас wи забӯ́н=ум ди ҳӯд, шилаҡа́ст=та ар Бӯма̄р са̄м как только услышу это от него лично, сразу же отправлюсь в Вомар. Ср. шилӯ́каст, шилаҡат.

ш. ШИЛАҚАТ 1) с шумом, с треском, с грохотом; ш. йид чӣни шилаҡат δод пе́чка=ра пиала с грохотом ударилась о печку; 2) сразу, тут же, моментально; ш. му ава́з=и ҳӯд ху, шилаҡат ас ху чо́й=ти зибуд услышал мой голос – тут же вскочил с места. Ср. шилаҡаст.

ШИЛАҚ=(И)=ШИЛАҚ быстро=быстро, часто, в темпе; беспрерывно; ш. шилаҡ=шилаҡ арра̄ та́жет пилите быстро=быстро; б. шилаҡ=и=шила́ҡ=ен wи гӯ́ҳт ҳӯд (они) быстро=быстро ели мясо.

б.=ШИЛА̄Й см. шилӣн=шила̄п.

ШИЛА̄НГ ж. шланг.

ШИЛА̄НГЕҶ м. материал, идущий на шланг; резиновая труба, используемая как шланг.

ШИЛА̄П ж. шляпа; ш. йа̄ му шила̄п ар ҳа̄ҷ δод моя шляпа упала в воду.

ШИЛА̄ПДОР в шляпе; имеющий шляпу; ш. даδ йу шила̄пдор ҷорик дев ҷати на́кли чӯд тогда тот человек в шляпе разговаривал с ними.

б. ШИЛА̄Ҡ см. шилаҡ^{1}.

б. ШИЛИ^{1} см. шул(л)и.

б. ШИЛИ^{2} см. шули^{2}.

б. ШИЛИ=БЕ̂ҲТ см. шул(л)и=бе̂ҳт.

б. ШИЛИ=БОЗ см. шул(л)и=боз.

б. ШИЛИ=БОЗИ см. шул(л)и=бози.

б. ШИЛИ=БОЗӢҶ см. шул(л)и=бозӣҷ.

ШИЛӢГ I. м. большой кожаный мех для сыпучих тел, кожаный мешок; ш. хой ҷа̄п, хой шилӣг, ар чидӯ́м ди на́=вуд, ва тарӯ́ мешок ли, кожаный мех ли, все равно что, неси сюда; ш. ғула̄ чӯндор каӯ́ен, wи пӯ́ст ки́нен шилӣг, каҳ́т авен режут крупного барана, а шкуру его используют как мешок для зерна; б. шилӣг ас амбӯ́н беҳди вӣрт в кожаном мехе больше центнера помещается; 2. перен. обмякший, обвисший; обессиленный, слабый; вялый; ш. ту=рд лӯ́м са̄w пи ху виро хез, ту=т ху чо́й=ти шилӣг говорю тебе: "Сходи к своему брату", а ты размяк тут на своем месте; шилӣг ч. а) размягчать ; ш. маӯ́ пӯ́ст=ум шилӣг чӯд (я) размягчил овечью шкуру; б) обессиливать; шилӣг с. а) размягчаться, смягчаться; обвисать; ш. wи зино́ц=анд wи пуҷ на́ҳтӯ́ид ху, шилӣг йу сут из меха вышел воздух, и тот обвис; ш. йам мила̄ҳт ас молто́w=ав шилӣг сат (поделочная) кожа от размина̄ния обмякла: ш. ди́с=ум ми пӯ́ст молт иди, шилӣг йам сут (я) так выделал шкуру, что она обмякла; б) ослабевать, изнемогать; ш. йу йак=бор шилӣг сут ху, во wуҳ́йор сут однажды он (совсем) изнемог, но опять пришел в себя; ш. ва́δ=ен ас жӗ́ҳто́w=ав шилӣг сат они обессилели от бега. Ср. шигилгит, гич, килwор.

ШИЛӢГАК I) обмякший, обвисший; 2) слабый, вялый; ш. ту δуст шилӣга́к=ав рука у тебя совсем вялая.

ШИЛӢНГОВ пустой, без приправы; одна вода; ш. шилӣнгов ҳарво му=рд ма́=да̄к, гӯ́ҳт=ат рӯ́ран аре нист не давай мне один бульон, там ведь нет мяса и масла; б. йам ту хуҳпа̄ лап шилӣнгов эта твоя похлебка – одна вода. Ср. шикузов.

шб. ШИЛӢН=ШИЛА̄П, б. тж. ШИЛӢН=ШИЛА̄Ҡ, ШИЛӢН=ШИЛА̄Й I) равнодушный; беспечный, беззаботный, несерьезный, инертный; б. Пӯ́лод сил шилӣн=шила̄й йе́дирд на̄ш таких беспечных, как Пулат, здесь полно; 2) вялый, инертный; ш. йу шилӣн=шила̄п одам, дӯ́нд ху ра̄х вирӣ́ӯд он вялый человек, только и знает потягиваться. Ср. шилаҡ^{1}.

б. ШИЛ(Л)И см. шул(л)и.

б. ШИЛ(Л)И=БЕ̂ҲТ см. шул(л)и=бе̂ҳт.

б. ШИЛ(Л)И=БОЗ см. шул(л)и=боз.

б. ШИЛ(Л)И=БОЗИ см. шул(л)и=бози.

б. ШИЛ(Л)И=БОЗӢҶ см. шул(л)и=бозӣҷ.

ШИЛТА̄ПАК, ШИЛТӢПАК 1) вялый, податливый, мягкий; б. йам гарδа̄ чур шилта̄пак, пи δуст ниδа́ҷат лепешка сегодня вязкая, пристает к руке; 2) слабый, вялый, инертный (о человеке); б. му ризӣн ту ҷинow шилта̄пак нист моя дочь не такая инертная, как ты. Ср. пила̄мд.

шб. ШИЛУМБАК, б. тж. ШИЛАМБАК м. толкотня, толчея; б. су́р=инд шилумбак ца вед, Алидо́д=та ас ҳоҷ на́=де́δд если на свадьбе бывает толкотня, то Алидод входить боится; шилумбак δ. (δа̄δ) толкаться, толочься; ш. бачгала̄, шилумбак ма́=δет ребята, не толкайтесь; ш. ар су́р=ен шилумбак δод ху, то́йд=ен они потолкались на свадьбе да ушли. Ср. барҷадах, фишумбак, фидумбак.

шб. ШИЛУМБАК=ДА̂ДӢҶ, б. тж. ШИЛАМБАК=ДА̂ДӢҶ, шб. ШИЛУМБАК=ЗАН, б. тж. ШИЛАМБАК=ЗАН тот, кто толкается.

шб. ШИЛУМБАК=ДЕ̂Д , б. тж. ШИЛАМБАК=ДЕ̂Д толкучка; толчея, толкотня; ш. wу́з=ум ас шилумбак=бе́д=ав мот сут я устал от толкотни.

ШИЛӮҠ(АСТ) звукоподр. м. шипению, шуму, шлепанью, шороху

(чего=л. мягкого); ш. йā шилāнг шилӯқаст ас му бӯст=анд бо̄сат шланг с шумом вырвался у меня из рук; ш. йā дивӯск ди бод зимӣ̄=ари, шилӯқаст сут змея как шлепнулась о землю, раздался шлепок. Ср. шилқаст.

ШИЛӮҚ=ШИЛӮҚ звукоподр. м. шуму, свисту; б. қамчӣ=йец=и дис хӣ ѡи ворҷ бод диди, ѡи шилӯқ=шилӯқ=ум ѡуз мис ҳуд он так сильно стегал лошадь кнутом, что и мне был слышен свист (кнута).

б. ШИМАЙ I) увечье; побои; б. шимай ч. а) увечить, наносить побои; б. ѡи қар ца сифӣнт, йӯ=та ас ар чӣ=ӯ лӯвд: ѡаз ту шимай кӣнум когда он злится, всем говорит: "Я тебя изувечу"; б) раздавливать, расплющивать; б. дим мӯн=тӣ=т зикт ху, шимай=ат дим чӯд (ты) наступил на яблоко и раздавил его; шимай с. а) калечиться; б. йу гиба ас нош=ти wӣхт ху, шимай сут мальчик упал с абрикосового дерева и покалечился; б) раздавливаться, расплющиваться; б. чодар ас бир ца на=инҷавам, йид тӯб ца woхт, шимай=та сӯд если не подержим снизу простыню, то тутовые ягоды, как упадут на землю, расплющатся. Ср. шимиҳц.

ш. ШИМИҲЦ, ШИМИҴ умерщвление; увечье; шимиҳц ч. колотить; избивать, калечить; ш. а пиш, Улфат йобд ху, шимиҳц во ту кихт эй, кошка, вот придет Улфат, опять тебя пришибет; ш. лап тақал мис мак=ата, ѡуз ту шимиҳц кӣнум много не болтай, не то я тебя прибью; ш. ѡам алмасти ғӯнҷ=и дӯнд рут чӯд иди, шимиҴ=и ѡам чу фольк. (он) так содрал волосы ведьмы, что умертвил ее. Ср. шимай.

ш. ШИНГА(Н) м. ржание; шинга(н) ч. ржать; ш. йā вер шинган кихт кобыла ржет; ш. ворҷ шинга чӯд, woх ѡи кин конь уже заржал, дай ему сена. Ср. сандан.

ШИНЕЛ, ШИНИЛ ж. шинель; ш. йā му=нд ғал нав=ав шинел у меня та еще совсем новая шинель.

ШИНЕЛДОР, ШИНИЛДОР в шинели; имеющий шинель.

б. ШИНЕБ:ШИНЕБТ, ШИНЕПТ; перф. шинебч, шинебич; инф. шинебтоѡ, шинептоѡ шутить; дразнить, донимать; б. ѡабд шич ѡи шинебен=ат, йу на=фамт ху, гимун кихт иди ѡабс=ен гадойи=гар и тут они с ним шутят, а он не догадывается, думает, что они (действительно) нищие; б. ѡаз=ум сат касал=ат, ту нан во му шинебт: ту=нд йид ѡар=зах я заболела, а твоя мать меня донимала, (мол) у тебя такая привычка.

б. ШИНЕБИҷ шутник; тот, кто дразнит.

б. ШИНЕБТ прош. к наст. шинеб.

б. ШИНЕБТОѡ инф. к шинеб: шинебт.

б. ШИНЕБҷ перф. к шинеб:шинебт.

ш. ШИНЕД: ШИНЕДД; перф. шинедч; инф. шинеддоѡ топить, окунать; потоплять; ш. йу зибуд ар дарйо=т, ѡуз=ум мис зибуд ху, шинеддум ѡи он прыгнул в реку, я тоже прыгнул и стал его окунать. Ср. ғӯт, ғарқ.

б. ШИНЕП вариант прош. к наст. шинеб.

б. ШИНЕПТОѡ вариант инф. к шинеб:шинебт.

ШИНЕПҷ вариант перф. к шинеб:шинебт.

ш. ШИНИВЗАК см. шинизгак.

ш. ШИНИЗГАК, ШИНИҴГАК, ШИНИВЗАК, б. ШИНИҴЗАК м. насморк; простуда; грипп; ш. пи му шинизгак сут у меня насморк; ш. чис шинизгак пи ту ма=сӯд берегись, чтобы не заболеть гриппом; ш. му=йи шинизгак анҷӯвҷ меня одолел насморк; б. пи ар чи шинизгак сӯд, йӯ=та пирит=ат кехт у кого простуда, тот чихает и кашляет; шинизгак=дарб м. болезнь; насморк; грипп, простуда. Ср. кехак, шиѡокак.

ШИНИЛ см. шинел.

ШИНИЛДОР см. шинелдор.

ш. ШИНИҴГАК см. шинизгак.

б. ШИНИҴЗАК см. шинизгак.

ШИНОС знакомый; шинос ч. знакомить; шинос с. знакомиться. Ср. шанос.

ШИНОСИ, ШАНОСИ м. знакомство.

ШИОР, ШУОР ж. лозунг.

ШИПАЛ, ШАПАЛ м.глина для штукатурки; ш. шипал гач=ранг=ти кафед глина (для штукатурки) белая, как мел; б. йид бид шапал миғунд ѡазмин этот навоз тяжелый, как глина.

ШИПАЛДОР, ШАПАЛДОР содержащий глину, алебастр; шипалдор замин земля, содержащая глину; твердая земля.

ШИПАРБАСТ ж. к шипурсаст.

ШИПАҚ : ШИПАҚТ; перф. шипақч; инф. шипақтоѡ щелкать (напр. языком); ш. ба=маза ҳо йид, лап шипақи по=видимому, это очень вкусно, что ты щелкаешь языком; б. тама ху эив=ец шипақет=ат Қалам ракоси кихт вы языком щелкайте, а Калам пусть танцует. Ср. ҳипақ : ҳипақт; шитақ : шитақт.

ш. ШИПАЛ слабый, немощный, вялый; неспособный; ш./дрм. дӯнд шипал одам иди, на пӯн=тид вар=бед=ат, на йи=чиз такой он слабый человек, что ни ходить и ничего не может. Ср. ҳипаѡ.

ШИПАК ж. к шипик.

ШИПАК=НЕЗ см. шипик=нез.

ШИПИЛТИНГ I. совершенно голый, обнаженный, оголенный; ш. йу гиба соф шипилтинг=ав тот мальчик совершенно голый; б. шипилтинг ч. обнажать, оголять; шипилтинг ху ч. оголяться, обнажаться; б. ту ху

шипилтӣнг мā=к, шā́нден ту ты не обнажайся, засмеют тебя; шипилтӣнг с. раздеваться догола, оголяться, обнажаться; 2. совсем, абсолютно, начисто; б. wим ту сӯт=ум шипилтӣнг ринӯ́хт (я) совсем забыл ту твою сказку.

ШИПИЛТОҠ см. шипултоҡ.

ШИПИЛТОҠИ см. шипултоҡи.

ШИПИТ I) развалившийся, вечно валяющийся, лежебока (о человеке); ш. wи=рд гāп δен, йу ху ҷо́й=ти шипит ему говорят, а он развалился себе на месте; 2) с раскрытым ртом; с отвисшими губами; ш. ди ту пӯ́ц=анд ди ғе̂в шипит, гā нӯ́д, гā во шӯ́нт твой сын рта не закрывает, то плачет, то смеется; шипит ху ч. а) разваливаться, лежать во весь рост; сидеть полулежа; б) кривляться, дразнить, кривляясь; б. йу ғиδā ху шипит ки́хт=ат, чалак на́=вӣрт тот мальчишка кривляется, а не сходит за ведром.

ШИПӢ́Т=АӨ развалясь, полулежа; б. wāδ мардӣнахе́л=та чӣрен? - шипӢ́т=аӨ=ен нӣсц что делают мужчины? - Сидят, развалясь.

ШИПИТ=НЕ̂З курносый; носатый; ш. на́=wзӯм, йā шипит=не̂з тар чи? не понимаю, на кого же похожа та носатая? Ср. шипӣк=не̂з.

ШИПИТ=ҒЕ̂В I) толстогубый; 2) с раскрытым ртом, всегда смеющийся; ш. аҷаб шипит=ғе̂в=ат ту нāй, wуз ту кор римӣйум, ту шā́нди у тебя вечно рот в усмешке, я тебе дело поручаю, а ты смеешься.

ШИПӢ́К, ж. ШИПАК I) плоский; ш. йā шипāк махо́рч=та чāлд пист плоский горошек быстро сварится; шипӣк ч., шипāк ч. делать плоским, плющить, сплющивать; ш. ди сӣм шипӣк кин сплющи эту железку; шипӣк с., шипāк с. становиться плоским, плющиться, сплющиваться; ш. йу сурб шипӣк сут то олово сплющилось; 2) низкий, низкорослый (о человеке); б. йу тӯ=нд шипӣк пуц у тебя низкорослый сын. Ср. пӣк, буз.

ШИПӢ́К=ҒИЛ, ж. ШИПАК=ҒАЛ (< шипӣк, шипāк, кӣл, кāл) большеголовый, с большой головой.

ШИПӢ́КИ, ШИПАКИ м. плоскость, плоская поверхность чего-л.; ш. йā жow wи wиδор шипӣки́=тӣр вад корова находилась на плоскогорье; ш. ди ме́х=анд=та ди шипӣки дӣйен обычно гвоздь бьют по шляпке; ш. ди куз ā дам жӣ́р=анд ди дам шипāки́=ти риби поставь кувшин на плоской поверхности камня.

ШИПӢ́К=НЕ̂З, ж. ШИПАК=НЕ̂З курносый; плосконосый; ш. йу шипӣк=не̂з=та му ризӣ́н=ард хуш на́=сӯ́д тот курносый не понравится моей дочери. Ср. шипит=не̂з.

шб. ШИПУЛТОҠ, ШИПИЛТОҠ, ш. тж. ШУПУЛТОҠ совершенно обнаженный, нагой, голый; ш. щупултоҡ, во́рч=ти=та сawори на́=бофт на голой (неоседланной) лошади нельзя ездить; б. йи апарāт ца, йā одам шипилтоҡ ниха̄ӯ́н δӣд есть один аппарат, который показывает человека голым (рентген); шила́к=(ат) шипултоҡ см. шилак; шипултоҡ ч. а) обнажать, оголять; раздевать; б) начисто делать, доделывать что=л. до конца: б. йа́дет мим зимц шипилто́ҡāм давайте дожнем это поле; шипултоҡ ху ч. раздеваться догола, оголяться, обнажаться; ш. лāк wуз мис ху шипултоҡ ки́нум давай=ка и я разденусь; шипултоҡ с. оголяться, обнажаться. Ср. шилак; лӣш.

шб. ШИПУЛТОҠИ, ШИПИЛТОҠИ, ш. тж. ШУПУЛТОҠ м. нагота.

ШИПУРӨАСТ, ж. ШИПАРӨАСТ звукоподр. с шумом, с треском; ш. йā пиш то́ҡ=ва шипарӨа́ст зибад кошка шумно прыгнула через окошко; б. йу зарӣзбуц шипурӨа́ст ас му δу́ст=инд бар=боδ сут куропаточка с шумом выпорхнула из моих рук.

ШИПУТАСТ звукоподр. с треском, с шумом; со свистом; ш. му гуле́н=и шипутаст нихӣ́фент он с хрустом рвал мои цветы; ш. ниδо́л=ат боδч, йу шипутаст наха̄ӣ́т посадил саженцы, (но) они легко вырываются.

ШИРАХАСТ звукоподр. шумно, с шумом, со свистом, с треском; ш. борӯ́н ширахаст δед шумит дождь; б. йā рӣм ширахаст вираха̄т с треском сломался тополь. Ср. чирахаст.

ш. ШИРАП:ШИРӢПТ; 3-е л. ед. ч. наст. широпт; перф. ширӣпч; инф. ширӣптow I) вариться, кипеть, булькать; бродить (о густом пахтанье); ш. му тухп дараw ширӣпт суδч мое пахтанье начало кипеть; ш. му тухп ши=рӣпто́w=анд мое пахтанье забродило; 2) густеть (о пахтанье); ш. ма̄ш тухп ширӣпт ида, ши́ч=та мам дек қати тар пāли рибийāм ху, шито ди сут, чӯкāм=та наше пахтанье вот загустело, теперь уберем его с котлом и, когда остынет, разложим его комочками. Ср. шире̂п:шире̂пт; зақ:закт.

ш. ШИРЕ̂П:ШИРЕ̂ПТ; перф. шире̂пч; инф. шире̂птow (кауз. к ширāп: ширӣпт) заставлять бродить; кипятить, варить (о пахтанье); ш. wуз ғал тухп шире̂пум=ат, ту сāw дӯ́с=га жӣз вāр я пока вскипячу пахтанье, а ты сходи еще за дровами.

б., шх. ШИРӢДМ см. ширӣзм.

б., шх. ШИРӢДМЗОР см. ширӣзмзор.

б., шх. ШИРӢДМИН см. ширӣзмин.

ш. ШИРӢЗМ, б., шх. ШИРӢДМ ж. дикая желтая смородина (Ribes Villosum); ш. йā ширӣзм мис ба мӯно́йи дам вӣн желтая смородина тоже похожа на кустарниковую дикую вишню; ш. ас ширӣзм=тӣр жӣз мо́зен из кустов желтой смородины заготовляют дрова; б. к=азӯда̄ҷ wим бичӯ́н ғе̂в ка́л=ти йи ширӢ́дм виц с этой стороны над входом в пещеру росла смородина.

ш. ШИРӢЗМЗОР, б., шх. ШИРӢДМЗОР заросли кустарника "ширӣзм".

ш. ШИРЙЗМИН, б., шх. ШИРЙДМИН I. из древесины желтой смородины; 2. назв. летовки в Шугнане; ш. му wow пи Ширйзмин йелен моя корова на летовке Ширизмин.

ш. ШИРЙПТОW инф. к ширāп:ширйпт.

ш. ШИРЙПЧ перф. к ширāп:ширйпт.

ш. ШИРЙПТ прош. к наст. ширāп.

ш. ШИРОПТ 3-е л. ед. ч. наст. к ширāп:ширйпт.

ШИРУМ(Б) м. (ш. тж. ж.) ток, гумно; площадка для молотьбы; хирман; ш. кӯр=ен во рег wēзд тар дам ширум сегодня снова на току очищали зерно от камней; б. ку рӯзбóд=та Wийиб ширýм=ти wýгд на току Вийиб сильно дует ветер; 2) перен. ореол; ш. хúр=ат мēст=та йигӯн ширум бúйен солнце и луна иногда образуют ореол. Ср. хирман.

б. ШИРУМ=ЗИДЙД очистка тока; угощение по случаю завершения уборки урожая. Ср. хирман=рӯвӯн.

ШИРУМ=ТАПЙЧ I) инструмент для утрамбовки тока, гумна; 2) тот, кто трамбует гумно, ток.

ШИРӮПАСТ, ШИРАПАСТ звукоподр. с шумом, с грохотом, шумно; б. қистӣн=ен инчӯвд ху,йу йиw wи йи=ги ширапáст=и бод (они) сцепились в борьбе, и один с шумом повалил другого.

ШИТАПАСТ ж. к шитупаст.

ШИТАП=ШИТАП см. шитуп=шитуп.

ШИТАР : ШИТАРТ ж. к шитур : шитурт.

ШИТАРĀНАК ж. к шитурāнак.

ШИТАРТОW инф. к шитар:шитарт.

ШИТАРЧ перф. к шитар:шитарт.

ШИТАХ:ШИТАХТ; перф. шитахч; инф. шитахтоw звукоподр. тарахтеть, грохотать; б. чúз ди бóрг=ец дýнд шитáхи? что ты так стучишь палкой?

ШИТАХАСТ I. м. грохот, щелканье; ш. му цанáк=анд шитахаст сут раздался грохот моего ружья; 2. с грохотом, грохоча; со свистом, с треском; б. йу ситхýн шитахаст вирýхт кость с треском сломалась. Ср. хúпахаст.

ШИТАХТ прош. к наст. шитах.

ШИТАХТОW инф. к шитах:шитахт.

ШИТАХЧ перф. к шитах:шитахт.

ШИТАҚ:ШИТАҚТ; перф. шитақч; инф. шитақтоw звукоподр. I) щелкать, чмокать (языком); чавкать; ш. wам қáнд=и абóхт=ат, шич ида дúса шитақт проглотил сахар и теперь просто причмокивает языком; б. Самад хирок хúд=ти шитақт Самад чавкает во время еды; 2) петь, свистеть, чирикать, щебетать (о воробье); б. рӯшт=бумак wибúч=та шитақт краснохвостый воробей чирикает. Ср. шипақ : шипақт; хúпақ : хúпақт.

ШИТАҚАСТ I. м. щелканье; треск, грохот; свист; ш. wам жйр шитқáст=ум wуз мис хýд я тоже слышал грохот камня; 2. грохоча, с треском; со свистом; ш. йу пов шитақаст ангихт wам жúр=ти пуля с треском врезалась в камень. Ср. хúпахаст.

ШИТАҚТ прош. к наст. шитақ.

ШИТАҚ=ТАҚ, ШИТАҚ=ШИТАҚ звукоподр. стуку, цоканью; шитақ=ши=тақ ч. стучать, цокать, тарахтеть; ш. йам бозикунак шитақ=тақ кúхт эта игрушка тарахтит.

ШИТАҚТОW инф. к шитақ:шитақт.

ШИТАҚЧ перф. к шитақ:шитақт.

ШИТАҚ=ШИТАҚ см. шитақ=тақ.

ШИТĀРТ слабый, бессильный; неспособный; неумелый (чаще о женщине); ш. дис шитāрт ғāц йā иди, чирйб=wйфт нá=вāр=бед эта такая неумелая девчонка, что не может вязать чулки; б. а пā, wáз=ум шитāрт=нā, йúда хúз=ум вирýхт папа, разве я слабый, вот дров наколол. Ср. шитурт^2.

ШИТĒҚ I) плоский, с широкими краями; низкий (напр. о сосуде); ш. дам шитēқ тоvч му=рд мá=дāк этот низкий деревянный сосуд не давай мне; ш. йам пакол лап шитēқ, ас му кáл=ти хо wохт эта тюбетейка очень широкая, свалится же с моей головы; 2) перен. разинутый, широкий (напр., о рте); ш. ту ғēв шитēқ=ат, ди=рд во назúр лýви у тебя у самого рот до ушей, а еще его дразнишь.

ШИТĒҚИ м. плоскость, плоская низина; низменность, равнина; ш. wāб маўéн=ен ас wи кӯ шитēқú=ти ар хац хез хāвд овцы спустились с вершины горы на равнину к источнику.

ШИТĒҚ=ҒĒВ с разинутым ртом; большеротый (о человеке); шитēқ=ғēв ғибā большеротый мальчик.

б. ШИТĒҚ=ЧИНГĀЛ назв. леса в Бадхуве (букв. широкий лес); б. йу йи ғибā тар Шитēқ=чингāл сут тот мальчик пошел в лес Шитек.

ШИТЙК м. штык; ш. wи фашúст=ум шитúк=ец бод того фашиста (я) пронзил штыком.

ШИТО, ШИТТО I. м. холод, стужа, мороз, заморозки; ш. дýнд шито пи йел вуд иди, пирх вýсчат на летовье был такой холод, что (все) покрылось инеем; ш. á=ро, бийóр=ум бе пýстӣн=ав нáхтýид тар вац ху, шито му бóд=и, шúч=ум тāм ноxуш=рáнг=ав э, брат, вчера (я) вышел на улицу без тулупа, меня пробрало холодом, и теперь мне немного нездоровится; ш. дис шито ғал áчав нá=вýбч такого холода еще не бывало; б. шито ца вýбчат, кахт бар=тамýм хúцóбчат если бы были заморозки, то все хлеба погибли бы; шитóйи зор собачий хо-

лод, адский холод; 2. I) холодный, прохладный; ш. хой ка́ш=ата̄, хой шито чой ме́в=ард ва̄р принеси им хоть горячий, хоть холодный чай; ш. хӑц шито бӣди́=йо га̄рм? холодная вода лучше или теплая?; б. кш йид хӑуц, ош шито этот бульон горячий, (а) лапша остывшая (холодная); б. замӯна̄ мис рӯз ас рӯз шито чӯд погода изо дня в день становилась холодней; 2) перен. безразличный, равнодушный, охладевший; ш. шич му зорδ шито, а́чаν=ум wи на́=жйwч теперь мое сердце равнодушно, совсем я не люблю его; 3. холодно; прохладно; б. йи́да хе̂р, ца=ранг шито, му δуст адис wе̂хӑт вот, племянник, так холодно, (что) мои руки окоченели; шито ч. а) студить, охлаждать; холодать; б. бетофе̂ки, йаст шито ки́хӑт=ат, йу мол кирахт сӯд вдруг похолодает, и скот погибнет; ш. ми хӑӯвд шито кин ху, та̄м да̄к ди ху виро́=ра остуди молоко и потом дай своему брату; б) перен. делать равнодушным; вызывать чувство разочарования, пробуждать неприязнь; ш. ар=чи́з=аν=ен му=рд лӯд ху, му зо́рδ=ен ас wи шито чӯд мне наговорили всякой всячины и пробудили неприязнь к нему; шито с. а) охлаждаться, остывать, становиться холодным; ш. ма шич мам ош, шито йам ма́=сӯд на=ка сейчас лапшу, не то остынет; б. ку шич, йид арδӯн шито су́т=о? ну=ка, остыл ли очаг?; б) охладевать, разочаровываться, становиться равнодушным, безразличным; ш. му зорδ ас wи шито сут сердце мое охладело к нему; ◊ кор шито поздно, не время; ш. му=рд ши́ч=ард кеф чӯд, шич кор шито теперь я раскаялся, (да) уже поздно. Ср. сард, сармо.

ШИТО=ГА̄П грубый, дерзкий в разговоре.

ШИТО=ГА̄ПИ м. грубость, дерзость; шито=га̄пи ч. грубить, дерзить; ш. лап шито=га̄пи му=рд ма̄к! не слишком груби!

ШИТОГИ см. шитойи.

ШИТО=ЗОРД безразличный, равнодушный; ш. йу шито=зорδ, ма̄ш парwо йу нист он равнодушный, ему не до нас.

ШИТО=ЗОРДИ м. безразличие, равнодушие.

ШИТОЙИ, ШИТОГИ м. холод, стужа; ш. ди шитой́и=йат цара̄нг на́хӑзимт? как (ты) переносишь холод?; б. зигъо́р=та ас шитойи сӯд воспаление возникает от простуды (букв. от холода). Ср. сарди.

ШИТО=РА̄НГ холодноватый; остывший; ш. йам чой шито=ра̄нг чай холодноват; б. йам хӑц шито=ра̄нг сиц эта вода стала холодноватой.

ШИТОРӨК ж. ревень (Rheum moorcroftiana); ш. са шитороӨк ва ху, ха́ра̄м иди, принеси ревень и поедим; ш. жи́р=би́хӑндак (б. жӣр=бихӣндак) ши=торӨк ревень, растущий под камнями; ш. жӣр=биӯндак шитороӨк лап бамаза̄ ревень из=под камней очень вкусен. Ср. чукри.

ШИТОРӨК=БИХ̆Т м. мука, толокно из ревеня; ш. шито́роӨк=а̄м чӯд қоқ ху, ар хидо́рч=а̄м wи йӯд ху, хӑд=а̄м, wи нӯм шитороӨк=бих̆т (мы) высушили ревень, смололи на мельнице и питались (им); это и называют "толокно из ревеня".

ШИТОРӨКЗОР м. место, изобилующее ревенем.

ШИТОЧӐХ м. стужа, холод, заморозки; ш. шиточӑх сар ца сӯд, зима̂δ=ат дирахт йа̄х ки́х̆т когда наступят морозы, земля и деревья обледенеют; б. шиточӑх му чӯ́н=ба=чамри чӯӯ́ч холод мне душу измотал; б. дирахт хӑ́х̆=ат па̄рк ас шиточӑх пирх̆ вӯ́счат ветви и листья деревьев от холода заиндевели.

ШИТОЧӐХИ м. стужа, холод; мороз, заморозки; ш. ми шиточӑхи=нде=т тар=ка̄ рамӯ́н? куда идешь в такую стужу?; б. му́=ти=та шито=чӑхи та̄сир на́=ки́х̆т холод мне нипочем.

ШИТУПАСТ, ШИТӮПАСТ, ж. ШИТАПАСТ звукоподр. бац, шлёп; шиту=паст δ. (δи) падать со звуком, шлёпаться; ш. йа̄ пӯт шиту́=паст δод ар пога̄ мяч шлепнулся об пол; б. йа̄ пиш ас диши́д=ти ши=тӮпаст δод ар дарго кошка шлепнулась с крыши во двор.

ШИТУП=ШИТУП, ШИТӮП=ШИТӮП; ШИТАП=ШИТАП звукоподр. бац, шлёп; со шлепаньем; ш. по́ν=и ше́δд=ат, wа̄δ фохтайе́н=ен шитуп=шитуп ар му пиро wе̂хӑт (он) выстрелил, и те вяхири со шлепаньем упали прямо передо мной; б. хӑӯз индӯ́йд=ат, wа̄δ мӯне́н=ен шитап=шитап ри́х̆т поднялся ветер и, шлепаясь, посыпались яблоки.

ШИТУР:ШИТУРТ, ж. ШИТАР: ШИТАРТ; перф. м. шитурч, ж. шитарч; инф. м. шитуртоw, ж. шитартоw звукоподр. I) громко испускать ветры; 2) перен. кричать, горланить, орать; ш. wӯ́з=ум ас ту хӑч нист, чи́з дӯнд шита́ри? я тебя не боюсь, что так так орешь? Ср. тур: турт.

ШИТУРА̄НАК, ж. ШИТАРА̄НАК громко испускающий ветры.

ШИТУР=МУРГ ж. страус; ш. шитур=мург Андисту́н=анд лап; wам ик=дӯнд ча̄т лӯ́вен шитур=мург диди, wам поδен хӑтӯ́р=анд дастӯр страусов много в Индии, их потому и называют "верблюд=птица", что к них ноги, как у верблюда.

ШИТУРТ[I] прош. к шитур : шитурт.

ш6. ШИТУРТ[2], б. ШИТӮРТ неспособный, неумелый, бестолковый, недогадливый (чаще о мужчине); б. шитӮ́рт=ат ауд, пиродо̂=т ху виро́=ри ца на́=сут (ты) был недогадливым, что не пошел встретить своего брата. Ср. шита̄рт.

ШИТУРЧ перф. к шитур:шитурт.

ШИТӮПАСТ см. шитупаст.

ШИТӮП=ШИТӮП см. шитуп=шитуп.

б. ШИТӮРТ см. шитурт[2].

ШИТҚАРИ, ШИДҚАРИ I) неприятный, противный, отвратительный; постылый; ш. ту тар му чӣд ма́=йа: ту=т му=рд шитқари не ходи ко

мне (домой): опротивел ты мне; ш. ту=т ӯук хе́з=анд шитқари ты всем противен; 2) шутливый, веселый; б. шитқари одам йид, ӯука̄в=ирд назӣр лўвд веселый он человек, со всеми шутит.

ШИФАНЕР ж. шифоньер.

шб. ШИФАҚ:ШИФАҚТ, б. тж. ШИФИҚ:ШИФИҚТ; перф. шб. шифақч, б. тж. шифиқч; инф. шб. шифақтow, б. тж. шифиқтow хныкать, ныть; всхлипывать, плакать навзрыд; ш. ту пуц шифа́қт=и ху, хӯбм ѡи йод твой сын похныкал да уснул; ш. чӣз шифа́қи? чӣй ту ха̄йвд? что ты всхлипываешь? кто тебя побил?; б. йу шифи́қт=ат нўд он всхлипывает и плачет.

шб. ШИФАҚАК, б. тж. ШИФИҚАК м. хныканье; всхлипывание; ш. ди́с=и нӣѡд диди, шифақа́к=ард бод он так плакал, что стал всхлипывать; шх. хуб шифақа́к=шифақак ху, қарор чӯд наплакался всласть и утих; шифақак ч. хныкать; всхлипывать; ш. ѡи=рд алам йат ху, йу шич шифақак кихт он обиделся и вот теперь хнычет; б. ку шич ба̄с шифиқак кин! ну, теперь хватит (тебе) хныкать!

шб. ШИФАҚАК=(К)УН, б. тж. ШИФИҚАК=(К)УН хныкающий, плачущий; плакса; ш. ачаб шифақа́к=кун ра̄ц=ат ту най! какая ты плакса!

шб. ШИФАҚАСТ, б. тж. ШИФИҚАСТ м. неожиданное рыдание; б. лўвд=ен ва́р=ен ѡа̄б мйӯз, ат ѡим потхо ризӣн=инд шифиқаст сут ху, индойд фольк. когда сказали, что оба они умерли, дочь царя разразилась рыданиями и встала; шифақаст ч. хныкать, ныть; всхлипывать; ш. цӯнд пи ди ца лўвум, йид шифақаст на́=кихт сколько ни ругаю его, он и не всплакнет.

шб. ШИФАҚА̄Н, б. тж. ШИФИҚА̄Н хныкающий, плаксивый; б. ту лап шифақа̄н ма́=ви! не будь таким плаксивым!

ШИФАҚТ прош. к наст. шифақ.

ШИФАҚТOW инф. к шифақ:шифақт.

ШИФАҚЧ перф. к шифақ:шифақт.

б. ШИФИҚ:ШИФИҚТ см. шифақ:шифақт.

б. ШИФИҚАК см. шифақак.

б. ШИФИҚАК=(К)УН см. шифақак=(к)ун.

б. ШИФИҚАСТ см. шифақаст.

б. ШИФИҚА̄Н см. шифақа̄н.

б. ШИФИҚТ прош. к шифиқ:шифиқт.

б. ШИФАҚТOW инф. к шифиқ:шифиқт.

б. ШИФИҚЧ перф. к шифиқ:шифиқт.

шб. ШИФУРЧАК, б. тж. ШИФУРЧАК м. бот. растение из семейства толстянковых (Kosularia Tadshicorum); ш. шифурча́к=ен қадӣм хӯд в старину траву "шифурчак"ели.

ШИФӮН м. шифон; ш. йу шифӯн цӯнд сӯм? сколько рублей этот шифон?

ШИХТ кратк. инф. к шарѳ: шухт.

ШИХТOW инф. к шарѳ : шухт.

ШИЧ I. теперь, сейчас; ныне, в настоящее время; ш. ши́ч=ум йат (я) сейчас пришел; ш. ди потхо шич ла́ка̄м=ат, анца́ва̄м ѡи чӯпӯн теперь оставим царя и расскажем о пастухе; ш. ѳар са шич азе́данд уходи теперь отсюда; ш. а́ пуц, ту шич ниӯӯ теперь ты, сын мой, послушай; ш. дам ѳа шич си́ч=ат, мам ки ху ка́л=ти ту (шапку) теперь выброс, а эту надень на голову; ш. лўд=и ши́ч=ат ту чо́р=ат, ѡу́з=ум ӯин (она) сказала: "Отныне ты муж, а я - жена"; б. шич му дил ам сут, му пуц йат теперь мое сердце успокоилось: приехал мой сын; б. йам замӯна́ шич дига нынче время другое; б. шич пӯл дам ми=ча̄нг в настоящее время деньги в ее руках; б. ми а́мли вирухт, ши́ч=та йи́да га̄рм сӯд ослабли заморозки, теперь вот потеплеет; 2. теперешний, нынешний, настоящий; ш. к=ам шич жинич туло сафеди этот нынешний снег вроде белее; ш. ма̄ѳ шич кахойе́н=ен ӯука̄в милло теперешние женщины все образованные; ши́ч=ав а) сейчас же; ш. ту ши́ч=ав са̄ѡ ты поезжай сейчас же; б) уже (давно); б. ми йе́л=ен ши́ч=ав ха̄вч, с летовья уже ушли; ш. ши́ч=ард, б. ши́ч=ирд а) к этому моменту, теперь, сейчас; ш. ца аӯе́зд=ум дам, ши́ч=ард=ум дам зохт с тех пор, как уложила ее (спать), только вот теперь подняла; б) едва, еле, чуть было (не); ш. йа̄ жо́w=и му́=йи ши́ч=ард ѳо́ѳчат корова чуть было не напала на меня; ш. дӯнд ѡи духту́р=ен кӣѡт, ага най ши́ч=ард=ум мўӯчат хорошо, (что) позвали доктора, не то (я) чуть не умер; б. ши́ч=ирд=ат ди ка̄л чу́кчат (ты) едва не стукнул его по голове; ш. тар ши́ч=ард, б. тар ши́ч=ирд в настоящее время, нынче; ш. тар ши́ч=ардйа̄ жow мис қоқ чӯӯч в настоящее время пропало молоко у коровы; ши́ч=ец до сих пор, до сего времени; ш. ши́ч=ец=ум ѡуз ту баша̄нд фа̄мт до сих пор (я) тебя очень уважал; ш. ма̄ш=а̄м ши́ч=ец тар йи́=чи хо̆ѳ на́=виц мы до сих пор ни у кого не были; б. йа̄ ваз ши́ч=ец йет зад коза до сих пор была на воле; дига ши́ч (уже) дальше, (теперь) больше; б. мев ху қишлоқ ѡе̄ѳе́н=а̄м по̆ӯза̄ чӯд, дига́=йа̄м шич парѡо нист (мы) почистили арыки нашего кишлака, теперь **больше нам нечего волноваться; б. ху лўвдо́w=ум лўвд, дига́=та шич ѡи да̄м=ти на́=ноӯум ну, сказать (я) ему сказал, а уже дальше за ним не стану бегать.**

ШИЧ=ГУНА̄ **вот сейчас, только что;** ш. йу гиѳа шич=гуна̄ к=у́данд вуд, **ху тӯйд парень только что был здесь и ушел;** ш. йу йима шич=гуна̄ **тared сут он вот сейчас туда пошел;** б. ѡа́з=ум шич=гуна̄ **йат я только что приехал.**

ШИҚ I) **ехидный, вредный;** ш. ачаб шиқ одам=ат нист! **какой ты ехидный человек!; 2) отказывающийся, уклоняющийся;** ш. ди ко́р=ти=йен

wāδ шиқ чӯ̆ч, на́=чемт=ен от этого дела они отказались, не захотели его делать ; б. тама шик, ма́=дӯвет, ла́кет шомуборак қати ди йосен вы не препятствуйте, пусть сопровождают его (жениха) песней "шомуборак".

ш. ШИҚАБ:ШИҚАБ, ШИҚАПТ; перф. шиқабч, шиқапч; инф. шиқатбоw, шиқаптоw ехидничать; ш./дрм. ма́δ йи ноw шиқа́бен, на́=ла́кен ма́ш ха́фцам те другие ехидничают, не дают нам поспать.

ш. ШИҚАБИ м. ехида, подковыра; злюка; ш./дрм. шиқаби ч. ехидничать, подковыривать; ш./дрм. ар ча́й шиқаби кихт, ху ҷазо wи́нт кто ехидничает, сам будет наказан. Ср. қайти,бахӣли, багӣти.

ш. ШИҚАБТ прош. к шиқаб:шиқабт.

ш. ШИҚАБТОW инф. к шиқаб:шиқабт.

ш. ШИҚАБЧ перф. к шиқаб:шиқабт.

ш. ШИҚАПТ вариант прош. к шиқаб:шиқабт.

ш. ШИҚАПТОW вариант инф. к шиқаб:шиқабт.

ш. ШИҚАПЧ вариант перф. к шиқаб:шиқабт.

ШИҚАР:ШИҚАРТ; перф. шиқарч; инф. шиқартоw звукоподр. отряхиваться, взъерошивать перышки; б. йа̄ wиδич ғал шиқарт воробей еще отряхивается. Ср. пар:парт.

ШИҚАРАСТ звукоподр. быстрому отряхиванию;взъерошиванию (о птицах); шиқараст ричихтоw взлетать, вспархивать; ш. йид зарӣ, шиқараст ричахт куропатка вспорхнула; ш. йу цицу то му́=йи wи́нт=ат, шиқараст ричухт улар как заметил меня, вспорхнув, улетел.

ШИҚАРТ прош. к наст. шиқар.

ШИҚАРТОW инф. к шиқар:шиқарт.

ШИҚАРЧ перф. к шиқар:шиқарт.

б. ШИҚИЛДУМ см. шиқулдум.

брв. ШИҚУЗ ж. жидкая еда, похлебка; шх. барwе̂зче́н=ен ас гарδа̄ хандуч, ас хухпа̄=т о́ш=ен шиқуз лӯвд барвазцы вместо "гарδа̄" (лепешка) говорили "хандуч", а вместо "хухпа̄" и "ош" (похлебка) - "шиқуз".

б. ШИҚУЗОВ жидкий; б. ди шиқузов па́й=ум ваз на́=жӣнч я не люблю такое жидкое кислое молоко. Ср. шилӣнгов.

б. ШИҚУЗ=ШИҚУЗ: шиқуз=шиқуз бирӗхтоw пить крупными глотками, глотать; б. чи́б=ец=ум ар ди шӣг ной хӯвд чӯ́д=ат, йу шиқуз=шиқуз=и бирохт ложкой (я) вливал молоко теленку в пасть, и он глотал. Ср. шиқутаст.

шб. ШИҚУЛДУМ, б. тж. ШИҚИЛДУМ безвозвратно, бесследно; понапрасну, зря; ш. йу му пӗхе́н=и шиқулду́м=ав бинӗст он бесследно потерял мои пехи; ш. йу му пӯл шиқулдум=ав сут мои деньги пошли прахом; б. цӯнд=ум ху ма̄рг хикӯд, йу шиқилдум сут сколько (я) ни искал своего ягненка, он бесследно исчез.

ШИҚУТАСТ глотание, проглатывание (чего=л. твердого, густого); шиқутаст абӗхтоw глотать, проглатывать; ш. ту пиш му зарӣзбу́ц=и шиқутаст абохт твоя кошка (моментально) проглотила мою куропаточку. Ср. шиқуз=шиқуз.

шб. ШӢГ (мн. шаген, шӣгхел, б. тж. шагӗрз) м. (ж.) теленок, телка; ш. йу шӣгхел ғал на́=йав телята еще не пришли; б. да́δ=ум wев шаген сируд ху, wе́δд=ум ар хӗδ тогда (я) отделил телят и загнал в летний загон; б. wев шагӗрз йет кин ху, тар чингал дӗ выпусти телят и гони в лес; ◊ш. Хара́г=ард (б. Хара́г=ирд) му шаген совсем не то (что представлялось); ш. wи дод wи ко́р=ат wи зиндаги́=йи ситоwах чӯд, ат wу́з=ум ца wи́нт, йу Хара́г=ард му шаген его отец расхваливал его работу и жизнь, но что́ увидел я, это далеко не то; ш. тар шаген медӯ́н, б. тар шагак майдӯ́н бездарный, неспособный, незавидный, ни рыба ни мясо; ш. ку ғиδа̄ тар шаген медӯ́н, а́чаq на́=сут йи́=чиз=ард тот парень бездарный, ничего он не достиг. Ср. шаг.

ШӢГАК м. (ж.) теленочек; телочка; ш. йа̄ ту шӣгак ар хац зибад та твоя телочка прыгнула в воду.

ШӢГАНД см. шаганд.

ШӢГӖИЦ ж. телка.

ШӢГӖУЦ м. теленок.

ШӢГ=БУ́СТ м. шкура теленка.

ш. ШӢГ=(Г)УЛАК[1] бот. м. цветок одуванчика, одуванчик (Taraxacum sp.); ш. шӣг=гула́к=та буор wе́δ=га̄ле́н=ард рӯ́й δед одуванчик появляется весной вдоль арыков; ш. wе́δен=ард=та шӣг=гулак нахтӣзд, эйрд йу у арыков вырастает одуванчик, он желтый. Ср. мастак=wох, сагӣр=гулак.

ш.ШӢГ=(Г)УЛАК[2] м. кожная болезнь животных; ш. шӣг=гулак курн=ҳурнак, шӣг=ард рӯ́й δе́д, wи=рд чипос рӯ́ган мо́лен, бест даδ (болячки) "шӣг=гулак" кружочками выступают по телу телят, их смазывают хлопковым маслом, они исчезают. Ср. га̄р.

ШӢГДОР владелец, хозяин теленка; погонщик телят; ш. тар wев шӣгдорен хез му йос отведи меня к погонщикам телят.

ШӢГ=ПӖЙТ м. пастьба телят; ш. йу наw ас шӣг=пӗйт йат он только что вернулся с пастьбы телят.

ШӢГ=ПОЙЧ тот, кто пасет телят.

ш. ШӢЛ, б.ШУЛ, ж. шб. ША́Л, б. тж. ШАЛ с изувеченной рукой; сухорукий; беспалый; безрукий; ш. ша́л ангихт искалеченный палец; б. ме́в=инд к=а̄ ша́л ра̄ц хушру́й у них та сухорукая девушка красивая; б. йид ас на́н ки́ч=инд=ав шул вуд он от рождения был криворукий; б.Сawса́н=инд=ен δу ингахт кат, даδ wим шал ху́вен у Савсан

два пальца короткие, и поэтому ее называют "шал" (с изувеченной рукой); т. шӣл (шӑл) ч., б. шул (шӑл, шал) ч. калечить, увечить руку; т. шӣл (шӑл) с., б. шул (шӑл, шал) с. отниматься; калечиться, увечиться (о руке); т. ӏи δуст шӣл сут, у него отнялась рука; т. фалӯни шӣл сут ху, кор чӣдоw нá=вӑр=δед он покалечил руку и не может работать; т. шӣл=ат шӑл, б. шӯл=ат шӑл, шб. шут=ат шӑл искалеченный, изувеченный, лишившийся рук и ног, безрукий и безногий; т. мӑй=ӑм шӣл=ат шӑл нист, хӯбаv кинӑм мы не безрукие и не безногие, сами сделаем; т. шӣл=ат шал с., б. шӯл=ат шӑл с., шб. шут=ат шӑл с. калечиться, увечиться, лишаться рук и ног; т. ди жиз=мӣзд қатê=м шӣл=ат шӑл сут из-за этой заготовки дров (я) искалечился; т. ту тӑт шут=ат шӣл сут твой отец покалечился.

т. ШӢЛИ, б. ШУЛИ, ж. (м.) шб. ШАЛИ, б. тх. ШАЛИ м. сухорукость; увечье рук; т. шӣл йу вӯд=ат, шич к=у ӏи шӣли нá=дивест был он с изувеченной рукой, но теперь незаметен этот изъян; б. башӑнд ризӣн ӏи=нд, ат к=у ӏим шали дӯсик ӏим зéб=и зоҳч хорошая дочь у него, но увечье руки умаляет ее привлекательность.

ШӢНАДАХ I. пасмурный, облачный, с осадками, дождливый; б. йам замӯнá мис шӣнадах, ца нá=δед, хуб вот и погода стала пасмурной, хорошо, если не будет осадков; 2. пасмурно, облачно, дождливо; т. нур тар ваq дӯнд лап шӣнадах иди, ávav нá=бофт сегодня на улице так пасмурно, что невозможно; тх. шӣнадах ку иди, йӯд йумак дараw δêд ца сӯд пасмурно – это когда кое=где начинаются осадки; шӣна=дах ч., шӣнадах с. портиться, делаться пасмурным (о погоде); т. ху халӯнен бук кинӑм, шӣнадах чӯд соберем в кучу наш обмолот, стало пасмурно. Ср. абридах.

ШӢНӐ пасмурная погода, облачность; т. пармос амеҳӑ шӣнӑ вуд в прошлом году все время была пасмурная погода; т. шӣнӑ ас áбри кӑмди "шӣнӑ" (легкая облачность), меньше чем "абри" (туча); б. ми шӣнá=нди=та кемӑ мис нá=тӣзд когда облачно (букв. во время облачности) и самолет не летает; шӣнӑ ч. становиться пасмурным, покрываться облаками; портиться (о погоде); т. дӯс=av áбри ца вед, лӯвен шӣнӑ чӯд если набегают легкие тучи, говорят "шӣнӑ чӯд" (стало пасмурно); б. тамӯс=инд=та шӣнӑ дӯнд нá=кихт в жаркое время не бывает так пасмурно. Ср. áбри.

ШӢНТ[1] прош. к наст. шӑнд.

ШӢНТ[2]: шӣнт=шӣнт=(т)и со смехом, смеясь; т. wáδ=ен шӣнт=шӣнт=и дед ар му хез смеясь, они вошли ко мне.

ШӢНТОW инф. к шӑнд:шӣнт.

ШӢНЧ[1] перф. к шӑнд:шӣнт.

б. ШӢНЧ[2] см. шӯнч.

ШӢНЧА=ЧИН см. шӯнчачин(ак).

ШӢР м. молоко (в заимствованных сочетаниях); шӣри модар грудь матери. Ср. ҳӯвд, баба[1].

ШӢРАДОР сочный; сладкий; шӣрадор ноw сочный абрикос.

ШӢРАК ж. насекомое, паразитирующее на теле животных (скота); вид клеща; т. шӣрак ми йéл=ард лап клещей много на летовке; т. шӣрак беҳ мáлá=ра насекомое "шӣрак" чаще (бывает) в помещениях; б. йӑ шӣрак му жирӯхт ху, шич му танӑ хирт "ширак" укусил меня, теперь мое тело чешется; ◊ шӣрак с. затягиваться; застревать, оставаться на одном месте, в одном и том же положении; т. мӑш дако ар мам зимц шӣрак сávам мы уж так долго топчемся на этом участке. Ср. шерак.

ШӢР=АМОЧ ж. клецки с молоком, похлебка с молоком; б. то йак=солагú=йец=та wéв=ирд шӣр=амоч кúнен до одного года готовят для них похлебку с молоком.

ШӢРӐ I) ж. жидкая похлебка, кисель; т. мáш=та шӣрӑ хӯвам=ат, пóйтахт=та тӯδкуҳак лӯвен (похлебку) мы называем "шӣрӑ", а в жарких районах ее называют "тӯδ=куҳак"; т. йу пеҳц: тама чúд=анд шӣрӑ йáст=о? он спросил: "У вас дома кисель есть"?: 2) м. сок; т. мӯн ши=рӑ яблочный сок.

ШӢРБИРИНҶ ж. молочная рисовая каша; т. дам шӣрбириҷ каш кин разогрей молочную кашу.

ШӢРГӐРМ(АК) теплый, тепловатый (о жидкости); т. каш ҳац ца нá=вед, шӣргӑрмак мис бофт если не окажется горячей воды, то и теплая пойдет; шӣргӑрмак ч. нагревать, согревать (о жидкости); т. дам ҳац шӣргӑрм ки ху, ва согрей эту воду и принеси; шир=гармак ч. согреваться; т. ҳац наw шӣргӑрмак сиц вода только сейчас согрелась.

ШӢРӘД 3-е л. ч. наст. к шарδ:шӯхт.

ШӢРӢН I. I) сладкий; вкусный; т. амқóт=и хӯд, йу дис шӣрӣн он отведал кушанья – а оно такое вкусное!; т. харбузӑ лап шӣрӣн дыня очень сладкая; т. дам хуҳгów=анд шӣрӣн гӯҳт мясо яка – вкусное; б. антӯрδас ҳицит шӣрӣнди виноград слаще смородины; 2) перен. приятный, сладкий; дорогой; т. йид шӣрӣн зив тама=нд, тама риҳéн=анд у вас, у рушанцев, приятный язык; т. ар чи=рд ӏи чӯн шӣрӣн каждому дорога его жизнь; т. йам чӯн дӯнд шӣрӣн иди, ár=чӑй ас ху=нд ҳоҷ δêрт душа – такая дорогая (вещь), что каждый тревожится за свою; т. мáш=ард йид мáш хêр шӣрӣн этот наш племянник дорог нам; б. ту=т му шӣрӣн, wáз=та бе ту нá=тим ты сладенький мой, я без тебя не уйду; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр., Шӣрӣн; м. Шӣрӣнжо, Шӣрӣнбек; ж. Шӣрӣнмо, Шӣрӣнбегим.

ШИРИНА м. золотуха; ш. йид ди=нд ширина, чалд=ав=та хуб сӯд это у него золотуха, быстро излечится.

ШИРИНБАСТ привлекательный, приятный; ш. к=ам ту пуц ширинбаст дивест твой сын выглядит приятным.

ШИРИНГАП, ШИРИНСУХАН красноречивый, сладкоречивый.

ШИРИНИ м. сладость, нечто сладкое; ш. wи харбуза=йен хӯд, дӯнд ширини wев=ард чӯд идӕ (они) ели дыню, и (она) казалась им сплошной сладостью; ш. wам тӯб ширини ѓал=ав му ба=йоб как сейчас помню сладость тутовника.

ШИРИНРАНГ сладковатый.

ШИРИНСУХАН см. ширингап.

ШИРОWEЗ, ШЕРОWEЗ , ШЕРОWЕЗ м. висячая треугольная рамка, на которую ставят сосуд с молочными продуктами; ш. широwез=ти хӯвд рибийен на раму ставят молоко; ш. ма, ми хӯвд пи широwез риби на, поставь это молоко на раму.

ШИР(Р)УГАН м. молоко с топленым маслом; ш. wуз=ум шируган бирохт я попил молока с маслом; ш. ди гарба хой қоқав, хой шируган қати хен ту лепешку едят или всухомятку, или с молоком и топленым маслом.

брв. ШИРХОНА место, помещение для молочных продуктов. Ср. хӯвчиц.

ШИРХОР грудной, питающийся молоком.

ш. ШИР=ЗУДМ(АК) м. бот. скариола восточная (Scariola orientalis); ш. шир=зудмак дако кочор "шир=зудмак" это вещь лечебная. Ср. wихак, боб=зудмак, цудм.

ШИРЧОЙ ж. чай с молоком и солью; ширчай; ш. пиро ас wе=в=ен тар маш хез ширчой вуд прежде всего нам подали ширчай; б. мим шир=чой ар девди риби подвинь ширчай поближе к ним. Ср. талхчой.

ШИР=ГОРЧАК м. бот. различные виды люцерны с желтыми цветками; I) эспарцет; ш. шир=горчак=та ар зимцен рӯй бед эспарцет растет среди посевов; 2) донник; 3) клевер (Tritolium sp., Melilotus albus); 4) донник желтый (лекарственный) (Melilctus officinalis).

ШИТАҚ=ТАҚ м. чириканье, пение горихвостки; б. рӯштбумбак=та шитак=тақ кихт горихвостка чирикает "шитак=так".

ШИФИР м. шифер; ш. йу йи шифир вирухт тот один кусок шифера сломался.

ШИФИРДОР покрытый шифером, шиферный; шифирдор малайен здания с шиферной крышей.

ШИШ уст. пророк ткачества.

ШО I) уст. шах, духовное звание; 2) жених; 3) компонент имен собств. напр., м. Шобек, Мабатшо, Шо(х)айдар, Афзалшо; ж. Шобегим,

ШОБОБИР I) род птицы наподобие удода; б. шобобир эйрдчуw, тӯб пист=ат, йу=та нахтизд ху, пай дувд кихт "шобобир" – (птица) желтоватая, в полоску, созревают тутовые ягоды, он появляется да начинает петь; 2) и. с. м. Шобобир.

шб. ШОВ, б. тж. ШОФ спокойный, тихий; ш. му ворч лап шов, на тинзик бийд=ат на=пирент мой конь очень тихий, не лягается и не кусается; ш. ачаб башанд бача, шов какой хороший мальчик, спокойный; шов ч. успокаивать, утихомиривать; ш. ди бача шов кин успокой ребенка; ш. йу лап бад=қар, сасам шов wи кинам он так зол; пойдем, успокоим его; б. дав=и Тило тар вач, wи зиwост ху, шоф=и wи чӯд тогда Тилло вывел его наружу и уговорил его; шов.с. успокаиваться, утихомириваться; ш. йу дусик шов арам сут, ди=най зибчат=и му он там немножко успокоился, (не то) убил бы меня; б. лак шов сӯд=ат, там саw пусть успокоится, а потом иди.

шб. ШОВ=КУНАК, ШОВ=КИНИЧ, б. тж. ШОФ=КУНАК, ШОФ=КИНИЧ тот, кто успокаивает.

ШОWИНИЗМ, ШАWИНИЗМ м. шовинизм.

ШОWИНИСТ, ШАWИНИСТ шовинист.

ШОWИНИСТИ, ШАWИНИСТИ шовинистический.

ШОГУН имя собств. муж. и жен., напр., Шогун, Шогуни; ◊ шогун буор муборак! с наступлением весны, с Новым годом! (о старинном Новом годе).

ШОД I. веселый, радостный; шод вийет! будьте радостными!; 2. компонент имен собств., напр., м. Шодмун; ж. Дилшод, Гулшод. Ср. хуш.

ШОДИ м. I. радость, веселье, ликование; ш. ди хар=анд йак тараф нава, йак тараф шоди в городе в одном конце рыдание, в другом ликование; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр., Шоди, Шодибек; ж. Шодигул.

ШОДИЙУНА м. пир, угощение, подарок в честь радостного события; шодийуна б. (бав) устраивать пир, угощение; ш. потхо луд: ту=т ди бача=ти ар wахт бемор сат, шодийуна бав царь сказал: "Когда ты заболеешь во время родов, устраивай угощение".

ш. ШОДИ=ГАЛБЕЛ ж. назв. пташки желтого цвета; ш. шоди=галбел wибич ну, эйрд хушрӯй йа "шоди=галбел" это название пташки, она красивая, желтого цвета.

ШОЗАН, ШОЗАН жена шаха, шахиня.

ШОЗОДА сын шаха, принц.

ШОЙИД свидетель, очевидец; ш. wуз шойид=га мис ту=ти вам я и свидетеля приведу для тебя; ш. шойид ту=нд ца на=вед, ту гап=та бокар на=кинен если у тебя не будет свидетеля, твоим словам не

поверят; б. му=рд ғал Назархудо шойид Назархудо – вот мой свидетель. Ср. гувю.

ШОЙИДИ м. свидетельство, свидетельское показание, подтверждение; шойиди б. (бāб) свидетельствовать, доказывать, давать показание; ш. шич=та йā=ъ wи=ти шойиди бӣд теперь она сама дает о нем показания.

ШОЙИДИ=ЛАЙӢЧ тот, кто дает показания, доказывает.

б. ШОЙИН см. шойин.

ШОЙИР, ШОҲИР поэт; ш. Мирсайӣд мāн=анд нӯмдор шойир Мирсанд у нас известный поэт.

ШОЙИРИ ж. песня, сочиняемая на бытовые темы; местная поэзия; шойири ч. а) сочинять песни; ш. йу Амадбек нӯм чорик йи шойири чӯӯч человек по имени Амадбек сочинил песню; б) осмеивать; пародировать в стихах; ш. Шамбизода пи ар чи дāр=қāр ца бед, шойири wи кихт Шанбезаде на кого обидится, того пародирует (песней).

шб. ШОЙИРИГАР, б. тж. ШОЙИРИГАР сочинитель песен на бытовые темы; местный поэт.

ШОЙИРИ=КУН сочинитель песен на бытовые темы, местный поэт; ш. ми wахт=анд шойири=кун к=у дӯнд ревч, теперь из сочинителей "шоири" только он и остался.

ш.ШОЙИН, б. ШОЙИН сокол; ш. ту=т шойин мирӯнд тез ты как сокол быстр.

б., брв. ШОКУЛА I) ж. в брв. тюбетейка; шх, шокула=та дā Барвоз мардум лувен "шокула" называют тюбетейку жители Барваза; 2) м. прядь волос, оставляемая при стрижке; хохол; торчащие волосы; б. wим хитур шокула арӯд=ат арам лакт волосы верблюда торчат в ту и в другую сторону. Ср. кокул.

ШОЛ ж. шаль, шерстяной платок; ш. рошт шол=и му=рд вӯд он принес мне красную шаль; б. йā шол=и бод қетармā ху, падед наӯчād она покрыла свою шалью и пошла вверх.

ШОЛ=БАРСАР I) с шалью на голове; 2) перен. намазанная; та, на которую сверху что-нибудь положено (о лепешке); ш. рӯз=ат хӯвд кинен гарда пиц=тē, дав ик=wи лувен шол=барсар орех с молоком кладут поверх лепешки, и это называют "шол-барсар".

ШОЛДОР имеющий шаль; покрытый шалью; в шали; ш. йи шолдор ӯиник пи тир сат одна женщина в шали пошла вверх.

ШОЛЧА ж. попона, конское покрывало; ш. ворчен=ард=та шолча кинен ху, ас бум тар йол биӯинен для лошади делают попону и покрывают от хвоста до шеи.

ШО=МУБОРАК, ШО=МБОРАК ж. величальная песня для жениха=шаха на свадьбе; шо=муборак лӯвдow величать песней жениха.

ШО=МУБОРАК=ЛӮВД, ШО=МБОРАК=ЛӮВД м. исполнение величальной песни для жениха; ш. маш=ām ас шо=муборак=лӯвд=ав мот сат мы утомились от исполнения величальной песни.

ШО=МУБОРАК=ЛӮВЙЧ, ШО=МБОРАК=ЛӮВЙЧ исполнитель величальной песни для жениха.

шб. ШОНЗДАУМ, ш. тж.ШӮНЗДАУМ шестнадцатый; шонздаум меъ шестнадцатый день.

шб. ШОНЗДА, ш. тж. ШӮНЗДА шестнадцать; ш. wи шӯнздā сӯм=ум ар=чиз=тē=ъ бод те шестнадцать рублей (я) израсходовал на всякую всячину; ш. ба чӯйи шӯнздā маӯ тама=нд сӣ бойад вид вместо шестнадцати овец у вас должно быть тридцать.

ш. ШОПХУЦ сыворотка, жидкость, остающаяся при выделке сыра; ш. шопхуц йид дис хуц: ас алйок к=ā хац ца рист, шиг=ард wи бен сыворотка это жидкость, оставшаяся от выкимания сыра, ее дают телятам.

ШОТИ ж. носилки для переноски мертвеца на кладбище.

ШОТКА, ШОТКА щетка; шотка б. (бāб) чистить щеткой.

ШОТУРА м. бот. дурман.

б. ШОҲ см. шов.

ШОҲИДИНГ(=АӨ) пустой, с пустыми руками; ш. йу шоҳидинг=ав йат, йи=чиз wи=ча на=вуд он вернулся с пустыми руками, ничего у него не было; б. ту бе=магз=ат шоҳидинг=ав тар=кā рawун? куда ты, безумный, идешь с пустыми руками?

ШОҲИР шофер; ш. шоҳирен ца йаден, wиз=та лап варен если шоферы приедут, то много груза привезут; б. йу дав wим испрака шоҳир=ирд дак=ихт, йу шоҳир ас Бартанг потом он выдает справку шоферу, тот шофер из Бартанга.

ШОҲИРИ м. работа шофера; специальность шофера; ш. йā шоҳири=ти хейтow сат она поехала учиться на шофера.

б. ШОҲ=КИНИЧ см. шов=кунак.

б. ШОҲ=КУНАК см. шов=кунак.

ШОШ м. песок; ш. ди шош=та ар кир кинен этот песок добавляют к цементу; б. йā хац wи шош=и чӯӯч wи кӯли=нди хӯлā вода намыла песок в углубление; ◊ ту цем=анд шош! чтоб ты ослеп! (букв. песок тебе в глаза); шош парwездow бездельничать, бить баклуши; ш. йу=та чиз шош парwезд? что он бездельничает?; ш. шош=ард (б. шош=ирд) михтow делать напрасно, бесполезно трудиться; зря стараться; ш. йу чорик лӯд: потхойен=ард неке=т, шош=ард михтow йиwав мужик сказал: "Оказывать услугу – все одно, что воду в ступе толочь".

ШОШWАЛ м. трясина; тина; ш. ас wи шошwал=анд йу ба=йелā наҳтӯйд он с трудом выбрался из трясины; шошwал нистow погружаться

в трясину, опутываться тиной; тонуть в болоте; ш. маркӑб шошwӑл ност ослица запуталась в тине; б. а́=ро wаз шич шошwӑл ни́ъум слушай, еще немного — и я увязну в трясине. Ср. хаҳӏӑл.

ШОШWӐЛАК м. трясина; шошwӑлак ч. играть в трясине, в мокром песке, (увязнув) по колени; выпрыгивать из трясины; ш. шошwӑла́кӑм чӯд (мы) играли в вязком песке.

ШОШДОР содержащий песок, с песком, песчаный.

ШОШИН песчаный; ш. йид зимц ацаб шошин этот участок очень песчаный; б. wим шошин зи́мц=ум wеъд (я) засеял то песчаное поле.

ШОШ=РЕЗӮН(АК): ш. шош=резӯн(ак) с. пугаться, вздрагивать, дрожать; ш. ас ҳоҷ му мӯй танӑ шош=резӯн сут от страха у меня волосы встали дыбом; ш. дис арӑҷ му=рд тӯйд диди, шош=резӯна́к=ум сут с меня так пот лил градом, что (я) испугался.

ш. ШОШТУМБӮР толстый, жирный; упитанный; ш. хуб шоштумбӯр ӯиник она была очень упитанной женщиной. Ср. фарбе.

ШОҲИР см. шойир.

ШУБӐ, ШУБҲӐ сомнение; шуб(ҳ)ӑ ч. сомневаться; ш. ар wахт ца вид, шубӑ ма́=к когда бы то ни было, не сомневайся.

ШУБАЙ грубый, говорящий неприличные слова; ш. му=рд шубай гап ма́=ъаъ не говори мне неприличные слова; б. шубай одам=инд ар чиз wи ре́в=ти йоъд, лӑкӯ грубому человеку что ни взбредет на ум, то он и сболтнет.

ШУБАЙИ м. сквернословие, грубость.

ШУБОБ 1) молодость, юность; 2) время, пора; ш. ми ко́ри чӯӯ́н=анд шубоб, ши́ч=ум пӣр сут каждому делу в этом мире (свое) время, (я) уже постарел. Ср. майор.

ШУБҲӐ см. шубӑ.

ШУДМАНИ способный, талантливый; ш. ацаб башӑнд бачӑ най, шудмани какой хороший мальчик, способный; б. ту дow чиз иди ма́з=ум дигайен чинow шудмани?! по=твоему, я, как и другие, способный?

ШУКРАТ м. благодарность, признательность; ш. ту ӑwол ца=ра́нг? - шукрат, балӑнд как твоя жизнь? - Спасибо, хорошо; шукрат ч. благодарить; ш. дев му пацен=ард шукрат кин, даъ=ен ту ас ди куд халос чӯд благодари моих сыновей, это они спасли тебя от собак.

б. ШУЛ см. шӣл.

шб. ШУЛWӐ, ш. тж. ШАЛ(Л)Ӑ, ШӐЛ(Л)Ӑ м. 1) пламя, языки пламени, огня; ш. йоц шалла́ му га́рм=и чӯд пламя костра согрело меня; ш. дим цирow шалла́ тару́ъ=ец пламя свечи (видно) отсюда; 2) луч, свет; ш. циро́w=ат йоц шулwа́=нд=ӑм китоб ҳе́йт при свете огня и свечи (мы) читали книги; ш. хӣр шулwӑ нур на́=дивест сегодня не показываются лучи солнца; шулwӑ ъ. (ъӑъ) а) давать пламя, пламенеть, полыхать; гореть; сверкать; ш. цирow шала́ ъи́д свеча дает пламя; ш. йа́манд ар чиз ца шала́ ъи́д там что=то сверкает; б. гаръӑ ма́=ниъе́мъ, йоц ráл шулwӑ ъи́д не лепи лепешки, еще огонь полыхает; б) давать лучи, излучать свет; ш. хӣр шулwа́ ъи́д солнце посылает лучи.

ш. ШУЛИ[I] см. шул(л)и.

ш. ШУЛИ[2], б. ШИЛИ ж. шейная жила; б. ҳӣҷ, ка́ӯен, wи шули зен ху, даъ wим ҡати дастӑ пи wискӯнд йо фай ви́сен (когда) закалывают быка, извлекают шейную жилу, а затем прикрепляют ею рукоятку к вилам или лопате; ш. йу лу: ъӑм ту шули́=нди, ма́ри он сказал: "Как дам тебе по шее (букв. по шейной жиле) - сдохнешь".

б. ШУЛИ[3] см. шӣли.

ш. ШУЛИ=БЕ́ҲТ см. шул(л)и=бе́ҳт.

ш. ШУЛИ=БОЗ см. шул(л)и=боз.

ш. ШУЛИ=БОЗИ см. шул(л)и=бози.

ш. ШУЛИ=БОЗИҶ см. шул(л)и=бозиҷ.

ШУЛКИ ж. искривленный большой нож для нарезания теста. Ср. халанчи.

ш. ШУЛ(Л)И, б. ШИЛ(Л)И ж. квадратный камень или дощечка для игры "шулли=бе́ҳт"; ш. йиw ху шилли не́ъд=ат, дигайен йигӯн ъи́с ҡадам бар ни́ъен ху, кирйойи wам wи шили́=ти ху шили патеwен, ар чай ъи́д, сиwори wи=ти кихт один вертикально вставляет свой "шулли", другие (игроки) стоят примерно в десяти шагах поодаль и по очереди бьют своими "шулли" по "шулли" того (первого); кто попадает, катается верхом на (первом); (В Шугнане в эту игру играют мальчики и девочки, "шулли" бьют ногой, в Баджуве - только мальчики и бросают "шулли" рукой); ш. шул(л)и бе́ҳтow, б. шил(л)и бе́ҳтow играть в "шул(л)и"; ш. шули́=та по́ҡати бо́зен в "шулли" играют ногой; ш.шули́=та ӑм ҁаце́н=ат ӑм бачгала́ бо́зен в "шулли" играют и девочки, и мальчики; ш. ти́йет шулли бо́зӑм пойдемте играть в "шулли".

ш. ШУЛ(Л)И=БЕ́ҲТ, б.ШИЛ(Л)И=БЕ́ҲТ м. игра в "шул(л)и" (см.).

ш. ШУЛ(Л)И=БОЗ(ИҶ), б. ШИЛ(Л)И=БОЗ(ИҶ) м. игрок, мастер играть в "шулли".

ш. ШУЛ(Л)И=БОЗИ, б.ШИЛ(Л)И=БОЗИ м. игра в "шулли". Ср. шул(л)и=бе́ҳт.

ШУМ[I] ленивый; лентяй, лодырь; ш. йи вирод wи=нд ца, ик=дӯнд шум диди, ху пе́хен пинiwdow wи=рд зӯри кихт у него брат так ленив, что ему неохота обувать (даже) собственные сапоги; ш. шум одам=ард ми wахт=анд хурок йи=йор=ав на́=ъи́д в наше время никто не станет кормить ленивого человека; б. Бӯда́к=инд wи расм, йу лап шум у Будака это в привычке, он очень ленивый; ш. шу́ми лаwанд (б.

лиwанд) безнадежно ленивый; ш. йу шӯми лаwанд одам, кор=чӣд wи=рд падар=кӯҳ он безнадежно ленивый человек, работа для него, что смерть отца; ш. шуми тумбӯр лентяй, бездельник; ш. йид Давлятшо пуц шуми тумбӯр сын Давлятшо (настоящий) бездельник; шум с. лениться, лентяйничать. Ср. абтар, тамбал.

ш. ШУМ[2] см. шӯм.

ШУМАК м. лень, леность; ш. му=рд тарам сидоw шумак мне лень пойти туда; б. ту=рд ас ху чӯй=ти индӣдоw шумак=о? тебе лень встать с места?

ШУМАТГИ м. лень, леность; шуматги ч. лениться, лентяйничать; ш. йӣ=та шуматги на=кихт, чалд=аб=та йобд она не поленится, быстро придет; б. шуматги мӣ=к, му дил=ти кин не ленись, послушайся меня.

ШУМИ[1] м. лень, леность; ш. ас дасти ху шуми=йи ху чид=ат ху замӣн парбод=ат, wи пӯл=тир=и зиндагӣни чӯд из=за своей лености (он) продал свои землю и дом и стал жить на эти деньги; шуми ч. лениться, лентяйничать; б. шумӣ=т ца на=чӯҳчат, ди цоw=ат тайор чӯҳчат если бы ты не ленился, то закончил бы жатву. Ср. абтари, тамбали.

ш. ШУМИ[2] см. шӯми.

ШУМ(И)=ТАТАР неисправимый лентяй, лодырь, бездельник, лоботряс; б. йу дӯнд шум=татар иди, жиз на=вирӣҳд он такой бездельник, что и дров не наколет; б. йӣ дӯнд шум=татар! она такая лентяйка!

ШУОР см. шиор.

ш. ШУПУЛТОҚ см. шипултоқ.

ш. ШУПУЛТОҚИ см. шипултоқи.

б. ШУРБУНГ осленок; б. йу му шурбунг бед исчез мой осленок. Ср. маркаб=буц.

ШУР(Р)АСТ, ж. ШАР(Р)АСТ с шумом, журча, бурля, булькая (о жидкости); ш. йу ҳӯвд шурраст холи сут молоко булькая, вылилось; ш. йӣ ҳац шарраст тиздвода течет журча; б. йу пай шураст тис сут кислое молоко выливалось с бульканьем.

ш. ШУРЧАК см. сӯрчак.

б. ШУРҒ побежденный, поверженный (напр. при шутке), смущенный; шурр ч. а) побеждать, одолевать, одерживать верх; б. wаз=ум назӣр=тӣ=ъ wи шурр чӯд я даже в шутке одержал над ним верх; шурр с. а) уступать, сдаваться, признавать себя побежденным; проигрывать; б) стесняться, смущаться; б. ту ди му пуц шурр мӣ=к, дига йид тар ту хез на=йобд ты не смущай моего сына, а то он больше не подойдет к тебе.

ш. ШУРҒУП=ШУРҒУП м. суматоха, неразбериха; ш. бу сол йӣ цан wи=ца ред=ат, йам шурғуп=шурғуп сут ху, йу wам вӯд=и два года

ружье оставалось у него, а вот началась суматоха, он принес его (ружье).

ШУТ, ж. ШАТ хромой, с поврежденной ногой; ш. awал=и йу шут=ти ху wебд сначала он притворился хромым; ш. wи шут=ен хӯна=сӯр чӯд тому хромому сделали обрезание; ш. йӣ шат маркаб ғал на=йаҷч та хромая ослица еще не пришла; б. дӣб поб=дорен ар=ҷо самен=ат, йид шут ху чӯй=инд рист те ходячие всюду бродят, а тот хромой, все на месте; шут (шат) ч. повреждать ноги, делать хромым; ш. му ворҷ остӣ диwен, шут ди на=кини моего коня медленно погоняй, не повреди ему ноги; шут (шат) с. хромать, прихрамывать, повреждать ногу; б. wи поб шут сут ху, шич йда ланҷак бӣд он повредил себе ногу и теперь хромает.

ШУТБАСТ, ж. ШАТБАСТ слегка хромой, прихрамывающий; б Азизбек шутбаст дивест Азизбек выглядит хромым. Ср. шутрӣнг.

ШУТИ, ШАТИ м. хромота; прихрамывание; ш. к=ид ту ворҷ шути ғал на=бевҷ=о? не прошла еще хромота у твоего коня?

ШУТРӢНГ, ж. ШАТРӢНГ I. слегка хромой, прихрамывающий; 2. слегка хромая, прихрамывая; ш. йу шутрӣнг пӯнд тиздон ходит слегка прихрамывая. Ср. шутбаст.

ШУТ=ШУТ, ж. ШАТ=ШАТ прихрамывая, припадая на одну ногу; ковыляя; ш. му мӯм шат=шат ар тагов сат моя бабушка, ковыляя, пошла вниз; б. йу шут=шут=и к=умирд ҳац бод он, прихрамывая, поливал там.

ШУҲТ прош. к наст. шарб.

ШУҲЧ перф. к шарб: шуҳт.

ш. ШУШТУМБУР непонятный, неподатливый; странный; ш./гнд. аҷаб шуштумбур одам най! какой странный человек!

ШУҒНИ шугнанец; ш. шуғни бо бародар мард лувен, маш матал=анд как гласит наша поговорка, шугнанец с братом силен. Ср. хуҳнӯни.

ШӮБӢ см. шӯбӣ.

ШӮЛ м. I) колючий кустарник, колючка; заноза; ш. к=ид чирӯҳҷ шӯб дарӯн рӯй бед растение, (идущее на) мочало, появляется среди колючих кустарников; ш. тар ҷингал пис шӯб wи рими пошли его в лес за колючками; б. чикир ворҷ на шӯб чост, на ҳар чбст=ат, пи бар жозд косоглазый конь ни на колючку не смотрит, ни на воду не глядит, а бежит (прямо) в гору; 2) шип, колючка; заноза; ш. дам сиз қати шӯб зиwебум этой иголкой выну занозу; ш. ту=нд тулӯ шӯб ту ғев=анд, чалд=чалд хар! как будто бы колючка у тебя во рту, ешь поскорее!; шӯб б. (би) укалывать, впиваться, вонзаться (о колючке, занозе); ш. шӯб му шал=и бод я укололся (букв. меня уколола колючка); б. е=чӯн, му поб=инд нур шӯб бод милый, я сегодня занозила себе ногу; б. сӯд тарам иди, шер поб=инд ғал шӯб

бобч, он прибыл туда, а там в лапу львицы вонзилась колючка; ◊шӯб ас пӯнд=ти зӗхтоw устранять препятствие; открывать путь; ш. нáw=ат йда тар му хез йат, ди шӯб ку ас ту пӯнд=ти чай зохт?! впервые вот ты пожаловал ко мне, кто же это открыл тебе дорогу?! Ср. шар.

ШӮД=ЖИЗ м. ноша из колючек; вязанка хвороста из колючего кустарника.

ШӮДДОР колючий, тернистый, с шипами; ш. йид шӯбдор woх, дастмӯзā қати ди магам цийāм эта трава с колючками, нам придется косить ее в перчатках.

ШӮДЗОР заросли колючего кустарника.

ШӮДИН колючий, сделанный из колючего кустарника.

ШӮД=КАХ, ШӮД=ТАЖИЧ сборщик колючек, хвороста (из колючего кустарника).

ШӮЛ(Л)А=БАЗ, ШӮЛ(Л)А=ПИЗИЧ тот, кто готовит рисовую кашу.

ШӮЛ(Л)Ā ж. шавля, рисовая каша с мясом; ш. ар шӯллá=та гӯхт=ат рӯган кúнен в шавлю добавляют мясо и масло; ш. йā шӯлā шито сат рисовая каша остыла.

шб. ШӮМ, ш. тж. ШУМ I) злополучный, злосчастный, несчастный; ш. ас рӯйи йи шӯм, хáри Рӯм бубч, из=за одного несчастного Рим сгорел (погов.); 2) противный, отвратительный; ш. шӯм=ат мев кахойен гáпум мне противен разговор этих женщин; шӯм ч. надоедать; ш. йид ту пуц дига шӯм чӯҳч, дойим нӯд твой сын ужасно надоел, всегда плачет; ш. wáб=ен дига шӯм чӯҳч, ката=ра=меw бозúйен они совсем надоели, целыми днями играют; шӯм с. становиться противным; ш. то=т му=рд шӯм субч, ты опротивел мне.

ш. ШӮМАХУР см. шӯмахур.

ш. ШӮМА[1] см. шӯмā.

ш. ШӮМА[2] (< шу, амма) муж сестры отца, муж тетки; ш. ху амā чóр=та шӯмā лӯвен мужа своей тетки по отцу называют "шӯмā"; ш. мāш шӯмā тӯйд уехал муж нашей тетки (по отцу).

шб. ШӮМИ, ш. тж. ШУМИ м. злосчастье, несчастье.

ШӮМ=НАФЦ, ШУМ=НАФС I. жадный, алчный, ненасытный; ш. йу шӯм=нāфц нá=вуд он не был жадным; 2. м. алчность, жадность; б. одáм=инд к=ам wи шӯм=нāфц wи духман для человека алчность - его (собственный) враг.

шб. ШӮНЧ б. тж. ШИНЧ м. смех; хихиканье; ш. то дê=м лӯд=ат wи=ди шӯнч йат только я сказал это, как его разобрал смех; шӯнч б. (баб) смеяться, хохотать; ш. йу wев дод мис бод шӯнч их отец тоже рассмеялся; ш. йу то назúр лӯд=ат, мāш=āм шӯнч бод как он отмочил шутку, мы расхохотались; б. йā бийор чинów=и шинч бод она, как и вчера, рассмеялась. Ср. хандā.

ШӮНЧАК м. I) смех; хихиканье; ш. шӯнчак wи анцӯвд его разбирал смех; шӯнчак вúдоw смешить; ш. хúдów=ти=йи шӯнчак му=рд вуд он рассмешил меня во время еды; 2) насмешка; ш. шӯнчак пибаф=цак, бийор йид нúwд=ат, то=т шинт, нур ида йид шӯнт=ат, ту нāwи насмешка - прилипчива, вчера он плакал, а ты смеялся, сегодня вот он смеется, а ты плачешь; шх. wýз=ум ту=рд шӯнчак нист я тебе не (предмет) для насмешек; ш. шӯнчáк=ард (б. =ирд) вызывающий смех, насмешки; смешной; ш. ту=нд шӯнчак=ард кор у тебя смешное дело; 3) позор; ш. ту ху=рд шӯнчáк нá=фāми, са тарам ты не считаешь это позором для себя, сходи туда.

ШӮНЧАЧИН(АК), ШИНЧАЧИН(АК) вызывающий смех, насмешку, смешной; ш. wáбен петарā рубоийен, wáб=ен шӯнчачин те неподходящие четверостишия, они смешны; ш. шӯнчачúн=ард кор кихт (он) выполняет работу, вызывающую насмешки; шх. йу шинчачинáк=ард нúст=нā? разве он не смешной?; б. йид тамā=нд шӯнчачин куд у вас пес только ради смеха.

ш. ШӮРАКИ дикий, необузданный, неприрученный (противоп. йухти); ш. шӯраки зарúз=та áчаw ухмāнд нá=сӯд дикая куропатка долго не приручается. Ср. йоги.

ШӮРО м. Совет (орган государственной власти).

ШӮРОЙИ советский; шуройи одам советский человек.

ШӮТОВĀ м. мясное кушанье; жирная еда; ш. ар чāй шӯтовā хӯҳч, бӯт бирéзд кто ел жирную еду, пусть пьет пахтанье.

ш. ШӮХОЛĀ муж сестры матери, муж тети.

ШӮБĀ, ШӮБĀ, ШАБĀ м. I) отдел, сектор, отделение; шабáйи замúн отдел земледелия, сельхозотдел; 2) заведующий отделом, завотделом; ш. шӯбáйи маориф шич хýбаw ар Рихӯн тӯйч сам завотделом народного образования сейчас поехал в Рушан.

ШӮГ=ШӮГ окрик, которым подзывают телят; ш. гулā шйг мис шӯг=шӯг қúwен большого теленка тоже манят "шӯг=шӯг". Ср. шаг.

ШӮМАХУР, ш. тж. ШУМАХУР, брв. ШАМАХУР употребляющий остатки ширчая с заваркой; ш. тар йи=чи ди чой на=ред, даб лӯвен: чой=хӯр=ат шӯмахур баробар когда кому=либо не хватает чая, (и он вынужден довольствоваться заваркой), то говорят:"Что чай пить, что заварку - все одно" (букв. пьющий чай все одно, что жующий гущу).

шб. ШӮМА, ш. тж. ШУМА, брв. ШАМА м. вываренная чайная гуща; ш. дам чой бирéз=ат, ди шӯмā лāк пей чай, а гущу оставь; ш. ар wи чайнак шӯмā лап в чайнике много гущи.

ШӮНТ 3-е л. ед. ч. наст. к шāнд:шинт.

ш. ШӮНЗДАУМ см. шонздаум.

ш. ШӮНЗДĀ см. шонздā.

шб. ҒАБИРЗ, ш. тж. ҒИБИРЗ разбитый вдребезги, сломанный, поломанный; ш. йу ту чайнак соф ғабирз, пиш wи питĕwч гимӯн твой чайник разбит вдребезги, кошка, наверное, свалила его; ғабирз ч. а) разбивать вдребезги, ломать; ш. ди кушчак ди=рд ма́=да̄к, ғабирз ди на́=кихт не давай ему кувшинчик, как бы не разбил его; б) перен. избивать, бить; рвать на куски; ш. йу ба назйр=ав лӯд: wуз ту ғабирз ки́нум он в шутку сказал: "Я на куски разорву тебя"; ғабирз с. разбиваться, ломаться, раскалываться; ш. чӣни ғабирз сат пиала разбилась вдребезги; ш. йа̄ дек ғибирз=ғибирз сат тот котел раскололся на куски.

шб. ҒАБИРЗОВ, ш. тж. ҒИБИРЗОВ разбитый вдребезги; расколотый; сломанный, поломанный; ғабирзов ч. разбивать вдребезги, ломать; б. йи чӣни=йи зохт ху, чӯд=и wим ғабирзов он взял одну пиалу и разбил ее вдребезги; ғабирзов с. разбиваться, раскалываться, ломаться; шх, wа̄ ситака̄наке́н=ен ғибирзов сиц те стаканы раскололись; б. йу wӯс wĕхт ху, ғабирзов сут упала балка и сломалась.

ҒАБӮЗНАК м. бот. пальчатка, гусиные лапки, собачья трава (Cynodon dactylon).

ҒАВ:ҒӢВД; перф. ғӣвч; инф. ғӣвдow совокупляться.

б. ҒАW см. ғӯӽ.

ҒАWАСТ, ҒӮWАСТ с бульканьем, журча, бурля (о жидкости); ш. йа̄ ӽац ғawаст wам то́р=ра сат вода с бульканьем лилась ей на голову; ш. ӽац ғawаст йат журча течет вода; б. йу ӽӯвд ғӯwаст тис сут молоко выливалось с бульканьем.

б. ҒАWБУЦ см. ғӯӽбуц.

б. ҒАW=ДАРД см. ғӯӽ=да̄рд.

б. ҒАWДОР см. ғӯӽдор.

б. ҒАWӢч см. ғӯӽӣч.

ҒАWРАС спаситель, защитник; помощник, опора; ш. ,иро wахт йи йор му=нд ғawрас на́=вуд, ши́ч=ен ида му пацен ғула̄ сабч в прежнее время не было у меня помощников, теперь вот подросли мои сыновья; б. ту хеĕ=табо́р=ен ту=рд ғawрас сиц твои родственники стали тебе опорой.

ҒА́W=ҒАW I) булькая, бурля (о жидкости); 2) часто, непрерывно; ш. wам ӽа́ц=ен ға́w=ға́w бироӽт ху, йа̄ на́=ред непрерывно пили воду, и (воды) не осталось.

ҒАWҒО м. шум,крик; скандал, ссора; буйство; ш. ӯ йасавул, ғawго ма́=ла̄к эй, ясавул,(на свадьбе) не допускай скандала; ғawго ч. шуметь, кричать, галдеть; ссориться; ш. wа̄б=та шич ғawго на́=кинен теперь они не будут шуметь; ғawго wе́бdow завязывать ссору, поднимать шум, гам; скандалить; ш. wе́бд=и пи Шодик ғawго (он) поднял скандал с Шодиком; ғawго с. ссориться, шуметь; б. аги ғawго́=йен ца на́=сиц, тар акдига́р=та га̄п да̄бен если они не ссорились, то должны разговаривать друг с другом.

ҒАWҒОГАРИ м. скандал, буйство, шум.

ҒАWҒОГА́Р, ҒАWҒОГАР скандалист, буян.

ҒАWҒОКУН, ҒАWҒОКИНӢЧ скандалист, буян.

ҒАWҒОКУНИ м. скандал, буйство, шум.

ҒАД(Д)ОР I) коварный, вероломный; духмани ғад(д)ор коварный враг; 2) посягающий на чужое; ғад(д)ор ч. посягать на чужие права; присваивать, губить чужое добро; ш. ту=т му пӯл ғаддор чӯд ты растранжирил мои деньги.

ҒАД(Д)ОРИ м. I) коварство, вероломство; ш. духма́н=та ху ғаддори ба̄с на́=кихт враг не изменит своего коварства; 2) посягание на чужие права, добро.

ҒАДРИ м. I) вероломство, коварство; 2) посягание на чужие права, добро; ғадри ч. посягать на чужие права, присваивать, уничтожать чужое добро.

ҒАДӮК опасение; волнение; ш. wу́з=ум wи ғадӯк нист я не опасаюсь его; б. wа́з=ум ғал ту бо́б Айӯм ғадӯк!? мӯ=нд ас wи ӽоч нист разве мне страшен твой дед Аем!? - Я не боюсь его; ғадӯк ч. опасаться, побаиваться; волноваться; ш. ту а́чав ғадӯк ма̄=к, йу́=та ту́=йец на́=лӯвд ты нисколько не бойся, он не будет тебя ругать; б. ғадӯк мис ца ки́ни, йу́=та на́=йовд если даже и волнуешься, он не придет. Ср. дукат, парwо.

шх. ҒАДАБУЦ см. ғибабуц.

шх. ҒАДАГӮН мн. к ғаба.

шх. ҒАДА̄ см. ғиба̄.

ҒАӨ м. I. испражнения, экскременты, нечистоты; навоз; ш. жожен биш ғав ки́нен диди, шаген ма́=ра̄вен мажут навозом соски коровам, чтобы телята не сосали; ғав та̄ртow а) убирать нечистоты, очищать от навоза; б. wаз са̄м wи жow ғав та́рум пойду уберу коровий навоз; б) убирать за маленьким ребенком; нянчить, воспитывать; ш. wу́з=ум ту ғав та̄рт, ғула̄=м ту чӯд я тебя вынянчила и вырастила; 2. перен. ничто, ничего (только с отрицанием); ш. пиро wахтен wе́в=анд ғав на́=вуд в прошлые времена у них ничего не было (из имущества); б. цӯнд=ум wи пеӽцт, йу ғав на́=wзент сколько я ни спрашивал его, он ничего не знает; 3. перен. маленький, несовершеннолетний; б. wи пуц ғал ғав, ғула̄ су́д=ат та̄м чис его сын еще маленький, вот когда подрастет, тогда посмотри.

ҒАӨ=БАЛ ж. нарыв, фурункул; ш. му мак=ти ҕа'бал на'хтойд ху, су'т=ум ардухтур на шее у меня появился фурункул, и я пошел в больницу.

шб. ҒАӨБЕШӀЗ, б. тж. ҒАӨБЕШӀРЗ ж. деревянный ковш, сосуд для испражнений рабочего скота (во время молотьбы).

ҒАӨДУХ м. запах от испражнений; вонь; ш. чӀиз ху ҕа'ду'х=анд зӀи'ни? зачем тебе жить в (такой) вони?

ҒАӨИН запачканный испражнениями.

ҒАӨРИШ м. содержимое кишечника заколотого животного.

ҒАӨЧӀУ'Н(Д) м. отхожее место, уборная (в поле).

ҒАЖД I) грязный, загрязненный, нечистый; ш. ту курта' ҕажд ца вед, ва зинӀи'ум если твоя рубашка грязная, дай выстираю; ш. ту пӀи'ц ҕажд, кирӯ! фу, у тебя грязное лицо; 2) плохой, поганый, скверный; ш. ҕажд чорӀи'к=ард ма'рг! пропади (он) пропадом, поганый мужик!; ш. ачаб ҕажд кор ту на'=кини!? каким скверным делом ты занимаешься!?; б. ҕажд цан ка' йӀи'ди, wим по' чойдо'д=инд ца на'=ингахцт плохое ружье то, у которого пуля не попадает в цель; 3) перен. нечистый на руку; ҕажд одам двурушник; ш. ҕажд одам йу нист, ар чӀиз ца вид, йу'=та ро'ст=ав лӯвд он не двурушник, что бы ни было, он скажет правду; ш. ҕажд=ат ҕow, б. ҕа'жд=ат ҕужд грязь, мусор; ш. чакак чӯд ху, йу ҕа'жд=ат ҕow ар хӯвд бод протекло (с потолка), и молоко покрылось грязью; ш. wу'з=ум ми дарго тоза' зидӯд=ата', ту=т во ди ҕа'жд=ат ҕow вуд ху, йӯдард=ат так бод я начисто убрал двор, а ты опять нанес мусору и разбросал здесь; б. му жо'w=та ди ҕажд=ат ҕужд на'=хӀрт моя корова не ест эту дрянь; ҕажд ч. а) пачкать, грязнить; ш. ху бӯтен пиниз, ху чирабен ҕажд ма'=к обуй ботинки и не пачкай свои чулки; б) перен. обливать грязью, клеветать; ш. wи dow ту виро ҕажд=чӀид вӯд=ат, на'=вари бод он собирался оклеветать твоего брата, да не смог; ҕажд с. а) пачкаться, грязниться; ш. ҕажд=ет сиц вы испачкались; б) перен. быть оклеветанным; ш. бӀист сол йу ба'з=ти ца вуд, ҕажд на'=сут (за) двадцать лет, что он проработал заведующим базой, не был оклеветан. Ср. хев, ифлос.

ҒАЖДИ м. грязь; ш. ху лемол ар ди ҕажди ма'=патеw не бросай свой платок в грязь. Ср. ифлоси.

ҒАЖДКОР грязно, небрежно работающий.

ҒАЖДКОРИ м. грязная работа, небрежная работа.

ҒАЗАБ I. гнев, ярость; ш. лӯд=и пото'=ти ҕаза'би хубой сут (он) сказал: "На царя пал божий гнев"; ҕазаб ту кихт чтоб тебе пропасть (букв. чтобы гнев тебя покарал); ш. лори одам вид, лӯвен ҕазаб ту кихт, тахта'к=ат ма'ш чу если встретится шутник, (ему) говорят:

"Чтобы гнев уничтожил тебя, (ты) уморил нас со смеху"; 2. много, уйма; ш. wу'з=ум ҕазаб кор чӯд я уйму дел переделал; ш. му=нд газа'б=ра жӀиз у меня уйма дров; б. му'=рд=и ҕазаб пӯл да'к=чӯд (он) дал мне кучу денег.

ҒАЗАБИ I) гневный, яростный; 2) тк. шх. проворный, ловкий; хитрый; шх, ачаб ода'ми ҕазабе'=т ту най, ху ко'р=ат пиро ас ма'ш тайор чӯд какой ты проворный человек, свои дела ты раньше нас закончил.

ҒАЗАЛ ж. газель, лирическое стихотворение; ш. дам газа'л=и ча'й чӯ'ч? кто сочинил эту газель?

ҒАЗАЛГӮЙИ I) читающий, поющий газели; 2) сочиняющий, слагающий газели.

ҒАЗАЛГӮЙИ м. I) исполнение газелей; 2) сочинение газелей.

ҒАЗАЛИЙОТ ж. сборник газелей; ш. ка' Офиз газаллийот ту'=ча вад у тебя был сборник газелей Гафиза.

ҒАЗАЛ=ЛӮВИЧ I) исполнитель газели; 2) сочинитель газели.

ш. ҒАЗНА' ж. I) сокровищница, казна; 2) магазин; ш. ҕазна' ца лӯва'м, магазин йо хазйна' (то), что (мы) называем "газна", означает "магазин" или "сокровищница".

ҒАЗО уст. борьба за веру, священная война.

ҒАЙБ нечто сокровенное, скрытое, неведомое; неизвестность; скрытый мир, неведомое место; ш. wи пото'=ра ас ҕайб оwоз йат (откуда=то) из неведомого места донесся до царя звук; ш. ди га'п=ен ас ҕайб ту=рд лӯвч=о? эти сведения тебе, наверное, с неба свалились?; ҕайб с. скрываться, исчезать; ш. йу wа'хт=ав ҕайб судч, он давно скрылся; ш. то'=йи ик=ди лӯд=ата', йу мӯйсафед ҕайб сут как он сказал это, старик исчез.

ҒАЙР I) кроме, помимо, оверх (в сочетании с предлогами); (ба) ҕайр ас, зи ҕа'йри, ба ҕайри, бе ҕайри кроме, помимо, сверх, наряду с; ш. дишаде'н=ард=а'м ба ҕайр аз шули=бе'хт и'=чӀиз=га кор на'=чӯд (мы), кроме игры в "шули" на крышах, ничем другим не занимались; ш. ар хой дарӯн ҕайр аз вазич йи'=чӀиз=га нист среди камней нет ничего, кроме кузнечика; ш. бе ҕайри wи'=йен фу'к=ав йат за исключением его, пришли все; б. ҕайр ас ди, а'р=чӀи'=нд кор ца вуд, тӯйд тар ху кор кроме того, каждый, у кого было дело, пошел по своим делам; б. зи ҕайр ди ту виро падӯ йи'=йор на'=йобд сюда, кроме твоего брата, никто не придет; 2) исключительно, только (с изафетом); ш. wам кор ҕа'йри пе'хтоw=ат бача=чӀи'хт ее дело – только приготовление обеда да присмотр за детьми; б. Дарморахт=инд ҕа'йри не'хdow пис парайе'н=ав у Дарморахта (на уме) только гулять по холмам. Ср. ҕер.

ҒАЙРАТ м. энергия; усилие; старание; ғайрат ч. проявлять энергию, прилагать усилие, стараться; ш. ғайрат ца ки́нет, вегарӣта фира́пет если постараетесь, к вечеру доберетесь /туда/.

ҒАЙРАТДОР энергичный, старательный.

ҒАЙРА см. гера.

ҒАЙРИМКӮН невозможный.

ҒАЙРИҚАНОАТ(БАХШ) 1. неудовлетворительный; плохой; 2. неудовлетворительно; ш. ту буо ғайриқаноат твоя оценка – неудовлетворительно.

б. ҒАЙӮЗН м. тальниковый хомут во время молотьбы соединяющий быков; б. ғайӯзн=та ас тоҷ ки́нен хомут (на время молотьбы) изготовляют из прутьев. Ср. гарвандоҷ.

б. ҒАЙӮЗНЕҶ м. тальник, прутья для хомута.

ҒАЛ 1. пока, еще; до сих пор; пока еще; все еще; ш. ки́нет ғал ди лафкаче̂=т, та̄м чи́са̄м пока назначьте его завмагом, а потом посмотрим; ш. йу ѡи пуц ғал ху ӯин қатӣр са́йили кихт его сын еще прогуливается со своей женой; ш. аракат ғал та́м=ард му=нд вуд в ту пору у меня еще была сила; ш. йа̄ ғал ха̂вз она еще спит; ш. ѡи дод ғал пӣр нист его отец еще не стар; ш. ѡӯз=ум ғал ас ху вирод на́=ѡи́нч я до сих пор не видел своего брата; б. ма̄ш ғал на́кли ки́на̄м=ат, ту са̄ѡ пис хӑц мы пока поговорим, а ты сходи за водой; б. зима́с=ирд ға̄л а̄м каҳт вӯд=ат, а̄м ѡох в поле еще стояли хлеба и травы; б. йи́ма бу сол иди, ѡа́з=ум ғал соз ца на́=лӯвҷ вот уже два года, как я не пел песен; б. йу ғал, ца́ранг на́=йи́ҷ? почему он еще не приехал?; б. ѡа́з=ум ас ка̄ пӣр, ға́л=ум ҷи́нӯн ѡаз откуда же я старуха?; еще молодая я; б. ди цем му қати йел ғал на́=сӯд он до сих пор со мной не помирился; б. йу пидфари хӑрбӣҷ ғал қурт та проклятая лягушка все еще квакает; б. к=ид бар ғал а̄м ас ми тараф, а̄м ас ѡи тараф ноцид и с этой стороны холма пока еще не скошено, и с той стороны; б. си ѡу=панҷ ме́в=ги ғал тобистӯн еще тридцать пять дней и лето; б. йу ди́сав ғал ху на̄ на́=бӣд он пока просто не дает знать о себе; ғал мис, мис ғал еще, пока, пока еще; ш. бу со́л=га=та мис ғал хӑйум еще два года буду учиться; б. ди́=йлт мис ғал на́=ѡи́нч=о? (ты) еще не видел его?; 2. част. усилит. вот, это; это вот; ведь; же; ух; ш. Ѡер ғал а́на ѡерӯн (название) "Ѡер" ведь это (значит) "ѡерӯн" (разрушенный); ш. ййѡ ас му ризи́нен ғал ту чи́д=анд ца, ѡа́м=анд чйз камбӯди?! вот одна из моих дочерей, что у тебя в доме, – чем она плоха?!; ш. ас Сӯро́б=анд ғал Дӯлатхотӯн, ас ѡам=а́нд ғал – ѡуз от Суроба вот (родилась) Давлатхотун, а от нее вот – я; ш. ѡуз ғал цавор ме́в=анд ху ворҷ хӑика́рум я вот уже в течение четырех дней ищу своего коня; б. ту́=та на́=фа̄ми,

ѡа́з=ум ас ка́нде̂=т то=т ас ка́нди? ға́л=ум ѡаз холя́к=ат ту=т му хе̂р ты не понимаешь, я из какого рода, и ты – из какого; Вот ведь я дядя, а ты мой племянник; б. му=р ғал Назархудо шойид Назархудо, вот мой свидетель; б. йу ред а́рам, ѡаз ғал па́дӯ пало́йсум он остался там (внизу), я здесь вот работаю; б. Амадбек ғал к=енди му гиѡо вот тут и Амадбек, мой свидетель.

ҒАЛАБА̄ м. победа; ш. ғалаба́=та ху́ав на=йобд победа сама не придет; ғалаба̄ ч. одерживать победу, побеждать, одерживать верх; одолевать; наступать; ш. пӣри хӑо ту ғалаба̄ ҷӯӯҷ оказывается, старость уже одолела тебя; б. ба́ди сабо=та шитойи ғалаба̄ кихт послезавтра наступит холод; ◊ да́сти ғалаба̄ коллективная работа; всеобщие усилия; б. ди ко́р=ен ма̄ш=ирд на́=муфҷ, ди=рд да́сти ғалаба̄ дар кор это дело нам одним не под силу, здесь необходимы всеобщие усилия.

шб. ҒА́Л=АӨ, шх. тх. ҒА́Л=А все еще, до сих пор, пока еще; ш. йу ға́л=ав нӣмтӣрак, чатта ғал лӯвд он до сих пор заикается, говорит нечетко; ш. йу ға́л=ав ӯин на́=вӯӯҷ он все еще не женился; шх. ға́л=а хала̄ му бӣд у меня все еще покалывает; б. ға́л=ав талаба̄, на́=ѡзӯм ца́=ѡахт=та муалим сӯд? (он) пока еще студент, не знаю, когда станет учителем?; б. ди ху найранги ға́л=ав на́=лаки (ты) все еще не бросаешь своих хитростей.

ҒАЛАТ 1. ошибка, упущение; ғалат ч. ошибаться, делать ошибку; ш. ѡуз ца нивӣшум, ғалат на́=кинум если я пишу, не делаю ошибок; ғалат с. ошибаться, допускать ошибку; 2. ошибочный, неправильный; ғалат кор неверное дело; 3. ошибочно, неправильно; ш. ғалат му=рд ма́=фа̄мӯн неправильно мне не объясняй; ш. ғалат ма́=хӑой! не читай неправильно!

ҒАЛАТИ м. ошибочность, ошибка; ш. дам му диктант ғалати рост кин исправь ошибки в моем диктанте.

ҒАЛАТФА̄МИ неверное, ошибочное понимание.

ҒАЛБЕЛ, ҒАЛБЕР ж. сито, решето; ш. ғалбе́л=анд лап кӯӯз у сита много дырок (погов., соотв. он мне пятая вода на киселе); б. хоҳч ғалбе́р=ти килӯл ки́нен ху, ар рӯган доге́н на решете накатывают тесто и жарят в масле; ғалбел δ. (δа̄δ) просеивать через решето, сито; ш. каҳт ғалбел δе́н=ат, ку бӣрӣни ца рист, ѡи́=та ар хӑц ѡе́зен просеивают зерно через решето, и то что остается, бросают в воду; ғалбел ч. просеивать через решето, сито; ш. ди каҳт ғалбел ки ху, йо́сум тар хидорҷ просей это зерно, и (я) отнесу его на мельницу; ◊ ғалбел аѡездоѡ стареть, утрачивать трудоспособность, выходить из строя; б. пи му озор ма́=кинет, ѡа́з=ум ху ғалбел аѡезд на меня не обижайтесь, я постарела. Ср. йелгак.

ца не дозрела, сожни ее и сложи (в кучу вниз колосьями); 3) шб. запах плесени, затхлость; ш. а=ро йам кахт ранак бӯй бед э, брат, это зерно пахнет плесенью; б. кахт ар хӑкин жив лап ца рист, ранак=та сӯд если зерно долго остается во влажных закромах, (то) приобретает запах плесени. Ср. канак; буг.

ҒАНАКИ запах плесени, затхлость; ранаки с. плесневеть.

б. ҒАНДАЛ язва, гнойник; б. зарбов ноӣ=инд йак=чо ца сӯд, wи=та рандал лувам когда в горле образуется гной, его называем "рандал". Ср. балрам.

ҒАНДАЛ ж. тарантул, фаланга; ш. рандал ас газдум хороди, wаб одам жираӯен тарантулы больше скорпиона, они кусают человека. Ср. харрах.

ҒАНДУМЧ, ш. тж. ҒУНДУМЧ адский дым, едкий дым, чад; ш. ди йоц рандумч маш зид мы задохнемся в чаду этого огня; ш. ди хисти=чин=ат пи ди кицор рихивч ху, йид ида гундумч ты сырые (дрова) положил в очаг, и вот адский дым; рандумч ч.; рандумч wебдow сильно дымить, чадить; б. рандумч=ат чӯд, диву магам йет=ав лакам (ты) очень начадил, мы должны оставить дверь открытой.

ҒАНИ богатый, зажиточный, состоятельный.

ш. ҒАНЦАК, ҒАНZАК ж. ритуальное зажигание хвороста при приходе на летовку; используется для этого хворост, колючки и т.п.; ш. пап жаш пивинен ху, банд қати ху тар кал нежен, ик=дӣ=та ранцак лувен зажигают пучок колючек "жаш" и вертят на веревке у себя над головой, это и называют "ранцак". Ср. кинцак.

ҒАПАТ, ҒАПАСТ с треском, обрушившись (о падении чего=л.); ш. дам ситан ца питини, йид чид=та рапат чук бед если снимешь столб, дом с треском рухнет; б. шич=ирд йа сед рапаст му поб=ти бецат тот плоский камень чуть не обрушился мне на ноги.

б. ҒАР см. гур[I].

ҒАР:ҒАРТ; перф. рарч; инф. гартow ворчать, кричать; б. йу зори маркаб рарт=ат сут тот проклятый осел заорал и пошел.

ш. ҒАРАМБА см. гирамба.

ҒАРАСТ ж. к гур(р)аст.

б. ҒАРАП см. гарат.

б. ҒАРАП=ДАДИЧ см. рарат=бабич.

б. ҒАРАП=ДЕД см. гарат=бед.

б. ҒАРАП=ДЕДАК см. рарат=бедак.

ш. ҒАРАТ, б. ҒАРАП, ҒИРАП хватка; захват; хватание; ш. рарат б. (баб) хватать, выхватывать; ш. wам мун=ум ас wи рарат бод ху, рицуст=ум (я) выхватил у него яблоко и убежал; шх. му берв=и рарат бод (он) выхватил мой серп.

ш. ҒАРАТ=ДЕД, б. ҒАРАП=ДЕД, ҒИРАП=ДЕД выхватывание; ш. рарат=бед ч. выхватывать, вырывать.

ш. ҒАРАТ=ДЕДАК, б. ҒАРАП=ДЕДАК, ҒИРАП=ДЕДАК м. хватка, захват; ш. рарат=бедак ч. заниматься выхватыванием (из рук).

ҒАРБ м. запад. Ср. магриб.

ҒАРБИ западный.

ҒАРДИВ, шх. ҒАРДИБ ж. насекомое наподобие жука.

ҒАРӨ, ҒУРӨ; ҒАРӨТ, ҒУРӨТ; перф. рарч, гурч; инф. рарчow, гурчow лаять; ш. чиз куд чиноw рарчи? что ты, как собака, лаешь?; б. wаб каден ца рарчен, ма=са тар wев хез если собаки будут лаять, не подходи к ним.

б. ҒАРӨАН, ҒУРӨАН лающий; рарчан куд лающая собака.

ҒАРӨТ прош. к наст. рарчт.

ҒАРӨТOW инф. к рарч : рарчт.

ҒАРӨЧ перф. к рарч : рарчт.

ҒАРӨ=ҒАРӨ, ҒУРӨ=ҒУРӨ лай (собак); ш. то=т wев каден гарч=рарчхуд=о? ты слышал лай собак?

ҒАРЕН мн. к гур[I].

ш. ҒАРИЦАСТ см. гирицаст.

ҒАРИБ I. странник, скиталец; ш. йу=та аз потхойи wохт, рариб=та сawет фольк. он лишился царства, и вы станете странниками; 2. имена собств. муж. и жен. или их компонент, напр., м. Ғариб, Ғарибшо, Ғариб=мамад; ж. Ғариб, Ғарибмо.

ҒАРИБГУР скитающийся, бесприютный; ш. wуз сам рарибгур на ху кӣм?! разве я подамся на чужбину?!; б. ачав на=дивеси! – хай wаз рарк, рарибгур чиноw ты совсем не показываешься! – Меня же (здесь) не было, (я) как бесприютный.

ҒАРИБИ м. жизнь на чужбине.

б. ҒАРМАШОВ м. недоброкачественная жидкая еда, похлебка, баланда; б. wаз=та ди гармашow на=хам, гухт аре нист=ат, йи пиоз=ат картушка я не ем такую похлебку, там нет мяса, а лишь лук с картошкой.

ҒАР(Р)АСТ ж. к гур(р)аст.

ҒАРТ прош. к наст. рар.

ҒАРТOW инф. к гар:рарт.

ҒАРЧ перф. к гар:рарт.

ҒАРҒАРА I. I) журчание воды, шум водопада, бурлящего потока; ш. дам хац рарғара на=хини на? разве не слышишь журчание воды?; б. му=та дам хац рарғара=нди хубм на=йест мне не заснуть при шуме бурлящего потока; 2) перен. опасность; ш. ба рарғара ту бам (я) подвергну тебя опасности; 2. бурлящий, бурливый; б. дев маркабхел=

ти=йӑм wйз чӯд ху, вӯд=ӑм ху, дим ғаррарáйи хӑ́ц=ти=йӑм зибент (мы) нагрузили ослов, привели их и переправили через бурливую речку; ш. ӽитур чи=зӯн δо́д=ат, wам мáк=ард ӽац дараw ғаррарā сат верблюд опустился на колени, и вода забурлила у его шеи; ғаррарā ч. а) бурлить, журчать, шуметь (о воде); ш. ӽац ар wêδ ғаррарā киӽт вода журчит в арыке; б) тк. шгн. полоскать рот, горло; ш. ӽац ху ғӧв=анд ғаррарā ки пополощи рот водой.

ҒАРӃ I) потонувший, погруженный (в жидкость, в грязь); ш. йу йи ворч́ му=нд ғáрӃ=ат, к=у ййw наӽтӯйд один конь у меня утонул, а другой выбрался (из потока); 2) перен. исчезнувший, как в воду канувший; б. цӯнд=ум wи ху куд ӽикӯд, йу ғарӃ сколько я ни искал свою собаку, она как в воду канула; б. áчаv на́=дивеси! – хӑй wаз ғарӃ, ғарйбгӯр чиноw совсем не показываешься! – Я же исчез, словно странник; ғарӃ ч. а) окунать; топить; ш. ту аробá=йен ар ӽац ғарӃ чӯд (они) погрузили в воду твою арбу; 2) перен. укрывать, скрывать; б. Мавлоназар лу: а хубой, ғарӃ му ки Мавлоназар сказал: "Бог ты мой, укрой меня!"; ғарӃ с. окунаться, погружаться, тонуть (прям. и перен.); ш. wи побéн=ен дараw ар зимáδ ғарӃ сид ноги его погрузились в землю; б. йу ғарӃи фи́кри сут он углубился в размышления; шб. ғáрӃи нопадйд, ғáрӃи нопайдо, ш. тж. ғарӃи нопедо исчезнувший; без вести пропавший; ш. ту=т амеӽá ғáрӃи нопедо, йи=йор ту на́=виред ты всегда исчезаешь, (так что) никому тебя не найти; шб. ғáрӃи нопайдо с., ш. тж. ғáрӃи нопедо с. пропадать, исчезать; пропадать без вести; ш. йид мāш қамочворак ғáрӃи нопедо сут тот наш хлебовозчик совсем пропал; б. йу ғáрӃи нопадид сут он пропал без вести.

ҒАРӃ=ЧИД(АК) окунание; потопление.

ҒАСП потерявшийся, пропавший; исчезнувший; ш. мáш=āм йат но́ст=āм=ат, йу ғасп, али ӽáб=ард йат мы пришли, сели, а он запропал, лишь ночью пришел; шх. дис най, сāраки андúзāм, ту=т во ғасп больше не (делай) так, утром встаем – ты опять исчез; ғасп ч. терять, тратить; губить; ш. ху пӯлен чáлд=av ғасп на́=кини! свои деньги сразу не транжирь!; ғасп с. пропадать, теряться, погибать; ш. му ворч́=ен йод ши йелоқ ху, йу ғасп сут мою лошадь угнали на пастбище, и она пропала; б. йā ту нāн тар ар=чо=ца ғасп сат твоя мать куда-то скрылась; ғасп ху ч. скрываться, прятаться; ш. йу то му wйнт=ат, ғасп ху киӽт он как только заметит меня – прячется.

шб. ҒАСПИЛ(Л)О, ш. тж. ҒАСПУЛ(Л)О исчезнувший, потерявшийся насовсем; ш. цӯнд=ум wи ӽикӯд, йу ғаспулло сколько (я) ни искал его, он так и исчез; ғаспил(л)о ч. совсем терять, губить; б. ту

цуц му цоӯз=и ғаспило чӯд твой сын загубил мое шило; шб. ғаспил(л)о с., ш. тж. ғаспул(л)о с. совсем пропадать, теряться; погибать; скрываться, пропадать без вести.

ҒАТ:ҒАТ(Т) см. ғут:ғут(т).

ҒАТ(Т)АСТ ж. к ғут(т)аст.

ҒАТ(Т)ОW инф. к ғат:ғат(т).

ҒАТЧ перф. к ғат:ғат(т).

ҒАТ=ҒАТ I. ж. к ғут=ғут; 2. булькая, с бульканьем; ш. йā кочи ғат=ғат wорвд густая похлебка кипит, булькая; б. йу тӯхп ғат=ғат пай wйрвд сут густое пахтанье стало с бульканьем кипеть.

ҒАҒЛАТ довольство, спокойствие; ғаҕлат ч. довольствоваться; ш. шич йда ӽук чйз=av йаст, ғаҕлат ки́нет теперь вот все имеется, довольствуйтесь.

ҒАҔЦИ см. ғāҕци.

ҒĀМ м. траур, горе, скорбь; поминки; ш. тар ғам ситоw wи=рд áчаv на=ғорт идти на поминки ему совсем не по душе; ш. wáδ=ен ғал ғáм=анд они еще в трауре; ш. ғāм анчйвдow, б. ғāм инчйвдow соблюдать траур; носить, объявлять траур; ш. ғам мá=анчет не устраивайте траур; б. wев пуц мӯд ху, ғáм=ен инчӯвч́ умер их сын, и они носили траур. Ср. ғам.

ҒĀМДОР траурный, горестный.

ҒĀМЗАДĀ траурный, устраивающий траур; ш. ту=т тулу ғāмзадā как будто ты в трауре.

ҒĀМХӮНĀ дом, в котором объявлен траур.

ҒĀН:ҒĀНҒ; перф. ғāнч; инф. ғāнтow кричать, реветь (об осле); ш. маркāб ца ғāнт, йид=та ӽоч́ δēрт когда осел кричит, он боится; б. ту шурбунг ғāнтow=и бāс чӯӯч́ твой осленок перестал орать.

ҒĀНТ прош. к наст. ғāн.

ҒĀНТАС(Т) крик осла; ғантас(т) δ. (δāδ) кричать, реветь (об осле); ш. маркāб ас парйн ди гāӽт, ғантаст δйд осел, переходя обрыв, кричит (погов.).

ҒĀНТӢ крик осла; б. маркāбéн=ен ғāнтӢ=ти нāӯчад с ревом прошли ослы.

ҒĀНТОW инф. к ғāн:ғāнт.

ҒĀНЧ перф. к ғāн:ғāнт.

ҒАР м. I) навозная лужа; ш. мол бйр=ва ғāр сувч́ под скотом образовалась лужа; 2) лужа; грязь; ш. ху лāқéн=и δобч́ ғáр=анд бий=δр=ум йи́=лāв ди=йец лӯд (он) свои штаны испачкал грязью, вчера я немного поругал его; б. ди пӯнд ғāр тáрет почистите дорогу от грязи. Ср. лой I, чāл, гор.

ҒАРД м. отверстие жернова, куда насыпается зерно; ш. каӽт ар

рӑрӡ разд зерно ссыпается в отверстие (жернова); ш. аз дӯр таговди хидо́рч=анд рӑрӡ ниже мельничного ящика – отверстие; ◊ ш. йӯхк пи рӑрӡ(ен), б. йӯхк ми=рӑрӡев в слезах, слезливый, плаксивый; ш. йам дӯнд йӯхк пи рӑрӡ диди, йи=чӣз на́й=ат, дар нӣчд ӡед этот такой плаксивый, чуть что – и в слезы; ш. йӑ во нур йӯхк пи рӑрӡен сиц она сегодня опять в слезах; б. йу ту пуц йӯхк ми=рӑрӡев йат твой сын пришел весь в слезах.

б. РӐРДЕВ см. рӑрӡ.

ш. РӐРДЕН см. рӑрӡ.

РӐРИН испачканный навозом; ш. дев маӯен wӯн рӑрин, магам зини́йам дев ху, там пихе̂wам шерсть овец испачкана навозом, (мы) должны мыть их и потом стричь.

РӐРОВӐ грязный, мутный (о воде); ш. йу хӑц во нур рӑровӑ эта вода сегодня опять мутная.

РӐФЦ I. 1) толстый; ш. рӑфц пидӣ́ӯц йам эта толстая нить; ш. йи рӑфц ӡорг му=рд дӑк дай мне толстую палку; 2) полный, тучный; ш. wи қӑд и́да дӯнд=га, то=т ца, ат йак=чӣз йу рӑфцди он ростом вот так, с тебя, но он чуть=чуть потолще; 3) густой, плотный; жирный; ш. ма́ӯ=анд рӑфц марӯб у овцы густые сливки; 4) грубый (о голосе); рӑфц awоз грубый голос; 2. толстым слоем, густо, плотно; б. йам шарӯк гӑфц ми wо́х=ти ца сӯд, йид wо́х=та пед если эта глина толстым слоем будет сверху травы, (то) трава сгниет; ш. ту ра́фц=ав к=е́данд ниӯ ху, ма́=wуц ты плотно сядь здесь и не двигайся; рӑфц ч. утолщать, делать толстым, пышным; ш. ди гарӡа́=т рӑфц чӯд лепешки (ты) пышно испекла; рӑфц с. а) полнеть, толстеть, тучнеть; ш. йу хароб вӯд=ат, шич рӑфц субч он худым был, но теперь потолстел; б) густеть, сгущаться; ш. хӯвд то́ӯч=ти ца те́зен, марӯб=та рӑфц сӯд если молоко оставляют в деревянном блюде, (то) сливки густеют.

РӐФЦ=АWОЗ, РӐФЦ=ОWОЗ басистый (о человеке); ш. ди чиноw рӑфц=awоз нист нет такого басистого, как он.

РӐФЦАКИ, РӐФЦАКӢЧ I) очень толстый, плотный, полный; ш. ӡу рӑфцакӣч ӡорг=и му=рд да́к=чӯд он дал мне две толстых балки; 2) густой; б. рӑфцаки марӯб=ум wуз на́=жӣwч я не люблю густую сметану.

РӐФЦАКӢЧ см. рӑфцаки.

РӐФЦИ, РАФЦИ м. толщина, плотность; толща; ш. wи wӯс рӑфци ар не̂х тараф ки́нен балку толстой частью укладывают со стороны нар; ш. гафци тар мо=т бирики тар ту (частӯн – биш) толщей ко мне, а острой частью к тебе (загадка – грудь).

РӐФЦ=МӐК толстощекий.

РӐФЦ=НЕ̂Z толстоносый.

РӐФЦ=ШӐНД толстогубый.

РӐЦ (мн. гӑцен, рӑцхел, рӑцгал(л)а) I) девушка; девочка; ш. а гӑц, ху нӣwдow бӑс кин! ой, девочка, прекрати свой плач; ш. йу рӑцхел дед ар чӣд все девушки вошли в дом; ш. палхӯта=ра́нг=ав гиӡа́ йу, гӑц wи хуш на́=кихт он такой невзрачный парень, не нравится девушкам; б. зиноц гӑц ца вад, пӯн гӑхт была такая полная девочка, а стала как пух; б. йид гӑц бухток гӑц эта девушка взрослая (девушка); б. wа́ӡ гӑцгалайен тар=кӑ са́wен? куда идут те девушки?; 2) дочь, дочка; ш. гӑц мис бӣнойи, ма́ш=а́м ху на́н=анд хоӯ гӑц вад девочка тоже хорошо, нас у матери было шестеро дочерей; б. е виро, йу гиӡа́ то гӑц йӣw=ав брат мой, (родится) мальчик или девочка – все равно; 3) любовница; ш. йӑ wазӣр ӯин wи потхо гӑц виц жена везира была любовницей царя.

РӐЦАК[1] м. зрачок; б. ху цем биӡемб, ди ту гӑца́к=инц на=ӡед йид жӣр закрой глаза, чтобы камень не угодил тебе в зрачок; цем=гацак зрачок.

РӐЦАК[2] девчонка, девочка, девчушка; б. йи гӑцак тар Ишкошум, wа́з=ум wим жӣwч, вам wим ху сӯрам в Ишкашиме есть одна девчонка, я ее люблю, вот возьму и сыграю свадьбу.

РӐЦӢИЦ, РӐЦӢУЦ I) маленькая девочка, девчурка, девчушка; ш. и́да и́=лӑв=ат нӯст ху, йид гӑцбиц йечил ту қати сат вот (ты) немножко посидел, и девчурка эта привязалась к тебе; б. да́ӡ=ум пи дим гӑцбуц пител=пител вад ху, тар йи=чо=м ситоw на́=вар=ӡод (я) была целиком занята этой девочкой и никуда не могла уходить; б. ма́ш=инд кӑ гӑцбуц носойах, ху на́н қати ухманд сиц ху, тар йи́=чи хез на́=чемт у нас та девчушка неспокойная, привыкла со своей матерью и не хочет к другим; 2) дочка, дочурка; ш. му́=нд=ен ӡу гӑцби́ц=ат йи пуц у меня две дочки и один сын; ш. wам=анд гӑцбуц сат у нее родилась дочка.

РӐЦГАЛ(Л)А мн. к гац.

РӐЦДОР I) имеющий, имеющие дочь; родители девушки; ш. тилаби́ч=та сӯд тар гӑцдор хоӡ сват идет в дом родителей девушки; 2) имеющий любовницу.

РӐЦДОРИ м. наличие любимой, любовницы; гӑцдори ч. увлекаться любовницей.

РӐЦИ м. девичество.

РӐЦИН женский пол; б. пуц wӣ=нд ни́ст=ат, гӑци́н=ен wӣ=нд хоw сына у него нет, а из женского пола у него шестеро; б. йӑ гӑцин worис, тоқа́ӯ=та йӑ на=вар=ӡед она же женского пола, она одна не сможет.

ҒĀЦИНГИ м. девичество.

ҒĀЦХЕЛ мн. к ҒĀЦ.

ҒЕБАТ м. клевета; сплетни, злословие, пересуды; ш. wӯз=ум ғебат а́чаv на=кӣчӌ я вовсе не люблю сплетен; ғебат ч. клеветать; сплетничать, злословить; шх. wӯз=ум сут пи диви, йу ғал му ғебат киӽт я подошел к двери, а он еще сплетничает про меня; б. мардум ғебат ца киӽт, ганда́ если он клевещет на людей, (это) плохо; б. йӯ=та wев ху амсойагӯн ғебат на́=киӽт он не злословит про тех своих соседей.

ҒЕБАТГĀР клеветник; сплетник, кляузник; ш. ғебатгāр хубой дуӽман сплетник - враг бога (погов.).

ҒЕЛ(Л)Ā м.I) сор, отходы, семена сорняков, остающиеся в зерне после обмолота; 2) тысячеголов пирамидальный (Vaccaria pyramidata); 3) водосбор, аквилегия (Aquilegia lactiflora); ш. ма́ш=анд ар маш кахт дис лап ғела́ иди, а́чаv на=бофт в нашем зерне так много отходов, что сил нет; б. му жow ғела́ хӯд ху, қасти мӣзат моя корова пожевала отходы зерна и чуть не подохла.

ҒЕР I. сущ. чужой, чужак, посторонний; ш. йу ғер вуд му=рд он был незнакомым для меня; ш. wӯз=ум ту=рд ғер ни́ст=ат, ту баладум я тебе не чужой, я твой знакомый; 2. прил. чужой, незнакомый; б. ғер чо́й=анд=та дис на́=бофт в чужом краю так не годится. Ср. ғайр.

ҒЕРАТ м. сперма.

ҒЕРĀ, ҒЕЙРĀ, ҒАЙРĀ I) чужие, посторонние; ш. ғейрā қишло́қ=анд ма́=ни́v в незнакомом кишлаке не останавливайся; 2) незнакомые, чужие; б. ғера́=йет тама ни́ст=ат, қа́ммет вы не чужие, а родственники.

ҒЕРДӮСТ уважающий чужих, посторонних (противоп. қаммдӯст).

ҒЕРПАРАСТ тот, кто оказывает внимание чужим, посторонним (противоп. каммпараст).

ҒЕӼ[1] ж. дерн; торф; ш. бе́л=ец ғеӽ ӽича́нден лопатой режут дерн; ш. wам ғеӽ=а́м чӯд тар па́ли, дивӯск на́ӽтойд (мы) перевернули дерн - выползла змея; б. wа́б ғеӽ ва́рен тар ферма́ ху, ки́нен wи нарма́ ху, ве́бен wи айму́н бӣр бичӣн они доставляют торф на ферму, дробят его и используют как подстилку для животных; б. ғе́ӽ=ум ху=рд ӽичуӽт ху, зимисту́н=ум бера́м=av ӯуд (я) заготовил себе торф и зимой преспокойно топил им.

ҒЕӼ[2] м. скорлупа (абрикосовых косточек, грецкого ореха, миндаля); ш. боӌак чӯк=ат ди ғеӽ пи кицор пати коли грецкие орехи, а скорлупу бросай в очаг.

ҒЕӼДОР I. имеющий дерн; запасшийся торфом; 2. содержащий дерн; содержащий торф, торфяной; ғеӽдор зāг торфяное болото.

ҒЕӼЗОР м. место, изобилующее торфом.

ҒЕӼИН из дерна; из торфа, торфяной; ш. ғеӽин йо́ц=та дер wизӯд огонь от торфа горит долго.

ҒЕӼ=ТАЖӢЧ привозящий дерн, торф.

ҒЕӼ=ӼИЧАНДӢЧ заготовляющий дерн, торф.

ҒЕВ I) ж. рот; уста; пасть; ш. ху ғе́вен йет тама ара=вӣр ки́нет все мы втроем откройте рты; ш. ганда=чуме́б жow пи ғе́в бен, иди йā сафро киӽт траву "ганда=чуме́б" суют корове в пасть, чтобы ее стошнило; ш. wам рāц ғе́в бибовд уста девушки сомкнулись; ш. wи ғе́в бӯй бед у него пахнет изо рта; б. wӯз=ум ида ху ғе́в ши́ч=ец йет на́=чӯӽч=ат, тама му соз=лӯвд римийет я ведь до сих пор никогда рта не раскрывал, а вы меня просите петь; б. дис сӯг тама=рд лӯм иди, тама ғе́в йе́т=av рист расскажу вам такую сказку, что вы так и разинете рты; б. йи дис абох иди, кихе́пц аз ди ғе́в=инд гарбā йе́ст он такой простак, что сорока у него изо рта лепешку унесет; 2) перен. слово, высказывание; ш. башāнд муаллим=анд=та ас wи ге́в=анд=av одам зе́зд у хорошего учителя человек заучивает с его слов; б. Шукриху́н ғе́в, на́ла ну́р=та йā на=йобд по словам Шукрихона, она сегодня не приедет; 3) м. отверстие; горлышко; ш. wи мибена́ ку́рц=av, сандӯқ чиnow, кицор ғе́в=анд кихт а посередине, у отверстия очага, делает углубление, вроде ящика; ш. ми мам бӯчин ғе́в вйса́м завяжем мешок (букв. горлышко этого мешка); ш. йат, со́ғav=и wи чо ғе́в барам чӯд он пришел и совсем открыл отверстие ямы; 4) м. вход, проход; ш. йу сут ху, дарwоза́=нд wи ғе́в=анд нӯст он пошел и сел у входа во двор; шх. му чӣд ди Риwоч ғе́в=анд мой дом расположен у входа в Риводж; ш. ти́р=та аз wев wолчен ғе́в йет ки́нен сверху открывают вход в борозды (для полива); ш. йам гибā йат чо ғе́в=тӣр ху, қи́wд=и юноша подошел к краю ямы и закричал; ш. ар хе́б wи бизйнт, wам ғе́в во чуст кихт загоняет скот в загон, а вход в него опять загораживает; 5) обычно в сочетании с числительными йи, ӷу: кусок, глоток; йи ғе́в кусок, кусочек, глоточек; немного чего=л.; два куска, два глотка; ш. ту ворч лāк бу ғе́в wох хӣрт ху, там хац ди бāб пусть твоя лошадь пожует немножко сена, и потом напои ее; ш. гарбā йи ғе́в ха ху, дав са съешь кусок лепешки и потом иди; б. а Зенаб, ма, йи ғе́в кулчā ка́м=ка́м хах Зенаб, на кусок лепешки, ешь, пока горячая; ◊ ғе́в тар ғе́в с. ругаться; ш. да́б=ен ғе́в тар ғе́в са́т=ат, wӯз=ум дев диwу бод они стали ругаться, и я пристыдил их; чи=ғе́в б. (бāб), чи ғе́в ч. класть, ставить вверх дном; переворачивать обратной стороной; ш. дам паӽни́ӷ чи=ғе́в бāб переверни маслобойку; ш. wам токи хоч қати бен чи=ғе́в переворачивают тюбетейку с абрикосовыми косточками; чи=ғе́в б. (би) падать ничком;

ш. пи жӏир=ум ху чукт ху, қӏаст=ард=ум чи=рӗв бӧбчат (я) споткнулся о камень и чуть не растянулся на животе; (му) тар рӗв йат (мне) пришло в голову, (мне) подумалось, (я) подумал; б. ар=чӏз ди рӗв=ти ца йат, лӏувд=и говорил то, что приходило ему на ум. Ср. даан.

РӖВАК м. крышка сосуда; ш. ди рӗвак дам дек=ти риби положи эту крышку на котел; б. йу ту чайнак рӗвак кӏачу? где крышка от твоего чайника?

брв. РӖВАНДӀИЧ см. рӗвандоч.

ш. РӖВАНДОЧ, ш./дрм. РӖВУНДОЧ, брв. РӖВАНДӀИЧ, б. РӖВИНДОЧ, РӖВИНДАЧ, м. 1) тальниковый прут для завязывания пасти быков во время молотьбы (чтобы они не ели обмолоченное зерно); ш. рӗвандоч ва, меф ҳачен нуск вӏисам принеси=ка тальниковые прутья, завяжем пасти быкам; ш./дрм. дев рӗвундочен вар, ҳачен рӗв вӏисам принеси те прутья, завяжем пасти быкам; 2) завязка, шнурок (у горловины мешка или меха); шх. wам қап рӗвандоч тар=кӑ сут? куда девалась завязка от мешка?; ◊рӗв тар рӗвундоч на=йобд рот до ушей, хоть завязочки пришей; рот в неудержимой улыбке; ш./дрм. ту рӗв тар рӗвундоч на=йобд! у тебя рот до ушей!

б. РӖВБАНД м. завязка (у горловины мешков или меха); б. рӗв=банд=ат мев қапен=ирд вуд=о? принес ли (ты) завязки для этих мешков?

ш. РӖВ=(В)УҲ, РӖВ=(В)УНД м. завязка (у горловины мешка или меха); ш. му килwор рӗв=вуҳ ва подай=ка завязку моего кожаного меха.

РЕВДОР имеющий рот; с отверстием; с проемом; здание с проемом ревдор мала (вместо двери).

РЕВ=ЕЦ по горло; до отказа, до горловины; битком; много, уйма; ш. арам мардум рев=ец вуд там народу было битком; ш. маш ч̣о=ра ас wи wоҳ рев=ец в наших краях такой травы уйма; б. йам рев=ец гарда этих лепешек по горло; б. рев=ец мега wев=инд у них фруктов полным=полно.

РЕВИ: йи рев по куску; бу рев по два куска; ш. йи рев гуҳт рал зет=ат, wас=та йаден возьмите пока по куску мяса, и они придут.

б. РЕВИНДАЧ см. рӗвандоч.

б. РЕВИНДОЧ см. рӗвандоч.

ш. РЕВУНДОЧ см. рӗвандоч.

ш. РЕВ=УНД см. рев=(в)уҳ.

ш. РЕВ=УҲ см. рев=вуҳ.

РИБАҲ осн. наст. ж. к рибуҳ:рибуҳт.

РИБАҲТ осн. ж. к рибуҳ:рибуҳт.

РИБАҲЧ перф. мн. к рибуҳ:рибаҳт.

РИБИҲТОW инф. к рибуҳ:рибуҳт.

РИБИҲЦ перф. ж. к рибуҳ:рибуҳт.

б. РИБОР см. рубор.

б. РИБОРАДАХ см. рубарадах.

РИБУҲ, ж. РИБАҲ:РИБУҲТ, ж. РИБАҲТ; перф. м. рибуҳч, ж. рибиҳц; мн. рибаҳч; инф. рибиҳтоw I) кончаться, заканчиваться (о вязании); б. му=рд ач=ги wурӯ бакор нист, му чираб ида рибуҳт мне больше шерсть не нужна, чулок вот закончился; 2) перен. прекращать рост; оставаться на одном и том же уровне; ш. йа фарби одам вад=ата, ги=биҳц она (когда=то) была человеком упитанным, но задержалась в росте; б. му пуц понда=солги=йец қад чӯд ху, дига рибуҳт мой сын до пятнадцати лет рос, а потом перестал расти.

РИБУҲТ прош. к наст. рибуҳ.

РИБУҲЧ перф. к рибуҳ:рибуҳт.

РИБУҲ:РИБУҲТ; перф. рибуҳч; инф. рибуҳтоw (кауз. к рибуҳ:рибуҳт) завершать, доводить до конца (о вязании, плетении); ш. чи=риб=ум рибуҳт (я) закончила вязать джурабы; б. ми циму рибуҳум ху, там во йи=ги небум закончу плести эту корзину и снова возьмусь за другую; б. дим гац чирабен=ен ред ногибуҳт=ав чулки этой девушки остались недовязанными.

РИБУҲЧИ, тот, кто завершает вязание, плетение.

РИБУҲТ прош. к наст. рибуҳ.

РИБУҲТОW инф. к рибуҳ:рибуҳт.

РИБУҲЧАК довязанный до конца; сплетенный; ш. му чириб рибуҳчак сут мой чулок довязан.

РИБУҲЧ перф. к рибуҳ:рибуҳт.

шб. РИДОРАБУЦ, шх. РУДОРАБУЦ м. маленькая глиняная чашка.

шб. РИДОРА, шх. РУДОРА I. м. глиняная чашка, миска; ш. ӯ тат, ди ху ридора на=вираӯи сынок, как бы (ты) не разбил свою чашку; шх. хӯвд=ум ас дам рикебе=нди ар ху рудора кирезд с деревянного блюда (я) слил молоко в глиняную миску; б. ридора=ндир маруб=ен вуд му=рд тар пиро мие подали сметану в глиняной посуде; 2. выпуклый; выпученный; сильно открытый, вытаращенный (о глазах); ш. wи цемен ридора=т, йат он подошел с вытаращенными глазами; ридора ч. выпучивать, таращить (глаза); ш. ху цемен ба=сар му ридора ма=к не тараць на меня глаза.

шб. РИДА=БУЦ, шх. РАДА=БУЦ мальчишка, мальчуган, маленький мальчик; ш. йам риба=буц лӯд тар ху нан мальчишка (все) сказал своей матери; б. йам риба=буц миҳч=и ху=рд этот мальчуган обмочился.

ҒИДАДОР имеющая любовника.

ҒИДАДОРИ м. наличие любовника; ҧибадори ч. иметь любовника; ш. йā потхо ӯин ҧа́л=ав ҧибадори кихт жена царя до сих пор имеет любовников; ◊ ш. а ту тухмик адо, ту ҧибадори́=йец! чтоб ты пропал, что ты за юнец!; ту фе̂л ӯӯд, ту ҧибадори́=йец! чтобы хитрость твоя сгорела, что ты за юноша!

ҒИДАГӮН мн. к ҧибā.

шб. ҒИДА̄, шх. ҒАДА̄ (мн. шб. ҧибагӯн, ҧибайен, шх. ҧабагӯн, ҧабайен) 1) мальчик; парень, юноша; ш. йид лап ақлидор ҧибā это очень умный мальчик; ш. к=у ҧибā ку к=а́дард ноӯд? где же бродит тот парень?; шх. ҧабā ар мактаб сут мальчик пошел в школу; б. ди ҧибā роҧак на́=бинеси! не потеряй соску этого мальчика!; б. а́=ро ди=нд ар=чиз=ца ди ҧе̂в=ти лабай йат, ҧибā йид вирт он почему=то всегда предугадывает точно, она родит мальчика; 2) любовник; ш. йā потхозāн чӯхт диди: йу wам ҧибā царевна посмотрела, а это ее любовник; б. йу wазир лу: чӯпӯн ту ҧибā вуд везир сказал: "Пастух был твоим любовником".

ш. ҒИӨ м. пыль на траве; ш. йид ҧи́ гард чинow , эирдак=wо́х=ти=та йид сӯд эта пыль наподобие пыльцы, она обычно бывает на желтых цветах.

ҒИӨЦ ж. бот. боярышник алтайский (Crataegus sp.); ш. ҧиӯц бāрā мис хен плоды боярышника тоже съедобны.

ҒИӨЦИН боярышниковый, сделанный из боярышника; ш. дам му тава́р=анд ҧиӯцин даста̄ рукоятка моего топора из боярышника.

б. ҒИЛИӮГДАК см. алроӯдак.

ҒИЛЕҦ м. кора, кожица, ветви; ҧилеҧ с. отделяться от коры; б. буо́р=та тоҷ ас ху пӯст ҧилеҧ сӯд весной ветвь отделяется от своей коры.

ҒИЛЕҦИ м. клетка, переплет (способ скрепления наглухо двух бревен, расположенных друг к другу под углом); ш. бāд йу wистоб, дев бу сāнҷ wев кāлен бо йак=дигар ҧилеҧи кихт потом мастер скрепляет в переплет концы двух крайних брусьев.

шб. ҒИЛОҦ, ш. тж. ҒУЛОҦ м. ножны; ш. чӗд ар ҧулоҧ риби вложи нож в ножны; ш. му чӗд ар wи ҧилоҧ мой нож в его ножнах.

шб. ҒИЛОҦАК, ш. тж. ҒУЛОҦАК м. 1) уменьш. к ҧилоҧ; 2) шелуха, кора; ш. махо́рҷ wам ҧилоҧак қати wарве́нен горох варят с шелухой.

шб. ҒИЛОҦДОР, ш. тж. ҒУЛОҦДОР имеющий ножны; ш. ҧулоҧдор чӗд му=рд дāк дай мне нож с ножнами.

шб. ҒИЛОҦЧ, ш. тж. ҒУЛОҦЧ м. мозоль; ҧилоҧч б. (би) а) мозолить, натирать мозоль; ш. му пов бод ҧулоҧч я натер мозоль на ноге; б) покрываться синяками, темными пятнами; б. wи ба=дил ца на́=кини, дӯнд ту бā́м диди, ҧилоҧч би́йи если ты его не будешь слушаться, так тебя побью, что покроешься синяками; в) подгорать на месте вздувшихся пузырьков (напр. о лепешке); ш. йам гарбā на́=фирӣпч ху, ҧилоҧч ида бод эта лепешка не подгорела (на месте пузырьков).

ҒИЛӮБА̄, ҒУЛӮБА̄ м. толпа; ш. дев ар ди ҧилӯба̄ ху, ту́=та ӣ=йор на́=виред смешайся с толпой, и тебя никто не найдет; б. ҧилӯба̄ дару́н=ā́м бод (мы) оказались в толпе.

б. ҒИЛӮ́М см. ҧулӯ́м.

б. ҒИЛӮ́МДОР см. ҧулӯ́мдор.

б. ҒИЛӮ́МДОРИ см. ҧулӯ́мдори.

б. ҒИЛӮ́МИ см. ҧулӯ́ми.

ш. ҒИМЕГАК, ҒИМЕҶАК, б. ӴИМЕГАК м. ком, комок земли; ш. дам wow ҧимега́к=ец ди брось в корову комком земли; ш. чис му ризи́н=та ди ҧимеӯак ма́=хирт следи, чтобы моя дочь не съела этот комок земли; б. ас дему́л=ти ӴимегакӴи ху, ди дим пиш отковырни от стены комочек и брось в кошку.

шб. ҒИМЕ̂Х:ҒИМЕ̂ХТ, шх. тж. ҒИМЕ̂Х:ҒИМУ́ХТ; перф. шб. ҧимеӽҷ; шх. тж. ҧимуӽҷ; инф. шб. ҧимеӽтow, шх. тж. ҧимуӽтow I) жевать, разжевывать; грызть; ш. ва ди ситхӯн ху биндӯн қати ҧимеӽум дай погрызу эту кость зубами; шх. хо́ҷ=ум бод пи гев, ҧиму́ӽт=ум ху, або́ӽт=ум (я) бросил в рот абрикосовые косточки, разгрыз и проглотил; б. пӯрг му мӯзайе́н=и ас би́р ҧимеӽҷ мышь прогрызла снизу мои сапоги; 2) перен. критиковать, задевать; ш. му́=йен ар маҷлис ҧимеӽт меня на собрании критиковали.

ҒИМЕ̂ХӤҶ тот, кто жует, грызет; ситхӯн ҧимеӽӤҶ грызущий кость.

ҒИМЕ̂ХТ прош. к наст. ҧимеӽ.

ҒИМЕ̂ХТОW инф. к ҧимеӽ:ҧимеӽт.

ҒИМЕ̂ХҶ перф. к ҧимеӽ:ҧимеӽт.

ш. ҒИМЕ̂Қ прочный, крепкий, устойчивый; ш. ту та́т=анд=ен ҧимеқ мӯзайен у твоего отца прочные сапоги. Ср. ҧиреқ.

шх. ҒИМУ́ХТ прош. к наст. ҧимеӽ.

шх. ҒИМУ́ХТОW перф. к ҧимеӽ:ҧимуӽт.

шх. ҒИМУ́ХҶ перф. к ҧимеӽ:ҧимуӽт.

ш. ҒИНДОЛ, брв. ҒУНДОЛ м. снежок.; снежный ком, глыба; ш. жиниҷ буқ кинен ху ҧиндол лӯвен из снега делают комок и называют (это) снежком; ш. ри́хт дӯнди ҧиндол вирт лавина увлекает (вот) такие снежные глыбы. Ср. килӯхак.

ҒИНЦАК[I], ҒИНЦАК м. паутина; ш. ҧинца́к=та пи wибум сӯд паутина обычно цепляется к потолку; ш. ди ҧинцак бāд смети эту паутину; ш. тортāнак ца тāнт, wи тāнчи́н=та ҧинцак лӯва́м когда паук плетет

тет, (то) сплетенное им называем паутиной; б. ғӣнцак пис ди wиδӯм=ав лап вуд (особенно) на потолке было много паутины. Ср. таниҷак.

б. ҒИНЦАК[2], ҒИРИНЦАК запутанный, спутанный (о нитке); б. ғи(ри)н=цак δ. (δи) путаться, запутываться (о нитке); б. ди wӯрӯ=ат лап тӗпт ху, йид ғиринцак δод (ты) сильно скрутил нитку, и она запуталась; б. му wӯрӯ ғинцак δод моя нитка спуталась. Ср. кахҷак, кахцак.

ҒИРАВҶĀ совершенно разломанный, разбитый; ш. йу ту кузā ғиравҷā, му=нд мáгам зéзи твой кувшин совсем разбит, может быть, мой возьмешь; ғиравҷā ч. ломать, разбивать вдребезги; ш. ту хӣҷ ас му ғиҷӣд дивý=йи ғиравҷа чӯд твой бык проломил дверь моего хлева; ғиравҷā с. ломаться, разбиваться вдребезги; ш. хӣҷ пи диву δод ху, йу диву ғиравҷā сут бык бодал дверь, и та дверь сломалась.

шб. ҒИРАМБĀ, ш. тж. ҒАРАМБĀ дробленый, размельченный тутовник или зерно; ш. ғирамбá=йум ара кāфч ди=рд wиз чӯд ху, йид тӯйд (я) нагрузил ему три кафча дробленого тутовника, и он уехал; б. йид йоӯҷ нāрм нист, соф ғирамбā йид эта мука не мелкая, она как дробленое зерно.

ш. ҒИРАФЧ[I] коротковолокнистый (о шерсти); ш. мāш wӯн ғирафч ну хо, намáд=āм wи weδд наша шерсть была короткая, и (мы) сделали из нее кошму.

ҒИРАФЧ[2] ж. (м.) отруби, твердые остатки тутовых ягод (остающиеся после просеивания тутовой муки); ш. дам ғирафч ха, бамазā йид ешь тутовые отруби, вкусные они; б. тýδ=ен ди ҷумачýк=ец ҷукт, к=у ғирáфч=та хӣч нá=сӯд когда тутовые ягоды бьют колотушкой, твердые отруби не размельчаются.

б. ҒИРĀП см. ғарāт.

б. ҒИРĀП=ДĀДИҶ см. ғарāт=δāδиҷ.

б. ҒИРĀП=ДÊД см. ғарāт=δêд.

б. ҒИРĀП=ДÊДАК см. ғарāт=δêдак.

ҒИРÊҠ I. 1) крепкий, устойчивый, сильный, прочный (прям. и перен.); ш. ту боб ғал ғирêҠ, ас кор мот нá=сӯд твой дед пока еще крепкий, не знает усталости в работе; ш. дāδ ту балӯнéн=ен ғал ғирêҠ, δу сóл=ец дāδ нá=ҳичāфен баллоны твоей (машины) еще крепкие, года два они не выйдут из строя; 2) наполненный, переполненный; набитый битком; обильный; ш. йи цимýд=анд ғирêҠ нош wи пи=дáм=ат, пи дишйд=и сифент с корзиной на спине, битком набитой абрикосами (он) поднялся на крышу; б. к=ид woҲ тāм асúδ ғирêҠ в этом году обильная трава; 2. сильно; как следует; основательно; отменно; ш. дам бирúнҷ=āм ғирêҠ хӯд (мы) как следует поели плова; ш. созманд ен лáп=ат йý=та ғирêҠ лӯвд певцов много, но он исполняет отменно;

3. удобно; прочно; ш. мам болáҲ=ти ғирêҠ=ав нив усаживайся как следует на этом матраце; ғирêҠ ч. а) сильно укреплять, закреплять; ш. ху мúδ=ва дам вāҲ ғирêҠ ки, анҷа дáм=ат, wуз ту сéнум закрепи веревку за пояс, держись за нее, я подниму тебя; б. wим маркāб wúз=ум wи сил ғирêҠ чӯд, йу Давлатшо wowайло кихт (я) так (хорошо) закрепил груз на осле, (но) Давлатшо волнуется; б) наполнять (до отказа), переполнять; б. мим ситакáн=ат ғирêҠ чӯд, мим бирêҲтоw осӯн нист (ты) до краев наполнил стакан, его пить нелегко; в) перен. мучить; наказывать; б. нур тар чúд дер ца йáди, му виро ту ғирêҠ кихт если сегодня поздно заявишься домой, мой брат тебя накажет; б. мáш=инд=и йу дāрδ wи ғибā ғирêҠ чӯд того нашего мальчика болезнь совсем извела; ғирêҠ с. а) сильно укрепляться, закрепляться; ш. мāδ мӯзайéн=ен ғирêҠ сат, башáнд=ат мев анҷӯвҷ эти сапоги стали прочными, (ты) хорошо их зашил; б) наполняться, переполняться; ш. йúн=га бучúн вāр, йам ғирêҠ сат принеси другой мешок, этот наполнился; в) упорствовать, настаивать; упрямиться; шх. дúн=ти ғирêҠ са, мāш сáw āм ту шойид (ты) настаивай на этом, мы станем твоими свидетелями. Ср. ғимêк.

б. ҒИРИНЦАК см. ғинцак[2].

ҒИРИҶ:ҒИРИҶТ; перф. ғириҷт; инф. ғириҷтоw I) скрипеть; ш. йид диву хамбентów=тӣр ғириҷт дверь скрипит при закрывании; 2) жевать, разжевывать, грызть (издавая характерные звуки); б. ди ғорҷ пáти вáз=ирд, лāк ғириҷт брось люцерну козе, пусть пожует.

шб. ҒИРИҶАСТ, ш. тж. ҒАРИҶАСТ горько; сильно, с треском; ш. дис ғариҷáст=и нӣwд иди, мāш зорδ тāнг сут (он) так горько плакал, что у нас сердце сжималось; б. тар вач ғириҷаст δед жинич на улице сильно валит снег.

ҒИРИҶТ прош. к наст. ғириҷ.

ҒИРИҶТОW инф. к ғириҷ:ғириҷт.

ГИРИҶЧ перф. к ғириҷ: ғириҷт.

ҒИРИЧ:ҒИРИЧТ, ГИРИЧ:ҒИРИЧТ; перф. ғириҷ(ч), ғирúч(ч); инф. ғириҷтоw, ғирúчтоw I) свистеть; скулить; ш. му ҲитурҲ ғирúчт ас масти мой верблюд скулит от возбуждения; 2) скрипеть, издавать скрип; скрежетать; ш. дам мӯзайен ғирúчен ее сапоги поскрипывают; ш. му диви ғирúчт моя дверь скрипит; ш. йид ҲидорҷҲ ғирúчт мельница скрипит; 3) чирикать; ш. зарúз ғиричт куропатка чирикает; б. йид зарúз аги ғал=и ғирúчт=ат ваҳт, бýфām тóрδ=та если эта куропатка воркует и чирикает, знай, – (она) хочет драться. Ср. ғúч:ғúчт.

ҒИРИЧАСТ, ҒИРИЧАСТ I) свист; скрип, скрежет; 2) чириканье; ш. ар ҷингáл=āм wиδич ғиричаст дӯнд ҲудҲ в лесу (мы) слышали только чириканье воробья; ғиричаст ч. а) свистеть; скрипеть; ш. му диви

ғиричаст кӣҳт моя дверь скрипит; б) чирикать; б. wиδич ғиричаст кӣҳт воробьи чирикают.

ҒИРИЧӐН, ҒИРӢЧӐН издающий свист, скрип, свистящий, скрипящий; б. йам тӯ=нд лап ғиричӐн диву у тебя дверь очень скрипит.

ҒИРИЧТ прош. к наст. ғирич.

ҒИРИЧТОW инф. к ғирич:ғиричт.

ҒИРИЧ(Ч) перф. к ғирич:ғиричт.

ҒИРИЧ=ҒИРИЧ, ҒИРӢЧ=ҒИРӢЧ м. 1) скрип, скрежет; скрежетание; 2) чириканье; ш. wиδичен ғирич=ғирич пáдӯд=ец ҳӯсӌак сӯд чириканье воробья доносится сюда; ғирич=ғирич ч. а) скрипеть, скрежетать; б) чирикать; б. wиδичен ғирич=ғирич кúнен=ат, ту карóр=аѵ нигӯwи воробьи чирикают, а ты с наслаждением слушаешь.

ҒИРӢЧ:ҒИРӢЧТ см. ғирич:ғиричт.

ҒИРӢЧӐН см. ғиричӐн.

ҒИРӢЧТ прош. к наст. ғирӢч.

ҒИРӢЧТОW инф. к ғирӢч : ғирӢчт.

ҒИРӢЧ(Ч) перф. к ғирӢч:ғирӢчт.

ҒИРӢЧ=ҒИРӢЧ см. ғирич=ғирич.

ҒИРС:ҒИРСТ; перф. ғирсч; инф. ғирстоw бродить, ходить туда=сюда; мотаться; ш. ту кор мӐлум нӐ=т, йедард ғирси результата твоей работы не видно, а ходишь здесь туда=сюда; б. нӯрамеѵ=ум ғирст=ғирст ҳу мóт=ум сут сегодня весь день мотался туда=сюда и устал.

ҒИРСАК возня; хождение туда=сюда; ш. ту ғирсак тайор нá=сӯд твоей возне нет конца; ғирсак ч. бродить, мотаться, сновать, ходить туда=сюда; кружиться; ш. му бачгалӐ=йен ас шитойи ғирсак чӯд мои детишки (без конца) сновали от холода; ш. ту бӐс ғирсак ки! хватит тебе мотаться!; ш. йу чӯҳ wам зарӢ̆ гаргинӯҳӐ ғирсак кӣҳт петух кружится вокруг куропатки; б. ката=ра=меѵ ғирсак кúнум ҳу, вегӐ сӯд целый день брожу туда=сюда, и (вот) наступает вечер; б. wӯрӌ ар меѵ ми Бағӯw=ирд ғирсак кӣҳт=ат, мар=кӐбен лаӌ̆ δӢд волк каждый день бродит по Баджуву и губит ослов. Ср. пой=пойак, поғечак.

ҒИРСТ прош. к наст. ғирс.

ҒИРСТОW инф. к ғирс:ғирст.

ҒИРСЧ перф. к ғирс:ғирст.

ҒИЧ: ғич δ. (δӐδ) одолевать, одерживать верх; лишать сил, изматывать; ш. wӯз=ум wи ғич вод, дига ҳо пи му қастӣн нá=анчӢвд я одолел его, больше он, наверное, не станет со мной бороться; б. сӢт=ум тӢжд ҳу ғӢч=и му вод я таскал землю, и это лишило меня сил; ғич хӢдоw чувствовать слабость; падать духом; утихомириваться: б. хелáк=ен пи wи лӯвд=ат, йу ғӢч=и ҳуд долго его ругали, и он приутих.

ҒИҒӐК ж. гиджак (смычковый музыкальный инструмент); скрипка; ш. Мазор хиҳелáк=и ца чӯд, ас ғиӯак бӢ когда Мазор свистел, (казалось) лучше скрипки; ш. дам ғиӯáк=ти=та чӐй ниwозд? кто играет на этом гиджаке?

ҒИҒӐРАК I. ш., шгн. бугристый, неровный, с комками; ш. йам ҳухпа ғиӯарак сат это мучная похлебка получилась с комками; 2. I) тк. шгн. корень растения "бобак" (см.) наподобие моркови; ш. ғиӯарак бобáк=анд wи бун "ғиӯарак" – корень (растения) "бобак"; 2) головня (болезнь злаков); ш. ғиӯарак мӐш духмáн, чӢз чӐт пӢнӌ осил кӐм кӣҳт головня – наш враг, потому что она снижает урожай проса. Ср. булғуч, сийак.

ҒИҒӐР I. м. колос проса; метелка созревшего проса; ш. пӢнӌ ғиӯӐр=андӢр просо в (периоде) колошения; ғиӯар ч. колоситься (о просе); ш. пӢнӌ ди сӐри тӢжд, лӯвӐм: пӢнӌ ғиӯӐр чӯд когда просо выбрасывает стрелку, мы говорим: "Просо заколосилось"; ш. пӢнӌ=та ғиӯӐр кӣҳт просо колосится; 2. тк. шгн. бугристый, с комками; ғиӯӐр δ. (δи) становиться неровным, бугриться, образовывать комки; ш. ҳухпӐ ғиӯӐр вод мучная похлебка получилась с комками.

ҒИҒӢР м. зоб; ш. шич к=ид ғиӯӢр мис кам сӯδч теперь и зоб стал менее (распространен).

ҒИҒӢРДОР с зобом, зобатый.

ҒИҒӢРИН зобатый; ғиӯӢрин чорик зобатый человек.

ҒИЧӢД (мн. ғичаден) м. хлев; скотный двор; ш. жоwен йáден тар ғичӢд диви коровы подходят к дверям хлева; б. шич тар йӢ=чо ца нá=сӐwи, Наол ғичӢд пи бун сӐw ҳу, wи пидрêзчин жӢз вӐр если сейчас никуда не пойдешь, сходи к подножию хлева Нихала и принеси прислоненную к стене (вязанку) дров.

ҒӢВД прош. к наст. ғав.

ҒӢВДОW инф. к ғав:ғӢвд.

ҒӢВӌ перф. к ғав:ғӢвд.

ҒӢНЦАК см. ғинцак.

б. ҒӢНӌ:ҒӢНӌТ, ҒӢНЦТ, ҒӢНӌД; перф. ғӢнцч, ғӢнӌч; инф. ғӢнцтоw, ғӢнӌдоw ржать; фыркать (о лошади); б. йид ворӌ му ас δӐр=аѵ мис ца wӢнт, ғӢнцт этот конь как завидит меня даже издали, (так) и ржет.

б. ҒӢНӌАСТ м. ржание; фырканье; б. ту вêрӌ ғӢнӌáст=ум нá=ҳуд (я) не слышал ржания твоей кобылы; б. ғӢнӌаст δ. (δӐδ) ржать; фыркать.

б. ҒӢНӌӐН ржущий; фыркающий (о лошади); б. ғӢнӌӐн вêрӌ ржущая лошадь.

б. ҒӢНЦТ прош. к наст. ғӢнӌ.

б. ГӀИНЦТОW инф. к гӀинӡ:гӀинӡд.

б. ГӀИНЦЧ перф. к гӀинӡ:гӀинӡт.

б. ГӀИНӠД прош. осн. к наст. гӀинӡ.

б. ГӀИНӠДОW инф. к гӀинӡ:гӀинӡт.

б. ГӀИНӠ=ГӀИНӠ м. ржание; фырканье; б. ворҷ гӀинӡ=гӀинӡ тар му гӀӯw йат до моего слуха донеслось ржание лошади.

б. ГӀИНӠЧ перф. к гӀинӡ:гӀинӡт.

ГӀИЧ м. I) старая рваная одежда, потрепанное платье; рванье, лохмотья, отрепье; ш. к=ам гӀи́ч=та пинӀwдоw на́=бофт это (потрепанное) платье носить нельзя; 2) неодобр. одежонка; б. гӀи́ч=ен ар wим ма́к wеδд ху, рухса́т=ен wим чӯд накинули на нее одежонку и выпроводили.

ГӀИЧ:ГӀИЧТ; перф. гӀи́ч(ч); инф. гӀи́чтоw чирикать; б. wиδичен гӀи́чен=ат то=т тар хӯδм (уж) воробьи чирикают, а ты спишь. Ср. гӀирич=гӀиричт.

ГӀИЧАК м. старая рваная одежда, рванина, лохмотья; ш. пиро wа́хт=а̄м гӀи́чак мис на́=вуд в прошлом (мы) и лохмотьев не находили; ш. ми гӀи́ча́к=ум хе̂зд (я) зашлопала эту рванину.

ГӀИЧАСТ м. чириканье; гӀичаст δ. (δа̄δ) чирикать.

б. ГӀИЧА̄Н чирикающий.

ГӀИЧТ прош. к наст. гӀи́ч.

ГӀИЧТОW инф. к гӀи́ч:гӀи́чт.

ГӀИЧ(Ч) перф. к гӀи́ч:гӀи́чт.

ГӀИЙӠ:ГӀИЙӠД; перф. гӀи́йӡч; инф. гӀи́йӡдоw скулить, выть (о собаке); ш. ту ку́д=и жӣр δод ху, йу шич гӀи́йӡд (он) камнем угодил в твоего пса, и теперь он скулит; б. йа̄ кид йат ху, гӀи́йӡдоw пиба̄вд подошла собака и завыла.

ГӀИЙӠАСТ м. вытье, скулеж; ш. wи куд гӀи́йӡа́ст=ат на́=худ на? разве (ты) не слышал вытья собаки?; гӀи́йӡаст δ. (δа̄δ) скулить, выть (о собаке).

б. ГӀИЙӠА̄Н скулящая, воющая (собака); гӀи́йӡа̄н куд воющая собака.

ГӀИЙӠД прош. к наст. гӀи́йӡ.

ГӀИЙӠДОW инф. к гӀи́йӡ : гӀи́йӡд.

ГӀИЙӠ=ГӀИЙӠ м. вытьё, скулёж.

ГӀИЙӠЧ перф. к гӀи́йӡ : гӀи́йӡд.

ГОБ м. тина; водоросли; ил; ш. ик к=ам ма̄ш wе̂δ има холи гоб этот наш арык полон тины.

ш. ГОБДӀӤ чрезмерный полив; обильный полив; ш. гобдӀӤ ч. поливать обильно; переполнять водой, заливать поле; ш. дам эймц=и аз серхаци гобдӀӤ чӯд из=за обилия воды (он) затопил поле. Ср. обсӯз.

ГОБОВ мутный, илистый; ш. хацик пис wе̂δ гобо́в=та йоδд водица в арыке мутная течет (из песни).

ГОW[1] м. угроза; упрек; гоw йатоw приходить с упреком, с угрозой; ш. му пуц Ша̄бо́з=анд=и wи пуц боδҷ жӣр ху, wам хумне́=ра Ша̄боз йат ма́ш=ти гоw мой сын камнем ударил сына Шабоза, и на другой день Шабоз пришел к нам с упреком; гоw с. идти грозить, упрекать; б. wи Па̄лак куд ту ва́з=и пирент, гоw wи́=ти ца на́=са̄wи, йу́=та куд пи=ба̄нд на́=кихт собака Палака укусила твою козу; если не пойдешь, не пригрозишь ему, он (так и) не посадит собаку на цепь.

ш. ГОW[2]: гажд=ат гоw см. гажд.

ГОЙАТ (мн. гойато) м. время, пора; ш. гойато́=йец=ум пи wи нӯст, wи дарак нист ждал его до поры до времени, но от него ни слуху ни духу; б. гойати хаб=ат, йу йат глубокая ночь, а тут он явился.

ш. ГОМУ, ГОМУК бот. м. петушиное просо (Panicum crus-galli L.); ш. гому бewен махорҷ чиноw петушиное просо наподобие дикорастущего гороха; ш. гому жиндам дарӯн на́хтӣзд куриное просо растет среди пшеницы.

ш. ГОМУ=ХАЦ, ГОМУК=ХАЦ ж. сок от петушиного проса.

ГОР м. I. пещера; ш. йу дew зи-буд ар wи гор фольк. див впрыгнул в пещеру; б. йу wев хоw ки́л=и хичӯхт=ат, йу йи́=ги бед ар гор фольк. он отрубил все шесть голов, а последняя свалилась в пещеру; 2. тк. бдж. грязь; глина; б. ди гор ас дев жоwен бӣр та̄р вычисти грязь под коровами. Ср. га̄р.

ГОРАТ м. разграбление, расхищение; опустошение, разорение; горат ч. расхищать; опустошать, разорять; б. чи́д черхӯна́=та боrг горат кихт потолочная рама дома требует много (строительного) материала).

ш. ГОРАТГА̄Р, б. тж. ГОРАТГАР грабитель, разбойник.

ГОРАТГОРИ м. грабеж, разбой.

ГОРҶ м. I) люцерна посевная (Medicago sativa); 2) клевер (Trifolium arvense); 3) донник желтый (Melilotus officinalis); б. wи бо́рҷ=ирд=и горҷ вӯд ас ма́х=инд он принес коню люцерну.

ГОРҶЕӠ ж. участок под люцерну.

ГОРҶЗОР м. поле, засеянное люцерной.

ГОРҶИ люцерновый.

ГУБА́Й м. пенки, накипь при кипячении пахтанья; ш. тухп warвен=ен, wи тӣрӣн сӯд губа́й кипятят пахтанье, и на поверхности образуются пенки; ш. пи йел са́wа̄м, пи йел са́wа̄м, губа́й хара̄м сафе са́w а̄м отправимся на летовье, отправимся на летовье, полако-

мимся пенками, (лицом) побелеем (из поэзии); ш. тӯ́хп=ум хӯд, ғубай армӯ́н я ел сгущенное пахтанье, (а) жаждал пенок (погов.).

шб. ҒУБОР, б. тж. ҒИБОР м. пыль; грязь; ш. ниғӯ́бм де́г=ти ба́б=ен, ғубор ма́=бед ар ош крышку кладут поверх котла, чтобы пыль не попала в лапшу; ш. марӯ́б тар пиро вен ху, хӯ́з арам ғубор чӯд подают сливки, а туда ветром нанесло пыль; ғубор ч. подниматься пыль, пылить; ш. ғубор ма=к! не пыли!; йи ғубор капля, малое кличество; б. йи ғубор доб чарв му=рд дак дай-ка мне капельку масла; ш. чух цем=анд ғубор йа́ст=ат, осмӯ́н=анд най на небе ни облачка. Ср. пурғубор(ай).

ҒУБОРАДАХ I. м. пылища, пыль; шх. нур во ғуборадах сегодня опять пылища; 2. пыльный; ғуборадах ч. пылить.

шб. ҒУБОРИН, б. тж. ҒИБОРИН пыльный, запыленный; б. йа йенак ғиборин вад то зеркало было пыльное.

шх. ҒУДОРА́ см. ғидора́.

ҒУЖД см. ғажд.

ҒУЗА м. I) головка мака, маковка; 2) настой из маковых головок.

ҒУЛА=БӮ́Н бородатый, с большой бородой.

ҒУЛАГИ м. I) величина, размер; б. wим ғулаги шика́ф доб вуд она была размером со шкаф; 2) дородность, солидность; зрелый возраст: ш. ху ғулаги́=ти ноз ма́=к=ат, йаст бӣд ту не кичись своей дородностью, а вдруг да одолеет тебя.

ҒУЛАЙАКИ, ҒУЛАЙАКӢ́Ч большущий, громадный; ш. йи ғулайакӣ́ч wӯ́рч=ум wи́нт я видел одного большущего волка.

ҒУЛА=КУН способный воспитывать, воспитатель; ш. ту та́т ғула=кун вӯ́ч=ат, му ғула чӯ́ӯ́ч если бы твой отец был способным воспитывать, он меня бы вырастил.

ҒУЛАНАК большой, крупный, громадный; б. йи ғуланак хӣтум ар циҳ зибад один крупный заяц заскочил в молодняк.

ҒУЛА=ЗЕМ большеглазый.

ҒУЛБА́ собака с отрезанными ушами.

ҒУЛ(Л)А́[1] I) большой, крупный; громадный; ш. сифа́д пи дишӣд диди, ғула́ чанор рал ба́р=ай дивест (она) поднялась на крышу, а издали виден большой чинар; ш. wам повен ғула́ ноги у нее большие; ш. йа́т=ен йи́=чо=ндӣр диди, йи ғула́ кала́ нимойӯ́н сат они прибыли в одно место, а оттуда виднелась большая крепость; б. ғула́ дивидор awли ше́в=инд у них громадный дом с дверью; б. ди Камолди́н=инд йи ғулла́ хиwе́зн виц у Камолдина был большой посох; 2) старший по возрасту; взрослый; ш. wӯ́з=ум бар ту ғулади я старше тебя; ш. ага ас ту ғулади ца вӣм, му га́п ниғӯ́ӯ́ раз уж я старше тебя,

послушайся моего совета; ш. зулик қати зули́к=ат, ғула́ қати ғула́ с детьми, как ребенок, со взрослыми, как взрослый (погов.); б. wи ӯ́ин ас ка́д бици́к=ат, ас сол ғула́ его жена ростом невелика, но по годам взрослая; ғул(л)а́ ч. растить, воспитывать; ш. де́в=ум пӣнз ғула́ чу таких (я) вырастил пятерых; б. wа́з=ум ди қати чӯ́н бо́д=ат, бо́д=ат, ғула́=м ди чӯд я с ним мучился, мучился, но вырастил его; ғул(л)а́ с. а) увеличиваться, вырастать; шх. ме́ст=та хен, ғула́ ца сӯ́д гречиху едят, когда вырастает; б. кӯдак харич цем мис ди авен ре́зен иди, wи цем ғула́ сӯ́д мальчугану тоже подводят гладким камнем глаза, чтобы глаза его казались большими; б) вырастать, становиться взрослым; ш. йам пе́ӽ=та пеӽ ғула́ сут он постепенно вырос; ш. wа́бен ғула́ сат ху, ӯ́ин=ен вӯд они стали взрослыми и женились; б. ту ризӣн ғула́ сиц, чор=бе́д=ирд йа́ твоя дочь уже взрослая, замуж ей пора. Ср. кат(т)а́, гуроз, хоро.

ҒУЛ(Л)А́[2] м. деревянный ролик для накатывания жернова.

ш. ҒУЛОМУ́С жадный, скупой; ш. йид ацаб ғуломӯ́с одам, йи́=чӣз=ай на́=да́=кихт он очень жадный человек, ничего не дает.

ш. ҒУЛОҒ см. ғилоф.

ш. ҒУЛОҒАК см. ғилофак.

ш. ҒУЛОҒДОР см. ғилофдор.

ш. ҒУЛОҒЧ см. ғилофч.

ҒУЛПАК м. колос, семена с колосом; ш. кахт ар ху ғулпак ца рист, ди́=та сафед=дӯ́нак лу́вен когда зернышки остаются в колосьях, это называют "сафедунак".

ш. ҒУЛӮ́М, б. ҒИЛӮ́М ист. раб; слуга; ш. wӯ́з=ум ту=рд ғулӯ́м нист я тебе не слуга; ғулӯ́м ч. обращать в рабство, порабощать; ғулӯ́м с. попадать в рабство.

ш. ҒУЛӮ́МДОР, б. ҒИЛӮ́МДОР ист. рабовладелец.

ш. ҒУЛӮ́МДОРИ, б. ҒИЛӮ́МДОРИ ист. м. рабовладение.

ш. ҒУЛӮ́МИ, б. ҒИЛӮ́МИ ист. м. рабство, неволя, кабала; ғулӯ́ми ч. служить; идти в кабалу; ш. хайе́н=ард=и ғулӯ́ми чӯ́ӯ́ч он служил шахам.

ҒУЛ=ҒУЛАК журчащий, булькающий (о воде); ш. йелен пиро́=ра йи сафед хац, ғул=ғулак чахма́ wам лу́вен а перед летовьем – светлая вода, которую называют журчащим ключом.

ҒУМБИХТ см. ғун(д)бихт.

ҒУМОР м. мор, повальное бедствие; чума; ш. ӯ́й ғумор ту йе́ст=а! эй, чтоб тебя не стало!; б. ғумор йат ху, wи мол=и эйд напал мор и погубил его скот.

ш. ҒУМӮ́РЧ см. ғамӯ́рч.

ҒУНДАЧЕ́Н мн. к ғундеч.

ГУН(Д)БИХ̌Т, ГУМБИХ̌Т м. пшеничная мука, толокно из вымоченных, а затем поджаренных зерен; б. бе тӯб пих̌т, холи жиндам=та гундбих̌т лӯвен толокно без тутовника, только из пшеницы называют "гундбих̌т".

ГУНДЕҶ (мн. гундаҷен) гундец, житель долины р. Гунд; ш. к=ā гундеҷ зинаӯ му кӣит та невестка-гундка меня зовет.

брв. ГУНДОЛ см. гиндол.

ш. ГУНДУМҶ см. ғандумҷ.

б. ГУНЦ:ГУНЦТ; перф. гунцҷ; инф. гунцтоw ворчать, кричать; б. чӣз дӯнд гӯнци, йак дам ху ғēв бивемб что ты так ворчишь, закрой=ка свой рот. Ср. гӣнз: гӣнзт.

ГУНЧĀ I. бутон, почка; 2. имя собств. муж. и жен. Гунчā. Ср. гул=гунчā.

шб. ГУР[1], б. тж. ҒАР (мн. шб. гурен, б. тж. ғарен) м. анат. яичко.

ГУР[2] нехолощеный (о животных; противоп. ахтā); гур бучāг козел=производитель; б. йам ту бучāг гӯр=о ахтā? этот твой козел нехолощеный или холощеный?

ГУР:ГУРТ; перф. гурҷ; инф. гуртоw гудеть; грохотать; ш. мошӣн гуртӧw=ат ди х̌уд, хабар му кин как услышишь шум машины, дай мне знать; б. йā рӣх̌т йуwа гӯрт=ат, йат вот снежная лавина с гулом обрушивается (букв. грохочет и приходит).

ГУРАНД мясо нехолощеного животного.

ГУРАСТ см. гур(р)аст.

ГУРГОW нехолощеный бык, бугай; гургоw х̌ӣҷ нехолощеный бык.

ГУРД(И) м. 1) узкое дно; узкое горлышко (напр. мешка); б. дӯнд биред=бих̌т ар килwор гурб ребҷ немножко толокна осталось в горлышке кожаного меха; 2) узкая часть ущелья, ложбины; ш. пиwи гурб ғал жиниҷ хух̌к нā=субҷ в конце (ущелья) снег еще не растаял; б. мол ас wим how гурби ар тагов йат скот с конца ложбины спустился вниз.

ГУРДОР I. м. узкое, глубокое отверстие; углубление (в земле); ш. wам wēδ=ан wи wам гурбор чуст кин перекрой отверстие арыка; 2. перен. алчный, жадный, ненасытный; б. мāш=āм ту чиноw гурбор нист, мāш=ирд к=ид ках̌т бāс мы не такие жадные, как ты, нам достаточно того зерна; ◊ гурбор=анд (б. =инд) ғех̌ прекращение; закупорка, затор, пробка; б. му жow шӣг мӯд ху, йā шиҷ гурбӧр=инд ғех̌ подох теленок моей коровы, и теперь она не дает (молока).

ГУРДОР=ЗОТ из породы жадных, алчных; б. ту=т гурбӧр=зот, ту=та сер нā=сāwи ты из породы алчных, (никак) не насытишься.

ГУРӨ см. гарӯ : гарӯт.

ГУРӨĀН см. гарӯāн.

ГУРӨТ см. гарӯ : гарӯт.

ГУРӨТОW инф. к гарӯ: гарӯт.

ГУРӨҶ перф. к гарӯ : гарӯт.

ГУРӨ=ГУРӨ см. гарӯ=гарӯ.

ГУРЗ:ГУРЗД; перф. гурзҷ; инф. гурздоw бормотать; ворчать; ш. бāс гурз, бибемб ху ғēв хватит тебе бормотать, закрой рот; б. йи=лāв гурзд=гурзд ху, даб во қарор ких̌т немного поворчит, и потом успокоится.

ГУРЗАСТ всхлипывая, навзрыд; б. йу ғал гурзаст нӯд он плачет навзрыд.

ГУРЗД прош. к наст. гурз.

ГУРЗДОW инф. к гурз:гурзд.

ГУРЗО=ГУП м. шум, гам, крик; б. йāт=ум к=ар wим ширйбмак, пишӣн=инд гурзо=гуп подошел я к тому кустарнику облепихи – (там) среди кошек шум и гам.

ГУРЗ=ГУРЗ 1) хныкая, всхлипывая; ш. бāс гурз=гурз нāw!до=вольно тебе хныкать!; 2) хрустя; б. wев пичен=и гурз=гурз хӯд ху, тӯйд он с хрустом сгрыз печенье и ушел.

ГУРЗҶ перф. к гурз:гурзд.

ГУРОБОТ: ғарйб=ат гуробот бесприютный, одинокий; неустроенный; шх. ар ғарйб=ат гуробӧт=и йу хӯнадор чӯд он всякого одинокого делал семейным.

ГУР(Р)АСТ, ж. (м.) ҒАР(Р)АСТ I. с грохотом, с ревом, с шумом; ш. х̌ац ғараст сат с шумом пошла вода; б. йу ғичӯд гураст риху х̌т хлеб с грохотом рухнул; б. рӣх̌т ғарраст рихах̌т с шумом обрушилась снежная лавина; 2. грохот, гул, шум, рев; б. wим мошӣн гурраст=ум wаз мис х̌уд и я слышал гул машины; гур(р)аст ч. рычать, реветь; ш. йу куд гурраст=и чӯд ху, фирйпт му=ти собака зарычала и бросилась на меня.

ГУРТ прош. к наст. гур.

ГУРТОW инф. к гур:гурт.

ГУРҶ перф. к гур:гурт.

ГУРГ̌ : ГУРГ̌Д; перф. гург̌ҷ; инф. гург̌дow лаять; рычать; ворчать (прям. и перен.); ш. wи куд=ум гург̌дow нā=лāк=чӯд (я) не дал собаке лаять; ш. йид куд пис му лап гург̌д собака очень рычит на меня; б. йу=та гург̌д ди кор авен, амо йи=йор сироқ wи нā=ких̌т он из=за этого дела ворчит, да никто не считается с ним.

ГУРГ̌ĀН ворчливый, злой; лающий, рычащий; ш. гург̌āн куд йāманд там злая собака.

ҒУРЎД прош. к наст. ғурӯ.

ҒУРЎДОW инф. к ғурӯ : ғурӯд.

ҒУРЎ=ҒУРЎ м. лай, рычание; б. замӯнгӗ=т кадӗ́н=ен ғурӯ=ғурӯ ниδа̄вд? а вдруг собаки с рычанием сцепятся?

ҒУРЎЧ перф. к ғурӯ:ғурӯд.

ҒУТ:ҒУТ(Т), ж. ҒАТ: ҒАТ(Т); перф. м. ғутч, ж. ғатч; инф. ғут(т)ow, ж. ғат(т)ow I) гоготать (о гусях), кудахтать, крякать (о курах, утках и уларах); ш. му маргови ғаттow на́=ва̄р=δед мой гусь не может гоготать; 2) перен. (тк. форма м.р.) сердито бормотать, ворчать, бурчать; ш. лап ма́=ғут, wӯз=та ӽоӵ на́=δе̄рум ас ту много не ворчи; я не боюсь тебя; б. Кимати́=та шич дӯнд на́=ғутт Кимати теперь почти не ворчит.

ҒУТ(Т)АСТ, ж.ҒАТ(Т)АСТ гогот, шипение (гусей); кудахтанье (кур, уларов); ғут(т)аст ч., ж.ғат(т)аст ч. гоготать (о гусях), кудахтать (о курах, уларах).

ҒУТ(Т)ОW инф. к ғут:ғут(т).

ҒУТЧ перф. к ғут:ғут(т).

ҒУТ=ҒУТ, ж. ҒАТ=ҒАТ гогот, шипение (гусей); кряканье (уток); кудахтанье(уларов); ш. йу цицу ғут=ғу́т=ти дед ар жӣр=бун улар с кудахтаньем забрался под камень; ғут=ғут ч. а) гоготать; шипеть (о гусях); крякать (об утках); кудахтать (о курах, уларах); ш. йа̄ маргови ғат=ғат чӯд та гусыня загоготала; ш. йу нӣр марғови ғут=ғут кийт, йа̄ ситирей ғат=ғат тот гусь=самец гогочет, та самка гогочет (откликаясь); б) перен. ворчать, бурчать; б. а́=δа, лап ғут=ғут ма̄=к! эй, парень, не бурчи слишком.

б. ҒУФЧ м. прут, хлыст; ғуфч δ. (δа̄ӗ) бить прутом, хлестать; б. wаз дӯнд ғуфч ту δа̄м иди, а́ззи я так тебя исхлестаю, что почувствуешь. Ср. ӽӯфч.

б. ҒУФЧА̄ м. кость предплечья; кость голени (о человеке); ш. wи=нд wи ғуфча̄ повда̄рδ чӯд=ат, шич соз суδч у него болела кость голени, но теперь стало лучше; б. wӣ=нд йи ғуфча̄ δуст қасти вирӯӽчат у него чуть было не сломалась кость предплечья.

брв. ҒУӼЦАК см. ҒӮӼцак.

ҒУШ: гуш вирӗ́dow, ғуш вӣdow находить время, располагать временем, быть свободным, незанятым; ш. ғуш ца вирӣм, ӯew са̄м ту қати если буду свободен, пойду с тобой на охоту; ш. тар ди ко́р=ум ғуш на́=вӯд на это дело не нашел(я) времени; б. ғуш на́=вирӣм, та̄м дина жӣ=чум сӯг ту=рд лӯм не имею времени, а то (ведь) так хочу рассказывать тебе сказки.

ҒӮЛ[1] м. демон, злой дух; ғӯли бийа̄бӯн демон пустыни.

ҒӮЛ[2] м. шумное сборище; толпа; ш. сӯт=ум тар wев дарго, мардум йа́манд ғӯл зашел (я) к ним во двор – там толпа народу; ғӯл ч. собирать (всех) вместе; ғӯл с. собираться вместе; толпиться; б. wа̄δ харчӗ́н=ен wи кинора̄ ғӯл сиц мальчуганы толпились вокруг него.

ҒӮНЧ м. волос, волосы; коса; ш. ту ғӯнч wӣдто́w =ум ва̄р=δод (я) смогла заплести твою косу; ш. ди ғӯнч=ен кӯва тӗӼч его волосы вот так остригли; б. ди ху ғӯнч тӗӼч подстриги свои волосы; б. йа̄ ху ғӯнч каӽак кийт она завивает свои волосы; б. йа̄ ху ризӣн ғӯнч=ирд бӯйамба̄р молч иди, ғӯнчин сӯд она смазывала волосы своей дочери (растением) "буй=амбар", чтобы (та) стала пышноволосой.

ҒӮНЧДОР имеющий волосы, с волосами; волосатый.

ҒУНЧИН I. волосатый; пышноволосый; ш. йӯ=та ғула̄ ца сӯд, ғунчи́н=та сӯд когда он подрастет, станет пышноволосым; 2. перен. женщины, слабый пол; ш. тар қа̄барен ӯин чори́к=анд вед ху, лӯвен: ногин ғӯнчи́н=ти му цем ма́=δоδч когда у человека паршивая жена, то говорят: "И глаза бы мои не глядели на (этих) женщин".

б. ҒӮW см. ғӯӯ.

б. ҒУWАК см. ғӯӯак.

ҒӮWАСТ см. ғawаст.

б. ҒӮWБУЦ см. ғӯӯбуц.

б. ҒӮW=ДА̄РД см. ғӯӯ=да̄рδ.

б. ҒӮWДОР см. ғӯӯдор.

б. ҒӮWИЧ см. ғӯӯич.

б. ҒӮWМЕЧ см. ғӯӯмӣч.

б. ҒӮW=РИЦ м. I) ушки, уши (от головы животного); б. ди кӣл ғӯw=рӣцен му=рд да̄к дай мне ушки от этой головы; б. wи жо́w=и wӯрч хӯӯч, wӣм=инд wим ғӯw=рӣц=ав мис на́=ревч волк съел его корову, от нее и ушек не осталось; 2) остаток, остатки; обрезки, куски, отходы (напр., кожи); мила̄хт ғӯw=рӣц обрезки кожи.

б. ҒӮW=СИҒЦ см. ғӯӯ=сиғц.

б. ҒӮW=ӼИЧУӼЧ см. ғӯӯ=ӽичуӽч.

ҒӮЗ I) м. грецкий орех (плод); ш. ку ди йи ғӯз му=рд да̄к, ху пи ғӗв δа̄м дай=ка мне это одно (ядрышко) ореха, положу в рот; ба́т=инди ғӯз=ат ӽоӽч хӗ́хен ху дав пи́зен к празднику "бат" смешивают муку с орехами и пекут; 2) ж. ореховое дерево; ш. пи дам ғӯз сиға̄н взберись на это ореховое дерево.

ҒӮЗ=БУН м. I) корень орехового дерева; б. ғӯз=бун wарвен ху, wи ӽац па́ти свари корень ореха и навар от него слей; 2) место под ореховым деревом; ш. дав потӽо йаӽч ас ӯew иди, йи wиӽтак ғал ғӯз=бу́н=анд фольк. царь вернулся с охоты, (глядь) – под орехом запеленатый младенец.

ГӀУЗДОР владелец ореховых деревьев.

ГӀУЗЗОР м. ореховая роща, орешник.

ГӀУЗИН ореховый; из орехового дерева; ш. йид му ситан гӀузин этот мой столб ореховый.

ГӀУЗИЧ м. назв. растения, из которого готовят хну. Ср. хинӑ.

ГӀУЗ=МАНЧАК м. кушанье из тутовой муки и грецких орехов или абрикосовых зерен.

ГӀУЗ=ҚАМОЧ м. лепешка с размельченным орехом; ш. вегӑ́=рӑ гӀуз=қамоч ӏӏӗ́бет вечером испеките лепешек с орехом.

ГӀУК ж. колыбель; ш. ху до́д=ат на́н=анд=ӑм ма̄ш бийӯ́н=ӑ пуц вад: йиw гӀу́к=андӣр=ат, wуз=ум пӯ́нд тӣдо́w=ард вуд у моих родителей нас было двое сыновей: один еще в колыбели, а я уже начинал ходить; б. гӀу́к холе̂=ӑ ца нихӗ́бен, харич қӣч да̄рӀ кихт если качают пустую колыбель, (то) у ребенка заболит живот (примета).

ГӀУКАК[1] ж. колыбелька (игрушечная); ш. йи гӀу́как му ризи́н=ард ва̄р, бози ху=рд кихт принеси моей дочке колыбельку, пусть себе играет.

ГӀУКАК[2] ж. зоол. богомол; ш. гӀукак бори́к=ӑ, дарос=дарос повен wа́м=анд, цӯбм дарӯ́н йӑ богомол (насекомое) тоненькое, у него длинные=длинные лапки, оно (водится) в терескене.

ГӀУКБУ́Н качающий ребенка в колыбели, нянька.

ГӀУКБУ́НИ укачивание ребенка в колыбели; ш. ар wахт йи́=чӣз ту=нд сӯд, wуз са̄м гӀу́кбу́ни ту=рд когда у тебя кто=нибудь родится, я пойду к тебе качать колыбель; гӀу́кбу́ни ч. качать ребенка в колыбели.

ГӀУКЕЧ м. материал для колыбели.

ГӀУР:ГӀУРТ; перф. гӀу́рч; инф. гӀу́ртow греметь, грохотать; гудеть; ш. мошӣ́н гӀурто́w=ум хӯд я слышал гудение машины; б. йӑ ри́хт гӀу́рт=ат, сат прогрохотала снежная лавина (букв. загрохотала и пошла).

ГӀУРАГИЛ м. глина с комками как стройматериал; гӀурагил б. (бӑб) покрывать глиной; б. шарӯ́к хӗ́х ху, бӑ́бам ди woх ти́р=ти гӀурагил замеси глину, и нанесем ее поверх соломы; гӀурагил ч. а) заготовлять глину; б) покрывать глиной; ш. ӏӏӗ́в=анд=та нур wи дишӣ́д гӀурагил ки́нен сегодня у них покрывают крышу глиной.

ГӀУРАСТ м. (ж.) гул, грохот, гудение; ш. ричӣ́д ца нихухт, wи гӀура́ст=ен гӀукӑ хӯд когда рухнул хлеб, все слышали грохот; б. йӑ мошӣ́н гӀура́ст=и на́ӯчӑд машина проехала с грохотом.

ГӀУРАК незрелый, неспелый, зеленый; ш. йӑ мӯ́н гал гӀурак яблоко еще неспелое; ш. йид памидор гӀура́к=ӑ ред, на́=пе̂хт помидоры остались зелеными, недозрели.

ГӀУРТ прош. к наст. гӀу́р.

ГӀУРТОW инф. к гӀу́р:гӀурт.

ГӀУРЧ перф. к гӀу́р:гӀурт.

ГӀУРШ м. сухой навоз крупного рогатого скота, кизяк; гӀурш цӗ́хтow собирать кизяк; б. йӑ дим нӑн гӀу́рш=и цӗ́хт ее мать собрала кизяк; б. ӯ́нд=и са, гӀурш цӗ́х сказал, (мол) иди, собирай кизяк.

ГӀУРШ=ЦӖ́ХӀЧ тот, кто собирает кизяк.

ГӀУРШ=ЦӖ́ХТ м. сбор кизяка; ш. йу гӀурш=цӗ́хт на́=чемт он не хочет (заниматься) сбором кизяка.

ГӀУТ окунание, ныряние; погружение; б. йу амеха̄ ар леф гӀут он вечно в постели (букв. погружен в одеяло); гӀут б. (бӑб) окунать, заставлять нырять; топить; ш. ту пуц гӀу́т=и му бо́д=ат, wуз=ум на́хтӯйд твой сын окунул меня в воду, но я вылез; гӀут ху б. (бӑб) окунаться, погружаться (в воду), нырять; ш. йу ар кӯл гӀу́т ху бод он нырнул в пруд; гӀу́т б. (би) нырять, погружаться; тонуть; б. зиноц қати́=та йи́=йор гӀу́т на́=бед с мехом никто не утонет; гӀу́т нӣстow погружаться, тонуть.

ГӀУТ=ЛАЛӢЧ 1) ныряющий; 2) тот, кто окунает; б. лап гӀу́т=бабӣч ца ви́йи, awал ху гӀу́т бӑб если ух ты такой любитель окунать (кого=то), ныряй=ка сначала сам.

ГӀУТ=ЛЕ̄Д м. ныряние; окунание; ш. ту́=та му гӀут=бе̂д на́=ва̄р=бийи ты не сможешь окунуть меня.

ГӀУТ=ЛЕ̄ДАК м. ныряние; окунание; гӀут=бе̂дак ч. нырять; ш. к=ид ту гӀут=бе̂дак му=рд хуш сут твое ныряние понравилось мне.

шб. ГӀУ́ЖЦ(АК), брв. ГӀУЖЦ(АК) ж. маленькая глиняная миска, чашка; ш. бу гӀу́жц зе̄зен ху=рд две (глиняные) миски берут для себя; б. ми ху́вд ар дим гӀу́жц кин налей молоко в ту (глиняную) миску; брв. ри=за́к=ти=та гӀужцак рибийа̄м над потолочком мы кладем (глиняную) миску.

ш. ГӀУ́Ӌ, б. ГӀУ́W, ГАW м. ухо, уши; ш. ме́в=та дам гӀу́ӋӀ=ти ца ки́нум, дам гӀу́ӋӀе́н=та мев тогат на́=кинен если я надену эти (серьги) на ее уши, ее уши не выдержат их; ш. да̄б бацгала́=йен гӀу́Ӌ пи му на́=лак=чу эти ребята ушей моих не пощадили (т.е. шумели); ш. а́=ба, му гӀу́Ӌ да̄рӀ кихт слушай, у меня ухо болит; б. му гӀу́w чӯнт, бе́д=та хо у меня в ушах чешется, возможно, пойдет дождь; б. йу ар ноқаби на́қли кихт, гӀу́w нӣ́т он такую чушь порет, что уши глохнут; ш. тар гӀу́Ӌ йат(т)ow слышаться, доноситься до слуха; ш. йи awоз тар wам гӀу́Ӌ йат до ее слуха донесся какой=то звук; б. вега̄=м на́=хӧвд ху, шич га̄п ца ба́бси, йи со́хт=ги тар му гӀу́w йо́бд ночью (я) не спал, и теперь вот ты разговариваешь, (а) мне слышится иначе; ◊ ш. wи (ди, ми) гӀу́Ӌ (б. гӀу́w) чӯн! чтоб (он) оглох!, да не услышит! (о живом человеке, когда сравнивают какое=л. его качество с умершим); б. ди пуц йи́да, ми гӀу́w чӯн, ми амол вуд его сын был ровесник вот этому (мальчику), да не

услышат его уши; ш. гӯӯ тар парӡенц, б. гӯw тар парӡенц начеку, наготове, настороже; в ожидании опасности; ш. му гӯӯ тар парӡенц, йаст му мис кӣwен (я) наготове, возможно, и меня позовут; б. дойим му гӯw тар парӡенц (я) всегда настороже; гӯӯ хабар ч. извещать, предупреждать; б. ту гӯw пиродакӗ=ӯ хабарум заранее тебя предупреждаю. Ср. гӯш; ниГӯӯ; ниГухт.

ш. ГУГАК, б. ГУWАК м. верх поношенной обуви; шх. де мӯза=йен гӯӯак му=рд дӑк дай мне остатки этих сапог; б. му бӯт гӯwак цур сут у меня порвался верх ботинок.

ш. ГӮГБУЦ, б. ГӮWБУЦ, ГАWБУЦ м. ухо, ушко; ш. йй кйр wи куд гӯӯбӯц=анд ӡод камень попал собаке по уху.

ш. ГӮГ=ДАРД, б. ГӮW=ДАРД, ГАW=ДАРД м. ушная болезнь, боль в ухе.

ш. ГӮГДОР, б. ГӮWДОР, ГАWДОР прил. с ухом, с ушами; гӯӯдор талпак шапка=ушанка; ш. йи гӯӯдор талпак му=рд вӑр привези мне шапку=ушанку.

ш. ГӮГӢЧ, б. ГАWӢЧ, ГӮWӢЧ м. ушко сосуда; ш. дам дӗк=анд к=ид дам гӯӯӢч вируӽчин у этого котла сломано ушко.

ш. ГӮГМӢЧ, б. ГӮWМЕЧ м. сера (в ушах); ш. гӯӯмӢч, wи гӯӯӗн=анд лап сусӵ у него в ушах накопилось полно серы; б. шӯӡ ас ху ӡуст=инд ца зиwӡен, wи захми=ри гӯwмеч мӗлен если извлекают из руки занозу, рану смазывают (ушной) серой.

ГӮГ=СИФЦ, б. ГӮW=СИФЦ ж. бусина в качестве серьги.

ш. ГӮГ=ТАФАНАК ж. червячок=паразит; ш. гӯӯ=тафанак чӑӽрӑнг wӑрӽанд лап "гӯӯ=тафанак" полосатый, его много в ногане; ш. гӯӯ=тафанак ар гӯӯ дӗӡд червячок залезает в ухо. Ср. чимгеӽ.

ш. ГӮГ=ӼИЧУӼЧ, б. ГӮW=ӼИЧУӼЧ корноухий, с отрезанными ушами.

Ӽ

ӼАЛ: ӼАЛГ; перф. ӽалч; инф. ӽалтow лязгать, звенеть, греметь; ш. йу ӽинзел зоӽч ху ӽалт он взял цепь и зазвенел (ею); б. бучӑг хӧӽ=ти кйнен танукча ху, йу ӽалт, wӯрч тар мол хез на=йоӡд к рогам козлов прикрепляют жестянки, и они лязгают, (и) волк не подходит к стаду.

ӼАЛАСТ 1) с лязгом, звеня, бренча; ш. wӑӡ тйнен=ен ӽаласт рийт те копейки рассыпались, звеня; 2) перен. беспрерывно, часто; ш. зимистӯн=ен wам wи мӯм пйц=ард вйӽз=ти ӽаласт хӗйд зимою у изголовья его бабушки беспрерывно читали (молитву); 2. сверкающий, яркий; ш. wам чйд ши кӑл ӽаласт мӗст над домом ее яркая луна.

ӼАЛЕН: ӼАЛЕНГ; перф. ӽаленч; инф. ӽалентow звенеть, лязгать; громыхать; ш. wӯз=ум хӧвч=атӑ, ту ӽол ӽалӗни, нӑ=лӑки хӧӽцум wуз я заснул, а ты звенишь бубенчиком, не даешь мне спать. Ср. ӽалӯн: ӽалӯнт.

ӼАЛГ прош. к наст. ӽал.

ӼАЛГow инф. к ӽал: ӽалт.

ӼАЛӮН: ӼАЛӮНГ; перф. ӽалӯнч; инф. ӽалӯнтow 1) звенеть; 2) перен. звонко петь, заливаться; ш. йу ӽалӯнт=и сӯр=анд он прямо заливался на свадьбе. Ср. ӽален: ӽалент.

ӼАЛӮЙЧ 1) звенящий; 2) перен. звонко поющий.

ӼАЛӮНГ прош. к наст. ӽалӯн.

ӼАЛӮНТow инф. к ӽалӯн: ӽалӯнт.

ӼАЛӮЧ перф. к ӽалӯн: ӽалӯнт.

ӼАЛЧ перф. к ӽал: ӽалт.

ӼАЛ=ӼАЛ лязг; звон; ш. зӑнг=ат ца ӡод, ӽӑл=ӽӑл=ум wуз мис ӽуд когда ты звонил, (я) тоже слышал звон; ӽӑл=ӽӑл ч. лязгать; звенеть; звонить.

ӼАЧ м. 1. сырые прутья, ветви; хворост; ш. wӑӡ йй=лӑв=га сен пис ӡӧрг=ат ӽач несколько других отправляются за палками и хворостом; ш. ӽачик вӑрӑм сойӑ кйнӑм, сойӑ бйр=ва нолӑн кйнӑм принесем ветки, устроим тень, а в тени станем горевать (из песни); б. wи ӽӗч=ен пидрӯфт ветви сложили в кучу; 2. перен. мокрый, сырой; б. дис борӯн ӡод диди, маш лефӗн=ен ӽач сат так сильно шли дожди, что одеяла стали сырыми.

ӼАЧ=ВАРИЧ приносящий прутья, ветви.

ӼАЧИН сделанный из прутьев, ветвей; ӽачин капӑ шалаш из прутьев.

ӼАЧ=ТАЖИЧ таскающий прутья, ветви.

шб. ӼАЖ, ш. тж. ӼАЧ, шх. ЖАГ (мн. шб. ӽӑжен, ӽӑжхел, ш. тж. ӽӑчен, ӽӑчхел, шх. жӑӽен, жӑӽхел) альпийская галка, клушица; ш. ӽӑж му жиндам хӯд галка склевала мою пшеницу; ш. ӽӑж зӯрднӯл, кажт=хур галка желтоклювая, питается зерном; ш. ӽӑчхел кӯ ки! спугни галок!; б. йӑ ӽӑж риwажт та галка вспорхнула.

ӼАШ: ӼӮШГ; 3-е л. ед. ч. ӽошт; перф. ӽӮшч; инф. ӽӮштow 1) лаять (о собаке); ш. кадӗн=та хӑб ӽӑжен собаки лают ночью; 2) перен. браниться; б. лап мӑ=ӽӑш, wаз=ум чӯн нист не кричи, я не глухой; 3) перен. тж. бдх. звенеть, трещать от холода; б. йам мӑш чйд ӽошт, йоц шич кйнӑм=ат, гӑрм=та сӯд наш дом трещит от холода, сейчас разведем огонь, и потеплеет. Ср. чак: чакт.

ӼАШӮЧ лающий (о собаке).

ш. ӼАЧ. см. ӽӑж.

ш. ЇАЧХЕЛ мн.к ЇАК.

ЇЕW м. охота; ш. потхо ди wáхт=анд тар ЇеW рашӯн фольк. царь в то время собрался на охоту; брв. ЇеW сен ху, калгут ху=рд вийден (когда) отправляются на охоту, повязкой повязывают ноги; ЇеW ч. охотиться; ш. wев виро Їеш=и чӯд=ат, wáд=ен хӯд их брат охотился, и они (этим) кормились.

ЇЕWГАР, ЇЕWГАР охотник.

ЇЕWДОЧ охотник; ш. wад Їewдочен холе=в йаден тар чӣд те охотники пустыми вернулись домой.

ЇЕW=ЧӮЇЧИН м. охотничья добыча; ш. ху Їеш=чӯЇчин=ен вӯд, кабоб=ен чӯд (они) принесли добычу (с охоты) и принялись жарить; ш. кадим дуо: Їew=чӯЇчин гӯхт хен ху, дад лӯвен: серам на=сат старинное выражение: съедая охотничью добычу, говорят: "Мы не насытились".

ЇЕЗ ж. жар, раскаленные угли; шх. йи=чай бе хилиwанд тар чӣд ца дед, тар wи под бир Їез питен, ди чат диди бача кили ма=сӯд если кто=нибудь неожиданно входит в дом, ему под ноги бросают раскаленные угли, чтобы у ребенка не случился запор.

ЇИБӮНГ: ЇИБӮНГТ; перф. Їибӯгч, Їибӯнгч; инф. Їибӯнгтоw бить, колотить; б. пи му ца на=ниw, Їибӯнгум тух если не подождешь меня, поколочу тебя.

ЇИБӮНГАСТ с треском, с шумом; ш. йу Їибӯнгаст wехт он с шумом упал; ш. йу Їибӯнгаст дод=и му он дал мне затрещину.

ЇИБӮНГТ прош. к наст. Їибӯнг.

ЇИБУНГТОW инф. к Їибӯнг: Їибӯнгт.

ЇИБӮНГЧ, ЇИБУНГЧ перф. к Їибӯнг: Їибӯнгт.

б. ЇИМЕГАК см. гимегак.

б. ЇИМЕГАК=ДАДИЧ см. гимегак=дадич.

ЇИМӮЗ: ЇИМӮЙД; 3-е л. ед. ч. наст. Їимӯзд; перф. Їимӯйч; инф. Їимӣй=доw, Їимӯздоw замуровывать, замазывать глиной, тестом; ш. ар кузā кинен маскā, wи рев Їимӯзен ху, ар чахма кинен гӯр в кувшин кладут сливочное масло, замазывают горлышко и ставят в источник; б. towā рибийен арӯн=ти ху, дад wим Їимӯзен ху, бад ӯн ситебен на очаг кладут жесть и замазывают ее глиной, а потом калят зерно.

ЇИМӮЗИЧ тот, кто замуровывает.

шб. ЇИН (мн. шб. Їинен, б. тж. Їинерз) жена; ш. ху=рд=и Їин wам чӯд (он) сделал ее своей женой; б. йи рихен чорик сут пи Йемц ху, ху Їин пай ситоwах сӯд один человек, рушанец, приехал в Емц и стал расхваливать свою жену; б. wи чӯндор=и пи ху Їин хах чӯЇч (он) того барана берекет для своей жены; Їин д. (дād) женить; ш. ту ку

Їин му=рд ца= wахт дас=и? когда же ты женишь меня?; б. лӯвдам wи=рд Їин дасам (мы) думали, женим его; ш. Їин анчивдоw, б. Їин инчивдоw брать жену, жениться; Їин видоw жениться; ш. хубаз=та wуз Їин варум (я) сам женюсь; б. то=т хо Їин=вид на=вар=од ты, оказывается, не смог жениться; Їин тилаптоw сватать(ся); ш. wи=рд=ен сиц Їин тилаптоw пошли сватать ему жену. Ср. кампир, кахой, аwрат.

ЇИНАК ласк. уменьш. жёнушка; б. сам тар му Їинак хез пойду к своей жёнушке.

ЇИН=БЕЗОР не любящий жену.

ЇИНБИЦ ласк. жёнушка; б. кор ди тайор сут, тар ху Їинбиц хез саw когда работа кончится, отправляется к своей жёнушке.

ЇИНДОР женатый, семейный; ш. Їиндор=ат=о бӯйдок? (ты) женат или холост?

ЇИНДОРИ м. обязанности жены.

ЇИНДӮСТ женолюб.

ЇИНДӮСТИ м. женолюбие.

ЇИНЕЗ невеста; б. йи wахт=инд к=а мис ту Їинез вад когда-то и она была твоей невестой.

ЇИНИК I) женщина; ш. дад Їиникен маш=ик кйwен те женщины зовут нас; ш. йа йик дӯнд ақлидор Їиник иди, ачаw на=бофт она такая умная женщина, что слов нет; б. мад=ен ди Їиник вад, ху инӯ=мот=ен пис хоw кирехт так как они были настоящими женщинами, везли с собой свои вещи; б. нӯм=та бе=гайр=ас Їиник зиwед, чорик=инд йида дӯнд нӯм йаст славу создает лишь женщина, а мужчина только дает имя; б. wаз=ик=ум пиркеса Їиник я-то опытная женщина; 2) любовница; ш. на=фамум чай ди Їиник? не знаю, кто его любовница? Ср. зан, кахой, аwрат.

ЇИНИКДОР имеющий любовницу.

ЇИНИКДОРИ м. наличие любовницы; Їиникдори ч. иметь любовницу.

б. ЇИНИД ж. бот. род черной смородины; б. Їинид ас хицит тахидет хицди черная смородина "Їинид" кислее и мельче (сорта) "хицит". Ср. каракот, чиричак, хициц.

б. ЇИНИДЗОР м. заросли черной смородины.

ЇИНЗЕЛ м. цепь; ш. му куд пи Їинзел моя собака на цепи. Ср. занчир.

ГИНЗЕЛАК м. 1. цепочка; 2. перен. вязкий, липкий; ш. сит арӯд иди, Їинзелак фукаw настоящая глина вот здесь, вся липкая.

ш. ЇИБ, ЇИП: ЇИБТ, ЇИПТ, б. ЇИФ: ЇИФТ; перф. ш. Їибч, Їипч, б. Їифч; инф. ш. Їибтоw, Їиптоw, б. Їифтоw брызгать, разбрызгивать; разбрасывать; рассыпать; разливать; выплескивать; ш. дам ху хац Їиб разбрызгай свою воду; ш. бӯн wам=ард Їибен на нее рассыпают муку;

ш. ӽац ту=рд ӳйбум=о? тебя обрызгать водой?; ш. дам чой ӳйп ху, йах, выплесни этот чай и возвращайся; ш. ѡи саргин ар тӑн тар ху гуч=wӑрг чӣцак дӑрӯн ӳйпт каждый рассыпает сухой навоз внутри своего ягнятника; ш. намӑк=ат ми памидо́р=ард ӳйпч=о? ты посыпал соль на помидор?; б. ӽац дӯсик паду́ ӳйф, йам мис нӑмб хирт побрызгай сюда немножко воды, пусть это (место) намокнет.

ш. ГӢБЧАК, ГӢПЧАК, б.ГӢФЧАК разлитый, разбрызганный; рассыпанный; б. йу жиндам пӯнд=ирд ӳйфчак пшеница рассыпана по дороге; ш. ӳйбчак с., б. ӳйфчак с. рассыпаться, разливаться; ш. йид ӽац му=рд ӳйпчак сат на меня пролилась вода.

б. ГӢЙФ:ГӢФТ см. ӳйб:ӳйпт.

б.ГӢФТОѠ инф. к ӳйф:ӳйфт.

б.ГӢФЧ перф. к ӳйф:ӳйфт.

ГӢШТ прош. к наст. ӳӑш.

ГӢШТОѠ инф. к ӳӑш:ӳйшт.

ГӢШЧ перф. к ӳӑш:ӳйшт.

ГӢШ=ГӢШ м. лай; б. ту ку́д=инд к=ид ди ӳйш=ӳйш ӽу́ка=и ба=зада́ чӯӳч лай твоей собаки всем надоел.

ГӦЛ м. бубенчик, колокольчик; ш. нарвӯн не́ӽ ху, дев ӽирбӣчаке́нти ки ӳол поставь (к стене) лестницу и прикрепи к ступенькам бубенчики.

шх. ӲОЛ : ӲОЛТ см. ӳӯл:ӳӯлт.

ӲОЛАБОРӮН торчащий, висячий; б. йид дим маѡ ѡӯн ида ӳолаборӯн шерсть этой овцы торчит.

шх. ӲОЛТОѠ инф. к ӳол:ӳолт.

шх.ӲОЛЧ перф. к ӳол:ӳолт.

ӲОШТ 3-е л. ед. ч. наст. к ӳӑш:ӳйшт.

ӲӦВ м. 1) смола; ш. но́ш=анд=ен ди дам ӳӦв сире́ӽ чо́й=ти исти=фода́ чӯд смолу абрикосового дерева использовали в качестве клея; 2) гной; грязь (в глазах); ӳӦв ч. гноиться, заплывать (о глазах); ш. ѡи цемен ӳӦв ки́нен его глаза гноятся.

шб. ГӮЛ:ГӮЛТ, шх. ӲОЛ : ӲОЛТ; перф. шб. ӳӯлч; шх. ӳолч; инф. ӳӯлтоѠ, шх.ӳолтоѠ разбрызгивать, брызгать; опрыскивать; б. ми дарго́=ри аѡал ӽац ӳӯл ху, тӑм зида сначала побрызгай двор водой, а потом подметай; шх. ӽац ӳо́лум ху, ди сит ни́ӯт побрызгаю водой, и пыль сядет.

ГӮЛӢЧ брызгающий (водой).

ГӮЛТ прош. к наст. ӳӯл.

ГӮЛТОѠ инф. к ӳӯл:ӳӯлт.

ГӮЛЧ перф. к ӳӯл:ӳӯлт.

ҚАБАЛ I) м. забор, ограда, стена; ш. му бор қабал нихуӽт ограда моего сада обрушилась; 2) тк. бдж. к. огород; огражденный сад; б. ди гуч weδ ар дим қабал ху, йи́д=та на́ӽтидоѠ на́=вар=δед заведи козленка в огород, и он не сможет оттуда выйти; қабал ч. а) огораживать; ш. мардӯ́м=ен ӽур ху бор қабал чӯд люди оградили сегодня свои сады заборами; б) окружать; ш. да́δ=ен му қабал чӯӳч они окружили меня; қабал ху ч. становиться в круг; қабал δ. (δӑδ) окружать, образовывать круг; ш. нахчӣре́н=ен йат ху, бӑ́д=ен қабал wев δод горные козлы приблизились, и тогда их окружили.

ҚАБАЛ=ГӢW м. окружение дичи на охоте; ловля; ш. лап жинич ца вед, са́ѡа́м нахчӣр қабал=ӳew если будет много снега, мы отправимся на ловлю горных козлов.

ш. ҚАБАЛ=ЧОГА́ м. огороженное место; загон для скота; ш. мо́л=ат ситӯр ас қабал=чога́=нди тӣзд скот выходит из загона.

ҚАБАОТ см. қабот.

ҚАБАТ м. слой, пласт: ряд; изгиб; ш. дам леф қаба́т=анд дам мӯн риби положи яблоко в изгиб одеяла.

=ҚАБАТӐ часть сл. слова со знач. 'слойный, слой за слоем; =этажный'; δу=қабатӐ мӑлӐ двухэтажное здание.

ҚАБИ, ҚАБЕ безобразный, мерзкий, подлый; қаби гап неприличные слова.

ҚАБӢЛӐ м. племя, род.

ҚАБОБ, ҚИБОБ, ҚУБОБ испытывающий отвращение; чувствующий стеснение; ш. а́=δа, гӯӽт хӑр, йо қабо́б=ат ас ди? дружок, ешь мясо, или тебя воротит от него?; қабоб ч. вызывать отвращение, раздражение; дразнить, злить; қабоб с. раздражаться; злиться; ш. жӣрен пи амдигар ца чу́кен, Ҷӣмак=та қабоб сӯд ху, ақорат киӽт когда бьют камнем о камень, Джимак злится и ругается; ш. назӣрлӯ́д=анд=та одам қубоб на́=сӯд на шутки человек не должен обижаться.

ҚАБОТ, ҚАБАОТ ловкий, проворный, расторопный; способный, умелый; ш. йам хӑри мардум йи ра́н=га, сарад мардум деве́н=ти қабот городские люди иные; горные люди в таких случаях более ловки; б. йу дӯнд қабаот одам! он такой расторопный человек!; б. йид Ҷӯра́ ѡи йи δуст қати қабот, ӽӣч=и фоғӯнт ху, ѡи ка́л=и зибент Джура даже с одной рукой ловок, повалил быка и голову его долой.

ҚАБОТИ м. ловкость, проворство, расторопность; способность; қаботи ч. проявлять ловкость, быть расторопным,

ҚАБӮЛ I) прием, принятие; қабӯл ч. принимать; ш. ӽумне са́ѡ, йу́=та қабӯл киӽт сходи завтра, и он примет тебя; ш. ас тама чай

имтиӯн қабул чӯд? кто у вас принимал экзамен?; б. маш маҷлис=инд=ен wев қарорен қабӯл чӯд приняли решения нашего собрания; қабӯл с. быть принятым, зачисленным; ш. му пацéн=ен вáр=ав ар институтӯт қабӯл сиц мои сыновья оба были зачислены в институт; 2) входя в состав именного сказуемого (обычно со связкой I-го л. ед. ч. или без связки) образует обороты со значением благодарности, вежливой просьбы, мольбы, восхищения; общее значение таких оборотов: "да буду принят я (в качестве искупительной жертвы)"; ш. укӯмат қабӯлум, ӷук чиз=и арзӯн чӯӯҷ (я) благодарен правительству, на все необходимое снизило цены; ш. ту рéв қабӯл, ку йак=бóр=га лӯв да стану я жертвой твоих уст, повтори еще раз; ш. башáнд кахóй=ард қабӯл (я) преклоняюсь перед хорошей женщиной; б. ту қабӯл=ум, мá=лӯв, дúс=та нá= бофт умоляю тебя не рассказывай, так не годится; б. ай тама қабӯл сáм да буду жертвой за вас (прошу вас).

ш. ҚАВҶА=ҶОW м. способ косьбы, жатвы (одной рукой придерживают стебли, а другой жнут серпом); ш. қавҷа=ҷow йи ӷӯст=анд анҷа wóх=ат, йиw қати хичанд жатва "қавҷá" – это одной рукой держи траву, а другой – подрезай (серпом).

ҚАВҶА м. I) горсть; қавҷā ӷ. (ӷāӷ), қавҷā ч. мерять горстью; 2) рукоятка, ручка; ш. wам wи шамшер қавҷā вирухт отломилась рукоятка его меча.

ҚАWИ близкий, недалекий; ш. к=у қаwé=в қawм му=рд, wýз=ат йý=йам хокшарúк он мне настоящий родственник, я и он наследники (на землю); қawи ч. доводить до завершения, заканчивать; шх. ху цów=ам қawи чӯӯҷ (мы) приблизили срок жатвы.

шб. ҚАWМ, ш. тж. ҚӮ(W)М (мн. шб. қawмен, қawмийот, ш. тж. ҚӮwмен, ҚӮ(W)мийот) родственник, родня; ш. пáс=ат ту мис му қawм значит, и ты мне родственник; ш. дáӷ=ен мāш қawмен те – наши родственники; б. бе чúзи бé=т, бе қawм мá=ви будь без богатства, да не будь без родственников (погов.); шб. хéх(=ат) қawм, ш. тж. хéх(=ат) ҚӮwм родственники, родня; ш. му хéх=ҚӮм ас Баҷӯw мои родственники из Баджува; қawм=пawм близкие и дальние родственники, родственники.

шб. ҚАWМАК, ш. тж. ҚӮ(W)МАК уменьш. родственичек.

ҚАWМ=ГӮЙӮН нареч. как родственники, в качестве близких родственников; ш. wáӷ=ен қawм=гӯйӯн тар му ҷой йат они пришли ко мне как родственники.

ҚАWМДОРИ, ш. тж. ҚӮ(W)МДОРИ м. родство; обязанность родственника; ш. то=т му=рд қawмдори вáр=ӷод ты смог мне быть (настоящим) родственником.

ҚАWМДӮСТ любящий родственников, тот, кто оказывает внимание родственникам.

ҚАWМДӮСТИ м. любовь, уважение к родственникам.

ҚАWМИЙОТ мн. к қawм.

шб. ҚАWМИН, ш. тж. ҚӮWМИН родственный, из родственников; б. қawмин ӷин бакóр=ав нист невеста из родни совсем не нужна.

шб. ҚАWМПАРАСТ, ш. тж. ҚӮ(W)МПАРАСТ тот, кто оказывает внимание родным.

шб. ҚАWМПАРАСТИ, ш. тж. ҚӮ(W)МПАРАСТИ м. оказание внимания родным, проявление родственных отношений; қawмпарасти ч. относиться по-родственному.

ҚАWО(Д) лицо, подстрекающее к разврату, прелюбодеянию; ш. ошиқ= бóз=анд йак тараф wи пúц тéр=ат, қawóд=анд варв тараф (если) у прелюбодея с одной стороны лицо черное, то у подстрекателя – с обеих (погов.).

ҚАWОЙИ(Д) м. I) спортивная тренировка, занятие по физкультуре; ш. дāӷ резги бачгалá=йен қawойи жúwҷ те маленькие дети любят занятия по физкультуре; 2) подстрекательство к разврату; қawойи(д) ч. а) тренировать(ся); заниматься физкультурой, спортом; ш. мáш=ти=йен қawойи чӯд ху, мóт=ām сат нас тренировали, и мы устали; б. йи соáт=ām қawойид чӯд целый час (мы) занимались физкультурой; б) подстрекать к разврату. Ср. занáт.

ш. ҚАWОЛĀ безвыходное положение, неловкое положение; ш. ар Азратқул хóӷ=ум дар қawола ангахт (я) в доме Азраткула оказался в неловком положении.

шб. ҚАWС[1], ш. тж. ҚӮ(W)С I) аппендицит; ш. қawс wи=нд вуд ху, апарáҷ=ен wи чӯд у него был аппендицит, и его оперировали; 2) запор; ш. wú=йи қawс чӯд ху, қáст=ард мӯӯҷат его так мучил запор, что он чуть не умер.

ҚАWС[2] астр. Стрелец; месяц солнечного календаря, соответствующий знаку Стрельца (декабрь – январь).

ҚАWС[3] м. (ж.) скобка, скобки; қawс пӯшидā кин закрой скобку.

ҚАД см. қāд.

ҚАДАМ м. шаг; ш. ар одáм=анд ар=гӯнā қадам у каждого человека свои шаги; қадам ӷ. (ӷāӷ) шагать; ш. дӯс=дӯсик қадам ца : ӷúд, йид wи=рд фойдā если он понемногу ходит, это ему полезно.

ҚАДАМ=ЛАЛИҶ шагающий, идущий.

ҚАДАМ=ЛЁД шагание; ходьба, хождение; ш. ту ас қадам=ӷёд мот нá=сáwи ты не устаешь от ходьбы.

ҚАДĀ ж. бокал; ш. мам қадā ту салӯмати=ти бирéзāм этот бокал выпьем за твое здоровье.

ҚАДБИЛАНД, ҚАДБАЛАНД высокий, высокого роста, рослый.

ҚАДӤМ I. старый, старинный, древний; прежний; ш. қадӤм одамен

лӯвен: ас ворҷ нощукри кӣни, даҳт ту ҷазо δӣд старые люди считают: жесток с конем, степь тебя накажет; ш. wуз қадӣм одам, сайосат нафамум я старый человек, не интересуюсь политикой; ш. қадӣм дуо: ўew=чўў чин гўҳт хен ху, даδ лӯвен: серам на=сат старинная молитва: (после того как) съедают мясо, добытое на охоте, произносят: "Мы не насытились"; б. ту=т қадӣм собо ты старый простак; 2. прежде, раньше, в прошлом, в старину; ш. қадӣм ара на=виц в старину не было пил; шх. ми Хоҳдара=йи к=ид қаргиз қадӣм чӯл чӯд в старину киргизы опустошали Шахдару; б. Харар=инд=ен қадӣм ар ху чӣд на=лак=чӯд в Хороге в прежние времена не пускали (чужих людей) в свои дома; ш. қадӣм=анд, б. қадӣм=инд в прошлом, в старину; ш. қадӣм=анд арчи=нд замӣн вуд, wи=нд башанд зиндаги вуд в старину у кого была земля, у того и житье было хорошее; ас қадӣм(=aʔ) с давних пор, издавна, с прошлых времен; ш. ик=ид рача ас қадӣм=aʔ вуδч такой обычай существовал с давних пор; б. ас қадӣм=aʔ=ен дис лӯвд издавна так рассуждали; дар wахти қа=дӣм в старое время, в старину, в прошлом; б. йӯминд=ен дар wахти қадӣм сипин зиwосч=ат, сипӯн=ен мӣзч там в прошлые времена добывали железо и изготовляли наконечники для сох.

ҚАДӢМА старинный, давний; ш. қадӣма корен ас мӯйсафеден пӗҳцет о старинных делах спрашивайте у стариков.

ҚАДӢМӢНҷ, ҚАДӢМНӢНҷ, ҚАДӢМӮНҷ, ҚАДӢМНӮНҷ древний, старинный; старый; ш. қадӣмӯнҷ кочор шич пи ди Бартанг йаст сейчас старинные вещи (можно) встретить в Бартанге; б. wаз=ум қадӣмӢнҷ одам я старый человек.

ҚАДӢТ I. откормленное для убоя животное; қадӣт wиремтоw откармливать на убой; ш. йу wи ху ҳӣҷ=и қадӣт wиремч=ат, лӯд ту=нд каўам он своего быка откармливает на убой, а зарежем, говорит, твоего; қадӣт киҳтоw резать откормленное на убой животное; б. ар соли чорда пис ҳӣҷ қадӣт кухт (он) каждый год зимой резал (откормленного) быка в I4 "пис"; 2. старый, выдержанный (о мясе, масле); ш. йам қадӣт гӯҳт, дӯс харе=т ту зорδ анчӣвд это выдержанное мясо, немножко поешь и насытишься; қадӣт с. становиться старым, залеживаться; ш. йу рӯган қадӣт сӯδч, магам об wи кинам то масло залежалось, придется его нам растопить.

ҚАДӢТ=БӮЙ м. запах лежалых продуктов; қадӣт=бӯй δ. (δи) пахнуть лежалым, издавать запах несвежих продуктов, попахивать; ш. йид пай қадӣт=бӯй δед, ма=ӯур ди это кислое молоко попахивает, не ешь его.

ҚАДӢТИ откормленный на убой; қадӣти ҳӣҷ откормленный для убоя бык; ш. йид Арабшо қадӣти ҳӣҷ (этот) Арабшо, (что) бык откормленный.

ҚАД=МА==ҚАД в схватке, в состоянии борьбы; қад=ма=қад с. бросаться врукопашную, вступать в борьбу; б. δу одам=ен қад=ма=қад сат=ат, му вирод wев сируд два человека сцепились было в схватке, да мой брат их разнял; б. Қудрат=ат Мамаддод қариб қад=ма=қад самен Кудрат и Мамаддод чуть было не сцепились друг с другом.

ҚАДОҚ фунт (мера веса).

ҚАДРИ м. I) ценность, значение; стоимость; ш. қадри зар=та заргар wизент цену золоту знает ювелир (погов.); ш. там=ард буч=бӯст=анд қадри вуд в те времена козья шкура была в цене; 2) достоинство, авторитет; ш. wи=нд фук хез=aʔ башанд қадри он пользуется у всех большим авторитетом; ш. қадри wи му пуц=анд вуд ноӣ=ва авторитет моего сына был очень велик; қадри wизентоw (фамтоw) ценить, почитать; ш. дис=га тама пацен лак тама қадри wизунен и так же вали сыновья пусть вас почитают; қадри чиҳтоw уважать, почитать; ш. ар=чи қадри ца чисет, йу тама қадри чост кого уважаете вы, тот и вас уважает.

ҚАДРИДӮН тот, кто уважает, ценитель; закадычный друг.

ҚАДРИДӮНИ м. оказание дружеской услуги; умение ценить, дорожить; қадридӯни ч. уважать; ценить.

ҚАЗО м. I) судьба, рок; удар судьбы; ш. тӯнец wи қазо нафирӣпч, йӯ=та нам=мӣрт пока его щадит судьба, он не умрет; кӧри қазо судьба; 2) смерть, смертный час; тӣри қазо смертельная пуля (прям. и перен.); б. к=ид визнечанд тӣри қазо йид му=рд это козлиное мясо для меня, (что) пуля смертельная; қазо ч. умирать; ш. wев боб ҳаб=ард=и қазо чӯд их дед к вечеру скончался.

ҚАЗОҚ казах.

ҚАЗОҚӢ казахский; қазоқи соз казахская песня.

ҚАЙД м. отметка; регистрация; қайд ч. отмечать, регистрировать.

ҚАЙЛА, ҚАЛӢА м. мелко нарезанное мясо; маленький кусочек мяса; ш. ар wам дек қайла на=вуд в котле ни кусочка мяса не было.

ҚАЙОС сопоставление; прикидка; қайос δ. (δаδ) сопоставлять, сравнивать; прикидывать; ш. awал қайос δет=ат, там ди δорг ҳичандет сначала прикиньте, а потом подрубите то бревно. Ср. тапаби.

ш. ҚАЙСАНҚУРА м. назв. травы; ш. қайсанқура бобзуδ мак мирунд трава "қайсанқура" наподобие терескена; шх. қайсанқура нум wоҳ чукен, захми=ра пирехен траву "қайсанқура" растирают и посыпают на рану.

ҚАЙСАР упрямый, непослушный; ш. то=т лап қайсар гиа, цунд ту лум=ат, ту ху дил=ти кини ты очень непослушный парень, сколько тебе ни говорю, ты делаешь по=своему; қайсар ч. мучить; надоедать; ш. а гац, ку қайсар дам ху мум ма=к! девочка, не мучай свою ба=

бушку!; қайсар с. мучиться; ш. маш=ам қайсар ди мол қати сат мы замучились со скотом.

ҚАЙТ завистливый; ревнивый; вредный, зловредный, злопамятный; злорадный, ехидный; ш. ачаб қайт=ат най! му кала́м=ат вирухт какой ты вредный, сломал мой карандаш. Ср. багйт, қалтоқ.

ҚАЙТИ м. зависть; ревность; зловредность, ехидство; шх. ту=рд к=ид қайти на́=писуδч зловредность тебе не присуща; ас қайти назло; из=за ревности; от зависти; ш. wи́=йен да́δ ас қайти римод тар ҷингал его назло послали в лес; қайти ч. завидовать; ревновать; ехидничать; подсиживать. Ср. багйти, бахйли, шақаби, чалтоқи.

ҚАЙТИГАРИ м. зависть; ревность; зловредность, злорадство, ехидство; қайтигари ч. завидовать; ревновать; вредничать; ш. му қати йи́=йор қайтигари на́=кихт по отношению ко мне никто не вредничает.

ҚАЛАБАНДИ м. заграждение; ограждение.

ҚАЛАWУР, ҚАРАWУЛ 1) сторож; стража, караул; ш. wу́з=ум мам магази́н=ти қарауул я сторож этого магазина; қалаwур нйстоw сторожить, караулить; 2) м. прицел, мушка; ш. му цан қалаwур вирухт сломался прицел моего ружья; қалаwур ч., қалаwур анҷйвдоw (б. инҷйвдоw) прицеливаться, брать на мушку; ш. башанд қалаwур кин ху, weδ хорошенько прицелься и стреляй; б. wи нахчи́р=ти́=м қарауул чуд ху, weδд=ум (я) прицелился в горного козла и выстрелил.

ҚАЛАWУРИ, ҚАРАWУЛИ м. караул, охрана; қалаwури ч. караулить, сторожить, охранять.

ҚАЛАГИ м. олово.

б. ҚАЛАЛОВ см. қулулов.

ҚАЛАМ[1] м. 1) карандаш; ш. ва ту қалам те́хум дай потоҷу твой карандаш; 2) калям, тростниковое перо; 3) и. с. м. Қалам;
◊ кала́м=ат азал судьба, предначертание судьбы, предопределение; ш. му кала́м=ат азал и́ма пи ми вуд, чу́д=ум ми=рд чор (он) был моей судьбой, пошла за него замуж; ш. ту ри́зин кала́м=ат азал пи му пуц вуд твоя дочь была суждена моему сыну.

ҚАЛАМ[2]: қалам ч. обрезать, срезать, отрезать; ш. торхак зи ху, ди бо́рг қалам кин бери тесло и режь эту палку; қалам с. отрываться, срезаться, разрезаться; б. йид ва́х му́й=ги вед, қалам су́д эта веревка чуть было не оборвалась.

ҚАЛАМИ м. пестрядь, пестрядина (грубая хлопчатобумажная ткань).

ҚАЛАМФУР м. гвоздика (пряность).

ҚАЛАНДАР I. странствующий нищий, дервиш; отшельник; 2. перен. обезумевший, одержимый; безумно влюбленный; ш. йу wам ра́ҷ ча́т қалан=

да́р=ат, йа́ wи на́=хйwҷат=и он безумно влюблен в ту девушку, но она его не полюбила; қаландар с., қаландар гахтоw безуметь; терять голову (от любви); ш. йу соф қаландар га́хч wам ра́ҷ ча́т он совсем потерял голову из-за той девушки.

ҚАЛА=ПОРСИ говорящий на ломаном языке; қала=порси с. говорить ломаным языком, говорить нечисто на каком=л. языке; ш. йид пйнз сол узбакен қати вуд ху, қала=порси суδч он пять лет жил среди узбеков и стал говорить на ломаном языке.

ҚАЛА́[1] ж. крепость, укрепление; за́мок; б. ди́=ти=йен сат ху, де́д=ен ар wим Вумар қала́ таким образом они пошли и вошли в Вомарскую крепость; ◊ қала́=т қибла́, қала́=т қубла́ все имущество, все богатство; ш. потхо ху қала=т қибла́=йи парδод ху, тўйд царь распродал все свое имущество и уехал.

ҚАЛА́[2] см. акла́.

ш. ҚАЛАП : ҚАЛАПТ см. қилап : қилапт.

ш. ҚАЛАПТоW инф. к қалап : қалапт.

ш. ҚАЛАПЧ перф. к қалап : қалапт.

ҚАЛБ нечестный; зловредный.

ҚАЛБИ м. нечестность; зловредность; қалби ч. поступать нечестно; вредничать.

ҚАЛИДА́ I. м. лохмотья; старая накидка; ш. йи қалида́йик wи тар да́м=ат, тўйд тар ҷew накинув старые лохмотья, отправился (он) на охоту; 2. старый, лохматый; ш. йам му курта́ қалида́=йа? дароз это мое платье старое да длинное. Ср. рйчак.

ҚАЛЙНГ м. выкуп за невесту.

ҚАЛОБ[1] м. затяжка (при курении); б. чилим да́к, йи қалоб та́кум дай=ка папироску, сделаю одну затяжку; қалоб δ. (δа́δ) затягиваться дымом.

ш. ҚАЛОБ[2]: чйн қалоб ужас; напасть, беда; ш. wай му чйн қалоб, му пуцик wехт! ой, беда мне, упал мой сын!

ш. ҚАЛОWа́ безвыходное положение; беда; дар қалоwа́ δ. (δи) попадать в беду, оказываться в безвыходном положении; ш. δо́д=ум дар қалоwа́ ху, шич на́=wзу́нум царанг ки́нум попал (я) в беду и теперь не знаю, что мне делать. Ср. бало.

ш. ҚАЛОТ ж. вышка из камней; тур из камней; ш. қалот та́х=ти мо́=зен вышку строят на горе; ш. пи пухта́ са́wам, қалот ки́на́м пойдем в горы, сложим тур из камней. Ср. тйжмо, тужмой.

ҚАЛОТАК: қалотак с. застревать в горле; ш. йид му́н қалотак му=рд сут яблоко застряло у меня в горле; б. қалотак ту=рд ца су́д, остади ха́р если застревает у тебя в горле, ешь не спеша.

шх. ҚАЛОҶ см. килоч.

ҚАЛПОҚ см. қулпоқ.

ш. ҚАЛТАБӮН принужденный к молчанию, вынужденный молчать; ш. йу му хез қалтабӯн он передо мной будет молчать. Ср. забӯнкӯто.

ш. ҚАЛТОҚ вредный, зловредный; нечестный; ш./дрм. йу қалтоқ одам нист он человек не зловредный. Ср. қайт, багйт.

ҚАЛТОҚИ м. нечестность; зловредность; қалотоқи ч. поступать нечестно; намеренно причинять вред, зловредничать; ш. ачай қалтоқи мā=к никогда не зловредничай. Ср. шиқаби, қайти.

ҚАМĀР ж. к қимӣр.

б. ҚАМĀР=ЧĀW ж. к қамӣр=чуw.

ш. ҚАМĀР=ЧĀГ ж. к қимӣр=чуw.

ҚАМБАСТ[1] в один глоток, в один прием, за один раз; қамбаст бирĕхтow выпивать залпом; ш. йу йи чӣни пай=и қамбаст бирохт он залпом выпил пиалу кислого молока.

ҚАМБАСТ[2] см. қӯмбаст.

б. ҚАМБИҲЦ см. қимбиҳц.

ҚАМБОҚ см. қумбоқ.

ҚАМ(Б)=ҚАМ(Б) залпом, без передышки; ш. дам ҳац қам=қам бирĕз ху, дам чӣни му=рд дāк выпей залпом эту воду и дай мне пиалу; б. ди хӯвд=и қамб=қамб бирохт он выпил то молоко залпом.

ш. ҚАМИЧ ж. большая деревянная ложка, черпак; шх. wи хӯвд=āм қамич қати биҳчӯд молоко мы черпали большой ложкой; шх. мāл=та бех қамич лӯвāм (мы) чаще (ложку) называем "қамич". Ср. сечиб.

ш. ҚАМИЧАК ж. маленькая ложка; ш. залик=та қамичак лӯвāм=ат, гула=та сечиб лӯвāм маленькую (ложку) мы называем "қамичак", а большую называем "сечиб". Ср. сечибак.

б. ҚАМӢР см. қимӣр.

б. ҚАМӢР=ЧӮW см. қимӣр=чӯх.

ҚАМОЧ м. I) уст. жертвенный хлеб (выпекаемый во время старого Нового года в горячей золе костра); камоч хĕхтow месить тесто; б. камоч=ен хĕхт ху бод=ен ар хамиҳц замешивают тесто и кладут его в горячую золу; 2) хлеб (заводской); ш. ара буҳāн қамоч=и зохч (он) взял три буханки хлеба.

ҚАМОЧ=ВОР(=АК) тот, кто привозит хлеб, хлебовоз; ш. йид māш қамоч=вор=ак гарки нопедо сут тот наш хлебовозчик совсем пропал.

ҚАМОЧЕЧ м. мука для жертвенного хлеба.

ҚАМОЧ=ТАРӢД, ҚАМОЧ=ТАРӢТ м. лепешка с топленым маслом; б. нӯр=āм қамоч=тарӣт māш хӯд сегодня мы ели лепешку с маслом.

ҚАМЧИ ж. плетка; кнут; б. пех wахт=ен далол римод ху, йу māш қамчи=йи бод в старину палачу приказывали, и он хлестал нас кнутом.

ҚАНД (мн. қанден, қандхел) ж. сахар; ш. дам қанд вāр, ар чойāм подай сахар, положи в чай; ш. йу wи қандхел=и зохт он взял его кусочки сахара; ◊ ху қанд д. (дāд) наслаждаться, кейфовать.

ҚАНДāҚ м. ров, канава; траншея; яма; ш. ди сит=ен чӣнт=чӣнт хо, қандāқ йид сут выкопали эту землю, и вот образовался ров; ш. wи шиг чис, ар қандāқ, йу на=дед последи за теленком, чтобы не свалился в канаву. Ср. хандақ, танщуқ.

ҚАНДИН с сахаром, испачканный сахаром, в сахаре, из=под сахара; ш. йам чӣни қандин, зини мам эта пиала из=под сахара, помой ее.

ҚАНДОВА сладкий напиток, сироп.

ҚАН(Д)УН ж. сахарница.

ш. ҚАН(Д)ФЕТ, б. ҚАН(Д)ФИТ ж. конфета; ш. wуз аз магазӣн ту=рд қандфет вāрум пойду в магазин и принесу тебе конфет.

ҚАНДЧОЙ ж. чай с сахаром, сладкий чай.

ҚАНОWЕЗ м. канаус, атлас (сорт шелковой ткани); б. му=рд қа=новез курта кин сшей мне платье из атласа.

ҚАНОР ж. большой мешок, куль.

ҚАНОҚ крупнозернистое просо.

ҚАНОҚ=БӢНЧ, ҚАНОҚ=ПӢНЧ крупнозернистое просо; ш. қаноқ=бӣнч калтак=калтак крупнозернистое просо продолговатое.

ҚАНТāР I) некормленный (о животных в стойле); ш. жow йеданд қантāр гал корова еще здесь не накормлена; 2) голодный, не пообедавший; ш. хирок=ат ца на=вӯӯчат, қантāр=ав=āм рĕдчат если бы ты не принес еды, (мы) остались бы совсем голодными; қантāр ч. лишать корма, выдерживать какое=л. время животных без корма; ш. ворч=ум қантāр чу (я) оставил лошадь (на некоторое время) без корма; қантāр wиремтow выдерживать без корма (животных); ш. ту ворч=ум қантāр wиремт твою лошадь я держал без корма; ◊ ху қантāр боло ч., (ш. анчӣвдow, б. инчӣвдow) (не) подавать вида, держаться, крепиться; ш. wуз=та дис=ав ху қантāр боло анчāм, йу бар му зӯрди я просто креплюсь, но он сильнее меня; ш. wуз ху қантāр боло анчāм я вида не подам.

ш. ҚАНФЕТ см. қан(д)фет.

б. ҚАНФИТ см. қан(д)фет.

шх., б. ҚАП плотно закрытый (напр., о двери); б. йид диву қап ца вед, хӯз=та ар ди чӣд на=дедд если эта дверь будет плотно закрыта, то ветер в дом не проникнет; қап ч. а) плотно закрывать (напр., дверь, окно); шх. диви қап чӣдow на=вāр=дийи=на?! неужели не можешь плотно закрыть дверь?!; б) тк. шх., брв. прикрывать, покрывать; шх. ди рабā кāл қап кин покрой голову мальчика; брв. ди гарбā қап канет прикройте эту лепешку. Ср. кирап.

ш. КАПАКИ, б. КАПАКИ: қапаки (б. капаки) ч. есть горстями (что-л. сыпучее); ш. пӣхт=и қапаки чӯд ху, ангихт (он) горстями ел толокно и поперхнулся.

КАПАЧАНГ, КАПАЧӀНГ хлопоты, заботы, возня; қапачанг ч. хлопотать, возиться, стараться; ш. дӯнд қапачанг кӣхт иди, далӣл най он столько хлопочет, что нет предела (его заботам); б. йӯдинд жӣз=ирд қапачанг кӣнум, йӗдинд wӧӽ=ирд, йӯминд ӽӕц=ирд тут похлопочу о дровах, там – о корме (для скота), затем – о воде.

КАП(П)Ӑ: қап(п)ӑ=нди wоӽ пучок, охапка сена, соломы; шх. қапӑ=нди wоӽ му=нд нӑ=ред у меня не осталось и охапки сена; б. ца лӯвд=ум ас wи, қаппӑ=нди wӧӽ=и му=рд нӑ=дӑк=чӯд когда (я) просил его, он даже пучка соломы мне не дал.

КАПУЗ I) ритмичные удары правой рукой по надутым щекам; 2) кокетничанье, жеманство; қапуз δ. (δӑδ) а) ритмично бить правой рукой по надутым щекам; б) кокетничать, жеманиться; ш. чӣз қапуз δӑδи? что (ты) кокетничаешь?; б. нӑн азе қапуз δӧд=ат, ризӣн азӯд мать тут кокетничает, а дочь там; в) разглагольствовать, болтать; шутить, веселить; ш. йид зиқ дивест ху, дӯнд чӑт=та қапуз дӑм=ард δӑм она скучает, и поэтому (я) ее ..веселю.

ш. КАПКӮН, б. КАПҚЕН, брв. КАПҚӮН ж. капкан, мышеловка; ш. дам қапкӯн нӗδ, пӯрг арӯ нӑхтӯйч наладь капкан, мыши появились; б. рӯпцак йат ху, ар қапҚен ингихт лиса пришла и попала в капкан.

КАР:КАРТ; перф. қарч; инф. қартоw каркать (о вороне); ш. хӯрн ца қарт, лӯвен ту нийат ту ми=чӯн когда каркает ворона, говорят: "Чтобы твое предвидение осталось при тебе".

КАРА, КАРӐ= молчи(те); подожди(те); дай(те)=ка; ну=ка; ш. е нӑн, қара, ху занхолак чамадӑн салот нӑ=кини осторожно, детка, как бы ты не испортил чемодан своей тетки; ш. қара, ми пийоз бихӽӑ=м подожди, соберу этот лук; б. ту қара, чӣз нӑwи? замолчи=ка, что плачешь?; б. ту=т пас риӈӯхӽ? – қара шич ху ба=дил wӗδум ты, наверное, забыл? – Подожди, сейчас вспомню; б. қара мим маркӑб пӑдединд вӣсӑм ну=ка, привяжем туда осла. Ср. қарор[I].

КАРАWУЛ см. қалаwур.

КАРАWУЛИ см. қалаwури.

КАРАМӐ ж. маленькая войлочная попона. Ср. wурамӑ.

ш. КАРАПӐШ недоброкачественный, плохо сделанный, некачественный; ш. ачаб қарапӑш кор нӑ=кини! какую работу (ты) делаешь!; ш. қарапӑш ч. делать что-л. кое-как, некачественно; ш. точики=та дӯндазӑ қарапӑш кӣнум по-таджикски (я) кое-как разговариваю.

ш. КАРАПЧИ см. қирапчи[I].

КАРАФӯШ м. I) упреки, колкости; издевательства; б. дибора=ти wи қарафӯш му зарδов чӯӽч его упреки совсем лишили меня сил; 2) кокетство, заигрывание; ш. к=ид ту қарафӯш му=рд нӑ=форт мне не нравится твое кокетство; қарафӯш ч. а) упрекать; издеваться; ш. лап қарафӯш мӯ=ти мӑ=к не издевайся надо мной так; б. wӑз=ум ту нӑн пуц нӑ=вуд иди, ту мӯ=ти қарафӯш кӣни я не сын твоей матери, чтобы (ты) упрекал меня; б) кокетничать, заигрывать; ш. лап қарафӯш мӑ=к, ар зимӑδ мис чис много не кокетничай, иной раз и опускай глаза.

ш. КАРАҚОТ ж. вид (красной) смородины; ш. ӑм ӽицӣц, хӗн=ат, ӑм қарақот, қарақот таӽпди едят и черную смородину, и красную, красная смородина кислее. Ср. ӽинӣд, ӽицӣц.

КАРАҚЧИ, КИРАҚЧИ, КИРАПЧИ вор, разбойник; отъявленный мошенник.

б. КАРӘЙПЧАК непримятый, неутоптанный; б. йу йи цимӯ=нди йи карӘйпчӑк=ат, йӣw=инди йи тӑпчак wоӽ чӯд в одну корзину он наложил непримятую солому, в другую – утоптанную.

КАРИ I. м. месть, возмездие, отмщение; қари зӗӽтоw мстить; ш. зибо=ра=та ху виро қари ас wи зӗм потом я отомщу ему за своего брата; 2. сердитый; поссорившийся; ш. йу му қати қари вӯд=ат, оӽт=ӑм сат он был со мной в ссоре, но (мы) помирились.

КАРИБ I. близкий (прям. и перен.); ш. мӑш қарибди қаммӗ=анд йи=йор=анд=ав ризӣн нист среди близкой нашей родни ни у кого нет дочери; ш. ту=нд мис ту мактаб қариб=о? и (завершение) твоей учебы близко; 2. (часто с изафетом) I) близко; ш. мӑδ=ен йат қарибди wам қалӑ ху, ас ху ворчӗн=тир=ен ӽавд они подъехали близко к той крепости и спешились; б. мӯ=рд=ат йи=чиз нӑ=вӯд, wӑз=та қари=би ту найадум ты мне ничего не принес, я близко к тебе не подойду; 2) приблизительно, около, почти; чуть не; ш. йу wи пуц қарибди бист=сола вуδч его сыну было около двадцати лет; ш. wи=рд йима қариб δу=ара сол сут ему вот исполнилось приблизительно года два-три; б. Қудрат=ат Мамаддод қариб қад=ма=қад сӑwен Кудрат и Мамадод чуть было не сцепились друг с другом; б. йима қарибди δу сол иди, Дод=та пи му хез нӑ=йоδд вот уже почти два года, как Дод ко мне не приходит; қариб йатоw приближаться, подходить; б. мӑδ=ен му=рд қариб йат они приблизились ко мне; қариб ч. приближать; қариб ху ч. приближаться, подходить (близко); ш. ди вӧрч=ард қариб ху кин ху, тӑм ди поδ сен подойди близко к коню и подыми его ногу; қариб с. приближаться; ш. бӑд=ен wӑδ чорикен пи wи йел қариб сат потом мужчины приближаются к летовью.

КАРИБ=ӐWОЛ, КАРИБ=ОЛ I) недавно; ш. wӯз=ум қариб=ӑwол wи wӣнт я недавно его увидел; б. мӑш=ӑм қариб=ол йат падӯ мы недавно сюда

приехали; 2) близко, поблизости; ш. wāδ ми қарӣб=āwол ҷойе́н=ард ни́ѵ̂ен они размещаются поблизости.

КАРӢБИ м. близость; ба қарӣби в ближайшее время; недавно; ш. йид арā ба ми қарӣби на̌хтойд пилы появились недавно.

КАРМ, КАРН м. век, эпоха, время; б. во йи́ма озоди дамрā йат, пиро ас ми цӯнд қарн на́ӯ̌ҷӣд! и вот пришло время свободы, до этого сколько веков прошло!

б. КАРМИЗ см. кирмиз.

КАРОР[1] I. спокойный, уравновешенный; тихий, молчаливый; безмолвный, молчащий; ш. wу́з=ум дис қарор одам наw wӣнт, то на́=пе̌ҳци, гāп на́=δӣд я такого молчаливого человека впервые вижу, пока его не спросишь, ни слова не произнесет; ш. йу қаро́р=ат, к=ам ту пӯ́ц=та йа́ма ни́мӯw ки̌ҳт тот молчит, а твой сын вот ругается; ш. Силемӯ́н падед қаро́р=ат, ту=рд йоц ри̌ҳч Сулейман там спокоен, а на тебе (словно) углей раскаленных насыпали; б. йā потҳо=духтар дӗқӯ́н на́қли=йи чӯд, аммо йу ѓибā қарор, то мо́л=ат ситӯ́р на́қли=йи чӯ́д=атā, йу ѓибā дар на́қли δод фольк. царевна рассказывала про дехканина, но юноша молчал, а когда (она) заговорила о домашних животных, то юноша разговорился; б. қаро́р=ум wаз я молчу; 2. спокойно, тихо; молча; ш. қарор ни́ѵ̂ сиди спокойно; ш. Бобик нур дӯ́нд қаро́р=ат дам=ѓӯ́т нӯсч иди, пут на́=ки̌ҳт Бобик сегодня так тихо и неподвижно сидит, что даже не пикнет; 3. м. спокойствие, тишина, молчание; ш. дис ар чӣд қарор ца вид, wуз паду́ на́=йадум если бы в доме была такая же тишина, я бы сюда не приехал; 4. молчи(те)!, успокойся!; успокойтесь!; подожди(те); ш. а́ пуц, шич қарор! о сынок, молчи теперь!; б. ту шич қаро́р=ат, wа́з=та ди́м=ец лӯ́вум ты сегодня подожди, а я ее отругаю; қаро́р=қаро́р а) тихо=претихо, потихоньку; ш. wāδ қаро́р=қаро́р гāп δен они тихо=тихо разговаривают; б) тайком; ш. лӯ́вен мӯ́=йец=атā, wуз қаро́р=қаро́р чилим та́кум меня ругают, но я тайком курю папиросы; қарор δ. (δāδ) успокаивать, утихомиривать; ш. мāш то ху буц қарор δа́δа̄м, wāδ цавор йиса̄ ци́йен пока мы успокаиваем своего ребенка, они сожнут четыре сотых (поля); қарор ч. молчать, замолкать; соблюдать спокойствие; успокаиваться; ш. қарор ке! подожди!, помолчи!; ш. йу даδ қарор чӯ́ӯ̌ҷ ху, то́йӡ=ен потом он умолк, и они пошли(дальше); б. йи́=лāв ѓурзд=ѓурзд ху, даδ во қарор ки̌ҳт (он) немного поворчит=поворчит, да опять успокоится; б. чиwӯ́нӣ=ндӣ=м сӯ́г зо̌ҳт, оде́м=и то хӯ́м йо́д=ат, wа́з=ум қарор чӯ́д в молодости (я) принимался рассказывать сказки и замолкал, когда люди засыпали; ◊ ас ми (ди) қарор такого рода, (вот) в таком роде, такого вида, таким образом; ш. wи соз ас ми қарор вад его песня была в таком роде; ш. лӯ́д=и кор ди ас ди қарор вид, wуз мис

ти́йум раз уж дело обстоит так, то я тоже пойду; гāп ас ми қарор дело вот в чем; об этом и идет речь. Ср. қара.

КАРОР[2] ж. постановление, решение; протокол собрания; ш. дам қарор чāй ҳойд? кто зачитает это решение?; қарор δ. (δāδ) постановлять, принимать решение.

КАРО́Р=АӨ I) молча; спокойно, тихо, потихоньку; ш. ту=т каро́р=а̄ѵ̂ дед ты вошел потихоньку; ш. қаро́р=а̄ѵ̂=ен ност они спокойно сели; б. йā қаро́р=а̄ѵ̂ ху кāл хамбент она молча склонила голову; б. ту́=та ру́й wе́δи, аги на қаро́р=а̄ѵ̂=ām ни́сцат ты потревожил, а не то мы спокойно себе сидели бы; 2) точно, точь=в=точь; б. безеб йу Хушназар=пуц, лап безеб, қаро́р=а̄ѵ̂ луро́ у Хушназара некрасивый сын, очень некрасивый, точно карлик.

КАРОРАЙИ тайно, тайком; втихомолку.

КАРОР=БАЛО прил. и сущ. скрытный; хитрый, себе на уме; б. йā қарор=бало дӯ́нд нобиѓмеч! та скрытная (девушка) до того непослушна!; қарор=бало одам хитрый человек, хитрец; скрытный человек; б. ас қарор=бало одам ҳоҷ йатоw даркор скрытого человека следует опасаться.

КАРОРДОД ж. решение, постановление, протокол; договор.

КАРОРИ м. покой, спокойствие, мир.

КАРОРИК I. спокойненький, тихонький; 2. спокойненько; молча; потихоньку; б. қарори́к=а̄ѵ̂ ху ѓе́в биδем ху, ни́ѵ̂ ты спокойненько закрой свой рот да сядь.

шх. КАРПИҚ слой, отход кожи (при выделке шкуры); шх. ди пӯ́ст қар=пиқ зе̄з ху, йи чо́=ндӣр ди лāк, се́рҳ=ард зарwи́н=āм отдели слой кожи и положи где=нибудь, (потом) намотаем на веретено. Ср. пи́δг.

КАРС м. танец, пляска; карс δ. (δāδ) танцевать, плясать, кружиться (в танце); б. чӣз му кинора̄ карс δа́δи? что ты пляшешь вокруг меня?

КАРТ прош. к наст. кар.

КАРТОW инф. к кар:карт.

КАРЗАМБОР см. қарзамбор.

КАРЗӢ м. долг; нечто подлежащее отдаче; ш. му тавāр ца бине́си, дам қарзи́=та му=рд чӣз да́ки? если потеряешь мой топор, чем возместишь его?; ◊ қарзи зе̌ҳтоw мстить; ш. йā ӯиник ху чор бӯ́нен қарзи́=йи ас wи зо̌ҳт фольк. та женщина отомстила ему за бороду своего мужа.

КАРЧ перф. к кар:карт.

ш. КАРЧАѓАЙ, б. КАРЧИѓАЙ м. род ястреба; ш. қарчаѓай чиноw базеб йу он красив, как ястреб.

ҚАРШИ: ба қарши б. (бāб) уничтожать; ба қарши с. уничтожаться, пропадать.

шб. ҚАРҒИЗ, ш. тж. ҚИРҒИЗ I. киргиз; ш. қирғизе́н=ен йат му хез ко мне подошли киргизы; шх. ми Хоҳдара́=йи к=ид қарғиз қаҕи́м чӯл чӯд в старину киргизы опустошали Шахдару. 2. и. с. м. и ж. ш. Қирғиз, б. Қарғиз.

шб. ҚАРҒИЗИ, ш. тж. ҚИРҒИЗИ киргизский; қарғизи чӗд киргизский нож.

ҚАРҚ I) очень грязный, грязный=прегрязный; ш. wи куртā қарқ вӯд=ат. wӯз=ум зинод wи его сорочка была вся в грязи, но я выстирала ее; ш. wи поӗн қа́рқ=ат, ди қати во назӣр лӯвд ноги у него грязные=прегрязные, а он еще шутки шутит; қа́рқ(=ав) хеб очень грязный, весь в грязи; ш. мāб пӯхоке́н=ен қарқ=ав хеб это белье совсем грязное; қарқ ч. пачкать, грязнить; ш. йу му гили́м=и қарқ чу он испачкал мой халат; қарқ с. пачкаться, грязниться; 2) чистокровный, настоящий; ш. wи на̄н қарқ узба́к=ат, wи дод помери его мать – чистокровная узбечка, а отец – памирец; б. wи ра́нг=ат рӯй ца wи́ни, лӯви йид қарқ хӯҳну́ни если посмотришь на его внешность, скажешь,(что) он настоящий шугнанец.

ҚАРҚАРā торчком, дыбом, стоймя; ш. wи фāш қарқарā конец его чалмы торчит вверх; ш. wам пиш бум қарқарā кошка задрала хвост трубой; ш. wи=нд wи ка̄л амеҳā қарқарā он всегда с поднятой головой; қарқарā с. торчать; стоять стоймя; б. wам шамше́р=и ди патӗ́нд, йā сат ху, за́г=инд сат қарқарā (он) как бросил меч, тот полетел и застрял торчком в болоте.

ҚАСАМ м. клятва, присяга, божба; ш. ту нум=ти қасам, ага wуз ту на́=қи́wум клянусь твоим именем, что я тебя приглашу; қасам бā. (бāб) заставлять клясться; ш. дав wев ӯиникен қасам бен потом женщин заставляют клясться; қасам хӣдow клясться, божиться; ш. қасам хӣдow wи рими заставь его поклясться; ху қасам вирихтow нарушать клятву, отступать от своих слов.

ҚАСАМ=ХАРӢҶ любящий клясться.

ҚАСОС м. I) месть, мщение, отмщение; 2) требование; қасос ч. требовать; б. а́=ва йос, Йелбӯн во қасос му ма́=кихт мальчик, отнеси, чтобы Елбон от меня опять не потребовал.

ҚАСРИ ж. дворец, резиденция; ш. йу дав wев тар ху қасри кӣwт ху, кихт wев мемӯн потом он позвал их в свою резиденцию и угостил.

ҚАС(С)ОБ мясник.

ҚАС(С)ОБИ м. профессия мясника; қас(с)оби ч. работать мясником.

ҚАСТ[1] м. дурной умысел, плохие намерения; ш. му=нд ту қати йи́=чӣз қаст нист у меня по отношению к тебе никаких плохих намерений нет.

ҚАСТ[2], ҚА́СТИ едва не, чуть (было) не; ш. е йах, йид қаст гӯ́=қати чи=гӗ́в бӯ́вҷат он, сестренка, чуть не выпал из колыбели; шх. дам зира́в=ти=йа̄м қа́сти чи=хāц си́цат эта горная речка чуть было не унесла нас; шх. қа́сти вид, бежӯх са̄м он чуть было не лишился чувств; б. қа́ст=и ҷи́цат йā она чуть не обожглась; б. қа́сти=йум зибӯ́вҷат (я) чуть не прыгал; б. ворҷ қа́сти мӯ́ҷҷат конь чуть не издох; ш. қа́ст=ард, шх., б. қаст=ирд едва не, чуть (было) не; ш. йу гибā қаст=ард ар пигал бӯ́вҷат мальчик едва не упал с крыши; шх. а́=ро, ху wӯз=ум қа́ст=ирд тӯ́ҷҷат я, браток, чуть было не уехал; қаст кихт едва не, чуть не; ш. йā қа́сти кихт, зибинт ар хāц она едва не прыгнула в воду; қаст на́=кинен чуть было не; ш. қаст на́=кинен, му це́м=анд ди́йен (они) чуть было не ударили меня по глазам.

ш. ҚАСТӢН, б. ҚИСТӢН м. борьба (спортивная); б. му виро́д=ен қистӣ́н=инд бод ху, wи номӯ́с=инд=ум дед ар майдӯ́н моего брата победили в борьбе,и ради его чести (я) вышел на поле (борьбы); ш. қастӣ́н анҷивдow, б. қистӣ́н инҷивдow бороться; ш. ҷа́м=а̄м сат хо, қастӣ́н=а̄м анҷӯвд (мы) собрались и стали бороться; ш. тӣйет қас=тӣ́н анҷивд пойдемте поборемся; ш. wуз анҷа̄=м ту па̄лаwӯ́н қатӣр қастӣ́н я буду бороться с твоим богатырем; ш. қастӣ́н (б. қистӣ́н) wеб dow организовывать борьбу, вызывать на борьбу; ш. дев қастӣ́н ма́=wеб не давай им бороться.

ш. ҚАСТӢН=АНҶАВӢҶ, б. ҚИСТӢН=ИНҶАВӢҶ тот, кто борется, борец; ш. дев қастӣ́н=анҷавӣҷ=ен тарӯ рими пришли сюда тех борцов.

ш. ҚАСТӢН=ГӢР, б. ҚИСТӢН=ГӢР борец; ш. чай тама дарӯ́н қастӣ́н=гӣр? кто из вас борец?; ш. йу башанд қастӣ́н=гӣр он хороший борец.

ш. ҚАСТӢН=ГӢРИ, б. ҚИСТӢН=ГӢРИ м. борьба, схватка, состязание в борьбе; б. са́wен тарам иде, йу́минд қистӣ́н=гӣри прибыли туда, а там состязание в борьбе.

ҚАТ : ҚАТ(Т) ж. к қут : қут(т).

ш. ҚАТА́НД(=АВ) категорически, решительно, окончательно; ни за что; ш. wуз=та қата́нд=ав тарам на́=са̄м я ни за что туда не пойду. Ср. қатта.

ш.ҚАТАҒ, б. брв. ҚАТИҒ I. м. пахтанье, молоко как заправка к кушаньям (обычно к чаю или лапше); ш. йам чой чӯх бод, йу қатаҕ ка́рад? чай вскипел, где (же) молоко?; шх. ми о́ш=ард қатаҕ нист для этой лапши нет пахтанья; б. йā ва́з=та дӯнд чой қатиҕ кихт коза дает молоко лишь на чай; 2. заправленный молоком или пахтаньем, с молочной заправкой; ш. қатаҕ ош лапша с пахтаньем; қатаҕ чой чай с молоком; ш. тӗр о́ш=ат жи́ҷ=о қатаҕ? хочешь просто лапши или с пахтаньем?; ш. қатаҕ (б., брв. қатиҕ) ч. заправлять чай моло-

ком, заправлять лапшу пахтаньем; ш. ош башанд=ав қатаг кинен ху, тар пиро вен хорошенько заправляют лапшу пахтаньем и подают; брв. чой қатиг ки сделай чай с молоком.

КАТЕ̂Ө (<қати=ав) вместе, совместно; ш. азӯд=ам маш оат қате̂=в=ата, йу пӯнд=анд ɓод ас маш зибо отсюда мы вместе отправились, но в пути он от нас отстал; б. тама қате̂=в хӑрет ешьте вместе.

шб. КАТИ, КАТИР, КАТЕ̂, КАТЕӨ, б. тж. КАТИ= послелог, употребляется при обозначении: I) совместности: с, вместе с; ш. маш=ам моӯч дам қати ас шинтоw мы с ней падали со смеху; ш. wистоɓ қате̂ awал wи чид йи ɓу тов шарӯк ɓен сначала (он) вместе с мастером раз или два вымазывает дом глиной; ш. ту=нд йи йор=га мис ту қатир йаст? с тобой еще кто=нибудь?; б. wӯрч қати пирент=ат, хо=wанд қати нӯд с волком дерет, а с хозяином плачет (погов.); б. йа дав wи=рд марӯб вирт ху, йу пихт қати wи хирт она потом принесла ему сливки, и он с толокном поел их; б. чарв қати гарба хари=йо? с маслом будешь есть лепешку?; ху қати с собой; б. ди куд ху қати йос возьми с собой собаку; амдигар қати друг с другом; б. маш=та амдигар қати шандиз кинам мы шутим друг с другом; қати ч. смешивать, примешивать, соединять, объединять; ш. wуз=ат Шодибек=ам ху молен қати чӯд я и Шодибек объединили наш скот; ш. чӯшч=ен ар жиндам қати чӯд смешали ячмень с пшеницей; б. йу ғиба wев ҳацен кихт қати ху, wим тор=ирд кихт=ат, wим=инд пиршаст сӯд юноша смешивает те капли воды, окропляет ее, и она чихает; қати с. смешиваться, примешиваться; соединяться, объединяться; ш. ту ар маш қати на=сawи=йо? не присоединишься ли ты к нам?; 2) орудийности; средства, способа, образа действия: с помощью, на; ш. сечиб қати ҳац ма=бирез не пей воду ковшом, не то твоя жизнь сократится (народное поверье); ш. wи сит фай=ат анчан қати зиwеɓен землю выбрасывают лопатой с бечевой; ш. сечиб=та зидӯҳ қати паргаҳен, йо каҳ мис wам қати теҳен ложку выдалбливают долотом или же деревянные ковши тоже вытесывают им; ш. Вумаров=ти йи чорик амеҳа ҳитурен қатир мардум пор wеɓд на реке Вамар один человек всегда переправляет людей на верблюдах; ш. зиноц қатир=ам мис ҳиноwари ухманд сат(мы) научились плавать и на надутом мехе; ш. йам ху цем=ен қатир=и тамошо чӯд он собственными глазами смотрел (на все); ш. йу йаст ҳӯм ху=рд кихт ху, wам ху машин қате̂=в йоɓд возможно, он ждет темноты, а потом приедет на своей же машине; б. ху ɓустен қати ту=рд пизум своими собственными руками приготовлю тебе (еду); б. wи ғиба кал=ен шито ҳац қати зинедow римод (они) велели мыть юноше голову холодной водой; б. цанен қати ҳипах=ҳипах wи=ти

wеɓен они начали палить в него из ружей; 3) времени: при, на, во время; с (наступлением); ш. рух ɓе̂д қати=йи вӯд wам ар балниц на рассвете (он) доставил ее в больницу; ш. цан пиɓидow қате̂=в йу нахчир булдоқ сут в то время, как раздался ружейный выстрел, горный козел упал; б. ҳаб қате̂=в индӯйд ху, wи мӯзайен=и пинӯйд с наступлением ночи (он) поднялся и надел его сапоги; 4) лица, предмета, на которые распространяется действие, состояние: с; на; в; ш. йа сат, йи духтур қатир=и ɓод муслаат она пошла посоветоваться с одним доктором; ш. мев бачгала қати=та махӯл сам я развлекаюсь с этими ребятишками; ш. дараw накл=и wи қатир сут он начал с ним беседовать; б. му мабат ту қати лап, wи қати дӯнд лап нист у меня к тебе огромная симпатия, а к нему не такая большая; б. дев мичоз қати=м балад (я) знаком с их характером; б. йу му қатир дар=қар он в ссоре со мной; б. ту қати=м соф=ав хафа (я) на тебя очень обижен; 5) наличие чего=л., обладание чем=л.: с, в; ш. майка қати нахтӯйд ху, дунгак=и ɓод (он) вышел в (одной) майке и стал дрожать (от холода); ш. ик=ди wухйоргари қате̂=т ху чид=анд цӯнд сар чамат?! сколько человек у тебя в семье с такой находчивостью?!; ш. бад wаɓ чорикен ййw=ййw wиз қати нахтиен потом мужчины выходят по одному с вьюками; б. пустин қати=та одам на=ҳицед в пустыне человек не мерзнет. Ср. awеч.

б. КАТИР см. катар.

б. КАТИ= см. қати.

КАТИР см. қати.

КАТЛИ убийство; уничтожение; қатли ч. убивать; уничтожать, губить; б. ди маш чингал=ен қатли чӯд сгубили наш лес; қатли с. быть убитым; уничтожаться; ш. ɓе̂д=анд лап одам қатли сут на войне погибло много людей.

КАТМА домотканое сукно высшего качества; ш. йи қатма гилим му=нд вад у меня был один суконный домотканый халат.

КАТОР см. кат(т)ор.

КАТРА м. I) небольшое количество, капелька, самая малость; ш. йи қатра wоҳ му=рд дак дай мне капельку сена; 2) мелкие гвоздики; б. қатра му=рд ва, ху бӯтен=инд чукум принеси мне мелкие гвоздики, и (я) подобью свои ботинки.

ш. КАТТА решено, установлено; завершено; шх. wаɓ сен тар ху учаска, қатта ди=ти пусть они придут на свой участок, так и быть; қатта ч. завершать, заканчивать; ш. қатта=йам wи цow чӯд мы покончили с жатвой; ш. қатта с. завершаться, заканчиваться, подходить к концу; ш. маш кор қатта сут наши дела закончились; ш. мо=т ту умеɓдори қатта сут пропала наша с тобой надежда. Ср. катанд=(ав), тайор.

КАТ(Т)ОW инф. к кат : кат(т).

КАТ(Т)ОР м. ряд(ы), шеренга; вереница; б. wāδ самолотен йуwа қатор римáзен те самолеты летят вереницей; кат(т)ор ч. ставить в ряд, выстраивать; кат(т)ор ху ч. становиться в ряд, выстраиваться; ш. қатóр=ām ху чу ху, тар амдигáр=ām жйр дáк=чӯд (мы) выстроились в ряд и стали передавать друг другу камни; кат(т)ор с. становиться в ряд, выстраиваться; ш. дāδ арай ситан лāк қаттор сен пусть три столба стоят в ряд.

КАТ(Т)ОРАК в ряд, один за другим; ш. дев жйрен қаторак риби поставь камни в ряд.

КАТ(Ч) перф. ж. к кут : кут(т).

КАТ=КАТ ж. к кут=кут.

КАФАС ж. I) клетка; ш. дам зарйз ар wам қафас wеδ посади эту куропатку в клетку; б. дим қафас бунак δа ху, лāк тāм задвинь донышко клетки (куропатки) и так оставь; 2) наскок, нападение во время боев куропатки; ш. шӯраки=та ми тāдахти йи қафáс=тē=v зибент дикая (куропатка) одним наскоком одолеет приручённую.

КАФО м. затылок; ш. ас кáл=анд то сйвдец=та қафо лӯвāм (часть головы) от макушки до уровня плеч (мы) называем затылком; кафо δ. (δāδ) плести, заплетать косу; ш. азӯд=та wáфен хохáк, азед панчак ху, δáδен қафо с одной стороны (спереди и сбоку) плетут косички "хохáк", с другой (от макушки) - косички "панчак", а затем сзади плетут косу; ш. чиwӯн=āм вад, қафó=йāм δод мана, парчāмéн=āм лáк=чӯд были мы молодыми, заплетали толстые косы, распускали кудри.

ш. КАФТАЛ м. деталь седла; ш. қафтал биδáн=анд аз зибо "қафтал" - (деталь) задней (части) седла.

КАФТĪН покрытый чем-л., затянутый; б. паде йид зимāδ қафтīн йāх там (вся) земля обледеневшая; б. йā хāц қафтīн йāх, wи йáх=ти ца тúйи, нá=вироӯд река скована льдом, если пройдешь по льду, не проломится; ◊ қафтīн δ. (δāδ) цепко брать, хватать, завладевать; ш. гӯй=āм қафтīн δод ху, δл=āм чӯд мы завладели мячом и забросили (его) в ворота; б. саар йат йúма ху, тӯ-йи δод қафтīн ху, йóд=и вдруг он завтра приедет, возьмет тебя и уведет; қафтīн ч. прихватывать, захватывать; б. му гилúм=и чӯд қафтīн ху, тӯйд он схватил мой халат и уехал. Ср. қӯп.

КАФЧОЛ пригоршня, горсть, кусок, комок с горсть; ш. йā му=рд δу қафчол рӯрáн=и дáк=чӯд она дала мне два комка сливочного масла; ш. йу куд йи қафчол хóхч=и хӯд собака съела кусок теста; б. ар дим талаw йид цӯнд қафчол рӯган? в этой маслобойке сколько пригоршней масла?

ш. КАФЧОҚ : қафчоқ δ. (δāδ) растирать, крошить (ладонями); ш. тӯδ=āм қафчоқ δод ху, ар ху тéв=āм питéwт (мы) растирали ладонями тутовник и бросали себе в рот. Ср. кафмол.

КАЧĪР мул; лошак; ш. wи вēрз зēц, қачúр=и вӯӯч его кобыла ожеребилась и принесла мула; ш. потхо чил қачīр бóр=и чӯд туха=йат мӯзā фольк. царь на сорок мулов погрузил дорожные припасы и снаряжение.

КАЧĪР=БУЦ, ж. КАЧĪР=БИЦ лошак, маленький мул; б. қачúр=қачúр, қачúр=буц, ту нāн му δуст, ту=т му цуц мул, мул, крошка-мул, твоя мать - моя жена, а ты - мой сын (из шуточной песни).

КАШҚА с белой отметиной на лбу (о лошади); қашқā ворч лошадь с белой отметиной на лбу.

КАҚАРĀ м. I) пение куропатки; ш. ту зарйз қақарā му=рд хуш сут мне понравилось пение твоей куропатки; б. цицуйéн=инд wúл=о=wúл сут, зарйзéн=инд қақарā сут, нахчúрéн=инд чúw=о=чúw сут от уларов неслось "вил=о=вил", у куропаток слышалось "қақара", среди горных коз раздавалось "чив=о=чив" (из песни); 2) хохот, радостный смех; қақарā ч. а) петь (о куропатке); ш. дам зарйз зиwéδ, йид қақарā кúхт=ат, йā му зарйз=та нáхтйзд вынеси эту куропатку, пусть она поет, и моя куропатка отыщется; б) перен. приятно петь; ш. wи=нд башáнд awоз, māш сӯр=анд=и қақарā чӯд у него хороший голос, на нашей свадьбе он прекрасно пел; қақарā δ. (δāδ) а) петь (о куропатке); б) перен. хохотать, весело смеяться; б. йā амсойā ризйн хáх=av=и δод қақарā дочь соседа весело рассмеялась. Ср. wақ=wақ.

КАҚАР=КАҚАР звукоподр. қақар=қақар (пение куропатки); ш. қақар=қақар, чодар ба сар, ас шӯδ=ат хар нáхтойд=ум қақар=қақар с покрывалом на голове вышла я из колючих кустарников (из песни).

КАБАР м. I) могила; ш. wи=нд wи кáбар=ти йоц уд у него на могиле горел огонь; қабар ч. хоронить, предавать земле; ш. йу азéд=анд фархáст=av wи қáбар кúхт он его сразу предал земле; 2) перен. неодобр. место; ш. йи қáбар=анд, б. йи қáбар=инд где-нибудь, где угодно; ш. á=рāц, чи=бун йи қáбар=анд ни ой, девочка, сядь спокойно где-нибудь; ◊ тар қабарен паршивый, негодный, ненужный; б. йи тар қабарен шīг мӯ=нд вуд, бед йу был у меня один паршивый теленок, пропал он; аз (ху) дод қáбар с того света, с неба; ш. ат ту=т аз ху дод қáбар=о? к=азӯд=ат ту мис а ты с того света, что ли? Ты (ведь) тоже (родом) отсюда. Ср. гӯр.

КАБАР=БӮН охраняющий могилу.

КАБАР=БӮНИ м. охрана могилы; қабар=бӯни ч. охранять могилу.

КАБАРИСТĪН м. кладбище; ш. йу мол тар wи қабаристин сут скот побрел на то кладбище. Ср. хокистин.

ҚĀБАР=ЧӮВИ неодобр. проклятый; ненужный; б. йā қабар=чӯаи чĕд качāд? где тот проклятый нож?

ҚĀД, ҚАД м. I) стан, фигура; ш. wам=анд башāнд қāд у нее хорошая фигура; қāд=ат қӯмат, қад=ат қӯмат фигура, внешний вид; 2) рост; ш. wи чīд мундāл одам қāд=тĕ баланд перегородка дома высотою с человеческий рост; ш. wи қāд ида дӯнд=га ростом он вот такой же; б. чīз ту қāд ди дароз сут, зӯр=ат нā? если ты высокого роста, (так уж и) сильный; б. ту пуц йуwу цихрĕw=ав индӯйч,wи қāд ас wи пид дарозди твой сын стал долговязым, он ростом выше отца; ш. қāд=анд, б. қāд=инд молодой, в зрелом возрасте; б. ту пуц қāд=инд, йу-та моти нā-wизент твой сын молодой, он не знает усталости; қāд ч. а) расти, вырастать; ш. қāд=ум ди нā=чӯд, шīг=шīг му кīwет=о?! если я не удался ростом, (так) уж и зовете меня окриком для телят?!; ш. йĕданд чīр=чӯнак, дӯнд чāт дāб килойен қāд нā=кинен здесь зола, поэтому тыквы не растут; ш. йā чанор ик=дӯнд чāлд қāд кихт диди! тот чинар так быстро растет!; б) мериться, измерять рост; ш. а бачгалā, йāдет қāд кинет! идите, ребята, померяйтесь ростом!; ху қāд рост чīд(ow) выпрямляться во весь рост, вытягиваться; ш. wуз нур ху қāд рост чīд нā=нāр=бим я сегодня не могу выпрямиться; 3) нумератив при игре в чижик; ш. сурб=бĕхт=анд бу тов остā=т, йāк=бор хāх=ав ди=йен ху, лӯвен: йи қāд при игре в чижик два раза бьют низко, а один раз высоко и считают один "қад"; ◊ йи қāд андīдow вздрагивать; ш. йу ди бод чĕг, wуз=ум йи қāд андойд как он закричал, я вздрогнула.

ҚĀДАК один из видов игры в лянгу.

ҚĀЙ м. рвота; қāй ч. рвать; тошнить; ш. му пуц сāраки=йи қāй чӯд=ат, шич соз субч моего сына утром тошнило, а теперь стало лучше.

ҚĀЙАК м. рвота, тошнота; ш. қāст=ард қāйак му=рд йāччат меня чуть не вырвало.

ҚĀП[I] ж. большой мешок; ш. wам му қāп=и пург бод крыса продырявила мой мешок; ш. ай, Укмат, мим қāп пи му питĕw зй, Укмат, брось мне этот мешок; б. ми кулча=нармā ар қāп риби ху, ваз пи рĕв бāб эти хлебные крошки сложи в мешок и отдай козе. Ср. чӯчӣн.

ҚĀП[2] м. рука, ладонь; обхват, захват; ш. ди пӯл ца зĕзам, ту ми=қāп йид если нам взять его деньги, то они (попадут) в твои руки; б. гандā фуол дĕв=инд, йи=чīз=ен ди wинт му ми=қāп, қападāх=та wи=рд=ен у них дурная привычка, если что=нибудь увидят в моих руках, тут же набрасываются на это; қāп чи қāп; ш. йу қāп чи қāпи wам он вот=вот схватит ее; қāп чи қāп с. ловить, хватать; ш. wāб=ен қāп чи қāп сат wев зарӣзбуцĕн=ард они стали ловить куропаточек; қāп б. (бāб) а) хватать, схватывать, захватывать; ш. йу рибā шампĕр=и қāп бод ху, йат ба сāри жиндӯрв юноша схватил меч и пошел навстречу дракону; б. дим пиш бӯм=ирд=и қāп бод ху, ас зибӯн дарӯн=и бод сīч тар вач (он) схватил кошку за хвост и вышвырнул вон из кладовки; б) доставлять, приносить; уводить; ш. му йах wам намāк=и қāп бод ху, йōд=и wĕв=ард моя сестра взяла соль и принесла им; шх. йу йӯданд йōбд=ат, йĕданд wи қāп бен как он появляется, его тут же уводят; б. ĕ чӯн, ту са хāц қāп бā ху, йад милый, сходи и быстро доставь воду; в) начинать, приступать; б. то Херило сōз=и қāп бōд=ат, wāб созмандĕн=ен вирахт как только запел Хайрулло, те певцы умолкли; б. тар қāп б. (би) попадаться в руки. Ср. чāк.

ҚĀПАДАХ хватание, хапанье, цапанье; қāпадах ч. хватать, захватывать, цапать; б. гандā фуол дĕв=инд йи=чīз=ен ди wинт му ми=қāп, қападāх=та wи=рд=ен у них дурная привычка, если что=нибудь увидят у меня в руках, тут же набрасываются на это.

ҚĀПАК мешочек; ш. дам қāпак ди пов бīр рибийет положите этот мешочек ему под ноги; б. ди wӯн ар wим қāпак то рибе сложи эту шерсть в мешочек.

ҚĀР м. гнев, ярость, злость; ш. му қāр ди ворч қати wорвд меня злость разбирает на этого коня; қāр сифентow раздражать, гневить, приводить в ярость; ш. йу му қāр=и сифент он меня рассердил; б. нодуруст=ат во чу, му қāр мā=сифен (ты) опять сделал неправильно, не зли меня; ху қāр сифентow сердиться, гневаться, приходить в ярость; б. чīз ху қāр сифент? что (он) сердится?; қāр сифи=дow приходить в ярость, злость, гневаться; ш. бāд wам қāр сифīд потом она рассердилась; ш. wи қāр лап сифīд он очень рассердился; б. му қāр ца сифинт, wаз ар дарйо ху пāтĕм если сержусь, я бросаюсь в воду; қāр ч. гневаться, элиться, раздражаться; ш. дав йу йīw кихт қāр ху, wев қāпен бīд сīч потом тот один (из них) приходит в ярость, толкает мешки; б. wāб дав қāр кинен ху, йāден wи ху виро чīд пибинен фольк. потом они разозлились, пришли и подожгли дом своего брата; қāр пĕхтow успокаиваться, утихомириваться; унимать гнев; б. ху қāр=ум пĕхт я унял свой гнев; ас қāр со зла, в гневе, сгоряча; ш. му нāн ас қāр нā=йат моя мать со зла не пришла. Ср. пичинг, чāл.

ҚĀРЗ м. долг; заем, ссуда; ш. фанā қāрзwи=ти сут, бōд=и wи у него оказался большой долг, но он погасил его; ш. wи=ти=йен бу чӯндор қāрз носчат за ним два барана числились (как) долг; ш. бōй=анд ала нотимӯн=ти йи пис мол қāрз как говорят: "у нищего

всегда долг богатому в один "пис" (погов.); б. қāрзwи=ти ца сут, ачаV нīз на=йат тар му хез когда у него накопился долг, (он) вовсе даже не обратился ко мне; қāрзI. (IаI) давать в долг, одалживать; қāрз зеХтоw брать в долг, занимать; ш. сам дусик пул ту=рд қāрз зем пойду, займу для тебя немножко денег; ш. қāрзи бум ч. брать в долг, занимать; ш. Химиҷ=ат, руран йи қāрзи бум киҷум возьму холст и масло в долг.

ҚĀРЗ=АМБОР, ҚАРЗ=АМБОР в долгах; қāрз=амбор ч. втягивать в долги; қāрз=амбор ху ч. залезать в долги, увязать в долгах; ш. йу қāрз=амбор=и ху чуд он увяз в долгах; қāрз=амбор с. залезать в долги, увязать в долгах; ш. wуз=ум қаст=ард қāрз=амбор суIчат я едва не залез в долги.

ҚĀРЗДОР должник; ш. wуз=ум ту хез қāрздор нист я не должник твой; қāрздор ч. увязать в долгах; қāрздор с. залезать в долги, увязать в долгах; ш. пиIинд=ти ма=ниV, қāрздор саIи не сиди на пороге, а то залезешь в долги (поверье); ш. пеХ=пеХ=ат йу дараw қāрздор ситоw сут мало=помалу он залезал в долги.

ҚĀРЗДОРИ м. наличие долга, задолженность, долг; қāрздори ч. требовать возвращения долга; ш. йид во сāраки му қāрздори кихт утром он опять потребует с меня свой долг; б. Маник ғал му ху вāХ қāрздори кихт Маник опять от меня требует вернуть ее веревку.

ҚĀРЗ=ДĀЛИҶ заимодавец.

ҚĀРЗ=ЗĀЗИҶ должник.

ҚĀРЗ=РĀНГ незначительный долг, должок; б.Рохчи=ти ала мис қāрз=рāнг говорят, и у Рохчи должок есть.

ҚĀРҶИНЕЗ м. поддразнивание, заигрывание; намек; қāрҷинез ч. поддразнивать; говорить колкости; шб. ви=рд=та хелак қāрҷинез киҷум я его много поддразниваю.

ҚĀСТ=АӨ: ас қаст=аV едва, слегка; чуть-чуть; ш. ас қаст=аV му=рд тӯI дак дай мне чуть-чуть тутовника; б. йу куд ас қаст=аV ху Iум weIд пес еле шевельнул хвостом; б. маш=ам ас қаст=аV нур woХ тийд мы чуть-чуть сегодня повозили сено.

ҚĀТ алчный, жадный; ш. қāт одам=ум на=жиҷ не люблю жадных людей.

ҚĀТWОР жадно, с жадностью; ш. ви гӯХт=и қāтwор хӯд он с жадностью глотал мясо.

ҚĀТИ м. I) алчность, жадность; қāти ч. жадничать; ш. йид хӯвд лап, чиз қāти кини?! молока много, что (ты) жадничаешь?!; 2) голод; ш. йу wазир лӯI: баIди wӯвд сол дис қāти йоIд иди, wиIич ху=рд Iӯнҷ на=вред фольк. везир сказал: "Через семь лет наступит такой голод, что пташка себе зернышка не найдет"; б. ҷанг wахт=инд қāти вуд во время войны был голод.

ҚĀГ:ҚĀГД; перф. қāгч; инф. қāгdow кудахтать; каркать; ш. чаХ қāгд, хӯрн қāгд курица кудахчет, ворона каркает.

ҚЕЗĀ стоячий, поставленный; қезā wиремтow выставлять; останавливать; ш. wам ниwенц=та дализ дивиI=йанд қезā wи= рембен невесту **останавливают** на пороге сеней; қезā ч. выставлять на стойло; не кормить (лошадь); ш. ху воҷ=ум қезā чӯд я выставил свою лошадь на стойло; қезā с. стоять; вставать; ш. қезā сӯд ху, нийт (он) встает и ждет; б. қезā ма=сā=т, чи=бун ниV не стой, а садись.

шх. ҚЕЛĀ см. ақлā.

ҚЕТАРМĀ м. один из способов повязывания головного платка (концами на затылок, за спину); ш. ди ху қетармā халос кин ху, дам шол риби сандӯқ=ти развяжи и положи шаль на сундук; қетармā I. (IāI) обвязывать, обматывать платком; ш. wуз=ум ху тит қетармā Iод я обмотала себе шею платком; б. йā шол=и Iод қетармā ху, пIдед научāд она повязалась шалью и пошла вверх; ш. ачаб қетармā= йи Iоҷ здорово (она) обвязала шею /платком/.

б. ҚЕФ:ҚЕЙТ; перф. қефч; инф. қефтow летать; б. йā маш зариз қефт=и ху, wев дишчиI=ти ност наша куропатка взлетела и села на их крыше; б. wаз=ум рамун сут=ат, йу мис аз зибоIи му қефти я от= правился, и он тоже вылетел вслед за мной.

ш. ҚЕЧИ ж. большие ножницы; ш. дам қечи тез кин поточи эти нож= ницы; ш. нуқроз к=ā залик, қечи ғулā "нуқроз" - те маленькие (ножницы), а "қечи" - большие.

ҚЕШ м. ломоть дыни, арбуза; ш. ас ди ху тарбуз му=рд йи қеш лāк оставь мне ломтик своего арбуза; қеш ч. разрезать (дыню, арбуз); ш. ди харбузā қеш кин разрежь эту дыню.

ҚЕШИ по куску, по ломтику (дыни, арбуза); ш. wев=ард=ен йи қеши харбузā дāк=чӯд им раздали по куску дыни.

ҚИБЛĀ, ҚУБЛĀ м. I) кибла, направление в сторону Мекки; 2) пе= рен. запад, место захода солнца; ш. ар ар=чо хир ца нийт, к=у қиб= лā место, где садится солнце, - это запад; қалā=(а)т қиблā рези- денция; все имущество, все имение; ш. потХо ас ху қалā=т қублā= нди нā=наХтӯид царь не вышел из своей резиденции; ш. wазир потХо= рд лӯI: ху қалā=т қиблā парбāI ху, тийам везир сказал: "Продай все свое имущество, и мы отправимся".

ҚИДӯРАТ м. злоба; ненависть; қидӯрат анчивдow (б. инчивдow) таить злобу, ненависть; б. хеХ қати қидӯрат инчивдow на=бофт на родственников не годится таить злобу.

ҚИЗИҚ I. I) интересный; забавный; қизиқ кор интересное дело, интересная работа; ш. йу нур қизиқ сӯт=и му=рд лӯад он сегодня

рассказал мне интересную сказку; б. wи чинow қизиқ чорúқ=ум наw wйнт такого интересного человека впервые встретил; 2) увлеченный, поглощенный; қизиқ с. увлекаться; ш. чорикéн=ен гуч=тúжд=анд қизиқ сат мужчины увлекались козлодранием; 2. интересно, здорово; ш. нýр=ет қизиқ палойст сегодня (вы) здорово трудились; қизúқ=аў основательно, как следует; ш. мáш=та шич қизúқ=аў нúўāм мы теперь как следует посидим.

ҚИЗИҚИ м. 1) забава, шутка, развлечение; анекдотичность; қизиқи ч. шутить, развлекаться; ш. йý=та во ту қати қизиқи кихт он опять с тобой будет шутить; 2) разгар, момент; б. мáш=инд шич қизиқúйи цow у нас сейчас разгар жатвы.

ҚИЙЎМАТ 1) рел. м. страшный суд, светопреставление; рýзи қийўмат, қийўмат мей день страшного суда; 2) перен. много, уйма; шх. йу шароб=ти қийўмат пўл сарф кихт он тратит уйму денег на спиртное; б. дéв=инд қийўмáт=ри хей=табор у них много родственников.

ҚИЛАWЛАW см. қилewлew.

ҚИЛāНТАСТ: қилāнтаст ч. мстить, вымещать злобу; б. йу ту чўн=ти қилāнтаст кихт он мстит тебе.

шб. ҚИЛПĀ: ҚИЛПĀТ, ш. тж. ҚАЛāП:ҚАЛāПТ; перф. шб. қилāпч; ш. тж. қалāпч; инф. шб. қилāптow, ш. тж. қалāптow 1) искать; ш./дрм. цўнд=ум қилāпт диди, нá=вирўд=ум wам цоўз сколько (я) ни искал, не нашел то шило; ш. ту писéн=āм ар хāц цўнд қилāпт, нá=вўд=āм твой точильный камень (мы) сколько ни искали в воде, не нашли; 2) возиться, работать; б. йам чорик йўдирд қилāпт ғал. – чúзз=та палойст? – кор ху=рд кихт этот мужчина вот здесь еще возится. – Чем он занимается? – Работает себе.

ҚИЛEWЛEW, ҚИЛАWЛАW жидкий; ш. йу амоч қилewлew тот суп с клецками жидкий; ш. йид ту ош қилawлaw эта лапша жидкая; ш. йи қилewлew хўц=ум хўд (я) поел одну (порцию) жидкого супа.

ҚИЛĪН=ҚИЛĀЦ быстро=быстро; торопливо, на скорую руку; ш. қилīн=қилáц=āм хўд ху, тóйд=āм (мы) ели на скорую руку да уходили.

ш. ҚИЛĪЧ м. комочки мучных изделий в пище; ш. ош дарўн к=у тов буқ ца сўд, қилīч wи лўвен когда в лапше длинные лапшинки склеиваются, их называют "қилīч"; қилīч с. склеиваться комочками (о пище); ш. ту ош фўк=аў қилīч субч в твоей лапше получились сплошные комочки.

шб. ҚИЛОЧ, шх. ҚАЛОЧ м. 1) обхват, размах обеих рук; ш. wи=нд ғулā қилоч вуд у него был большой размах рук; 2) мера длины (около полутора метров); ш. ðу қилоч wев дарози, йо йúw=ат нйм они длиною в два или полтора маха; шх. how қалоч чúд=ум ху=рд чўд (я) построил себе дом (шириной) в девять размахов обеих рук; қилоч ð. (ðāð)

а) мерить размахом рук; ш. гилīм қилоч ðāð измерь сукно руками; б) возиться, копошиться; торчать; ш. чúз йéдард қилоч ðáði? что ты здесь торчишь?; б. чúз қилоч ðáði? что ты копошишься?

ҚИЛОЧИ, ҚАЛОЧИ по полтора метра; ш. ðу қилочи колā фýк=рé=ў фирúпт каждому досталось дважды по полтора метра ткани; ◊(wи) ðиндўнен (мý=ти) йи қилочи! (он) имеет (на меня) вот такой зуб!

ҚИЛОҒ: қилоғ анчúвdow (б. инчúвdow) шутить, поддразнивать; разыгрывать; издеваться; мешать; ш. бāс му қилоғ анчáвет хватит (вам) дразнить меня; шх. гāп ас=кā фáмум, қилоғ му анчен откуда мне знать рассказы, они подлучивают надо мной; б. ту қилоғ му мá=йинчāв, wаз лāк хýбаў ди гāлистук вúндум ты не мешай мне, дай я сам завяжу этот галстук; б. á=бачо, тама му қилоғ мá=инчáвет ну, ребята, вы не шутите со мной.

ҚИЛОҒ=ГЙРИ м. поддразнивание, подтрунивание, подшучивание; б. дй=нд ғайри қилоғ=гйри дига унар нист кроме поддразниваний, он больше ни на что не способен; қилоғ=гйри ч. поддразнивать, подшучивать; шутить, смешить; ш. ту му қилоғ=гйри чúз кúни? что ты поддразниваешь меня?; б. йй=how беномўс=гуфтá=йен сиц чāм ху, қилоғ=гйри кúнен собрались одни бесстыжие и вот дразнятся.

ҚИЛОҒМЕЧ объект для шутки; ш. мáш=āм ту=рд қилоғмеч нист диди, дирўғ мáш=ард лýви мы тебе не объекты для шутки, чтобы (ты) нам врал.

ш. ҚИЛУМСÊХ, б. ҚИЛУМСУҚ, шх. ҚИЛИМСИҚ колкость; намек; ш. йид ту виро му=рд лап қилумсêх лýвд твой брат говорит мне колкости; қилумсêх (б. қилумсуқ) ч. сквернословить; грубить; делать намеки; б. йид му зинаўта му=рд лап қилумсуқ кихт моя невестка мне грубит.

ҚИЛУП вмятина, вдавленное место (напр. у жестяной посуды); қилуп weðdow вдавливать; б. ди качак қилуп мá=weð, хўвд аре кúнāм не продави эту банку, туда мы наливаем молоко; қилуп ð. (ðи) вдавливаться; ш. йам кастирўн қилуп ðêц эта кастрюля продавилась.

шб. ҚИЛУЦИ, б. тж. ҚИРУЦИ м. 1) глубина, омут; ш. тар дам хāц мобайн мá=са, тарам қилуци не плыви на середину реки, там глубина; 2) перен. безвыходное положение, заколдованный круг; б. зибóри=йāм ðод ар қируци ху, хемýн=āм сат потом мы попали в безвыходное положение и раскаивались. Ср. awз, куроб.

б. ҚИЛЎНГ см. қуланг.

б. ҚИЛЎНГИ см. қуланги.

ҚИМАТ 1. дорогой (по цене); б. хýбаў са ху, зини ху куртā, хāц дис=на қимат вáд=атā иди и сам постирай свою рубашку, вода ведь не дорогая; б. фук чúз=инд=аў шич рўз қимат трудодень теперь по всем (видам работ) дорогой; 2. дорого, ценно; ш. йу лýд=и

ӏуз=та ми хӏиҷ парбӑм=ат, қимат=та парбӑм он сказал: "Я продам этого быка, но дорого продам"; қимат ч. делать дорогим, повышать цену; қимат с. становиться дорогим, дорожать; ш. мӏун=та баӏр=ард қимат сӯд к весне яблоки дорожают; 3. имя собств. муж. и жен. или их компонент, напр. м. Қимат, Қиматшо; ж. Қимат, Қиматмо, Қимат=бегим.

ҚИМАТИ I. высокая цена; дороговизна; 2. невидный, пропавший из виду; ш. ми цӯнд ваҳт=ат қимати столько времени тебя не видно.

ш. ҚИМБИҲҶ, б. ҚАМБИҲҶ густой; наполненный чем=л. (о жидкости); ш. ар дам хӑрво қимбиҳҷ=ав гӯҳт в этом супе полно мяса; ш. ту ош қимбиҳҷ=ав тов твоя лапша густая; ш. хуҳпӑ қимбиҳҷ хӏоҷ эта по=хлебка густая от абрикосовых косточек; б. йам марӯб лап қамбиҳҷ, ар ной нӑ=сӯд эта сметана очень густая, в горло не идет. Ср. ситид, қумбуч.

ш. ҚИМӢР, б. ҚАМӢР, ж. шб. ҚАМӐР с белым пятном на брюхе (о рогатом скоте); ш. му миӯиҷ вуд қимӢр мой баран был с белым пятном на брюхе; ш. хӢиҷ вед – қимӢр, жоw – қамӐр если будет бык (с пятном на брюхе), то (говорят) "қимӢр", а на корове – "қамӐр"; б. қамӢр хӢиҷ бык с белым пятном на брюхе; шб. қамӐр жоw корова с белым пятном на брюхе.

ш. ҚИМӢР=ҷӮҬ, б. ҚАМӢР=ҷӮW, ж. ш. ҚАМӐР=ҷӐҒ, б. ҚАМӐР=ҷӐW с белым пятном на брюхе, пятнистый (о рогатом скоте); ш. қимӢр=ҷӮӯ, б. қамӢр=ҷӮw бучӐг пятнистый козел; ш. қамӐр=ҷӐӯ, б. қамӐр=ҷӐw ваз пятнистая коза.

ҚИР м. асфальт; смола; б. хӑц қир тӢрӢн хӏипаласт киҳт вода на асфальте блестит; қир δ. (δӑδ) асфальтировать.

ш. ҚИРАW м. место, стоянка для скота, стойло; шх. қираw бе хӗδ ҷӏй=анд стойло в местах, где нет загона.

ҚИРАП плотный, прочный (закрытый); ш. диви awалӯн дис қирап вуд иди, цӏп=и нӑ=ҷо дверь вначале была так плотно (пригнана), что даже не скрипела; қирап ч. плотно закрывать; шб. шито ҷӮӯҷ, ди диви қирап кин стало холодно, плотно закрой дверь. Ср. қап.

шб. ҚИРАПЧИ[1], ш. тж. ҚАРАПЧИ м. застежка.

ҚИРАПЧИ[2] см. қаракчи.

ҚИРАСТ звукоподр. крик птицы; шх. wам зариз=анд қираст сут ху, риwахт куропатка прокричала и улетела.

ҚИРАҚЧИ см. қаракчи.

ҚИР=ДАДИҶ тот, кто асфальтирует, бетонирует дорогу; дорожник.

ҚИРӨ : ҚИРӨТ; перф. қирӯч; инф. қирӯтow тяжело дышать; вздыхать, охать; шб. ар=чиз=ца лап қирӯи, wазмин хӏо йид ту wиз что=то (ты) тяжело дышишь, твой груз, наверное, тяжелый; б. а=δа, бас қирӯ, хӏоҷц шич хватит тебе, мальчик, вздыхать, спи.

б. ҚИРӨӐН тяжело вздыхающий, охающий; б. йид лап қирӯӐн гиδа этот мальчик много охает.

ш. ҚИРӨИПИК толстый, крепкий, упитанный, коренастый; ш. қирӯи=пик=ав гиδа он такой крепкий мальчик.

ҚИРӨТ прош. к наст. қирӯ.

ҚИРӨТОW инф. к қирӯ : қирӯт.

ҚИРӨЧ перф. к қирӯ : қирӯт.

ҚИРЕШ буйный; зловредный; қайти қиреш ехидный, зловредный; завистливый; ш. wуз=ум ту чиноw қайти қиреш нист я не такой, как ты, ехидный; ба қиреш δ. (δӑδ) уничтожать, губить; растрачивать; б. дев қолӢнен ба қиреш нӑ=δӑδи! как бы ты не погубил эти ковры! Ср. ба=қарши.

ҚИРӢПАК м. рыганье; отрыжка; қирӢпакδ. (δӑδ) рыгать; ш. ӑр=чай бӑди қирӢпак=δӗд ца хӢрт, хурок wи=рд арӯм если кто=нибудь будет есть после отрыгивания, это грех. Ср. бирӯқак.

ш. ҚИРМИЗ, б. ҚАРМИЗ м. краска (для ниток); ш. сӑвз қирмиз зеленая краска; ш. йи пӑчка қирмѝз=ат му=рд нӑ=вӯд (ты) не принес мне ни пачки краски; б. қармѝз=пармѝз=ат дӯнд=ик му=рд ца вӯӯҷ=ат, ҷирӢб=ум ту=рд тар пиро вӯӯҷат если бы (ты) принес мне немножко краски и прочего, то (я) бы преподнесла тебе чулки.

шб. ҚИРОБ, ш. тж. ҚУРОБ м. 1) разрез в рукаве старых женских платьев куда, работая, просовывают руку; ш. қироб=зӯӯ хуб дароз лӑкен ху, даδ wи кӯӯз кӢнен "қироб" – (это) когда оставляют длинный рукав и делают прорез; 2) вышивка на обшлагах женского рукава; шх. қиро̀б=ен кахойен зӯӯ=ард wеδд женщины вышивали обшлага (рукавов).

ҚИРОБАТ родственник(и), близкие; ш. ту қамм йӑманд вед, ту қиробат йӑманд вед, гандӑ нӑ? был бы рядом твой родственник, твои близкие – разве это плохо?; қа̀мм=ат қиробат родственники, близкие; ш. мӑш қа̀мм=ат қироба̀т=ен мӑш хез наши родственники с нами.

ҚИРУМБ, ҚУРУМБ м. куча камней; каменистое место; ш. wи чӢд дарӯн хо́ли қирумб внутри дома одни камни; ш. к=ид зимц қуру́мб=ав на этом поле сплошные камни; б. ҷӮхт=ум мол пис қиру́мб=ав рицӯст смотрю – скот побежал по каменистому месту.

ҚИРУМБЗОР, ҚУРУМБЗОР м. каменистое место; множество камней; б. му гуҷ ар ди қирумб=зор бед мой козленок затерялся в камнях.

б. ҚИРУЦИ см. қилуци.

ҚИРУҚ, ҚУРУҚ запрещенный, не подлежащий использованию; қируқ ч. не давать использовать, запрещать пользоваться; ш. к=ид йи тӯδ қи=руқ ҷӮӯҷин, хӯба̀в ага разд, δӯвен=та, ага нӑ на=биӯ́нен дам этот тутовник не едят, если ягоды сами падают, (их) собирают, а нет, так (специально) не трясут его.

КИГУКБӮН, КУРУКБӮН, КИГУКМОЛ, КУРУКМОЛ обходчик; сторож, надзиратель (за посевами); шх. дāδ маӯен ар каӽт ца бӣйен, қуруқбӯн меф анчӣвд если эти овцы забредут в хлеба, обходчик их задержит; б. йу қуруқбӯн=та wев вазен ца wӣнт, бизӣнт=та если надзиратель (за посевами) увидит тех коз, загонит их (в хлев).

КИРӮ межд. фу!, тьфу!, стыдно!; ш. ту пӣц ғажд, қирӮ! фу, у тебя грязное лицо!; б. қирӮ, дис=та на=лӯвен стыдно! так не говорят.

КИРӮТАК м. кадык, адамово яблоко; горло; б. қāрз мӯ=ти ца сӯд, му қирӮтак=инд инчāвен если я останусь должником, то меня (просто) возьмут за горло.

ш. КИРҒИЗ см. қарриз.

ш. КИРҒИЗИ см. қарризи.

КИСĀ[1] см. кис(а)ā[1].

КИСĀ[2] см. кис(с)ā.

КИСИР яловая, нетельная; қисир жоw яловая корова; ш. му маӯ асӣд қисир ред моя овца в этом году осталась яловой. Ср. ситир, ситирӮн[1], фāрд.

КИСМ м. 1) часть, раздел; б. йам māш қишлоқ Баҷуw нӯм, йам арāй қисм=ирд тақсӣм сӯд название нашего кишлака - Баджув, он делится на три части; 2) сорт, род, вид; ш. ту=т чидӯм қисм мӯн жӣwч? какой сорт яблок ты любишь?

КИС(С)А=ЛӮВӣЧ рассказчик, сказитель.

КИС(С)Ā[1] ж. рассказ, повествование; ш. дам қиссā=т ас чи ӽӯвӣч? ты от кого слышал этот рассказ?

КИС(С)Ā[2]: қиссā ч. спешить, торопиться; ускорять темп, поднажимать; б. қисā=йāм чӯд=ат, байелā=йāм тайор чӯд (мы) поднажали и с трудом закончили; б. wāз=ум йед=хēз=ец қиссā чӯд до моста я спешил.

б. КИСТӢН см. қастӢн.

б. КИСТӢН=ГӢР см. қастӢн=гӢр.

б. КИСТӢН=ГӢРИ см. қастӢн=гӢри.

б. КИСТӢН=ИНЧāВӣЧ см. қастӢн=анчāвӣч.

КИСӮР[1] м. месть, возмездие, отмщение; қисӮр зēӽтow мстить; ш. а=δа, йу ту нимӯ чӯд=ат, то=т ху қисӮр ас wи на=зоӽт мальчик, он тебя обзывал, а ты ведь не отомстил ему.

КИСӮР[2] м. внутренняя болезнь; боль; изъян; ш. сиӡ=ен му δӧд=ат му қисӮр зидӯӽт мне сделали укол, болезнь прошла; шх. касал му ца анчӣвд, дорē=м хӯд=ат, му қисӮр сабук сут недуг скрутил меня, я принял лекарство, и боль моя утихла.

КИСӮРДОР больной; имеющий внутреннее повреждение, порок; ш. йид қисӮрдӯр=ат, динай чимӮн ӯиник йид она больная, а так=то она молодая женщина

КИСӮРИН больной, болезненный, страдающий внутренней болезнью.

КИТ : КИТ(Т); перф. китч; инф. кит(т)ow хихикать исподтишка; ш. чӣз дӯнд кӣтет? ху рēв биδēмбет что вы так хихикаете? Закройте свои рты.

КИТĀ м. отрезок, участок.

КИТ(Т)АСТ хихиканье, неожиданный смех; кит(т)аст δ. (δāδ) хихикать; ш. йу риδā киттāст=и δод ху, зибӯд тот мальчик (вдруг) хихикнул и убежал; кит(т)аст сӯд смешно; б. то назӣр лӯвен=ат, дӣ=нд=та киттаст сӯд как начнут шутить, ему смешно.

КИТ(Т)ОW инф. к кит : кит(т).

КИХ детск. грязный, испачканный; ш. йид чиб ких, мā=зи дам эта ложка грязная, не бери ее; ких ч. пачкать; б. йӣда ху қанфӣт=ат ких чу, ва зидāм дим вот ты запачкал свою конфету, дай почищу ее; ких с. пачкаться, грязниться. Ср. тих, ких, кихак, тихак.

ш. КИЦ : КИЦТ; перф. кицч; инф. кистow скрипеть, скрежетать; ш. ту лӯв дӣ=рд=ат, йид во қицт ху рӯчка қати ты рассказывай ему, а он пусть скрипит своей ручкой.

КИШЛОҚ м. кишлак, селение; б. йам māш қишлоқ,хуб мумлакāт=ат, шито йам наш кишлак - замечательный край, но холодный; б. мāδ=ен ас қишлоқ то пи йēл=ец нāқли чӯд от кишлака до летовья они разговаривали.

КИШҚЕРӮН вместе, за компанию; ш. ар чӣзӣк=āм хӯд=ат, йам=ик māш қати қишқерӮн что бы (мы) ни ели, он (тоже) с нами за компанию; қишқерӮн лӯвдow, қишқерӮн δ. (δāδ) веселиться; б. wāδ рāцен ғал ар чингāл қишқерӮн лӯвен девушки в лесу еще веселятся.

КИШҚОР рогатый баран. Ср. коӽин.

КИҒИР остолбеневший; застывший без движения; стоящий на вытяжку; ш. йу ворч пи дираӽт=анд қиғир ғал лошадь все еще без движения (привязана) у дерева; қиғир ч. заставлять стоять; наказывать, отчитывать; ш. тар цow наӡ=сут ху, қиғӣр=ум wи чӯд (он) не пошел на жатву, и (я) отчитал его; б. мо=т ту шич к=ӯнди қиғир кӣнен теперь меня и тебя заставляют здесь стоять навытяжку.

КӢW зов, призыв; шх. кӢw ч. звать, кричать, кликать; ш. даδ=и йā кӢw чу, фӯкаѵ=ен ӽӯд тогда она крикнула (позвала),и все услышали; ш. кӢw=ард чиwоб, б. кӣw=ирд чиwоб а) ответ на зов, ответ на призыв; б) перен. готовый прийти на помощь, отзывчивый, заботливый; ш. к=ид тама холак тама хез нӢѵт, йид тама кӣw=ард чиwоб пусть ваш дядя будет с вами, он готов позаботиться о вас.

КӢW : КӢWД, КӢWТ; перф. кӢwч, кӢwӡ; инф. кӢwдow, кӢw=tow I) звать, кликать; вызывать; приглашать; ш. ту дод ту чӣз=ард=и

қӣwд? зачем твой отец звал тебя?; ш. мамло тан=сӑ́т=и δӣд, во ту қӣwум даст бог здоровья, опять приглашу тебя; ш. ди ҳармандӑ́ нӑ́=сӑ́= wи иди, ту ча́т=ен ту тӑ́т қӣwт тар идорӑ́? не стыдно тебе́, что из=за тебя твоего отца вызывали в контору?; ш. ху ризӣн сӯ́р=анд=ум ту қӣwт тар чӣд (я) пригласил тебя к себе домой на свадьбу моей дочери; б. йу хелак ҷой сӯ́д=ат, йам чӯпӯ́н wи қӣwд он уходит далеко, а пастух кличет его; б. гӯ́ҷ=та ца қӣwен, зӣзӣ́=та лӯ́вен если кличут козленка, (то) говорят "зӣзи"; б. йӑ́ чӣз ху ракӣкат лӑ́=киҳт=ат, му қӣwт? разве она может оставить своих родственников и пригласить меня?; 2) кричать; ш. йам ӯ́ник шич жо́зд=ат қӣwд диди: ай а́нҷет ди женушка бежит и кричит: "Ой, задержите его!"; ш. йу чорик му қатӣ́р вӗ́рз =тӗ́ самор ца вуд, қӣwл=и тот человек, который вместе со мной был верхом на кобыле, закричал; б. да́δ=ум қӣwт тар ди: вӑ́р дев тогда (я) крикнул ему: "Принеси их"; 3) называть; прозывать; именовать; б. Ди́рихӯ́н=инд йи чорик ца вӯ́δҷ Wӯ́рҷа́к=ен wи қӣwт в Дирушане был некий мужчина, его прозвали "Волчонок".

қӣwӣ́ҷ зовущий, приглашающий.

қӣwӣ́ҷак 1) тот, кто вызывает, зовущий; глашатай; ш. wӯ́з=ум қӣwӣ́ҷак нист диди, сӑ́м δӣс пӣ́δ wи қи́wум я не глашатай, чтобы ходить и десять раз звать его; 2) злой дух, нечистая сила (якобы зовущая человека по имени).

қӣwт вариант прош. к қӣw : қӣwд.

қӣwтоw вариант инф. к қӣw : қӣwд.

қӣwч перф. к қӣw : қӣwд.

қӣwҷ вариант перф. к қӣw : қӣwд.

қӣж : қӣжд; перф. қӣжҷ; инф. қӣждоw 1) хрипеть; б. шито ҳа́ц=ум бирохт ху, му ной шич қӣжд я пил холодную воду, и теперь в горле у меня хрипит; 2) перен. ныть, плакать, рыдать; б. ту ти́йи, ту пуц йе́нди қӣжд ты уходишь, а твой сын будет здесь рыдать.

қӣжак[1]: ш. қӣжак тӣждоw, б. қӣжак ч. ныть, плакать; сожалеть, раскаиваться; ш. wӯ́з=ум йда ху́д=ат, ту қӣжак тӑ́к я вот поел, а ты (теперь) кукуй; б. му=рд мис ҳа́ц да́к, йо wаз қӣжак ки́нум? дай и мне воды, или я буду глядеть (как наслаждаются другие)?

б. қӣжак[2] см. қӣзак[1].

шб. қӣзак[1], б. тж. қӣжак длинный, вытянутый (чаще о шее); б. wим мӑ́к қӣжак у нее длинная шея; ш. ту мӑ́к қӣэак у тебя вытянутая шея. Ср. дароз.

ш. қӣзак[2] м. назв. птицы; ш. қӣзак йи парандӑ́ ҳӯ́зхорак ҷиноw "қӣзак" – это птица наподобие "ҳӯ́зхорак".

шб. қӣз=мӑ́к, б. тж. қӣж=мӑ́к длинношеий, с длинной шеей.

қӣл[1] м. конский волос (из гривы или хвоста); ш. ворҷ δӯ́м=та мис қӣл лӯ́вен и хвост лошади называют конским волосом; ш. ас во́рҷ=ти=йи тӑ́к авен қӣл зоҳт (он) выдернул из хвоста лошади волосок для силка.

ш. қӣл[2], б. қӣр глоток (чего=л. густого); ш. йи қӣл, б. йи қӣр один глоток; б. йи қӣр пӑ́й ту=рд бӑ́с тебе хватит и глотка кислого молока; ш. қӣл (б. қӣр) ч., ш. қӣр (б. қӣр) тӣждоw пить, глотать (что=л. густое); ш. чиб ту=рд чӣз ба=кор, ди=тӗ́=ҷ дам хӯхпӑ́ қӣл кин ху, лӑ́к зачем тебе ложка, пей похлебку и все; б. то wа́з=ум йат, йу wи пӑ́й=и қӣр тӣжд пока я подоспел, он вылакал то кислое молоко. Ср. қурт[1].

қӣмб[1] ж. камень; ш. дам қӣмб му=рд да́к дай мне тот камень; қӣмб δ. (δаδ) ударять камнем, бить; бросать камни; ш. ту нӑ́=δӑ́м қӣмб(я) не брошу в тебя камнем; ш. ик=а́ ӯ́ник қӣ́мб=и wи куд δод ху, йу рацӯ́ст та женщина бросила в пса камнем, и тот убежал; ◊ қӣмб ар қӯ́л ч. терять; уничтожать, губить; ш. ту=т ӡам ху мошӣнак қӣмб ар қӯ́л чӯ́д ты потерял свою (игрушечную) машинку; қӣмб ар қӯ́л с. исчезать, теряться; как в воду кануть; б. wи ҳи́ҷ=ум тар ҷингӑ́л дӣт ху, йу қӣмб ар қӯ́л сут погнал я быка в лес, и он как в воду канул. Ср. жӣр, бӯ́рҷ, тӑ́х[1], кӯ́[1].

қӣмб[2]: кимб δ. (δӑδ) окунать, погружать сосуд в жидкость; черпать; ш. дам чалак ар ҳа́ц қӣмб δӑ́δ, аги на, йид=та лап нӑ́=сӯ́д окуни ведро в воду, а то оно не наполнится; қӣмб хӣдоw окунаться, погружаться в жидкость (о сосуде); б. йӯ́дид=та йам чалак қӣмб нӑ́=хӣрт здесь это ведро не погрузится в воду.

қӣмбадах м. перебрасывание камнями; қӣмбадах ч. бросаться камнями; ш. лап қӣмбадах ма́=кинет не бросайтесь сильно камнями.

қӣмбамбор м. забрасывание камнями, избиение камнями; қӣмбамбор ч. забрасывать камнями; избивать камнями.

қӣмб=дӑдӣ́ҷ тот, кто бросается камнями.

қӣмб=дӗ́д перестрелка камнями, бросание камнями; ш. йӯ́=та қӣмб=δӗ́д нӑ́ =вӑр=δед он не умеет бросаться камнями.

қӣм(б)=фаг перебрасывание камнями, швыряние камнями; қӣм(б)=фаг ч. швырять камнями; ш. му́=йи қӣм=фар чӯ́д (он) швырял в меня камни. Ср. жӣр=фар.

қӣн I. 1) трудный, затруднительный; тягостный, мучительный; ш. цӯ́нд қӣн кор ца вид, йу́=та вӑ́р=δед какое бы трудное дело ни было, он справится; б. нӑ́, осӯ́н йам инцӣвдоw, дис қӣн йам нист нет, легкое это вышивание, не такое трудное; 2) опечаленный, грустный; удрученный; ш. нур му охно тӯ́ид, ди ча́т=ум қӣн=ав сегодня увахал мой приятель, поэтому (я) грустный; 2. трудно, тяжело, затруднительно; ш. қӣн дига́=т, йид ҷирӣб=wӣ́ф осӯ́н трудно остальное,

а вязать чулки легко; б. хеҳ қати қӣн=ат қидӯрат инчӣвдоw на́=боҳт с родственниками трудно, но не стоит таить в сердце злобу; б. харич қати қӣн, магам рофчак ди рӗв=индв вед тяжело с ребенком, во рту у него должна быть соска; қӣн ч. затруднять, утруждать, беспокоить; мучить; надоедать; шх. wӯз=та қӣн йи йор на́=киноум я никого не затрудняю; б. тар дисӑ́ч одамен хез ди йос иди, қӣн ди ма́=кинен отведи его к таким людям, которые бы не мучили его; б. wуч қӣн му ма́=к не надоедай ты мне так; қӣн ху ч. затрудняться, утруждаться, беспокоиться; мучиться; ш. а́=ро қӣн ху ма́=к, wӯз=ум наw бироҳ́т чой слушай, не беспокойся, я только что пил чай; б. ту ху чӣз қи́ни? что ты себя мучаешь?; қӣн с. а) испытывать затруднения; мучиться; б.waз=ум ми лиҳ́кар қати қӣни зор сиц я совсем измучилась со своей оравой; б) скучать, тосковать; ш. ар шахт қӣн сӑ́м, тӗ́зум ху ар Хараp как соскучусь - сразу в Хорог; ш. ҳибӯ́нӣч қӣн сӯ́д ху, шарбӯ́д ар=чи́з=ав пастух затоскует и начинает говорить сам с собой. Ср. алӯ́мот, ақлӑ́.

ҚӢНИ м. I) трудность, затруднение, осложнение; қӣни ч. доставлять трудности; вводить в затруднения; б. йӑ бӑсоб хурбӑ́ сат, шич даб́ ида қӣни wи́м=ри киҳ́т она, считай, жила в довольстве, теперь вот ей приходится трудно; 2) скука; печаль, тоска, удрученность; ш. қӣни ди wи ралабӑ́ чӯд, йу дараw соз лӯ́вд сӯ́д когда его одолевает тоска, он начинает петь песни. Ср.азоб.

ҚӢНОВ соленый; пересоленный; ш. йам ҳарво қӣнов, магам йи=лӑ́в=га ҳацум арӯ́ этот бульон пересолен, я должен (долить) туда еще немного воды; қӣнов ч. пересаливать.

ҚӢНОВИ м. пересол, чрезмерное количество соли в еде; ш. йӑ биринҷ ас қӣнови пи рӗв бӗдоw на́=боҳт этот рис от чрезмерного количества соли в рот нельзя взять.

ш. ҚӢН=ҚАП, б. ҚӢНО=ҚАП тихий, молчаливый, безмолвный; б. салӯ́м=ум чӯд, йу қӣно=қап, зибб́=ри=м жизент диди йу чӯн вӯбҷ (я) поздоровался, а тот ни звука, потом я узнал, что он, оказывается, был глухой; қӣн(о)=қап ч. молчать, помалкивать, замолкать; ш. wӯз=ум гап то бод=ат, йу қӣн=қап чӯд я как сказал, тот и замолк; б. йу қӣно=қап чӯд ху, нӯ́ст он замолчал и сел; қӣн(о)=қап с. молчать, умолкать.

ш. ҚӢН=ҚАПИ, б. ҚӢНО=ҚАПИ м. абсолютная тишина, молчание; б. ди чӯ́ҳт=ат қӣно=қапи сут, тӑ́м индиэ как видишь, что наступило молчание, тогда вставай.

б. ҚӢР см. қил[2].

ҚӢЧ м. I) живот, брюхо, утроба; желудок; ш. ар wам маӽ́ қӣч нӣр wарг вубҷ в утробе овцы, оказывается, был ягненок-самец; ш. ма́=ха, ту қӣч wарам киҳ́т не ешь, а то живот у тебя раздует; б. ту қӣч йи=ги дарб́ киҳ́т=ат, во амоч фури у тебя и без того живот болит, а ты еще клецки ешь; шб. қӣч парвор ч., б. тж. қӣч фарбохч ч. чистить брюхо; 2) перен. середина (сосуда, мешка и т.п.); (то) қи́ч=ец до середины; ш. ар дам бӯ́чӣн қи́ч=ец каҳ́т вуд в этом мешке до середины было зерно; б. ар дим чалак то қи́ч=ец ҳа́ц кин ху, лӑ́к налей в ведро воду до середины и оставь; ◊ қӣч қати стельная (о корове); беременная (о женщине); ш. қи́ч=тӣр ниҳ́пи́доw (б. зиктоw) давить, раздавливать, придавливать; ш. ца лӯ́д: ту қӣч=тӣр ниҳ́па́рум, хафа́ ма́=са́, wи=нд wи назӣр к=ид если он скажет "придавлю тебя", не обижайся, у него это шутка такая; нӑ́н қӣч қабӯ́л! да будет благословенна мать!; хвала матери!; ш. ту=т хаҳ́ қобил пуц,ху до́д=ат на́=анд, ту нӑ́н қӣч қабӯ́л! ты достойный сын своих родителей, хвала твоей матери! Ср.ӯод, зорб́, дил, чигӑ́р, азорчӣ́л, дӯ́р.

ҚӢЧАК I. уменьш. к қӣч; 2. пузатый; ш. к=ам Мӑдсайи́д му=нд қӣчак, сер на́=сӯ́д этот Мадсаид у меня пузатый, не наедается.

ҚӢЧ=ДАРД м. боль в животе; ш. асӣ́д=и қӣч=дарб́ wи а́чаw на́=лӑк=чӯ́д в этом году боли в животе у него совсем не проходили.

ҚӢЧИН I) пузатый, брюхатый; ш. қӣчин во́рч=та башанд на́=хозд брюхатая лошадь хорошо не бежит; 2) широкий в средней части, пузатый, объемистый; ш. де́в=анд йи қӣчин кузӑ́, йи пут каҳ́т йӗ́ст у них такой широкий кувшин, что вмещает целый пуд зерна.

б. ҚӢЧӢНҶ см. қичӯ́нҷ.

б. ҚӢЧНӢНҶ см. қичӯ́нҷ.

ш. ҚӢЧНӮНҶ см. қичӯ́нҷ.

ш. ҚӢЧ=ШИРВОР, б.ҚӢЧ=ШАРВОР м. брюшина, рубец.

ҚӢЧ=ТИ, ҚӢЧ=ТӢР на поверхность, на; ш. wи қоғаз dewол қи́ч=ти нибемб́ приклей эту бумагу на стену; ш. йу нахчӣр йуwу wи бар қи́ч=ти горный козел вот на склоне холма.

ҚӢЧ=ТИДУҲ́Ч(АК) м. жир, сало, отделяемое от брюшины (при разделке туши животного).

шб. ҚӢЧӯ́нҷ, ҚӢЧНӯ́нҷ, б. тж. ҚӢЧӢ́нҷ, ҚӢЧНӢ́нҷ I. рожденный; ш. к=ам мис йима му на́н қичӯ́нҷ вот этот тоже рожденный моей матерью; б. wи қичнӣ́нҷ ца вед, лап қоби́л=та йобд если (этот) рожден от него, то будет очень способным; 2. собственное дитя, дети; ш. wа́б=ен йуwа му қичӯ́нҷ вот те мои дети; б. ху қичнӯ́нҷ=ум чӯд ғула́=т, шич йда дев ди ху пуц зирйотен тардӯ́шум своих собственных детей (я) вырастила, а теперь вот нянчу детей сына.

б. ҚӢЧ=ФАРДОХЧ м. брюшина; б. ди қӣч=фарбохч пи́ш=ирд weб́ брось брюшину кошке.

ш. ҚӢЧ=ФИРУДҶ(АК), б. ҚӢЧ=ФИРӮДҶ(АК) последний ребенок у матери.

самый младший из детей; ш. Алwо дéв=анд қйч=фирубчак йаст ху, даб нозийўн ўук хéз=ав Алво у них последний ребенок, и поэтому ее все балуют.

ҚОБИЛ способный, ловкий, проворный; умный, толковый; старательный; хороший, послушный; ш. ай ху тāт җйнак, ачаб қобúл=ат ту най! ах ты, папина доченька, какая же ты умная!; б. бар ху нāн йā қобилди она способнее своей матери; б. йā дўнд қобил җиник иди, ўука зив=бéд вāр=бед она такая толковая женщина, что со всеми найдет общий язык; б. ар чидўм қобилди вед, во йоцеч ху=рд вйрт кто попроворней, привезет тебе топливо.

ҚОБИЛИ м. способность, ловкость, расторопность, проворство; умение; ш. wам қобилú=та ситомах кúнен хвалят ее расторопность.

ҚОБИЛ=РĀНГ более или менее способный, ловкий; ш. йу қобил=рāнг, соф лақwā нист он ловок (и) не так уж глуп.

ҚОЗ ж. гусь.

ҚОЗИ[1] I. судья, казий; тот, кто решает спор; қози с. быть судьей; решать спор; ш. wуз сāм тама мобен қози я буду вам судьей; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Қози, Қозибек; б. то ҳўд=и иди: му нўм Қозú=атā, сумбук=мумбук сут как он узнал, что меня зовут Кози , так и остолбенел.

ҚОЗИ[2] ж. назв. большой бусины в четках.

ҚОЙДĀ I) ж. правило; норма; положение; ш. дам қойдā му=рд фāмўн объясни мне то положение; 2) м. обычай, нрав; ш. қойдā wбф=анд дига вуд у них был другой обычай.

ҚО(Й)ЙЛ I. сообразный, соразмерный; нормальный; соответствующий; 2. соразмерно, в меру, в самый раз; ш. йи поб қойīл, йи поб тāнги му=рд кúҳт на одну ногу в самый раз, на другую – мне тесновато (об обуви); ш. намак ар мам ҳарво қойīл соли в этом бульоне в самый раз; ш. йам ту пўстúн му=рд қойīл твоя шуба мне как раз (впору); wи қо(й)úл=ти в соответствии с этим; ш. қойīл анчúвдow (б. инчúвдow) мерить, примерять; ш. ди кāфҳ дам пóб=тúр қойīл анча примерь этот башмак на ее ногу; қо(й)йл ч. мерить, измерять; қо(й)йл йатow подходить по размеру, быть впору; соответствовать; ш. дўсúк=га ца ҳичáнд=и, қойīл=та йобд если еще немного сражень, то будет как раз.

ҚО(Й)ЙЛИ I. соразмерный, соответствующий норме; ист. намак арам қойīли кúнен насыпают туда соответствующее (количество) соли; 2. соразмерно, в меру, нормально; ш. ту=йи қойīли жйwч он достаточно любит тебя.

ҚОЛ[1] м. кучка из четырех орехов (по которой бьют орехом с 5–10 м в детской игре).

ҚОЛ[2]: кúн=ат қол болтовня, шумиха, галдёж; ш. тама кúн=ат қол áчав кул нá=сўд вашей болтовне никогда не будет конца; кúн=ат қол ч. галдеть, шуметь; шептать; ш. му=рд кúн=ат қол мá=к=ат, башāнд гāп ба не шепчи мне, а говори хорошенько; ш. қол б. (баб) улаживать, устраивать; ш. йу во қóл=и бод дига йу парwо нист он опять уладил дела, больше не беспокоится.

ҚОЛИБ м. 1) формочка, формовка; сурб қолиб формовка для пули (старинного ружья); 2) вид, форма, внешность; ш. цāҳ=йид беҳди гúрди чаҳмā, пийоз дастўр wев мазāйат қолиб (растение) "цāҳ" больше (бывает) около ручьев, по вкусу и по форме оно, как (дикий) лук; ш. ку са,ди ху қолиб ар йенак чис иди=ка, взгляни в зеркало на свой вид; ◊б. мāрг ту қолúб=ирд мá=бúд! пропади ты пропадом!

ҚОЛЙН (мн. қолйнен, қолйнхел) ж. ковер; ш. дам қолйн чāй вўд? кто принес тот ковер?; ш. дев қолйнхел пи моййн питêw брось на машину эти ковры.

ҚОЛЙНАК ж. коврик; ш. wам қолйнáк=ти ғал ниw посиди пока на том коврике.

ҚОЛЙНБОФ ковровщик, мастер по тканью ковров.

ҚОЛЙНДОР тот, кто имеет ковер, владелец ковра; ш. wú=та қолйндор лўвен считают, что у него много ковров.

ҚОЛЙНХЕЛ мн. к қолйн.

ҚОНЎН I) ж. закон; приказ; письменное распоряжение; ш. wам қонў́н=анд дис лўвд в том законе так сказано; ш. йид ас рўйи чидўм қонўн? это по какому закону?; б. қонўн қонў́н=ат, Бурнāш – Бурнāм закон остается законом, а Бурнаш – Бурнашом (погов.); 2) м. правило, обычай; ш. тáм=ард дис қонўн мáм=анд вуд тогда был такой у нас обычай; б. сўр борá=нди ас ди пеҳц, wи қонў́н=та йид фāмт про свадьбу спрашивай у него, он знает ее правила. Ср. закўн, закўм.

ҚОНЎНБАРОР, ҚОНЎН=ЗИWЁДИЧ законодатель.

ҚОНЎНБАРОРИ, ҚОНЎН=ЗИWЁСТ м. законодательство.

ҚОНЎНИ законный, узаконенный; справедливый; ш. йид қонўни кор это законное дело; ш. к=ид ту=нд қонўни гāп эти твои слова справедливые.

ҚОНЎНШИНОС законовед, юрист; знаток законов; ш. то=т қонўн=шинос сувч ты стал (настоящим) знатоком законов.

ҚОРИ слепой.

ҚОРЎН уст. фольк. Корун (имя жадного скотовладельца).

ҚОТИЛ настаивающий на своем, упорствующий; ш. wўз=ум ху гāп=тúр қотил я твердо стою на своем мнении; ш. йу мис мў́=ти қотил, пи дига нā=лўвд он напирает (только) на меня, других не

упрекает; қотил с. нажимать, напирать, показывать свою силу; б. му-ти қотил ма-са, ваз-ум ас ту хоч нист не показывай мне свою силу, я тебя не боюсь.

ҚОФИЙА ж. рифма; ш. дам қофийа-ти ғал фикри кин над этой рифмой еще подумай.

ҚОШ м. I) передняя лука седла, передний изгиб седла; ш. а хол, ди ворч қош-ард анча дядя, держись за луку (седла) лошади; ш. му бибан қош вирухт отломилась передняя лука моего седла; 2) деталь рубаба; ш. маб-ен рабоб қош это детали рубаба.

ҚОШДОР имеющий переднюю луку (о седле); қошдор бибан седло с лукой.

ҚОШИҚ м. припев; қошиқ лувдоw петь припев, подпевать, подтягивать; ш. маш соз лувам-ат, тама маш қошиқ лувет мы споем песню, а вы подпевайте припев; их. қошиқ-та баланд лувам припев (мы) поем громко.

ҚОШИҚ-ЛУВД пение припева; ш. қошиқ-лувд-та wуз йис вар-бим я тоже могу спеть припев.

ҚОШИҚ-ЛУВЧ, ҚОШИҚГУЙ подпевала; тот, кто поет припев.

ҚОШҚАРИ кашгарский; ш. му-нд йи қошқари бибан вад у меня было одно кашгарское седло.

ҚОҚ I. I) сухой, высохший, засохший; сушеный; ш. қоқ сит пи деwол на-нивафқт сухой ком к стене не пристает (погов. о пустых наговорах, клевете); ш. ту ной қоқ-о? у тебя в горле пересохло?; б. Пас-хуф-инд-ум йат ху, буйун қоқ мах-ум ху прибыл я в Паст-хуф, съел пару сухих горошин; қоқ талол см. талол; 2) жесткий, твердый; черствый; б. чой ғал нист-ат, қоқ-ав гарба йаст, вам ту-рд-о? - қулуғ, ваз-ум наw худ чаю пока нет, а есть лишь черствая лепешка, принести тебе?-Спасибо, я только что поел; 2. I) сухо; ш. тар вач қоқ, калуш ма-пиниз на улице сухо, не надевай галоши; 2) жестко; ш. ту бир нарм-о қоқ тебе мягко или жестко?; қоқ ч. а) сушить, высушивать; ш. шитор'к-ам чуд қоқ (мы) высушили ревень; б. wох-та қоқ кинен ху, ху бир-та wебен траву сушат и кладут под постель; б) перестать доиться, прекращать давать молоко; ш. ма-анд маш жow қоқ чуд корова наша перестала давать молоко; в) запруживать; отводить воду; прекращать ток воды, осушать; их. мам му хац-ен қоқ чуд отвели мою воду; б. ар-чай ца дим хац қоқ чуд кто-то запрудил воду; қоқ с. а) сохнуть, высыхать, засыхать; черстветь; ш. жинич-ам сит бод, ар гун ара мех awо ца кихт, қоқ суд (мы) разбросали снег, если три дня продержится ясная погода, (все) просохнет; ш. йид пийоз қоқ сут лук высох; б.wаб wебен-ен қоқ сат, ди чат диди хир лап гарм (те) арыки пересохли, потому что палит солнце; б. му

ной қоқ сат у меня в горле пересохло; б. йам гарба соф қоқ сут эта лепешка совсем зачерствела; б) переставать течь; б. йид хац хубав қоқ сат эта вода сама по себе перестала течь; в) худеть, истощаться, высыхать; б. ай чун, йу қоқ субч, пиwос йу чарви вуд эх, дружок, он отощал, в прошлом году был толстым; ◊ қоқ ситхун одни кости (о тощем человеке или животном); қоқ одам одинокий человек, бездетный человек; б. ту-т қоқ одам, зирйот ғал ту-нд нист ты одинокий человек, детей у тебя еще нет; қоқ-ав а) совсем сухо; б) ни с чем, с пустыми руками; ш. wуз ас хар қоқ-ав ца йадум, маб му хен если я вернусь из города с пустыми руками, они изведут меня; қоқ-ав редow оставаться ни с чем, оставаться с носом; ш. wев қан-фетен-и зохт-ат, wуз-ум қоқ-ав ред он схватил все конфеты, и я остался с носом.

ҚОҚАРИ I) очень сухой; твердый, жесткий; ш. му-рд дис қоқари пуст бакор нист мне не нужна такая жесткая шкура; 2) очень худой; б. асиб-ат ту қоқари гахч ты совсем похудел.

ҚОҚДУН м. бедное травами место; пустынное голое место; ш. йамард wох нист, коқдун йаманд там нет травы, там пустынное место; б. йид му ворч ғал ди коқдун-инд, тар чингал ди йос мой конь пока еще в том пустынном месте, отведи его в лес.

ҚОҚИНА худощавый, худой; ш. йид қоқина вад она была худощавая; ш. бу қоқина чикун-ен пи тир сат двое худощавых юношей пошли вверх.

ҚОҚ-ЛИНГ м. нога от щиколотки до икры; голень; ш. пи қоқ-линг-ец ар зимаб хаф сут он по голень увяз в земле; ш. падам қоқ-линг жинич боbч там выпал снег (по) голень.

ҚУБАДОР прил. с драгоценным камнем (о перстне); ш. к-а му қубадор чила бед тот мой перстень с камнем потерялся.

ҚУБА м. драгоценный камень (перстня); чила қуба камень перстня.

ҚУБЛА см. қибла.

ҚУБОБ см. қабоб.

ҚУwАТ м. I) сила, мощь; ш. ас ху қуwат-ум ачав на-ред я никогда не лишался силы; б. тунец диди му-нд қуwат-ат, аракат ца вуд, йи чай му бас на-йат до тех пор, пока я был в силах и подвижен, никто со мной не справлялся; б. то-т там гухт-ат руган ху ху, ту қуwат зийот вуд тогда же ты питался мясом и маслом и у тебя была большая сила; 2) помощь; ш. ас қуwати тама ху вирода-ум мошин ху-рд зохт с вашей, братья, помощью (я) купил себе машину; қуwат анчивдow (б. инчивдow) набираться сил, крепнуть; подкрепляться; б. ди-ти ца-ранг қуwат инчафци? этим (ты) разве подкре-

питься?; дил қуwат сут (сӯд) сердце приободряется, душа радуется; ш. ӯк=анд=ав wев дил қуwат сут все приободрились; б. ту wӣнум, му дил қуwат сӯд когда вижу тебя, душа моя радуется; ◊қуwати кор! сил в работе! (приветствие занятому работой).

КУWАТДОР сильный, крепкий; ш. йу бар ту қуwатдорди он сильнее тебя.

КУWĀ м.сила; трудоспособность; шх. мāш калхóз=анд қуwā лап у нашего колхоза большая сила (мощь); қуwáйи кори рабочая сила.

КУДАБУЦ, ж. КУДАБИЦ сын (дочь) свата; ш. е қудабуц, ту=т хаӯ йаӯч о сын моего свата, здорово, что ты пришел.

КУДĀ (мн. қудайен, қудагӯн, қудгӯн, қудйӯн) сват, сваха (родители супругов по отношению друг к другу); ш. ту қудā йида мӯйсафед сут твой сват уже состарился; ш. wáб=ен қудгӯн=о? они (друг другу) свахи?

КУДРАТ м. I. сила, мощь, могущество; ш. ар чӣз қудрат ту=нд вид, кин сколько есть у тебя могущества, примени; б. wӣ=нд дӯнд қудрат нист диди, пи тāх сифинт у него нет таких сил, чтоб подняться на гору; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Қудрат(бек), Қудратил(л)о.

КУДУҚ м. колодец; ш. йу кузā бод ар wи қудуқ кувшин упал в тот колодец.

КУЖ:КУЖД; перф. кужч; инф. куждow издавать звуки при глотании, булькать; хрипеть; ш. хрипеть; ш. йу ҳац ца бирēзд, wи ной кужд когда он пьет воду, в горле у него булькает; б. пи ди кēхак ца вуд, ди ной қужди когда у него был кашель, у него хрипело в горле. Ср. кур : қурт.

КУ́Ж(А)=КУЖ I) с бульканьем, с хрипом; ш. йу кужа=кужк бирēзд он пьет с бульканьем; 2) быстро; б. ди ҳӯвд кужк=кужк бирēз ху, дим чӣни зини быстро пей молоко и мой пиалу; кужк(а)=кужк ч. булькать; хрипеть; урчать, бурчать; ш. му дарӯн кужк(а)=кужк кихт у меня бурчит в животе; ш. ту ной кужа=кужк кихт в горле у тебя хрипит.

КУЖД прош. к наст. кужк.

КУЖДОW инф. к кужк:кужд.

КУЖ=КУЖ см. кужк(а)=кужк.

КУЖЧ перф. к кужк:кужд.

КУЙ курдючный баран; ш. ту сӯр=анд=ум бу куй кухт (я) на твоей свадьбе зарезал двух курдючных баранов. Ср. турки[2].

КУЙАНД мясо курдючного барана, баранина; б. шӣганд бāнā=т дē қуйанд (думал) о телятине, а есть мясо курдючного барана (погов.).

КУЙБИЦ курдючный ягненок-самка.

КУЙБУЦ курдючный ягненок-самец; б. ту қуйбуцēн=ен гулā сиц твои ягнята стали большими.

б. КУЛ см. кур[2].

КУЛ:КУЛТ; перф. кулч; инф. култow I) урчать, бурчать, булькать; ш. йу ворч ца хозд, wи дармӯнен кулен когда бежит тот конь, его внутренности булькают; 2) перен. сбивать масло; б. ми пāй қулам ху, маскā ху=рд зēз собьем кислое молоко, и (потом) бери себе сливочного масла.

ш. КУЛАНГ, б. КИЛӮНГ породистый петух (курица); б. чик дар дáст=ат, килӯнг дар=awo в руках пташка, а петух в воздухе (погов. т.е. рассчитывал на многое, но удалась малость).

ш. КУЛАНГИ, б. КИЛӮНГИ породистый, огромный (о петухе, курице); ш. кулангi чаӽ (чуӽ) породистая курица (петух); б. килӯнги чаӽ=инд гулā тармурх у породистой курицы крупные яйца.

КУЛ(Л)УГ спасибо; ш. кулуг, ца форт му=рд, хāм спасибо, если мне захочется, поем; ш. тама=рд кулúги бисйор большое вам спасибо; ш. á=ро қуллуг ту=рд иди, ас мо=т умеб ху тебе, дорогой, спасибо, что (ты) надеялся на меня; б. йу лу нā, кулуг, wáз=ум naw има awęот хӯд он сказал: "Нет, спасибо, я только что поел"; кулуг лӯв=доw говорить "спасибо", благодарить; ш. дáб=и лӯд кулуг ху, тӯйд ну, сказал он – "спасибо" и ушел; б. йу созен=и лӯвд иди фӯкáд=ен wи=рд кулуг лӯвд он пел песни, за что все его благодарили.

КУЛПОҚ, КАЛПОҚ ж. киргизская шапка; ш. дам қулпоқ ту=рд чāй вӯӯч? кто тебе принес эту киргизскую шапку?

КУЛТ прош. к наст. кул.

КУЛТОW инф. к кул:култ.

ш. КУЛУЛОВ, б. КАЛАЛОВ очень жидкий, одна вода; ш. йам ту ӽуц кулулов этот твой суп одна вода; б. йам ту хуӽпā лап қалалов эта твоя похлебка очень жидкая; ш. кулулов (б. қалалов) ч. делать жидким, разбавлять, разжижать; ш. дам бш=ен қулулов чӯӯч они разбавили водой эту лапшу; ш. кулулов (б. қалалов) с. становиться жидким, разжижаться; б. лап ҳац ца кини, йид ош қалалов сӯд если добавишь много воды, то лапша станет жидкой.

КУЛУГ см. кул(л)уг.

КУЛУГ=БОД м. благодарность, признательность; ш. ху вирóд=ард ас му қулуг=бод лӯв передай своему брату мою благодарность; кулуг=бод ч. выражать признательность, благодарить.

КУЛФ м. замóк, запор; ш. ди қулф му=рд дāк дай мне тот замок; кулф б. (бāб) запирать; ш. ху дивуйēн=и бод қулф ху, сут тар ху виро ҳоб он запер свои двери и пошел к своему брату домой; кулф б.(би) запираться; ш. йам диви қулф нá=бед, йи́=га wиӽиз дāк эта дверь не запирается, дай другой ключ; кулф ч. запирать на ключ; ш. тар дев маркābēн=ум қулф чӯд ослов (я) запер на ключ; б. тар

ту а́йни қулф чӣ=дow иди, во ма́=рицӣў тебя придется запереть на ключ, чтоб снова не убежал.

КУЛФАК м. ластовица; ш. гилӣм йо пӯсти́н=ен ди wе́ъд, бичӯ́ў =анд қулфак анцен когда кроят халат или шубу, под мышкой пришивают ластовицу.

КУЛЧ перф. к кул:култ.

КУЛГУНА́: кулғуна́ ту=рд бран. чтоб ты осип! (говорят капризному ребенку); ш. бача́ лап кӯд ху, ку́вен кулғуна́ ту=рд когда ребенок долго плачет, говорят "чтоб ты осип"!

КУ́Л=КУ́Л м. бульканье, бурчание; ку́л=ку́л ч. булькать, бурчать; ш. му вӗ́рӡ лап ха́ц бирохт ху, ца же́хт=и wам дарӯ́н ку́л=ку́л чӯ́д моя кобыла пила много воды и, когда бежала, внутри у нее булькало.

КУМБ:КУМ(Б)Т; перф. ку́м(б)ч; инф. ку́м(б)тow ворковать (о голубях).

КУМБА́Н : қумба́н чибӯ́д род голубя, который в отличие от обычных часто воркует; певучий голубь; б. қумба́н чибӯ́д на́ла зед ху, wев хӣрт ху, даъ во дараw қумт кихт говорят, будто певучий голубь несет (яйца) и съедает их, а затем опять начинает ворковать.

КУМБОК, КАМБОК неровность, углубление; изъян; ш. мардӯ́м=анд қум=бок wи́нен, му чӣд де́в=ард баха́нди кихт у (других) людей видят изъяны (на стене), (а) мой дом кажется им красивым; б. ди шӣрум қамбоқен магам атапур ки́на́м (мы) должны разровнять неровности гумна.

КУМ(Б)Т прош. к наст. кубм.

КУМ(Б)ТОW инф. к кумб:кум(б)т.

ш. КУМБУЧ густой; ш. қумбуч мару́б=ен му=рд вӯ́д мне принесли густую сметану. Ср. қимбихц, ситид.

КУМ(Б)Ч перф. к кумб:кум(б)т.

КУ́М(Б)=КУ́М(Б) крик, воркование (голубя); ку́м(б)=ку́м(б) ч. ворковать; ш. чибӯ́деник қу́мб=ку́мб ки́нен голубки воркуют.

КУМОЙИ малоупотр. внебрачный, незаконный; наложница; ш. қадӣ́м хушрӯ́й ӯ́иник ца вад, чӯ́д=ен wам ху=рд қумойи в старину, если была красивая женщина, ее делали для себя наложницей.

КУМРИ ж. зоол. горлинка.

КУМТ вариант прош. к наст. кумб.

КУМТОW вариант инф. к кумб : кум(б)т.

КУМЧ вариант перф. к кумб : кум(б)т.

КУ́М=КУ́М см. ку́м(б)=ку́м(б).

КУНЧҒАГИ вдвоем верхом; ш. йад қунчғаги самор са́wа́м давай вдвоем сядем (на лошадь); б. йо́=та́ wи ӯ́ин=ен во́рч=ти қунчғаги симор сат ху, то́йд=ен пи Хараг они вместе с женой оседлали лошадь и поехали в Хорог.

КУНЧҒА́ I. м. 1) место позади седла на вьючном животном; ш. ту=хъа́=мухъа́=йи ху қунчға́=ндӣр вӯ́ст ху, тӯ́д он привязал дорожные припасы позади седла и отправился; ш. йа́ йоъд зибӣ́нт wи қунчға́ ху, ти́йен она подошла, вскочила верхом позади него, и (они) уехали; ш. болах ху қунчға́ вӣс привяжи одеяло за седлом; 2) вьюк, прикрепленный позади седла; б. ту қунчға́ халос сут развязался твой груз за седлом; 2. следом, сзади, позади; б. тар ар чо wаз са́м=ат, йу му қунчға, ас му ъу́м=ти канта́ нист куда ни иду я, и (он) следом за мной, ни на шаг от меня.

КУП I) глоток; ш. а́=та́т, йи ку́п=га вӣно на́=бирӗ́зи=йо? дядя, не выпьешь ли глоток вина?; ш. йи қуп ха́ц му=рд да́к дай мне глоток воды; 2) немного, незначительно; б. ой Мамо, йи қуп биш мим ху ризи́н=ирд ъа эй, Мамо, покорми немного свою дочку грудью; қуп б. (ъа́ъ) глотать, пить; б. ми хӯ́вд қуп ъа́ъ пей это молоко; қуп ч. набирать воду в рот; ш. йу ха́ц қуп ки́хт=ат, парах ъи́д он набирает в рот воды и брызгает.

КУ́П(А)=КУ́П с бульканьем; ку́п (а)=ку́п ч. булькать, бурлить, клокотать; б. йу ца бирӗ́зд, wи ной ку́па=ку́п кихт когда он пьет, у него булькает в горле.

КУП=ЛӖ́Д глотание (жидкости); ш. wу́з=та ди рӯ́ран қуп=ъӗ́д на́=вӑр=ъӣм я не могу глотать это масло.

КУПОҚ м. бросок, кидание (чего=л. в кого=л.); ш. су́р=анд шӣн=тow авен чидӯ́м кахой мардина́=ра хуш ца вид, йу wа́м=ти қупоқ weъд на свадьбе в шутку, если какая=нибудь женщина нравится мужчине, он бросает в нее (что=нибудь) в узелке; қупоқ ъ. (ъа́ъ) бросать, кидать; б. а́=ъа чӣз му қа́нд=ец қупоқ дийи? эй, парень, что ты бросаешь в меня сахар?

КУПОҚ=ЛӖ́Д метание дротика (игра); ш. су́р=анд гуч не́ъен ху, ворчен дими́нен, гуч жо́зд=ат са́ри даст wи́=ти ве́ъи, к=у қупоқ=ъӗ́д во время свадьбы выставляют козла, гонят лошадей, заставляют козла бегать, а на ходу мечешь в него дротик, – это и есть "қупоқ=ъӗ́д".

КУР[1] м. широкая вязаная тесьма; ш. қур қати wӣ́фчин гиребу́н хушрӯ́й воротник с вязаной тесьмой красив.

КУР[2], б. КУЛ звукоподр. звук при сбивании масла; ш. ба́д=та қу́р=ат пу́р=ат, маска́=та ча́м су́д затем (слышится) "қур=пур", и сливочное масло собирается (на поверхности); қур (б. қул) ъ. (ъа́ъ) сбивать масло; б. талаw ва́р, ди па́й қул ъа́ъа́м принеси маслобойку и собьем масло.

КУР:КУРТ; перф. курч; инф. куртow I) бурлить, урчать (напр., в животе); ш. ма́х=ум хӯ́д ху, му дармӯ́нен шич ку́рен поел я горошек,

а в животе теперь урчит; 2) квакать; б. йу пидфари ҳарбӣҷ ғал қурт та проклятая лягушка еще квакает. Ср. қуж:қужд; бур:бурт.

КУРБ м. 1) ценность, значимость; достоинство, преимущество; ш. тӑм пӯл=анд қурб нӑ=вуд в то время деньги не имели ценности; б. дӣ=нд, ди мединститӯт ҳейтӧw=инд ғал қурб йаст учеба в мединституте имеет большое преимущество; 2) достоинство, авторитет; ш. йу ху қӯрб=и разенч он уронил свое достоинство; ш. wи=нд фука= ҷой башӑнд қурб он повсюду пользуется большим авторитетом; б. мӯ= нд wи хез қурб вуд я пользовался у него авторитетом.

КУРБДОР 1) имеющий ценность, ценный, значимый; 2) авторитетный, достойный; ш. йӑ фук хе́з=ав қурбдор вад он у всех пользовался авторитетом.

КУРБӮН I. ж. праздник Курбан; 2. имя собств. муж.и жен. или их компонент, напр. м. Курбӯн, Курбӯнш, Курбӯнбек, Курбоналиш; ж. Курбӯн, Курбӯндажлат, Курбӯнбегим.

КУРБӮНИ м. жертвоприношение по случаю праздника Курбан; қур= бӯни ч. совершать обряд жертвоприношения.

б. КУРӨА=ПӐҚ, КУРТА=ПӐҚ недоброкачественный; комкообразный; қурӧа=пӑқ ч. делать недоброкачественно; б. ди wӯн=ат қурта=пӑқ чӯд ху, лӑ́к=ат чӯд (ты) эту шерсть испортил да так и оставил; б. ми ҷирӣб ту=рд қурӧа=пӑқ ки́нум ху, да́кум ту=рд кое=как свяжу этот чулок и дам тебе.

КУРӨАСТ см. қӯрӧаст.

ш. КУРӨ(ИК) пухлый, полный; ш. йу дӯнд қурӧик ғиба́ иди, ҷӯкаӯ= ард йу хуш он такой пухленький мальчуган, что всем нравится.

КУРПӐЙ м. простокваша; ш. ар ҳӯвд бӯр ки́нен аралаш ху, к=ид ида қур=пӑй с молоком смешивают пахтанье и получается простокваша.

ш. КУРС=КУРС см. қус=қус.

ш. КУРТ[1] : қурт тӣждow, қурт ч. выпивать залпом (что=л. густое); ш. wи пӑй=ум қурт тӣжд (я) выпил залпом ту простоквашу. Ср. кӣл[2], кир.

КУРТ[2] прош. к наст. қур.

ш. КУРТАК узелки волос по бокам головы (женская прическа); қуртак б. (бӑз), қуртак ч. заматывать узлом волосы по бокам.

КУРТА=ПӐҚ см. қурӧа=пӑқ.

КУРТОW инф. к қур : қурт.

КУРУМБ см. қирумб.

КУРУМБЗОР см. қирумбзор.

КУРУҚ см. қируқ.

КУРУҚБӮН см. қируқбӯн.

КУРУҚМОЛ см. қируқбӯн.

КУРҶ[1] м. необработанное железо.

КУРҶ[2] перф. к қур : қурт.

КУРҶДОР имеющий железо; содержащий железо; б. wев чӣд хез қурҷдор ҳой около их дома куча камней, содержащих железо.

КУРШ : КУРШТ см. кӯрш : кӯршт.

КУРШӐН, КӮРШАН, ж. ҚАРШӐН храпящий; хрипящий; қуршӑн чорик храпящий мужчина.

б. КУРШИҘ см. кӯршиз.

КУРШТ прош. к наст. қурш.

КУРШТОW инф. к қурш : қуршт.

КУРШҶ перф. к қурш : қуршт.

КУС : КУСТ; перф. кусч; инф. кустow шептать; говорить тихо; мямлить; ш. wев гӑ́п=ум нӑ=ху́д=ата́, ар чӣз ца ху=рд кӯсен их разговор я не расслышал, но что=то они шепчут друг другу; б. бӑс кӯс=ат, ха́ха гӑп бӑб хватит тебе мямлить, говори как следует (громко).

КУСӐН шепчущий, говорящий тихо; б. йу дӯнд кусӑн. йӣ=йор wи гӑп нӑ=ҳӣнт он так тихо говорит, что никто не слышит его слов.

КУСТ прош. к наст. кус.

КУСТОW инф. к кус : қуст.

КУСҶ перф. к кус : қуст.

шб. КУС=КУС, ш. тж. КУРС=КУРС м. шептание, шепот; невнятный разговор; ш. wӯз=ум wев кӯрс=қӯрс ҳуд я слышал их шепот; кӯс=кӯс ч. шептать, говорить шепотом; говорить невнятно; ш. wӑб ӑр=чӣз=ца кӯс=кӯс ки́нен они что=то шепчут.

КУТ : КУТ(Т), ж. ҚАТ, ҚАТ(Т); перф. м. кутӯ, ж. қатч; инф. кут(т)ow кудахтать; кукарекать; ш. йу чуҳ ҷиnow=и қутч wи кинора́ он как петух кудахтал вокруг него; б. wим чаҳ қатow нӑ=ҳаш=нӑ? разве ты не слышишь кудахтанье курицы?

КУТАН м. стойло скота, место остановки скота; кутан wеб̌dow, кутан б.(бӑб̌) останавливать, собирать в одном месте; ш. йид ди мо́л=и қутан б̌од он остановил скот; б. ту ди мол қутан wе́б̌=ат, wаз wи бучӑг инҷӑм ты останови скот, и я удержу козла; кутан б. (би) останавливаться, собираться в одном месте (о скоте); ш. мол кутан ху́ба б̌од скот сам сгрудился.

КУТ(Т)OW инф. к кут : кут(т).

КУТҶ перф. к кут : кут(т).

КӮТ=КӮТ[1], ж. ҚА́Т=ҚА́Т кудахтанье; қӯт=қӯт (қа́т=қа́т) ч. кукарекать, кудахтать; ш. йу чуҳ қут=қут чӯ́д=ат, йӑ чаҳ қат=қат петух кукарекал, а курица кудахтала.

КУТ=КУТ[2], КУТ=А КУТ м. отрыжка; тошнота; қут(=а)=қут кихт,

кут(=а)=кут тӣзд отрыгивается; тошнит; б. хуб лап сӣр=и хӯӯч ху, кут=а=кут wӣ=нд тӣзд он ел много чеснока и теперь у него отрыгивается

КУШӐ I. похожий; ш. йам ту кушӐ одам он похож на тебя; 2. тк. в бдж. м. группа, толпа; б. а́=ба, ас ди кушӐ=нди на́хӯти, гап мӯ=нд ту кати мальчик, выйди из толпы, у меня к тебе разговор; б. wа́з=ум к=ар ди кушӐ ху чӯӯч ху, нӯшч=ум и́да я присоединился к этой группе и сиху вот.

КӮ, КУ! (возглас для отпугивания птиц); ш. чибӯд чи=римӣхт=ат, кӮ wам=ард бӯнӐ голубь сам хотел взлететь, но ждал пока крикнут "ку"; кӮ ч., кӮ лӯвдow отпугивать птиц, прогонять птиц; ш. са,wев ӯӐчен кӮ ки пойди, спугни тех галок.

КӮТИ м. (ж.) коробка, шкатулка; ш. ди кӮти дӐк, мев бӯтен аре рибӣм подай ту коробку, положу туда ботинки.

КӮТИЧӐ м. жестяная баночка, коробочка, жестянка; ш. ар дам кӮ=тичӐ вазалӣн йаст ра́л=о? в коробочке есть еще вазелин?

КӮШ I м. подхвостник; ш. кӮ́ш=ат парбум йи́wав, марка́б=анд=ат во́рч=анд "куш" и "парбум" (подхвостник) это одно и то же у осла и лошади.

КӮШ 2 гость; ш. нӯр=ет мӯ=ти кӮш, ма́=ти́йет сегодня (вы) мои гости, не уходите; ш. пӣнз чори́к=ен мӯ=ти кӮш йат пять мужчин пришли ко мне в гости; б. вегӐ чай тама кӮш вуд? вечером кто был вашим гостем?

КӮШИ м. угощение, обед для гостей, стол с угощением; ш. хӯб=ум ту куши́=ти ху фирӗпт хорошо, что я подоспел к угощению в твою честь; б. чи́з=ен ту=рд кӮши чӯд? - гӯхт=ат палow чем тебя угостили? - Мясом и пловом.

КӮШХӮНАДОР имеющий кухню, комнату для гостей.

КӮШХӮНА=НИХӣН, КУШХӮНА=НАХӣН, КӮШХӮНА=НАШӣН живущий в кухне, комнате для гостей.

КӮШХӮНӐ кухня, комната для гостей; дом европейского типа; ш. кӮшхӮна́=йен=и булод wебч он заложил фундамент для гостевых комнат; б. wа́з=ум wев кӮшхӮна́=ти я живу в их кухне.

КӮ=КӮ : кӮ=кӮ ар ... шилиг под властью, во власти (кого=л.); ш. ту кӮ=кӮ ар му шилиг, йак=бо́р=га=та ца йа́ди, на́=дӐкум=та ту=рд цан ты в моей власти, другой раз как придешь, не дам тебе своего ружья.

ш. КӮwМ см. кawм.

ш. КӮ(w)МАК см. кawмак.

ш. КӮ(w)МДОРИ см. кawмдори.

ш. КӮwМИЙОТ мн. к кawм.

ш. КӮwМИН см. кawмин.

ш. КӮ(w)МПАРАСТ см. кawмпараст.

ш. КӮ(w)МПАРАСТИ см. кawмпарасти.

ш. КӮ(w)С см. кawс I.

КӮЛ ж. озеро, пруд; ш. на́хтӯйд тар wам кӮл зӣмбӐ он вышел к берегу того озера; кӮл weбdow, кӮл б.(бӐб) делать запруду, запруживать, запирать воду; затапливать; ш. ас тагов дам ӽац кӮл бӐ́б=ат, йи́д=та пи мам мӯн бун сифӣнт снизу сделай запруду, и вода достигнет корней яблони; б. ширум кинорӐ ки́нен сит ху, кӮл wи тирозе́=ѵ бӐ́бен вокруг тока насыпают землю и пускают туда равномерно воду; б. дим wе́б кӮл ма́=wеб не запирай воду в арыке; кӮл б. (би) запруживаться, преграждаться (о реке); превращаться в озеро; ш. сел wам дарйо́=йи анӯвд ху, йӐ ӽац кӮл бод обвал обрушился в реку, и река превратилась в озеро.

КӮЛАК ж. озерцо, маленький пруд; ш. йа́манд=ен кӮлакен вад в том месте были озерца.

КӮЛИ м. глубокое место, омут; ш. тар ди кӮли ма́=сӐw не ходи к омуту; б. йам чала́к=та кӣмб на́=хӣрт, магам ар wи кӮли сӐм это ведро не погружается, я должен идти к глубокому месту; б. йӐ ӽац вӯӯч=и wи шоп чӯӯч=и wи кӮли́=нди хӯлӐ вода нанесла песок и собрала его в углубленное место.

КӮЛИЧАК м. озерцо; ш. му сифц ар дам кӮличак бод моя бусина упала в озерцо.

КӮМАТ м. рост, стан, фигура; ш. wа́м=анд башӐнд кӮмат вуд у нее была хорошая фигура.

КӮМАТБАЛАНД высокий, рослый, стройный.

КӮМБАСТ, КАМБАСТ звукоподр. I. грохоту, выстрелу; ш. ца́н=анд кӮмбаст сут раздался выстрел из ружья; ш. йӯданд кӮмбаст сӯт=ат, йа́манд бун нӯст ар ӽац как раздался грохот, он тут же погрузился в воду; б. дим цан мохӐ жа́к=ат, камба́ст=та сӯд спусти курок ружья и раздастся выстрел; 2. с грохотом, грохоча; со свистом; ш. чорик бод кӮмбаст wам жӣр ар ӽац мужчина с грохотом сбросил камень в воду; ш. йӐ чӣни wе́ӽт ху, камбаст вираӽт пиала упала и с грохотом раскололась.

шх. КӮП : кӮп ч., кӯп б. (бӐб) тащить, красть; шх. чис ди ту бучак кӮп на=кинен следи, чтоб твоего козла не украли. Ср. кафтӣн.

ш. КӮПАК, б. КӮП=ЧӢНИ м. деревянное вместилище, ящик для фарфоровых пиал, коробка; ш. ди чӣни кӮпак тарӯ вет, дев чӣнийен азе́данд зе́зӐм подайте сюда коробку, вынем оттуда пиалы; б. му пид кӮп=чӣни вируӽт сломался ящик (для пиал) моего отца. Ср. бозпарӯн.

б. КӮПАРИ громадный, огромный; б. wев дарго́=ндӣр дӯндоз қупа=ри кунда́ у них во дворе такой громадный пень.

КӮПА́ м. обух; тыльная сторона; тавар (б. тавар) қӯпа́ обух топора; торх қӯпа́ обух тесла; ш. йу ху пой=дорх қӯпа́ қати ха́=ситан=ти ӡӣд он обухом своего большого тесла ударяет по главному столбу; рабоб қӯпа́ нижняя дека рубаба; ш. сетор қӯпа́ нижняя дека сетара.

КӮПСАР большеголовый; ш. чидӯ́м=анд гула́ ка́л вид, лӯ́вен: йид қӯпсар одам у кого большая голова, (про того) говорят: "Он большеголовый человек".

б. КӮП=ЧӢНИ см. қӯпак.

КӮРӨ : КӮРӨТ; перф. қӯрӯ́ч; инф. қӯрӨто́w издавать отрывистый звук; урчать; храпеть; хрипеть; ш. нур ха́ӡ=и дӯнд қӯрӯ́т диди, хӯ́м=и ма́ш на́=ла́к=чӯд (он) сегодня ночью так храпел, что спать нам не дал; шх. а ха́ч, ту дӯнд чӣз қӯрӯ́н? что ты, бык, так хрипишь?; б. йу куд wи гӯ́хт қӯрӯ́т=ат хӣрт собака, урча, рвет мясо.

КӮРӨАСТ, КӮРӨАСТ звукоподр. хрипу; свисту; ш. йу куд ситхӯ́н=ти ангихт ху, кӯрӯ́аст wи=нд сут собака подавилась костью, и у нее вырвался хрип.

КӮРӨ(А)=КӮРӨ отрывистый звук, урчание; хрип; храп; шх. woх=хӣ́д=ти ми ха́ч=анд қӯрӯ́=а=кӯрӯ́ тӣзд бык во время кормежки похрустывает.

КӮРШ, КУРШ : КӮРШТ, КУРШТ; перф. қӯрӣ́ч, қуршт; инф. қӯршто́w, қурштоw I) храпеть; ш. йу хӯ́м=анд лап қӯршт он во сне очень храпит; б. ха́ӡ=ат дӯнд қуршт диди, хӯ́м му на́=йод ночью (ты) так храпел, что я не мог уснуть; 2) глухо кашлять, хрипло кашлять; ш. ту чӣз дӯнд қӯрше́=т ту́фи? что ты так хрипло кашляешь и сплевываешь?

КӮРША́Н см. қурша́н.

б. КӮРШИҶ, КУРШИҶ хрип; храпение; б. тӯ=нд к=ид қӯрши́ҷ ца, йи́=чи=та хӯ́м на́=йе́ст у тебя такой храп, что никто не может уснуть.

КӮРШТ прош. к наст. қӯрш.

КӮРШТОW инф. к қӯрш : қӯршт.

КӮРШӤ перф. к қӯрш : қӯршт.

ш. КӮС см. қаwм[1].

КӮГА́ рослый, крупный, большой; б. дӯндоз қӯ́ра пуц wӣ=нд вуд у него был такой рослый сын.

=Ҷ суффиксальный элемент перфекта; тӯйӤ ушел. Ср. =ц, =ҙ.

ш. =ҶА, =ҶА́=, =ҶАД, б. =ҶИ(Д), =ҶӢ, =ҶӢ́= послелог, указывающий на нахождение чего-л. у кого-л.: при, у, в, на (руках); ш. йа́ ту wихӣҙ ту́=ҷа ни́ст=о? не у тебя ли твой ключ?; ш. йа́ чӗд хо wи́=ҷад=ав̆ ред тот нож, по-видимому, остался у него же; ш. а та́т, ту́=ҷа мис насwор ни́ст=о? отец, и у тебя нет насвора?; б. му́=ҷид=ен бӣ́сту панҷ сӯ́м вад при мне было двадцать пять рублей; б. йа́ нуқроз чи́=ҷи? – ди́м=чӣ=м wим wӣнт у кого ножницы? – У нее (я) их видел; б. бел wи́=ҷе́=т ар тагов сут он с лопатой (в руках) пошел вниз.

ҶААНДУМ, ҶА́НДУМ, ҶААНДУМ ненужный, ни к чему, незачем; бог с ним; ш. ҷа́ндум дис мардӣна́, ху чӣд=анд на́=ний̆т=ат ноӯ́д к чему это, (когда) такой мужчина не сидит дома, а бродит; ш. wев дод лӯ́вд: ҷаандуми ма́ш ворҷ, ла́к зе́зд ту холак ди их отец сказал: "Незачем нам конь, пусть твой дядя заберет его"; б. ҷаандуми дӯнд пӯл, wа́ӡ=та дӯнд=ги ме́̆=инд ӡа́̆ум бог с ними, с такими деньгами, столько я расходую за день.

ҶААНУМ, ҶА́НУМ м. рел. ад, преисподняя.

б. ҶАБАНДАР см. ҷӯк.

ҶАБАРӮ́Т страшилище, чудовище; б. к=ид ҷабарӯ́т=и к=е́ти чӣз? что это за страшилище здесь?

ҶАБА́ ж. (м.) время, пора; ш. к=ас мам ҷаба́=нди=та ик=дис чӣд мо́зум с этого времени начну строить именно такой дом; б. wим ҷаба́=ндӣ=м ас wӯ́рҷ waз ту халос чӯ́д в ту пору я тебя спас от волка; б. ми ҷаба́=нди ту пи му хафа́ ма́=са́w нынче ты не обижайся на меня.

ш. ҶАwАНД(АР) см. ҷӯк.

ҶАwЛӮ́Н м. кружение, вращение; колыхание; ҷаwлӯ́н ӡ.(ӡа́ӡ) кружить; колыхать; ҷаwлӯ́н ч. кружить(ся); колыхать(ся); ш. ху во́рҷ=ум ҷаwлӯ́н чу я слегка погонял своего коня.

ҶАwОБ см. ҷиwоб.

ҶАwОБГАР см. ҷиwобгар.

ҶАwОБГАРИ см. ҷиwобгари.

ҶАwОБ=ЛА́ДӤ см. ҷиwоб=ӡа́ӡӣҷ.

ҶАwОБ=ДЕ́Д см. ҷиwоб=ӡе́д.

ҶАwОБ=ХЕД см. ҷиwоб=хед.

ҶАwОЛ см. ҷиwол.

брв. ҶАwОНАМАРГ см. ҷиwунамарг.

ЧА́WРИ м. притеснение, гнет; ча́wри ч. притеснять, угнетать; б. wи wа́хт=ен ха́йен ча́wри чӯд в прежние времена (всех) угнетали шахи; ху́=ти чawри ч. пересиливать себя, мучиться; усердствовать; стараться, надрываться; ш. лап ху́=ти ча́wри ма́=к, йид ко́рта тайор на́=су́д не надрывайся слишком, работа эта никогда не кончится.

ЧAWСАР крепкий, плотный; чawсар с. исцеляться; ш. ода́м=анд по́д=мо́д ца вироӯд, мӯмийо wи=рд дӗн ху, wи ситху́нен чawсар сен если у человека сломается нога или что-либо другое, ему дают мумие, и его кости срастаются (букв. становятся крепкими).

ЧА(W)ӮД, ЧУ(W)ӮД, ЧИ(W)ӮД еврей.

ЧА(W)ӮДИ, ЧИ(W)ӮДИ, ЧУ(W)ӮДИ еврейский; чawӯди зив еврейский язык.

ЧAWӮНИ см. чиwӯни.

=ЧАД вариант послелога =ча (см.).

ЧАД м. I) благородство, родовитость; 2) праведность, искренность, честность (о почтенных и старых людях); ш. му чад ту ца бӣд, тӑм хафа́ ма́=са́w пи му если моя искренность покорит тебя, не обижайся на меня; б. ба ча́ди ху пид, аги wаз ту=рд дирӯ́т лӯ́м (клянусь) праведностью своего отца, что я тебя не обману.

ЧАДАГА́Р, ЧАДАГАР уст. колдунья; колдун (якобы способный вызывать дождь или снег).

ЧАДwАЛ ж. расписание (занятий, уроков в школе); ш. са́w wам чадwал тарӯ́ ва́р сходи и принеси сюда то расписание.

ЧАД(Д)А́ м. уст. колдовство (от которого якобы идет дождь или снег); б. қадӣм бе́хаци су́т=ат, бийа́н ца на́=бод, ас кӣна=қа́бар=инд=ен кӣл зиwост ху, ники́рт=ен, ди́=йен чада́ лӯвд в старину, когда случалось безводье и не было дождей, извлекали из старой могилы череп и мочили его, это и называли колдовством "чада"; чад(д)а́ ч. вызывать дождь (снег) с помощью колдовства; ш. ду́нд боры́н бед диди, ту=лӯ́ чадда́=йен чӯ́ӯч так сильно дождь идет, словно наколдовали.

ЧАДДОР праведный, добродетельный, честный.

ЧАЗАБАТ I) угроза, внушение страха; 2) строгость; ш. ту му боб чазабат ца фа́ми, ту мис ас wи хо́ч, бе́ри если узнаешь строгость моего дедушки, то и ты будешь его бояться.

ЧАЗӢР I) разрушенный, уничтоженный, опустошенный; беспорядочный, беспорядочно разбросанный; ш. wев дарго́=ра йу жӣз чазӢр, га́л=ен ча́м wи на́=чӯ́ӯч во дворе у них дрова разбросаны, никто еще не собрал их в кучу; б. йу пу́нд лап чазӢр, ту́хп=и ма́ш чӯ́ӯч та дорога сильно разбита, она надоела нам; 2) грязный, испачканный; ш. йид ту куртӑ соф чазӢр, ва зини́йум ди твоя сорочка совсем грязная, дай постираю ее; чазӢр ч. а) разрушать, уничтожать; портить; ш. дам ху ма́тацӣк ма́=да́к wи=рд, чазӢр дам кихт не давай ему свой мотоцикл, он его испортит; б) пачкать; ш. қанфе́т=ат ми=рд да́к=чӯд ху, йам ху пӯ́хо́к=и чазӢр чӯд ты дал ему конфеты, и он испачкал свою одежду; в) оскорблять, ругать; ш. йу ту чазӢ́р=и чӯ́ӯч он, оказывается, тебя оскорбил; чазӢр с. а) разрушаться, портиться; б) пачкаться, грязниться; б. ар ди гӑр ма́=тew, ту бӯтен чазӢр са́w=ен не лезь в грязь, твои ботинки испачкаются.

ЧАЗӢРА́ I. м. остров; ш. ди чазӢра́ нӯм лу́в скажи название того острова; 2. разрушенный, опустошенный; скудный; б. йам ма́ш=инд чазӢра́ замӣн, каҳт башӑд на́=су́д эта у нас скудная земля, хороший урожай не получится.

ЧАЗ(З)О м. наказание; взыскание; чаз(з)о б. (ба́д) наказывать, взыскивать; ш. йӣw чазо бен, йи́=га=ра панд суд одного накажут, другому будет урок; б. му́=йен чазо на́=бод меня не наказали; ху чаз(з)о wӣнтow (тӯ́ӯдow) быть наказанным; отбывать наказание; ш. ху чазо да́б мис wи́нен и они будут наказаны; шх. лӑк ху чаззо тӯ́ӯд пусть (он) отбудет наказание.

ЧАЗМ увлеченный; радостный, веселый; б. йу амеха́ чазм, а́ча́ ху цих на́=кихт он всегда веселый, никогда не хмурится; чазм ч. развлекать; веселить; ш. дев ма́ш мемӯне́н=ат хаҳ чазм чӯд ты здорово развлекал наших гостей; чазм с. веселиться, радоваться; ш. ту башӑнд ниwо́з=ат, йи́д=та чазм ца су́д, ху́ба́=та зибӣнт ар пойга́ рақоси ты хорошенько поиграй, а он как развеселится, сам спрыгнет на пол танцевать.

ЧАЗО см. чаз(з)о.

ЧАЙЕЗИ см. чийези.

ЧАЙУН I) возбужденный, опьяненный; 2) влюбленный; б. пис wи́м=а́ Чӯра́ мис чайӯн вуд в нее и Джура был влюблен; чайӯн ч. возбуждать, пьянить; ш. фӯка́ дам вотка ма́=бире́з, йид чайӯн ту кихт всю эту водку не пей, она опьянит тебя; чайӯн с. а) возбуждаться; б) влюбляться; ш. потхо́ лу́д: ту пуц му ризӣн ца wӣнт, чайӯн су́д царь сказал: "Если твой сын увидит мою дочь, (то) влюбится".

ш. ЧАЛ см. чил.

ЧАЛАБ распутница, распутник.

ЧАЛАБГАРИ, ЧАЛАБИ м. распутство; чалаб(гар)и ч. распутничать.

ЧАЛБ влечение, тяготение; чалб ч. привлекать, вовлекать; обеспечивать участие в чем-л.; ш. йу фӯка́=и тар цow чалб на́=чӯд он

ҶАНОЗӢ, ҶИНОЗӢ м. заупокойная молитва, молитва над покойником перед погребением; ш. потхо пуц ҷаноза тайор сӯт=ат, йу чӯпӯн андӯйд закончилась заупокойная молитва по царевичу, и пастух встал; ҷаноза̄ ч. читать заупокойную молитву над покойником, отпевать.

ҶАНӮБ, ҶИНӮБ м. юг; ш. ас ди ҷанӯб=анд=а̄м пи шимол тойд с юга мы отправились на север.

ҶАНӮБИ, ҶИНӮБИ южный.

ҶАНҶОЛ м. ссора, распря, скандал; спор; шумиха; ш. ар дев чӣд а́ча ҷанҷол на́=вуд в их доме никогда не было скандала; ҷанҷол ӿедо̄w затевать ссору, скандал; ш. ди дод ӏи ҡати ҷанҷол ӿед его отец стал с ним скандалить; ҷанҷол ч. ссориться; препираться, спорить; скандалить; шуметь; б. йи ме́=ен ӧу ғибо̄ пи амдигар ҷанҷол чӯд однажды два мальчика поссорились друг с другом; ҷанҷол с. ссориться; препираться; скандалить; ш. Бозича̄ ҡа́ст=ард му ҡати ҷанҷол сӯӧчат Бозича чуть было со мной не поссорился.

ҶАР возглас, издаваемый при игре "ҷаро=ҷаройак".

ҶАРГА̄ м. круг людей; ш. ас ӏи ҷарга́=нд=и на́хтӯйд ху, йат тар му хез (он) вышел из круга и подошел ко мне; ҷарга̄ нӣстоw садиться в круг, образовывать круг; ш. ба̄д ху ӧуст зини́йен ху, ҷарга̄=ӧ ни́ӧен потом мокт руки и усаживаются в круг; б. ӿа̄ӧ=ен сат ху но́ст=ен ҷарга̄, ат ма́ш=а̄м мис ӿев ӏӣнт ху, са́т=а̄м тар ӿев хез они пошли и сели в круг, а мы их увидели и подошли к ним.

ҶАРИ ж. шпунт (инструмент); ш. к=а̄ му ҷари бед исчез тот мой шпунт; б. ҷари=йец ди диву тӗ̆х шпунтом обтеши эту дверь.

ҶАРМАН уст.немец.

ҶАРМАНИ немецкий; европейский; ҷармани цан немецкое ружье; ҷармани одам немец.

ҶАРО, ҶАРО(Х)АТ м. 1) гнойник; язва; 2) гной; ш. ла̄к ди захми ҷаро тӣзд пусть из раны вытечет гной; ҷаро ч. гноиться, покрываться язвами; ш. му ангих́т захми сат ху, ҷаро́=йи чӯд я поранил палец, и он загноился.

ҶАРО(Х)АТ см. ҷаро.

ҶАРО=ҶАРОЙАК м. детск. прятки; ш. бачгала̄ ҷой ху ца ки́нен, ҷаро=ҷаройак ди лӯ́вен когда дети (играя) прячутся, это называют игрой в прятки; ҷаро=ҷаройак ч. играть в прятки.

ш. ҶАРЧИ охраняющий, караулящий; ш. йид му мол кинора̄ ҷарчи вад она (собака) охраняла мой скот.

ҶАЎД см. ча.

ҶАЎДИ см. ча.

шб. ҶАЎН, ҶАХЎН, ш.тк. ҶУ(Х)ЎН ж. (м.) мир, свет, вселенная; ш.ми кори ҷуӯн=анд шубоб, ши́ч=ум пӣр сут на свете всему свое время,

я уже постарел; ш. рабо́б=ат сето́р=ен ӏи дӯ́сти ар ду ҷуӯн вӑӧ̆ҷ рубоб и сетор были его друзьями и на том свете; ш. мам ҷуҳӯ́н=ти цавор чӣз ас ӻук бӣди в этом мире четыре вещи лучше всего; ӻга́рми ҷаӯ́н жара, зной, духота; б. ми га́рми ҷаӯ́н=инд пӯ́нд=тӣд одам зӣнт хождение по этакой жарище обессиливает человека.

шб. ҶАЎНГАРДИ, ҶАХЎНГАРДИ, ш.тк. ҶУ(Х)ЎНГАРДИ странствование, путешествие по свету; ҷаӯ́нгарди ч. странствовать, путешествовать.

шб. ҶАЎНГАХ̆ТА̄, ҶАХЎНГАХ̆ТА̄, ш.тк. ҶУ(Х)ЎНГАХ̆ТА̄ странствующий, странник; ш. йо пиго=сагӣра̄ ви, йо мулло́йи хӯ́нда̄, йо ҷаӯ́нгах̆та̄ будь либо рано осиротевшим, либо ученым, либо же странником (погов.).

шб. ҶАЎНГАХ̆ТГИ, ҶАХЎНГАХ̆ТГИ, ш.тк. ҶУ(Х)ЎНГАХ̆ТГИ м. странствование; путешествие; ҷаӯ́нгах̆тги ч. странствовать, путешествовать; ш. ӿуз=ум лап ҷуӯ́нгах̆тги чӯд я много странствовал.

ҶАФО м. 1) му́ка, мучение, страдание; 2) притеснение, угнетение; ҷафо ӏӣнтоw а) мучиться, страдать; б) терпеть гнет, притеснения; ш. ми шӯро да́ир=анди=йа̄м а́ча ҷафо на́=ӏӣнт при Советской власти мы забыли, что такое гнет.

ҶАФҶ, ҶАФС I. плотно соприкасающийся, тесно примыкающий; ш. ӿа̄ӧ ҷуфта=пӯлен ас сипо́хч ҷафцди магам ви́йен главные балки должны быть плотнее друг к другу, чем обыкновенные балки; 2. плотно, тесно, вплотную; ш. ҷафц ца ни́ӧет, му́=рд=та мис ҷой сӯд если вы сядете поплотнее, найдется место и мне; ҷафц ч. уплотнять, придвигать вплотную; ҷафц с. сдвигаться, лежать вплотную, тесно, плотно соприкасаться; ш. йид ситан пи деӿо́л=анд ҷафц сат столб вплотную соприкасается со стеной.

=ҶАЎ̆ вариант суффикса аў̆ (см.) после гласных.

ҶАҒ:ҶАҒД; перф. ҷаҷ; инф. ҷаҒдоw I. плакать, рыдать; ш. ху пу́ц=ард биш ӧа, йид ба̄с ҷаҒд дай сыну грудь, (чтобы) перестал плакать; ш. йу чост: потхо=бача̄ ду́нд ҷаҒд иди, ас ӧу дйда́йи ӏи хӯн бораў̆ кий̆т фольк. он смотрит - царевич так рыдает, что из его обоих глаз словно кровь льется; 2. кричать, орать; шуметь; ш. ӿуз=ум пи йи́=йор=аў ҷаҒдоw на́=ӂӣӿч я ни на кого не люблю кричать; б. а харчен, ба̄с ҷаҒет, ма̄ш ғӯ́ӿет хӯд хватит вам, ребята, шуметь, вы оглушили нас.

ҶАҒАТ I) грубый, крикливый; ш. бача̄ нӯ́д ху лӯ́вен ҷаҒат бача̄ йу когда ребенок плачет, говорят (мол) крикливый он ребенок; 2) строптивый, непокорный; буйный; ш. ӿуз=ум ас ҷаҒат ворҷ, хо̆ҷ я боюсь строптивого коня.

ҶАҒАТИ м. 1) сквернословие, грубость; неучтивость; б. тӯ=нд

к=ид ту ҷағати му=рд на́=форт мне не нравится твое сквернословие; 2) строптивость; буйство; ҷағати ч. а) сквернословить, грубить; проявлять неучтивость; ш. одам башанд ца на́=хе̂фцт, ҷағати кихт ес= ли человек как следует не поспит, он грубит; б) буйствовать, буя- нить; ш. ту ворҷ ҷағати ца кихт, хелак диwен ди если твой конь буянит, побольше гоняй его.

ш. ЧАҒА̄ см. ҷаг(р)а̄.

ЧАҒ=WAҒ м. шум и гам, крики; ссора; ш. тама ҷаг=waг тар wи́=рӯи= ец вам шум и гам слышен даже на той стороне берега (реки); ҷаг=waг ч. шуметь, кричать, поднимать шум и гам.

ЧАҒД прош. к наст. ҷаг.

ЧАҒДОW инф. к ҷаг:ҷагд.

ЧАҒЗАК I. м. шкварки, вытопки, выжарки; ш. ҷағзак ас ҷарви́=нди рист выжарки остаются от сала после топления; ш. ди ҷағзак хӑр по- ешь эти выжарки; б. ҷағзак ар йоӯҷ ки́нен ху, ки́нен ҷарви=гарба̄ вы- жарки добавляют в муку и пекут лепешки с салом; 2. перен. изнемо- гающий от любви, горя; истосковавшийся; ш. wу́з=ум ту авен ҷағза́к= ат ту́=йат бехабар я истосковался по тебе, а ты и не знаешь; ҷағзак ч. заставлять страдать, горевать; ш. йу лӯд: е ра̄ц, ҷағзак му ма̄=к, wу́з=ум ту лап жӣwҷ, он сказал: о, девушка, не заставляй ме- ня страдать, я тебя очень люблю; ҷағзак с. а) подгорать, обгорать; ш. му пе̂х бод ар кицор ху, ҷағзак сӯбҷ мой сапог упал в очаг и об- горел; б) тосковать, изнемогать, сходить с ума (от любви, горя); б. wим пуц ца мӣрт, йа́=та ҷағзак сӯд если умрет ее сын, она с ума сой- дет (от горя).

ш. ЧАҒ(Ғ)А̄, б. ЧИҒА̄Й, шх. тж. ЧАҒАР I. ж. аист; ш. ҷаға̄=нд wам ма̄х дароз у аиста длинная шея; б. чиға̄й рӯган поб=да́рб=ирд лап дори жир аиста очень полезен при болезни ног; 2. перен. длинный (о но- гах); б. ди побен чиға̄й=чиға̄й ноги у него длинные-предлинные.

ЧАҒҶ перф. к ҷаг:ҷагд.

ЧАҒ=ЧАҒ м. плач, рыдание; ш. к=ид ҷаг=ҷаг ас чидӯм тараф? с какой стороны (слышится) такое рыдание?; б. йа̄ му ризӣн ҷаг=ҷа́г=ти йат тар му хез моя дочь пришла ко мне с плачем.

ЧАҒЧӢР I. плаксивый; капризный; ш. ҷағчӣр бача̂ қати қӣн с капризным ребенком трудно; 2. неучтивый, грубый; вспыльчивый; б. дев боб нала̄ ҷағчӣр вуд, га̄п тоға́т=и на́=цӯд дед у них, говорят, был вспыльчивым, слова ему не скажи.

ЧАҒЧӢРИ м. I. плаксивость; 2. вспыльчивость, невыдержанность; ҷағчӣри ч. а) плакать, хныкать, ныть; б. йам му ризӣн биц ху хӯдм ца пӣзд, ҷағчӣри на́=кихт если моя дочурка хорошо выспится, то не

будет плакать; б) грубить; ш. дига йу хуб ода́м=ат, йигӯн ҷағчӣри кихт в общем он хороший человек, но иногда вспылит.

ЧАҚ : ЧАҚТ; перф. ҷаҚч; инф. ҷаҚтоw I) лаять; ш. куд му́=тӣр ҷаҚт собака на меня залает; ш. куд ҷа́Қт=ат ра̄йат наӽ̆ҷӣст собака лает, а люди проходят (погов.); б. каден ҷаҚто́=инд=ум ту га̄п на́= ӽ̆уд при лае собак я не расслышал твоих слов; 2) перен. орать, кри- чать; ш. ту лап ҷа́ҚИ, wу́з=ум ту парwо нист ты много орешь, я не бо- юсь тебя; 3) перен. быть очень холодным (о помещении); ш. ма̄б ҷаден ҷа́ҚЕн ас шитойи в этих домах свистит от холода. Ср. ӽ̆а̄м:ӽ̆ӣшт; ҷираҚ: ҷираҚт.

ЧАҚАСТ см. ҷаҚ(Қ)аст.

ЧАҚАӽ̆ м. крик; упрек, порицание; осуждение; б. пи ди ҷаҚаӽ̆ йор, ца на́=лӯвд, ту=ло ди ка̄л да̄рб кихт осуждать он любит, если не осудит, у него будто голова болит.

б. ЧАҚИЗ м. лай; крик; б. ту=т ҷаҚиз ухма̄нд сӯбҷ ты привык кри- чать.

ЧАҚӢЧ(АК), ЧАҚӢЗ(АК) I) лающий; ш. лап ҷаҚӣз куд к=ид тама=нд у вас этот пес много лает; 2) крикливый, сварливый; б. wа́з=ум ту ҷинow ҷаҚӣҷак нист я не так сварлив, как ты.

ЧАКТ прош. к наст. ҷаҚ.

ЧАКТОW инф. к ҷаҚ:ҷаҚт.

ЧАКЧ перф. к ҷаҚ:ҷаҚт.

ЧАҚ(Қ)АСТ м. лай; ш. ку́д=анд ҷаҚҚаст су́т=ат, йид ага̄ сут как раздался собачий лай, тот проснулся; ҷаҚ(Қ)аст б.(бабб) лаять; б. чис йу куд ҷаҚаст ца бӣд, ма́=са тар диви хез смотри, если соба- ка залает, не подходи к двери.

ЧАӽ̆УН см. ҷаӯн.

ЧАӽ̆УНГАРДИ см. ҷаӯнгарди.

ЧАӽ̆УНГАӽ̆ТА̄ см. ҷаӯнгаӽ̆та̄.

ЧАӽ̆УНГАӽ̆ТГИ см. ҷаӯнгаӽ̆тги.

ш. =ЧА̄= вариант послелога =ча (см.) при стяжениях.

ЧАВЗ м. мускатный орех (Myristica fragrans); ш. кӗхак пи ту ца вед, чавз хӑр если у тебя будет кашель, поешь мускатного ореха.

ЧАЛ м. гнев, злоба; ҷал сифентоw злить, гневить; ш. ди ҷал ма́=сифен, ага на, тӣзд йид не зли его, не то он уедет; ҷал сифӣдоw злиться, свирепеть; б. му ҷал лап сифӣд я сильно разозлился. Ср. ка̄р.

ЧАЛД, шх. тж. ЧАЛД I. быстро, скоро; ш. ҷа́лд=ат нур йат се= годня ты скоро вернулся; ш. йа̄ чанор ик=дӯнд ҷалд ка̄д кихт диди, wуз ту=рд чӣз лӯм чинар так быстро растет, что и сказать трудно;

ш. таме=т ч̄ӀӀлд ди ху сӯр наӽӡ имт вы быстро справили свадьбу; ш. йӯ=та ч̄ӀӀлд кор кихт он работает быстро; 2. быстрый, скорый; ш. йӯ=та ч̄ӀӀлд wийow зӗзд он ходит быстро; б. ас ч̄ӀӀлд хӗвдow ту=рд чӣз фойда? какая тебе польза от (того, что) быстро ложиться спать?; ч̄ӀӀлди скорее, быстрее; ш. йам ӽинӣк=та му ч̄ӀӀлди wӣнт эта женщина увидит меня раньше (скорее); ш. ку ч̄ӀӀлди ху кор пех кӣнӑм поскорее продвинем свое дело; шх. ди амӄот ч̄ӀӀлди вет подайте скорее еду; б. сӯт=ат дӗр=та ца сӯд, йӯ=та пичирӯхт ту, ди авен ч̄ӀӀлдӗ=v рамӯн са если ты пойдешь поздно, то он упрекнет тебя, поэтому отправляйся скорее; ш. ч̄ӀӀлди сӑм, то=диди мӑ=тӣзд поскорее пойду, чтобы он не ушел; б. ди чӯшч буцди wӗб ӄӑбет, ч̄ӀӀлди ӄоӄ сӯд из ячменя делайте снопы помельче, скорее высохнут.

ч̄ӀӀлд=аӨ, шх. тж. ч̄ӀӀлдаӨ быстро, скоро; сразу; ш. йу ч̄ӀӀлд=av хуб сӯд он быстро выздоравливает; ш. сойӑ ност, ч̄ӀӀлд=av торик сут исчезла тень (гор), и сразу стемнело; шх. йам кахт ӄоӄ ца вӯӄчит, ч̄ӀӀлд=av нармӑ сӯӄчит если бы эти хлебные злаки были сухими, то быстро обмолотились бы; б. йу ӑр=ранг=ца ч̄ӀӀлд=av тӯйд он почему=то быстро уехал; б. wаз=йк=ум падрӗфтӑ, ч̄ӀӀлд=av ринӗсум я бес=памятная, быстро забываю.

шб. ч̄ӀӀлд=ч̄ӀӀлд, шх. тж. ч̄ӀӀлд=ч̄ӀӀлд I. быстро=быстро; непре=рывно; часто; ш. хет ч̄ӀӀлд=ч̄ӀӀлд кушайте быстро=быстро; ш. тар му хез йу ч̄ӀӀлд=ч̄ӀӀлд йат ко мне он часто заходил; 2. быстрый=быстрый; непрерывный; ш. ч̄ӀӀлд=ч̄ӀӀлд цидӧw=ти=та йид нармаги woх рист при быстрой жатве мягкая трава остается (несжатой).

ч̄ӀӀм I) собранный; соединенный; сложенный; ш. йид мардум wи кӑл=ти ч̄ӀӀм=ат, йу wӗхчин (весь) народ вокруг него в сборе, а он там лежит; ш. wев гаргинӯхӑ=йен ч̄ӀӀм вад ӽиникӗн=ат бачгалӑ вокруг них собрались женщины и дети; 2) узкий, неширокий; ш. wисӗрн ӄоргин ӄойгӑ, ӄорг ӄинӧw=ат андак ч̄ӀӀмди "wисӗрн" – это деревянный сосуд, как бревно, но чуть поуже; 3) закрытый, сомкнутый (напр., о рте); ш. wи=нд ӑчаv wи рӗв ч̄ӀӀм нист, амехӑ шӯнт рот у него никогда не бывает закрыт, всегда смеется; ч̄ӀӀм ч. а) собирать; складывать; ш. йам сут тар хӑр диди, потхо ғал мардӯм=и ч̄ӀӀм чӯӽч тот пошел в город, а (там) царь собрал людей; ш. wи вегӑ=ра мол ч̄ӀӀм кихт к вечеру (он) собирает скот; ш. wев ситхӯнен ч̄ӀӀмет соберите те кости; ш. сӑм ди порӯб ч̄ӀӀмум ху, йӑдум во сложу навоз и опять приду; б. кахт=ен ч̄ӀӀм чу ху, ар хазӣнӑ=йен чӯд собрали урожай и сложили в амбар; б. ӯ нӑн, ч̄ӀӀм=ик wев ӄойгайен кин эй, дочка, со=бери=ка посуду; б) заканчивать; б. дӯнд кӯйи рух кихт=ат, ху кӧр=та ч̄ӀӀмӑм лишь бы погода прояснилась, и свои (полевые) работы мы

закончим; в) закрывать, смыкать (напр., рот); ш. бӑс шӑнд, ху ғӗв ч̄ӀӀм кин хватит смеяться, закрой рот; ч̄ӀӀм с. а) собираться; соединяться; ш. ч̄ӀӀм=ӑм сат хӄ, кастӣн=ӑм анӄӯвд (мы) собирались и при=нимались бороться; б. wаδ халӄ даδ ч̄ӀӀм сӑwен потом народ соберет=ся; б. чис фӯкаv=ен дӑδ зарӣзен ч̄ӀӀм сат смотри, все эти куропат=ки собрались; б) заканчиваться; б. дад, а=боб, ди миғӯнд мӑш кахт=ат кор ч̄ӀӀм сут ну, внук мой, таким образом, работа по сбору нашего урожая подошла к концу; в) закрываться, смыкаться (напр., о рте); ш. дӯнд шито иди, му δустен ч̄ӀӀм на=сен так холодно, что мои руки не сжимаются; б. тӯнец=ат ди=рд биш нӑ=δоδч, ди ғӗв=та ч̄ӀӀм нӑ=сӯд пока не покормишь его грудью, рот его не закроется. Ср. ч̄ӀӀм.

ч̄ӀӀндум см. ч̄ӀӀандум.

ч̄ӀӀнум см. ч̄ӀӀанум.

ч̄ӀӀр м. осыпь, мелкие камни; ш. му пӗхӗн=ен ч̄ӀӀр=ард нӑ=ред от осыпей мои сапоги совсем разодрались; ч̄ӀӀр δ, (δӑδ) покрывать мелкими камнями; посыпать гравием; ш. ди ч̄ӀӀр пӯнд=ард ца δет, лӧй=та нӑ=сӯд если камнями этой осыпи покроете дорогу, не будет грязи; ч̄ӀӀр ч. катить, сваливать (вниз); ш. wам амбахц=и ас wи кӯ=ти чӯд ч̄ӀӀр ху, йӑ δод ар тагов он свалил с горы можжевель=ник, и тот упал вниз; ч̄ӀӀр с. быть увлеченным движущейся осыпью; сваливаться; падать в обрыв; ш. wӯз=ум wам сӗл=ард ч̄ӀӀр сут я покатился по этой осыпи; б. хӯӡ ца вед, чис ар wи таншуӄ ч̄ӀӀр нӑ=сӑwи если поднимется ветер, то смотри, как бы тебя не унесло в обрыв; ч̄ӀӀрев назв. обрывистого места в Баджуве.

ч̄ӀӀри м. обрывистое место, обрыв; ш. тар ди ч̄ӀӀри дев жоwен мӑ=ди, дӑδ ч̄ӀӀр сӑwен не гони коров на обрывистое место, они сва=лятся.

ч̄ӀӀриш м. испытание, проверка лошади перед скачками; ч̄ӀӀриш ч. испытывать, проверять лошадь перед скачками; ш. ворӄ ханук δен ху, пиро ас пойга=диwент ч̄ӀӀриш кӣнен тренируют лошадь и перед скачками ее проверяют.

ч̄ӀӀт I послелог, употребляется I) при обозначении цели и причины: ради, для; за, из=за; к, с целью; по причине, вследствие; ш. wӯз=ум ту ч̄ӀӀт δу одам римод я за тобой послал двух человек; ш. wи йи=га кушчӑк=анд рӯған бӯйеӄ ч̄ӀӀт лӑкен а в другом горшке оставляют масло для благовонного курения; ш. му чӯн wам ғӑц ч̄ӀӀт цирафт душа моя болит из=за той девушки; ш. мӑш=ӑм йи сол сат айӯмеӄ ч̄ӀӀт в каком=то году мы ходили за продуктами для праздника; ш. ди кахт=та йӑ ху сӯр ч̄ӀӀт пӧк=и ведь это зерно (ты) очищаешь для своей свадьбы; ш. wи ху пуц ч̄ӀӀт=ат лап пӯхок зохт ты для своего сына купил много одежды; б. wӯз=та ху ч̄ӀӀт кӧрум я работаю для себя; б. ту ч̄ӀӀт=ум

ар wи хез дед (я) ради тебя зашел к нему; б. леф ҷа́т=ум пахта̄ зохъ (я) купил вату для одеяла; 2) в значении русского предлога "о"; б. лӯм wа̄б духтуре́н=та бағер ка́рен, одам wев бемор ҷа̄т хабар ца на́=кихъ думаю, что врачи, наверное, сердятся, если кто=нибудь им не сообщает о больном; (ик)ду́н(д) ҷа̄т потому, с той целью; поэтому; чӣз ҷа̄т? почему?; зачем?; по какой причине?. Ср. авен, баро́йи, даро́йи.

б. ҶА̄Т² см. ҷе̂т.

б. ҶА̄ТГАР см. ҷе̂тга̄р.

б. ҶА̄Т=КИНӢЧ см. ҷе̂т=кинӣч.

б. ҶА̄ТӮНА см. ҷе̂тӯна̄.

б. ҶА̄Т=ЧӮҠЧИН см. ҷе̂т=чӯҳчин.

ҶА̄ФАР=ГУД м. 1) шафран (Crocus sativus); 2) лопух (Arctium lappa).

ҶА̄Х I. м. 1) старая овечья или козья шкура; б. ди ҷа́х=ти нив, йид намби ту побен ма́=хицеwт сядь на эту шкуру, (чтоб) от сырости не замерзли твои ноги; 2) вымя; ш. wам жow ҷа̄хе́н=ен гилwезӯн сиц вымя коровы обмякло; б. йа̄ жow ҷа̄х ғула̄ чӯҳч у коровы набухло вымя; 2. 1) истрепанный; потрепанный; поношенный; изношенный; б. йид лайеф ҷа̄х, дим му=рд ма́=да̄к то ватное одеяло истрепанное, его мне не давай; 2) отвисший, дряблый; б. ту шаңден ҷа̄х=ат, во му=рд назӣр лӯви у тебя (самого) отвисли губы, а надо мной подшучиваешь; ҷа̄х с. а) изнашиваться, рваться, трепаться; ш. ту палес ҷа̄х сиц, пати дам твой палас истрепался, брось его; б) опускаться, свисать; б. ди ғев ҷа̄х сат, шиҷ=та во нӯд у него опустились губы, сейчас заплачет. Ср чӣх.

ҶА̄ҲАК м. маленькая старая овечья или козья шкурка; ш. ми ҷа̄ха́к=тӣр ни́в сядь на эту шкурку.

ҶА̄Х=ҶА̄Х(АК) совсем истрепанный, потрепанный, изношенный; ҷа̄х=ҷа̄ҳак с. совсем износиться, истрепаться, потрепаться; ш. wи курта̄ ҷа̄х=ҷа̄х суб ҷ его рубаха совсем износилась.

брв. ҶА̄РЗ см. ҷа̄рз.

ҶЕБ(АК) м. карман; ш. йу пӯл=и бод ар ху ҷебак ху, тӯйд он положил деньги в карман и ушел; б. йа̄ йи сифц wи пидғина́фч ҷеба́к=инд одна бусинка в кармане того упрямца; ш. ку wиҳӣз ар ху ҷеб чис посмотри=ка ключ в своем кармане.

ҶЕБАКДОР с карманами; ш. wи=нд ҷебакдор курти вад у него пиджак с карманами.

=ҶЕВ суффикс, употребляющийся с существительными, обозначающими время, и придающий им разделительное значение; саарҷев по

утрам; ҳа̄бҷев по ночам; мейнҷев днем, каждый раз днем; буорҷев весной, вёснами. Ср. =йун².

ҶЕЛА̄ ж. опухоль шейных желез; шрам, рубец на теле; ш. wам ҷела̄ чӯй=та дер бест рубец от опухоли долго не исчезает.

ҶЕРАНД золотисто=рыжий (о масти лошади); ш. йу ҷеранд вӧрҷ=ти саwӧр=ат пи тӣр сут верхом на рыжей лошади он поехал вверх.

ҶЕФА̄ м. имущество, богатство, состояние; ш. ҷефа́=та пи йи́=чи кай на́=бӣд богатство для любого недолговечно (погов.); ҷефа́йи динйо имущество, богатство, состояние, мирные блага; б. му=р(д) ҷефа́йи динйо хуш нист, му хе́ҳ=табор офийати ғалимат меня не привлекает имущество, мне достаточно здоровья моих родственников.

ҶЕФА=ДӮСТ любящий имущество, богатство; бережливый; б. дӯ́нд=ирд ҷефа=дӯ́ст ода́м=ат ту йаст иди, wев ху наw куртайен на́=пинизи ты такой бережливый человек, что свои новые рубашки не одеваешь.

б. =ҶЕ= вариант послелога чи при стяжениях (см.=ча).

ш. ҶЕ̂Т, б. ҶА̄Т приглашение (на свадьбу, пир и т.п.); ҷе̂т (б. ҷа̄т) ч. приглашать (на свадьбу, пир и т.п.); ш. са ди мардум ҷе̂т кин тар сӯр иди, приглашай людей на свадьбу; ш. сет ҷе̂т ки́нет, Даwлятшо пӯ́ҷ=анд сӯр идите приглашать (людей), у сына Давлятшо свадьба.

ш. ҶЕ̂ТГА̄Р, б. ҶА̄ТГАР тот, кто зовет на свадьбу, пир.

ш. ҶЕ̂Т=КИНӢЧ, б. ҶА̄Т=КИНӢЧ тот, кто зовет на свадьбу, пир.

ҶЕ̂ТӮНА̄, б. ҶА̄ТӮНА м. подарок для того, кто созывает на свадьбу.

ш. ҶЕ̂Т=ЧӮҲЧИН, б. ҶА̄Т=ЧӮҲЧИН приглашенный (на свадьбу, пир).

ҶЕ̂Р м. крик, зов; шум; ш. азе́данд мардӯ́м=анд ҷе̂р сут в это время среди людей поднялся шум; ҷе̂р б.(ба̄б) а) кричать, поднимать шум; ш. а бачгала̄, ба̄с ҷе̂р бе́т=ат, ага нах, зиwе́бум тама хватит вам, мальчишки, шуметь, не то я выдворю вас; б. ҷе̂р=и бод ху, wа̄б нахчӣре́н=ен эибад он крикнул, и горные козы ускакали; б) звать, приглашать; ш. потҳо халқ=и бод ҷе̂р царь созвал людей.

ҶЕ̂ҒАДАХ м. шум, гам, крик; ҷе̂ғадах ч. шуметь, кричать; б. ҷе̂=ғадах ма́=кинет, сӯр ару́ нист ғал не шумите, здесь ведь еще не свадьба.

ҶЕ̂Р=ДЕ̂Д м. 1) крик, шум; б. Мушки wи бод ху, де́в=инд ҷе̂р=бе̂д сут Мушки одолел его (в борьбе), и те подняли шум; 2) приглашение, зов; ш. ху хе́ҳ=табор ҷе̂р=бе̂д=и му римод он велел мне созвать его родственников.

ҶЕ̂Р=ДЕ̂ДАК м. крик, зов; ш. цоwгаре́н=анд ҷе̂р=бедак сут среди жнецов послышался крик; ҷе̂р=бедак ч. кричать, поднимать шум; ш. ҷе̂р=бедак ма́=кинет, соз ниғӯ́ҷет не шумите, слушайте песню.

ш. ҷӣқ, б. ҷиқ мятый; сморщенный, морщинистый; неровный; ш. аҷаб ҷӣқ одам=ат най, ту пӣц=ард йи чалак ҳац бӣст какой же ты морщинистый, ведро воды задержится на твоем лице (шутка); ш. ҷам биндӯ=нен ғал дур миғӯнд, ат ҷам пӣц ҷӣқ зубы у нее пока еще как жемчуг, но лицо в морщинах; ш. ҷӣқ (б. ҷиқ) ч. а) морщить; мять; ш. ди ху куртӑ=т ца=ранг ҷӣқ чӯҷ? как ты измял свою рубашку?; б) перен. наказывать; б. дӯнд лиҷӑк=ум ҷи чӣд чӯд, аги на йу чорик ҷиқ му киҳт хорошо, что я штукатурил его дом, не то тот мужчина наказал бы меня; ш. чӣз ху ғӣв ҷӣқ кӣни? что ты скалишь зубы?; ҷӣқ (б. ҷиқ) ху ч. морщиться; хмуриться; б. нӑла палӑнг ҷиқ ху ца киҳт, ҷим цемен ҷим капӧл=инд сӑҷен говорят, что если барс хмурится, то его глаза вылезают на лоб; ҷӣқ (б. ҷиқ) с. а) морщиваться; морщиниться; мяться; ш. му пӣхӗн=ен ҳад ху, сӧф=ен ҷӣқ сат мои сапоги горели и совсем сморщились; ш. одам ди пӣр сут, ҷи пӣц ҷӣқ сӯд когда человек стареет, его лицо делается морщинистым; б) покрываться морщинами; стареть, слабеть; б. йам лап ҷиқ сиц она очень постарела. Ср. ҷӣнг.

ш. ҷӣқ=РӐНГ, б. ҷиқ=РӐНГ слегка морщинистый, мятый; хмурый; ш. йид ҷӣқ=рӑнг одам он угрюмый человек.

б. =ҷи см. =ҷа.

ҷиат, ҷихат: аз ҷиати в отношении, относительно; ас йи ҷиат с одной стороны.

ҷиҷоб, ҷаҷоб, ҷуҷоб м. 1) ответ; ш. му ҷиҷоб муалим=ард хуш сут мой ответ понравился учителю; ш. йӑ Гулмо мам ху нӑн ҷиҷӧб=андӣр=и лӯд: башӑнд Гулмо на вопрос своей матери сказала: "Хорошо"; б. йу ҷев ҷиҷӧб=инди=йи лӯвд он в ответ сказал; 2) ответственность; ш. к=у ҷиҷоб лӑк, к=у йӣҷ ҷи вӧрҷ=ти ҷиҷоб бӣд что касается ответственности, то пусть тот один за коня отвечает; ҷиҷоб б.(бӑб) а) отвечать; ш. ту ҷаҷоб бӑ=т, йид лӑк ғал нивишт ты отвечай, а он пусть пока пишет; б) нести ответственность, отвечать (за что-то); ш. ту мол ҷӯрҷ ца хӣрт, ҷӯз=та ҷиҷоб нӑ=бӑм если волк задерет твой скот, я не стану отвечать; шх. ху кӑл ҷуҷӧб=та ҷуз бӑм за себя я сам буду отвечать; в) отпускать, разрешать; увольнять; ш. тӯнец=ен ту=рд ҷиҷоб нӑ=бобҷ, мӑ=йад до тех пор, пока тебе не разрешат, не приходи; г) отвергать (просьбу), отказывать; ш. лӯд=ум ху ризӣн=та му пӯц=ард бен, сӯт=ум ҷӑб=ен му=рд ҷиҷоб бод я думал, они-то выдадут свою дочь за моего сына, пошел, а они мне отказали; б. жӧҷ=ен му=рд ҷӑдӑ чӯд, ат нӯр=ум сут, ҷиҷӧб=ен му=рд бод (они) обещали мне корову, но сегодня пошел, и мне отказали; ҷиҷоб ч. отвечать; ш. аҷал фӣкри кӣнен=ат, тӑм=та ҷиҷӧбен сначала подумают, а потом

отвечают; ш. дис ҷиҷоб кин иди, ӑҷ=га ту мӑ=пеҳцт отвечай так, чтобы больше тебя не спрашивали.

ҷиҷобгар, ҷаҷобгар, ҷуҷобгар 1) ответственный; 2) виновный; ш. йид ҷиҷобгар нист, мол ҳубаб мӯд он не виноват, скот сам по себе полег; ҷиҷобгар ч. привлекать к ответственности; обвинять; ш. йӣ=йор=та ту ҷаҷобгар нӑ=киҳт никто тебя не обвиняет; ҷиҷобгар с. быть ответственным; отвечать; ш. к=ид боғ ца зиӣӯд, ҷаҷобгӑр=та сӑҷи если засохнет сад, (ты) будешь отвечать.

ҷиҷобгари, ҷаҷобгари, ҷуҷобгари м. ответственность; ш. ар=тӑн бойад ху ҷиҷобгари фӑмт каждый должен знать (меру) своей ответственности; ба ҷиҷобгари тӣждоҷ привлекать к ответственности, наказывать; б. йи цав=ен ди сат, му=та ба ҷиҷобгари тӑҳен если что-нибудь с ним случится, меня привлекут к ответственности.

ҷиҷоб=ДӐДӢҷ, ҷаҷоб=ДӐДӢҷ, ҷуҷоб=ДӐДӢҷ 1) тот, кто отвечает, ответчик; 2) ответственное лицо; ш. ҷӯз=ум ди ҷӧҳ=ти ҷиҷӧб=бӑбӣҷ нист я не ответственный за сено.

ҷиҷоб=ДЁД, ҷаҷоб=ДЁД, ҷуҷоб=ДЁД м. 1)ответ; ш. ту ҷиҷоб=бӗд=анд=ум, ҷуз мис вуд при твоем ответе я тоже присутствовал; 2) разрешение; увольнение; ш. ҷуз тама=рд ҷаҷӧб=бӗд нӑ=вӑр=бийум я не могу вам разрешить.

ҷиҷоб=ҲЕД, ҷаҷоб=ҲЕД, ҷуҷоб=ҲЕД ж. эхо; отзвук; ш. йид ху чӯҷ ҷиҷоб=ҳед, ас му ғӣв=анд ғал гӑп нӑҳтӣзд=ат, йид=та гӑп сар киҳт он, точно эхо, я еще и слова не произнес, а он уже начинает говорить.

шб. ҷиҷоз, ҷуҷоз, шх. ҷиҷозг ж. ступа для тутовых ягод; ш. ар дам ҷиҷоз пиҳт чук истолки в ступе тутовые ягоды; ш. дам тӯб ар ҷиҷоз кин сыпь тутовые ягоды в ступу.

шб. ҷиҷоз=ЖӢР, ҷуҷоз=ЖӢР, шх. ҷиҷозг=ЖӢР ж. 1) ступа в виде плоского камня с углублением; ш. дам ҷиҷоз=жӣр=ти ниҵ присядь на ту ступу (камень); 2) каменный пест (для размельчения сухих тутовых ягод); ш. тӣрмӧ=йӑм тӯб чӯд ар ҷуҷоз ху, ҷиҷоз=жӣр=ец=ӑм ҷам ҷукт ху, сат пиҳт осенью всыпали в углубление камня тутовые ягоды и толкли их каменным пестом, (вот) и получилось толокно.

ҷиҷол, ҷаҷол ж. мешок; ш. дам мӯн дам ҷиҷол ҡати йос ар чӣд эти яблоки внеси с мешком в дом.

ҷиҷӯд см. ҷа(ҷ)ӯд.

ҷиҷӯди см. ҷа(ҷ)ӯди.

ҷиҷӯн, ҷаҷӯн, ҷуҷӯн I. молодой, юный; ш. му бӯн сафӗд=ат, му цӯн ҷиҷӯн борода моя седая, да душа=то молодая; ш. ҷиҷӯн=та пиршак ца бӣд, ҷи=рд=та лӯвен: пӣр сӑҷ если молодой чихнет, ему

говорят: "Доживи до старости"; б. пӏр лӯвд ва́з=та ми́рум, ҫиwӯн лӯвд ва́з=та чо́рум посл. старуха сказала: "Я умру", молодая сказала: "Я выйду замуж"; 2. юноша; ш. лӯд=и: а ҫиwӯн, ту=т дам чор чи́з=ард нимӯw чӯд? он спросил: "О юноша, почему ты ругал ее мужа?"; б. е́ ҫиwӯн, му́=та шич аӯдал хи́рт=ат, ту тар му хез а́чаv ма́=йа фольк. о юноша, меня сейчас дракон съест, и ты ни за что не подходи ко мне; ҫиwӯн ч. омоложивать; ҫиwӯн с. молодеть

шб. ҪИWӮНАМАРГ, брв. ҪАWОНАМАРГ рано умерший, умерший в молодости; ҫиwӯнамарг с. рано умереть, умереть в молодости; ҫиwӯнамарг кихт! бран. чтоб (ты) пропал!; ш. ҫиwӯнамарг ту кихт, тарӯ йад! чтоб ты пропал, иди сюда!

шб. ҪИWӮНАМАРГИ, брв. ҪАWӮНАМАРГИ бран. тот, кому суждено умереть молодым; ш. а ҫиwӯнамарги! вега́=ра=та тар чӣд йа́ди=йо най? а чтоб тебе помереть молодым! к вечеру=то домой вернешься или нет?

ҪИWӮНИ[1], ҪАWӮНИ, ҪУWӮНИ м. молодость, юность; ш. му ҫиwӯни на́ӯчӣд прошла моя молодость; ш. му нӑн на́ди=йи чӯд дидӕ, му боб ху ҫиwӯни=ндӕ лап одами́ ошиқбоз вуδӵ моя мать рассказывала, что мой дед в молодости был очень влюбчивым; ш. му δиндӯн ҫиwӯни́=нди wе́ӽчат мой зуб выпал еще в молодости; б. мӯйсафедги́=ри ма́рг, аги на му ко́р=та тама на́=кинет, ху ҫиwӯни́=нди=м δуд δод старость - не радость, не то вы не смогли бы меня одолеть, в молодости все спорилось в моих руках.

ҪИWӮНИ[2] м. прыщи, угри; ш. wи пи́ц=ард ҫиwӯни рӯй δоδӵ у него на лице появились прыщи.

ҪИWӮН=РАНГ, ҪАWӮН=РАНГ, ҪУWӮН=РАНГ моложавый, молодцеватый; шх. ху бӯн те́ӽум ху, ида ҫиwӯн=ранг дивесум я бреюсь и вот выгляжу молодым.

ҪИГАР I. 1) ж. печень; ш. дам ҫигар ха́=т, дам талха́ пати печень съешь, а желчь выброси; 2) м. сердце; ш. му=нд му ҫигар wи=ти ка́нд сут иди, wи мурδа́=м ца wи́нт у меня стало плохо с сердцем, когда я увидел его труп; б. даδ йак=бор ху ҫигар=ти wи ху пуц риби ху, ту ҫигар осойаӽ кихт прижми разок своего сына к сердцу, и твое сердце успокоится; 3) м. желудок; б. му ҫига́р=ти йи́=чи́з=ав на́= wиδирт, ха́м=ат сафро ким в желудке у меня ничего не держится, ем и тут же тошнит; 4) м. перен. рвение, усердие, стремление; отвага, смелость; ш. ҫигар ту=нд ца вид, са деδ тар мактаб если у тебя есть стремление, иди и поступай в учебное заведение; б. wи=нд ҫигар нист, аги на тама́=йет сат ӯew, йу дед ар чӣд ху, нӯст у него нет самолюбия, так как вы отправились на охоту, а он вошел в дом и остался; 5) перен. дитя, ребенок; ш. йи́=йор=та ас ху ҫигар

безор на́=сӯд, даδ магам ху қати дев ху зирйотен йо́сум никто не откажется от своего дитя, поэтому я должен увести своих детей с собой; 2. перен. близкий, родной, любимый человек, душа; ш. йид ту вирод му ҫигар, wӯз=та бе ди тар йи́=ҷо на́=са́м твой брат - душа моя, без него я никуда не пойду. Ср. ӯод; зорδ, дил, кӣч.

ҪИГАР=БУН м. живот, брюхо; желудок; ш. ҫигар=бун пи wи ворҷ нист, woӽ wи=рд weδ у коня подвело живот, брось ему сена.

ҪИГАРДОР смелый, отважный; способный; находчивый; ш. ту=нд к=а́ ҫигардор ризи́н, пиро ас фӯка́v=и ли́л=зинӗд тайор чӯд та у тебя способная дочь, раньше всех она закончила стирку белья.

ҪИГӮН м. клюшка (для игры в поло); ш. му ҫигӯн вираӽт у меня сломалась клюшка; ш. вегаче́в=а́м амеха́ ҫигӯнен ху=рд чӯд ху, гӯ́й=а́м бе́ӽт по вечерам мы обычно мастерили себе клюшки и играли в поло.

б. =ҪИД вариант послелога =ҫи (см. =ҷа).

ҪИДО I. отделенный, обособленный; отдельный; раздельный; разлученный; б. ва́δ=ен ас пид йи́w=ат ас нӑн чидо они от одного отца, но от разных матерей; 2. отдельно, порознь, врозь; обособленно; ш. ва́δ=ен ас амдигар ҫидо вад они были отдельно друг от друга; ҫидо ч. отделять, изолировать; разделять, разъединять; разлучать; ш. ӽӯ́з=та woӽ ас каӽт ҫидо кихт ветер отделяет солому от зерна; б. ма́ш мӯм Чила́ бемор са́т=ат, Додхудо́=йен ас wим ҫидо чӯд наша бабушка Чила заболела, и Додхудо с ней разлучили; ҫидо с. отделяться, разделяться; разъединяться; расходиться; разлучаться; ш. гӯӽт ас нохӯн ҫидо на́=сӯд мякоть от ногтя не отделяется (погов.); ш. ас му пацен ҫидо ма́=са́w не отделяйся от моих сыновей; ш. ва́δ=ен даδ ҫидо сат ху, то́йд=ен тар ху чаден потом они разошлись и отправились по своим домам; ш. йа́=та ас ху чор ҫидо на́=сӯд она не расстается со своим мужем.

ҪИДОГИ м. 1) обособленность, изолированность, разобщенность; 2) разлука; ш. ҫидоги ас ту сӯт=ат, ас му най (причина) разлуки в тебе, а не во мне.

ш. ҪИЙЕЗИ, ҪИЙЕЗИ, б. ҪАЙЕЗИ м. приданое (невесты); ш. жо́w=и δод ху ризи́н=ард ҫийези (она) дала корову своей дочери в качестве приданого; ш. ҫийези́=йен му ӯи́н=ард wам до́д=ат нӑн на́=δод родители моей жены не дали ей приданого.

шб. ҪИЛ, ш. тж. ҪАЛ ж. конская сбруя, седельные принадлежности; б. йу падфари ворҷ дӯнд пинзи́қ=и δод иди, wи ҫиле́н=ен каӯ сат тот проклятый конь так лягнулся, что (вся) его сбруя перекосилась; ҫил ч. а) седлать; покрывать, накрывать (вьючное животное); ш. во́рҷ=ат ҫил чӯд=о? - най, биба́н=ум на́=вирӯд ты оседлал коня? - Нет, я не

нашел седла; б) покрывать попоной, покрывать (вьючное животное); ш. вёрҷ чил кин иди ма́=хицед покрой кобылу, чтобы не мерзла; в) перен. арестовать; б. халқ мол ца бине́сум, чил му ки́нен если разбазарива́ю имущество народа, меня арестуют.

ЧИЛАWГӢР сопровождающий невесту (или жениха); ш. wам ниженц кати́=та йи чилаwгӣр рими́йен с невестой пошлют одного сопровождающего; б. чилаwгӣр=та ниженц пар=пӯхок зе̂зд сопроводитель берет багаж невесты.

ЧИЛОБ, ЧУЛОБ м. расстройство желудка; понос; ш. чилоб дори wи=рд бет дайте ему таблетку от расстройства желудка; ш. хӯм харво ца бире́зи, чило́б=ти ту wебд если попьешь недоваренную похлебку, то она расстроит твой желудок; чилоб ч. страдать расстройством желудка, поносом; б. wи́=йи чилоб чӯд у него расстройство желудка; ш. ар wахт чилоб ту ца кихт, ди дори хар когда тебя пронесет, выпей эту таблетку.

ЧИЛҚ м. 1) горло; гортань; ш. ту чилқ тёр! бас нāw! проклятая твоя глотка! Перестань плакать!; 2) сила, энергия; ш. йи=га одам ца вуб̣ат, wи чилқ зидухчат был бы другой человек, он давно потерял бы силу; ш. ас чилқ б̣(би), б. ас чилқ с. терять силу, обессиливать, изнемогать; ш. ци́с ко́р=и чӯд иди, ас чилқ б̣од он так (усердно) работал, что изнемог; б. йам му ризи́н=биц нур хāб дӯнд=и wāрҷ ди=ди, ас чилқ сиц моя дочурка сегодня ночью так плакала, что обессилела.

ЧИЛ=ЧИWОЗ м. сбруя, седельные принадлежности; ш. му ворҷ чил=чиwоз хист сут намокли седельные принадлежности моей лошади.

ш. ЧИМИХ см. химёх.

ЧИН джинн, злой дух; ш. йу потхо́ лӯд: му пӯц=и йи́=ч=ра албат б̣ew йо чин зӣд царь сказал: "Моего сына, наверное, где=нибудь погубил див или джинн".

брв. ЧИНГ см. чӣнг.

шб. ЧИНГАЛИ, ш. тж. ЧАНГАЛИ 1) лесной; 2) перен. отдаленный, дикий; живущий вдали от людей; шх. чингали ода́м=та на́қли на́=фāмт человек, живущий вдали от людей, не знает рассказов.

шб. ЧИНГА̄Л, ш. тж. ЧАНГАЛ ж. (м.) лес; ш. е вирод, йā ас чингал́=анд ху=рд ворҷ зе̂за̄м давай, брат, возьмем из лесу себе лошадей; ш. ти́йет тар дам чингā́л пойдемте в тот лес; б. поцаки мо́л=ен мис ар чингā́л вуд охраняемый скот (они) привели в лес; б. йу ғал ар чингā́л похул б̣ӣд он еще в лесу заготавливает дрова.

шб. ЧИНГА̄ЛБӮН, ш.тж. ЧАНГАЛБӮН лесной сторож, лесник.

шб. ЧИНГА̄ЛДОР, ш. тж. ЧАНГАЛДОР лесистый; чингалдор дара̄ лесистое ущелье.

брв. ЧИНГИ см. чӣнги.

=ЧИНЕ̄Ҷ см. ка̄р=чинеҷ.

ЧИНОW послелог; 1. подобно, наподобие, вроде, как; ш. йу ху боб чинow дароз он высок, как его дед; ш. ди куд цеме́н=ен wӯрҷ чинow глаза этой собаки, как у волка; б. wим wа̄н тана̄ маруд̣ чинow ствол у ивы наподобие (ствола) груши; б. wӣ=нд wи пид ха́=ситан чино́w ма̄кам у него отец крепок, словно главный столб (в памирском доме); б. йу Самад пуц чинow назӣргӯй он (такой же), как сын Самада, шутник; 2. подобный, похожий, сходный; такой; ш. ма̄б̣ чинow одамен ида қарор дойим вот такие люди всегда спокойны; б. wаз=и́к==ум мис ди чинow кор қати ингихч я тоже затрудняюсь в деле, подобном этому; б. wа́з=ум ди чинow гāп на́=хӯвҷ я таких слов не слышала; ди (ми, wи) чинow а) такой, этакий, такого рода; ш. ди чинow ко́р=ард пӯл даркор на этакое дело деньги нужны; б. ди чинow бало=м ғал wуз на́=wи́нч этакого происшествия я еще не видел; б. wи чинow сӯмкети йе́дирд фана̄ таких скитальцев здесь много; б) таким образом, так; б. ди чинow ца вед, ла̄к са̄м хӯба́v если уж так, пусть я сам пойду; б. даб̣ лӯвд: ху ми чинow ко́р=та ца ки́м, ху чи́д=инд=av=та ху гузаро бӣди ки́м тут он сказал: если я поработаю таким образом, то и у себя дома буду лучше жить. Ср. арда̄,мирӯнд, дастӯр.

ЧИНОЗАГАР см. чаноза́гар.

ЧИНОЗА̄ см. чаноза̄.

ЧИНО(Й)АТ м. преступление; проступок; ш. ту=нд чӣз чинойат вуд? какой у тебя проступок был?; чино(й)ат ч. совершать преступление, проступок.

ЧИНО(Й)АТИ преступный, уголовный; ко́ри чино(й)ати, чино(й)ати кор уголовное дело.

ЧИНО(Й)АТКОР преступник, злодей.

ЧИНО(Й)АТКОРИ м. преступление, злодейство.

ЧИНС[1] род, вид; пол; чи́нси мардӯна̄ мужской пол.

ш. ЧИНС[2] см. чинц.

ЧИНӮБ см. чанӯб.

ЧИНӮБИ см. чанӯби.

ш. ЧИНЦ, ЧИНС совсем, совершенно, полностью, всё; ш. wи то́қ=ен чинс вирухт разбил всё то стекло; ш. ди wо́х=ен чинс йод траву полностью увезли; ш. чи́нц=av совсем, совершенно, полностью, целиком; ш. йид мардум чи́нц=av туйд люди совсем ушли; ш. ху ко́р=а̄м чи́нс=av тайор чӯд мы полностью закончили свою работу. Ср. фука́v, соф.

ЧИР:ЧИРТ; перф. чирч; инф. чиртоw, чирдоw, чирикать, петь; ш. wиби́че́н=та хāб на=чирен воробьи ночью не чирикают; б. wа́з=ум

ww8ич чирдоw қатê=ъ индӯйд ху, тӯйд=ум я встал с пением воробьев и отправился.

ЧИРАНГ:ЧИРАНГТ; перф. чирангч, чирангч; инф. чирангтоw звенеть; ш. бāс чиранг! хватит звенеть!

ЧИРАНГАСТ м. звон; ш. зангӯлā=нд чирангаст сут раздался звук (звон) колокольчика.

ЧИРАНГТ прош. к чиранг.

ЧИРАНГТОW инф. к чиранг:чирангт.

ЧИРАНГЧ, ЧИРАНЧ перф. к чиранг:чирангт.

ЧИРАСТ см. чир(р)аст.

ЧИРАҒ:ЧИРАҒД; перф. чираҒч; инф. чираҒдоw рыдать, вопить, плакать; ш. ди му ниббс=ен сиӽ δод ху, ӽāб=и лап чираҒд моему внуку делали укол, и ночью (он) очень плакал; ш. му кӯдаки шич му бá=юδ ца δед, му зорδ δӯн рáнг=ти чираҒд когда теперь мне вспоминается детство, мое сердце рыдает, точно поджариваемая пшеница; б. ку бāс чирáҒет! ну-ка перестаньте плакать!

ЧИРАҒАСТ см. чираҒ(ғ)аст.

ЧИРАҒД прош. к наст. чираҒ.

ЧИРАҒДОW инф. к чираҒ:чираҒд.

ЧИРАҒ(Ғ)АСТ м. крик, вопль, плач; ш. куд wи́=ти фирйпт ху, wи=нд чираҒҒаст сут на него бросилась собака, и у него вырвался крик; чираҒ(ғ)аст δ.(δāδ) кричать, вскрикивать; реветь; ш. му пи пйц чираҒҒаст мá=δа! не кричи на меня!

ЧИРАҒЧ перф. к чираҒ:чираҒд.

ЧИРАҚ:ЧИРАҚТ перф. чираҚч; инф. чираҚтоw I) лаять; ворчать; ш. йу тама куд лап чираҚт ваша собака сильно лает; 2) реветь; б. ди ғиδá=ра биш δāδ, бāс чираҚт дай грудь мальчишке, (чтоб) перестал реветь. Ср. чаҚ:чаҚт.

ЧИРАҚАСТ см. чираҚ(ҚҚ)аст.

ЧИРАҚЙЧ крикун; ш. лап чираҚйч мá=ви! не будь таким крикуном!

ЧИРАҚ(ҚҚ)АСТ м. лай; ворчание; крик; б. к=ид ту чираҚҚаст ғáл=аъ нá=бéст твое ворчание все еще не кончается; чираҚ(ҚҚ)аст ч. а) лаять; кричать; ворчать; б) категорически отказывать; отнекиваться; отрицать; ш. йу чорик чираҚаст кихт, неки wи=рд мйдоw тот мужчина только отнекивается, делать добро – ему (что) смерть.

ЧИРАҚТ прош. к наст. чираҚ.

ЧИРАҚТОW инф. к чираҚ:чираҚт.

ЧИРАҚЧ перф. к чираҚ:чираҚт.

б. ЧИРāБ см. чирйб.

б. ЧИРāБАК см. чирйбак.

ЧИРāБ=(Б)ОФ, ЧИРāБ=МāФЙЧ см. чирйб=(б)оф.

б. ЧИРāББУЦ см. чирйббуц.

б. ЧИРāБИН см. чирйбин.

б. ЧИРāБ=СÊХ см. чирйб=сêх.

ЧИРāЙ м. глина (для выделки посуды, для отделки стен очага и т.д.); ш. wи кицор дарӯ́н=ард=та чирāй вáрен для внутренних (стен) очага приносят глину; ш. дам ғӯхцáк=та мис аз чирáй=анд кúнен этот горшок тоже выделывают из глины.

ЧИРāЙДОР содержащий глину; чирāйдор замйн глинистое поле.

ЧИРāЙИН глиняный; чирāйин чойгā глиняная посуда; ш. чирāйин нêхéн=ти кицорак δен над глиняными нарами устраивают очаг.

ЧИРДОW вариант инф. к чиртоw.

ЧИРÊw:ЧИРÊWД, ЧИРÊWТ; перф. чирêwч, чиревч; инф. чирêwдоw, чирêwтоw петь; ш. ей, ту йа, йи́=лāв чирêw мáш=ард эй ты, приди и немного спой для нас; б. булбулéн=та тобистӯ́н=чев чирêwен соловьи поют летом; ш. ту виро Мусаw ар нур ӽāб=и хаӽ чирêwт твой брат Муссавар сегодня вечером так хорошо пел.

ЧИРÊWД прош. к наст. чирêw.

ЧИРÊWДОW инф. к чирêw : чирêwд.

ЧИРÊWЙЧ, ЧИРÊWāН покущий; голосистый; чирêwйч булбул, чирêw=āн булбул голосистый соловей.

ЧИРÊWТ вариант прош. к чирêwд.

ЧИРÊWТОW вариант инф. к чирêwдоw.

ЧИРÊWЧ вариант перф. к чирêwч.

ЧИРÊWЧ перф. к чирêw : чирêwд.

б. ЧИРÊХ м. узел; б. ди чирêх халос кин развяжи тот узел; чирêх ч. а) развязывать узел; б) завязывать в узел, завязывать узлом; б. wев δӯ=нéн=ум чӯд ар ху целак чирêх те каленые зернышки (я) завязала узелком в свой платок; чирêх δ.(δаδ) завязывать узел, завязывать узлом; чирêх δ.(δи) запутываться, спутываться (напр., о нити); б. йу wӯрӯ чирêх δод нить спуталась; ◊ чирêх δ. (δи) неметь, цепенеть (о конечностях); б. ту=рд ца лӯвен, му поδ чирêх δод, ту нá=гйри говорят тебе, (что) нога моя онемела, (а) ты не веришь. Ср. никйн, гири.

б. ЧИРЗ : ЧИРЗД см. гирз : гирзд.

б. ЧИРЗАӽ см. гирзаӽ.

б. ЧИРЗД прош. к наст. чирз.

б. ЧИРЗДОW инф. к чирз : чирзд.

б. ЧИРЗЧ перф. к чирз : чирзд.

ш. ЧИРЙБ, б. ЧИРāБ м. памирский чулок, джураб; ш. wӯ́н=ат чирйб,

wӯрӯ=ат сӭхен, йид wам инҷӯмот шерсть да чулки, шерстяная пряжа да спицы – вот ее пожитки; ш. му нӑн му куртӑ=т чирӥб=ат пӭхӭн=и пинӯйд му=рд моя мать надела мне рубашку, чулки и сапоги; б. дим ғӑц чирӑбӭн=ен ред но=рибӯхт=ав чулки этой девушки так и остались несовязанными; ш. чирӥб пӭрнак пятка чулок; ш. чирӥб панчӑ мысок чулка; ш. чирӥб (б. чирӑб) wӥфтow вязать джурабы, чулки; ш. а ӯин, чирӥб му=рд wӑф эй, жена, свяжи мне чулки; б. йӑ ар Рихӯн ризӥн мӯ=нд қобил, чирӑб то шерозӥ=йец wофт та моя дочь, что в Рушане, способная, она вяжет джурабы и вышивает; чирӥб (б. чирӑб) нӭбdow приниматься вязать чулки; б. му хийӯн мис дис чирӑб=и нӭбд моя сноха тоже принялась вязать вот такие чулки.

ш. ЧИРӤБАК, б. ЧИРӐБАК м. чулок, чулочек, маленький джураб; ш. чирӥбакен ар wи поδ нӑ=сен чулки не подходят к его ногам.

ш. ЧИРӤБ=(Б)ОФ, б. ЧИРӐБ=(Б)ОФ, ш. ЧИРӤБ=WӐФӤЧ, б. ЧИРӐБ=WӐФӤЧ мастер по вязке джурабов.

ш. ЧИРӤББУЦ, б. ЧИРӐББУЦ м. маленький джураб, чулочек; б. йи чуфт чирӑббӯц=ум байлӑ wи=рд аву я с трудом раздобыл для него одну пару маленьких джурабов.

ш. ЧИРӤБИН, б. ЧИРӐБИН I) вязаный; ш. wӥ=рд=ум чирӥбин тамбӯн вӯд я принес ему вязаные штаны; 2) чулочный.

ш. ЧИРӤБ=СӬХ б. ЧИРӐБ=СӬХ м. I) деревянная спица (для вязания); ш. пи хамӥхӯ=ум wев сӭхен δод хǫ, дӑδ=ум чӭд қати wев кируст, чӯд=ум чирӥб=сӭх положила я палочки в горячую золу, потом ножом их тесала и сделала спицы; 2) металлический вязальный крючок; ш. му чирӥб=сӭх нӯл вируҳт надломился кончик моего вязального крючка.

ЧИР(Р)АСТ м. I) чириканье, пение (птиц); ш. wиδичен чирраст му тар ғӯӯ йат до моего слуха донеслось чириканье воробьев; 2) перен. рыдание, вопль; жалоба; чир(р)аст ч. рыдать; жаловаться; ш. йид лап чираст кихт, лап малол субч он очень жалуется, очень обиделся; ш. wам пуц мӯд ху, йӑ wи чӑт чираст чӯд умер ее сын, и она рыдала о нем; б. йӑ wим зинаw аз wим чираст кихт та ее невестка жалуется на нее.

ЧИРТ прош. к наст. чир.

ЧИРТOW инф. к чир : чирт.

ш. ЧИРӯҲ м. кадык, горло; ш. ца лӯд: δӑм ту чирӯҳ=анд, ту лу: нӑ=вар=та δийи если он скажет: "Отрею тебя по шее", ты ответь: "Не сумеешь". Ср. ной.

ЧИРЧ перф. к чир : чирт.

ЧИР=ЧИР м. чириканье, пение (воробьев); ш. wиδичен чир=чир қата сут чириканье воробьев прекратилось; ш. wиδичӭн=ен дараw

чир=чир сат воробьи начали чирикать; чир=чир ч. чирикать, петь; ш. дев wиδичен ай кин, бӑс чир=чир кинен погони воробьев, довольно им чирикать.

ЧИСМ м. тело, плоть; ш. пир йу субч=ат, wи чисм ғал хабар нист постарел он, но еще в теле; чисм=ат ҷӯн тело и душа.

ЧИСМАН физический; ш. йу фикран башанд вид=ат, чисман гап нист был бы он хорош умом, а физически не обязательно.

ЧИСМДОР в теле, дородный, полный; ш. йу wи пуц бар му=нд чисмдорди его сын по сравнению с моим полнее.

ЧИСМӮНИ физический; чисмӯни кор, кӧри чисмӯни физическая работа.

ЧИСТ м. бег; рывок; ш. wуз йи чист=и wи дарйовум я одним рывком догоню его; чист δ.(δӑδ) мчаться, бежать, разбегаться; ш. йу чист δид ху, зибинт ар дарйо он разбежался и прыгнул в воду; чист тӥждow мчаться, разбегаться, набирать скорость; б. йу ворҷ чист=и тӥжд ху, зибуд дим wӭδ тирин конь припустил и перемахнул через арык; чист ч. мчаться, разбегаться; шх. йу дарраw чист=и чӯд он сразу помчался.

ЧИӮД см. ҷа(w)ӯд.

ЧИӮДИ см. ҷа(w)ӯди.

ЧИХМ отвратительный; б. йӑ ғӑц лу: му=рд ас ди чихм йовд, но=даркор йид девушка сказала: "У меня к нему отвращение, он не нужен".

ЧИХМАК, ЧИХМАЧИН вызывающий отвращение, отвратительный; ш. wазир ризин=анд чихмачин чор вуд у дочери везира был отвратительный муж.

ЧИРАЙ см. ҷар(р)ӑ.

ЧИРЕЛ порванный, рваный, дырявый; ш. му=рд йид чирел курта бакор нист мне не нужно это рваное платье; чирел ч. рвать, изнашивать; ш. йи сол ғал нист=ат, ху пустин=ат чирел чӯд еще нет и года, а ты порвал свою шубу; чирел с. а) рваться, изнашиваться, трепаться; б) трескаться; б. шарҷ=бозӭ=т чӯд ху, дӑδ ту δустӭн=ен чирел сат ты играл с глиной, и твои руки потрескались.

ЧИРЕЛАК порванный, рваный, истрепанный; б. Мушфики йи=меҷ чиғелак пӯхӧк=и пинӯйд ху, сут тар сӯр Мушфики однажды надел потрепанную одежду и пошел на свадьбу.

б. ЧИҲ см. ҷӭҳ.

ЧИҲАТ см. ҷиат.

б. =ЧӤ вариант послелога =чи при стяжениях (см. =ҷа).

шб. ЧӤНГ, брв. ЧИНГ I. м. морщина, складка; ш. Ҳӑц=та ди чинг рост кихт вода разгладит эту складку; б. тӯδ ху пиц=ирд мол=ат, дӑδ ту чингӭн=та бӭсен мажь лицо тутовыми ягодами, и морщины твои исчезнут;

2. перен. склоненный (над кем=, чем=л.), прикованный; ш. wуз=ум нур хъаб пи дам ху ризин=анд чинг вуд, шич йид хуб я сегодня ночью не отходил от (постели) своей дочери, но теперь ей хорошо; чинг (брв. чинг) ху ч. морщиться, кривиться; хмуриться; ш. ту лап чинг ху ма=к! ты не кривись уж так!; б. чиз=ат чинг ху чуъч что ты нахмурился?; чинг (брв. чинг) с. покрываться морщинами, складками, морщиться; кривиться; ш. му бут уд ху, чинг сут мой ботинок подгорел и сморщился; б. му ъустен=ен ас шитойи чинг сат мои руки стали шершавыми от холода; брв. ту=рд ца лувум, ту абаробар чинг сawи если я тебе скажу (это), ты сразу скривишься. Ср. чек.

шб. ЧИНГИ, брв. ЧИНГИ м. неровность, морщины, складки; помятость; ш. witук ди куртъа ца ъаъби, к=ид ди чингин=та бест если погладишь эту рубашку, то складок на ней не будет; ш. ас ъар=ав=ум ту пиц чинги на=wинт издали я не заметил морщин на твоем лице.

ш. ЧИНЧИЦ, ЧИНЧИЧ, ЧИНЧИТ ж. кукла; ш. ху ризин=ард=ум чинчич вуд я принес своей дочери куклу; ш. дам ху чинчиц му=рд дак дай мне свою куклу. Ср. wабак.

ш. ЧИНЧИЦАК, ЧИНЧИЧАК ж. маленькая кукла, куколка; ш. йид ту=ло чинчичаки она точно куколка.

ЧИНЧИЦ-БОЗИ, ЧИНЧИЧ-БОЗИ м. игра с куклой; ш. ди ху чинчиц=бозин=та ца wахт баси? когда (ты) прекратишь игру с куклой?; чинчиц-бози ч. играть с куклой.

ЧИХ м. старая шкура; ш. ди чих тар му дак подай мне ту старую шкуру. Ср. чах.

ЧИХАК м. старая шкурка.

ЧИХЦ м. завязка; лямка (для переноски груза или корзины на спине); ш. му цимуд чихц зидухъ оторвалась лямка моей корзины; ш. цимуд=та бе чихц на=рист, ъац бе чор корзина не останется без лямок, а девушка без мужа (погов.); чихц ч. приготавливать, приделывать лямки, завязки; ш. цавор цимуд чихц чидоw =ард для четырех корзин нужно сделать завязки из прутьев; б. чихц=та бех аз точ кинен лямки чаще всего делают из лозы; чихц дедоw прилаживать лямки; ш. чорикен ар тан ху wиз чихц деден ху, рawун сен каждый из мужчин прилаживает завязки и отправляется.

ЧИХЦЕЧ м. прутья лозы для лямок; завязок; ш. цавор цимуд=ард чихцеч авен сун он идет за прутьями для завязок к четырем корзинам.

=ЧИЦ именной суффикс в ряде слов со значением "вместилища", напр., wохчиц сеновал, хувдчиц кладовая для молочных продуктов.

ЧИЦАК м. помещение для ягнят и телят, ягнятник; ш. чицак мозен диди, зимистун шиг=ат гуч=wарг тарам бизинен устраивают ягнятник,

чтобы зимою помещать в него телят и ягнят; брв. гачен тар чицак таг канет загоните козлят в ягнятник.

ЧИГ:ЧИГД; перф. чигч; инф. чигдоw кудахтать; чирикать; ш. йа чах пиш=и wинт ху, хълакъц=и чигд курица увидела кошку и закудахтала; б. ту зариз аги ца чигд, на=торъд=та если твоя куропатка зачирикает, то не станет драться.

ЧО см. чо(й).

ЧОБУК быстрый, подвижный, бойкий, живой; ш. ту дод бар му чобукди твой отец побойчее меня.

ЧОБУКИ м. быстрота, подвижность, проворство, ловкость; ш. ту=нд к=у пироки чобуки на=ревч у тебя прежней твоей ловкости не осталось.

ЧОБУКСАWОР искусный наездник, жокей.

ш. ЧОГА, б. ЧОЙГА м. вместилище, посуда, посудина, сосуд; ш. бад wи wистоъ=ард чога=ен катъе курок йосен потом в посудине несут мастеру кушанье; шх. ме чогайен тар мала бизин отнеси в помещение эти сосуды; б. а йах, мев чойгаън=ги фирew сестра, пополощи еще эти посудины; б. ун нан, чам=ик wев чойгайен кин доченька, собери-ка посуду.

ЧОДУ колдун, чародей.

ЧОДУГАР колдун, чародей.

ЧОДУГАРИ м. колдовство, волшеботво, чары, чародейство; чодугари ч. колдовать, чародействовать.

ЧОЪ м. жаркое время лета; летний зной; ш. эгрдос чоч=анд цowен ху, касал=ард ар хъарвойен (траву) тысячелистник во время летнего зноя косят и подсыпают в похлебку для больного; б. чоч=ти к=ид wиъм мис фойда мята полезна во время летнего зноя.

ЧО(Й) (мн. чойен, чой(х)о) м. I) место, определенное пространство; ш. wи диву пи wи чой пиъемт он вставляет дверь на ее место; ш. даъ wистоъ wи чид чой дараw вах катъе таноб бед сун потом мастер принимается измерять пространство для дома; ш. йа wихиз фалун чо=ндир сит пи бир ключ в таком-то месте под слоем земли; ш. йу чорик ас ху чой=тир рawун сут тот мужчина двинулся с места (отправился); ш. а пуц, йа му чой=тир ниж эй, сын, иди, сядь на мое место; ш. wи биргат зезам=ат, wи чой=ти дига кинам освободим того бригадира и вместо него изберем другого; б. йу ас ху чой=ти индуйд ху, wийоw=и пай=зехт сут он поднялся со своего места и зашагал; б. йи гарба зибет=ата, йиw ди чой=ти нивемб сними (со стены очага) одну лепешку и вместо нее помести другую; ар чо(й) везде, всюду; где бы ни; куда бы ни; ш. ар чо wуз=ат, йид му дам=ти куда я, – и он следом за мной; б. тицен

ар чай тар ар ҷо все разошлись кто куда; б. кислатā тар пӯхок ца фиропт, дафатан йест ww; ар ҷо=нди чикт, кӯӯз ww кихт если кислота попадает на одежду, сразу сжигает ее; везде, где капнет, продырявит; ба ҷойи вместо, взамен; ш. ба ҷойи шӯнздā тама=нд сй жоw бойад вид вместо шестнадцати у вас должно быть тридцать коров; ш. йи ҷо(й)=ард, йи ҷо(й)=ра(д), б. йи ҷо(й)=(и)рд, йи ҷо=ри(д) в одно место, в какое-нибудь место, куда-нибудь; (при отрицании) никуда, нигде; ш. тӯ=та нур йи ҷо=ра на=сāww=йо? ты сегодня никуда не пойдешь?; ш. йй ҷо(й)=(а)нд(йр), б. йи ҷо(й)=(и)нд(йр) в одном месте, в каком-нибудь месте; где-нибудь; (при отрицании) нигде; ш. ди йи ҷо=нди нев ху, кихт кор определи его куда-нибудь и пусть работает; ш. йат йи ҷо=ндйр, йаманд йи чахмā он прибыл в одно место, а там источник; ш. йӯ=та йи ҷо=ндйр гйр на=сӯд он нигде не останавливается; ху ҷой=тйр, ху ҷой=ти на (своем) месте, на (свое) место; ш. йā сандӯқ ғал ху ҷой=тйр тот сундук на месте; ш. йу сут ху ҷой=тйр ху, бāд хӧвд он пошел на свое место и лег спать; ш. замйнҷумб ца бед, ху ҷой=ти нив, ат хāситан анҷа если случится землетрясение, сиди на своем месте и держись за главный столб (в памирском доме); ш. ҷой анҷйвдow, б. ҷой инҷйвдow занимать место; ш. му=рд мис ҷой анҷāв займи и мне место; ҷой б.(бāб) давать место, уступать место, сторониться; ш. маш=ард=ен хāб хевдо́w=ард дишйд=тҷ бод ҷой для ночлега нам отвели место на крыше; 2) место, край, область, местность; ш. ҷойени гарм=анд кабӯт=ҷой башāнд в жарких местах зеленый чай полезен; ш. маш ҷо=ра wох ғев=ец в наших краях травы много; ш. ди хисур мис ас маш ҷой его тесть из наших мест; б. Пāли=йорчен нӯм ҷой wим ғулā жйр баробар местность под названием Пали=ёрджен напротив того большого камня; 3) местонахождение, местожительство; ш. йид потхо=духтар андойд, тойд тар ху дод ҷой фольк. дочь царя собралась и отправилась домой к своему отцу; ш. wев дивийен=и бод қулф ху, сут тар ху ҷой он запер двери и пошел к себе домой; ш. азеданд ас ху ҷой=анд нахтӯйд в это время он вышел из своего дома; ◊йи=лāв ҷой некоторое время; б. wи йи=лāв ҷой wи хāт на=вуд тогда некоторое время от него не было писем; ба wи ҷо(й) б.(би) сильно ругаться, браниться, ссориться; б. йо=т wи вирод=ен ба wи ҷой бец он и его брат поссорились; ҷой ч. а) прятать; укрывать; ш. чӯд=и ҷой wам чед спрятал (он) тот нож; ш. wуз=та йи кунҷ=ард ту ҷой кинум я спрячу тебя в каком-нибудь уголке; б. wāб=та ту кинен ҷой они спрячут тебя; б) хранить; беречь; ш. йид ху куртайен зорб на=виред, ҷой wев кихт ему жалко (надевать) рубашки, бережет их; б. wев хӯ=нд кини ҷой=ат, дев wи пӯхокен пинизи!? ты свою хранишь, а его одежду носишь?!; ху ҷой ч. прятаться, скрываться; ш. чор ху ҷой кихт=ат, ӯин ху и муж прячется, и жена; ш. йу ху ҷой чӯд=ат, wуз=ум wи хикӯд он спрятался, а я искал его.

ҶОЙĀН м. 1) скрытое хранилище вещей, тайник; ш. кӯчрӯн ца сут, ху кочбр=ām ар ҷойānен ҷой чӯд когда происходила эвакуация, (мы) свои вещи прятали в тайниках; ш. ца чиз ҷойан йāманд? что там за хранилище?; 2) место; б. wāб=ен ди ғибā=нд ди ҷойān нā=вӯд они не определили местонахождение юноши.

ҶОЙБӮН, ж. ҶОЙБЕН злой дух в образе человека (букв. хранитель места).

б. ҶОЙГĀ см. ҷогā.

ҶОЙДОД местожительство; родные места, родина; ш. зиwи ху, ба ҷойдод wи фирēп бери его и доведи до его места; ш. wāб=ен ху ҷойдод=анд фирйпт они добрались до родного края; ш. wуз ту ҷойдод=анд ту лāкум я оставлю тебя в твоих родных местах; б. сāм во тар ху ҷойдод ху, ни́вум пойду опять на свой двор да и посижу.

ҶОЙДОР имеющий место; ш. нāw=ард=āм ида ҷойдор сат теперь вот (и мы) обрели место.

ҶОЙДОРИ местный; ҷойдори одам местный житель; ш. дев ҷойдори жоwен=анд хӯвд дӯс у местных коров мало молока; шх. дигā=йāм ми ҷойдори вое остальные (мы) местные.

ҶОЙЙҶ(АК) м. след, место; ш. ку ху по́в ҷоййҷак му=рд дивес покали мне след от твоей пули; цемен ҷоййҷ(ак) глазницы; ш. йу потхо=бачā wи дори ху цемен ҷоййҷ=ард молт ху, ху цемен рибизд во wев ҷой=тйр фольк. царевич смазал тем лекарством свои глазницы и вставил глаза на место.

ҶОЙНАХӢН, ҶОЙНАШӢН заместитель; ш. ҷойнахӢн ғал ту=нд ни́ст=о? нет пока у тебя заместителя?

ҶОЙО мн. к ҷо(й).

ҶОЙ=ЧӢДАК игра в прятки; ҷой=чӢдак ч. играть в прятки.

ҶОЙ=ЧӮЧӢН спрятанный, укрытый; ш. ту чирибе́н=ен ҷой=чӮӮчин на́=вад твои чулки не были спрятаны; б. ту бāх ҷой=чӮӮчин твоя доля спрятана.

ҶОЙ(Х)О мн. к ҷо(й).

ҶОЙ=ЧИГӢР м. двор, двор и усадьба, дом; ш. тама ху ҷой=чи=игӢр=анд на=ни́вет=ат, ни́ӯет вы у себя дома не сидите, а бродите; б. АмӢрбе́к=инд башānд ҷой=чигӢр у Амирбека хороший дом.

шб. ҶОЙ=ҶОЙĀНАК, б. тж. ҶОЙ=ҶОЙАК м. игра в прятки; ш. ҷой=ҷойānак дис боэи: ййw ху ҷой кихт=ат, wāб дигар wи хикáрен игра в прятки такая: один прячется, а другие ищут его.

ҶОРӢ осуществимый, реальный, выполнимый; ш. му=нд а́ча́в му гāп ҷорӢ нист мои слова вовсе неосуществимы.

=ЧОРЎВ см. хоҳ=чорўв.

ЧОСУС шпион, агент.

ЧОСЎСИ шпионах; чосўси ч. шпионить, заниматься шпионажем.

ЧУЧОБ см. чичоб.

ЧУЧОБГАР см. чичобгар.

ЧУЧОБГАРИ см. чичобгари.

ЧУЧОБ=ДАДИЧ см. чичоб=бабйч.

ЧУЧОБ=ДЕД см. чичоб=бед.

ЧУЧОБ=ҲЕД см. чичоб=ҳед.

ЧУЧОЗ см. чичоз.

ЧУЧОЗ=ЖЎР см. чичоз=жўр.

ЧУЧЎН см. чичўн.

ЧУЧЎНИ см. чичўни.

ЧУЧЎН=РАНГ см. чичўн=ранг.

ЧУЗWАЛ, ЧУЗБАЛ уст. м. линейка. Ср. линейка.

ЧУЗДАК майский жук.

ЧУЗ(З)АСТ м. жужжание; чуз(з)аст ч. жужжать; ш. чуздак чуз=аст кийт майский жук жужжит.

шб. ЧУК:ЧУКТ; ш. тж. ЧУК:ЧУКТ; перф. шб. чукч, ш. тж. чукч; инф. шб. чуктоw, ш. тж. чуктоw 1) бить, вбивать, забивать; от=бивать, ударять; толочь; ш. цйҳоч чукен ху, ҳарво кйнен раскалы=вают горькие абрикосовые косточки и готовят похлебку; ш. wи мех чукт балки=дорҳ катэ (он) забивает теслом гвоздь; шх. ди бёрг=ат жйр пи=бйр лап чукт (ты) эту палку сильно раздробил камнем; шх. карор=ат, wуз во ту чукум молчи, не то излуплю тебя; шх. фана=та бёрг=анд чукен клин вбивают в бревно; б. гўзи=та чукен ху, ху бёуст=ти=та инчавен хну толкут и привязывают к руке; б. тўб=ам чукт ху, паи кати=йам хўд (мы) толкли тутовые ягоды и ели с кислым молоком; 2) стукать(ся), врезать(ся); ш. ху кал=ум чукт пи wи бўм я стукнулся головой о потолок; ху чуктоw сталкиваться, стукаться, врезаться; ш. кўр=ат на=вуд диди, пи ди ху чуки ты не слепой, чтобы столкнуться с ним.

= ЧУКЙЧ часть сл. слов, напр., мех=чукйч забивающий гвоздь; пиҳт=чукйч толкущий тутовые ягоды.

ЧУКТ прош. к наст. чук.

ЧУКТОW инф. к чук:чукт.

ЧУКЧ[1] перф. к чук:чукт.

ЧУКЧ[2] м. размельченный сухой прут, употреблявшийся в прошлом в качестве свечки; свечка из прута; ш. крк точ=ам чукт ху, wи=йам чукч лўвд (мы) размельчали сухие прутья и это называли свечкой.

ЧУКЧ[3] I) стукнувшийся; 2) перен. утомленный, изнемогающий (от работы); б. тез=ум цид ху, тала=ум чукч я быстро косил и все еще в изнеможении; чукч с. а) биться, ударяться; ш. йам тарбуз чукч субч ху, хуҳпа гаҳч этот арбуз ударился и превратился в кашу; б) перен. переутомляться, изнемогать, выбиваться из сил; ш. то пи йел=ам фирйпт диди, чукчи зор=ам сат пока мы добрались до летовки, совсем выбились из сил.

шб. ЧУКЧАК, ш. тж. ЧУКЧАК стукнувшийся; врезавшийся; чукчак с. ударяться, биться, стукаться; врезаться; ш. му wйз пи жйр чукчак сут ху, wехтум моя ноша ударилась о камень, и я упал; б. чис йид чайнак пи ситан чукчак ма=сўд смотри, чтобы чайник не стукнулся о столб.

ЧУЛ (мн. чален) м. тряпка, лоскут материи; ш. ди чул му=рд дак, тоқи ху=рд анцам дай мне этот лоскут, сошью себе тюбетейку; шх. чул ар пакол wедоw мис бофт лоскут вкладывают внутрь тюбетейки; б. кал=бунак=та чул журн алқа кинен ху, рибйен ху кал=ти подкладка "кал=бунак" – (это когда) тряпку (жгутом) свертывают в виде круга и кладут на голову; Ср. тулт.

ЧУЛИН из тряпки, из лоскута, матерчатый; ш. чулин бут йигун хаҳ йоед матерчатый ботинок иногда бывает прочным.

ЧУЛОБ см. чилоб.

ЧУМАГИ I. пятничный; чумаги кор пятничная работа; 2. по пятницам; ш. йу дойим чумаги тар маш хез йат он обычно по пятницам приходил к нам; чумаги нйстоw сидеть до поздней ночи; ш. на=ҳофцет гал=о? йо чумаги=йет нйсц? не спите еще? Или пятницу устраиваете?

ЧУМА I. м. пятница; ш. ди чума=нд тар пунд ма=ди в пятницу в путь не отправляйся; ш. рузи чума, чума меч день пятница, пятница; рузи чума йат наступила пятница; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Чума, Чумабой, Чумабек, Чумахун.

ЧУМАЧУК м. скалка, колотушка; палка; ш. чумачук=ец=та wеб=ат пуҳок чукен скалкой бьют колосья снопов и белье; чумачук ед.(ба ед) а) ударять, бить, выбивать колотушкой, палкой; б. йа чумачук=и зоҳт ху, бод=и wи шйгбуц она схватила палку и ударила теленка; ш. гилйм=ен зинод пйнчун йбучан=ат, чумачук=ен wам бод суконный халат стирали в воде с просовой мукой и били его колотушкой; б) бить, избивать; ш. ца на=йади, чумачук ту бам если не придешь, побью тебя.

ЧУМБ:ЧУМТ, ЧУМБТ; перф. чумч, чумбч; инф. чумтоw, чумбтоw качаться, колебаться, трястись, дрожать (о неодушевленных предметах);

ш. йид пӯнд ца тӣзд, йам зимӑδ ҷумт когда он идет, земля дрожит; ш. йӑ йед ага ца ҷумт, йӯ=та хоҷ δӗрт если тот мост закачается, он испугается. Ср. wуц: wуцт, падаwен: падаwент.

ҶУМБ: ҷумб δ.(δӑδ) трястись, качаться, дрожать, колебаться, содрогаться (при большом количестве кого=, чего=л.); б. дӯнд лап мардум сӯр=инд ар чӣд дед диди, йу чӣд ҷумб=и δод во время свадьбы в дом вошло так много людей, что дом содрогался.

ҶУМБАҲ, ҶУМБИҲ м. дрожание, шевеление, колебание, колыхание, качка, трепет; ш. хӯз ца андӣзд, дам wед=анд к=ид дам ҷумбаҳ ас δар=ав дивест когда подымается ветер, издали видно колыхание этой ивы; ш. ҷумбаҳ ч. двигаться; колебаться, колыхаться, качаться; дрожать; дар ҷумбаҳ δ.(δи) приходить в движение, шевелиться; дрожать, колебаться; ш. замӯнӑ ди дар ҷумбиҳ δод, йӑ аҳдал=та нахтӣзд фольк. вселенная содрогается, (и) появляется дракон; ба ҷумбаҳ вӣдоw приводить в движение, шевелить, встряхивать.

ҶУМБЕН, ҶУНБЕН: ҶУМБЕНТ, ҶУНБЕНТ; перф. ҷумбенч, ҷунбенч; инф. ҷумбентоw, ҷунбентоw двигать, шевелить, качать, раскачивать, колыхать, трясти; ш. бийор зимӣнҷумб вуд ху, ми замӯнӑ=йи йик=дӯнд ҷунбенч диди! вчера было землетрясение и так трясло все вокруг!; ш. wам жӣр ҷунбентоw =ав=ум мис нӑ=вӑр=δод я не смог даже сдвинуть тот камень; ш. ми ғиδӑ ар ғӯк wебум ху, ту ми ҷумбен полоҗу ребенка в колыбель, а ты покачай его; ш. wуз wи=рд гап δам, йу ху кӑл ҷумбент я ему говорю, а он качает головой; б. йу ху сивден ҷумбент он пожал плечами; ху ҷумбентоw качаться; ш. йу соз=лувд=ти ху ҷумбент он раскачивается во время пения. Ср. wуцен: wуцент; аҳен: аҳент.

ҶУМБЕНИҶ, ҶУНБЕНИҶ тот, кто качает, двигает, шевелит (чаще во второй части слов, напр., ғӯк=ҷумбениҷ тот, кто качает колыбель); ш. дам вӑҳ ҷумбен! – wуз=ум ҷумбениҷ нист! покачай веревку! – Я не нянька! (букв. не качающий).

ҶУМБЕНТ прош. к наст. ҷумбен.

ҶУМБЕНТОW инф. к ҷумбен: ҷумбент.

ҶУМБЕНЧ перф. к ҷумбен: ҷумбент.

ҶУМБИҲ см. ҷумбаҳ.

б. ҶУМБОWЕҶ см. гумбоwеҗ.

б. ҶУМБОWЕҶАК см. гумбоwеҗак.

ҶУМБТ прош. к наст. ҷумб.

ҶУМБТОW инф. к ҷумб: ҷумт.

ҶУМБӮН=ҶУМБӮН, ҶУНБӮН=ҶУНБӮН качаясь, колеблясь; ш. к=азӗд=ат йат ҷумбӯн=ҷумбӯн ты пришел оттуда покачиваясь.

ҶУМБЧ перф. к ҷумб: ҷумт.

ҶУМТ вариант прош. к наст. ҷумб.

ҶУМТОW вариант инф. к ҷумб: ҷумт.

ҶУМЧ вариант перф. к ҷумб: ҷумт.

ҶУНБЕН: ҶУНБЕНТ см. ҷумбен: ҷумбент.

ҶУНБЕНИҶ см. ҷумбениҷ.

ҶУНБЕНТ прош. к наст. ҷумбен.

ҶУНБЕНТОW перф. к ҷумбен: ҷумбент.

ҶУНБЕНЧ перф. к ҷумбен: ҷумбент.

ҶУНБӮН=ҶУНБӮН см. ҷумбӯн=ҷумбӯн.

ҶУР: ҷур ба ҷур в порядке, как положено; ш. wев анҷӯм фӯкав ҷур ба ҷур вещи у них все как полагается; ш. нӑ=т шилак, нӑ=т поδ=вийӗз, ту инҷӯм ҷур ба ҷур, хӑ=т пиниз=ат нисцат (ты) и не нагой и не босой, твое снаряжение все в порядке, ешь, одевайся да посиживай (себе); б. wазик=ум йӯнди wев=ирд гандӑ нист, ца йад=ен, wев хас=хор йӯнди ҷур ба ҷур я здесь для них небесполезна, как придут, их вещи здесь в порядке; ҷур ба ҷур ч. приводить в должный порядок, упорядочить; б. ди жиз=адис=ум фӯкав ту кинорӑ ҷур ба ҷур чӯд я привел в порядок дрова и все прочее вокруг тебя.

ҶУӮД см. ҷа(w)ӯд.

ҶУӮДИ см. ҷа(w)ӯди.

ҶУӮН см. ҷаӯн.

ш. ҶУӮНГАРДИ см. ҷаӯнгарди.

ш. ҶАӮНГАҲТӐ см. ҷаӯнгаҳтӑ.

ш. ҶУӮНГАҲТГИ см. ҷаӯнгаҳтги.

ҶУФТ пара; чета; ш. wӯвд ҷӯфт=ат тоҷ хоҷ тӯ=ча у тебя семь пар и одна штука абрикосовых косточек; ш. лӑк мест ҷуфт сӯд=ат, тӑм сӯр анҷавӑм пусть месяц станет четным и тогда мы устроим свадьбу; б. йи ҷуфт чираб=ум wи=рд дак=чӯд я ему дал одну пару джурабов; ш. ҷӯфт=ат тоҷ, б. ҷӯфт=ат тӯҷ чет и нечет (игра с абрикосовыми косточками); ш. йӣw ас йи=га пехцт: хоҷен=ен ар му δуст ҷӯфт=о тоҷ? ага к=у йӣw ца wизент, wаδ хоҷен=та wи=рд фирӑпен один спрашивает другого: "Сколько косточек в моей руке: четное или нечетное (количество)?" Если тот угадывает, косточки достаются ему; ҷӯфт=ат тоҷ (б.тӯҷ) ч. играть в "чет и нечет"; ш. йадет ҷӯфт=ат тоҷ кинӑм давайте сыграем в "чет и нечет".

ҶУФТАК=СИТАН столб вдоль стены.

ҶУФТАЛАГАР м. лягание (обеими задними ногами); ш. ту вор=анд к=ид ди ҷуфталагар фӯкав хоҷ кихт лягание твоего коня всех пугает; ҷуфталагар δ.(δӑδ) лягать (задними ногами), лягаться; ш. йӑ вӗрз ҷуфталагар δод кобыла лягнула (задними ногами); ш. тар ди ворҷ хез мӑ=са, ҷуфталагар ту δид не подходи к лошади, лягнет тебя;

б. ту маркаб=та хо лап цуфталагар бид твой осел, оказывается, постоянно лягается; цуфталагар дитоw бить ногой, пинать; ш. а=ба, башанд цуфталагар wи ди, wи лаqwа! ты, парень, пни его, бестолкового, как следует ногой!

ЦУФТА=ПУЛ пара плотно уложенных друг к другу потолочных бревен над очагом и главной частью нар.

ЦУФТА: цуфта зибидоw прыгать обеими ногами, прыгать на двух ногах; ш. ди дишид=ти бас цуфта зибанет! довольно вам прыгать на крыше!

ЦУГРОФИЙА ж. география; ш. дам цугрофийа=та ас ту биди wизент он географию знает лучше тебя; цугрофийа китоб учебник по географии.

ш. ЦУГЗАК, шх. ЗУГЗАК, ЗУГДАК вспыльчивый, горячий; капризный; ш. йид лап цугзак одам, чалд=ав дар=кар бед он очень вспыльчивый человек, мгновенно рассердится. Ср. бизугзак.

ш. ЦУГЗАК=РАНГ(=АВ) вспыльчивый; ш. ногаз=ти йи=чи кар ди сифид, лувам: "йид цугзак=ранг=ав одам" если вдруг кто-нибудь рассердится, (мы) говорим: "Тот вспыльчивый человек".

ш. ЧУХУН см. чаун.

ш. ЧУХУНГАРДИ см. чаунгарди.

ш. ЧУ(Х)УНГАХТА см. чаунгахта.

ш. ЧУ(Х)УНГАХТГИ см. чаунгахтги.

ЧУБОР ж. большой арык; оросительный канал. Ср. wеб.

б. ЧУГ см. чук.

ЧУГИ цыган.

ш. ЧУК, б. ЧУГ; ш. ЧУК=АТ ЧАWАНД(АР), б. ЧУГ=АТ ЧАБАНДАР собир. всякая живность; птицы, пернатые; насекомые; ш. чисет чук=ат чаw=андар ар дам хац бод смотрите, насекомые попали в воду; ш. му шиг ар ку бод ху, чук=ат чаwанд=ен wи худ мой теленок свалился с горы, и хищники съели его; б. ху хиц ас Дахтен ва, чуг=ат чабандар wи на=хирт=ги приведи с Дахтена своего быка, как бы волк или кто-либо другой не съел его.

ЧУР 1) парный, соседний; в паре; рядом; параллельный; ш. бу чур самор=ен ас бар=ав от сат два всадника рядом показались издали; ш. дев чур борген тар=тир зибан прыгни через те два параллельных бревна; ш. wаб ворчен=ен awал чур вад=ата, зибо=ра йу ту=нд пиро бод лошади вначале были рядом, но потом твоя пустилась вперед; 2) созвучный, одинаковый (о голосе); ш. му awоз пи ди=нд чур нист мой голос несозвучен с его (голосом); ш. му awоз=ат ту awоз=ен чур йат мой голос и твой голос созвучны; 3) настроенный, налаженный

(о музыкальном инструменте); ш. даб тама зирумен=ен чур=о? ваши инструменты налажены?; 4) здоровый, невредимый; ш. йида wуз=ум гал чур вот я еще здоров; ш. хаx нохуш вуд=ат, шич соф чур (он) был очень болен, но теперь совсем здоров; ш. ту бач=кач=ен чур=о? твои домочадцы здоровы?; чур ч. а) настраивать, налаживать (музыкальный инструмент); б. дим рабоб му=рд чур кин настрой мне етот рубаб; б) здороваться; ш. ку йад йи чур кинам давай-ка поздороваемся; чур с. а) сливаться, звучать в унисон, звучать ладно; ш. йам гиуак пи дам рабоб чур нист этот гиджак не созвучен с рубабом; б) выздоравливать; ш. ту боб чур сут=о? твой дед выздоровел?

ЧУРАБОЗИ м. 1) приятельские отношения, товарищество; 2) знакомство; ш. чурабози=та хо ачав на=бест знакомство, по-видимому, никогда не исчезнет.

ЧУР=АВ вместе, в паре; дружно; слитно; ш. бийун сипохч чур=ав нех кал=ва wеbд два бревна он кладет соединенными над нарами; ш. арай уиник=ен чур=ав соз=лувд=ти йат три женщины дружно пришли с песнопением; б. ку чур=ав нигет, чай ас тама дарозди? встаньте-ка рядом, кто из вас выше?

ЧУРА I. приятель; друг; ш. тар дев ху чурайен хез саw иди к своим приятелям; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Чура, Чурабек, Чурабой.

ЧУРИ[I] м. 1) совпадение, соответствие; равенство; ш. ку дев wусен пи йакдига=анд риби, wуз дев чури чисум положи=ка главные балки друг к другу, и я проверю их соответствие; 2) созвучие, гармония, лад; налаженность (музыкальных инструментов).

ЧУРИ[2] м. здоровье, благополучие; ш. ар wев чид чури, wев боб мис хуб суб, в их доме благополучие, дед их также выздоровел.

ЧУРПУРСИ м. расспросы, взаимные приветствия; ш. йи чурпурси=йум тар wи хез вуд, йу луд: му ди ху чурпурси=ти хуш ма=к (я) ходил к нему приветствовать (его),(а) он говорит: "Своим приветствием меня не радуй"; чурпурси ч. расспрашивать о здоровье, обмениваться приветствием, здороваться; ш. саwум wев кати чурпурси кинум пойду справлюсь об их самочувствии; ш. дичор=ам сат, чурпурси=йам чуд ху, йу во туйд мы встретились, поздоровались, и он ушел.

=ЧУФИ: азор=чуфи (см.)

ЧУМ ж. чаша; кубок; кружка; ш. ту йиwи чум=анд дев=ра туб дак дай им по чаше тутовых ягод; ш. йа му чум вирахт моя чаша разбилась.

ЧУМА=БУРУН м. раскрой платьев, приготовление наряда для невесты (за два=три дня до свадьбы); ш. wев ху амсойагун=ен, ху чума=

бурӯ́н=анд кӣ́нд они пригласили на раскрой платьев своих соседей; б. wев ӽӯ́ма=бурӯ́н на́ӽӯ́чӣд=ат, ба́ди ӄу ме́ӽ=ен сӯ́р бино чӯ́д прошло приготовление нарядов и спустя два дня сыграли свадьбу.

ӽӯ́МАWОР м. кусок, отрез ткани (примерно ӧ–6м); ш. фукаки́=йи ара ӽӯ́мамор чи́т=ат, а́рай ӽи́wӣнч му=рд да́к=чӯ́д он отдал мне всего три отреза ситца и три(куска) холста.

ӽӯ́МА=ЗЕБ подходящий, к лицу (об одежде); ш. йа̄ ӽӯ́ма=зе́б=ат ба=wазы ӽиник вад она была женщина скромная, и (все) ей к лицу.

ӽӯ́МА̄ м. одежда, наряд; ш. ӽӯ́ма́йи потӽо́йӯна́=йен ӽи=рд пинӯ́йд ему надели царский наряд.

=ӽӯ́МА̄ с часть слов; кор=ӽӯ́ма̄ рабочая одежда.

шб. ӽӯ́Н, брв. ӽОН I) м. душа, дух; жизнь; ш. wи хӣ́ӽ бодур зив одам ӽӯ́н билахлӧевак кихт его красноречивый, бойкий язык волнует душу человека; ш. му мӯ́й=тана̄ андӣзд, му ӽӯ́н килу́л су́д у меня волосы дыбом на теле, и душа сжимается в комочек; ш. то на́=ӽӣ́нт=ум ди, му ӽӯ́н ору́м на́=чӯ́д пока (я) не повидал его, душа моя не успокоилась; ш. потхо=нд са̄раки́=ра ӽи ӽӯ́н на́ӽтӯйд царь к утру испустил дух; ш. ӽи́н=та чорик ху ӽӯ́н ча̄т вӣрт мужчина берет жену ради своей жизни; шх. то́нец ӽӯ́н йаст, ғам йаст пока есть жизнь, есть и забота (погов.); ш. а=ро, де́=м ху ӽӯ́н доб=га жӣ́ӽ да я его люблю наравне с собственной жизнью; б. дим ӽӯ́н бурэ=а=бурэ кихт ее душа трепещет; б. ку лала́й кин, ту да̄рб му=ӽӯ́н=ти спи=ка (малым), да падут твои болезни на мою душу; б. на́зри ху ӽӯ́н вӣйи, ту та̄м му=рд курта̄ на́=кини (умоляю) ради твоей жизни, ты сшей мне платье; б. ди ба̄м ту, ту ӽӯ́н на́ӽтӣзд как дам тебе, (так) из тебя и душа вон; ма̄ш ӽӯ́н ба дил нам по душе; ӽӯ́н=ард (б. ӽӯ́н=ирд) вӣдow надоедать, выматывать душу; б. йам Бачу́w=та одам ӽӯ́н=ирд вӣрт этот Баджув выматывает человеку душу; ӽӯ́н=ард (б. ӽӯ́н=ирд) йатow надоедать, испытывать мучение; ш. ас шитойи ма̄ш ӽӯ́н=ард йат от холода нам стало невмоготу; ӽӯ́н анӽӣвдow (б. инӽӣвдow) крепнуть, поправляться; набираться сил; ш. ди ғорӌ wи хи́ӌ=ард бехди ца wе́бди, йу́=та ӽӯ́н анӽафцт если быка больше кормишь люцерной, он крепнет; ӽӯ́н б.(ба̄б) а) возиться, хлопотать, много трудиться; б. wа́з=ум ди ӄати ӽӯ́н бо́д=ат, бо́д=ат ғула̄=м ди чӯ́д я с ним повозилась, повозилась и вырастила его; б) трогать, касаться; ш. а на̄н, тама шич пи дам пиш ӽӯ́н ма́=ба̄бет дети, вы уж не трогайте эту кошку; ӽӯ́н тӣждow, ӽӯ́н зимӗстow душить, убивать; б. wи мӯ́м лу́д: ца на́=йади, ту ӽӯ́н та́ӽум его бабушка сказала: "Если не придешь, я душу из тебя выну"; (му) ӽӯ́н=тӣр (мне) по душе, согласен, ладно; ш. йу бозиргӯ́н лу́д=и: му ӽӯ́н=тӣр, wуз мис са̄м торговец сказал: "Мне по душе, и я пойду"; б. а́р=чӣз ца лу́ви,

му ӽӯ́н=тӣр что бы ты ни сказал, все мне по душе; 2) м. (ж.) ласк. милый, любимый (человек); душенька, душечка, душа (чаще как формула обращения); ш. йа̄ лу́д: а ӽӯ́н, ца ки́ни му? она сказала: "Душа моя, зачем я тебе?"; ш. а ӽӯ́н, ку йак=бо́р=га дам соз лу́в душенька, спой=ка еще раз эту песню; ш. йа̄ ас wи лу́д: е ӽӯ́н, ту му чӣз пе́ӽци? она сказала ему: "О дорогой, зачем ты меня спрашиваешь?"; б. е ӽӯ́н, ту са ха̄ц ӄа̄п ба ху, йад милый, сходи быстро – принеси воду; б. ӯ ӽӯ́н, йид нобиф=минеч ой, душенька, тот настоящий упрямец; ӧӽӯ́ни хубойи! боже, помоги!; помогите! (крик о помощи); ш. йу потхо=бача̄ ди бод ар чо, лу́д=и ӽӯ́ни хубойи, йам ға̄ц ха́ӽд=и фольк. царевич как упал в яму, крикнул: "Помогите!" – и девушка услыхала; ӽӯ́н=ти бози риск, опасность; б. йид ӽе́ӽ=а̄ ӽӯ́н=ти бози охота – это (сплошной) риск; ӽӯ́н ба=сер надоел, опротивел, отвратителен, сыт по горло; ш. wу́з=ум ас тама ӽӯ́н ба=сер я вами сыт по горло; ӽӯ́н ба=сер ч. надоедать, становиться противным; ш. йам ту пуц му ӽӯ́н ба=се́р=и чӯ́ӽч твой сын мне душу вымотал; б. йид пиш дибора́=йи ӽӯ́н ба=сер му чӯ́ӽч эта кошка мне так надоела; ӽӯ́н ба=сер с. надоедать, становиться противным; ш. ас wев ӽӯ́н=ум ба=сер сут они мне опротивели; ӽӯ́н тар на́ӽтӣд а) очень худой, тощий; изможденный, еле=еле душа в теле; ш. йу миӽӣ́ч фарби́=йо? – wи ӽӯ́н тар на́ӽтӣд! тот баран жирный? – Еле=еле душа в теле!; б) голодный; б. вега́=йи дим жоw вӯ́д, wим ӽӯ́н тар на́ӽтӣд, байла̄ тар woх бод он вчера привел корову, она такая голодная, сразу принялась за сено; ӽӯ́н ши ка̄л б.(би) дурить, сходить с ума; ш. тунд ту ӽӯ́н ту пи ка̄л бобч, чӣз на́wи? ты с ума сошел, ну что ты ревешь?; ас ӽӯ́н сер ч. надоедать; ш. тама ас ӽӯ́н му сер ма́=кет! не надоедайте мне!; ту́ӽпи ӽӯ́н ч. надоедать, изматывать душу; б. йа̄ маркаб ту́ӽпи ӽӯ́ни му чӯ́ӽч эта ослица душу мне измотала; ху ӽӯ́н зимӗстow усердствовать, усердно трудиться; изнемогать, надрываться (на работе); ш. чӣз дӯ́нд ху ӽӯ́н зимӗбди, да́м ху бӑб что ты так надрываешься, отдохни; ху ӽӯ́н хидow мучиться, страдать, маяться; б. тар хорича̄ одам ху ӽӯ́н хӣрт на чужбине человек мается; б. йа̄ ма̄ш ве́рз=та зимисту́н ас бемо́ӽи ху ӽӯ́н хӣрт наша кобыла пропадает зимой без корма; ху ӽӯ́н чаро б.(ба̄б) наслаждаться, кейфовать, увеселять душу; ш. ту́нец=ат ба̄ч=ка̄чдор нист, ху ӽӯ́н чаро ба пока ты не обзавелся семьей, увеселяй душу.

=ӽӯ́Н именной суффикс со значением ласкательности и почтительности; Гулмо=ӽӯ́н Гулмо=душенька, Туроб=ӽӯ́н Туроб милый.

ӽӯ́НАДАХ, ш. тж. ӽӯ́НИДАХ м. I) напряженный труд; усердие; ш. к=ид ту ӽӯ́надах ту лоша̄ чӯ́д ты похудел от напряженного труда;

2) касание; ҷӯнадах ч. а) усердствовать, напряженно трудиться; напрягаться; ш. ар ҷӯнд ҷӯнадах ца кинӑм, ди цӧw=та нур таӏор на́=кинӑм сколько бы (мы) ни усердствовали, сегодня не закончим эту жатву; б. ту хӯбаӏ=ат ҷӯнадах ҷу ху, ту ӷуст бецо сут ты сам напрягся, и у тебя получился вывих руки; б) касаться, трогать, задевать; ш./дрм. ҷӯнидах пи му кихӀт, му=нд му ҡӑр сифӣнт (он) меня задевает, (и) я злюсь.

ҷӯНАК миленький, миленькая; душенька; голубка, голубушка, голубок; ш. а ҷӯнак, дам чӗд му=рд дӑк миленький, дай мне нож; б. Алидо́д=та ас ху ӯин ҷӯнак лӯвд Алидод свою жену называет "Душенька"; ҷӯна́ки=ҷӯн душенька, душа, любимый; душевный друг; ш. ту=т му ҷӯна́ки=ҷӯн, ас ту хе́з=та на́=тийум ты душа моя, я тебя не оставлю; ш. ӷу ғиӷа́=йен ҷӯна́ки=ҷӯн вад два парня были душевными друзьями.

ҷӯН=БА=ҶА́WРИ I. мучение, трудность; ш. ба йи ҷӯн=ба=ҷа́wри=йен на́ӯҷа́д они прошли с большим трудом; 2. I) слабый, немощный; б. на́хо дӯнд ҷӯн=ба=ҷа́wрӗ=т диди, ху пуц ху да́м=ти на́=вӑр=ӷийи неужто ты такой немощный, что не можешь поднять на спину своего сына; 2) жадный, скупой; ш. йи=чӣз wи кӯдӑк=ард на́=да́=кихӀт=ат, ха́ҷ wи кихӀт, дӯнд=ард ҷӯн=ба=ҷа́wри! он ничего ребенку не даст, а пугает его, такой скупой!; ҷӯн=ба=ҷа́wри ч. надоедать; изматывать душу; ш. к=ам жинич ҷӯн=ба=ҷа́wри ма́ш чӯд этот снег измотал нам душу; ҷӯн=ба=ҷа́wри с. мучиться; изнемогать; б. нӯр=ум пи поц мол ҡати ҷӯн=ба=ҷа́wри сут сегодня я измотался со скотом на пастбище.

ҷӯН=БИЦ(АК) любимая, душенька; ш. му ҷӯн=бицак пи тӑхен, ҡа=то́р=та кихӀт сада́фен моя любимая в горах, нашивает ряды перламутровых пуговиц (на безрукавку) (из песни); б. жи́wҷат ди́м=о? - йид му ҷӯн=биц ты любишь ее? - Она моя любимая. Ср. ҷӯн=буц(ак).

ҷӯНБОЗИ м. риск, опасность; ш. пи кӯ сифӣдow ҷӯнбози подниматься на гору - (это) риск; ш. ҷӯнбози́=ти=йум wам йе́д=ти на́ӯҷӣд с риском для жизни я прошел по тому мосту; ҷӯнбози ч. рисковать (жизнью).

ҷӯН=БУЦ(АК) любимый, дорогой; ш. а ҷӯн=буц, му хез ний о милый, сядь рядом; б. му ҷӯн=буцак пи йелен мой любимый на летовье. Ср. ҷӯн=биц(ак).

ҷӯНWАР см. ҷанwар.

ҷӯН=ДА́РД вмешивающийся (в дела, в разговор); несдержанный; беспокойный, неспокойный; ш. ма́ш=ӑм лап ҷӯн=да́рӷ мардум мы люди очень несдержанные.

ҷӯН=ДА́РДИ несдержанность, вмешательство(в чужие дела, в разговор); б. ту ҷӯн=да́рӷи ца на́=вӯ́ӷҷат, wи ҡа́р на́=сифӣ́ӷҷат ш будь твоей несдержанности, он не обиделся бы.

ҷӯНДОР м. I) баран; овца; ш. ба́д йи ҷӯндор ва́рен, ик=амонд wи чӣд булод=чӣй=ти wи ка́л ҳичи́нден потом туда приводят барана и отсекают ему голову на месте фундамента дома; б. ӷу со́л=и йу ма́ш ҷӯндор хӯд ху, ку́ӯхт=ӑм даӏ wи наш баран два года кормился, и потом мы зарезали его; б. ху ҷӯндор ца ка́wи, йи индӯ́м му=рд дӑк если зарежешь своего барана, дай мне одну ляжку; 2) горный козел, киик; ш. ҷӯндо́р=та гарми́=нди пи жинич зӯр ӷӣд горный козел во время жары держится ближе к снегу; б. ту хол Илоли ӯew сӯӷч, ҷӯндор ца виред, ӷӣд=та твой дядя Илоли пошел на охоту, если повстречает кииков, обязательно поохотится; 3) животное, скотина; мелкий рогатый скот; ш. ик=дис ҷӯндо́р=ен wи тар=пиро кухӀт иди, йу замӯна́ ки́л=ат полчак wӣрвд так много зарезали в честь его приезда животных, что кругом валялись головы да ножки; б. ситӯ́р лӑк пи мо=т, ҷӯндорен йос пи тӣр крупный рогатый скот оставь при мне, а мелкий рогатый скот гони вверх. Ср. мӣхӣч, минеч; нахчӣр.

ҷӯНДОРАК маленький баран, барашек; овечка; ш. йи ҷӯндорак ма́гам wи=рд ка́ӯҷум (я) должен зарезать для него одного барашка.

ҷӯНДОРАНД I. бараний; ш. йи ғула ҷӯндоранд бихӀтӯ́н=и зохӀт он взял одну баранью ляжку; 2. баранина; мясо животного; пи Хох дара́=т ди сут, баша́нд ҷӯндоранд му=рд ва пойдешь в Шахдару, - принеси мне хорошее баранье мясо.

ҷӯН=ДЕ́Д м. усердный труд, усердие, старание; б. му ӯ́ин=та лӯвд: наҕзийи ту ҷӯн=дӗ́д моя жена говорит: "Хватит тебе твоего труда".

ш. ҷӯНИДАХ см. ҷӯнадах.

ш. ҷӯН=КАСӯ́Н м. трудность; пи йи ҷӯн=касӯ́н с (большим) трудом, насилу, еле=еле; ш. пи йи ҷӯн=касӯ́н=ум сифӣд пи дишӣд я насилу поднялся на крышу.

ҷӯН=НАӀХТӣД м. отход в иной мир, кончина, гибель; ш. ворҷ ҷӯн=нахӀти́д=ти жи́р=ат ӷо́рг=ард ҡап ӷӣд лошадь, погибая, цепляется за камни и палки (погов.).

ҷӯНОҷӯН родной, любимый.

ҷӯН=ПИ=КА́Л рассеянный; не в себе, чудной, странный; ш. wӯ́з=ум ҷӯн=пи=ка́л, ринӯ́ӯхт=ум ту ҷирӣбен я рассеян, забыл твои чулки; ш. wӯ́з=ум ҷӯн=пи=ка́л нист, тарам сӑм я ведь не ненормальный, (чтобы) пойти туда; б. ар ча́й ҷӯн=пи=ка́л, рӯхец ноӯ́д кто не в себе, бродит до утра.

ҷӯНТАНОЗИ м. I) агония, смертельный страх; предсмертные судо=

роги; шх. ту боб ҷӯнтаноз́и=ра бод, мӣрт хӯ твой дедушка бился в агонии, возможно, умрет; ҷӯнтанози ч. биться в агонии; 2) страх, кошмар, ужас; ш. ба йи ҷӯнтаноз́и=йӑм тар ӯи=рӯйӑ нахтойд со стра=хом мы выбрались на ту сторону реки.

ҶӮНӮНӐ душенька; возлюбленная, милая, любимая; ш. ху ҷӯнӯнӑ=т ӯинт=о? (ты) видел свою любимую?; ш. му ҷӯнӯнӑ дар мастӣ хоб моя любимая в сладком сне (из песни); ◊ ху нӑн ҷӯнӯнӑ кӣwтow а) проявлять высокомерие, зазнаваться, считать все нипочем; ш. wӑб ху нӑн ҷӯнӯнӑ кӣwен им все нипочем; б) обалдевать, терять рассудок; шх. дис ту дӣм иди, ху нӑн ҷӯнӯнӑ кӣwи так стукну тебя, что обалдеешь.

ҶӮХ I кипение; ш. йу хӯвд ҷӯх=анд ца вед, хац арам мӑ=к если молоко вот=вот закипит, не лей туда воду; ҷӯх wеδdow кипятить; шх. wи хӯвд=ӑм wеδд ҷӯх мы вскипятили молоко; шх. чой ҷӯх wе́δум я кипячу чай; ҷӯх δ. (δи) кипеть; ш. йӑ чой наw ҷӯх δод чай только что вскипел; ҷӯх ч. а) кипеть, бурлить; ш. му хун ҷӯх ки́хт=ат, во карору́м у меня кровь кипит, но опять молчу; б) появляться; вырастать, всходить; ш. ҷӯндор хӯн йа́мард қоқ сувҷ, ривӑр ди ҷӯх ца кихт кровь барана там запеклась подобно тому, как появляется солончаковая корка; б. йид са́вз жиндам, на́w=и ҷӯх ҷӯӯҷ это еще зеленая пшеница, она лишь теперь взошла; ◊ ҷӯх=анд wӣрв=ҷин опытный, бывалый, прошедший сквозь огонь и воду; ш. ту=т ҷӯх=анд wӣрвҷин ты – (человек) бывалый. Ср. wӯрв.

ҶӮХ 2 ж. водоворот, омут, пучина; бурлящий поток; ш. му шӣг δод ар дам ҷӯх ху, ӯи пов вирухт мой теленок угодил в водоворот и повредил ногу; ш. ас дев ҷӯхен хӯз тӣзд от бурлящего потока веет ветер; б. δо́д=ум ар ҷӯх ху, ас зино́ц=тӣ=м парwухт я попал в водопад и сорвался с меха.

ҶӮХДОР имеющий водовороты, с водопадами; ш. Бартӑнг дарйо ҷӯхдор река Бартанг богата водопадами.

ҶӮХИН с водопадами, имеющий водопады, водовороты; ш. Хохдарӑ дарйо ас ф̌ук ҷӯхинди река Шахдара имеет больше водопадов /чем другие реки/.

СОДЕРЖАНИЕ

Список сокращений 5
Т—Ч 9